叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 硕士学位(a Master's Degree) 000001
2. 硕士学位(a Master's Degree) 000002
3. 硕士学位(a Master's Degree) 000003
4. 硕士学位(a Master's Degree) 000004
5. 硕士学位(a Master's Degree) 000005
6. 硕士学位(a Master's Degree) 000006
7. 硕士学位(a Master's Degree) 000007
8. 硕士学位(a Master's Degree) 000008
9. 硕士学位(a Master's Degree) 000009
10. 硕士学位(a Master's Degree) 000010
11. 硕士学位(a Master's Degree) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

硕士学位(A Master's Degree)
第1/11页

[ə; eɪ]	['mæstɚz]	[dɪ'griː]
A	**MASTER'S**	**DEGREE**
一个	硕士学位	程度

硕士学位

[baɪ]	['mɑːrgrət]	[hɪl]	[mə'kɑːrtɚ]
By	**Margaret**	**Hill**	**McCarter**
经过	玛格丽特	爬坡道	麦卡特

作者：玛格丽特·希尔·麦卡特

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kænzəs]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɝːlz]
TO	**THE**	**KANSAS**	**BOYS**	**AND**	**GIRLS**
到	这	堪萨斯州	男孩们	和	女孩们

致堪萨斯州的男孩女孩们

[huː]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[jet]	[ɜːrnd]	[ðer; ðər]	[dɪ'griːz]	;
WHO	**HAVE**	**NOT**	**YET**	**EARNED**	**THEIR**	**DEGREES**	**;**
WHO	有	不是	然而	获得	他们的	学位	;

尚未获得学位的人；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['oʊldər]	[ɪn]	['jɪrz]	,	['evriwer]	,
AND	**TO**	**THOSE**	**OLDER**	**IN**	**YEARS**	**,**	**EVERYWHERE**	**,**
和	到	那些	老	在	年	,	到处	,

致世界各地所有年长的人们：

“	['kæptɪnz]	['oʊvər]	['hʌndrədz]	,
“	**CAPTAINS**	**OVER**	**HUNDREDS**	**,**
“	队长	超过	数百	,

“数百名队长，

”	[huː]	[wʊd]	[wɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	['mæstəri]	.
”	**WHO**	**WOULD**	**WIN**	**TO**	**THE**	**LARGER**	**MASTERY**	**.**
”	WHO	会	赢	到	这	更大的	精通	.

谁将赢得更大的胜利？

[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['eɪndʒəlz]	[huː]	[keɪm]	[ænd; ənd]
In	**the**	**old**	**days**	**there**	**were**	**angels**	**who**	**came**	**and**
在	这	老的	天	那里	是	天使	WHO	来了	和

很久以前，有天使降临人间……

[tʊk]	[men]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ænd; ənd]	[led]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
took	**men**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**them**	**away**	**from**	**the**
采取	男人	经过	这	手	和	引领	他们	离开	从	这

拉着男人们的手，把他们带离了……

['sɪti]	[ʌv; əv]	[dɪ'strʌkʃn]	.
city	**of**	**destruction**	**.**
城市	的	破坏	.

毁灭之城。

[wiː; wi]	[siː]	[noʊ]	[waɪt]	-	[wɪŋd]	['eɪndʒəlz]
We	**see**	**no**	**white**	**-**	**winged**	**angels**
我们	看	不	白色的	-	有翅膀的	天使

我们没有看到白翼天使。

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[bʌt; bət] [jet] [men] [ɑːr; ər] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['θretnɪŋ]
But yet men are led away from threatening
但 然而 男人 是 引领 离开 从 威胁

然而，人们却被引导远离威胁

[dɪ'strʌkʃn] : [ə; eɪ] [hænd] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðerz] , [wɪtʃ] [liːdz]
destruction : a hand is put into theirs , which leads
破坏 : 一个 手 是 放 进入 他们的 , 哪个 线索

毁灭：一只手伸进了他们的手中，这导致了

[ðem; ðəm] ['dʒentli] [fɔːrθ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [braɪt] [lænd] , [soʊ]
them gently forth toward a calm and bright land , so
他们 轻轻地 前进 朝向 一个 冷静的 和 明亮的 土地 , 所以

它们轻轻地走向一片平静明亮的土地，就这样。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] ['bækwərd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [meɪ]
that they look no more backward ; and the hand may
那 他们 看 不 更多的 落后 ; 和 这 手 可能

他们不再回头看；而手可能

[biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] .
be a little child's .
是 一个 小的 孩子的 .

像个小孩子一样。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət]
GEORGE ELIOT
乔治 艾略特

乔治·艾略特

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ] ['mæstɝz] [dɪ'griː]
A MASTER'S DEGREE
一个 硕士学位 程度

硕士学位

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

['tʃæptər] [aɪ] . “ [diːn] ['fʌnɪˌboʊn]
CHAPTER I . “ DEAN FUNNYBONE
章 我 . “ 院长 滑稽骨

第一章 “迪恩·芬尼伯恩”

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章”

['pɑːtɝz] [kleɪ]
POTTER'S CLAY
陶工的 黏土

陶土

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['pɪdʒɪn]	[pleɪs]
PIGEON	**PLACE**
鸽子	地方

鸽子广场

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]	['kikəpu:]	[kə'ræl]
THE	**KICKAPOO**	**CORRAL**
这	基卡普	围栏

基卡普犬围栏

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː]	.	[ðə; ði]	[stɔːrm]
V	**.**	**THE**	**STORM**
V	.	这	风暴

五、风暴

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]	[geɪm]
THE	**GAME**
这	游戏

游戏

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['rekənɪŋ]
THE	**DAY**	**OF**	**RECKONING**
这	天	的	清算

清算之日

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[lɔːs]	,	[ɔːr]	[geɪn]	?
LOSS	**,**	**OR**	**GAIN**	**?**
损失	,	或者	获得	?

损失还是收益?

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[geɪn] , [ɔːr] [lɔːs] ?
GAIN , OR LOSS ?
获得 , 或者 损失 ?

是获利还是亏损?

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ]
CHAPTER X . THE THIEF IN THE MOUTH
章 X . 这 贼 在 这 嘴

第十章 口中的窃贼

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]
THE SINS OF THE FATHERS
这 罪 的 这 父亲们

父辈的罪孽

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪtʃər]
THE SILVER PITCHER
这 银 投手

银水罐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [smoʊk]
THE MAN BELOW THE SMOKE
这 男人 以下 这 抽烟

烟雾之下的人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['derəˌlɪkts]
THE DERELICTS
这 流浪汉

流浪者乐队

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['mæstəri]
THE MASTERY
这 精通

精通

[ə; eɪ] ['mæstɝz] [dɪ'griː]
A MASTER'S DEGREE
一个 硕士学位 程度

硕士学位

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

. . . [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [iːst] [nɔːr] [west] , ['bɔːrdər] , [nɔːr]
. . . There is neither East nor West , Border , nor
. . . 那里 是 两者都不 东方 也不 西方 , 边界 , 也不

……既无东方也无西方，既无边界也无

[briːd] , [nɔːr] [bɜːrθ] ,
Breed , nor Birth ,
品种 , 也不 出生 ,

血统，亦非出身

[wen] [tuː] [strɔːŋ] [men] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðoʊ] - [ðeɪ]
When two strong men stand face to face , tho ' they
什么时候 二 强的 男人 站立 脸 到 脸 , 虽然 - 他们

当两个壮汉面对面站着时，尽管他们

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
come from the ends of the earth !
来 从 这 结束 的 这 地球 !

来自天涯海角!

['kɪplɪŋ]
KIPLING
吉卜林

吉卜林

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [sep'tembər] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['vɪnsnt]
IT happened by mere chance that the September day on which Professor Vincent
它 发生 经过 仅仅 机会 那 这 九月 天 在 哪个 教授 文森特
['bɜːrdʒɪs] ,
Burgess ,
伯吉斯 ,

纯属偶然，文森特·伯吉斯教授在九月的某一天……

[ə; eɪ] . [biː] . , [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɜːrst] ['entərd] ['sʌnraɪz] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [griːk] ,
A . B . , from Boston , first entered Sunrise College as instructor in Greek ,
一个 . B . , 从 波士顿 , 第一的 进入 日出 大学 作为 讲师 在 希腊语 ,

来自波士顿的AB最初进入日出学院担任希腊语讲师，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [vɪk] ['b\\:li] ,
was the same day on which Vic Burleigh ,
曾是 这 相同的 天 在 哪个 维克 伯利 ,

同一天，维克·伯利

[ˌoʊvər'groʊn] ['kʌntri] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænzəs] [kleɪm] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['rɪvər] ,
overgrown country boy from a Kansas claim out beyond the Walnut River ,
长得太茂盛了 国家 男生 从 一个 堪萨斯州 宣称 出去 超过 这 核桃 河 ,

一个来自堪萨斯州核桃河以北农场的身材高大的乡下男孩

[saɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː]
signed up with the secretary of the College Board and paid the entrance fee
签名 向上 和 这 秘书 的 这 大学 木板 和 有薪酬的 这 入口 费用
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] .
for his freshman year .
为了 他的 大一新生 年 .

他向大学理事会秘书报到并缴纳了大学一年级的入学费用。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [baɪ] [tʃæns] ,
And further , by chance ,
和 更远 , 经过 机会 ,

而且，碰巧的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
it happened that the two young men had first met at the gateway to the
它 发生 那 这 二 年轻的 男人 有 第一的 遇见 在 这 网关 到 这
[ˈkæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

碰巧的是，这两个年轻人第一次相遇是在校园门口。

[wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
one coming from the East and the other from the West ,
一 未来 从 这 东方 和 这 其他 从 这 西方 ,

一个来自东方，另一个来自西方。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [iksˈtʃeindʒd] [ðə; ði] [ˈkəːtisiz] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒər] [ˈɡriːtɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ,
and having exchanged the courtesies of stranger greeting , they had walked ,
和 拥有 交换 这 礼貌 的 陌生人 问候 , 他们 有 步行 ,
[saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

他们互致陌生人之间的问候后，便并肩而行。

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] .
up the long avenue to the foot of the slope .
向上 这 长的 大街 到 这 脚 的 这 坡 .

沿着长长的林荫大道走到山脚下。

[təˈɡeðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
Together , they had climbed the broad flight of steps leading up to the
一起 , 他们 有 攀登 这 广阔 航班 的 步骤 领导 向上 到 这
[ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] ,
imposing doorway of Sunrise ,
气势磅礴 门口 的 日出 ,

他们一起爬上了通往日出餐厅宏伟大门的宽阔台阶。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈletər] [es] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] [rɪˈliːf] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ,
with the great letter S carved in stone relief above it ; and ,
和 这 伟大的 信 S 雕刻 在 石头 宽慰 多于 它 ; 和 ,

上方刻有巨大的石雕字母S；并且，

[ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈoʊvər]
after pausing a moment to take in the matchless wonder of the landscape over
后 暂停 一个 片刻 到 拿 在 这 无比 想知道 的 这 景观 超过
[wɪtʃ] [oʊld] [ˈsʌnraɪz] [kiːps] [wɑːtʃ] ,
which old Sunrise keeps watch ,
哪个 老的 日出 保持 手表 ,

在驻足片刻，欣赏着古老日出守护着的这片无与伦比的壮丽景色之后，

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈpɔːrtl] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈentərd] [æt; ət] [ðə; ði]
the college portal had swung open , and the two had entered at the
这 大学 门户网站 有 摇摆 打开 , 和 这 二 有 进入 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

学院大门敞开，两人同时走了进去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] , [ðoʊ] [ɪn]
Inside the doorway the Professor and the country boy were impressed , though in
里面 这 门口 这 教授 和 这 国家 男生 是 印象深刻 , 尽管 在
['difərɪŋ] [dɪ'griːz] ,
differing degrees ,
不同 学位 ,

教授和乡下男孩走进门口，都对眼前的景象印象深刻，尽管程度不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the massive beauty of the rotunda over which the stained glass of the
和 这 大量的 美丽 的 这 圆形大厅 超过 哪个 这 染色 玻璃 的 这
[doʊm] [hæŋz] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['meloʊ] ['reɪdiəns] .
dome hangs a halo of mellow radiance .
穹顶 悬挂 一个 光环 的 醇厚 辐射 .

宏伟壮丽的圆形大厅，穹顶上的彩色玻璃散发出柔和的光晕。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [ðɪs] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [fɑːr] [ə'bʌv]
Involuntarily they lifted their eyes toward this crown of light and saw far above
不由自主 他们 抬起 他们的 眼睛 朝向 这 王冠 的 光 和 锯 远的 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们不由自主地抬起头，望向那道光冠，看到了远在他们上方的地方。

[rɔːt] [ɪn] ['deɪnti] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [siːl] [ʌv; əv]['kænzəs] ,
wrought in dainty coloring , the design of the great State Seal of Kansas ,
锻 在 纤巧 染色 , 这 设计 的 这 伟大的 状态 海豹 的 堪萨斯州 ,

堪萨斯州州徽的设计以精致的色彩绘制而成，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['ʌpwərd] [glæns] .
with its inscription They saw something more in that upward glance .
和 它是 题词 他们 锯 某物 更多的 在 那 向上 瞥一眼 .

铭文写道：他们从那向上的目光中看到了更多。

[ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , ['elinə; -ˌnɔː] - , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
On the stairway of the rotunda , Elinor Wream , the niece of the president
在 这 楼梯 的 这 圆形大厅 , 埃莉诺 - , 这 侄女 的 这 总统
[ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['kɑːlɪdʒ] ,
of Sunrise College ,
的 日出 大学 ,

在圆形大厅的台阶上，日出学院院长的侄女埃莉诺·雷姆

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] .
was leaning over the balustrade , looking at them with curious eyes .
曾是 倾斜 超过 这 栏杆 , 寻找 在 他们 和 好奇的 眼睛 .

他倚在栏杆上，用好奇的眼神看着他们。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] ,
Her smile of recognition as she caught sight of Professor Burgess ,
她 微笑 的 认出 作为 她 捕捉 视线 的 教授 伯吉斯 ,

当她看到伯吉斯教授时，脸上露出了认出的笑容。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] - [kən'siːld] ['rɪdɪkjuːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn]
gave place to an expression of half - concealed ridicule , as she glanced down
给予 地方 到 一个 表达 的 一半 - 暗 嘲笑 , 作为 她 瞥了一眼 向下
[æt; ət] [vɪk] ['b\\:li] ,
at Vic Burleigh ,
在 维克 伯利 ,

她瞥了一眼维克·伯利，脸上浮现出一丝半掩饰的嘲讽表情。

[ðə; ði][bɪɡ] , ['hevi] - [boʊnd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [soʊ] [ɡroʊ'teskli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]
the big , heavy - boned young fellow , so grotesquely impossible to the harmony of
这 大的 , 重的 - 骨 年轻的 同伴 , 所以 怪诞地 不可能的 到 这 和谐 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

这个身材高大、骨架粗壮的年轻人，与周围环境的和谐格格不入，显得十分怪异。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [drɑːpt] [ðer; ðər] [aɪz] ,
As the two men dropped their eyes ,
作为 这 二 男人 掉落 他们的 眼睛 ,

两人垂下眼帘时，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] [ɡɜːrl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]
they encountered the upturned face of a plainly dressed girl coming up the stairs
他们 遭遇 这 翻转 脸 的 一个 显然 穿着 女孩 未来 向上 这 楼梯
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
from the basement ,
从 这 地下室 ,

他们看到一个穿着朴素的女孩仰着头，从地下室的楼梯上走下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] ['feðər] ['dʌstər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with a big feather duster in her hand .
和 一个 大的 羽毛 除尘器 在 她 手 .

她手里拿着一把大号鸡毛掸子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][bɑːnd]['sæksənz] ['dɔːtər] ['dɛni] ,
It was old Bond Saxon's daughter Dennie ,
它 曾是 老的 纽带 撒克逊人的 女儿 丹尼 ,

那是老邦德·萨克森的女儿丹妮。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tu'ɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['ɔːrdər] .
who was earning her tuition by keeping the library and offices in order .
WHO 曾是 收入 她 学费 经过 保持 这 图书馆 和 办公室 在 命令 .

她靠打理图书馆和办公室来赚取学费。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mætərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɪk] ['b\\:li] [huː] [kɔːt] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]
As if to even matters , it was Vic Burleigh who caught a token of
作为 如果 到 甚至 事情 , 它 曾是 维克 伯利 WHO 捕捉 一个 令牌 的
[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
recognition now ,
认出 现在 ,

仿佛这一切都无关紧要似的，最终获得认可的却是维克·伯利。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [ˌdɪsə'pruːvl] .
while the young Professor was surveyed with fearless disapproval .
尽管 这 年轻的 教授 曾是 调查 和 无畏 不赞成 .

而这位年轻的教授则受到了毫不留情的鄙夷审视。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .
All this took only a moment of time .
全部 这 采取 仅有的 一个 片刻 的 时间 .

这一切只用了很短的时间。

[lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðiːz] [tuː] [men] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən][æn'tæɡənɪzəm][wʌz; wəz][bɔːrn]
Long afterward these two men knew that in that moment an antagonism was born
长的 之后 这些 二 男人 知道 那 在 那 片刻 一个 对抗 曾是 出生
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌst; məst] [faɪt] [ɪt'self] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] .
between them that must fight itself out through the length of days .
之间 他们 那 必须 斗争 本身 出去 通过 这 长度 的 天 .

很久以后，这两个人才知道，在那一刻，他们之间产生了一种敌意，这种敌意必须在漫长的日子里不断斗争才能消除。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[lɔɪd]	-	,	[diːn]	[ʌv; əv]	['sʌnraɪz]	,	[noʊn]	[tuː; tə]	['stjʊdnts]
But	**now**	**,**	**Dr**	**.**	**Lloyd**	**Fenneben**	**,**	**Dean**	**of**	**Sunrise**	**,**	**known**	**to**	**students**
但	现在	,	博士	.	劳埃德	-	,	院长	的	日出	,	已知	到	学生

[ænd; ənd]	[ə'lʌmnaɪ]	[ə'laɪk]	[æz; əz]	“	[diːn]	['fʌnɪˌboʊn]	,
and	**alumni**	**alike**	**as**	**“**	**Dean**	**Funnybone**	**,**
和	校友	同样	作为	“	院长	滑稽骨	,

但现在，日出学院院长劳埃德·芬内本博士（Dr. Lloyd Fenneben），被学生和校友们亲切地称为“滑稽院长”，

”	[wʌz; wəz]	['græspɪŋ]	[iːtʃ]	['mænz]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɔːrdʒəl]	[grɪp]	[ænd; ənd]	['meʒərɪŋ]	[iːtʃ]	[wɪð; wɪθ]
”	**was**	**grasping**	**each**	**man's**	**hand**	**with**	**a**	**cordial**	**grip**	**and**	**measuring**	**each**	**with**
”	曾是	抓握	每个	男人的	手	和	一个	亲切	紧握	和	测量	每个	和

[ə; eɪ]	[kiːn]	[glæns]	[frʌm; frəm]	['pɪrsɪŋ]	[blæk]	[aɪz]	,
a	**keen**	**glance**	**from**	**piercing**	**black**	**eyes**	**,**
一个	敏锐的	瞥一眼	从	冲孔	黑色的	眼睛	,

她亲切地握住每个人的手，用锐利的黑眼睛打量着他们。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	['iːkwəl]	['welkəm]	.
as	**he**	**bade**	**them**	**equal**	**welcome**	**.**
作为	他	巴德	他们	平等的	欢迎	.

他表示对他们一视同仁。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɔːl]	['laɪknəs]	[ʌv; əv]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	['ɛndz]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[tuː]	.
And	**here**	**all**	**likeness**	**of**	**conditions**	**ends**	**for**	**these**	**two**	**.**
和	这里	全部	相似	的	状况	结束	为了	这些	二	.

至此，两人的所有相似之处就结束了。

[deɪz]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[goʊ]	,	[muːnz]	[wæks]	[ænd; ənd]	[weɪn]	,	['siːdtaim]	[ænd; ənd]	['hɑːrvɪst]	,	[koʊld]
Days	**come**	**and**	**go**	**,**	**moons**	**wax**	**and**	**wane**	**,**	**seedtime**	**and**	**harvest**	**,**	**cold**
天	来	和	去	,	月亮	蜡	和	衰落	,	种子时间	和	收成	,	寒冷的

[ænd; ənd]	[hiːt]	,
and	**heat**	**,**
和	热	,

时光荏苒，月圆月亏，播种与收获，寒冷与酷暑，

['sʌmər]	[ænd; ənd]	['wɪntər]	[glaɪd]	['fɔːrfoʊld]	[θruː]	[ðer; ðər]	[ə'pɔɪntɪd]	['siːznz]	,
summer	**and**	**winter**	**glide**	**fourfold**	**through**	**their**	**appointed**	**seasons**	**,**
夏天	和	冬天	滑行	四重	通过	他们的	任命	季节	,

夏季和冬季依次经历四次其既定的季节，

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[stænd]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	['lev(ə)l]	[ə'gen]	.
before	**the**	**two**	**young**	**men**	**stand**	**side**	**by**	**side**	**on**	**a**	**common**	**level**	**again**	**.**
前	这	二	年轻的	男人	站立	边	经过	边	在	一个	常见的	等级	再次	.

随后，两个年轻人再次并肩站在同一水平线上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['siːznz]	[rɪŋ]	[ɪn]	[soʊ]	['ræpɪdli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn][soʊ]
And	**the**	**events**	**of**	**these**	**changing**	**seasons**	**ring**	**in**	**so**	**rapidly**	**,**	**and**	**in so**
和	这	活动	的	这些	变化	季节	戒指	在	所以	快速	,	和	在 所以

[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)n]	,
inevitable	**a**	**fashion**	**,**
不可避免的	一个	时尚	,

而这些季节更迭的事件发生得如此迅速，又如此不可避免，

[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['saɪk(ə)l]	[rʌnz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['stɔːri]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	.
that	**the**	**whole**	**cycle**	**runs**	**like**	**a**	**real**	**story**	**along**	**the**	**page**	**.**
那	这	所有的	循环	跑步	喜欢	一个	真实的	故事	沿着	这	页	.

整个过程就像一个真实的故事在纸上展开。

[straɪf]
STRIFE
冲突

冲突

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[feɪnt]	[noʊt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['dɪstəns]	[flʌŋ]	,
With	**the**	**first**	**faint**	**note**	**out**	**of**	**distance**	**flung**	**,**
和	这	第一的	头晕的	笔记	出去	的	距离	扔	,

随着远处传来第一声微弱的音符，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[mæn]	['hiːrz]	[ðə; ði]	['saɪrən]	[kɔːl]
From	**the**	**moment**	**man**	**hears**	**the**	**siren**	**call**
从	这	片刻	男人	听到	这	警笛	称呼

从男人听到海妖的叫声的那一刻起

[ʌv; əv]	['vɪktəriz]	['bjuːgl]	,	[wɪtʃ]	[saʊndz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	,
Of	**Victory's**	**bugle**	**,**	**which**	**sounds**	**for**	**all**	**,**
的	胜利的	号角	,	哪个	声音	为了	全部	,

胜利的号角响起，响彻四方，

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɪnər]	[self]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[ɪz]	[meɪd]
To	**his**	**inner**	**self**	**the**	**promise**	**is**	**made**
到	他的	内	自己	这	承诺	是	制成

他向自己的内心许下了这个承诺。

[tuː; tə]	['wɪri]	[nɑːt]	,	[rest]	[nɑːt]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ˌʌnə'freɪd]
To	**weary**	**not**	**,**	**rest**	**not**	**,**	**but**	**all**	**unafraid**
到	厌倦	不是	,	休息	不是	,	但	全部	无所畏惧

永不疲倦，永不休息，却无所畏惧

[pres]	[ɑːn]	—	[tɪl]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['piːən]	[biː; bi]	[sʌŋ]	.
Press	**on**	**—**	**till**	**for**	**him**	**the**	**paean**	**be**	**sung**	**.**
按	在	—	直到	为了	他	这	颂歌	是	唱	.

坚持到底——直到人们为他歌颂。

[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['vɪktər]	[ɪz]	[swiːt]	,	[ɪz]	[swiːt]	—
The	**song**	**for**	**the**	**victor**	**is**	**sweet**	**,**	**is**	**sweet**	**—**
这	歌曲	为了	这	胜利者	是	甜的	,	是	甜的	—

胜利者的歌声是甜美的，是甜美的——

[jet]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ə; eɪ]	['meməri]	[klɪŋz]
Yet	**to**	**the**	**music**	**a**	**memory**	**clings**
然而	到	这	音乐	一个	记忆	黏附

然而，音乐却承载着一段回忆。

[ʌv; əv]	['træmpld]	['nes(t)lɪŋ]	,	[ʌv; əv]	['broʊkən]	[wɪŋz]	,
Of	**trampled**	**nestlings**	**,**	**of**	**broken**	**wings**	**,**
的	践踏	雏鸟	,	的	破碎的	翅膀	,

被踩踏的雏鸟，折断的翅膀，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['feɪsɪz]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'fiːt]	!
And	**of**	**faces**	**white**	**with**	**defeat**	**!**
和	的	面孔	白色的	和	击败	!

还有那些惨败得面色苍白的人！

—	[ɪ'lɪzəbəθ]	[diː]	.	['prestən]
—	**ELIZABETH**	**D**	**.**	**PRESTON**
—	伊丽莎白	D	.	普雷斯顿

——伊丽莎白·D·普雷斯顿

['tʃæptər]	[aɪ]	.	“	[diːn]	['fʌnɪˌboʊn]
CHAPTER	**I**	**.**	**“**	**DEAN**	**FUNNYBONE**
章	我	.	“	院长	滑稽骨

第一章 “迪恩·芬尼伯恩”

”	['neɪtʃər]	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[dʌθ; dəθ]	[doʊt]	,
”	**Nature**	**they**	**say**	**,**	**doth**	**dote**	**,**
”	自然	他们	说	,	确实	宠爱	,

人们常说，大自然偏爱……

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn]
And cannot make a man
和 不能 制作 一个 男人

而且不能造就男人

[seɪv] [ɑːn] [sʌm; səm] [wɔːrn] - [aʊt] [plæn] ,
Save on some worn - out plan ,
节省 在 一些 磨损 - 出去 计划 ,

省下一些过时的计划吧。

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [roʊt] :
Repeating us by rote :
重复 我们 经过 死记硬背 :

机械地重复我们的话：

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [oʊld] - [wɜːrld] ['məʊldz] [ə'saɪd] [ʃiː; ʃi] [θruː] ,
For him her Old - World moulds aside she threw ,
为了 他 她 老的 - 世界 模具 旁边 她 扔 ,

她为了他抛弃了旧世界的束缚，

[wɪð; wɪθ] [stʌf] [ˌʌn'teɪntɪd] ,
With stuff untainted ,
和 东西 未受污染的 ,

物品未受污染，

[ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [nuː] . — ['loʊəl]
shaped a hero new . — LOWELL
形状 一个 英雄 新的 . — 洛厄尔

塑造了一位新的英雄。——洛厄尔

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔɪd] - , [diːn] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['kɑːlɪdʒ] ,
DR . LLOYD FENNEBEN , Dean of Sunrise College ,
博士 . 劳埃德 - , 院长 的 日出 大学 ,

劳埃德·芬尼本博士，日出学院院长

[hæd; həd] ['maɪgreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hɪr] .
had migrated to the Walnut Valley with the founding of the school here .
有 已迁移 到 这 核桃 谷 和 这 创立 的 这 学校 这里 .

随着这所学校的建立，他们也迁居到了核桃谷。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['hɪðər] ,
In fact , he had brought the college with him when he came hither ,
在 事实 , 他 有 带来 这 大学 和 他 什么时候 他 来了 这里 ,

事实上，他来这里的时候，也把这所学院带来了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,
and had set it , as a light not to be hidden ,
和 有 放 它 , 作为 一个 光 不是 到 是 隐 ,

并将其设置成一盏不容隐藏的灯。

[ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [rɪdʒ] [ðæt] [rʌnz] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [lə'gɑːndə] [ledʒ]
on the crest of that high ridge that runs east of the little town of Lagonda Ledge
在 这 波峰 的 那 高的 岭 那 跑步 东方 的 这 小的 镇 的 拉贡达 壁架

.
.
.

在拉贡达莱奇小镇东侧那条高耸山脊的顶峰上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	['iːgərli]	[tʊk]	[ðə; ði]	[nuː]	[skuːl]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	;	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪts]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['prɑːfɪt]	.
And	**the**	**town**	**eagerly**	**took**	**the**	**new**	**school**	**to**	**itself**	**;**	**at**	**once**	**its**	**pride**	**and**	**profit**	**.**
和	这	镇	急切地	采取	这	新的	学校	到	本身	;	在	一次	它是	自豪	和	利润	.

小镇欣然接受了这所新学校；它既是小镇的骄傲，也是小镇的财富。

[jeɪ]	,	[ðə; ði]	[taʊn]	['raɪzɪz]	[ænd; ənd]	[sets]	[wɪð; wɪθ]	['sʌnraɪz]	.
Yea	**,**	**the**	**town**	**rises**	**and**	**sets**	**with**	**Sunrise**	**.**
是的	,	这	镇	上升	和	套	和	日出	.

是的，这座城镇随着日出而崛起，随着日落而落下。

[wen]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[gliːm]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	,	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[iːst]	[rɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['væli]	,
When	**the**	**first**	**gleam**	**of**	**morning**	**,**	**hidden**	**by**	**the**	**east**	**ridge**	**from**	**the**	**Walnut**	**Valley**	**,**
什么时候	这	第一的	闪耀	的	早晨	,	隐	经过	这	东方	岭	从	这	核桃	谷	,

当清晨的第一缕曙光，被核桃谷东侧山脊遮蔽时，

[glɪnts]	['redli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[doʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[taɪm]	,
glints	**redly**	**from**	**the**	**south**	**windows**	**of**	**the**	**college**	**dome**	**in**	**the**	**winter**	**time**	**,**
闪光	红利	从	这	南	视窗	的	这	大学	穹顶	在	这	冬天	时间	,

冬天，从学院穹顶南窗望出去，会泛起红光。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	['wɪndoʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[taʊn]	[bɪ'stɜrz]	;	[ɪt'self]	,
and	**from**	**the**	**north**	**windows**	**in**	**the**	**summer**	**time**	**,**	**the**	**town**	**bestirs**	**;**	**itself**	**,**
和	从	这	北	视窗	在	这	夏天	时间	,	这	镇	搅拌	;	本身	,

夏日里，从北窗望出去，小镇开始热闹起来；它本身，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fækt(ə)ri]	['hwislz]	[bloʊ]	.
and	**the**	**factory**	**whistles**	**blow**	**.**
和	这	工厂	哨声	吹	.

工厂的汽笛响了起来。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[læst]	['krɪmz(ə)n]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	['iːvnɪŋ]	[pʊts]	[ə; eɪ]	['heɪloʊ]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[braʊ]	[ʌv; əv]	['sʌnraɪz]	,
And	**when**	**the**	**last**	**crimson**	**glory**	**of**	**evening**	**puts**	**a**	**halo**	**of**	**flame**	**about**	**the**	**brow**	**of**	**Sunrise**	**,**
和	什么时候	这	最后的	赤红	荣耀	的	晚上	放置	一个	光环	的	火焰	关于	这	眉头	的	日出	,

当傍晚最后一抹绯红的光芒为日出的眉宇披上一圈火焰般的光环时，

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[noʊ]	[ðæt]	[aʊt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['rɪvər]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	['pæsɪŋ]	,
the	**people**	**know**	**that**	**out**	**beyond**	**the**	**Walnut**	**River**	**the**	**day**	**is**	**passing**	**,**
这	人们	知道	那	出去	超过	这	核桃	河	这	天	是	通过	,

人们知道，在核桃河对岸，白昼正在流逝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɜːrl]	-	[greɪ]	['mænt(ə)l]	[ʌv; əv]	['twaɪlaɪt]	[ɪz]	['diːpənɪŋ]	[tuː; tə]	['velvəti]	['dɑːrknəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[waɪd]	,	['kwaɪət]	['preri]	[lændz]	.
and	**the**	**pearl**	**-**	**gray**	**mantle**	**of**	**twilight**	**is**	**deepening**	**to**	**velvety**	**darkness**	**on**	**the**	**wide**	**,**	**quiet**	**prairie**	**lands**	**.**
和	这	珍珠	-	灰色的	地幔	的	暮	是	加深	到	天鹅绒般的	黑暗	在	这	宽的	,	安静的	草原	土地	.

珍珠灰的暮色渐渐加深，笼罩着广袤寂静的草原，变成如天鹅绒般深邃的黑暗。

[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['betər]	[pleɪs]	['æftər]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	['setld]	['pɜːrmənəntli]	[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Lagonda	**Ledge**	**was**	**a**	**better**	**place**	**after**	**the**	**college**	**settled**	**permanently**	**above**	**it**	**.**
拉贡达	壁架	曾是	一个	更好的	地方	后	这	大学	定居	永久的	多于	它	.

自从学院永久建在拉贡达山脊上方后，那里变得更好了。

[sʌm; səm] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['sɪtəznz] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊld][ɑːn][laɪf] ,
Some improvident citizens took a new hold on life ,
一些 不谨慎的 公民 采取 一个 新的 抓住 在 生活 ,

一些不思进取的市民重新掌控了自己的生活，

[waɪl] [sʌm; səm] [ˌʌndi'zairəblz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['lɔːləs] ['ɪnfəmi] [skʌlkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt]
while some undesirables who had lived in lawless infamy skulked across the Walnut
尽管 一些 不受欢迎的人 WHO 有 居住地 在 无法无天 骂名 潜行 穿过 这 核桃
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] [rʌf] [ˌpɪktʃə'resk] ['riːdʒən] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːtntiːz] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd]
and disappeared in that rough picturesque region full of uncertainties that lies behind
和 消失 在 那 粗糙的 如画 地区 满的 的 不确定性 那 谎言 在后面
[ðə; ði] [west] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the west bluffs of the stream .
这 西方 悬崖 的 这 溪流 .

而一些不法之徒，曾经在无法无天的恶名中苟延残喘，偷偷溜过核桃河，消失在溪流西侧峭壁后方那片充满未知、风景如画的崎岖地带。

[ɔːl] [ðɪs] , ['æftər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] .
All this , after the college had found an abiding place on the limestone ridge .
全部 这 , 后 这 大学 有 成立 一个 遵守 地方 在 这 石灰石 岭 .

这一切，都发生在学院在石灰岩山脊上找到一个永久落脚点之后。

[fɔːr; fər] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪgrətɔːri][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]
For Sunrise had been a migratory bird before reaching the outskirts of
为了 日出 有 到过 一个 迁徙的 鸟 前 到达 这 郊区 的
[lə'gɑːndə] [ledʒ] .
Lagonda Ledge .
拉贡达 壁架 .

日出在到达拉贡达山脊边缘之前，一直是一只候鸟。

[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ænd; ənd]
As a fulfillment of prophecy , it had arisen from the visions and
作为 一个 履行 的 预言 , 它 有 出现 从 这 愿景 和
['pɑːkəts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [s'kɒləz] ,
pockets of some Boston scholars ,
口袋 的 一些 波士顿 学者们 ,

作为预言的实现，它源于波士顿一些学者的构想和资金支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] — [ɔːr] [stoʊn] —
and it had come to the West and was made flesh — or stone —
和 它 有 来 到 这 西方 和 曾是 制成 肉 — 或者 石头 —
[ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [jʌŋ] ['kænzəs] [taʊn] .
and dwelt among men on the outskirts of a booming young Kansas town .
和 居住 之中 男人 在 这 郊区 的 一个 蓬勃发展 年轻的 堪萨斯州 镇 .

它来到了西部，化作血肉之躯——或者石头——居住在堪萨斯州一个蓬勃发展的年轻小镇郊外的人类之中。

[lɔɪd] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔʃwə] - , [hɪz; ɪz] [step]
Lloyd Fenneben was just out of Harvard when Dr . Joshua Wream , his step
劳埃德 - 曾是 只是 出去 的 哈佛大学 什么时候 博士 . 约书亚 - , 他的 步
- ['brʌðər] ,
- brother ,
- 兄弟 ,

劳埃德·芬内本刚从哈佛大学毕业时，他的继兄约书亚·雷姆博士

['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['evər] [left]
many years his senior , professor of all the dead languages ever left
许多 年 他的 高级的 , 教授 的 全部 这 死的 语言 曾经 左边
['ʌn'berid] ,
unburied ,
未掩埋的 ,

比他年长许多，是所有未被埋葬的死语言的教授，

[hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
had put a considerable fortune into his hands ,
有 放 一个 大量 财富 进入 他的 双手 ,

他手中握有相当可观的财富，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [wɜːrk] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and into his brain the dream of a life - work — even the building of a
和 进入 他的 脑 这 梦 的 一个 生活 - 工作 — 甚至 这 建筑 的 一个
[greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
great university in the West .
伟大的 大学 在 这 西方 .

他的脑海中萌生了一个毕生梦想——在西方建立一所伟大的大学。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['stʌbərn] , [self] - [wɪld] , ['bʊkɪʃ] [briːd] ,
For the Wreams were a stubborn , self - willed , bookish breed ,
为了 这 - 是 一个 固执的 , 自己 - 意志 , 书卷气 品种 ,

因为雷姆人是一群固执、任性、爱读书的人。

[huː] [held] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli] [θruː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]
who held that salvation of souls could come only through possession of a college
WHO 握住 那 救恩 的 灵魂 可以 来 仅有的 通过 拥有 的 一个 大学
[dɪ'ploʊmə] .
diploma .
文凭 .

他们认为，只有获得大学文凭才能获得灵魂的救赎。

[jʌŋ] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kænzəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]
Young Fenneben had come to Kansas with all his youth and health and
年轻的 - 有 来 到 堪萨斯州 和 全部 他的 青年 和 健康 和
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

年轻的芬尼本带着他的青春、健康和财富来到堪萨斯州。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv]
with high ideals and culture and ambition for success and dreams of
和 高的 理想 和 文化 和 志向 为了 成功 和 梦境 的
['ɑːnər] — [ænd; ənd] ,
honor — and ,
荣誉 — 和 ,

怀有崇高的理想、文化底蕴、对成功的渴望和对荣誉的梦想——并且，

['hɪd(ə)n] [diːp] [daʊn] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'fer] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
hidden deep down , the memory of some sort of love affair , but that was
隐 深的 向下 , 这 记忆 的 一些 种类 的 爱 事务 , 但 那 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
his own business .
他的 自己的 商业 .

内心深处隐藏着一段恋情的记忆，但那是他自己的事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['hɑːrvərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] ['preəriz] ,
With this dream of a new Harvard on the western prairies ,
和 这 梦 的 一个 新的 哈佛大学 在 这 西 草原 ,

怀揣着在西部草原上建立一所新哈佛的梦想，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [wei] ,
he had burned his bridges behind him , and in an unbusiness - like way ,
他 有 烧伤 他的 桥梁 在后面 他 , 和 在 一个 不商业 - 喜欢 方式 ,

他已经断送了自己的前程，而且处理方式很不专业。

[ri'laiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
relying too much upon a board of trustees whom he had interested in his
依靠 也 很多 之上 一个 木板 的 受托人 谁 他 有 感兴趣的 在 他的
[plænz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːgərli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
plans he had eagerly begun his task ,
计划 他 有 急切地 开始 他的 任务 ，

他过于依赖一个对他的计划感兴趣的董事会，于是他急于开始他的工作。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] [west] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['mɑːd(ə)l] ,
struggling to adapt the West to his university model ,
挣扎 到 适应 这 西方 到 他的 大学 模型 ，

他努力使西方适应他的大学模式，

['meʒərɪŋ] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːlərli] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] .
measuring all men and means by the scholarly rule of his Alma Mater .
测量 全部 男人 和 方法 经过 这 学术性的 规则 的 他的 阿尔玛 母 .

用他母校的学术准则来衡量所有人和所有手段。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [fʊl] ['sɪriəsli] ,
Being a young man , he took himself full seriously ,
存在 一个 年轻的 男人 ， 他 采取 他自己 满的 严重地 ，

年轻气盛的他非常认真对待自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wen] [ðə; ði]
and it was a tremendous blow to his sense of dignity when the
和 它 曾是 一个 巨大的 吹 到 他的 感觉 的 尊严 什么时候 这
['juːθfl] ['dʒeɪˌhɔːkərz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [dʌbd] [hɪm; ɪm] “ [diːn] ['fʌnɪˌboʊn] ” — [ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi]
youthful Jayhawkers at the outset dubbed him “ Dean Funnybone ” — a name he
青春 杰伊霍克人 在 这 开端 被誉为 他 “ 院长 滑稽骨 ” — 一个 姓名 他
[wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] .
was never to lose .
曾是 绝不 到 失去 .

而当年轻的杰伊霍克斯队一开始就给他起了个绰号叫“迪恩·滑稽骨”，这对他的尊严感来说无疑是一个巨大的打击——这个绰号他从此以后就再也没摆脱过。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['flʌriʃt] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ðæt] [ə'nʌðər] [buːm] [taʊn] , ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] , [keɪm] [ə'krɔːs]
His college flourished so amazingly that another boom town , farther inland , came across
他的 大学 繁荣 所以 令人惊讶的是 那 其他 繁荣 镇 ， 更远 内陆 ， 来了 穿过
[ðə; ði] ['preri] [wʌn] [deɪ] ,
the prairie one day ,
这 草原 一 天 ，

他的大学发展得如此迅猛，以至于有一天，另一个位于内陆更远地方的新兴城镇横穿草原而来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [diːn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ]
and before the eyes of the young dean bought it of the money - loving
和 前 这 眼睛 的 这 年轻的 院长 买 它 的 这 钱 - 爱
[trʌs'tiːz] — ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd] [diːn] — [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz][ðə; ði][pleɪnz]
trustees — body and soul and dean — and packed it off as the Plains
受托人 — 身体 和 灵魂 和 院长 — 和 包装 它 离开 作为 这 平原
['indiəns] [wʊd] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] [waɪt] ['kæptɪv] ,
Indians would carry off a white captive ,
印度人 会 携带 离开 一个 白色的 俘虏 ，

在年轻院长的眼前，他从那些贪财的受托人手中买下了它——包括院长本人在内的所有人——然后像平原印第安人掳走白人俘虏一样把它打包带走了。

[maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
miles away to the westward .
英里 离开 到 这 向西 .

向西数英里之外。

[plʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [freɪm] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv] ['twenti] ['eikəs][ɪn][ðə; ði]
Plumped down in a big frame barracks in the public square of twenty acres in the
丰满的 向下 在 一个 大的 框架 兵营 在 这 民众 正方形 的 二十 英亩 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [taʊn] ,
middle of this new town ,
中间 的 这 新的 镇 ,

在这座新城中心占地二十英亩的公共广场上，一座巨大的木结构营房里，人们懒洋洋地坐着。

[æt; ət] [wʌns] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlɚz] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv]['kænzəs] ;
at once real estate dealers advertised the place as the literary center of Kansas ;
在 一次 真实的 财产 经销商 广告 这 地方 作为 这 文学 中心 的 堪萨斯州 ;

房地产商立即将此地宣传为堪萨斯州的文学中心；

[waɪl] [lɑːts][ɪn] ['stræglɪŋ] [ə'dɪʃənz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [drɔːz] [wɜːr; wər] [buːmd] [æz; əz] “
while lots in straggling additions far away across the prairie draws were boomed as “
尽管 很多 在 零散的 新增内容 远的 离开 穿过 这 草原 平局 是 蓬勃发展 作为 “
['kɑːlɪdʒ] [flæts] [wɪ'ðɪn] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
college flats within walking distance of the university .
大学 公寓 之内 步行 距离 的 这 大学 .

与此同时，在遥远的草原峡谷对面，零星分布的许多新增建筑被大肆宣传为“步行即可到达大学的大学公寓”。

” [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['setɪŋ] [lɔɪd] - ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
” In this new setting Lloyd Fenneben started again to build up what had been so
” 在 这 新的 环境 劳埃德 - 开始 再次 到 建造 向上 什么 有 到过 所以
['rekləsli] [tɔːrn] [daʊn] .
recklessly torn down .
鲁莽地 撕裂 向下 .

在这种新的环境下，劳埃德·芬内本开始重建那些被肆意摧毁的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['duːɪŋ] ,
But it was slow doing ,
但 它 曾是 慢的 正在做 ,

但进展缓慢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnkæst] ['aʊər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [tʊk] ['kaʊns(ə)l]
and in a downcast hour the head of the board of trustees took council
和 在 一个 沮丧 小时 这 头 的 这 木板 的 受托人 采取 理事会
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [diːn] .
with the young dean .
和 这 年轻的 院长 .

在一个情绪低落的时刻，董事会主席与年轻的院长进行了商议。

“ ['fʌnɪˌboʊn] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [juː; jʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Funnybone , that's what the boys call you , ain't it ?
“ 滑稽骨 , 那就是 什么 这 男孩们 称呼 你 , 不是 它 ?

“Funnybone，小伙子们都这么叫你，对吧？”

” [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] .
” The name had come along over the prairie with the school .
” 这 姓名 有 来 沿着 超过 这 草原 和 这 学校 .

“这个名字随着学校一起从草原上传了过来。”

“ ['fʌnɪˌboʊn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
“ Funnybone , you are as likely a man as ever escaped from Boston .
“ 滑稽骨 , 你 是 作为 可能 一个 男人 作为 曾经 逃脱 从 波士顿 .

“Funnybone，你很可能是逃离波士顿的人中最有可能的一个。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,
But you're never going to build the East into the West ,
但 你是 绝不 去 到 建造 这 东方 进入 这 西方 ,

但你永远不可能把东方变成西方。

[noʊ] [məˈrɛn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ræm][ðə; ði] [west] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːrd] [steɪts] .
no more'n you could ram the West into the Atlantic seaboard states .
不 更多 你 可以 内存 这 西方 进入 这 大西洋 海岸 各州 .

就像你不能把西部撞向大西洋沿岸各州一样。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [get] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][drɑːp][jʊr; jər]
My advice to you is to get yourself into the West for good and drop your
我的 建议 到 你 是 到 得到 你自己 进入 这 西方 为了 好的 和 降低 你的
[ˈhaɪər] [ˈlɜːrnɪn] - [ˈnəʊʃnz] ,
higher learnin ' notions ,
更高 学习 - 概念 ,

我的建议是，你最好永远留在西方，放弃你那点高等教育的念头。

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ɔːr] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [kwɪk] .
and be one of us , or beat it back to where you came from quick .
和 是 一 的 我们 , 或者 打 它 后退 到 在哪里 你 来了 从 快的 .

要么加入我们，要么赶紧滚回你来的地方。

” [diːn] - [ˈlisnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊˈbɪtʃueri] .
” Dean Fenneben listened as a man who hears the reading of his own obituary .
” 院长 - 听着 作为 一个 男人 WHO 听到 这 阅读 的 他的 自己的 讣告 .

“迪恩·芬尼本听着，就像在听别人宣读自己的讣告一样。

“ [juːv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkænzəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːmz] , ” [ðə; ði] [blʌf] [trʌˈstiː] [kənˈtɪnjuːd] .
“ You've come out to Kansas with beautiful dreams , ” the bluff trustee continued .
“ 你已经 来 出去 到 堪萨斯州 和 美丽的 梦境 , ” 这 虚张声势 受托人 持续 .

“你们带着美好的梦想来到堪萨斯,”悬崖边的受托人继续说道。

“ [drɑːp] - [ɪm] !
“ Drop ' em !
“ 降低 - 呃 !

“放下它们！ ”

[jʊə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˌpaɪəˈnɪr] [huː] [kʌm] [west] .
You're too late for the New England pioneers who come West .
你是 也 晚的 为了 这 新的 英格兰 先驱者 WHO 来 西方 .

对于西进的新英格兰先驱者来说，你已经来晚了。

[ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
They've had their day and passed on .
他们有 有 他们的 天 和 通过了 在 .

他们已经功成身退，离开了人世。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kəˈmɜːrʃəlaɪz] [jɔːrˈself] [raɪt] [əˈweɪ] .
The thing for you to do is to commercialize yourself right away .
这 事物 为了 你 到 做 是 到 商业化 你自己 正确的 离开 .

你应该立即开始商业化自己。

[goʊ][tuː; tə] [ˈbaɪˌɪn] - [ænd; ənd] [ˈsɛlɪn] - [dɜːrt] .
Go to buyin ' and sellin ' dirt .
去 到 购买 - 和 销售 - 污垢 .

去买卖泥土吧。

[its] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˈkænzəs] [naʊ] .
It's all a man can do for Kansas now .
它是 全部 一个 男人 能 做 为了 堪萨斯州 现在 .

现在，这已经是一个男人能为堪萨斯州做的全部了。

[dʒʌst] [buːm] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] . ”
Just boom her real estate . ”
只是 繁荣 她 真实的 财产 . ”

她的房产就这么暴涨了。

“ [ɔːl] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]['kænzəs] !
“ All a man can do for Kansas !
“ 全部 一个 男人 能 做 为了 堪萨斯州 !

“一个人能为堪萨斯做的一切！”

” - [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .
” Fenneben repeated slowly .
” - 重复 缓慢地 .

芬尼本缓缓重复道。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
“ Sure , and I'll tell you something more .
“ 当然 , 和 患病的 告诉 你 某物 更多的 .

“当然，我还要再告诉你一些事。”

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['bʌstɪd] , [ˌæbsə'luːtli] ['bʌstɪd] .
This town is busted , absolutely busted .
这 镇 是 被捕 , 绝对地 被捕 .

这个小镇彻底完蛋了。

[aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [brɔːt] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər]
I , and a few others , brought this college here as an investment for
我 , 和 一个 很少 其他的 , 带来 这 大学 这里 作为 一个 投资 为了
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我和其他几位朋友把这所大学引进到这里，是为了我们自己的一项投资。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [peɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːv] [θɹoʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .
It ain't paid us , and we've throwed the thing over .
它 不是 有薪酬的 我们 , 和 我们已经 扔 这 事物 超过 .

它没给我们带来收益，我们已经把那东西扔掉了。

[aɪv] [dʒʌst] [kloʊzd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː][rɪd][ʌv; əv]
I've just closed a deal with a New Jersey syndicate that gets me rid of
我已经 只是 关闭 一个 交易 和 一个 新的 球衣 辛迪加 那 获得 我 摆脱 的
['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [aɪ] [oʊn] [hɪr] .
every foot of ground I own here .
每一个 脚 的 地面 我 自己的 这里 .

我刚刚和新泽西州的一个财团达成了一项交易，让我摆脱了我在这里拥有的每一寸土地。

[ðə; ði] ['kaʊnti] - ['siːts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kɪŋdəm]
The county - seat's goin ' to be eighteen miles south , and it will be kingdom
这 县 - 座位 去 - 到 是 十八 英里 南 , 和 它 将要 是 王国
[kʌm] ,
come ,
来 ,

县城将迁往南方十八英里处，那将是举世闻名的景象。

- , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] ['eni] ['nɪrər] - [en] [ðæt] .
a'most , before the railroad extension is any nearer ' n that .
- , 前 这 铁路 扩大 是 任何 更近 - n 那 .

几乎，铁路延伸段还没更近一步。

[let] [jʊr; jər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][goʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Let your university go , and come with me .
让 你的 大学 去 , 和 来 和 我 .

放弃你的大学，跟我走吧。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
I can make you rich in six months .
我 能 制作 你 富有的 在 六 几个月 .

我可以在六个月内让你致富。

[ɪn][sɪks] [wiːks] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [wɪl] [biː; bi] ['haʊlɪn] - [θruː] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] ,
In six weeks the coyotes will be howlin ' through your college halls ,
在 六 周 这 郊狼 将要 是 豪林 - 通过 你的 大学 大厅 ,

六周后，郊狼就会在你的大学走廊里嚎叫了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [dɔːgz] ['leɪɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [taʊn'saɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] ,
and the prairie dogs layin ' out a townsite on the campus ,
和 这 草原 狗 躺着 - 出去 一个 城镇 在 这 校园 ,

草原土拨鼠在校园里筑起了一座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] - [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .
and the rattlesnakes coilin ' round the doorsteps .
和 这 响尾蛇 线圈 - 圆形的 这 家门口 .

响尾蛇盘绕在门阶周围。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['fʌnɪˌboʊn] ?
Will you come , Funnybone ?
将要 你 来 , 滑稽骨 ?

你会来吗，滑稽骨头?

” [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
” The trustee waited for an answer .
” 这 受托人 等待 为了 一个 回答 .

受托人等待答复。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [diːn] [faʊnd] [ɪt'self] .
While he waited , the soul of the young dean found itself .
尽管 他 等待 , 这 灵魂 的 这 年轻的 院长 成立 本身 .

在等待的过程中，这位年轻院长的灵魂找到了自我。

“ ['fʌnɪˌboʊn] !
“ Funnybone !
“ 滑稽骨 !

“滑稽骨！

” [lɔɪd] [rɪ'piːtɪd] .
” Lloyd repeated .
” 劳埃德 重复 .

劳埃德重复道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] — [ə; eɪ] ['fʌni] [boʊn] [ɪn][maɪ] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]
“ I guess that's just what I need — a funny bone in my anatomy to help me to
“ 我 猜测 那就是 只是 什么 我 需要 — 一个 有趣的 骨 在 我的 解剖学 到 帮助 我 到
[siː] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
see the humor of this thing .
看 这 幽默 的 这 事物 .

“我想这正是我需要的——我身体里有一根幽默的骨头，可以帮助我看到这件事的幽默之处。”

[goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] ?
Go with you and give up my college ?
去 和 你 和 给 向上 我的 大学 ?

跟你走，放弃我的大学学业?

[bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [baɪ] ['stɑːrvɪŋ] [ɪts][maɪnd] !
Build up the prosperity of a commonwealth by starving its mind !
建造 向上 这 繁荣 的 一个 联邦 经过 饥饿 它是 头脑 !

通过剥夺国民的思想来促进其繁荣！

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː] — [soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] ! ”
No , no ; I'll go on with the thing I came here to do — so help me God ! ”
不 , 不 ; 患病的 去 在 和 这 事物 我 来了 这里 到 做 — 所以 帮助 我 上帝 ! ”

不，不；我会继续做我来这里要做的事——上帝作证！

“ [juːl] [suːn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] [skuːl] .
“ You'll soon go to the devil , you and your old school .
“ 你会 很快 去 到 这 魔鬼 ， 你 和 你的 老的 学校 .

“你和你那所老学校很快就会下地狱。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌ'stiː] [left] [hɪm; ɪm] .
” And the trustee left him .
” 和 这 受托人 左边 他 .

“然后受托人就离开了他。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
A month later ,
一个 月 之后 ，

一个月后，

[diːn] - [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bærəks] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['preri] [dɔːgz] ['meɪkɪŋ]
Dean Fenneben sat alone in his university barracks and saw the prairie dogs making
院长 - 卫星 独自的 在 他的 大学 兵营 和 锯 这 草原 狗 制作
[ðə; ði] [dʌst] [flaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪgd] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed]
the dust fly as they digged about what had been intended for a flower bed
这 灰尘 飞 作为 他们 挖掘 关于 什么 有 到过 故意的 为了 一个 花 床
[ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
on the campus .
在 这 校园 .

迪安·芬尼本独自坐在大学宿舍里，看到草原土拨鼠在校园里原本打算用来种花的地上刨土，扬起漫天尘土。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['miːgər] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Then he packed up his meager library and other college equipments and walked
然后 他 包装 向上 他的 微薄 图书馆 和 其他 大学 设备 和 步行
[ten] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
ten miles across the plains to hire a man with a team to haul them away
十 英里 穿过 这 平原 到 聘请 一个 男人 和 一个 团队 到 运输 他们 离开
.
.
.

然后他收拾好自己那点可怜的藏书和其他大学设备，步行十英里穿过平原，去雇一个人带着一队马车把它们运走。

[ðə; ði] ['tiːmstər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['braɪd(ə)l] - [waɪz] ['ɪndiən] ['pəuniz] [nɪr]
The teamster had much ado to drive his half - bridle - wise Indian ponies near
这 卡车司机 有 很多 阿多 到 驾驶 他的 一半 - 辔 - 明智的 印度 小马 靠近
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] ['wægən] .
enough to the university doorway to load his wagon .
足够的 到 这 大学 门口 到 加载 他的 车皮 .

赶车人费了九牛二虎之力才把他那几匹半驯服的印第安小马赶到大学门口附近，好让他能把货物装上马车。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['rætlsneɪk] [leɪ] [kɔɪld] ,
Before the threshold a huge rattlesnake lay coiled ,
前 这 临界点 一个 巨大的 响尾蛇 躺 卷曲 ，

门槛前盘踞着一条巨大的响尾蛇。

[ɔːl'redi] [dis'pjuːtɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .
already disputing any human claim to this kingdom of the wild .
已经 争议 任何 人类 宣称 到 这 王国 的 这 荒野 .

他们已经对人类声称拥有这片野生王国的任何权利提出异议。

[dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - ,
Discouraging as all this must have been to Fenneben ,
令人沮丧 作为 全部 这 必须 有 到过 到 - ,

这一切对芬尼本来说肯定很令人沮丧，

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [taʊn] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
when he started away from the deserted town he smiled joyously as a man
什么时候 他 开始 离开 从 这 荒凉的 镇 他 微笑 欣喜地 作为 一个 男人
[huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [roʊd] [fer] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
who sees his road fair before him .
WHO 看到 他的 路 公平的 前 他 .

当他离开这座荒凉的小镇时，他脸上露出了喜悦的笑容，就像一个看到前方道路平坦的人一样。

“ [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [poʊk] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ded]
“ I might go back to Cambridge and poke about after the dead
“ 我 可能 去 后退 到 剑桥 和 戳 关于 后 这 死的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈpaːsiz] [ɑːn] ,
languages until my brother passes on ,
语言 直到 我的 兄弟 通过 在 ,

“我可能会回到剑桥，继续研究那些已消亡的语言，直到我哥哥去世为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and then drop into his chair in the university , ” he said to himself ,
和 然后 降低 进入 他的 椅子 在 这 大学 , ” 他 说 到 他自己 ,

“然后一屁股坐在大学里的椅子上，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌˈstiː] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ but the trustee was right .
“ 但 这 受托人 曾是 正确的 .

但受托人是对的。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [bɪld] [ðə; ði] [iːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] .
I can never build the East into the West .
我 能 绝不 建造 这 东方 进入 这 西方 .

我永远无法将东方融入西方。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [west] [ˈɪntuː][ɪts] [oʊn] [ˈkɪŋdəm]
But I can learn from the East how to bring the West into its own kingdom
但 我 能 学习 从 这 东方 如何 到 带来 这 西方 进入 它是自己的 王国
.
.
.

但我可以从东方学习如何将西方带入它自己的王国。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
I can make the dead languages serve me the better to speak the
我 能 制作 这 死的 语言 服务 我 这 更好的 到 说话 这
[ˈlɪvɪŋ] [wɜːrdz] [hɪr] .
living words here .
活的 字 这里 .

我可以运用已消亡的语言更好地表达鲜活的语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
And if I can do that ,
和 如果 我 能 做 那 ,

如果我能做到这一点，

[aɪ] [meɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][maɪ]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]
I may earn a Master's Degree from my Alma Mater without the writing of
我 可能 赚 一个 硕士学位 程度 从 我的 阿尔玛 母 没有 这 写作 的
[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['θiːsɪs] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
a learned thesis to clinch it .
一个 学习 论文 到 成交 它 .

我可能无需撰写学术论文就能从母校获得硕士学位。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ] [wɪn] ['ɑːnər] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'gɑːtn] ,
But whether I win honor or I am forgotten ,
但 无论 我 赢 荣誉 或者 我 是 被遗忘的 ,

但无论我赢得荣誉还是被遗忘，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][laɪf] - [wɜːrk] — [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['kænzəs] ['prɛəriz] ,
this shall be my life - work — out on these Kansas prairies ,
这 将 是 我的 生活 - 工作 — 出去 在 这些 堪萨斯州 草原 ,

这将是我毕生的事业——在这片堪萨斯草原上，

[tuː; tə] [tɪl] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
to till a soil that shall grow MEN AND WOMEN .
到 直到 一个 土壤 那 将 生长 男士 和 女性 .

耕耘一片能够孕育男人和女人的土地。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [diːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['flʌriʃt] [ɑːn][ðə; ði]
” For the next three years Dean Fenneben and his college flourished on the
” 为了 这 下一个 三 年 院长 - 和 他的 大学 繁荣 在 这
['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [taʊn] ,
borders of a little frontier town ,
边界 的 一个 小的 边境 镇 ,

在接下来的三年里，迪恩·芬尼本和他的学院在一个边陲小镇的边缘蓬勃发展。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wɪtʃ] ['juːzɪz][ʌp] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd]
if that can be called flourishing which uses up time , and money , and
如果 那 能 是 称为 芊芊 哪个 用途 向上 时间 , 和 钱 , 和
['enərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

如果这也能称之为蓬勃发展，而这种发展又消耗时间、金钱和精力，

['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] .
Christian patience , and dogged persistence .
基督教 耐心 , 和 顽强 持久性 .

基督徒的耐心和坚韧不拔的精神。

[ðen] [æn; ən] ['ɔːgəst] ['preri] ['faɪər] , ['swiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
Then an August prairie fire , sweeping up from the southwest ,
然后 一个 八月 草原 火 , 扫荡 向上 从 这 西南 ,

然后，八月一场草原大火从西南方向席卷而来。

[liːpt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['faɪər] - [gɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp] ['evriθɪŋ]
leaped the narrow fire - guard about the one building and burned up everything
跳跃 这 狭窄的 火 - 警卫 关于 这 一 建筑 和 烧伤 向上 一切
[ðer; ðər] , [ɪk'sept] [diːn] - .
there , except Dean Fenneben .
那里 , 除了 院长 - .

他跳过那栋建筑周围狭窄的防火带，烧毁了里面的一切，只留下了迪安·芬尼本。

[sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
Six years , and nothing to show for his work on the outside .
六 年 , 和 没有什么 到 展示 为了 他的 工作 在 这 外部 .

六年过去了，他在外部世界的努力却一无所获。

[ˌɪn'saɪd] ,
Inside ,
里面 ,

里面，

[ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] - [steɪ] [ɪn]['kænzəs][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['driːmər]
the six years ' stay in Kansas had seen the making over of a scholarly dreamer
这 六 年 - 停留 在 堪萨斯州 有 已见 这 制作 超过 的 一个 学术性的 梦想家
['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] ,
into a hard - headed ,
进入 一个 难的 - 标题 ,

在堪萨斯州的六年生活，使一个充满学术梦想的年轻人变成了一个意志坚定的务实之人。

[fɑːr] - ['siːɪŋ] , ['mæstərfl] [mæn] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [west] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
far - seeing , masterful man , who took the West as he found it , but did not
远的 - 看到 , 精湛 男人 , WHO 采取 这 西方 作为 他 成立 它 , 但 做过 不是
[liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
leave it so .
离开 它 所以 .

他是一位目光远大、技艺精湛的人，他接手西部时，西部还是原来的样子，但他离开时，西部已经焕然一新。

[nɑːt][hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他！

[ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['haɪər] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [su'priːm] .
All the power of higher learning he still held supreme .
全部 这 力量 的 更高 学习 他 仍然 握住 最高 .

他对高等教育的所有权力仍然拥有至高无上的地位。

[bʌt; bət][baɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] ,
But by days of hard work in the college halls ,
但 经过 天 的 难的 工作 在 这 大学 大厅 ,

但经过在大学校园里日复一日的刻苦学习，

[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['sæŋktʃueri] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [raʊnd]
and nights of meditation out in the silent sanctuary spaces of the prairies round
和 夜晚 的 冥想 出去 在 这 沉默的 避难所 空间 的 这 草原 圆形的
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他常常在周围草原的静谧之地进行夜间冥想。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl]
he had been learning how to compute the needs of men as the angel
他 有 到过 学习 如何 到 计算 这 需求 的 男人 作为 这 天使
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [riːd] [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] —
with the golden reed computed the walls and gates of the New Jerusalem —
和 这 金的 芦苇 计算 这 墙壁 和 大门 的 这 新的 耶路撒冷 —
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
according to the measure of a man .
根据 到 这 措施 的 一个 男人 .

他一直在学习如何计算人类的需求，就像拿着金芦苇的天使计算新耶路撒冷的城墙和城门一样——按照人的尺度来计算。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[diːn]	-	[huː]	[keɪm]	['æftər]	[sɪks]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]
Such	**was**	**Dean**	**Fenneben**	**who**	**came**	**after**	**six**	**years**	**of**	**service**	**to**	**the**	**little**	**town**
这样的	曾是	院长	-	WHO	来了	后	六	年	的	服务	到	这	小的	镇

[ʌv; əv]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	[tuː; tə]	[plænt]	['sʌnraɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[krest]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['væli]	[bɪ'jɑːnd]
of	**Lagonda**	**Ledge**	**to**	**plant**	**Sunrise**	**on**	**the**	**crest**	**above**	**the**	**Walnut**	**Valley**	**beyond**
的	拉贡达	壁架	到	植物	日出	在	这	波峰	多于	这	核桃	谷	超过

[riːtʃ]	[ʌv; əv]	['preri]	['faɪər]	[ɔːr]	['bɜːrstɪŋ]	[buːm]	.
reach	**of**	**prairie**	**fire**	**or**	**bursting**	**boom**	**.**
抵达	的	草原	火	或者	爆发	繁荣	.

迪恩·芬尼本就是这样一个人，他在拉贡达莱奇小镇服务了六年之后，来到核桃谷上方的山脊上，建立了日出农场，那里远离草原火灾或爆炸的炮火。

[fɜːrm]	[set]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['laɪmstoʊn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[faʊn'deɪʃnz]	,	[hiː; hi]	[riəd]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['kɑːlɪdʒ]	[ðæt]
Firm	**set**	**as**	**the**	**limestone**	**of**	**its**	**foundations**	**,**	**he**	**reared**	**here**	**a**	**college**	**that**
公司	放	作为	这	石灰石	的	它是	基础	,	他	饲养	这里	一个	大学	那

[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	,
should	**live**	**,**
应该	居住	,

他在这里建立的学院根基稳固如石灰岩，必将长盛不衰。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ɪts]	['bɪldər]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tɔːrd]
for	**that**	**its**	**builder**	**himself**	**with**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**his**	**face**	**toward**
为了	那	它是	建筑商	他自己	和	他的	脚	在	这	地面	和	他的	脸	朝向

[ðə; ði]	[laɪt]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	.
the	**light**	**had**	**learned**	**the**	**secret**	**of**	**living**	**.**
这	光	有	学习	这	秘密	的	活的	.

因为它的建造者本人，脚踏实地，面向光明，已经领悟了生活的秘密。

[maɪlz]	[ə'weɪ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['væli]	,	[ðə; ði]	[doʊm]	[ʌv; əv]	['sʌnraɪz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[deɪ]	.
Miles	**away**	**across**	**the**	**valley**	**,**	**the**	**dome**	**of**	**Sunrise**	**could**	**be**	**seen**	**by**	**day**	**.**
迈尔斯	离开	穿过	这	谷	,	这	穹顶	的	日出	可以	是	已见	经过	天	.

远在数英里之外的山谷对面，白天也能看到日出峰的穹顶。

[baɪ]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	['kɑːlɪdʒ]	['læntərn]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	['leɪtər]	[ðə; ði]	['stʌdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪ'lektrɪk]
By	**night**	**,**	**the**	**old**	**college**	**lantern**	**at**	**first**	**,**	**and**	**later**	**the**	**studding**	**of**	**electric**
经过	夜晚	,	这	老的	大学	灯笼	在	第一的	,	和	之后	这	钉钉	的	电的

[laɪts]	,
lights	**,**
灯	,

夜幕降临，起初是老式的学院灯笼，后来是密密麻麻的电灯。

[meɪd]	[ə; eɪ]	['biːkən]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['kʌntrisaɪd]	.
made	**a**	**beacon**	**for**	**all**	**the**	**open**	**countryside**	**.**
制成	一个	信标	为了	全部	这	打开	农村	.

为整个开阔的乡村地区树立了一座灯塔。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	['weɪferər]	,	[baɪ]	[tʃæns]	[ɔːr]	[tʃɔɪs]	,
But	**if**	**the**	**wayfarer**	**,**	**by**	**chance**	**or**	**choice**	**,**
但	如果	这	旅行者	,	经过	机会	或者	选择	,

但如果旅人，无论是出于偶然还是自愿，

[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	['futsteps]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['rɑːki]	[blʌfs]	[ænd; ənd]	[glen]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['rɪvər]	,
turned	**his**	**footsteps**	**to**	**those**	**rocky**	**bluffs**	**and**	**glens**	**beyond**	**the**	**Walnut**	**River**	**,**
转向	他的	脚步声	到	那些	岩石	悬崖	和	格伦斯	超过	这	核桃	河	,

他转身走向核桃河对岸那些岩石嶙峋的峭壁和峡谷，

[hweə'frʌm]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	[teɪks]	[ɪts]	[neɪm]	,
wherefrom	**the**	**town**	**of**	**Lagonda**	**Ledge**	**takes**	**its**	**name**	**,**
从哪里	这	镇	的	拉贡达	壁架	需要	它是	姓名	,

拉贡达莱奇镇的名字便由此而来。

[hiː; hi]	[lɔːst]	[ðə; ði]	['gaɪdɪŋ]	[reɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɪltɑːp]	[ænd; ənd]	[grəupt]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]
he	**lost**	**the**	**guiding**	**ray**	**from**	**the**	**hilltop**	**and**	**groped**	**in**	**black**	**and**	**dangerous**
他	丢失的	这	指导	射线	从	这	山顶	和	摸索	在	黑色的	和	危险的

[weɪz]	[wer]	['dɑːrknəs]	[ruːlz]	.
ways	**where**	**darkness**	**rules**	**.**
方式	在哪里	黑暗	规则	.

他失去了山顶上的指引之光，在黑暗统治的危险黑暗中摸索前行。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['tɜːrət]	[hʌŋ]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[bel]	,	[huːz]	['rezənənt]	[vɔɪs]	[fɪld]	[ðə; ði]	[hoʊl]
Above	**the**	**south**	**turret**	**hung**	**the**	**Sunrise**	**bell**	**,**	**whose**	**resonant**	**voice**	**filled**	**the**	**whole**
多于	这	南	炮塔	悬挂	这	日出	钟	,	谁	共振	嗓音	已填	这	所有的

['væli]	,
valley	**,**
谷	,

南塔上方悬挂着日出钟，其洪亮的声音响彻整个山谷。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['sʌnraɪz]	[feɪld]	[tuː; tə]	[duː]	[fɔːr; fər]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	,
and	**what**	**the**	**sight**	**of**	**Sunrise**	**failed**	**to**	**do**	**for**	**Lagonda**	**Ledge**	**,**
和	什么	这	视线	的	日出	失败的	到	做	为了	拉贡达	壁架	,

而日出的景象却未能给拉贡达山脊带来什么，

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bel]	[ə'kɑːmplɪʃt]	.
the	**sound**	**of**	**the**	**bell**	**accomplished**	**.**
这	声音	的	这	钟	完成	.

钟声响起。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[klæs]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	[skuːl]	['nɪkˌneɪmd]	[ɪts]	[hed]	“	[diːn]	['fʌnɪˌboʊn]	,
The	**first**	**class**	**to**	**enter**	**the**	**school**	**nicknamed**	**its**	**head**	**“**	**Dean**	**Funnybone**	**,**
这	第一的	班级	到	进入	这	学校	绰号	它是	头	“	院长	滑稽骨	,

第一批入学的学生给他们的校长起了个绰号叫“滑稽骨头院长”。

”	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[ʃɑːk]	['eni]	[mɔːr]	.
”	**but**	**this**	**gave**	**him**	**no**	**shock**	**any**	**more**	**.**
”	但	这	给予	他	不	震惊	任何	更多的	.

但这已经让他不再感到惊讶了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[ðə; ði]	['hjuːmər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[naʊ]	,
He	**had**	**learned**	**the**	**humor**	**of**	**life**	**now**	**,**
他	有	学习	这	幽默	的	生活	现在	,

他现在已经学会了欣赏生活中的幽默。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[lænd]	[wer]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɪz]	[brɔːd]	[tuː; tə]	['brɔːdnɪŋ]	[soʊlz]	.
the	**spirit**	**of**	**the**	**open**	**land**	**where**	**the**	**view**	**is**	**broad**	**to**	**broadening**	**souls**	**.**
这	精神	的	这	打开	土地	在哪里	这	看法	是	广阔	到	扩大	灵魂	.

开阔的土地赋予人精神，视野开阔，灵魂得以启迪。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[diːn]	-	[ðæt]	[prə'fesər]	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	,
And	**it**	**was**	**to**	**the**	**hand**	**of**	**Dean**	**Fenneben**	**that**	**Professor**	**Vincent**	**Burgess**	**,**
和	它	曾是	到	这	手	的	院长	-	那	教授	文森特	伯吉斯	,

文森特·伯吉斯教授正是交到了芬内本院长手中。

[ə; eɪ]	.	[biː]	.	,	[griːk]	[ɪn'strʌktər]	[frʌm; frəm]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[ænd; ənd]	[vɪk]	['b\\:li]	,
A	**.**	**B**	**.**	**,**	**Greek**	**instructor**	**from**	**Boston**	**,**	**and**	**Vic**	**Burleigh**	**,**
一个	.	B	.	,	希腊语	讲师	从	波士顿	,	和	维克	伯利	,

AB，来自波士顿的希腊语教师，以及 Vic Burleigh，

[ðə; ði]	[bɪg]	['kʌntri]	[bɔɪ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[kleɪm]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	,	[keɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[sep'tembər]	[deɪ]
the	**big**	**country**	**boy**	**from**	**a**	**claim**	**beyond**	**the**	**Walnut**	**,**	**came**	**on**	**a**	**September**	**day**
这	大的	国家	男生	从	一个	宣称	超过	这	核桃	,	来了	在	一个	九月	天

;
;
;

九月的一天，一个来自胡桃河对岸农场的壮硕乡下男孩来了；

[ˌɔːl'biːɪt]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
albeit	**,**	**the**	**one**	**had**	**his**	**head**	**in**	**the**	**clouds**	**,**
尽管	,	这	一	有	他的	头	在	这	云	,

然而，那个人却心不在焉。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[fiːt]	[wɜːr; wər]	[klɔgd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[græs]	[ruːts]	.
while	**the**	**other's**	**feet**	**were**	**clogged**	**with**	**the**	**grass**	**roots**	**.**
尽管	这	其他的	脚	是	堵塞	和	这	草	根	.

而另一只脚却被草根绊住了。

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['pɑːtɚz]	[kleɪ]
POTTER'S	**CLAY**
陶工的	黏土

陶土

[ðɪs]	[kleɪ]	,	[wel]	[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[mɑːrl]	[ænd; ənd]	[sænd]	,
This	**clay**	**,**	**well**	**mixed**	**with**	**marl**	**and**	**sand**	**,**
这	黏土	,	出色地	混合	和	泥灰岩	和	沙	,

这种粘土与泥灰岩和沙子充分混合后，

['fɑːloʊz]	[ðə; ði]	['moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hænd]	,
Follows	**the**	**motion**	**of**	**my**	**hand**	**,**
跟随	这	运动	的	我的	手	,

跟随我的手的动作，

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[mʌst; məst]	['fɑːloʊ]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[kə'mænd]	,
For	**some**	**must**	**follow**	**and**	**some**	**command**	**,**
为了	一些	必须	跟随	和	一些	命令	,

有些人必须服从，有些人必须发号施令。

[ðoʊ]	[ɔːl]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[kleɪ]	.
Though	**all**	**are**	**made**	**of**	**clay**	**.**
尽管	全部	是	制成	的	黏土	.

虽然它们都是用粘土制成的。

—	['lɔŋfeləu]
—	**LONGFELLOW**
—	朗费罗

——朗费罗

[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	['sʌnʃaɪn]	[wʌz; wəz]	['flʌdɪŋ]	[ðə; ði]	[sep'tembər]	['lændskeɪp]	[wɪð; wɪθ]	['moʊltən]	[goʊld]	,
THE	**afternoon**	**sunshine**	**was**	**flooding**	**the**	**September**	**landscape**	**with**	**molten**	**gold**	**,**
这	下午	阳光	曾是	洪水	这	九月	景观	和	熔融的	金子	,
['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['væli]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tens]	[hiːt]	,					
filling	**the**	**valley**	**with**	**intense**	**heat**	**,**					
填充	这	谷	和	激烈的	热	,					

午后的阳光如同熔化的金色，洒满九月的景色，山谷里也充满了灼热的气息。

[ænd; ənd]	['rɪplɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[wɔːrm]	[weɪvz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	.
and	**rippling**	**back**	**in**	**warm**	**waves**	**from**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
和	涟漪	后退	在	温暖的	波浪	从	这	波峰	的	这	岭	.

从山脊顶端荡漾下来，形成温暖的波浪。

[diːn] - ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['hev(ə)n]
Dean Fenneben's study in the south tower of Sunrise looked out on the new heaven
院长 - 学习 在 这 南 塔 的 日出 看起来 出去 在 这 新的 天堂
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] ,
and the new earth ,
和 这 新的 地球 ,

迪安·芬尼本在日出学院南塔的书房里，可以眺望到新天新地。

['evri] [deɪ] - [dɑːn] [kri'eɪtɪd] [ə'freʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [fɔːr; fər]['truːli] ,
every day - dawn created afresh for his eyes ; for truly ,
每一个 天 - 黎明 创建 重新 为了 他的 眼睛 ; 为了 真的 ,

每天的黎明都为他的双眼重新创造；因为的确，

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] [ɪn] ['eni] [muːd] [niːdz] ['oʊnli] [aɪz] [ðæt] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd]
the Walnut Valley in any mood needs only eyes that see to be called a goodly land
这 核桃 谷 在 任何 情绪 需求 仅有的 眼睛 那 看 到 是 称为 一个 很好 土地
.
:
.

无论什么心情，只要有一双慧眼，核桃谷就能被称为一片美丽的土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɪstə] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn] ['wʊdlənd] ,
And it was because of the magnificent vista , unfolding in woodland ,
和 它 曾是 因为 的 这 壮丽 景色 , 展开 在 林地 ,
[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [fiːld] ,
and winding river , and fertile field ,
和 绕线 河 , 和 沃 场地 ,

正是因为眼前这壮丽的景色，林木葱郁，河流蜿蜒，田野肥沃。

[ænd; ənd][fɑːr]['goʊldən] ['preri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl]
and far golden prairie — it was because of the unconscious power of all
和 远的 金的 草原 — 它 曾是 因为 的 这 无意识 力量 的 全部
[ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][maɪnd] ,
this upon the student mind ,
这 之上 这 学生 头脑 ,

还有那遥远的金色草原——这一切都是因为这一切对学生心灵产生了无意识的影响。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ʌp] [hɪr] .
that Dr . Fenneben had set his college up here .
那 博士 . - 有 放 他的 大学 向上 这里 .

芬内本博士曾在这里创办了他的学院。

[ɑːn] [ðɪs] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] ,
On this September afternoon ,
在 这 九月 下午 ,

在这个九月的午后，

[ðə; ði] [diːn] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər]
the Dean sat looking out on this land of pure delight a - quiver in the late summer
这 院长 卫星 寻找 出去 在 这 土地 的 纯的 喜 一个 - 颤动 在 这 晚的 夏天
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

院长坐在那里，眺望着这片在夏末阳光下波光粼粼、充满纯粹喜悦的土地。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [baɪ] [lɔɪd] - .
Nature had done well by Lloyd Fenneben .
自然 有 完毕 出色地 经过 劳埃德 - .

大自然对劳埃德·芬内本很眷顾。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slendər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hevi] ,
His height was commanding , and he was slender , rather than heavy ,
他的 高度 曾是 指挥 , 和 他 曾是 苗条 , 相当 比 重的 ,

他身材高大魁梧，体态修长，并不臃肿。

[wɪð; wɪθ] [iːz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [nɜːrvd] [tuː; tə]
with ease of movement as if the play of every muscle was nerved to
和 舒适 的 移动 作为 如果 这 玩 的 每一个 肌肉 曾是 神经质 到
['hɑːrməni] .
harmony .
和谐 .

动作轻松自如，仿佛每一块肌肉的运动都协调一致。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] [her] [wʌz; wəz][wɔːrn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
His heavy black hair was worn a trifle long on the upper part of his head
他的 重的 黑色的 头发 曾是 磨损 一个 琐事 长的 在 这 上 部分 的 他的 头
[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and fell in masses above his forehead .
和 跌倒 在 群众 多于 他的 前额 .

他浓密的黑发头顶留得稍长，额前则垂落成一团。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [kiːn] ['ʌndər] ['hevi] [blæk] [braʊz] .
His eyes were black and keen under heavy black brows .
他的 眼睛 是 黑色的 和 敏锐的 在下面 重的 黑色的 眉毛 .

他浓密的黑眉下，眼睛乌黑而锐利。

['evri] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ,
Every feature was strong and massive ,
每一个 特征 曾是 强的 和 大量的 ,

每一项特征都十分强劲有力，

[bʌt; bət] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['stɜːrnnəs] [baɪ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
but saved from sternness by a genial kindliness and sense of humor .
但 已保存 从 严厉 经过 一个 和蔼可亲 善良 和 感觉 的 幽默 .

但他和蔼可亲、幽默风趣，使他免于严厉。

[huː'evər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [felt] [ðæt] [mæg'netɪk] ['paʊər] ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
Whoever came into his presence felt that magnetic power only a king of his kind
谁 来了 进入 他的 在场 毛毡 那 磁的 力量 仅有的 一个 国王 的 他的 种类
[kæn; kən] [pə'zes] .
can possess .
能 具有 .

凡是见到他的人，都能感受到只有他这种级别的王者才拥有的那种强大的吸引力。

[lɔːŋ] [ðə; ði] [diːn] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] [taʊn] [bɪ'jɑːnd]
Long the Dean sat gazing at the gleaming landscape and the sleepy town beyond
长的 这 院长 卫星 凝视 在 这 闪闪发光 景观 和 这 困 镇 超过
[ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['sɜːrklɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
the campus and the pigeons circling gracefully above a little cottage ,
这 校园 和 这 鸽子 盘旋 优雅地 多于 一个 小的 小屋 ,

院长久久地坐着，凝视着波光粼粼的景色、校园外宁静的小镇，以及在小屋上空优雅盘旋的鸽子。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
hidden by trees , up the river .
隐 经过 树木 , 向上 这 河 .

被树木遮蔽，沿河而上。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['riːdʒən] !
“ A wonderful region !
“ 一个 精彩的 地区 !

“一个美丽的地方！”

”	[hiː; hi]	['mɝːmɝd]	.
”	**he**	**murmured**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“	[ɪf]	[ðæt]	[oʊld]	[waɪt]	-	['herd]	['brʌðər]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[dɪgɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ʌv; əv]	[griːk]	[ænd; ənd]	['sænskrit]	[bæk]	[ɪn]	['hɑːrvərd]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[siː]	[ɔːl]	[ðɪs]	,
“	**If**	**that**	**old**	**white**	**-**	**haired**	**brother**	**of**	**mine**	**digging**	**about**	**the**	**roots**	**of**	**Greek**	**and**	**Sanscrit**	**back**	**in**	**Harvard**	**could**	**only**	**see**	**all**	**this**	**,**
“	如果	那	老的	白色的	-	头发	兄弟	的	矿	挖掘	关于	这	根	的	希腊语	和	梵文	后退	在	哈佛大学	可以	仅有的	看	全部	这	,

“如果我那位在哈佛大学研究希腊语和梵语起源的白发老兄能看到这一切，

['meɪbi]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ˌʌndər'stænd]	[waɪ]	[aɪ]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['kɑːlɪdʒ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['taɪɪŋ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[bæk]	[iːst]	.
maybe	**he**	**might**	**understand**	**why**	**I**	**choose**	**to**	**stay**	**here**	**with**	**my**	**college**	**instead**	**of**	**tying**	**up**	**with**	**a**	**university**	**back**	**East**	**.**
或许	他	可能	理解	为什么	我	选择	到	停留	这里	和	我的	大学	反而	的	捆绑	向上	和	一个	大学	后退	东方	.

或许他能理解我为什么选择留在这里和我的大学一起发展，而不是去东部的大学深造。

[bʌt; bət]	,	['meɪbi]	[nɑːt]	.
But	**,**	**maybe**	**not**	**.**
但	,	或许	不是	.

但也许并非如此。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[step]	-	['brʌðərz]	.
We	**are**	**only**	**step**	**-**	**brothers**	**.**
我们	是	仅有的	步	-	兄弟	.

我们只是继兄弟。

[hiː; hi]	[ɪz]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	['fɑːðər]	,
He	**is**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**my**	**father**	**,**
他	是	老的	足够的	到	是	我的	父亲	,

他年纪都足以当我的父亲了。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[bʊks]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[riːd]	[men]	.
and	**with**	**all**	**his**	**knowledge**	**of**	**books**	**he**	**could**	**never**	**read**	**men**	**.**
和	和	全部	他的	知识	的	图书	他	可以	绝不	读	男人	.

尽管他博览群书，却始终无法看透人心。

[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[sent]	[ˌem 'iː]	[west]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fæt]	['pɑːkɪtbʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	['haɪər]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
However	**,**	**he**	**sent**	**me**	**West**	**with**	**a**	**fat**	**pocketbook**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**higher**	**education**	**.**
然而	,	他	发送	我	西方	和	一个	胖的	袖珍书	在	这	兴趣	的	更高	教育	.

但是，为了供我接受高等教育，他派我去西部，并给了我一大笔钱。

[aɪ]	[hoʊp]	[aɪv]	[ɪn'vestɪd]	[wel]	.
I	**hope**	**I've**	**invested**	**well**	**.**
我	希望	我已经	投资	出色地	.

我希望我的投资没有白费。

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋz]	[ʌp]	[hɪr]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[brɔːd]	-	['eɪkərd]	['kæmpəs]	,
And	**our**	**magnificent**	**group**	**of**	**buildings**	**up**	**here**	**and**	**our**	**broad**	**-**	**acred**	**campus**	**,**
和	我们的	壮丽	团体	的	建筑物	向上	这里	和	我们的	广阔	-	英亩	校园	,

还有我们这里宏伟的建筑群和广阔的校园，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [hoʊp] .

together with our splendid enrollment of students justify my hope .

一起 和 我们的 灿烂 注册 的 学生 证明合法 我的 希望 .

再加上我们优秀的招生情况，我的希望不无道理。

[streɪndʒ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [huːz] ['mʌni] [aɪ][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] .

Strange , I have never known whose money I was using .

奇怪的 , 我 有 绝不 已知 谁 钱 我 曾是 使用 .

奇怪，我从来不知道我花的是谁的钱。

[nɑːt]['dʒɔʃwə] - , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

Not Joshua Wream's , I know that .

不是 约书亚 - , 我 知道 那 .

我知道，那不是约书亚·雷姆的。

['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'dauz] ['laɪbrɛˌriːz] , [bɪldz] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

Money is nothing to the Wreams except as it endows libraries , builds colleges ,

钱 是 没有什么 到 这 - 除了 作为 它 赋予 图书馆 , 建造 大学 ,

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

and extends universities .

和 扩展 大学 .

对于 Wreams 家族来说，金钱除了用来捐赠图书馆、建造学院和扩建大学之外，就毫无意义。

[tuː] ['skɑːlərli] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['prɛəriz] , [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Too scholarly for these prairies , all of them !

也 学术性的 为了 这些 草原 , 全部 的 他们 !

他们所有人都太学术化了，不适合这片草原！

[tuː] ['skɑːlərli] !

Too scholarly !

也 学术性的 !

太学术化了！

” [ðə; ði] ['diːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [ʃæft] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm]

” The Dean's eyes were fixed on a tiny shaft of blue smoke rising steadily from

” 这 院长 眼睛 是 固定的 在 一个 微小的 轴 的 蓝色的 抽烟 上升 稳步 从

[ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [lə'gɑːndə] [ledʒ] ,

the rough country in the valley beyond Lagonda Ledge ,

这 粗糙的 国家 在 这 谷 超过 拉贡达 壁架 ,

院长目光紧紧盯着从拉贡达山脊对面山谷崎岖地带缓缓升起的一缕蓝色小烟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

but his mind was still on his brother .

但 他的 头脑 曾是 仍然 在 他的 兄弟 .

但他心里仍然惦记着他的哥哥。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔʃwə] - , [diː] . [diː] . , ['lɪt] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !

“ Dr . Joshua Wream , D . D . , Litt . D . , LL . D . , etc . !

“ 博士 . 约书亚 - , D . D . , 利特 . D . , 二 . D . , ETC . !

“约书亚·雷姆博士，神学博士、文学博士、法学博士等等！”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪnsaɪt] .

He has taken all the degrees conferable , except the degree of human insight .

他 有 已采取 全部 这 学位 可授予的 , 除了 这 程度 的 人类 洞察力 .

他获得了所有可以授予的学位，唯独没有获得人类洞察力的学位。

” ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪs] [sent] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['peɪθɑːs]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

” Something behind the strong face sent a line of pathos into it with the

” 某物 在后面 这 强的 脸 发送 一个 线 的 感伤 进入 它 和 这

[θɔːt] .

thought .

想法 .

“坚强的面容背后，却流露出一丝悲悯之情。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [paɪld] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [fɔːl] , ['enihaʊ] .
“ He has piled up enough for me to look after this fall , anyhow .
“ 他 有 堆积 向上 足够的 为了 我 到 看 后 这 落下 ， 无论如何 .

“反正他攒了不少钱，足够我这个秋天照顾了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [niːs] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['peniləs] ['ɔːrf(ə)n]
It was bad enough for that niece of ours to be left a penniless orphan
它 曾是 坏的 足够的 为了 那 侄女 的 我们的 到 是 左边 一个 身无分文 孤儿
[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['bætʃələz] .
with only the two uncles to look after her and both of us bachelors .
和 仅有的 这 二 叔叔们 到 看 后 她 和 两个都 的 我们 单身汉 .

我们那个侄女成了身无分文的孤儿，只有我们两个叔叔照顾她，而我们俩都是单身汉，这已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː] - [laɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi]
And now , after he has been shaping Elinor Wream's life until she is ready
和 现在 ， 后 他 有 到过 成型 埃莉诺 - 生活 直到 她 是 准备好
[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ,
for college ,
为了 大学 ，

现在，在他帮助埃莉诺·雷姆规划人生，直到她做好上大学的准备之后，

[hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fræŋkli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
he sends her out here to me , frankly declaring that she is too much for
他 发送 她 出去 这里 到 我 ， 坦率地说 声明 那 她 是 也 很多 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他把她送到我这里来，坦率地说她对他来说太难应付了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
She always was .
她 总是 曾是 .

她一直都是。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
” He turned to a letter lying on the table beside him ,
” 他 转向 到 一个 信 说谎 在 这 桌子 旁 他 ，

他转过身去看放在身旁桌子上的一封信，

[ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
a smile playing about the frown on his countenance .
一个 微笑 玩耍 关于 这 皱眉 在 他的 面容 .

他紧锁的眉头上浮现出一丝微笑。

“ [hiː; hi] [hoʊps] [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [baɪ]['elinə; -ˌnɔː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
“ He hopes I can do better by Elinor than he has been able to do ,
“ 他 希望 我 能 做 更好的 经过 埃莉诺 比 他 有 到过 有能力的 到 做 ，

“他希望我能比他更好地对待埃莉诺。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [nɔːr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
because he's never had a wife nor child to teach him , ” he continued ,
因为 他是 绝不 有 一个 妻子 也不 孩子 到 教 他 ， ” 他 持续 ，

“因为他从来没有妻子和孩子来教导他,”他继续说道。

['gɪvɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
giving word to his thought .
给予 单词 到 他的 想法 .

将他的想法表达出来。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] !
“ A fine time for me to begin !
“ 一个 美好的 时间 为了 我 到 开始 ！

“现在正是我开始的好时机！”

[noʊ]	[waɪf]	[nɔːr]	[tʃaɪld]	[hæz; həz]	['evər]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	.
No	**wife**	**nor**	**child**	**has**	**ever**	**taught**	**me**	**anything**	**.**
不	妻子	也不	孩子	有	曾经	教授	我	任何事物	.

妻子和孩子从未教会过我任何东西。

[hiː; hi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːrl]	,	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[tuː]	[greɪt]	[fɔːlts]	.
He	**says**	**she**	**is**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**a**	**beautiful**	**girl**	**with**	**only**	**two**	**great**	**faults**	**.**
他	说道	她	是	一个	好的	女孩	,	一个	美丽的	女孩	和	仅有的	二	伟大的	故障	.

他说她是个好女孩，一个漂亮的女孩，只有两个很大的缺点。

['oʊnli]	[tuː]	!
Only	**two**	**!**
仅有的	二	!

只有两个！

[ʃiːz]	['lʌki]	.
She's	**lucky**	**.**
她是	幸运的	.

她很幸运。

-	[wʌn]	-	”	—	-	[glɑːnst]	[mɔːr]	['kloʊsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['letər]	—	“	-	[ɪz]	[hɜːr; hər]	[self]	-	[wɪl]	.	-
'	**One**	**'**	**”**	**—**	**Fenneben**	**glanced**	**more**	**closely**	**at**	**the**	**letter**	**—**	**“**	**'**	**is**	**her**	**self**	**-**	**will**	**.**	**'**
-	一	-	”	—	-	瞥了一眼	更多的	密切	在	这	信	—	“	-	是	她	自己	-	将要	.	-

‘“一”’——芬尼本更仔细地看了看信——“是她的自我意志。

[aɪ]	['nevər]	[nuː]	[ə; eɪ]	-	[ðæt]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	[ðæt]	[fɔːlt]	.
I	**never**	**knew**	**a**	**Wream**	**that**	**didn't**	**have**	**that**	**fault**	**.**
我	绝不	知道	一个	-	那	没有	有	那	过错	.

我从未见过哪个 Wream 没有这个缺陷。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	-	”	—	[ðə; ði]	[fraʊn]	[droʊv]	[bæk]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[naʊ]	—	“	-	[ɪz]	[hɜːr; hər]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[welθ]	.
'	**And**	**the**	**other**	**'**	**”**	**—**	**the**	**frown**	**drove**	**back**	**the**	**smile**	**now**	**—**	**“**	**'**	**is**	**her**	**notion**	**of**	**wealth**	**.**
-	和	这	其他	-	”	—	这	皱眉	驾驶	后退	这	微笑	现在	—	“	-	是	她	概念	的	财富	.

“而另一个”——皱眉让她笑容消失了——“是她对财富的看法。

['noʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	['evər]	[wɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.	-
Nobody	**but**	**a**	**rich**	**man**	**could**	**ever**	**win**	**her**	**hand**	**.**	**'**
无人	但	一个	富有的	男人	可以	曾经	赢	她	手	.	-

只有富人才有可能赢得她的芳心。

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	['sɪmpli]	[riəd]	,
She	**who**	**has**	**been**	**simply**	**reared**	**,**
她	WHO	有	到过	简单地	饲养	,

她只是被简单地抚养长大，

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	-	[kriːd]	[ðæt]	['haɪər]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[end]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
with	**all**	**the**	**Wream**	**creed**	**that**	**higher**	**education**	**is**	**the**	**final**	**end**	**of**	**man**	**,**
和	全部	这	-	信条	那	更高	教育	是	这	最终的	结尾	的	男人	,

尽管Wream信奉高等教育是人类的最终目标，

[ɪz]	[set]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	-	-	[laɪk]	['fɜːrmnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	['pɑːvərti]	,	[hɜːr; hər]	['iːgərnəs]	[fɔːr; fər]	['rɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	['lʌkʃəri]	.
is	**set**	**with**	**a**	**Wream**	**-**	**like**	**firmness**	**in**	**her**	**hatred**	**of**	**poverty**	**,**	**her**	**eagerness**	**for**	**riches**	**and**	**luxury**	**.**
是	放	和	一个	-	-	喜欢	硬度	在	她	仇恨	的	贫困	,	她	渴望	为了	财富	和	奢华	.

她像 Wream 一样，坚定地憎恨贫穷，渴望财富和奢华。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [hiː; hi][mʌst; məst][send][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][pet] [ɡriːk] [ˈskɑːlər] ,

And to add to all this responsibility he must send me his pet Greek scholar ,

和 到 添加 到 全部 这 责任 他 必须 发送 我 他的 宠物 希腊语 学者 ,

雪上加霜的是，他还必须派他宠爱的希腊学者来帮我。

[ˈvɪnsnt] [ˈbɜːrdʒɪs] , [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn] [ˈsʌnraɪz] .

Vincent Burgess , to try out as a professor in Sunrise .

文森特 伯吉斯 , 到 尝试 出去 作为 一个 教授 在 日出 .

文森特·伯吉斯，去日出市应聘教授职位。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrdʒɪs] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

A Burgess , of all men in the world , to be sent to me !

一个 伯吉斯 , 的 全部 男人 在 这 世界 , 到 是 发送 到 我 !

竟然派一位伯吉斯先生来见我！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] [bʌt; bət][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː] [oʊld]

Of course this young man knows nothing of my affairs but is my brother too old

的 课程 这 年轻的 男人 知道 没有什么 的 我的 事务 但 是 我的 兄弟 也 老的

[ænd; ənd] [tuː] [ˈskɑːlərli] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪv] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [fərˈget] ?

and too scholarly to remember what I've tried a thousand times to forget ?

和 也 学术性的 到 记住 什么 我已经 尝试 一个 千 时代 到 忘记 ?

当然，这个年轻人对我的事情一无所知，但我哥哥年纪太大、学识太渊博，难道就记不起我曾无数次试图忘记的事情吗？

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I thought the old wound had healed by this time .

我 想法 这 老的 伤口 有 已治愈 经过 这 时间 .

我以为旧伤早已愈合了。

” [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [swept] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [feɪs] .

” A wave of sadness swept the strong man's face .

” 一个 海浪 的 悲伤 扫荡 这 强的 男人的 脸 .

“一阵悲伤的情绪涌上这位壮汉的脸庞。”

“ [aɪv] [æskt] [ˈbɜːrdʒɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [θriː] .

“ I've asked Burgess to come up at three .

“ 我已经 问 伯吉斯 到 来 向上 在 三 .

“我已经请伯吉斯三点过来。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [məˈtɪriəl] [ɪz] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʃeɪpɪŋ] .

I must find out what material is sent here for my shaping .

我 必须 寻找 出去 什么 材料 是 发送 这里 为了 我的 成型 .

我必须弄清楚这里送来给我塑形的材料是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɛzɪdənts] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ʃeɪp] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [best] ,

It is a president's business to shape well , and I must do my best ,

它 是 一个 总统的 商业 到 形状 出色地 , 和 我 必须 做 我的 最好的 ,

塑造良好的形象是总统的职责，我必须尽我所能。

[ɡɑːd] [help] [ˌem ˈiː] !

God help me !

上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

” [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈdaːkənd] [lɔɪd] - [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
” A shadow darkened Lloyd Fenneben's face , and his black eyes held a strange
” 一个 阴影 变暗 劳埃德 - 脸 , 和 他的 黑色的 眼睛 握住 一个 奇怪的
[laɪt] .
light .
光 .

“劳埃德·芬尼本的脸上笼罩着一层阴影，他黑色的眼睛里闪烁着奇异的光芒。”

[hiː; hi][stɛərd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈweɪvərɪŋ]
He stared vacantly at the landscape until he suddenly noted the slender wavering
他 凝视 空洞地 在 这 景观 直到 他 突然 著名的 这 苗条 摇摆不定
[ˈpɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] .
pillar of smoke beyond the Walnut .
支柱 的 抽烟 超过 这 核桃 .

他茫然地望着眼前的景色，直到突然注意到核桃树后方有一根细长的、摇曳的烟柱。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðoʊz] [glen] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpleɪsɪz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ There are no houses in those glens and hidden places , ” he thought .
“ 那里 是 不 房屋 在 那些 格伦斯 和 隐 地方 , ” 他 想法 .

“那些山谷和隐蔽的地方没有房子，”他心想。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈfaɪər][ɪz] [ˈʌndər] [ðæt] [smoʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
“ I wonder what fire is under that smoke on a day like this .
“ 我 想知道 什么 火 是 在下面 那 抽烟 在 一个 天 喜欢 这 .

“我很好奇，在这样的日子里，烟雾下面究竟是什么火。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] -
It is a far cry from the top of this ridge to the bottom of that half -
它 是 一个 远的 哭 从 这 顶部 的 这 岭 到 这 底部 的 那 一半 -
[teimd] [ˈriːdʒən] [daʊn] [ðer; ðər] .
tamed region down there .
驯服 地区 向下 那里 .

从这座山脊的顶端到下面那片半开垦地区的底部，真是天壤之别。

[wʌn] [meɪ] [siː] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈkauntiz] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rʌf] [ˈtrævlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [baɪ]
One may see into three counties here , but it is rough traveling across the river by
一 可能 看 进入 三 县 这里 , 但 它 是 粗糙的 旅行 穿过 这 河 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

从这里可以看到三个县的边界，但是白天过河很艰难。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [baɪ] [naɪt] .
and worse by night .
和 更糟 经过 夜晚 .

到了晚上情况更糟。

” [ðə; ði] [bel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈtɜːrət] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [θriː] [æz; əz] [ˈvɪnsnt] [ˈbɜːrdʒɪs]
” The bell above the south turret chimed the hour of three as Vincent Burgess
” 这 钟 多于 这 南 炮塔 齐声说道 这 小时 的 三 作为 文森特 伯吉斯
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
entered the study .
进入 这 学习 .

“文森特·伯吉斯走进书房时，南塔楼上的钟敲响了三点钟声。”

“ [teɪk] [ðɪs] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
“ Take this seat by the window ,
“ 拿 这 座位 经过 这 窗户 ,

“请坐靠窗的这个位置，

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændˌklæsp] [wɜːrθ]
” Dr . Fenneben said with a genial smile and a handclasp worth
” 博士 . - 说 和 一个 和蔼可亲 微笑 和 一个 握手 值得
['rɪmembərɪŋ] .
remembering .
记住 .

芬内本博士面带和蔼的微笑，握手致意，令人难忘。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æn; ən]['empaɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
“ You can see an Empire from this point , if you care to look out .
“ 你 能 看 一个 帝国 从 这 观点 , 如果 你 关心 到 看 出去 .

“如果你愿意向外看，从这里可以看到一个帝国。”

” ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [sæt][æt; ət] [iːz] [ɪn] ['eni] ['prez(ə)ns] .
” Vincent Burgess sat at ease in any presence .
” 文森特 伯吉斯 卫星 在 舒适 在 任何 在场 .

“文森特·伯吉斯在任何场合都能表现得游刃有余。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He had the face of a scholar , and the manners of a gentleman .
他 有 这 脸 的 一个 学者 , 和 这 礼仪 的 一个 绅士 .

他长着一张学者的脸，举止却像个绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
But he gave no sign that he cared to view the empire that lay beyond the
但 他 给予 不 符号 那 他 关心 到 看法 这 帝国 那 躺 超过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

但他丝毫没有表现出对窗外那片帝国的向往。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['bɜːrdʒɪs] .
“ We are to be co - workers for some time , Burgess .
“ 我们 是 到 是 合作 - 工人 为了 一些 时间 , 伯吉斯 .

“我们将在一段时间内成为同事，伯吉斯。”

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['kænzəs] ?
May I ask you why you chose to come to Kansas ?
可能 我 问 你 为什么 你 选择 到 来 到 堪萨斯州 ?

请问您为什么选择来堪萨斯州？

” - [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
” Fenneben came straight to the purpose of the interview .
” - 来了 直的 到 这 目的 的 这 面试 .

芬内本直奔主题，谈到了采访的目的。

[ðɪs] [kiːn] - [aɪd] , ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
This keen - eyed , business - like man seemed to Burgess very unlike old Dr .
这 敏锐的 - 眼睛 , 商业 - 喜欢 男人 似乎 到 伯吉斯 非常 与此不同 老的 博士 .
- ,
Wream ,
- ,

这位目光敏锐、做事干练的男人在伯吉斯看来，与老雷姆医生截然不同。

[huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət]['hɑːrvərd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] .
whom everybody at Harvard loved and anybody could deceive .
谁 大家 在 哈佛大学 喜爱 和 任何人 可以 欺骗 .

哈佛大学人人都喜欢他，但任何人都可以欺骗他。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [kən'saɪsli] .
But to the direct question he answered directly and concisely .
但 到 这 直接的 问题 他 回答 直接地 和 简洁地 .

但对于直接提出的问题，他回答得直接而简洁。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [taɪps] , [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [bredθ] , [tuː; tə][hæv; həv][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
“ I came to study types , to acquire geographical breadth , to have seclusion ,
“ 我 来了 到 学习 类型 , 到 获得 地理 宽度 , 到 有 隔离 ,

“我来这里是为了研究物种，拓展地理视野，寻求独处的机会，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'suː] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['riːsɜːrtʃ] .
that I may pursue more profound research .
那 我 可能 追求 更多的 深刻的 研究 .

这样我就可以进行更深入的研究。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [aɪz] .
” There was a play of light in Dr . Fenneben's eyes .
” 那里 曾是 一个 玩 的 光 在 博士 . - 眼睛 .

“芬尼本博士的眼中闪过一丝光芒。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [lə'gɑːndə] [ledʒ]
“ You must judge for yourself of the value of Sunrise and Lagonda Ledge
“ 你 必须 法官 为了 你自己 的 这 价值 的 日出 和 拉贡达 壁架
[fɔːr; fər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
for seclusion .
为了 隔离 .

“您必须自己判断日出和拉贡达山脊的隐居价值。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [bredθ] [aʊt] [hɪr] .
But we make a specialty of geographical breadth out here .
但 我们 制作 一个 专业 的 地理 宽度 出去 这里 .

但我们这里特别注重地域的广度。

[æz; əz][tuː; tə] [taɪps] , [ðeɪ] [ə'seɪ] ['ferli] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] , [ðiːz] ['dʒeɪˌhɔːkərz] [duː] . ”
As to types , they assay fairly well to the ton , these Jayhawkers do . ”
作为 到 类型 , 他们 检测 相当 出色地 到 这 吨 , 这些 杰伊霍克人 做 . ”

至于品种，这些杰伊霍克人品种的品种都相当不错，每一种都符合标准。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['dʒeɪˌhɔːkərz] , ['dɑːktər] ?
“ What are Jayhawkers , Doctor ?
“ 什么 是 杰伊霍克人 , 医生 ?

“杰伊霍克斯是什么，医生？ ”

” ['bɜːrdʒɪs] ['kwiərid] .
” Burgess queried .
” 伯吉斯 查询 .

伯吉斯问道。

“ ['jɑːndər] [ɪz][wʌn] ['spesɪmən] , ” - ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ Yonder is one specimen , ” Fenneben answered , pointing toward the window .
“ 远处 是 一 标本 , ” - 回答 , 指向 朝向 这 窗户 .

“那边就是一个标本,”芬尼本指着窗户回答道。

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [vɪk] ['b\\:li] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Vincent Burgess , looking out , saw Vic Burleigh leaping up the broad steps from the
文森特 伯吉斯 , 寻找 出去 , 锯 维克 伯利 跳跃 向上 这 广阔 步骤 从 这
['lev(ə)l]['kæmpəs] ,
level campus ,
等级 校园 ,

文森特·伯吉斯向外望去，看到维克·伯利从平坦的校园里跳上宽阔的台阶。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['feloʊ] , ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] .
a giant fellow , fully six feet tall .
一个 巨大的 同伴 , 完全 六 脚 高的 .

一个巨人，足足有六英尺高。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .
The swing of strength , void of grace , was in his motion .
这 摇摆 的 力量 , 空白 的 优雅 , 曾是 在 他的 运动 .

他的动作充满力量，却缺乏优雅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɪpsi] - [braʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['sʌnbɜːrnd] ['ɔːbərn] [her] .
His face was gypsy - brown under a crop of sunburned auburn hair .
他的 脸 曾是 吉普赛人 - 棕色的 在下面 一个 庄稼 的 晒伤 奥本 头发 .

他那张脸呈吉普赛人般的棕色，顶着一头被晒得通红的红褐色头发。

[ə; eɪ] [stɪf] [nuː] ['dɜːrbi] [hæt][wʌz; wəz] [set] ['bæʃfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [hed] [set] [ˌʌnə'bæʃt] [ɑːn] [brɔːd]
A stiff new derby hat was set bashfully on a head set unabashed on broad
一个 僵硬的 新的 德比 帽子 曾是 放 害羞地 在 一个 头 放 毫不掩饰 在 广阔
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

一顶硬挺的新圆顶礼帽羞涩地戴在一顶宽阔肩膀上毫不掩饰的头上。

[ðə; ði] [stɔːr] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
The store - mark of the ready - made was on his clothing ,
这 店铺 - 标记 的 这 准备好 - 制成 曾是 在 他的 衣服 ,

他的衣服上有成衣店的标志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌt] [stoʊn] [steps] [ðæn; ðən]
and it was clear that he was less accustomed to cut stone steps than
和 它 曾是 清除 那 他 曾是 较少的 习惯 到 切 石头 步骤 比
[tuː; tə] ['sprɪŋɪŋ] ['preri] [sɑːd] .
to springing prairie sod .
到 弹簧 草原 草皮 .

很明显，他更习惯于在草原上跳跃的草皮上行走，而不是在石阶上行走。

['klɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
Clearly he was a real product of the soil .
清楚地 他 曾是 一个 真实的 产品 的 这 土壤 .

他显然是这片土地孕育出的真正人才。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['bʌmpkɪn] [aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Why , that is the young bumpkin I came in with this morning .
“ 为什么 , 那 是 这 年轻的 乡巴佬 我 来了 在 和 这 早晨 .

“哦，这就是我今天早上带来的那个乡巴佬。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd][waɪld] [hɔːrs] [ɪn] [spiːd]
I thought I was striding alongside an elephant in bulk and wild horse in speed
我 想法 我 曾是 大步走 旁边 一个 大象 在 大部分 和 荒野 马 在 速度
,
,
,

我感觉自己像是在和一头体型庞大、速度飞快的大象并肩而行。

” ['bɜːrdʒɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Burgess said with a smile .
” 伯吉斯 说 和 一个 微笑 .

伯吉斯笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['daʊtləs] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'plaɪd]
“ You will have a share in taming him , doubtless , ” Dr . Fenneben replied
“ 你 将要 有 一个 分享 在 驯服 他 , 毫无疑问 , ” 博士 . - 回复
.
.
.

“毫无疑问，你将在驯服他的过程中贡献一份力量，”芬内本博士回答道。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['hɑːrdli] ['braɪd(ə)l] - [waɪz] [jet] .
“ He looks hardly bridle - wise yet .
“ 他 看起来 几乎 辔 - 明智的 然而 .

“他看起来还不太会驾驭缰绳。”

['entər] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [taɪps] .
Enter him among your types .
进入 他 之中 你的 类型 .

将他添加到你的类型列表中。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,
I didn't get his name this morning , but he interested me at once ,
我 没有 得到 他的 姓名 这 早晨 , 但 他 感兴趣的 我 在 一次 ,

我今天早上没问到他的名字，但我立刻就对他产生了兴趣。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,
as a fellow of good blood if not of good manners ,
作为 一个 同伴 的 好的 血 如果 不是 的 好的 礼仪 ,

即使举止不端，但血统优良。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['leɪtər] .
and I have asked him to come in here later .
和 我 有 问 他 到 来 在 这里 之后 .

我已经让他晚点过来。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Some boys must be met on the very threshold of a college if they are
一些 男孩们 必须 是 遇见 在 这 非常 临界点 的 一个 大学 如果 他们 是
[tuː; tə] [rʌn] ['seɪfli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] . ”
to run safely along the four years . ”
到 跑步 安全 沿着 这 四 年 . ”

有些男孩必须在大学门口就受到关照，才能顺利度过四年的大学时光。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['b\\:li] , ['vɪktər] ['b\\:li] .
“ His name is Burleigh , Victor Burleigh .
“ 他的 姓名 是 伯利 , 胜利者 伯利 .

“他的名字是伯利，维克多·伯利。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I remember it because it is not a new name to me .
我 记住 它 因为 它 是 不是 一个 新的 姓名 到 我 .

我记得这个名字，因为它对我来说并不陌生。

['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ,
Picture him in a cap and gown at home in a library ,
图片 他 在 一个 帽 和 袍 在 家 在 一个 图书馆 ,

想象一下他穿着学士服，戴着学士帽，在家里的图书馆里。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mæstɝz] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] !
or standing up to receive a Master's Degree from a university !
或者 常设 向上 到 收到 一个 硕士学位 程度 从 一个 大学 !

或者站起来接受大学的硕士学位！

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'mestər] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]
His kind leave about the middle of the second semester and revert to the
他的 种类 离开 关于 这 中间 的 这 第二 学期 和 恢复 到 这
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

他的同类会在第二学期中期左右离开，回归尘土。

[dəunt] [ðeɪ] ?

don't they ?

不 他们 ?

难道不是吗?

” ['bɜːrdʒɪs] [læft] ['plezntli] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

” Burgess laughed pleasantly , and leaned forward to get one more look at the

” 伯吉斯 笑了 愉快 , 和 倾斜 向前 到 得到 一 更多的 看 在 这

['kʌntri] [bɔɪ] ,

country boy ,

国家 男生 ,

伯吉斯愉快地笑了笑，俯身又看了一眼这个乡下男孩。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

disappearing behind a group of evergreens in the north angle of the building .

消失 在后面 一个 团体 的 常绿植物 在 这 北 角度 的 这 建筑 .

消失在建筑物北角的一片常绿树后。

“ [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [liːv] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] .

“ They do not always leave so soon as that .

“ 他们 做 不是 总是 离开 所以 很快 作为 那 .

“他们并不总是那么快就离开。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['evri] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] .

You can't tell the grade of timber every time by the bark outside .

你 不能 告诉 这 年级 的 木材 每一个 时间 经过 这 吠 外部 .

你不能总是通过观察树皮来判断木材的等级。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːpər] [toʊn] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [vɔɪs] [naʊ] .

” There was a deeper tone in Dr . Fenneben's voice now .

” 那里 曾是 一个 更深 语气 在 博士 . - 嗓音 现在 .

“芬尼本博士的声音现在低沉了许多。”

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kænzəs] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .

“ But as to yourself , you had a motive in coming to Kansas , I judge .

“ 但 作为 到 你自己 , 你 有 一个 动机 在 未来 到 堪萨斯州 , 我 法官 .

“但就你自己而言，我认为你来堪萨斯是有动机的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['stʌdi] [taɪps] ['eniwer] .

You can study types anywhere .

你 能 学习 类型 任何地方 .

你可以在任何地方研究字体。

” ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [laɪkt] [ðɪs] [ɔːr] [nɑːt] , [hiː; hi] ['ænsər] ['iːvnli] :

” Whether the young man liked this or not , he answered evenly :

” 无论 这 年轻的 男人 喜欢 这 或者 不是 , 他 回答 均匀地 :

“不管这个年轻人是否喜欢，他的回答都很平静：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [griːk] [hɪr] [æt; ət] [lə'gɑːndə] [ledʒ] .

“ I am to give instruction in Greek here at Lagonda Ledge .

“ 我 是 到 给 操作说明 在 希腊语 这里 在 拉贡达 壁架 .

“我将在拉贡达山脊用希腊语授课。”

['biːstli] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Beastly name , isn't it ?

兽 姓名 , 不是 它 ?

这名字真够吓人的，不是吗?

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] , ['sʌmhaʊ] !

Suggestive of rattlesnakes , somehow !

暗示性的 的 响尾蛇 , 不知何故 !

不知为何，让人联想到响尾蛇！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] ,
I shall spend much time in study ,
我 将 花费 很多 时间 在 学习 ,

我将把大量时间用于学习。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['θiːsɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['mæstɚz] [dɪ'griː] .
for I am preparing a comprehensive thesis for my Master's Degree .
为了 我 是 准备 一个 综合的 论文 为了 我的 硕士学位 程度 .

因为我正在准备一篇综合性的硕士学位论文。

[ðə; ði] ['veri] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌl] ['prɛəriz] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ]['laɪbreri][fɔːr; fər]
The very barrenness of these dull prairies will keep me close to my library for
这 非常 不育 的 这些 乏味的 草原 将要 保持 我 关闭 到 我的 图书馆 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] . ”
a couple of years . ”
一个 夫妻 的 年 . ”

这些荒凉贫瘠的草原，让我未来几年都只能待在书房里了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] ['eniwer] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪ'klerd] .
“ Oh , you will do your work well anywhere , ” Dr . Fenneben declared .
“ 哦 , 你 将要 做 你的 工作 出色地 任何地方 , ” 博士 . - 声明 .

“哦，无论你在哪里工作，你都会做得很好,”芬内本博士说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][pʊt] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['distənsiz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ You need not put walls of distances about you for that .
“ 你 需要 不是 放 墙壁 的 距离 关于 你 为了 那 .

“为此，你无需在自己周围筑起隔阂之墙。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] [steɪt] , [ʌv; əv][ɔːl]
I thought you might have a more definite purpose in choosing this state , of all
我 想法 你 可能 有 一个 更多的 定 目的 在 选择 这 状态 , 的 全部
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

我原以为你选择这个州，而不是其他地方，会有更明确的目的。

” - [maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] ['strʌg(ə)l]
” Fenneben's mind was running back to the days of his own first struggle
” - 头脑 曾是 跑步 后退 到 这 天 的 他的 自己的 第一的 斗争
[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
for existence in the West ,
为了 存在 在 这 西方 ,

芬尼本的思绪回到了他最初在西部为生存而奋斗的日子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [jʌŋ] [prə'fesər] .
and his heart went out in sympathy to the undisciplined young professor .
和 他的 心 去 出去 在 同情 到 这 散漫 年轻的 教授 .

他对这位不守规矩的年轻教授深表同情。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .
“ I have a reason , but it is entirely a personal matter .
“ 我 有 一个 原因 , 但 它 是 完全 一个 个人的 事情 .

“我有个理由，但这完全是个人私事。”

” ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] .
” Burgess was looking at the floor now .
” 伯吉斯 曾是 寻找 在 这 地面 现在 .

伯吉斯现在正看着地板。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [wʌns] ? ”
“ Did you know I had a sister once ? ”
“ 做过 你 知道 我 有 一个 姐姐 一次 ? ”

你知道我曾经有个妹妹吗？

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
“ Yes , I know , ” Dr . Fenneben said .
“ 是的 , 我 知道 , ” 博士 . - 说 .
“是的，我知道,”芬内本博士说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['kænzəs] .
“ She was married and came to Kansas .
“ 她 曾是 已婚 和 来了 到 堪萨斯州 .
“她已婚，并来到堪萨斯州。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] [left] ['keɪmbrɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
That was after you left Cambridge , I suppose .
那 曾是 后 你 左边 剑桥 , 我 认为 .
我想那是在你离开剑桥之后的事了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] , ['liːvɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] .
She and her husband are both dead , leaving no children .
她 和 她 丈夫 是 两个都 死的 , 离开 不 孩子们 .
她和丈夫都已去世，没有留下子女。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [fər'geɪv]
My father was bitterly opposed to her coming out here , and never forgave
我的 父亲 曾是 苦涩地 反对 到 她 未来 出去 这里 , 和 绝不 原谅了
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
her for it .
她 为了 它 .
我父亲强烈反对她来这里，并且一直没有原谅她。

[hiː; hi] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [er] .
He died recently , making me his heir .
他 死亡 最近 , 制作 我 他的 继承人 .
他最近去世了，我成了他的继承人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [wer] [maɪ] ['sɪstər] [lɪvd] .
I've always thought I'd like to see the state where my sister lived .
我已经 总是 想法 ID 喜欢 到 看 这 状态 在哪里 我的 姐姐 居住地 .
我一直很想去看看我姐姐居住的那个州。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [jʌŋ] .
She died young .
她 死亡 年轻的 .
她英年早逝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ]
She could not have been as old as you are , and you are a young
她 可以 不是 有 到过 作为 老的 作为 你 是 , 和 你 是 一个 年轻的
[mæn] [jet] ,
man yet ,
男人 然而 ,
她不可能像你那么大，而你还很年轻。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .
医生。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,
此外，

[maɪ] ['fɑːðər] [left] [ɪn][maɪ] [ker] [sʌm; səm] [trʌst] [fʌndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [huː] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ɪn]
my father left in my care some trust funds for a claimant who also lived in
我的 父亲 左边 在 我的 关心 一些 相信 资金 为了 一个 索赔 WHO 还 居住地 在
['kænzəs] .
Kansas .
堪萨斯州 .

我父亲留给我一些信托基金，这笔钱将用于一位也住在堪萨斯州的索赔人。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]
He is dead now , but I want to find out something more definite concerning him
他 是 死的 现在 , 但 我 想 到 寻找 出去 某物 更多的 定 有关 他
.
.
.

他现在已经去世了，但我还想了解一些关于他的更确切的信息。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [wel] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə] ['haɪər] ['pleɪsɪz]
Outside of this , I hope to do well here and to succeed to higher places
外部 的 这 , 我 希望 到 做 出色地 这里 和 到 成功 到 更高 地方
['elsˌwer] , [suːn] .
elsewhere , soon .
别处 , 很快 .

除此之外，我希望在这里一切顺利，并尽快在其他地方取得更大的成就。

[ɔːl] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] , [aɪ] [hoʊp] .
All this personal to myself , and worthy , I hope .
全部 这 个人的 到 我 , 和 值得 , 我 希望 .

这一切都与我个人有关，而且我认为是有意义的。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ,
” He looked at Fenneben ,
” 他 看起来 在 - ,

他看着芬尼本，

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .
who was leaning forward with his elbow on the table and his head bowed .
WHO 曾是 倾斜 向前 和 他的 弯头 在 这 桌子 和 他的 头 鞠躬 .

他身体前倾，手肘撑在桌子上，低着头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]
His face was hidden and his white fingers were thrust through the heavy
他的 脸 曾是 隐 和 他的 白色的 手指 是 推力 通过 这 重的
['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] .
masses of black hair .
群众 的 黑色的 头发 .

他的脸被遮住了，他苍白的手指伸进了浓密的黑发中。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [hɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] [sək'ses] ,
“ You will find a great field here in which to work out your success ,
“ 你 将要 寻找 一个 伟大的 场地 这里 在 哪个 到 工作 出去 你的 成功 ,

“你将在这里找到一片广阔的领域，在这里你将获得成功。”

” [ðə; ði] [diːn] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” the Dean said at length .
” 这 院长 说 在 长度 .

院长长篇大论地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
“ But I must give a word of warning .
“ 但 我 必须 给 一个 单词 的 警告 .

但我必须发出警告。

[aɪ]	[traɪd]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ˌriːprə'duːs]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[hɪr]	.
I	**tried**	**once**	**to**	**reproduce**	**the**	**eastern**	**university**	**here**	**.**
我	尝试	一次	到	复制	这	东	大学	这里	.

我曾尝试在这里复制东部大学的模式。

[aɪ]	['lɜːrnɪd]	['betər]	.
I	**learned**	**better**	**.**
我	学习	更好的	.

我学到了更好的东西。

[ɪf]	['kænzəs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	['treɪnɪŋ]	[graʊnd]	,
If	**Kansas**	**is**	**to**	**be**	**your**	**training**	**ground**	**,**
如果	堪萨斯州	是	到	是	你的	训练	地面	,

如果堪萨斯州是你的训练场地，

[meɪ]	[aɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	['əupənz]	[hɪz; ɪz]	[frʌnt]	[dɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]
may	**I**	**say**	**that**	**the**	**man**	**who**	**opens**	**his**	**front**	**door**	**for**	**the**	**first**	**time**	**on**	**the**
可能	我	说	那	这	男人	WHO	打开	他的	正面	门	为了	这	第一的	时间	在	这

[griːn]	['prɛəriz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west]	[hæz; həz]	[noʊ]	[les]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[fɜːrst]
green	**prairies**	**of**	**the**	**West**	**has**	**no**	**less**	**to**	**learn**	**than**	**the**	**man**	**who**	**first**
绿色的	草原	的	这	西方	有	不	较少的	到	学习	比	这	男人	WHO	第一的

['pɪtʃɪz]	[hɪz; ɪz]	[tent]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[bluː]	[ət'læntɪk]	?
pitches	**his**	**tent**	**beside**	**the**	**blue**	**Atlantic**	**?**
投球	他的	帐篷	旁	这	蓝色的	大西洋	?

我可以这样说吗？第一次在西部绿色草原上打开家门的人，需要学习的东西并不比第一次在蔚蓝的大西洋边搭起帐篷的人少？

[dəunt]	[seɪ]	[aɪ]	['dɪdnt]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[wer]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[bleizd]	[treɪl]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[get]	[lɔːst]	[frʌm; frəm]
Don't	**say**	**I**	**didn't**	**show**	**you**	**where**	**to**	**find**	**the**	**blazed**	**trail**	**if**	**you**	**get**	**lost**	**from**
不	说	我	没有	展示	你	在哪里	到	寻找	这	燃烧的	踪迹	如果	你	得到	丢失的	从

[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
it	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
它	为了	一个	小的	尽管	.

如果你迷路了，别说我没告诉你怎么找到那条标记好的小路。

”	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['tʃɑːrmɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[smaɪld]	.
”	**Dr**	**.**	**Fenneben's**	**face**	**was**	**charming**	**when**	**he**	**smiled**	**.**
”	博士	.	-	脸	曾是	迷人	什么时候	他	微笑	.

“芬尼本博士微笑时面容迷人。”

“	[wʌn]	['ʌðər]	[θɪŋ]	[aɪ]	[meɪ]	['menʃ(ə)n]	.
“	**One**	**other**	**thing**	**I**	**may**	**mention**	**.**
“	一	其他	事物	我	可能	提到	.

“还有一件事我想提一下。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[maɪ]	[niːs]	,	['elinə; -ˌnɔː]	?
You	**know**	**my**	**niece**	**,**	**Elinor**	**?**
你	知道	我的	侄女	,	埃莉诺	?

你认识我的侄女埃莉诺吗？

[aɪv]	[bɪn]	[aʊt]	[hɪr]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,
I've	**been**	**out**	**here**	**so**	**long**	**,**
我已经	到过	出去	这里	所以	长的	,

我在这里待了这么久，

[aɪ]	[meɪ]	[niːd]	[jʊr; jər]	[help]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fiːl]	[æt; ət]	[hoʊm]	[æt; ət]	[fɜːrst]	.
I	**may**	**need**	**your**	**help**	**in**	**making**	**her**	**feel**	**at**	**home**	**at**	**first**	**.**
我	可能	需要	你的	帮助	在	制作	她	感觉	在	家	在	第一的	.

我可能需要你的帮助，让她一开始能感到宾至如归。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn] ['bɜːrdʒɪsɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] - [neɪm] .
” There was a new light in Burgess's eyes at the mention of Elinor Wream's name .
” 那里 曾是 一个 新的 光 在 伯吉斯 眼睛 在 这 提到 的 埃莉诺 - 姓名 .

“一提到埃莉诺·雷姆的名字，伯吉斯的眼中就闪过一丝新的光芒。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː] ['veri] [wel] .
“ Oh , yes , I know Miss Elinor very well .
“ 哦 , 是的 , 我 知道 错过 埃莉诺 非常 出色地 .

“哦，是的，我非常了解埃莉诺小姐。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] .
I shall need her more to make me feel at home than she will need me .
我 将 需要 她 更多的 到 制作 我 感觉 在 家 比 她 将要 需要 我 .

我需要她让我感到宾至如归，而不是她需要我。

” ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə] [rɪŋ] [raɪt] .
” Somehow the answer was a trifle too quick and smooth to ring right .
” 不知何故 这 回答 曾是 一个 琐事 也 快的 和 光滑的 到 戒指 正确的 .

“不知为何，这个回答来得太快太顺畅了，总觉得不太对劲。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] - [hɜːr'self] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Dr . Fenneben forgot it in an instant , however , for Elinor Wream herself came suddenly into the room ,
博士 . - 忘了 它 在 一个 立即的 , 然而 , 为了 埃莉诺 - 她自己 来了 突然 进入 这 房间 ,

然而，芬尼本医生瞬间就忘记了这件事，因为埃莉诺·雷姆本人突然走进了房间。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [gɜːrl] ,
a tall , slender girl ,
一个 高的 , 苗条 女孩 ,

一个身材高挑纤细的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪni] [tʃɑːrm] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hæd; həd] [jet] [meɪd] [ɪts][mɑːrk][ðer; ðər] .
with a face so full of sunshiny charm that no great defect of character had yet made its mark there .
和 一个 脸 所以 满的 的 阳光明媚 魅力 那 不 伟大的 缺点 的 特点 有 然而 制成 它是 标记 那里 .

她的脸上洋溢着阳光般的魅力，似乎还没有显露出任何性格上的缺陷。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
“ I beg your pardon , Uncle Lloyd ; I thought you were alone .
“ 我 求 你的 赦免 , 叔叔 劳埃德 ; 我 想法 你 是 独自的 .

“对不起，劳埃德叔叔；我以为您是一个人。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] .
How do you do , Professor Burgess .
如何 做 你 做 , 教授 伯吉斯 .

您好，伯吉斯教授。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] .
” She came forward smilingly and offered her hand .
” 她 来了 向前 微笑着 和 提供 她 手 .

她面带微笑地走上前，伸出了手。

“ [meɪks] [ˌem 'iː] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][oʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
“ Makes me homesick for old Cambridge and Uncle Joshua when I see you .
“ 制作 我 想家 为了 老的 剑桥 和 叔叔 约书亚 什么时候 我 看 你 .

“看到你，我就想念老剑桥和约书亚叔叔了。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðə; ði]	[striːts]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**want**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Lagonda**	**Ledge**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**the**	**streets**	**at**	**all**	**.**
我	想	到	去	向下	到	拉贡达	壁架	,	和	我	不	知道	这	街道	在	全部	.

我想去拉贡达山脊，但我对那里的街道一无所知。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wei]	?	”
Don't	**you**	**want**	**to**	**show**	**me**	**the**	**way**	**?**	**”**
不	你	想	到	展示	我	这	方式	?	”

你不想给我指路吗?

“	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	,	['nɔri]	?
“	**Can't**	**you**	**wait**	**for**	**me**	**to**	**do**	**that**	**,**	**Norrie**	**?**
“	不能	你	等待	为了	我	到	做	那	,	诺里	?

“诺里，你就不能等我来做吗？”

[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[wʌn]	[mɔːr]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,
I	**have**	**only**	**one**	**more**	**engagement**	**for**	**the**	**afternoon**	**,**
我	有	仅有的	一	更多的	订婚	为了	这	下午	,

我下午只剩最后一个安排了。

[ænd; ənd]	[mɪs]	['sæksn]	[wɪl]	[biː; bi]	['wɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	[dʌst]	[ɪn]	[hɪr]	[suːn]	.
and	**Miss**	**Saxon**	**will**	**be**	**wanting**	**to**	**dust**	**in**	**here**	**soon**	**.**
和	错过	撒克逊	将要	是	想要	到	灰尘	在	这里	很快	.

萨克森小姐很快就会想来这里打扫卫生了。

”	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	-	[lʊkt]	['fɑːndli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	['ʌðər]	[men]	['dʒeləs]	,	[ɪf]	[ə'keɪʒn]	['ɔːfərd]	.
”	**Dr**	**.**	**Fenneben**	**looked**	**fondly**	**at**	**his**	**niece**	**,**	**a**	**man**	**to**	**make**	**other**	**men**	**jealous**	**,**	**if**	**occasion**	**offered**	**.**
”	博士	.	-	看起来	深情地	在	他的	侄女	,	一个	男人	到	制作	其他	男人	嫉妒的	,	如果	场合	提供	.

芬尼本医生慈爱地看着他的侄子，如果机会合适，他会让其他男人嫉妒。

“	[pliːz]	[dəunt]	,	[mɪs]	['elinə; -ˌnɔː]	,	”	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	['ɜːdʒd]	.
“	**Please**	**don't**	**,**	**Miss**	**Elinor**	**,**	**”**	**Vincent**	**Burgess**	**urged**	**.**
“	请	不	,	错过	埃莉诺	,	”	文森特	伯吉斯	敦促	.

“请不要这样，埃莉诺小姐,”文森特·伯吉斯恳求道。

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔːr]	['dɑːrkəst]	['kænzəs]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	.	”
“	**I**	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**explore**	**darkest**	**Kansas**	**with**	**you**	**at**	**any**	**time**	**.**	**”**
“	我	将	是	高兴极了	到	探索	最黑暗的	堪萨斯州	和	你	在	任何	时间	.	”

“我随时都乐意和你一起探索堪萨斯州的幽暗角落。”

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[mɪ'steɪkɪŋ]	[ðæt]	[lʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænz]	[aɪz]	,
“	**There**	**is**	**no**	**mistaking**	**that**	**look**	**in**	**a**	**man's**	**eyes**	**,**
“	那里	是	不	误会	那	看	在	一个	男人的	眼睛	,

“男人眼中的那种神情是绝对不会认错的。”

”	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	-	[θɔːt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[tuː]	[pæs]	[θruː]	[ðə; ði]	[roʊ'tʌndə]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[frʌnt]	[dɔːr]	.
”	**Dr**	**.**	**Fenneben**	**thought**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**two**	**pass**	**through**	**the**	**rotunda**	**and**	**out**	**of**	**the**	**great**	**front**	**door**	**.**
”	博士	.	-	想法	作为	他	观看	这	二	经过	通过	这	圆形大厅	和	出去	的	这	伟大的	正面	门	.

芬尼本博士看着两人穿过圆形大厅，走出大门，心想：

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[gest]	['dʒɔʃuːəz]	[plæn]	['iːzəli]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[aɪv]	['oʊnli]	[hæf]	[gest]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
“	**I**	**have**	**guessed**	**Joshua's**	**plan**	**easily**	**enough**	**,**	**but**	**I've**	**only**	**half**	**guessed**	**him**	**out**	**.**
“	我	有	猜对了	约书亚的	计划	容易地	足够的	,	但	我已经	仅有的	一半	猜对了	他	出去	.

“我很容易就猜到了约书亚的计划，但我只猜到了他的一部分。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why did he mention his money matters to me ?
为什么 做过 他 提到 他的 钱 事情 到 我 ?

他为什么跟我提起他的钱的事?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['merɪt][ɪn][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] ['sʌnraɪz] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
There is enough merit in him worth the shaping Sunrise will give him ,
那里 是 足够的 优点 在 他 值得 这 成型 日出 将要 给 他 ,

他身上有很多值得Sunrise公司对他进行塑造的优点。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ]['mænz][pɑːrt] , ['enihaʊ] .
however , and I must do a man's part , anyhow .
然而 , 和 我 必须 做 一个 男人的 部分 , 无论如何 .

但是，无论如何，我必须尽到男人的责任。

[æz; əz][fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['mɪʃəneri] [fiːld] [ɪn][hɜːr; hər] , [soʊ]['dʒɔʃwə]
As for Elinor , there's a ready - made missionary field in her , so Joshua
作为 为了 埃莉诺 , 有 一个 准备好 - 制成 传教士 场地 在 她 , 所以 约书亚
[wɔːnz] [ˌem 'iː] .
warns me .
警告 我 .

约书亚警告我说，埃莉诺身上有一种与生俱来的传教天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ] ['sʌmtaɪmz] .
But he is a poor judge sometimes .
但 他 是 一个 贫穷的 法官 有时 .

但他有时判断失误。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['suːnər] .
I wish I might have begun with her sooner .
我 希望 我 可能 有 开始 和 她 很快 .

我真希望我能早点开始和她合作。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['mɜːrsəneri] [æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
I cannot think she is quite as mercenary as he represents her to be .
我 不能 思考 她 是 相当 作为 雇佣兵 作为 他 代表 她 到 是 .

我不认为她像他描述的那样唯利是图。

” [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .
” Through the window he saw a pretty picture .
” 通过 这 窗户 他 锯 一个 漂亮的 图片 .

透过窗户，他看到了一幅美丽的画面。

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['siːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['æŋg(ə)l][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] ,
Outlined against the dark green cedars of the north angle was Professor Burgess ,
概述 反对 这 黑暗的 绿色的 雪松 的 这 北 角度 曾是 教授 伯吉斯 ,

在北角深绿色的雪松树映衬下，伯吉斯教授的身影清晰可见。

[tɔːl] , ['slendər] , [fer] [ʌv; əv] [feɪs] , ['fɔːltləs] [ɪn] [dres] .
tall , slender , fair of face , faultless in dress .
高的 , 苗条 , 公平的 的 脸 , 完美无瑕 在 裙子 .

身材高挑纤细，面容白皙，衣着无可挑剔。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['elinə; -ˌnɔː] - , [ɔːl] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Beside him was Elinor Wream , all dainty and sweet and white ,
旁 他 曾是 埃莉诺 - , 全部 纤巧 和 甜的 和 白色的 ,

他身旁是埃莉诺·雷姆，娇小可爱，肤色白皙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][set] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
from the broad - brimmed hat set jauntily on her dark hair to the white
从 这 广阔 - 满溢 帽子 放 轻快地 在 她 黑暗的 头发 到 这 白色的
['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstep][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l]['kænvəs] [ʃuːz] .
bows on the instep of her neat little canvas shoes .
弓 在 这 脚背 的 她 整洁的 小的 帆布 鞋 .

从她俏皮地戴在深色头发上的宽边帽，到她整洁的小帆布鞋鞋面上的白色蝴蝶结。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [swept] ['oʊvər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [soʊl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
A wave of loneliness swept over Dr . Fenneben's soul as he looked .
一个 海浪 的 孤独 扫荡 超过 博士 . - 灵魂 作为 他 看起来 .

芬尼本医生望着眼前的一切，一股孤独感涌上心头。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]
“ It must have been a thousand years ago that I was in love and
“ 它 必须 有 到过 一个 千 年 前 那 我 曾是 在 爱 和
[wɔːkt] [ɪn][maɪ] ['iːdn] .
walked in my Eden .
步行 在 我的 伊甸园 .

“我恋爱并漫步在我的伊甸园里，那一定是上千年前的事了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sɜːpənts] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [maɪn] .
There are no serpents here as there were in mine .
那里 是 不 蛇 这里 作为 那里 是 在 矿 .

这里没有像我以前住的地方那样的蛇。

” [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [steps] .
” Just then his eyes fell upon the wide stone landing of the campus steps .
” 只是 然后 他的 眼睛 跌倒 之上 这 宽的 石头 降落 的 这 校园 步骤 .

就在这时，他的目光落在了校园台阶宽阔的石砌平台上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['elinə; -ˌnɔː] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] .
At the same moment Elinor gave a scream of fright .
在 这 相同的 片刻 埃莉诺 给予 一个 尖叫 的 惊吓 .

就在这时，埃莉诺发出了一声惊恐的尖叫。

[ə; eɪ] [bʊl] [sneɪk] , [bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] ,
A bull snake , big and ugly ,
一个 公牛 蛇 , 大的 和 丑陋的 ,

一条又大又丑的牛蛇

[hæd; həd] [krɔːld] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] ['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self]
had crawled half out of the burned grasses of the slope and stretched itself
有 爬行 一半 出去 的 这 烧伤 草 的 这 坡 和 拉伸 本身
['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [stoʊn] .
lazily in the sunshine along the warm stone .
懒洋洋 在 这 阳光 沿着 这 温暖的 石头 .

它从山坡上烧焦的草丛中爬出一半，懒洋洋地躺在温暖的石头上，沐浴着阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [skriːm] , [i'mɪtɪŋ] [ɪts] [hɔːrs] [hɪs] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bʊl]
It roused itself at the scream , emitting its hoarse hiss , after the manner of bull
它 唤醒 本身 在 这 尖叫 , 发射 它是 嘶哑 嘶 , 后 这 方式 的 公牛
[sneɪks] .
snakes .
蛇 .

听到尖叫声，它惊醒过来，发出像牛蛇一样沙哑的嘶嘶声。

['elinə; -ˌnɔː] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Elinor clutched at her companion's arm , pale with fear .
埃莉诺 紧握 在 她 同伴的 手臂 , 苍白 和 害怕 .

埃莉诺紧紧抓住同伴的手臂，脸色苍白，惊恐万分。

“ [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Kill it !
“ 杀 它 !

“杀了它！”

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
Kill it !
杀 它 !

杀了它！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] ['pærəsɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
” she cried , trying to force her slender white parasol into his hand .
” 她 哭 , 尝试 到 力量 她 苗条 白色的 阳伞 进入 他的 手 .

她哭着，试图把她那把纤细的白色阳伞塞到他手里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , [vɪk] ['b\\:li] [liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːdəz] , [ænd; ənd] ,
Before he could move , Vic Burleigh leaped out from behind the cedars , and ,
前 他 可以 移动 , 维克 伯利 跳跃 出去 从 在后面 这 雪松 , 和 ,

还没等他反应过来，维克·伯利就从雪松树后跳了出来，然后……

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [bɪt][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ,
picking up a sharp - edged bit of limestone ,
挑选 向上 一个 锋利的 - 边缘 少量 的 石灰石 ,

捡起一块锋利的石灰石碎片，

[tɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] ['dekstrəsli] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs]
tipped his hand dexterously and sent it clean as a knife cut across the space
倾斜 他的 手 灵巧地 和 发送 它 干净的 作为 一个 刀 切 穿过 这 空间

.
.
.

他灵巧地伸出手，干净利落地像刀子一样划过空间。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [sneɪk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] , [hæf] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
It struck the snake just below the head , half severing it from the body .
它 击 这 蛇 只是 以下 这 头 , 一半 切断 它 从 这 身体 .

它击中了蛇头下方的位置，将蛇头与身体一半切断。

[ə'nʌðər] [liːp] [ænd; ənd] ['b\\:li] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['raɪðɪŋ] [mæs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Another leap and Burleigh had kicked the whole writhing mass — it would
其他 飞跃 和 伯利 有 踢 这 所有的 扭动 大量的 — 它 会
[hæv; həv] ['meʒərd] [faɪv] [fiːt] — [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [stɔːks] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
have measured five feet — off the stone into the sunflower stalks and long
有 测量 五 脚 — 离开 这 石头 进入 这 向日葵 茎 和 长的
['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .
grasses of the steep slope .
草 的 这 陡 坡 .

伯利又一次纵身一跃，将那团扭动的物体——足有五英尺长——从石头上踢落到陡坡上的向日葵茎秆和长草丛中。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [der] ?
“ How did you ever dare ?
“ 如何 做过 你 曾经 敢 ?

你怎敢如此?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” ['elinə; -,nɔː] [æskt] .
” Elinor asked .
” 埃莉诺 问 .

“埃莉诺问道。”

“ [oʊ] , ['hiːz] [nɑːt] ['pɔɪzn] ; [hiː; hi] [dʒʌst] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ʌp] [hɪr] .
“ Oh , he's not poison ; he just doesn't belong up here .
“ 哦 , 他是 不是 毒 ; 他 只是 不 属于 向上 这里 .

“哦，他不是毒药；他只是不属于这里。”

” [ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz] [ɪn] ['vɪks] ['ænsər] ,
” The bluntness of timidity was in Vic's answer ,
” 这 钝 的 胆怯 曾是 在 维克的 回答 ,

“维克的回答中流露出一种羞怯的直白。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezənənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] .
but the strength and musical depth of his resonant voice was almost startling .
但 这 力量 和 音乐 深度 的 他的 共振 嗓音 曾是 几乎 令人震惊 .

但他那浑厚有力的嗓音所蕴含的音乐深度几乎令人惊叹。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['iːdn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] , [mɪs] ['elinə; -,nɔː] , ” [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [sed] ['laɪtli] .
“ There is no Eden without a serpent , Miss Elinor , ” Professor Burgess said lightly .
“ 那里 是 不 伊甸园 没有 一个 蛇 , 错过 埃莉诺 , ” 教授 伯吉斯 说 轻轻 .

“没有蛇就没有伊甸园，埃莉诺小姐,”伯吉斯教授轻松地说。

“ [nɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['iːdn] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Nor a serpent without some sort of Eden built around it .
“ 也不 一个 蛇 没有 一些 种类 的 伊甸园 建造 大约 它 .

“也不是一条没有围绕它建造的伊甸园的蛇。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] [meit] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] .
The thing's mate will be along after it pretty soon .
这 事物 伴侣 将要 是 沿着 后 它 漂亮的 很快 .

它的同伴很快就会跟上来。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] .
Look out for it down there .
看 出去 为了 它 向下 那里 .

注意下面那边。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [ɪrz] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .
The best place to catch it is right behind its ears , ” came the boy's quick response .
这 最好的 地方 到 抓住 它 是 正确的 在后面 它是 耳朵 , ” 来了 这 男孩们 快的 回复 .

“捕捉它的最佳位置是它的耳朵后面,”男孩迅速回答道。

['b\\:li] [lʊkt] [bæk] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['bɜːrdʒɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'dɔːrz] .
Burleigh looked back defiantly at Burgess as he disappeared indoors .
伯利 看起来 后退 公然挑衅 在 伯吉斯 作为 他 消失 室内 .

伯利回头怒视着伯吉斯，然后消失在了屋内。

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk]
And the antagonism born in the meeting of these two men in the morning took
和 这 对抗 出生 在 这 会议 的 这些 二 男人 在 这 早晨 采取
[ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
on a tiny degree of strength in the afternoon .
在 一个 微小的 程度 的 力量 在 这 下午 .

这两个人在上午的会面中产生的敌意，在下午略有增强。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , ['vɪnsnt] .
" What a wonderful voice , Vincent .
" 什么 一个 精彩的 嗓音 , 文森特 .

"文森特，你的声音真美妙。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] , " ['elinə; -ˌnɔː] [ɪk'skleɪmd] .
It makes one want to hear it again , " Elinor exclaimed .
它 制作 一 想 到 听到 它 再次 , " 埃莉诺 惊呼 .

"真让人想再听一遍,"埃莉诺惊叹道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˌoʊvər'ɡroʊn] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] .
" Yes , and what an overgrown pile of awkwardness .
" 是的 , 和 什么 一个 长得太茂盛了 桩 的 尴尬 .

"是啊，真是尴尬得要命。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] , " [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ri'spɔndid] .
It makes one hope never to see it again , " her companion responded .
它 制作 一 希望 绝不 到 看 它 再次 , " 她 伴侣 回应 .

"真希望永远不要再看到它了,"她的同伴回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] [ðæt] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [lʊkt] ['ekspɜːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['elinə; -ˌnɔː]
" But he killed that snake in a way that looked expert to me , " Elinor
" 但 他 被杀 那 蛇 在 一个 方式 那 看起来 专家 到 我 , " 埃莉诺
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

"但我觉得他杀死那条蛇的方式很专业,"埃莉诺坚持说。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː] ,
" My dear Miss Elinor ,
" 我的 亲爱的 错过 埃莉诺 ,

"我亲爱的埃莉诺小姐，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɔːrn][ɪn][sʌm; səm]['kænzəs]['kæbɪn][ænd; ənd][hæz; həz] ['præktɪst] ['kɪlɪŋ] [sneɪks]
he was probably born in some Kansas cabin and has practiced killing snakes
他 曾是 大概 出生 在 一些 堪萨斯州 舱 和 有 练习 杀 蛇
[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
all his life .
全部 他的 生活 .

他可能出生在堪萨斯州的某个小木屋里，并且一生都在练习杀蛇。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪŋ] [fiːt] .
Not a very elevating feat .
不是 一个 非常 提升 特技 .

这并不算什么了不起的成就。

[lets] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [lə'ɡɑːndə] [ledʒ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [sneɪk] [kʌmz] [ɪn]
Let's go down and explore Lagonda Ledge now before the other snake comes in
我们来吧 去 向下 和 探索 拉贡达 壁架 现在 前 这 其他 蛇 来 在
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] .
for the coroner's inquest .
为了 这 验尸官 死因调查 .

趁着另一条蛇还没被送来接受验尸官的调查，我们现在就下去探索一下拉贡达岩架吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['lev(ə)l]['kæmpəs][ænd; ənd]
” And the two passed down the stone steps to the shady level campus and
" 和 这 二 通过了 向下 这 石头 步骤 到 这 阴凉 等级 校园 和
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
on to the town beyond it .
在 到 这 镇 超过 它 .

于是两人沿着石阶走下，来到绿树成荫的平坦校园，然后又走到校园另一边的城镇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn] [sneɪks] , ['b\\:li] ,
“ You are hard on snakes , Burleigh ,
" 你 是 难的 在 蛇 , 伯利 ,

“伯利，你对蛇很严厉。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
” Dr . Fenneben said as he welcomed the country boy into his study .
" 博士 . - 说 作为 他 欢迎 这 国家 男生 进入 他的 学习 .

芬内本博士一边说着，一边把这位乡下男孩迎进他的书房。

" [ə; eɪ] [bʊl] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [frend] . "
“ A bull snake is a harmless creature , and he is the farmer's friend . ”
" 一个 公牛 蛇 是 一个 无害 生物 , 和 他 是 这 农民的 朋友 . "

“牛蛇是一种无害的动物，它是农民的朋友。”

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðen] .
“ Let him stay on the farm then .
" 让 他 停留 在 这 农场 然后 .

“那就让他留在农场吧。”

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I hate him .
我 恨 他 .

我恨他。

['hiːz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [vɪk] [rɪ'plaɪd] .
He's no friend of mine , ” Vic replied .
他是 不 朋友 的 矿 , " 维克 回复 .

“他不是我的朋友,”维克回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['riːs(ə)ntli] ['ɡreɪst] [baɪ] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ]
He was overflowing the chair recently graced by Professor Burgess and clutching
他 曾是 溢出 这 椅子 最近 恩赐 经过 教授 伯吉斯 和 紧握
[hɪz; ɪz]['dɜːrbi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌber'hedɪd] [fər'evər] .
his derby as if it might escape and leave him bareheaded forever .
他的 德比 作为 如果 它 可能 逃脱 和 离开 他 免冠 永远 .

他几乎坐不住伯吉斯教授最近坐过的椅子，紧紧抓着他的圆顶礼帽，仿佛它会突然脱落，让他永远光着头似的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːɡɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [wʌz; wəz][stɜːrn] .
His face had a dogged expression and his glance was stern .
他的 脸 有 一个 顽强 表达 和 他的 瞥一眼 曾是 船尾 .

他脸上表情坚毅，目光锐利。

[jet] [hɪz; ɪz][də'rekt][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pʊt][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
Yet his direct words and the deep richness of his voice put him outside of
然而 他的 直接的 字 和 这 深的 丰富 的 他的 嗓音 放 他 外部 的
[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [bɪ'ɡɪnərz] .
the class of commonplace beginners .
这 班级 的 平凡 初学者 .

然而，他直白的言辞和浑厚的嗓音使他超越了普通初学者的范畴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [θɪŋz] ?
“ Are you fond of killing things ?
" 是 你 喜爱 的 杀 事物 ?

你喜欢杀戮吗?

″ [ðə; ði] [diːn] [æskt] .

” the Dean asked .

″ 这 院长 问 .

“院长问道。”

[ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlər] ['di:pənd] [ɪn] [vɪk] [bɜ:liz] [braʊn] [tʃiːk] ,

The ruddy color deepened in Vic Burleigh's brown cheek ,

这 红润 颜色 加深 在 维克 伯利 棕色的 脸颊 ,

维克·伯利棕色的脸颊上泛起了更深的红晕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedfæst] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [toʊld]

but the steadfast gaze of his eyes and the firm lines of his mouth told

但 这 坚定不移 目光 的 他的 眼睛 和 这 公司 线条 的 他的 嘴 讲述

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['stɜːrdi] [jʌŋ]

the head of Sunrise something of what he would find in the sturdy young

这 头 的 日出 某物 的 什么 他 会 寻找 在 这 结实的 年轻的

['dʒei,hɔ:kə] .

Jayhawker .

杰伊霍克 .

但他坚定的眼神和紧绷的嘴唇线条告诉日出队的队长，他会在这个强壮的年轻杰伊霍克身上发现些什么。

″ ['sʌmtaɪmz] , ″ [keɪm] [ðə; ði] [blʌnt] ['ænsər] .

” Sometimes , ” came the blunt answer .

″ 有时 , ″ 来了 这 钝 回答 .

“有时候,”对方直截了当地回答。

″ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['kænzəs] [kleɪm] .

” I've always lived on a Kansas claim .

″ 我已经 总是 居住地 在 一个 堪萨斯州 宣称 .

“我一直生活在堪萨斯州的一块土地上。”

[ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ][laɪf] ″ —

Unless you know what that means you might not understand — how hard a life ” —

除非 你 知道 什么 那 方法 你 可能 不是 理解 — 如何 难的 一个 生活 ″ —

[vɪk] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrbi] .

Vic stopped abruptly and squeezed the rim of his derby .

维克 停止 突然 和 挤压 这 轮缘 的 他的 德比 .

除非你知道这意味着什么，否则你可能不会明白——生活有多么艰难”——维克突然停了下来，捏了捏圆顶礼帽的帽沿。

″ ['nevər] [maɪnd] .

” Never mind .

″ 绝不 头脑 .

“没关系。

[wiː; wi] [teɪk] ['oʊnli] [feɪs] ['væljuː] [hɪr] .

We take only face value here .

我们 拿 仅有的 脸 价值 这里 .

我们这里只看表面现象。

[faɪn] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] ,

Fine view from that window ,

美好的 看法 从 那 窗户 ,

从那扇窗户望出去的景色真好。

″ [ænd; ənd] [lɔɪd] - ['dʒiːniəl] [smaɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ]

” and Lloyd Fenneben's genial smile began to win the heart of the country boy

″ 和 劳埃德 - 和蔼可亲 微笑 开始 到 赢 这 心 的 这 国家 男生

[æz; əz][moʊst] [jʌŋ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as most young hearts were won to him .

作为 最多 年轻的 心 是 韩元 到 他 .

劳埃德·芬内本亲切的笑容开始赢得这位乡村男孩的心，就像大多数年轻人的心都被他赢得一样。

['b\\:li] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn]
Burleigh leaned toward the window , forgetful of the chair arms he had striven
伯利 倾斜 朝向 这 窗户 , 健忘 的 这 椅子 武器 他 有 努力
[tuː; tə] [səb'duː] ,
to subdue ,
到 征服 ,

伯利向窗边倾身，忘记了他一直努力克制住的椅子扶手。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːbərn]
the late afternoon sunlight falling on his brown face and glinting in his auburn
这 晚的 下午 阳光 坠落 在 他的 棕色的 脸 和 闪闪发光 在 他的 奥本
[her] .
hair .
头发 .

午后的阳光洒在他的棕色脸上，在他红褐色的头发上闪闪发光。

“ [its] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pærədaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
“ It's as pretty as paradise , ” he said , simply .
“ 它是 作为 漂亮的 作为 天堂 , ” 他 说 , 简单地 .

“这里美得像天堂一样,”他简单地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['kænzəs] ['prɛəriz] . ”
“ There's nothing like our Kansas prairies . ”
“ 有 没有什么 喜欢 我们的 堪萨斯州 草原 . ”

“堪萨斯州的草原是独一无二的。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [aʊt] [west] , [aɪ] [hɪr] .
“ You come from the plains out west , I hear .
“ 你 来 从 这 平原 出去 西方 , 我 听到 .

“我听说你来自西部平原。”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['b\\:li] ?
How long do you plan to stay here , Burleigh ?
如何 长的 做 你 计划 到 停留 这里 , 伯利 ?

伯利，你打算在这里待多久?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æskt] .
” Dr . Fenneben asked .
” 博士 . - 问 .

“芬内本博士问道。”

“ [fɔːr] ['jɪrz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
“ Four years if I can make it go .
“ 四 年 如果 我 能 制作 它 去 .

“如果可以的话，四年时间。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ]
I've got a little schooling
我已经 得到 一个 小的 学校教育

我接受过一点教育

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hɜːrd]['kæt(ə)l] .
and I know how to herd cattle .
和 我 知道 如何 到 一群 牛 .

而且我知道如何放牛。

[aɪ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] . ”
I need more than this , if I am only a country boy . ”
我 需要 更多的 比 这 , 如果 我 是 仅有的 一个 国家 男生 . ”

如果我只是个乡下孩子，我需要的远不止这些。

“ [huː] [peɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] , [jɔːr'self] , [ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
“ Who pays for your schooling , yourself , or your father ?
“ WHO 支付 为了 你的 学校教育 , 你自己 , 或者 你的 父亲 ?

“你的学费由谁来支付，是你自己还是你的父亲？”

” - ['kwiərid] .
” Fenneben queried .
” - 查询 .

芬尼本问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [naʊ] . ”
“ I have no father nor mother now . ”
“ 我 有 不 父亲 也不 母亲 现在 . ”

“我现在既没有父亲也没有母亲。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] ?
“ You are willing to work four years to get a diploma from Sunrise ?
“ 你 是 愿意的 到 工作 四 年 到 得到 一个 文凭 从 日出 ?

“你愿意花四年时间从Sunrise拿到文凭吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] ; [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
It is hard work ; all the harder if you have not had much schooling before it
它 是 难的 工作 ; 全部 这 更难 如果 你 有 不是 有 很多 学校教育 前 它
. ”
. ”
. ”

这很辛苦；如果你之前没怎么接受过教育，那就更难了。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'ploʊmə][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [vɪk]
“ I'm willing to work , and I'd like to have the diploma for it , ” Vic
“ 我是 愿意的 到 工作 , 和 ID 喜欢 到 有 这 文凭 为了 它 , ” 维克
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我愿意努力工作，而且我想拿到相应的文凭，”维克回答道。

“ ['b\\:li] , [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['letər] [es] [ka:vd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ? ”
“ Burleigh , did you notice the letter S carved in the stone above the door ? ”
“ 伯利 , 做过 你 注意 这 信 S 雕刻 在 这 石头 多于 这 门 ? ”

“伯利，你注意到门上方石头上刻着字母S了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] ['sʌnraɪz] ? ”
“ Yes , sir ; I suppose it stands for Sunrise ? ”
“ 是的 , 先生 ; 我 认为 它 站立 为了 日出 ? ”

“是的，先生；我想它代表的是日出吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ It does .
“ 它 做 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɑːn] [nuː] ['miːnɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But with the years it will take on new meanings for you .
但 和 这 年 它 将要 拿 在 新的 含义 为了 你 .

但随着时间的推移，它对你来说会有新的意义。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['miːnɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'ploʊmə] —
When you have learned all these meanings you will be ready for your diploma —
什么时候 你 有 学习 全部 这些 含义 你 将要 是 准备好 为了 你的 文凭 —
[ænd; ənd] [mɔːr] .
and more .
和 更多的 .

当你掌握了这些含义之后，你就能顺利拿到毕业证书——而且收获更多。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɝz] [dɪ'griː] .
You will be far on your way to the winning of a Master's Degree .
你 将要 是 远的 在 你的 方式 到 这 获胜 的 一个 硕士学位 程度 .

你离获得硕士学位已经不远了。

” ['vɪks] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] .
” Vic's eyes widened with a sort of child - like simplicity .
” 维克的 眼睛 扩大 和 一个 种类 的 孩子 - 喜欢 简单 .

“维克的眼睛睁得大大的，带着一种孩子般的纯真。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrmz] ,
He forgot his hat and the chair arms ,
他 忘了 他的 帽子 和 这 椅子 武器 ，

他忘了拿帽子和椅子扶手。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊldən] - [braʊn] [aɪz]
and Dr . Fenneben noted for the first time that his golden - brown eyes
和 博士 . - 著名的 为了 这 第一的 时间 那 他的 金的 - 棕色的 眼睛
['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [her] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ,
matching his auburn hair were shaded by long black lashes ,
匹配 他的 奥本 头发 是 阴影 经过 长的 黑色的 睫毛 ，

芬内本医生第一次注意到，他那与红褐色头发相配的金棕色眼睛，被长长的黑色睫毛所笼罩。

[ðə; ði][kaɪnd]['ɑːrtɪsts] [reɪv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] [braʊz] .
the kind artists rave about , and arched over with black brows .
这 种类 艺术家 锐舞 关于 ， 和 拱形 超过 和 黑色的 眉毛 .

艺术家们赞不绝口的那种，眉毛浓密乌黑。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːnz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] .
“ His eyes and voice are all right , ” was the Dean's mental comment .
“ 他的 眼睛 和 嗓音 是 全部 正确的 ， ” 曾是 这 院长 精神的 评论 .

“他的眼睛和声音都没问题，”院长心里想。

“ [ðeəz; ðəz] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [aɪl] ['weɪdʒər] .
“ There's good blood in his veins , I'll wager .
“ 有 好的 血 在 他的 静脉 ，患病的 赌注 .

“我敢打赌，他血管里流淌着善良的血液。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld]
” But before he could speak further the shrill scream of a frightened child
” 但 前 他 可以 说话 更远 这 尖锐 尖叫 的 一个 害怕 孩子
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
came from the campus below the ridge .
来了 从 这 校园 以下 这 岭 .

“但他还没来得及继续说话，就听到山脊下方校园里传来一个受惊孩子的尖叫声。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][vɪk] ['b\\:li] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
At the cry Vic Burleigh sprang to his feet , upsetting his chair ,
在 这 哭 维克 伯利 弹簧 到 他的 脚 ， 镦 他的 椅子 ，

听到喊声，维克·伯利猛地站了起来，椅子都翻倒了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and without stopping to pick it up , he rushed from the building .
和 没有 停止 到 挑选 它 向上 ， 他 匆忙 从 这 建筑 .

他没有停下来捡起它，就冲出了大楼。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
As he tore down the long flight of steps ,
作为 他 撕裂 向下 这 长的 航班 的 步骤 ，

他飞快地跑下长长的台阶，

[lɔɪd] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]['kæmpəs] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
Lloyd Fenneben caught sight of a child on the level campus running toward him
劳埃德 - 捕捉 视线 的 一个 孩子 在 这 等级 校园 跑步 朝向 他
[æz; əz][fæst][æz; əz][ɪts][fæt]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['tɑːdl] .
as fast as its fat little legs could toddle .
作为 快速地 作为 它是 胖的 小的 腿 可以 蹒跚学步 .

劳埃德·芬内本瞥见一个孩子在平坦的校园里朝他跑来，用它胖乎乎的小腿蹒跚着走得飞快。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [vɪk] ['b\\:li] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt] ,
Two minutes later Vic Burleigh was back in the study , panting and hot ,
二 分钟 之后 维克 伯利 曾是 后退 在 这 学习 , 喘息 和 热的 ,

两分钟后，维克·伯利气喘吁吁、浑身发热地回到了书房。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
with the little one clinging to his neck .
和 这 小的 一 依恋 到 他的 脖子 .

小家伙紧紧地搂着他的脖子。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [vɪk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [tʃer] .
“ Excuse me , please , ” Vic said as he lifted the fallen chair .
“ 原谅 我 , 请 , ” 维克 说 作为 他 抬起 这 倒下 椅子 .

“对不起，请帮个忙，”维克一边说着，一边扶起倒下的椅子。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [bʌg] [daʊn] [ðer; ðər] ,
“ I forgot all about Bug down there ,
“ 我 忘了 全部 关于 漏洞 向下 那里 ,

“我完全忘了下面还有个小虫子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bʊl] ” — [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] — “ [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ə'raʊnd]
and the widow Bull ” — he gave a half - smile — “ was wriggling around
和 这 寡妇 公牛 ” — 他 给予 一个 一半 - 微笑 — “ 曾是 扭动 大约
['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [meit] , [ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm] .
trying to find her mate , and scared him .
尝试 到 寻找 她 伴侣 , 和 害怕的 他 .

“那头寡妇公牛”——他露出一丝微笑——“扭来扭去地寻找她的伴侣，吓了他一跳。

['hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , ['enihaʊ] .
He's too little to be left alone , anyhow .
他是 也 小的 到 是 左边 独自的 , 无论如何 .

他年纪太小，不能单独留在家里。

” [bʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['stʌbi] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] , [ɔːr] [les] , ['dɪmpld] [ænd; ənd] [braʊn] ,
” Bug was a sturdy , stubby three - year - old , or less , dimpled and brown ,
” 漏洞 曾是 一个 结实的 , 矮胖的 三 - 年 - 老的 , 或者 较少的 , 凹陷的 和 棕色的 ,

“巴格是一只结实、矮胖的三岁左右的小狗，身上有酒窝，毛色是棕色的。”

[wɪð; wɪθ][bɪg][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][sɔːft]['lɪt(ə)l] [red] - [braʊn] ['rɪŋlɪts] .
with big dark eyes and a tangle of soft little red - brown ringlets .
和 大的 黑暗的 眼睛 和 一个 纠纷 的 柔软的 小的 红色的 - 棕色的 环状物 .

一双乌黑的大眼睛，一头柔软的红棕色小卷发。

[æz; əz][vɪk] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
As Vic seated himself ,
作为 维克 坐着 他自己 ,

维克坐下后，

[bʌg] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm] .
Bug perched on the arm of the chair inside of the big boy's encircling arm .
漏洞 栖息 在 这 手臂 的 这 椅子 里面 的 这 大的 男孩们 包围 手臂 .

一只虫子栖息在大男孩环抱着的椅子扶手上。

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər] [frend] ?
“ Who is your friend ?
“ WHO 是 你的 朋友 ?

“你的朋友是谁？”

[ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] ['brʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [diːn] .
Is he your brother ? ” asked the Dean .
是 他 你的 兄弟 ? ” 问 这 院长 .

“他是你哥哥吗？”院长问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['hiːz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] .
He's no relation .
他是 不 关系 .

他跟我没有任何亲戚关系。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
I don't know anything about him , except that his name is Buler .
我 不 知道 任何事物 关于 他 , 除了 那 他的 姓名 是 - .

我对这个人一无所知，只知道他叫布勒。

[bʌg] - , [hiː; hi] [sez] .
Bug Buler , he says .
漏洞 - , 他 说道 .

他说：“布格·布勒。”

” ['lɪt(ə)l] [bʌg] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [braʊn] [hænd] ['lʌvɪŋ] - [waɪz] [tuː; tə] [vɪk] [bɝːliz] [braʊn] [tʃiːk] ,
” Little Bug put up a chubby brown hand loving - wise to Vic Burleigh's brown cheek ,
” 小的 漏洞 放 向上 一个 胖乎乎的 棕色的 手 爱 - 明智的 到 维克 伯利 棕色的 脸颊 ,

“小虫子伸出胖乎乎的棕色小手，亲昵地抚摸着维克·伯利棕色的脸颊，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['sɪriəs] [aɪz] , [hiː; hi] [æskt] ,
and , looking straight at Dr . Fenneben with wide serious eyes , he asked ,
和 , 寻找 直的 在 博士 . - 和 宽的 严肃的 眼睛 , 他 问 ,

他睁大眼睛，神情严肃地直视着芬内本医生，问道：

“ [ɪz][juː; jʊ] [duːd] [tuː; tə] [vɪk] ? ”
“ Is you dood to Vic ? ”
“ 是 你 伙计 到 维克 ? ”

“你对维克很友好吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [diːn] .
“ Yes , indeed , ” replied the Dean .
“ 是的 , 的确 , ” 回复 这 院长 .

“的确如此，”院长回答道。

“ [nɛn] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] - , ” [bʌg] [dɪ'klerd] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [pʌft] .
“ Nen , I like you fornever , ” Bug declared , shutting his lips so tightly that his checks puffed .
“ 念 , 我 喜欢 你 - , ” 漏洞 声明 , 关闭 他的 嘴唇 所以 紧紧 那 他的 检查 膨胀的 .

“Nen，我永远都不喜欢你，”Bug说道，他紧紧地抿着嘴唇，脸颊鼓了起来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] , ['b\\:li] ? ” ['kwestʃənd] - .
“ How do you happen to have this child here , Burleigh ? ” questioned Fenneben .
“ 如何 做 你 发生 到 有 这 孩子 这里 , 伯利 ? ” 被质问 - .
“伯利，你怎么会带着这个孩子在这里？”芬尼本问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [vɪk] .
“ Because he's got nobody else to look after him , ” answered Vic .
“ 因为 他是 得到 无人 别的 到 看 后 他 , ” 回答 维克 .
“因为没有人照顾他，”维克回答说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ?
“ How about an orphan asylum ?
“ 如何 关于 一个 孤儿 庇护所 ?
“建个孤儿院怎么样？”

” [vɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kʌdld] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” Vic looked down at the little fellow cuddled against his arm ,
” 维克 看起来 向下 在 这 小的 同伴 依偎 反对 他的 手臂 ,
维克低头看着依偎在他臂弯里的小家伙，

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] ['sɔfənd] .
and every feature of his stern face softened .
和 每一个 特征 的 他的 船尾 脸 软化 .
他那严肃的脸上的每一处表情都柔和了下来。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [sɜːr] ?
“ Will it make any difference about him if I get my lessons , sir ?
“ 将要 它 制作 任何 不同之处 关于 他 如果 我 得到 我的 课程 , 先生 ?
“先生，如果我接受了我的课程，对他来说会有什么改变吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [let] [bʌg] [goʊ] [naʊ] .
I can't let Bug go now .
我 不能 让 漏洞 去 现在 .
我现在不能放走Bug。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] ['enibɑːdi] [els] .
We are the limit for each other — neither of us got anybody else .
我们 是 这 限制 为了 每个 其他 — 两者都不 的 我们 得到 任何人 别的 .
我们彼此都是对方的极限——我们俩都没有其他人了。

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [kɔːrs] [ænd; ənd]
I take care of him , but he keeps me from getting too coarse and
我 拿 关心 的 他 , 但 他 保持 我 从 获得 也 粗 和
[rʌf] .
rough .
粗糙的 .
我照顾他，但他让我不至于太粗鲁无礼。

['evri] ['feloʊ] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] . ”
Every fellow needs something innocent and good about him sometimes . ”
每一个 同伴 需求 某物 清白的 和 好的 关于 他 有时 . ”
每个人都需要偶尔展现出纯真善良的一面。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !
“哦，不！”

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
Keep him if you want him .
保持 他 如果 你 想 他 .
想要他的话就留着他吧。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

But would you mind telling me about him ? ”

但 会 你 头脑 讲述 我 关于 他 ? ”

您介意跟我说说他的情况吗?

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [naʊ] , ” ['b\\:li] [sed] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lɔɪd] - [nuː] [wen] [tuː; tə]

“ I'd rather not now , ” Burleigh said , quietly , and Lloyd Fenneben knew when to

“ ID 相当 不是 现在 , ” 伯利 说 , 悄悄 , 和 劳埃德 - 知道 什么时候 到

[drɑːp][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

drop a subject .

降低 一个 主题 .

“我现在不想谈这个,”伯利轻声说道,劳埃德·芬内本知道什么时候该结束这个话题。

“ [ðen] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tə'deɪ] , ['b\\:li] .

“ Then I'm through with you for today , Burleigh .

“ 然后 我是 通过 和 你 为了 今天 , 伯利 .

“那么今天我就不再跟你说话了,伯利。”

[aɪ][mʌst; məst] [let] [mɪs] ['sæksn][hæv; həv][maɪ] [ruːm] [naʊ] .

I must let Miss Saxon have my room now .

我 必须 让 错过 撒克逊 有 我的 房间 现在 .

我必须把房间让给萨克森小姐了。

[kʌm] [hɪr] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bʌg] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .

Come here whenever you like , and bring Bug if you care to .

来 这里 每当 你 喜欢 , 和 带来 漏洞 如果 你 关心 到 .

随时欢迎您来,如果愿意的话,也可以带上Bug。

” ['sʌnraɪz] ['stjʊdnts] ['ɔːlweɪz] [left] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]

” Sunrise students always left Dr . Fenneben's study with a little more of

” 日出 学生 总是 左边 博士 . - 学习 和 一个 小的 更多的 的

[self] - [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

self - respect than when they entered it ;

自己 - 尊重 比 什么时候 他们 进入 它 ;

“日出学院的学生离开芬尼本博士的办公室时,总是比进去时更有自尊心;

['rɪtʃər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

richer , not so much from the word as from the spirit of the head of

更富有 , 不是 所以 很多 从 这 单词 作为 从 这 精神 的 这 头 的

['sʌnraɪz] .

Sunrise .

日出 .

更丰富,与其说是来自文字,不如说是来自 Sunrise 乐队主唱的精神。

['vɪktər] ['b\\:li] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bʌg] - [fæt] [fɪst] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

Victor Burleigh with little Bug Buler's fat fist clasped in his big ,

胜利者 伯利 和 小的 漏洞 - 胖的 拳头 紧握 在 他的 大的 ,

维克多·伯利紧紧握着小巴格·布勒的胖拳头,

[hɑːrd][hænd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [dɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

hard hand walked out of the college door that afternoon with the unconscious

难的 手 步行 出去 的 这 大学 门 那 下午 和 这 无意识

['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

baptism of the student upon him ,

洗礼 的 这 学生 之上 他 ,

那天下午,那个冷酷无情的人带着学生无意识的洗礼走出了大学大门。

[ðə; ði][dɪm] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɑːlərli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv]
the dim sense of a fellowship with a scholarly master of books and of
这 暗淡 感觉 的 一个 奖学金 和 一个 学术性的 掌握 的 图书 和 的
[men] .
men .
男人 .

与一位博学多识、精通书籍和人情世故的大师建立起一种模糊的友谊。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [lɔɪd] - [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈempaɪər] [ðæt]
Back in his study Lloyd Fenneben sat looking out once more at the Empire that
后退 在 他的 学习 劳埃德 - 卫星 寻找 出去 一次 更多的 在 这 帝国 那
[ment] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdrɪri] [ˈdistənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːlərli] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ɡriːk] ,
meant nothing but dreary distances to the scholarly professor of Greek ,
意思是 没有什么 但 凄凉 距离 到 这 学术性的 教授 的 希腊语 ,

回到书房后，劳埃德·芬内本再次望向窗外，望着那片帝国——对于这位博学的希腊语教授来说，那帝国不过是遥远而令人沮丧的风景。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][ˈpærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈtreɪnd] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɛəriz] .
and seemed a paradise to the untrained young fellow from the prairies .
和 似乎 一个 天堂 到 这 未经训练的 年轻的 同伴 从 这 草原 .

对于来自草原、未经训练的年轻人来说，这里简直就是天堂。

“ [aɪ] [siː] [maɪ] [stɪnt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .
“ I see my stint of cloth for the day , ” he murmured .
“ 我 看 我的 限制 的 布 为了 这 天 , ” 他 低声说道 .

“我看到了我今天该穿的那份布料了,”他低声说道。

“ [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɜːrn] ;
“ A college professor in the making who has much to unlearn ;
“ 一个 大学 教授 在 这 制作 WHO 有 很多 到 忘记 ;

“一位正在成长为大学教授的人，他有很多东西需要摒弃；

[ə; eɪ] [kruːd] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ˈhelpləs]
a crude young giant who is fond of killing things , and cares for helpless
一个 原油 年轻的 巨大的 WHO 是 喜爱 的 杀 事物 , 和 关心 为了 无助
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

一个粗鲁的年轻巨人，喜欢杀戮，却又关心无助的孩子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwɪlfl] , [ˈkærəktərləs] [ɡɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli]
and a beautiful , wilful , characterless girl to be shown into her womanly
和 一个 美丽的 , 故意 , 缺乏个性 女孩 到 是 所示 进入 她 女性
[ˈherɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 .

以及一个美丽、任性、没有性格的女孩，将被引导去了解她的女性传承。

[ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [ˈredi] .
The clay is ready .
这 黏土 是 准备好 .

黏土准备好了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɑːtər] [huːz] [hændz] [niːd] [skɪl] .
It is the potter whose hands need skill .
它 是 这 陶工 谁 双手 需要 技能 .

是陶工的双手需要技巧。

[ˈvɪktər] [ˈb\\:li] !
Victor Burleigh !
胜利者 伯利 !

维克多·伯利！

['vɪktər]	['b\\:li]	!
Victor	**Burleigh**	**!**
胜利者	伯利	!

维克多·伯利！

[ðeəz; ðəz]	[maɪ]	['greɪtɪst]	['prɑːbləm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θriː]	.
There's	**my**	**greatest**	**problem**	**of**	**all**	**three**	**.**
有	我的	最	问题	的	全部	三	.

这是这三个问题中我最大的难题。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['taɪtn]	[ɪn]	[ðoʊz]	[ɑːrmz]	,
He	**has**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**Titan**	**in**	**those**	**arms**	**,**
他	有	这	力量	的	一个	泰坦	在	那些	武器	,

他那双臂蕴藏着泰坦般的力量。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['taɪgər]	[bɪ'haɪnd]	[ðoʊz]	['ɪnəs(ə)nt]	['jeloʊ]	[aɪz]	.
and	**the**	**passion**	**of**	**a**	**tiger**	**behind**	**those**	**innocent**	**yellow**	**eyes**	**.**
和	这	热情	的	一个	老虎	在后面	那些	清白的	黄色的	眼睛	.

那双天真无邪的黄色眼睛背后，隐藏着老虎般的热情。

[gɑːd]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɪltɑːp]	[nɔːr]	[let]	[maɪ]	[fiːt]	[wʌns]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]
God	**keep**	**me**	**on**	**the**	**hilltop**	**nor**	**let**	**my**	**feet**	**once**	**get**	**into**	**the**	**dark**	**and**	**dangerous**
上帝	保持	我	在	这	山顶	也不	让	我的	脚	一次	得到	进入	这	黑暗的	和	危险的

[weɪz]	!
ways	**!**
方式	!

上帝保佑我屹立于山巅，不要让我的双脚踏入黑暗危险的道路！

”	[hiː; hi]	[lʊkt]	[lɔːŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	['reɪdiənt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	['reɪz]	[ʌv; əv]	['splendər]
”	**He**	**looked**	**long**	**at**	**the**	**landscape**	**radiant**	**under**	**the**	**level**	**rays**	**of**	**splendor**
”	他	看起来	长的	在	这	景观	辐射状	在下面	这	等级	射线	的	辉煌

['striːmɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[loʊ]	[ˌæftər'nuːn]	[sʌn]	.
streaming	**from**	**the**	**low**	**afternoon**	**sun**	**.**
流媒体	从	这	低的	下午	太阳	.

他凝视着午后低垂的阳光洒下的、光彩夺目的景色。

“	[aɪ]	['wʌndər]	[huː]	[bɪlt]	[ðæt]	['faɪər]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ðæt]	['pɪlər]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ment]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]
“	**I**	**wonder**	**who**	**built**	**that**	**fire**	**,**	**and**	**what**	**that**	**pillar**	**of**	**smoke**	**meant**	**this**	**afternoon**
“	我	想知道	WHO	建造	那	火	,	和	什么	那	支柱	的	抽烟	意思是	这	下午

.
.
.

“我想知道是谁放的火，以及今天下午那道烟柱意味着什么。”

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[hæŋz]	[sʌm; səm]	['toʊkən]	[ɪn]	[iːtʃ]	[deɪ]	.
The	**mystery**	**of**	**our**	**lives**	**hangs**	**some**	**token**	**in**	**each**	**day**	**.**
这	神秘	的	我们的	生活	悬挂	一些	令牌	在	每个	天	.

我们生活的奥秘就隐藏在每一天的点点滴滴之中。

”	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[wɜːr; wər]	['gæðərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['væli]	,	[ðə; ði]	['pɪdʒɪns]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]
”	**The**	**shadows**	**were**	**gathering**	**in**	**the**	**Walnut**	**Valley**	**,**	**the**	**pigeons**	**about**	**the**	**cottage**
”	这	阴影	是	采集	在	这	核桃	谷	,	这	鸽子	关于	这	小屋

[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
up	**the**	**river**	**,**
向上	这	河	,

“核桃谷的阴影越来越浓，河边小屋周围的鸽子也越来越多。”

[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[koʊts]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
were	**in**	**their**	**cotes**	**now**	**,**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**was**	**over**	**,**
是	在	他们的	海岸	现在	,	这	热	的	这	天	曾是	超过	,

他们现在都待在各自的小床上，白天的酷热已经过去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] ['piːsf(ə)l] ['prɛəriz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔɪd] -
and with one more look at the far peaceful prairies Dr . Lloyd Fenneben
和 和 一 更多的 看 在 这 远的 和平 草原 博士 . 劳埃德 -
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [sep'tembər] [er] .
closed his study door and passed out into the cool September air .
关闭 他的 学习 门 和 通过了 出去 进入 这 凉爽的 九月 空气 .

劳埃德·芬内本博士最后看了一眼远处宁静的草原，然后关上书房的门，昏昏睡去，沐浴在九月凉爽的空气中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

['pɪdʒɪn] [pleɪs]

PIGEON PLACE

鸽子 地方

鸽子广场

[streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] ,
Strange is the wind and the tide ,
奇怪的 是 这 风 和 这 潮 ,

风向和潮汐真是变幻莫测。

[ðə; ði] ['hevəns] [ɪ'tɜːrnəli] [waɪd] ;
The heavens eternally wide ;
这 天 永恒 宽的 ;

天穹无垠；

[les] ['fæðəmd] , [ðɪs] [laɪf] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .
Less fathomed , this life at my side .
较少的 深邃 , 这 生活 在 我的 边 .

更难以捉摸的，我身边的这种生活。

— ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['simpsn]
— W . H . SIMPSON
— W . H . 辛普森

——W·H·辛普森

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [roʊ'tʌndə][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [θroʊt]
THE Sunrise rotunda was ringing with a chorus from three hundred throats
这 日出 圆形大厅 曾是 铃声 和 一个 合唱 从 三 百 喉咙
[æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
as three hundred students poured out of doors ,
作为 三 百 学生 倾倒 出去 的 门 ,

日出圆形大厅里回荡着三百名学生的合唱声，三百名学生从门里涌了出来。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [floʊd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [spɪld] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbl]
and over - flowed the ridge and spilled down the broad steps , making a babel
和 超过 - 流动 这 岭 和 洒了 向下 这 广阔 步骤 , 制作 一个 巴别塔
[ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋz] ;
of musical tongues ;
的 音乐 舌头 ;

水漫过山脊，顺着宽阔的台阶倾泻而下，汇成一片嘈杂的音乐声；

[waɪl] ['fɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] ['evri] ['kætʃi] ['kɑːlɪdʒ] [er] [noʊn] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['nɔɪzi]
while fitting itself to every catchy college air known to Sunrise came the noisy
尽管 配件 本身 到 每一个 朗朗上口的 大学 空气 已知 到 日出 来了 这 嘈杂
[rɪ'freɪn] :
refrain :
避免 :

在与日出镇所有朗朗上口的大学歌曲完美契合的同时，也出现了喧闹的副歌：

[rɑː]	[fɔːr; fər]	['fʌnɪˌboʊn]	!
Rah	**for**	**Funnybone**	**!**
拉	为了	滑稽骨	!

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː]	[fɔːr; fər]	['fʌnɪˌboʊn]	!
Rah	**for**	**Funnybone**	**!**
拉	为了	滑稽骨	!

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː]	[fɔːr; fər]	['fʌnɪˌboʊn]	!
Rah	**for**	**Funnybone**	**!**
拉	为了	滑稽骨	!

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː]	!
Rah	**!**
拉	!

啊！

[rɑː]	!
RAH	**!**
拉	!

啊！

[rɑː]	!	!	!
RAH	**!**	**!**	**!**
拉	!	!	!

啊！！！

[ə'gen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'piːtɪd]	,	['swelɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ænd; ənd]	['floʊtɪŋ]	[waɪd]	[ə'weɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['væli]	.
Again	**it**	**was**	**repeated**	**,**	**swelling**	**along**	**the**	**ridge**	**and**	**floating**	**wide**	**away**	**over**	**the**	**Walnut**	**Valley**	**.**
再次	它	曾是	重复	,	肿胀	沿着	这	岭	和	漂浮的	宽的	离开	超过	这	核桃	谷	.

它再次重复出现，沿着山脊膨胀，并向核桃谷上空飘去。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['klaɪmæks]	[ʌv; əv]	[ɪg'zuːbərəns]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[lɔɪd]	-	[hɪm'self]	,
Nor	**was**	**there**	**a**	**climax**	**of**	**exuberance**	**until**	**the**	**appearance**	**of**	**Dr**	**.**	**Lloyd**	**Fenneben**	**himself**	**,**
也不	曾是	那里	一个	高潮	的	热情洋溢	直到	这	外貌	的	博士	.	劳埃德	-	他自己	,

直到劳埃德·芬尼本博士本人出现，才达到了热情洋溢的高潮。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	['straɪkɪŋ]	['prez(ə)ns]	['autlaind]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[greɪ]	[stoʊn]	['kɑːləmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
with	**his**	**tall**	**figure**	**and**	**striking**	**presence**	**outlined**	**against**	**the**	**gray**	**stone**	**columns**	**of**	**the**	**veranda**	**.**
和	他的	高的	数字	和	引人注目	在场	概述	反对	这	灰色的	石头	列	的	这	阳台	.

他高大的身形和引人注目的气场在走廊灰色石柱的映衬下显得格外突出。

[ɔːl]	[ðɪs]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mɪd]	-	[ɑːk'toʊbər]	,	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	-	[meɪd]	['ɔːtəm]	[deɪ]	[ɪn]	['kænzəs]	,
All	**this**	**because**	**it**	**was**	**mid**	**-**	**October**	**,**	**a**	**heaven**	**-**	**made**	**autumn**	**day**	**in**	**Kansas**	**,**
全部	这	因为	它	曾是	中	-	十月	,	一个	天堂	-	制成	秋天	天	在	堪萨斯州	,

这一切都是因为那天是十月中旬，堪萨斯州一个宛如上天赐予的秋日。

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['greɪʃəs]	[wɔːrmθ]	[ænd; ənd]	['breɪsɪŋ]	[breθ]	;
with	**its**	**gracious**	**warmth**	**and**	**bracing**	**breath**	**;**
和	它是	亲切	温暖	和	支撑	气息	;

它温暖宜人，空气清新；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] [heɪz] [ɪn][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ɡoʊld]
with the Indian summer haze in shimmering amethyst and gold
和 这 印度 夏天 阴霾 在 闪闪发光 紫晶 和 金子
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][lænd] ;
overhanging the land ;
悬垂 这 土地 ;

印度夏季的薄雾在地面上闪烁着紫水晶和金色的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈvæli] , [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər][frɔːst] - [fairz] ,
and the Walnut Valley , gorgeous in the glow of the October frost - fires ,
和 这 核桃 谷 , 华丽的 在 这 辉光 的 这 十月 霜 - 火灾 ,

还有核桃谷，在十月霜火的映照下显得格外美丽。

[ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [brɔːd] [siːz] [ʌv; əv] [ˈreɪnboʊ] - [ˈreɪdiənt] [ˈprɛəriz] .
winding down between broad seas of rainbow - radiant prairies .
绕线 向下 之间 广阔 海域 的 彩虹 - 辐射状 草原 .

在广阔无垠、色彩斑斓的草原之间缓缓前行。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlædnəs] [ænd; ənd] [ˈɡrændʒər] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - ,
And all this gladness and grandeur , by the decree of Dr . Fenneben ,
和 全部 这 欢乐 和 宏伟 , 经过 这 法令 的 博士 . - ,

这一切欢乐与盛况，皆由芬内本博士颁布。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fiː] [ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
was given in fee simple to these three hundred young people for the hours of
曾是 给定 在 费用 简单的 到 这些 三 百 年轻的 人们 为了 这 小时 的
[wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] — [ðer; ðər] [ˈænjuəl] [ˈɔːtəm] [ˈhɑːlədeɪ] .
one perfect day — their annual autumn holiday .
一 完美的 天 — 他们的 年度的 秋天 假期 .

这块土地以完全所有权的形式授予这三百名年轻人，让他们享受完美的一天——他们一年一度的秋季假期。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .
No wonder they filled the air with shouts .
不 想知道 他们 已填 这 空气 和 喊叫 .

难怪他们喊声此起彼伏。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ˈɪntuː] [ɡruːps] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
And before the singing had ceased the crowd broke into groups by natural
和 前 这 歌唱 有 停止 这 人群 打破 进入 团体 经过 自然的
[sɪˈlekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

歌声尚未停止，人群便自然而然地分成了几个小组。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
and the holiday was begun .
和 这 假期 曾是 开始 .

假期开始了。

[wətˈevər] [baʊndz] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
Whatever bounds of time Nature may give to the seed in which to become a
任何 界限 的 时间 自然 可能 给 到 这 种子 在 哪个 到 变得 一个
[plænt] ,
plant ,
植物 ,

无论大自然赋予种子长成植物的时间限制是什么，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɡrʌb] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
or to the grub to become a butterfly ,
或者 到 这 幼虫 到 变得 一个 蝴蝶 ,

或者说，幼虫蜕变成蝴蝶的过程。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][set] ['lɪmɪt] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] - [bred] [bɔɪ] [meɪ] [bluːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd]
there is no set limit wherein the country - bred boy may bloom into a full - fledged
那里 是 不 放 限制 其中 这 国家 - 繁殖 男生 可能 盛开 进入 一个 满的 - 羽翼丰满
['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] .
college student .
大学 学生 .

农村出身的男孩成长为一名成熟的大学生并没有固定的期限。

['sev(ə)n] [wiːks] ['æftər] [vɪk] ['b\\:li] [hæd; həd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [griːk] [prə'fesər] ['ɪntuː] ['sʌnraɪz] ,
Seven weeks after Vic Burleigh had come alongside the Greek Professor into Sunrise ,
七 周 后 维克 伯利 有 来 旁边 这 希腊语 教授 进入 日出 ,

维克·伯利与希腊教授一同来到日出镇七周后，

[faʊnd] [ðə; ði] [kwɪk] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪmɪd] , [ˌʌn'treɪnd] ,
found the quick marvelous change from the timid , untrained ,
成立 这 快的 奇妙 改变 从 这 胆小 , 未经训练的 ,

发现从胆怯、未经训练的，迅速发生了奇妙的变化，

[ˌoʊvər'groʊn] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] ,
overgrown young giant into a leader of his clan , the pride of the Freshman ,
长得太茂盛了 年轻的 巨大的 进入 一个 领导者 的 他的 氏族 , 这 自豪 的 这 大一新生 ,

一个身材高大的年轻巨人成长为他所在部落的领袖，新生中的骄傲。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] , [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] ,
the terror of the Sophomores , the dramatic interest of the classroom ,
这 恐怖 的 这 大二学生 , 这 戏剧性 兴趣 的 这 课堂 ,

二年级学生的恐惧，课堂上戏剧性的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪərn] .
and the hope of Sunrise on the football gridiron .
和 这 希望 的 日出 在 这 足球 烤架 .

以及在橄榄球场上展现的日出之势。

[hɪz; ɪz] [stɔːr] - [meɪd] [kloʊðz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːnti] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [fɪt] .
His store - made clothes had a jaunty carelessness of fit .
他的 店铺 - 制成 衣服 有 一个 轻快的 疏忽 的 合身 .

他穿的商店里买来的衣服，剪裁随意，带着一种轻佻的气质。

[ðə; ði] [tæn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
The tan had left his cheek .
这 棕褐色 有 左边 他的 脸颊 .

他脸颊上的晒痕已经消失了。

[hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [her] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [sʌn] - [bɜːrn] .
His auburn hair had lost its sun - burn .
他的 奥本 头发 有 丢失的 它是 太阳 - 烧伤 .

他那红褐色的头发已经褪去了晒伤的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [fɪ'ziːk] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,
His powerful physique , the charm of his deep voice ,
他的 强大的 体质 , 这 魅力 的 他的 深的 嗓音 ,

他健硕的体魄，他低沉磁性的嗓音，

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] ['oʊpən]['goʊldən] - [braʊn] [aɪz] ,
the singular beauty of his wide open golden - brown eyes ,
这 单数 美丽 的 他的 宽的 打开 金的 - 棕色的 眼睛 ,

他那双金棕色的大眼睛，有着独一无二的美丽。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] , [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]
with their long black lashes lighting up his rugged face , gave to him an
和 他们的 长的 黑色的 睫毛 灯光 向上 他的 崎岖 脸 , 给予 到 他 一个
[ə'træktɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] .
attractive personality .
吸引人的 性格 .

长长的黑色睫毛照亮了他棱角分明的脸庞，使他显得很有魅力。

[jet] [tuː; tə] [lɔɪd] - , [huː] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Yet to Lloyd Fenneben , who saw below the surface ,
然而 到 劳埃德 - , WHO 锯 以下 这 表面 ,

然而，对于看透表象之下的劳埃德·芬内本来说，

['vɪktər] ['b\\:li] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Victor Burleigh was only at the beginning of things .
胜利者 伯利 曾是 仅有的 在 这 开始 的 事物 .

维克多·伯利的故事才刚刚开始。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [praɪd] [ɪn] [bruːt] [streŋθ] ,
Something of the tiger light in the brown eyes , the pride in brute strength ,
某物 的 这 老虎 光 在 这 棕色的 眼睛 , 这 自豪 在 蛮力 力量 ,

棕色的眼睛里透着一丝虎眼般的光芒，以及对蛮力的自豪。

[ðə; ði] [blʌnt] ['dʒʌstɪs] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['faɪnər] [sens] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
the blunt justice lacking the finer sense of mercy ,
这 钝 正义 缺乏 这 更精细 感觉 的 怜悯 ,

缺乏怜悯之心的直白正义

[ʃoʊd] [haʊ] [waɪd] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
showed how wide yet was the distance between the man and the gentleman .
显示 如何 宽的 然而 曾是 这 距离 之间 这 男人 和 这 绅士 .

这表明男人和绅士之间的距离仍然非常遥远。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər][ðə; ði] [hɪ'leriəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
When Dr . Fenneben returned to his study after the hilarious demonstration
什么时候 博士 . - 返回 到 他的 学习 后 这 太搞笑了 示范
[hiː; hi] [faʊnd] ['dɛni] ['sæksn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪlm] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ˌoʊvər'naɪt] .
he found Dennie Saxon busy with the little film of dust that comes in overnight .
他 成立 丹尼 撒克逊 忙碌的 和 这 小的 电影 的 灰尘 那 来 在 过夜 .

芬尼本博士在滑稽的演示结束后回到书房，发现丹尼·萨克森正在忙着清理一夜之间积聚的一层薄薄的灰尘。

[oʊld][bɑːnd]['sæksn] , - ['fɑːðər] ,
Old Bond Saxon , Dennie's father ,
老的 纽带 撒克逊 , - 父亲 ,

老邦德·萨克森，丹尼的父亲，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ʌv; əv] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn]
had been one of the improvident of Lagonda Ledge who took a new lease on
有 到过 一 的 这 不谨慎的 的 拉贡达 壁架 WHO 采取 一个 新的 租 在
[ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .
a livelihood with the advent of Sunrise .
一个 生计 和 这 来临 的 日出 .

他曾是拉贡达山脊上那些挥霍无度的人之一，随着日出公司的出现，他重新获得了谋生的机会。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [oʊld] ['feloʊ] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] ['pɔːpərˌɪzəm] ,
From being a dissipated old fellow drifting toward pauperism ,
从 存在 一个 消散 老的 同伴 漂流 朝向 贫困 ,

从一个放荡不羁、濒临贫困的老人，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] , ['duːɪŋ]

he became the proprietor of a respectable boarding house for students , doing

他 成为 这 业主 的 一个 可敬 登机 房子 为了 学生 ， 正在做

['ævərɪdʒ] [wel] .

average well .

平均的 出色地 .

他经营着一家还算体面的学生寄宿学校，生意做得不错。

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] .

At rare intervals , however , he lapsed into his old ways .

在 稀有的 间隔 ， 然而 ， 他 失效 进入 他的 老的 方式 .

然而，他偶尔也会重蹈覆辙。

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

During such occasions he kept to the river side of the town .

期间 这样的 场合 他 保留 到 这 河 边 的 这 镇 .

每当这时，他都待在城镇的河边。

['soʊbər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; ['drʌŋkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] ,

Sober , he was good - natured and obliging ; drunken , he was sullen ,

清醒 ， 他 曾是 好的 - 自然 和 乐于助人 ； 醉 ， 他 曾是 忧郁 ，

清醒时，他性情温和，乐于助人；醉酒后，他则阴沉闷闷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skʌlk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'loʊn] .

with a disposition to skulk out of sight and be alone .

和 一个 处置 到 潜行 出去 的 视线 和 是 独自的 .

生性喜欢躲藏起来，独处。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['dɛni] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]

His daughter Dennie had her father's good - nature combined with a will

他的 女儿 丹尼 有 她 父亲的 好的 - 自然 合并 和 一个 将要

['paʊər] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

power all her own .

力量 全部 她 自己的 .

他的女儿丹妮继承了父亲的善良天性，同时又拥有自己独特的意志力。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

As Dr . Fenneben watched her about her work this morning ,

作为 博士 . - 观看 她 关于 她 工作 这 早晨 ，

今天早上，芬内本博士观察着她的工作。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he noted how comfortably she took hold of it .

他 著名的 如何 舒适地 她 采取 抓住 的 它 .

他注意到她握住它时非常轻松自如。

[hiː; hi]['noʊtɪd] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hevi] ['jeloʊ] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] [dʒʌst]

He noted , too , that her heavy yellow - brown hair was full of ripples just

他 著名的 ， 也 ， 那 她 重的 黄色的 - 棕色的 头发 曾是 满的 的 涟漪 只是

[wer] ['rɪpəlz] [helpt] ,

where ripples helped ,

在哪里 涟漪 帮助 ，

他还注意到，她浓密的黄褐色头发上布满了波浪状的褶皱，而这些褶皱恰好起到了一定的修饰作用。

[ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [plʌmp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['wɪloʊi] ,

that her arms were plump , that she was short and nothing willowy ,

那 她 武器 是 丰满 ， 那 她 曾是 短的 和 没有什么 纤细的 ，

她手臂丰满，个子矮小，一点也不苗条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and that she had a mischievous twinkle in her eyes .

和 那 她 有 一个 恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着一丝狡黠的光芒。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [mɪs] ['dɛni] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .
“ Why don't you take a holiday , Miss Dennie ? ” he asked , presently .
“ 为什么 不 你 拿 一个 假期 , 错过 丹尼 ? ” 他 问 , 目前 .

“丹妮小姐，你为什么不休假呢？”他过了一会儿问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [dʌn] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['dʌsti] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['deɪˌdriːmz] , ” ['dɛni] ['ænsər] .
“ I wanted this done so I wouldn't be seeing dusty books in my daydreams , ” Dennie answered .
“ 我 通缉 这 完毕 所以 我 不会 是 看到 尘土飞扬 图书 在 我的 白日梦 , ” 丹尼 回答 .

“我希望这件事能办成，这样我的白日梦里就不会再出现布满灰尘的书籍了,”丹妮回答道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['driːmiŋ] [tə'deɪ] ? ”
“ Where do you do your dreaming today ? ”
“ 在哪里 做 你 做 你的 做梦 今天 ? ”

你今天在哪里做梦?

“ [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kikəpuː] [kə'ræl] .
“ A crowd of us are going down the river to the Kickapoo Corral .
“ 一个 人群 的 我们 是 去 向下 这 河 到 这 基卡普 围栏 .

“我们一群人正沿着河往基卡普畜栏走去。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] [jet] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
I must make the cakes yet this morning , ” she answered .
我 必须 制作 这 蛋糕 然而 这 早晨 , ” 她 回答 .

“我今天早上还得做蛋糕呢,”她回答道。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] [kɑːnt] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Good enough Can't I do something for you ?
“ 好的 足够的 不能 我 做 某物 为了 你 ?

“够了。我能为你做点什么吗？”

[duː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ?
Do you need a chaperon ?
做 你 需要 一个 监护人 ?

你需要监护人吗?

” [ðə; ði] [diːn] ['kwiərid] , ['smaɪlɪŋli] .
” the Dean queried , smilingly .
” 这 院长 查询 , 微笑着 .

“院长笑着问道。”

“ [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ʃæpərɔn] .
“ Professor Burgess is to be our chaperon .
“ 教授 伯吉斯 是 到 是 我们的 监护人 .

“伯吉斯教授将担任我们的监护人。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] .
He is all we can look after .
他 是 全部 我们 能 看 后 .

我们只能照顾他了。

” - [greɪ] [aɪz] [dɑːnst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
” Dennie's gray eyes danced , but she was serious a moment later .
” - 灰色的 眼睛 跳舞 , 但 她 曾是 严肃的 一个 片刻 之后 .

丹妮的灰色眼睛闪闪发光，但片刻之后，她又变得严肃起来。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['meɪbi] , [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Dr . Fenneben , you can do something , maybe , that's none of your
“ 博士 . - , 你 能 做 某物 , 或许 , 那就是 没有任何 的 你的
['bɪznəs] , [nɔːr] [maɪn] .
business , nor mine .
商业 , 也不 矿 .

“芬内本博士，也许你可以做点什么，但这既不关你的事，也不关我的事。”

” ['dɛni] ['wʌndɚd] ['æftərwərd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk]
” Dennie wondered afterward how she could have had the courage to speak
” 丹尼 想知道 之后 如何 她 可以 有 有 这 勇气 到 说话
[ðiːz] [wɜːrdz] .
these words .
这些 字 .

事后，丹妮不禁纳闷自己当时怎么会有勇气说出这些话。

“ [ðæts] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋ] .
“ That's generally the easy thing .
“ 那就是 一般来说 这 简单的 事物 .

“这通常是件容易的事。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

” [ðə; ði] [diːn] [smaɪld] .
” the Dean smiled .
” 这 院长 微笑 .

院长笑了。

[ðə; ði][gɜːrl] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['feðər] [brʌʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The girl hung her feather brush in its place and sat down opposite to him .
这 女孩 悬挂 她 羽毛 刷子 在 它是 地方 和 卫星 向下 对面的 到 他 .

女孩把羽毛刷挂回原处，在他对面坐了下来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] ?
“ Do you know anything about Pigeon Place ?
“ 做 你 知道 任何事物 关于 鸽子 地方 ?

你知道鸽子村的情况吗？

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
” she began .
” 她 开始 .

她开口说道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ə; eɪ] [kwɪr] , [hæf] - ['kreɪzi] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
“ The little place up the river where a queer , half - crazy woman lives alone with
“ 这 小的 地方 向上 这 河 在哪里 一个 酷儿 , 一半 - 疯狂的 女士 生活 独自的 和
[ə; eɪ] [fɪrs] [dɔːg] ?
a fierce dog ?
一个 凶猛的 狗 ?

“河上游的那个小地方，住着一个古怪、半疯的女人和一条凶猛的狗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
“ Yes , you never heard anything more ?
“ 是的 , 你 绝不 听到 任何事物 更多的 ?

“是的，之后就再也没有收到任何消息了吗？”

” ['dɛni] ['kwiərid] .
” Dennie queried .
” 丹尼 查询 .

丹尼问道。

“ ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['meni] ['pɪdʒɪns] [ə'baʊt]
“ Only that the house is hidden from the road and has many pigeons about
“ 仅有的 那 这 房子 是 隐 从 这 路 和 有 许多 鸽子 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“只是房子位置隐蔽，远离马路，而且周围有很多鸽子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [siːz] [fjuː] ['kɔːləz] .
and that the woman sees few callers .
和 那 这 女士 看到 很少 来电者 .

而且这位女士很少见到访客。

[aɪv] ['nevər] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I've never located the place .
我已经 绝不 位于 这 地方 .

我一直没找到那个地方。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Tell me about it , ” he replied .
告诉 我 关于 它 , ” 他 回复 .

“跟我说说吧,”他回答道。

“ [bʌg] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] ['æftər] [egz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Bug Buler and I were up there after eggs this morning .
“ 漏洞 - 和 我 是 向上 那里 后 鸡蛋 这 早晨 .

“今天早上我和布格·布勒一起去那里找鸡蛋。”

[bʌg] [ɪz] ['vɪktər] [bɝːliz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Bug is Victor Burleigh's little boy .
漏洞 是 胜利者 伯利 小的 男生 .

Bug是Victor Burleigh的小儿子。

[ðeɪ] [bɔːrd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” ['dɛni] [ɪk'spleɪnd] .
They board at our house , ” Dennie explained .
他们 木板 在 我们的 房子 , ” 丹尼 解释 .

“他们住在我们家,”丹尼解释说。

“ ['pɪdʒɪn] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
“ Pigeon Place is a little cottage all covered with vines and with flowers
“ 鸽子 地方 是 一个 小的 小屋 全部 涵盖 和 藤蔓 和 和 花朵
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

“鸽舍是一座被藤蔓覆盖、鲜花盛开的小屋。”

[ɪts] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] .
It's hidden away from the road just outside of town .
它是 隐 离开 从 这 路 只是 外部 的 镇 .

它隐藏在城外，远离公路。

['mɪsɪz] . ['meriən] ['ɪznt] ['kreɪzi] [nɔːr] [kwɪr] , ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [liːvz] [hoʊm] , ['nevər] [goʊz] [tuː; tə]
Mrs . Marian isn't crazy nor queer , only she seldom leaves home , never goes to
太太 . 玛丽安 不是 疯狂的 也不 酷儿 , 仅有的 她 很少 树叶 家 , 绝不 去 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

玛丽安太太既不疯也不古怪，只是她很少出门，也从不去教堂。

[nɔːr] ['vɪzɪts] ['eniwer] .
nor visits anywhere .
也不 访问 任何地方 .

也不去任何地方。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [nɔːr] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [lə'gɑːndə] [ledʒ] ,
She doesn't care for anybody , nor take any interest in Lagonda Ledge ,
她 不 关心 为了 任何人 , 也不 拿 任何 兴趣 在 拉贡达 壁架 ,

她对任何人都不关心，对拉贡达山脊也毫无兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [dɔːg] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kæf] ,
and she keeps a Great Dane dog , as big as a calf ,
和 她 保持 一个 伟大的 丹恩 狗 , 作为 大的 作为 一个 小牛 ,

她养了一条大丹犬，体型和小牛犊一样大。

[ðæt] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][wəʊnt] [let][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [nɪr] ,
that is friendly to women and children , but won't let a man come near ,
那 是 友好的 到 女性 和 孩子们 , 但 惯于 让 一个 男人 来 靠近 ,

对妇女儿童友好，但不允许男人靠近。

[ən'les] ['mɪsɪz] . ['meriən] [sez] [soʊ] .
unless Mrs . Marian says so .
除非 太太 . 玛丽安 说道 所以 .

除非玛丽安夫人另有指示。

" ['dɛni] [pɔːzd] .
" Dennie paused .
" 丹尼 暂停 .

丹尼停顿了一下。

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [mɪs] ['dɛni] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ Very interesting , Miss Dennie , but what can I do ?
“ 非常 有趣的 , 错过 丹尼 , 但 什么 能 我 做 ?

“丹妮小姐，这很有意思，但我能做什么呢？”

" - [æskt] .
" Fenneben asked .
" - 问 .

芬尼本问道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪl] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪk] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [grɪm] ['oʊgər][ʌv; əv]
“ Shall I kill the dog and carry off the woman like the regulation grim ogre of
“ 将 我 杀 这 狗 和 携带 离开 这 女士 喜欢 这 规定 严峻 食人魔 的
[ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?
the fairy tales ?
这 仙女 故事 ?

“我是否应该像童话故事里典型的凶残恶魔一样，杀死那条狗，掳走那个女人呢？”

" ['dɛni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Dennie hesitated .
" 丹尼 犹豫了一下 .

丹尼犹豫了一下。

[fjuː] ['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːrz] .
Few girls would have come to a college president on such a mission as hers .
很少 女孩们 会 有 来 到 一个 大学 总统 在 这样的 一个 使命 作为 她的 .

很少有女孩会带着她这样的目的来找大学校长。

[bʌt; bət] [ðen] [fjuː] ['kɑːlɪdʒ] [p'rezɪdənts] [ɑːr; ər] [laɪk] [lɔɪd] - .
But then few college presidents are like Lloyd Fenneben .
但 然后 很少 大学 总统们 是 喜欢 劳埃德 - .

但像劳埃德·芬内本这样的大学校长却寥寥无几。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [laɪks] ['mɪsɪz] . ['meriən] ,
“ Of course nobody likes Mrs . Marian ,
“ 的 课程 无人 点赞 太太 . 玛丽安 ,

“当然没人喜欢玛丽安太太，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] — [wen] ['hiːz][nɑːt][kwaɪt][hɪm'self] — [sez] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] .
and my father — when he's not quite himself — says dreadful things if I mention her name .
和 我的 父亲 — 什么时候 他是 不是 相当 他自己 — 说道 可怕 事物 如果 我 提到 她 姓名 .

而我父亲——当他情绪不太稳定的时候——如果我提起她的名字，他就会说一些很可怕的话。

” - [tʃeks] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
” Dennie's checks were crimson as she thought of her father .
” - 检查 是 赤红 作为 她 想法 的 她 父亲 .

“想到父亲，丹妮的脸颊就涨得通红。”

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [aɪv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meriən] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .
“ It's none of my business , but I've felt sorry for Mrs . Marian ever since she came here .
“ 它是 没有任何 的 我的 商业 , 但 我已经 毛毡 对不起 为了 太太 . 玛丽安 曾经 自从 她 来了 这里 .

“这本来不关我的事，但我自从玛丽安太太来到这里就一直很同情她。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['aʊtkæst] . ”
She seems like an innocent outcast . ”
她 似乎 喜欢 一个 清白的 被排斥者 . ”

她看起来像个无辜的边缘人。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] .
“ That is very pitiful .
“ 那 是 非常 可怜 .

“那真是太可怜了。”

” [lɔɪd] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
” Lloyd Fenneben's voice was sympathetic .
” 劳埃德 - 嗓音 曾是 交感神经 .

劳埃德·芬尼本的声音充满同情。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɛni] , “ [bʌg] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ This morning , ” continued Dennie , “ Bug was playing with the dog outside ,
“ 这 早晨 , ” 持续 丹尼 , “ 漏洞 曾是 玩耍 和 这 狗 外部 ,

“今天早上，”丹尼继续说道，“巴格在外面和狗玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and I went into the house for the first time .
和 我 去 进入 这 房子 为了 这 第一的 时间 .

这是我第一次走进那栋房子。

['mɪsɪz] . ['meriən] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
Mrs . Marian is very pleasant .
太太 . 玛丽安 是 非常 令人愉快的 .

玛丽安夫人非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
She asked me about my work here and I told her about Sunrise and you ,
她 问 我 关于 我的 工作 这里 和 我 讲述 她 关于 日出 和 你 ,

她问起我在这里的工作，我便跟她讲了Sunrise和你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [niːs] , [mɪs] ['elinə; -,nɔː] , ['biːɪŋ] [hɪr] . ”
and your niece , Miss Elinor , being here . ”
和 你的 侄女 , 错过 埃莉诺 , 存在 这里 . ”

还有你的侄女埃莉诺小姐也在这里。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] .
“ All the interesting features .
“ 全部 这 有趣的 特征 .

所有有趣的功能。

[dɪd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] ?
Did you mention Professor Burgess ?
做过 你 提到 教授 伯吉斯 ?

你提到伯吉斯教授了吗?

” [ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] ['dɛni] ['sæksənz]
” The query was innocently meant , but it brought the color to Dennie Saxon's
” 这 询问 曾是 天真地 意思是 , 但 它 带来 这 颜色 到 丹尼 撒克逊人的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“这个问题本意是好的，但却让丹尼·萨克森脸颊泛起了红晕。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [klæs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .
“ No , I didn't think he was in that class , ” she replied , quickly .
“ 不 , 我 没有 思考 他 曾是 在 那 班级 , ” 她 回复 , 迅速地 .

“不，我没想到他会在那个班上,”她迅速回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .
“ But what surprised me was her interest in things .
“ 但 什么 惊讶 我 曾是 她 兴趣 在 事物 .

但令我惊讶的是她对事物的兴趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , [rɪ'faɪnd] , [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .
She is a pretty , refined , young - looking woman , with gray hair .
她 是 一个 漂亮的 , 精制 , 年轻的 - 寻找 女士 , 和 灰色的 头发 .

她是一位容貌姣好、气质优雅、看起来很年轻的女性，头发已经灰白了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [egz] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] .
When I was leaving I turned back to ask about some eggs for Saturday .
什么时候 我 曾是 离开 我 转向 后退 到 问 关于 一些 鸡蛋 为了 周六 .

我离开的时候回头问了一下周六要不要买些鸡蛋。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
She thought I was gone , and she had dropped her head on the table
她 想法 我 曾是 已消失 , 和 她 有 掉落 她 头 在 这 桌子
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
and was crying ,
和 曾是 哭泣 ,

她以为我走了，就把头埋在桌子上哭了起来。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] .
so I slipped out without her knowing .
所以 我 滑倒了 出去 没有 她 会心 .

于是我趁她不注意溜走了。

” - [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [naʊ] .
” Dennie's gray eyes were full of tears now .
” - 灰色的 眼睛 是 满的 的 眼泪 现在 .

“丹尼灰色的眼睛里充满了泪水。”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][duː] [ðæt] , ['meɪbi] [juː; jʊ]
“ Dr . Fenneben , if talking about Sunrise made her do that , maybe you
“ 博士 . - , 如果 说 关于 日出 制成 她 做 那 , 或许 你
[maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
might do something for her .
可能 做 某物 为了 她 .

“芬尼本医生，如果谈论日出让她做了那样的事，也许您可以帮帮她。”

[aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][soʊ] .
I pity her so .
我 遗憾 她 所以 .

我真同情她。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Nobody seems to care about her .
无人 似乎 到 关心 关于 她 .

似乎没有人关心她。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [set] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
My father is set against her when he is not responsible ,
我的 父亲 是 放 反对 她 什么时候 他 是 不是 负责任的 ,

我父亲明明没有责任，却和她作对。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
and he might — ” She stopped abruptly and did not finish the sentence .
和 他 可能 — ” 她 停止 突然 和 做过 不是 结束 这 句子 .

他或许——”她突然停了下来，没有说完这句话。

[ðə; ði] [diːn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [mɪst] ['meltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
The Dean looked out of the window at the purple mist melting along the
这 院长 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 紫色的 薄雾 融化 沿着 这
[hə'raɪz(ə)n] [laɪn] .
horizon line .
地平线 线 .

院长望向窗外，只见紫色的薄雾沿着地平线缓缓消融。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [spɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]
Down in the valley pigeons were circling above a wooded spot at a bend in the
向下 在 这 谷 鸽子 是 盘旋 多于 一个 树木繁茂的 点 在 一个 弯曲 在 这
['wɔːlnʌt] ['rɪvər] .
Walnut River .
核桃 河 .

在山谷下方，一群鸽子在核桃河拐弯处的一片树林上空盘旋。

- [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] .
Fenneben remembered now that he had seen them there many times .
- 记得 现在 那 他 有 已见 他们 那里 许多 时代 .

芬尼本现在想起来，他以前在那里见过他们很多次。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
He had a boyhood memory of a country home with pigeons flying about
他 有 一个 童年 记忆 的 一个 国家 家 和 鸽子 飞行 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他童年时曾记得乡间别墅里鸽子飞来飞去的情景。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ I wish , too , that I might do something , ” he said at last .
“ 我 希望 , 也 , 那 我 可能 做 某物 , ” 他 说 在 最后的 .

“我也希望自己能做点什么，”他最后说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [let] [men] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [geɪt] [naʊ] .
“ You say she will not let men inside her gate now .
“ 你 说 她 将要 不是 让 男人 里面 她 门 现在 .

“你说她现在不会让男人进她的大门了。

[aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] , [ðoʊ] .
I'll keep her in mind , though .
患病的 保持 她 在 头脑 , 尽管 .

我会记住她的。

[ðə; ði] [geɪt] [meɪ] ['oʊpən][sʌm; səm] [taɪm] .
The gate may open some time .
这 门 可能 打开 一些 时间 .

大门或许会在某个时候打开。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [wen] [lɔɪd] - [left] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
” It was mid - afternoon when Lloyd Fenneben left his study for a stroll .
” 它 曾是 中 - 下午 什么时候 劳埃德 - 左边 他的 学习 为了 一个 漫步 .

“下午时分，劳埃德·芬内本离开书房去散步。”

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sæksn] [haʊs] ,
As he approached the Saxon House ,
作为 他 接近 这 撒克逊 房子 ,

当他走近撒克逊人宅邸时，

[hiː; hi] [sɔː] [oʊld][bɑːnd]['sæksn] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps]
he saw old Bond Saxon slipping out of the side gate and with uncertain steps
他 锯 老的 纽带 撒克逊 滑倒 出去 的 这 边 门 和 和 不确定 步骤
[skʌlk] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .
skulk down the alley .
潜行 向下 这 胡同 .

他看见老邦德·萨克森从侧门溜了出来，迈着不确定的步伐，鬼鬼祟祟地沿着小巷溜了下去。

“ [pʊr] [oʊld] ['sɪnər] !
“ Poor old sinner !
“ 贫穷的 老的 罪人 !

“可怜的老罪人！”

[wʌt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ['wɪski] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
What a slave and a fool whisky can make of a man !
什么 一个 奴隶 和 一个 傻子 威士忌酒 能 制作 的 一个 男人 !

威士忌能把人变成奴隶和傻瓜!

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] - [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Then he remembered Dennie's anxiety of the morning .
然后 他 记得 - 焦虑 的 这 早晨 .

然后他想起了丹尼早上的焦虑。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hɜːrmɪt]
“ There must be some cause for his prejudice against this strange hermit
“ 那里 必须 是 一些 原因 为了 他的 偏见 反对 这 奇怪的 隐士
['wʊmən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] .
woman when he is drunk .
女士 什么时候 他 是 醉 .

“他喝醉后对这个古怪的隐士女人抱有偏见，这其中必定有缘由。”

[bɑːnd]	['sæksn]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[heɪt]	['enibɑːdi]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	['soʊbər]	.	”
Bond	**Saxon**	**is**	**not**	**a**	**man**	**to**	**hate**	**anybody**	**when**	**he**	**is**	**sober**	**.**	**”**
纽带	撒克逊	是	不是	一个	男人	到	恨	任何人	什么时候	他	是	清醒	.	”

邦德·萨克森清醒的时候，不会憎恨任何人。

“	[ɪz]	[juː; jʊ]	[dɑːn]	-	?
“	**Is**	**you**	**Don**	**Fonnybone**	**?**
“	是	你	大学教师	-	?

“你是唐·方尼伯恩吗？”

”	[bʌg]	-	['lɪt(ə)l]	['paɪpɪŋ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɔːrstep]	[heɪld]	[ðə; ði]	[diːn]	.
”	**Bug**	**Buler's**	**little**	**piping**	**voice**	**from**	**the**	**doorstep**	**haled**	**the**	**Dean**	**.**
”	漏洞	-	小的	管道	嗓音	从	这	家门口	被洗礼	这	院长	.

“布格·布勒从门口传来他稚嫩的嗓音，喊着院长的名字。”

“	[aɪ]	[fɪŋk]	[vɪk]	[wʊd]	[tɜːrn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dəunt]	[tɜːrn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	-	[es]	['hʌŋgri]	[fɔːr; fər]	['sʌmbɑːdi]
“	**I**	**finked**	**Vic**	**would**	**turn**	**,**	**and**	**he**	**don't**	**turn**	**,**	**and**	**I**	**'**	**s**	**hungry**	**for**	**somebody**
“	我	芬克	维克	会	转动	,	和	他	不	转动	,	和	我	-	s	饥饿的	为了	某人

.
.
.

“我以为维克会回心转意，但他没有回心转意，而我渴望找到另一半。”

[meɪ]	[aɪ]	[goʊ]	[wɪs]	[juː; jʊ]	,	[dɑːn]	-	?
May	**I**	**go**	**wis**	**you**	**,**	**Don**	**Fonnybone**	**?**
可能	我	去	威斯	你	,	大学教师	-	?

我可以跟你一起走吗，唐·方尼伯恩？

”	[ðə; ði]	['beɪbi]	[lɪps]	['kwivəd]	.
”	**The**	**baby**	**lips**	**quivered**	**.**
”	这	婴儿	嘴唇	颤抖	.

婴儿的嘴唇颤抖着。

[lɔɪd]	-	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[bʌg]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[fɪst]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Lloyd	**Fenneben**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**Bug**	**put**	**his**	**little**	**fist**	**into**	**it**	**.**
劳埃德	-	握住	出去	他的	手	和	漏洞	放	他的	小的	拳头	进入	它	.

劳埃德·芬尼本伸出手，巴格把他的小拳头放进了他的手里。

“	[wer]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[goʊ]	,	[bʌg]	?
“	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**,**	**Bug**	**?**
“	在哪里	将	我们	去	,	漏洞	?

“我们去哪儿，小虫？”

[aɪ]	-	[em]	['hʌŋgri]	[fɔːr; fər]	['sʌmbɑːdi]	,	[tuː]	.	”
I	**'**	**m**	**hungry**	**for**	**somebody**	**,**	**too**	**.**	**”**
我	-	米	饥饿的	为了	某人	,	也	.	”

我也渴望爱情。

“	[lets]	[duː]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['bʌni]	[ðə; ði]	[bɪd]	[ˌdiː oʊ 'diː]	[ɪst]	[skerd]	[ə'weɪ]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
“	**Let's**	**do**	**find**	**the**	**bunny**	**the**	**bid**	**dod**	**ist**	**scared**	**away**	**this**	**morning**	**.**
“	我们来吧	做	寻找	这	兔子	这	出价	国防部	是	害怕的	离开	这	早晨	.

“让我们去找找那只兔子吧，今天早上它被吓跑了。”

[tɜːrn]	[ɑːn]	!
Turn	**on**	**!**
转动	在	!

打开！

” [lɔɪd] - [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [bʌg] [wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] [æz; əz] [ðə; ði]
” Lloyd Fenneben was hardly conscious that Bug was choosing their path as the
” 劳埃德 - 曾是 几乎 有意识的 那 漏洞 曾是 选择 他们的 小路 作为 这
[tuː] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
two strolled away together .
二 漫步 离开 一起 .

“劳埃德·芬尼本几乎没有意识到巴格正在为他们选择路线，两人一起漫步离开。

['evriwer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
Everywhere there was the pathos of a waning autumn day ,
到处 那里 曾是 这 感伤 的 一个 减弱 秋天 天 ,

到处都弥漫着秋日渐逝的淡淡哀愁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [heɪz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [red]
and a soft haze creeping out of the west was making a blood - red
和 一个 柔软的 阴霾 爬行 出去 的 这 西方 曾是 制作 一个 血 - 红色的
['kɑːrbʌŋkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
carbuncle of the sun ,
痈 的 这 太阳 ,

一股柔和的薄雾从西方缓缓升起，将太阳映照成一个血红色的红肿肿块。

[set] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['æmbər] - [veɪld] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
set as a jewel on the amber - veiled bosom of the sky .
放 作为 一个 宝石 在 这 琥珀色 - 含蓄 怀 的 这 天空 .

宛如一颗宝石，镶嵌在琥珀色薄纱笼罩的天空胸膛上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [wuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] , [swiːt] [piːs] .
The air was soft , wooing the spirit to a still , sweet peace .
这 空气 曾是 柔软的 , 求爱 这 精神 到 一个 仍然 , 甜的 和平 .

空气柔和，令人心旷神怡，沉浸在宁静祥和之中。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [naʊ] .
The two were at the outskirts of Lagonda Ledge now .
这 二 是 在 这 郊区 的 拉贡达 壁架 现在 .

两人此时已到达拉贡达山脊的边缘地带。

[ðə; ði] [læst] [bɔːrd] [wɔːk] [wʌz; wəz] [θriː] [blɑːks] [bæk] ,
The last board walk was three blocks back ,
这 最后的 木板 走 曾是 三 积木 后退 ,

最后一条木板路在三个街区之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪndər] - [meɪd] [wei] [hæd; həd] ['dwɪndld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ber] [hɑːrd] [pæθ] [baɪ] [ðə; ði]
and the cinder - made way had dwindled to a bare hard path by the
和 这 煤渣 - 制成 方式 有 减少 到 一个 裸 难的 小路 经过 这
['roʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

煤渣铺成的小路已经变成了路边一条光秃秃的硬路。

[ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['kʌtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt]
A bend in the river cutting close to the road shows a long vista of the Walnut
一个 弯曲 在 这 河 切割 关闭 到 这 路 演出 一个 长的 景色 的 这 核桃
['bɔːdəd] [baɪ] [vaɪn] - [dreɪpt] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] .
bordered by vine - draped shrubbery and overhung with trees .
带边框 经过 藤 - 垂坠的 灌木 和 悬垂 和 树木 .

河流拐弯处靠近公路，可以看到一片长长的核桃树林，树林周围环绕着藤蔓缠绕的灌木丛，树荫蔽日。

[ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][elm] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [ðɪs] [bend]
A slab of limestone beside a huge elm tree had been placed at this bend
一个 板 的 石灰石 旁 一个 巨大的 榆树 树 有 到过 放置 在 这 弯曲
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
to prevent the bank from breaking ,
到 防止 这 银行 从 打破 ,

在这个弯道处，一棵巨大的榆树旁放置了一块石灰岩板，以防止河岸崩塌。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌmɪs'draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
or a chance misdriving into the water .
或者 一个 机会 误驾 进入 这 水 .

或者不小心误入水中。

“ [aɪ] - [es] ['pɪti] ['taɪərd] , ” [bʌg] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] .
“ I ' s pitty tired , ” Bug said as the two reached the stone .
“ 我 - s 可怜 疲劳的 , ” 漏洞 说 作为 这 二 达到 这 石头 .

“我累坏了，”巴格说着，两人走到了石头旁。

“ [wɪl] [wiː; wi] [tʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌniz] [haʊs] ['pɪti] [suːn] ? ”
“ Will we tum to the bunny's house pitty soon ? ”
“ 将要 我们 汤 到 这 兔子的 房子 可怜 很快 ? ”

“我们很快就要去兔子窝了吗？”

“ [wiːl] [rest] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['bʌni] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
“ We'll rest here a while and maybe the bunny will come out to meet us ,
“ 出色地 休息 这里 一个 尽管 和 或许 这 兔子 将要 来 出去 到 见面 我们 ,

“我们在这里休息一会儿，也许兔子会出来迎接我们。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] .
” Dr . Fenneben said , and they sat down on the broad stone .
” 博士 . - 说 , 和 他们 卫星 向下 在 这 广阔 石头 .

芬内本博士说完，他们便在那块宽阔的石头上坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [hɪr] [ðə; ði] ['bʌni] [ɹʌnd] .
“ It was somewhere here the bunny runned .
“ 它 曾是 某处 这里 这 兔子 跑 .

“兔子就是从这附近跑出来的。”

” ['lɪt(ə)l] [bʌg] ['stʌdid] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
” Little Bug studied the roadside with a quaint puzzled face .
” 小的 漏洞 研究 这 路边 和 一个 古雅 困惑 脸 .

“小虫用一种古朴而困惑的表情观察着路边。”

“ [ɪz][juː; jʊ] - [feɪd][ʌv; əv] [sneɪks] ? ”
“ Is you ' faid of snakes ? ”
“ 是 你 - 失败 的 蛇 ? ”

你怕蛇吗？

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Not very much .
“ 不是 非常 很多 .

“不多。”

” [ðə; ði] ['diːnz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz]
” The Dean's eyes were on the graceful flight of pigeons circling about the trees
” 这 院长 眼睛 是 在 这 优美 航班 的 鸽子 盘旋 关于 这 树木
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] .
beyond the bend .
超过 这 弯曲 .

院长的目光落在弯道尽头树丛上优雅盘旋的鸽子身上。

“ [vɪk] ['iznt] - [feɪd] .
“ Vic isn't ' faid .
“ 维克 不是 - 失败 .

“Vic 并不‘公平’。

[hiː; hi] [kɪld] [bɪd] [wʌn] , [tuː] , [faɪv] , [friː] ['wɑːtl] ,
He killed bid one , two , five , free wattle ,
他 被杀 出价 一 , 二 , 五 , 自由的 金合欢 ,

他杀死了出价一、二、五，自由金合欢，

['wɑːtl] [sneɪks] — ” [bʌg] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sʌd(ə)nli] — “ [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðæt]
wattle snakes — ” Bug caught his breath suddenly — “ He told me not to tell that
金合欢 蛇 — ” 漏洞 捕捉 他的 气息 突然 — “ 他 讲述 我 不是 到 告诉 那
.
:
.

“垂耳蛇——”巴格突然倒吸了一口气——“他告诉我不要说这件事。”

[aɪ] - .
I fordot .
我 - .

我忘了。

[aɪ] [dəunt] - ['membər] .
I don't ' member .
我 不 - 成员 .

我不记得了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪld] [noʊ] [sneɪks] - .
He didn't do it — he didn't killed no snakes fornever .
他 没有 做 它 — 他 没有 被杀 不 蛇 - .

他没做——他从来没有杀过蛇。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['præt(ə)l] .
” Dr . Fenneben gave little heed to this prattle .
” 博士 . - 给予 小的 注意 到 这 喋喋不休 .

芬尼本博士对这些闲言碎语不予理会。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['greɪsf(ə)l] [flaits] .
His eyes were on the pigeons cleaving the air with short , graceful flights .
他的 眼睛 是 在 这 鸽子 劈裂 这 空气 和 短的 , 优美 航班 .

他的目光落在鸽子身上，它们以短促而优美的飞行划破空气。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['beɪbi] [kəːlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Presently he felt the soft touch of baby curls against his hand ,
目前 他 毛毡 这 柔软的 触碰 的 婴儿 卷发 反对 他的 手 ,

此刻，他感觉到了婴儿柔软的卷发拂过他的手。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] [ɑːn] - [læp] .
and little Bug had fallen asleep with his drooping head on Fenneben's lap .
和 小的 漏洞 有 倒下 睡着了 和 他的 下垂 头 在 - 膝 .

小巴格耷拉着脑袋，枕在芬尼本的腿上睡着了。

[ðə; ði] [diːn] ['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The Dean gently placed the tired little one in an easy position ,
这 院长 轻轻地 放置 这 疲劳的 小的 一 在 一个 简单的 位置 ,

院长轻轻地把疲惫的小家伙放在一个舒服的姿势里，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .
and rested his shoulder against the tree .
和 休息 他的 肩膀 反对 这 树 .

他将肩膀靠在树上。

“	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pɪdʒɪn]	[pleɪs]	,	”	[hiː; hi]	[mjuːzd]	.
“	**That**	**must**	**be**	**Pigeon**	**Place**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**.**
“	那	必须	是	鸽子	地方	,	”	他	沉思	.

“那一定是鸽子街,”他沉思道。

“	['evri]	[taʊn]	[hæz; həz]	[ɪts]	[ɑːd]	['kærəktərz]	.
“	**Every**	**town**	**has**	**its**	**odd**	**characters**	**.**
“	每一个	镇	有	它是奇怪的		人物	.

每个城镇都有一些古怪的人。

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[lə'gɑːndə]	-	['lɪt(ə)l]	['mistəriz]	.
This	**is**	**one**	**of**	**Lagonda**	**Ledge's**	**little**	**mysteries**	**.**
这	是	一	的	拉贡达	-	小的	谜团	.

这是拉贡达山脊上的一个小谜团。

['dɛni]	[faindz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	[wʌn]	.
Dennie	**finds**	**it**	**a**	**pathetic**	**one**	**.**
丹尼	发现	它	一个	可怜的	一	.

丹尼觉得这很可悲。

[haʊ]	['greɪsf(ə)l]	[ðoʊz]	['pɪdʒɪns]	[ɑːr; ər]	!
How	**graceful**	**those**	**pigeons**	**are**	**!**
如何	优美	那些	鸽子	是	!

这些鸽子真优雅!

”	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	['drɪftɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	[nuː]	['ɪŋglənd]	['hoʊmsted]	[wer]	['pɪdʒɪns]	[juːst]	[tuː; tə]	[swiːp]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	[oʊld]	[bɑːrn]	[ruːf]	.
”	**And**	**his**	**thoughts**	**drifted**	**to**	**a**	**far**	**New**	**England**	**homestead**	**where**	**pigeons**	**used**	**to**	**sweep**	**about**	**an**	**old**	**barn**	**roof**	**.**
”	和	他的	想法	漂移	到	一个	远的	新的	英格兰	家园	在哪里	鸽子	用过的	到	扫	关于	一个	老的	谷仓	屋顶	.

他的思绪飘到了遥远的新英格兰家园，那里鸽子曾经在老谷仓的屋顶上盘旋。

[ə; eɪ]	['fʌzi]	[greɪ]	['ræbɪt]	[flæʃt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[roʊd]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[deɪn]	[dɔːg]	[ɪn]	[hɑːt]	[tʃeɪs]	.
A	**fuzzy**	**gray**	**rabbit**	**flashed**	**across**	**the**	**road**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**Great**	**Dane**	**dog**	**in**	**hot**	**chase**	**.**
一个	模糊	灰色的	兔子	闪光灯	穿过	这	路	,	随后	经过	一个	伟大的	丹恩	狗	在	热的	追赶	.

一只毛茸茸的灰色兔子一闪而过马路，后面紧跟着一只大丹犬。

“	[bʌgz]	['bʌni]	!
“	**Bug's**	**bunny**	**!**
“	漏洞	兔子	!

“兔八哥！”

[aɪ]	[hoʊp]	[ðə; ði]	[bɪg]	['mɜːrdərər]	[wɪl]	[mɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	-	[θɔːt]	.
I	**hope**	**the**	**big**	**murderer**	**will**	**miss**	**it**	**,**	**”**	**Fenneben**	**thought**	**.**
我	希望	这	大的	凶手	将要	错过	它	,	”	-	想法	.

“我希望那个大凶手会失手,”芬内本心想。

[ðə; ði]	['roʊdsaɪd]	[bʊʃɪz]	[hæf]	[hɪd]	[hɪm; ɪm]	.
The	**roadside**	**bushes**	**half**	**hid**	**him**	**.**
这	路边	灌木丛	一半	隐藏	他	.

路边的灌木丛将他遮住了一半。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kræʃɪŋ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[dɔːg]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʌndərbrʌʃ]	['siːst]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['kʌmɪŋ]	['liːʒərli]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	.
As	**the**	**crashing**	**sound**	**of**	**the**	**huge**	**dog**	**through**	**the**	**underbrush**	**ceased**	**he**	**noticed**	**a**	**woman**	**coming**	**leisurely**	**toward**	**him**	**.**
作为	这	崩溃	声音	的	这	巨大的	狗	通过	这	草丛	停止	他	注意到	一个	女士	未来	悠闲	朝向	他	.

当那只大狗穿过灌木丛的噼啪声停止时，他注意到一个女人悠闲地向他走来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] - [swiːt] ['beriz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] .
Her arms were full of bitter - sweet berries and flaming autumn leaves .
她 武器 是 满的 的 苦的 - 甜的 浆果 和 炽盛 秋天 树叶 .

她怀里抱着苦甜交织的浆果和火红的秋叶。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][hæt][ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ]
She wore no hat and Fenneben saw that her gray hair was wound like a
她 穿着 不 帽子 和 - 锯 那 她 灰色的 头发 曾是 伤口 喜欢 一个
[kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
coronal about her head .
冠 关于 她 头 .

她没戴帽子，芬尼本看到她灰白的头发像冠冕一样盘绕在头上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['hevi] ['stægərɪŋ] [step] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd]
Before he could catch sight of her face a heavy staggering step was beside
前 他 可以 抓住 视线 的 她 脸 一个 重的 令人震惊 步 曾是 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他还没来得及看清她的脸，就看到身旁传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd][oʊld][bɑːnd]['sæksn] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] , [pæst] [bɪ'jɑːnd]
and old Bond Saxon , muttering and shaking his clenched fists , passed beyond
和 老的 纽带 撒克逊 , 喃喃自语 和 摇晃 他的 紧握 拳头 , 通过了 超过
[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
him toward the woman .
他 朝向 这 女士 .

老邦德·萨克森一边嘟囔着，一边挥舞着紧握的拳头，从他身边走过，朝那个女人走去。

[lɔɪd] - [oʊn] [fɪsts] [klentʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stoʊn] [stɪl] .
Lloyd Fenneben's own fists clenched , but he sat stone still .
劳埃德 - 自己的 拳头 紧握 , 但 他 卫星 石头 仍然 .

劳埃德·芬尼本紧握双拳，却一动不动地坐在那里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] ,
The woman seemed to melt into the bushes and obliterate herself entirely ,
这 女士 似乎 到 熔化 进入 这 灌木丛 和 泯 她自己 完全 ,

那女人仿佛融入了灌木丛中，彻底消失不见了。

[waɪl] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [stɔːkt] [ʌn'stedəli] [ɑːn] [tɔːrd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
while the drunken man stalked unsteadily on toward where she had been .
尽管 这 醉 男人 跟踪 不稳定地 在 朝向 在哪里 她 有 到过 .

而那个醉汉则摇摇晃晃地朝她刚才所在的地方走去。

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['viːəməntli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [hiː; hi] [skʌlkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn]
Then shaking his fists vehemently at the pigeons , he skulked around the bend in
然后 摇晃 他的 拳头 强烈地 在 这 鸽子 , 他 潜行 大约 这 弯曲 在
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

然后，他气势汹汹地朝鸽子挥舞着拳头，鬼鬼祟祟地绕过了路的拐弯处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
As soon as he was out of sight the woman emerged from the bushes ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 这 女士 出现 从 这 灌木丛 ,

他刚一消失在视线中，那女人就从灌木丛中走了出来。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [liːvz] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] [her] .
with autumn leaves hiding her crown of hair .
和 秋天 树叶 隐藏 她 王冠 的 头发 .

秋叶遮住了她头顶的秀发。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She hastened a few rods toward the man watching her ,
她 加快 一个 很少 杆 朝向 这 男人 观看 她 ,

她加快脚步，朝注视着她的男人挥舞了几根棍子。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ,
then disappeared through a vine - covered gateway into a wilderness of shrubbery ,
然后 消失 通过 一个 藤 - 涵盖 网关 进入 一个 荒野 的 灌木 ,

然后穿过藤蔓缠绕的门洞，消失在灌木丛生的荒野中。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['kuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [koʊts] .
beyond which the pigeons were cooing about their cotes .
超过 哪个 这 鸽子 是 咕咕 关于 他们的 海岸 .

远处，鸽子们在它们的鸽舍里咕咕叫着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [lɔɪd] - ,
As she closed the gate , she caught sight of Lloyd Fenneben ,
作为 她 关闭 这 门 , 她 捕捉 视线 的 劳埃德 - ,

她关上大门时，瞥见了劳埃德·芬内本。

['liːnɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [triː] .
leaning motionless against the gray bole of the elm tree .
倾斜 静止不动 反对 这 灰色的 树干 的 这 榆树 树 .

一动不动地倚靠在榆树灰色的树干上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ]
But she was looking through a tangle of purple oak leaves and twining
但 她 曾是 寻找 通过 一个 纠纷 的 紫色的 橡木 树叶 和 缠绕
['bɪtər] - [swiːt] ['bræntʃɪz] ,
bitter - sweet branches ,
苦的 - 甜的 分支 ,

但她正透过一片交错的紫色橡树叶和缠绕的苦甜枝条向外望去。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
and Fenneben was unconscious of being discovered .
和 - 曾是 无意识 的 存在 发现 .

芬尼本并没有意识到自己被发现了。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,
“ A woman never could whistle , ” he smiled , as he listened ,
“ 一个 女士 绝不 可以 哨 , ” 他 微笑 , 作为 他 听着 ,

“女人是不会吹口哨的,”他一边听一边笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːl] [siːmz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [ɔːl] [raɪt] .
“ but that call seems to do for the dog , all right .
“ 但 那 称呼 似乎 到 做 为了 这 狗 , 全部 正确的 .

“但那通电话似乎对狗狗来说确实有效。”

” [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
” The Great Dane was tearing across lots in answer to the trill of a woman's
” 这 伟大的 丹恩 曾是 撕裂 穿过 很多 在 回答 到 这 颤音 的 一个 女性的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“听到女人轻柔的嗓音，大丹犬飞奔过空地。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [naʊ] .
“ She is safe now .
“ 她 是 安全的 现在 .

她现在安全了。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːn]	?
But	**what**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
但	什么	做	它	全部	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[ɪz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['weɪsaɪd]	['trædʒədi]	[hɪr]	[ðæt]	[kɔːlz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ʌn'rævəlɪŋ]	?
Is	**there**	**a**	**wayside**	**tragedy**	**here**	**that**	**calls**	**for**	**my**	**unraveling**	**?**
是	那里	一个	路边	悲剧	这里	那	呼叫	为了	我的	解体	?

这里是否隐藏着什么悲剧，需要我去揭开真相?

”	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['sʌt(ə)l]	[fɔːrs]	[bɪ'jɑːnd]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[tuː; tə]	[tʃek]	,
”	**Attracted**	**by**	**some**	**subtle**	**force**	**beyond**	**his**	**power**	**to**	**check**	**,**
”	吸引	经过	一些	微妙的	力量	超过	他的	力量	到	查看	,

“被某种他无法控制的微妙力量所吸引，

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['stedəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɪl]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	['ʃrʌbəri]	.
he	**turned**	**toward**	**the**	**river**	**and**	**looked**	**steadily**	**at**	**the**	**still**	**overhanging**	**shrubbery**	**.**
他	转向	朝向	这	河	和	看起来	稳步	在	这	仍然	悬垂	灌木	.

他转向河边，目光坚定地注视着依然垂落的灌木丛。

[dʒʌst]	[bɪ'loʊ]	[hɪm; ɪm]	,	[wer]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	[tɜːrnz]	,	[ðə; ði]	['kwaɪət]	['wɔːtərz]	[wɜːr; wər]	['læpɪŋ]
Just	**below**	**him**	**,**	**where**	**the**	**current**	**turns**	**,**	**the**	**quiet**	**waters**	**were**	**lapping**
只是	以下	他	,	在哪里	这	当前的	转弯	,	这	安静的	水	是	交叠

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[ledʒ]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	.
about	**a**	**ledge**	**of**	**rock**	**.**
关于	一个	壁架	的	岩石	.

就在他下方，水流转向的地方，平静的水面轻轻拍打着一块岩石。

[bɪ'twiːn]	[ðæt]	[ledʒ]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['tæŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	[klʌtʃt]	[ðə; ði]	[stiːp]	[bæŋk]	.
Between	**that**	**ledge**	**and**	**himself**	**a**	**tangle**	**of**	**bushes**	**clutched**	**the**	**steep**	**bank**	**.**
之间	那	壁架	和	他自己	一个	纠纷	的	灌木丛	紧握	这	陡	银行	.

在他和那道岩架之间，一丛茂密的灌木紧紧地缠绕着陡峭的河岸。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[streɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)l]	,	[dʒʌst]	[pleɪn]	[twɪg]	[ænd; ənd]	[braʊn]	[liːf]	,
He	**looked**	**straight**	**into**	**the**	**tangle**	**,**	**just**	**plain**	**twig**	**and**	**brown**	**leaf**	**,**
他	看起来	直的	进入	这	纠纷	,	只是	清楚的	枝条	和	棕色的	叶子	,

['gɪvɪŋ]	[pleɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stɛərd]	,
giving	**place**	**as**	**he**	**stared**	**,**
给予	地方	作为	他	凝视	,

他直直地盯着那团乱麻，不过是些普通的树枝和枯叶，在他凝视下渐渐散开。

[fɔːr; fər]	[tuː]	[stɪl]	[blæk]	['hjuːmən]	[aɪz]	['lʊkɪŋ]	['beɪlfəli]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	[æt; ət]
for	**two**	**still**	**black**	**human**	**eyes**	**looking**	**balefully**	**at**	**him**	**as**	**a**	**snake**	**at**
为了	二	仍然	黑色的	人类	眼睛	寻找	悲惨地	在	他	作为	一个	蛇	在

[ɪts]	[preɪ]	.
its	**prey**	**.**
它是	猎物	.

两只漆黑的人眼恶狠狠地盯着他，就像蛇盯着猎物一样。

[lɔɪd]	-	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[wɪð'drɔː]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	.
Lloyd	**Fenneben**	**could**	**not**	**withdraw**	**his**	**gaze**	**.**
劳埃德	-	可以	不是	提取	他的	目光	.

劳埃德·芬内本无法移开视线。

[ðə; ði]	[tuː]	[aɪz]	—	[noʊ]	['ʌðər]	['hjuːmən]	['toʊkən]	['vɪzəb(ə)l]	—	[dʒʌst]	[tuː]	['kruːəl]	['hjuːmən]	[aɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[heɪt]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
The	**two**	**eyes**	**—**	**no**	**other**	**human**	**token**	**visible**	**—**	**just**	**two**	**cruel**	**human**	**eyes**	**full**	**of**	**human**	**hate**	**were**	**fixed**	**on**	**him**	**.**
这	二	眼睛	—	不	其他	人类	令牌	可见的	—	只是	二	残忍的	人类	眼睛	满的	的	人类	恨	是	固定的	在	他	.

那两只眼睛——没有其他人物的踪迹——只有两只充满仇恨的残酷的人类眼睛盯着他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['pærəˌlaɪzɪŋ]	,	['hɔːrəb(ə)l]	.
And	**the**	**fascination**	**of**	**the**	**thing**	**was**	**paralyzing**	**,**	**horrible**	**.**
和	这	魅力	的	这	事物	曾是	瘫痪	,	可怕	.

那东西的魅力令人着迷，甚至有些可怕。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[muːv]	[nɔːr]	['ʌtər]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	.
He	**could**	**not**	**move**	**nor**	**utter**	**a**	**sound**	**.**
他	可以	不是	移动	也不	说出	一个	声音	.

他动弹不得，也发不出声音。

[bʌg]	-	[woʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kraɪ]	.
Bug	**Buler**	**woke**	**with**	**a**	**little**	**cry**	**.**
漏洞	-	觉醒	和	一个	小的	哭	.

布格·布勒哭着醒了过来。

[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvərsaɪd]	[dʒʌst]	['rɪpld]	—	[wʌn]	['kwɪvər]	[ʌv; əv]	['moʊʃ(ə)n]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	.
The	**bushes**	**by**	**the**	**riverside**	**just**	**rippled**	**—**	**one**	**quiver**	**of**	**motion**	**—**	**and**	**the**	**eyes**	**were**	**not**	**there**	**.**
这	灌木丛	经过	这	河边	只是	涟漪	—	一	颤动	的	运动	—	和	这	眼睛	是	不是	那里	.

河边的灌木丛轻轻摇曳——微微颤动——却不见人影。

[ðen]	-	[nuː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[stɪl]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	,
Then	**Fenneben**	**knew**	**that**	**his**	**heart**	**,**	**which**	**had**	**been**	**still**	**for**	**an**	**age**	**,**
然后	-	知道	那	他的	心	,	哪个	有	到过	仍然	为了	一个	年龄	,

这时，芬尼本才意识到，他那颗已经沉寂了许久的心，

[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[biːt]	[ə'gen]	.
had	**begun**	**to**	**beat**	**again**	**.**
有	开始	到	打	再次	.

又开始跳动了。

[bʌg]	[steərd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[deɪzd]	[frʌm; frəm]	[sliːp]	.
Bug	**stared**	**up**	**into**	**his**	**face**	**,**	**dazed**	**from**	**sleep**	**.**
漏洞	凝视	向上	进入	他的	脸	,	茫然	从	睡觉	.

巴格迷迷糊糊地望着他的脸，显然还没从睡梦中醒来。

“	['wɛrz, 'hwɛrz]	[maɪ]	[vɪk]	?
“	**Where's**	**my**	**Vic**	**?**
“	在哪里?	我的	维克	?

我的维克在哪儿?

[huːz]	[dɑːt]	[ˌem 'iː]	?	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
Who's	**dot**	**me**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**.**
谁是	点	我	?	”	他	哭	.

“谁在打我？”他喊道。

“	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[ðə; ði]	['bʌni]	.
“	**We**	**came**	**to**	**hunt**	**the**	**bunny**	**.**
“	我们	来了	到	打猎	这	兔子	.

“我们来猎兔子。”

['hiːz]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	.
He's	**gone**	**away**	**again**	**.**
他是	已消失	离开	再次	.

他又走了。

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[goʊ]	[bæk]	[hoʊm]	?
Shall	**we**	**go**	**back**	**home**	**?**
将	我们	去	后退	家	?

我们回家吧?

”	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	[hænd]	[suːðd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	.
”	**The**	**gentle**	**voice**	**and**	**strong**	**hand**	**soothed**	**the**	**little**	**one**	**.**
”	这	温和的	嗓音	和	强的	手	舒缓	这	小的	一	.

温柔的声音和有力的手安抚了小家伙。

“	[its]	-	-	[toʊld]	.
“	**It's**	**dettin**	**'**	**told**	**.**
“	它是	-	-	讲述	.

“这是真的。”

[lets]	[wʌn]	[hoʊm]	.
Let's	**wun**	**home**	**.**
我们来吧	温	家	.

我们赢回家吧。

”	[bʌg]	['kʌdld]	[ə'genst]	-	[saɪd]	[ænd; ənd]	[hʌgɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
”	**Bug**	**cuddled**	**against**	**Fenneben's**	**side**	**and**	**hugged**	**his**	**hand**	**.**
”	漏洞	依偎	反对	-	边	和	拥抱	他的	手	.

“巴格依偎在芬尼本身边，紧紧地抱住了他的手。”

“	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[lɑːts]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]	[trʌst]	.
“	**I**	**love**	**you**	**lots**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**with**	**eyes**	**of**	**innocent**	**trust**	**.**
“	我	爱	你	很多	,	”	他	说	,	寻找	向上	和	眼睛	的	清白的	相信	.

“我非常爱你,”他抬起头，用充满纯真信任的眼神望着我说道。

“	[jes]	,	[lets]	[rʌn]	[hoʊm]	.
“	**Yes**	**,**	**let's**	**run**	**home**	**.**
“	是的	,	我们来吧	跑步	家	.

“是的，我们回家吧。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['væli]	.
There	**is**	**a**	**storm**	**in**	**the**	**air**	**and**	**the**	**sun**	**is**	**hidden**	**from**	**the**	**valley**	**.**
那里	是	一个	风暴	在	这	空气	和	这	太阳	是	隐	从	这	谷	.

空气中弥漫着风暴的气息，太阳被遮挡，山谷里看不到阳光。

”	[hiː; hi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌʌp'tɜːrnd]	[feɪs]	.
”	**He**	**stooped**	**and**	**kissed**	**the**	**little**	**upturned**	**face**	**.**
”	他	弯腰	和	亲吻	这	小的	翻转	脸	.

他弯下腰，亲吻了那张仰起的小脸。

“	[θæŋk]	['hev(ə)n]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	!
“	**Thank**	**heaven**	**for**	**children**	**!**
“	感谢	天堂	为了	孩子们	!

“感谢上天赐予我们孩子！”

”	[hiː; hi]	['mɝːmɝd]	.
”	**he**	**murmured**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ə'mɪd] [skʌlkɪŋ] , ['drʌŋkən] [men] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , ['loʊnli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['kruːəl] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋs] ,
“ Amid skulking , drunken men and strange , lonely women , and cruel eyes of unknown beings ,
“ 之中 潜行 , 醉 男人 和 奇怪的 , 孤独 女性 , 和 残忍的 眼睛 的 未知 生物 ,

“在鬼鬼祟祟的醉汉、古怪孤独的女人，以及不知名生物冷酷的目光中，

[ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] ['lʌvɪŋ] - [waɪz] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
they lead us loving - wise back home again .
他们 带领 我们 爱 - 明智的 后退 家 再次 .

他们用爱和智慧引领我们回家。

” [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [geɪt] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , [fer] - [feɪst] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
” Behind the vine - covered gate a gray - haired , fair - faced woman watched the two as they disappeared down the road .
” 在后面 这 藤 - 涵盖 门 一个 灰色的 - 头发 , 公平的 - 面对 女士 观看 这 二 作为 他们 消失 向下 这 路 .

“在藤蔓缠绕的大门后面，一位头发灰白、面色白皙的妇人注视着两人消失在路边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [west] ['preri] [sæŋk] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bluː] [k'laʊdbæŋk] ,
And the blood - red sun out on the west prairie sank swiftly into a blue cloudbank ,
和 这 血 - 红色的 太阳 出去 在 这 西方 草原 沉没 迅速地 进入 一个 蓝色的 云银行 ,

西部草原上血红色的太阳迅速沉入蓝色的云层中。

['presɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
presaging the coming of a storm .
预兆 这 未来 的 一个 风暴 .

预示着暴风雨即将到来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kikəpuː] [kə'ræl]
THE KICKAPOO CORRAL
这 基卡普 围栏

基卡普犬围栏

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
And even now , as the night comes , and the shadows
和 甚至 现在 , 作为 这 夜晚 来 , 和 这 阴影

即使现在，当夜幕降临，阴影笼罩大地……

['gæðər] [raʊnd] ,
gather round ,
收集 圆形的 ,

大家围过来，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['stɔːri] , [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [hɪr]
And you tell the old - time story , I can almost hear
和 你 告诉 这 老的 - 时间 故事 , 我 能 几乎 听到

你讲起那些古老的故事，我仿佛都能听到。

[ðə; ði] [saʊnd]
the sound
这 声音

声音

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	-	[huːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ʌv; əv]
Of	**the**	**horses**	**'**	**hoofs**	**in**	**the**	**silence**	**,**	**and**	**the**	**voices**	**of**
的	这	马匹	-	蹄子	在	这	沉默	,	和	这	声音	的

寂静中马蹄的脚步声，以及……的叫声

['strʌglɪŋ]	[men]	;
struggling	**men**	**;**
挣扎	男人	;

挣扎求生的男人们;

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fər'evər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]
For	**the**	**night**	**is**	**the**	**same**	**forever**	**,**	**and**	**the**	**time**
为了	这	夜晚	是	这	相同的	永远	,	和	这	时间

因为夜晚永远一样，时间也永远一样。

[kʌmz]	[bæk]	[ə'gen]	.
comes	**back**	**again**	**.**
来	后退	再次	.

又回来了。

—	[dʒeɪmz]	['dʌbljuː]	.	[stiːl]
—	**JAMES**	**W**	**.**	**STEELE**
—	詹姆斯	W	.	斯蒂尔

——詹姆斯·W·斯蒂尔

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['væli]	,	[ðə; ði]	['kikəpuː]	[kə'ræl]	[hæd; həd]	[ɪts]	['juːzɪz]	.
FROM	**the**	**beginning**	**of**	**things**	**in**	**the**	**Walnut**	**Valley**	**,**	**the**	**Kickapoo**	**Corral**	**had**	**its**	**uses**	**.**
从	这	开始	的	事物	在	这	核桃	谷	,	这	基卡普	围栏	有	它是	用途	.

从核桃谷的历史伊始，基卡普畜栏就发挥了作用。

['neɪtʃər]	[bɪlt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[end]	.
Nature	**built**	**it**	**to**	**this**	**end**	**.**
自然	建造	它	到	这	结尾	.

大自然自有其造就之道。

[ðə; ði]	['rɪvər]	[kɔːrs]	['fɑːloʊz]	[ðə; ði]	['pætərn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['letər]	[es]	[feɪst]	['westwərd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['iːstwərd]	.
The	**river**	**course**	**follows**	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**letter**	**S**	**faced**	**westward**	**instead**	**of**	**eastward**	**.**
这	河	课程	跟随	这	图案	的	这	信	S	面对	向西	反而	的	向东	.

河流的走向呈S形，但方向不是朝东，而是朝西。

[ðə; ði]	['ʌpər]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['letər]	[ɪz]	['prɑːpərli]	[ʃeɪpt]	,
The	**upper**	**half**	**of**	**the**	**letter**	**is**	**properly**	**shaped**	**,**
这	上	一半	的	这	信	是	适当地	形状	,

信件的上半部分形状正确。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʃaːpənd]	[kɜːrv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[liːvz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	['dɪstəns]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['loʊər]	[speɪs]	.
but	**the**	**sharpened**	**curve**	**at**	**the**	**middle**	**leaves**	**only**	**a**	**narrow**	**distance**	**across**	**the**	**lower**	**space**	**.**
但	这	锋利	曲线	在	这	中间	树叶	仅有的	一个	狭窄的	距离	穿过	这	降低	空间	.

但中间的急弯只留下下方空间的一条狭窄距离。

[ɪn]	[ðɪs]	['aʊtlaɪn]	[rʌnz]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	,
In	**this**	**outline**	**runs**	**the**	**Walnut**	**,**
在	这	大纲	跑步	这	核桃	,

在这个轮廓中，胡桃木贯穿始终。

[ɪts]	['ʌpər]	[kɜːrv]	['ɔːlmoʊst]	[sə'raʊndɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wʊdɪd]	[pɪ'nɪnsələr]	[ðæt]	[sloʊps]	['dʒentli]	[ɑːn]	[ɪts]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔtɚz]	[edʒ]	.
its	**upper**	**curve**	**almost**	**surrounding**	**a**	**little**	**wooded**	**peninsula**	**that**	**slopes**	**gently**	**on**	**its**	**side**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
它是	上	曲线	几乎	周围	一个	小的	树木繁茂的	半岛	那	连续下坡	轻轻地	在	它是	边	到	这	水的	边缘	.

它的上部曲线几乎环绕着一个树木繁茂的小半岛，半岛侧面缓缓倾斜至水边。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[bæŋk]	[stændz]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪt]	['laɪmstoʊn]	[blʌf]	['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[prə'tekʃn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['rɪvər]	-	[en'sɜːkəld]	[graʊnd]	.
But	**the**	**farther**	**bank**	**stands**	**up**	**in**	**a**	**straight**	**limestone**	**bluff**	**forming**	**a**	**high**	**wall**	**of**	**protection**	**about**	**the**	**river**	**-**	**encircled**	**ground**	**.**
但	这	更远	银行	站立	向上	在	一个	直的	石灰石	虚张声势	成型	一个	高的	墙	的	保护	关于	这	河	-	包围	地面	.

但更远处的河岸耸立成笔直的石灰岩峭壁，形成一道高高的防护墙，环绕着被河流环绕的土地。

[ə; eɪ]	[les]	[sɪ'vɪr]	[blʌf]	[krɔsiz]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪ'nɪnsələr]	,
A	**less**	**severe**	**bluff**	**crosses**	**the**	**open**	**part**	**of**	**the**	**peninsula**	**,**
一个	较少的	严重	虚张声势	十字架	这	打开	部分	的	这	半岛	,

半岛的开阔地带横亘着一道较为平缓的悬崖。

[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['hɪðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[bend]	.
reaching	**the**	**hither**	**side**	**of**	**the**	**river**	**below**	**the**	**sharp**	**bend**	**.**
到达	这	这里	边	的	这	河	以下	这	锋利的	弯曲	.

到达急弯下方的河对岸。

[ðə; ði]	[speɪs]	[ˌɪn'saɪd]	,	[stoʊn]	-	[wɔːld]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	-	[baʊnd]	,
The	**space**	**inside**	**,**	**stone**	**-**	**walled**	**and**	**water**	**-**	**bound**	**,**
这	空间	里面	,	石头	-	有围墙的	和	水	-	边界	,

内部空间，石墙环绕，临水而建。

[meɪd]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	['ʃeltər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[waɪld]	[laɪf]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'hæbɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
made	**an**	**ideal**	**shelter**	**for**	**the**	**wild**	**life**	**that**	**should**	**inhabit**	**it**	**.**
制成	一个	理想的	庇护所	为了	这	荒野	生活	那	应该	居住	它	.

这里为栖息于此的野生动物提供了理想的庇护所。

[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**Nature**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**good**	**and**	**went**	**away**	**and**	**left**	**it**	**,**
和	自然	锯	那	它	曾是	好的	和	去	离开	和	左边	它	,

自然界认为这很好，就离开了，留下它。

[nɑːt]	[fə'getiŋ]	[tuː; tə]	[lɑːk]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
not	**forgetting**	**to**	**lock**	**the**	**door**	**upon**	**it**	**.**
不是	遗忘	到	锁	这	门	之上	它	.

别忘了把门锁上。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['enəmi]	[huː]	[wʊd]	['entər]	[ðɪs]	[prə'tektɪŋ]	['ʃeltər]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[θruː]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
For	**the**	**enemy**	**who**	**would**	**enter**	**this**	**protecting**	**shelter**	**must**	**come**	**through**	**the**	**gateway**	**of**	**the**	**river**	**.**
为了	这	敌人	WHO	会	进入	这	保护	庇护所	必须	来	通过	这	网关	的	这	河	.

想要进入这个保护性避难所的敌人，必须通过河流这个入口。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wʌn]	[raɪt]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	.
There	**was**	**only**	**one**	**right**	**place**	**to**	**do**	**this**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	正确的	地方	到	做	这	.

这件事只有一个合适的地方可以做。

[dɪ'siːvɪŋli]	[nɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃæloʊ]	[rɑːk]	-	[beɪst]	[fɔːrd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kə'ræl]	,
Deceivingly	**near**	**to**	**the**	**shallow**	**rock**	**-**	**based**	**ford**	**before**	**the**	**Corral**	**,**
具有欺骗性地	靠近	到	这	浅的	岩石	-	基于	福特	前	这	围栏	,

看似离畜栏前那条浅浅的岩石渡口很近，实则暗藏玄机。

[soʊ]	[nɪr]	[ðæt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[waɪz]	[wʌnz]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[mɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,
so	**near**	**that**	**only**	**the**	**wise**	**ones**	**knew**	**how**	**to**	**miss**	**it**	**,**
所以	靠近	那	仅有的	这	明智的	一个	知道	如何	到	错过	它	，

近在咫尺，只有智者才知道如何错过它。

['neɪtʃər]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[krʊəl]	['wɜːrlpuːl]	[ðæt]	['evər]	[swʌŋ]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	['sɜːrfɪs]	[ʌp]	[striːm]	,
Nature	**placed**	**the**	**cruelest**	**whirlpool**	**that**	**ever**	**swung**	**an**	**even**	**surface**	**up**	**stream**	**,**
自然	放置	这	最残酷的	漩涡	那	曾经	摇摆	一个	甚至	表面	向上	溪流	，

大自然在水流上游设置了一个极其残酷的漩涡，它能将平坦的水面旋转起来。

[ɪts]	['dʒent(ə)l]	['moʊʃ(ə)n]	['telɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['sʌkʃ(ə)n]	[ˌʌndər'niːθ]	[ðæt]	['lev(ə)l]	[stretʃ]
its	**gentle**	**motion**	**telling**	**nothing**	**of**	**the**	**fatal**	**suction**	**underneath**	**that**	**level**	**stretch**
它是	温和的	运动	讲述	没有什么	的	这	致命的	吸	下	那	等级	拉紧

[ʌv; əv]	['stedi]	,
of	**steady**	**,**
的	稳定的	，

它轻柔的运动丝毫没有透露出在那片平稳的平面下方致命的吸力。

[sloʊ]	['muːvɪŋ]	,	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['wɔːtər]	.
slow	**moving**	**,**	**irresistible**	**water**	**.**
慢的	移动	，	无法抗拒	水	.

缓慢流动，却又令人无法抗拒的水。

[wʌt]	[juːz]	[ðə; ði]	['prɪmətɪv]	[traɪbz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[spɑːt]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[hæz; həz]	['nevər]	[toʊld]	.
What	**use**	**the**	**primitive**	**tribes**	**made**	**of**	**this**	**spot**	**the**	**river**	**has**	**never**	**told**	**.**
什么	使用	这	原始	部落	制成	的	这	点	这	河	有	绝不	讲述	.

河流从未告诉过我们，原始部落曾如何利用这个地方。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kikəpuː]	[suː'preməsi]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ɪts]	['krɪsnɪŋ]	.
But	**in**	**the**	**day**	**of**	**the**	**Kickapoo**	**supremacy**	**it**	**came**	**to**	**its**	**christening**	**.**
但	在	这	天	的	这	基卡普	霸权	它	来了	到	它是	洗礼	.

但在基卡普人称霸的时代，它迎来了它的命名仪式。

[hɪr]	[ðə; ði]	[traɪb]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[ænd; ənd]	['hɑːbəd]	[ɪts]	['stoʊlən]	['plʌndər]	.
Here	**the**	**tribe**	**found**	**a**	**refuge**	**and**	**harbored**	**its**	**stolen**	**plunder**	**.**
这里	这	部落	成立	一个	避难所	和	藏匿	它是	被盗	掠夺	.

部落在这里找到了避难所，并藏匿了偷来的财物。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['wʊdɪd]	['kʌvərt]	[ˌaɪ 'tiː]	[sent]	[ɪts]	[deθ]	-	['sɪŋɪŋ]	['ærəus]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]
From	**this**	**wooded**	**covert**	**it**	**sent**	**its**	**death**	**-**	**singing**	**arrows**	**through**	**the**	**heart**	**of**
从	这	树木繁茂的	隐蔽	它	发送	它是	死亡	-	歌唱	箭头	通过	这	心	的

[ɪts]	['enəmi]	[huː]	[derd]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪn]	[rɪ'liːf]	[ɑːn]	[ðæt]	[stoʊn]	[blʌf]	.
its	**enemy**	**who**	**dared**	**to**	**stand**	**in**	**relief**	**on**	**that**	**stone**	**bluff**	**.**
它是	敌人	WHO	敢于	到	站立	在	宽慰	在	那	石头	虚张声势	.

它从这片树林掩体中射出带有死亡之歌的箭矢，射穿了胆敢站在那座石崖上进行防御的敌人的心脏。

[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[læft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['draʊnɪŋ]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]
Here	**it**	**laughed**	**at**	**the**	**drowning**	**cries**	**of**	**those**	**who**	**were**	**caught**	**in**	**the**	**fatal**
这里	它	笑了	在	这	溺水	哭泣	的	那些	WHO	是	捕捉	在	这	致命的

['wɜːrlpuːl]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[kɜːrv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wɔːl]	,
whirlpool	**beyond**	**the**	**curve**	**in**	**the**	**river**	**wall**	**,**
漩涡	超过	这	曲线	在	这	河	墙	，

在这里，它嘲笑那些被卷入河堤弯道外致命漩涡中的溺水者的呼救声。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'dʊrd]	[siːdʒ]	[ænd; ənd]	['slɔːtər]	[wen]	[foʊz]	[wɜːr; wər]	['væliənt]	[ɪ'nʌf]	,
and	**here**	**it**	**endured**	**siege**	**and**	**slaughter**	**when**	**foes**	**were**	**valiant**	**enough**	**,**
和	这里	它	忍受	围城	和	屠宰	什么时候	敌人	是	英勇	足够的	，

这里曾饱受围攻和屠杀，当时的敌人足够英勇。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɔːrm] ['ɪntuː] [ɪts] ['strɔːŋhoʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
and numerous enough to storm into its stronghold over the dead bodies of
和 很多的 足够的 到 风暴 进入 它是 据点 超过 这 死的 身体 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['væŋgɑːrd] .
their own vanguard .
他们的 自己的 先锋 .

人数众多，足以踩着自己先锋队的尸体冲进其据点。

[wɪrd] [ænd; ənd] ['trædʒɪkl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kikəpuː] [kə'ræl] ,
Weird and tragical are the legends of the Kickapoo Corral ,
诡异的 和 悲剧 是 这 传说 的 这 基卡普 围栏 ,

基卡普牧场的传说既怪诞又悲惨。

[left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [reɪs] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] ['oʊvər] .
left for a stronger race to marvel over .
左边 为了 一个 更强 种族 到 奇迹 超过 .

留给更强大的对手去惊叹吧。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
For , with the swing of time ,
为了 , 和 这 摇摆 的 时间 ,

因为，随着时间的流逝，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [blʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [bend] [ænd; ənd]
the white man cut a road down the steep bluff at the sharpest bend and
这 白色的 男人 切 一个 路 向下 这 陡 虚张声势 在 这 最锋利 弯曲 和
[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kə'ræl] ,
made a ford in the shallow place between the whirlpool and the old Corral ,
制成 一个 福特 在 这 浅的 地方 之间 这 漩涡 和 这 老的 围栏 ,

白人沿着陡峭的悬崖在最急的弯道处开凿了一条路，并在漩涡和旧畜栏之间的浅水区挖了一个渡口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] - [bɪlt] [stɑː'keɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] , ['speʃəli] [ɔː'deɪnd] [baɪ]
and the Nature - built stockade became a peaceful spot , specially ordained by
和 这 自然 - 建造 栅栏 成为 一个 和平 点 , 特别 受戒 经过
['prɑːvɪdəns] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['freʃmən] [kleɪmd] ,
Providence , the Sunrise Freshmen claimed ,
普罗维登斯 , 这 日出 大一新生 声称 ,

日出新生们声称，大自然形成的这片围栏变成了一个宁静的地方，这是上帝的特别安排。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɔːtəm] ['hɑːlədeɪ] .
as a picnic ground for their autumn holiday .
作为 一个 野餐 地面 为了 他们的 秋天 假期 .

作为他们秋季假期的野餐场地。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [fɔːr; fər] [huːm] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʃæpərɔn]
At least the young folk for whom Professor Burgess was acting as chaperon
在 至少 这 年轻的 民间 为了 谁 教授 伯吉斯 曾是 表演 作为 监护人
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,
took it so ,
采取 它 所以 ,

至少伯吉斯教授担任监护人的那些年轻人是这么认为的。

[ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
and reveled in the right .
和 揭示 在 这 正确的 .

并沉浸在胜利的喜悦中。

['ɪntrəst]	[ɪn]	[griːk]	[hæd; həd]	['greɪtli]	[ɪn'kriːst]	[ɪn]	['sʌnraɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ædvent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[jʌŋ]	['hɑːrvərd]	[mæn]	,
Interest	**in**	**Greek**	**had**	**greatly**	**increased**	**in**	**Sunrise**	**with**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**handsome**	**young**	**Harvard**	**man**	**,**
兴趣	在	希腊语	有	非常	增加	在	日出	和	这	来临	的	这	英俊的	年轻的	哈佛大学	男人	，

随着那位英俊的哈佛青年来到日出镇，人们对希腊语的兴趣大大增加。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪrd]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[prə'faʊnd]	['riːsɜːrtʃ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[bɪn]	['fʊli]	['riːəlaɪzd]	.
and	**his**	**desired**	**seclusion**	**for**	**profound**	**research**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**fully**	**realized**
和	他的	想要的	隔离	为了	深刻的	研究	有	不是	然而	到过	完全	已实现

.
.
.

他渴望的隐居生活，以便进行深入研究，但当时尚未完全实现。

[taɪps]	[fɔːr; fər]	['stʌdi]	[wɜːr; wər]	['plentɪf(ə)l]	,	[haʊ'evər]	,
Types	**for**	**study**	**were**	**plentiful**	**,**	**however**	**,**
类型	为了	学习	是	丰富	，	然而	，

然而，可供研究的类型有很多。

[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'zʌmptʃuəs]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[huː]	[derd]	[tuː; tə]	[əd'maɪər]	['elinə; -,nɔː]	-	.
especially	**the**	**type**	**of**	**the**	**presumptuous**	**young**	**fellow**	**who**	**dared**	**to**	**admire**	**Elinor**	**Wream**	**.**
尤其	这	类型	的	这	放肆	年轻的	同伴	WHO	敢于	到	钦佩	埃莉诺	-	.

尤其是那种胆敢崇拜埃莉诺·雷姆的狂妄年轻人。

[baɪ]	[dɪ'vaɪn]	[raɪt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɑːpjələr]	[gɜːrl]	[ɪn]	['sʌnraɪz]	,
By	**divine**	**right**	**she**	**was**	**the**	**most**	**popular**	**girl**	**in**	**Sunrise**	**,**
经过	神圣的	正确的	她	曾是	这	最多	受欢迎的	女孩	在	日出	，

她理所当然地是日出镇最受欢迎的女孩。

[wɪtʃ]	[pliːzd]	[prə'fesər]	['bɜːrdʒɪs]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[pɔɪnt]	.
which	**pleased**	**Professor**	**Burgess**	**up**	**to**	**a**	**certain**	**point**	**.**
哪个	高兴	教授	伯吉斯	向上	到	一个	肯定	观点	.

在某种程度上，这让伯吉斯教授感到满意。

[ðæt]	[pɔɪnt]	[wʌz; wəz]	['vɪktər]	['b\\:li]	.
That	**point**	**was**	**Victor**	**Burleigh**	**.**
那	观点	曾是	胜利者	伯利	.

那个人是维克多·伯利。

[ðə; ði]	['saɪlənt]	[æn'tægənɪzəm]	[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[tuː]	['deɪli]	[gruː]	[strɔːŋgər]	;	[waɪ]	,
The	**silent**	**antagonism**	**between**	**these**	**two**	**daily**	**grew**	**stronger**	**;**	**why**	**,**
这	沉默的	对抗	之间	这些	二	日常的	生长	更强	；	为什么	，

两人之间无声的敌对情绪与日俱增；为什么？

['niːðər]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[toʊld]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['hɑːlədeɪ]	.
neither	**one**	**could**	**have**	**told**	**up**	**to**	**this**	**holiday**	**.**
两者都不	一	可以	有	讲述	向上	到	这	假期	.

直到这次假期，他们俩都想不到会发生这样的事。

[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pɜːrfɪkt]	—	[ðə; ði]	['weðər]	,	[ðə; ði]	['dɪnər]	,	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,
The	**day**	**had**	**been**	**perfect**	**—**	**the**	**weather**	**,**	**the**	**dinner**	**,**	**the**	**company**	**,**
这	天	有	到过	完美的	—	这	天气	，	这	晚餐	，	这	公司	，

这一天堪称完美——天气、晚餐、陪伴的人，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æmbər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [æz; əz][ðə; ði]
the woodland — even the amber light in the sky softening the glow as the
这 林地 — 甚至 这 琥珀色 光 在 这 天空 软化 这 辉光 作为 这
[ˌæftər'nuːn] [slɪpt] [daʊn] [tɔːrd] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [oʊld] [kə'ræl] .
afternoon slipped down toward twilight in the sheltered old Corral .
下午 滑倒了 向下 朝向 暮 在 这 避难所 老的 围栏 .

林地——就连天空中的琥珀色光芒也柔和了午后在隐蔽的旧畜栏中渐渐消逝的暮色。

“ [kʌm] , [vɪk] ['b\\:li] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] ['faɪər][fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” ['dɛni] ['sæksn] [kɔːld]
“ Come , Vic Burleigh , help me to start this fire for supper , ” Dennie Saxon called
“ 来 , 维克 伯利 , 帮助 我 到 开始 这 火 为了 晚餐 , ” 丹尼 撒克逊 称为
.
:
.

“来吧，维克·伯利，帮我生火做晚饭，”丹尼·萨克森喊道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [get] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [egz] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] . ”
“ We won't get our coffee and ham and eggs ready before midnight . ”
“ 我们 惯于 得到 我们的 咖啡 和 火腿 和 鸡蛋 准备好 前 午夜 . ”

“我们午夜之前肯定做不出咖啡、火腿和鸡蛋。”

“ [hɪr] , [trentʃ] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [get] ['bɪzi] ,
“ Here , Trench , or some of you fellows , get busy ,
“ 这里 , 沟 , 或者 一些 的 你 伙伴们 , 得到 忙碌的 ,

“来，特伦奇，或者你们几个伙计，赶紧干活。”

” [vɪk] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [raɪt] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd] .
” Vic called back to the big right guard of the Sunrise football squad .
” 维克 称为 后退 到 这 大的 正确的 警卫 的 这 日出 足球 队 .

“维克向日出足球队的高大右后卫喊道。”

“ ['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [west] [blʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]
“ Elinor and I are going to climb the west bluff to see what's the matter
“ 埃莉诺 和 我 是 去 到 爬 这 西方 虚张声势 到 看 是什么 这 事情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
with the sun .
和 这 太阳 .

“我和埃莉诺要爬上西边的悬崖，看看太阳到底出了什么问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sɪk] .
It looks sick .
它 看起来 生病的 .

看起来病怏怏的。

[aɪv] [bɪn] [haɪrd] [mæn] [ɔːl] [deɪ] ; ['kærid] [ˌnaɪn'tiːn] ['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [pækt] [ɔːl] [ðə; ði]
I've been hired man all day ; carried nineteen girls across the shallows , packed all the
我已经 到过 雇用 男人 全部 天 ; 携带 十九 女孩们 穿过 这 浅滩 , 包装 全部 这
[lʌntʃ] - ['bæskəts] ,
lunch - baskets ,
午餐 - 篮子 ,

我今天一整天都在干活；背着十九个女孩穿过浅滩，打包了所有的午餐篮。

[təutid] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] , [bɪlt] [ɔːl][ðə; ði][fairz] , [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] — ”
toted all the wood , built all the fires , washed all the dishes — ”
携带 全部 这 木头 , 建造 全部 这 火灾 , 洗过 全部 这 菜肴 — ”

“他搬了所有的柴火，生了所有的火，洗了所有的碗碟——”

“ [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪnər] , [dræŋk] [ɔːl][ðə; ði] [greɪp] [dʒuːs] , [stept] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstərd] [paɪz] ,
“ Ate all the dinner , drank all the grape juice , stepped on all the custard pies ,
“ 吃 全部 这 晚餐 , 喝 全部 这 葡萄 汁 , 步 在 全部 这 蛋奶冻 馅饼 ,

“吃光了所有的晚餐，喝光了所有的葡萄汁，踩碎了所有的奶油馅饼，

[ˌʌp'set] [ɔːl] [ðə; ði] [kriːm] ['bɒtlz] .
upset all the cream bottles .
沮丧的 全部 这 奶油 瓶子 .

打翻了所有的面霜瓶。

[oʊ] , [juː; jʊ] [paɪkər] , [get] [aʊt] !
Oh , you piker , get out !
哦 , 你 皮克 , 得到 出去 !

哦，你这个小气鬼，滚出去！

” [trentʃ] [eɪmd] [æn; ən] ['empti] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [æt; ət] ['vɪks] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
” Trench aimed an empty lunch - basket at Vic's head with the words .
” 沟 旨在 一个 空的 午餐 - 篮子 在 维克的 头 和 这 字 .

“特伦奇一边说着，一边把一个空的午餐篮对准了维克的头。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [tə'deɪ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]
Being a chaperon was a pleasant office to Professor Burgess today but for
存在 一个 监护人 曾是 一个 令人愉快的 办公室 到 教授 伯吉斯 今天 但 为了
[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'baʊt] ['elinə; -ˌnɔː] ['evri] [taɪm] [vɪk] ['b\\:li] [keɪm] [nɪr] .
the task of throwing a barrier about Elinor every time Vic Burleigh came near .
这 任务 的 投掷 一个 障碍 关于 埃莉诺 每一个 时间 维克 伯利 来了 靠近 .

今天，对伯吉斯教授来说，担任监护人是一件令人愉快的事情，只是每当维克·伯利靠近时，他都必须用屏障将埃莉诺挡在外面。

[ænd; ənd] ['b\\:li] , ['lækɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪnsaɪt] , [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [æt; ət]
And Burleigh , lacking many other things more than insight , kept him busy at
和 伯利 , 缺乏 许多 其他 事物 更多的 比 洞察力 , 保留 他 忙碌的 在
['bæriər] ['bɪldɪŋ] .
barrier building .
障碍 建筑 .

而伯利除了缺乏洞察力之外，还有很多其他方面都很欠缺，所以他一直忙于建造障碍物。

“ [mɪs] - , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [rʌf] [pleɪs] , ” ['bɜːrdʒɪs] [prəu'testid] ,
“ Miss Wream , you can't think of climbing that rough place , ” Burgess protested ,
“ 错过 - , 你 不能 思考 的 攀登 那 粗糙的 地方 , ” 伯吉斯 抗议 ,

“雷姆小姐，您不能去爬那崎岖不平的地方，”伯吉斯抗议道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [derd] [tuː; tə] [kɔːl]
with a sharp glance of resentment at the big young fellow who dared to call
和 一个 锋利的 瞥一眼 的 怨恨 在 这 大的 年轻的 同伴 WHO 敢于 到 称呼
[hɜːr; hər] ['elinə; -ˌnɔː] .
her Elinor .
她 埃莉诺 .

她狠狠地瞪了一眼那个胆敢叫她埃莉诺的大个子年轻小伙子，眼里充满了怨恨。

[ðə; ði] ['taɪgər] - [laɪt] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [vɪk] [kraɪd]
The tiger - light blazed in the eyes that flashed back at him , as Vic cried
这 老虎 - 光 燃烧的 在 这 眼睛 那 闪光灯 后退 在 他 , 作为 维克 哭
['derɪŋli] .
daringly .
大胆地 .

维克放声大哭，那双回望他的眼中闪烁着虎眼般的光芒。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ['elinə; -ˌnɔː] ; [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] ! ”
“ Oh , come on , Elinor ; be a good Indian ! ”
“ 哦 , 来 在 , 埃莉诺 ; 是 一个 好的 印度 ! ”

“哦，拜托，埃莉诺；做个好印第安人吧！”

“ [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - , ” ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Don't do it , Miss Wream , ” Vincent Burgess pleaded .
“ 不 做 它 , 错过 - , ” 文森特 伯吉斯 恳求 .

“别这样做，Wream小姐，”文森特·伯吉斯恳求道。

['elinə; -ˌnɔː]	[lʊkt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	['mæɡnətɪzəm]	[ʌv; əv]	['paʊər]	[kɔːld]	[hɜːr; hər]	.
Elinor	**looked**	**from**	**the**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**and**	**the**	**very**	**magnetism**	**of**	**power**	**called**	**her**	**.**
埃莉诺	看起来	从	这	一	到	这	其他	,	和	这	非常	磁性	的	力量	称为	她	.

埃莉诺的目光在他们之间来回游移，权力的磁力深深地吸引着她。

“	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[traɪ]	,	['enihaʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klerd]	.
“	**I**	**mean**	**to**	**try**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
“	我	意思是	到	尝试	,	无论如何	,	”	她	声明	.

“无论如何，我都打算试试,”她说道。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pɪk]	[ˌem ˈiː]	[ʌp]	[ɪf]	[aɪ]	[fɔːl]	,	['vɪktər]	?	”
“	**Will**	**you**	**pick**	**me**	**up**	**if**	**I**	**fall**	**,**	**Victor**	**?**	**”**
“	将要	你	挑选	我	向上	如果	我	落下	,	胜利者	?	”

“如果我摔倒了，你会扶我起来吗，维克多？”

“	[wel]	,	[aɪ]	['wʊdnt]	['hɑːrdli]	[ɡoʊ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	['mɪzrəbli]	,	”	[vɪk]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	,
“	**Well**	**,**	**I**	**wouldn't**	**hardly**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**you**	**to**	**perish**	**miserably**	**,**	**”**	**Vic**	**assured**	**her**	**,**
“	出色地	,	我	不会	几乎	去	离开	和	离开	你	到	沦	惨痛地	,	”	维克	保证	她	,

“嗯，我总不会就这么走了，让你自生自灭吧,”维克向她保证道。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːf]	[tə'ɡeðər]	.
and	**they**	**were**	**off**	**together**	**.**
和	他们	是	离开	一起	.

于是他们一起离开了。

[ðə; ði]	-	[men]	[wɜːr; wər]	['slendər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ɪk'sept]	[lɔɪd]	-	,	[ðə; ði]	['stepbrʌðər]	,
The	**Wream**	**men**	**were**	**slender**	**,**	**and**	**all**	**of**	**them**	**,**	**except**	**Lloyd**	**Fenneben**	**,**	**the**	**stepbrother**	**,**
这	-	男人	是	苗条	,	和	全部	的	他们	,	除了	劳埃德	-	,	这	继兄	,

雷姆家的男人们都很瘦削，除了继兄劳埃德·芬内本之外，其他人都是如此。

[wɔːr]	[noʊz]	['ɡlæsɪz]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	[hɑːt]	['wɔːtər]	[æt; ət]	['brekfəst]	,	[ænd; ənd]	[eɪt]	[ˌpriːdaɪ'dʒestɪd]	[fuːdz]	,
wore	**nose**	**glasses**	**and**	**drank**	**hot**	**water**	**at**	**breakfast**	**,**	**and**	**ate**	**predigested**	**foods**	**,**
穿着	鼻子	眼镜	和	喝	热的	水	在	早餐	,	和	吃	预消化	食物	,

早餐时戴鼻梁架眼镜，喝热水，吃预先消化的食物。

[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	['æsidz]	[ænd; ənd]	['kɑːrbən]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[prɪ'skraɪbd]	['dʒestʃərz]	[fɔːr; fər]	['eksərsaɪz]	.
and	**talked**	**of**	**acids**	**and**	**carbons**	**,**	**and**	**took**	**prescribed**	**gestures**	**for**	**exercise**	**.**
和	谈话	的	酸	和	碳	,	和	采取	规定	手势	为了	锻炼	.

他们谈论酸和碳，并按照规定姿势进行锻炼。

[ðə; ði]	['dʒɔiəsnis]	[ʌv; əv]	['pɜːrfɪkt]	[helθ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['evri]	['moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	.
The	**joyousness**	**of**	**perfect**	**health**	**was**	**in**	**every**	**motion**	**of**	**this**	**young**	**man**	**.**
这	喜悦	的	完美的	健康	曾是	在	每一个	运动	的	这	年轻的	男人	.

这位年轻人的一举一动都洋溢着健康带来的喜悦。

[hɪz; ɪz]	[braʊn]	['swetər]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[waɪt]	[θroʊt]	.
His	**brown**	**sweater**	**showed**	**a**	**hard**	**white**	**throat**	**.**
他的	棕色的	毛衣	显示	一个	难的	白色的	喉	.

他棕色的毛衣露出了白皙的喉部。

[hiː; hi]	[plaːntid]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['fɜːrmli]	.
He	**planted**	**his**	**feet**	**firmly**	**.**
他	已种植	他的	脚	牢牢	.

他双脚稳稳地站稳了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːpt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[blʌfsaɪd]	['iːzəli]	.
And	**he**	**leaped**	**up**	**the**	**bluffside**	**easily**	**.**
和	他	跳跃	向上	这	布拉夫赛德	容易地	.

他轻而易举地跃上了悬崖边。

[ɪf]	['elinə; -,nɔː]	[slɪpt]	,	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[grɪp]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[,riːə'ʃuəd]	[hɜːr; hər]	,
If	**Elinor**	**slipped**	**,**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**grip**	**on**	**her**	**arm**	**reassured**	**her**	**,**
如果	埃莉诺	滑倒了	,	这	力量	的	他的	紧握	在	她	手臂	放心	她	,

如果埃莉诺滑倒了，他紧紧抓住她手臂的力道让她安心。

[ʌn'tɪl]	['klaɪmɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	.
until	**climbing**	**beside**	**him**	**became**	**a**	**joy**	**.**
直到	攀登	旁	他	成为	一个	喜悦	.

直到攀爬到他身边变成了一种乐趣。

[ðə; ði]	[blʌf]	[wʌz; wəz]	[les]	['sɜːrli]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'ræl]	,
The	**bluff**	**was**	**less**	**surly**	**than**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**down**	**in**	**the**	**Corral**	**,**
这	虚张声势	曾是	较少的	粗鲁	比	它	出现	到	是	向下	在	这	围栏	,

从牧场下方看，悬崖峭壁似乎并不那么凶险。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɔːtəm]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vjuː]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[krest]	.
and	**the**	**benediction**	**of**	**autumn**	**was**	**in**	**the**	**view**	**from**	**its**	**crest**	**.**
和	这	祝福	的	秋天	曾是	在	这	看法	从	它是	波峰	.

从山顶可以欣赏到秋天的美景。

[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ledʒ]	['kraʊnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
They	**sat**	**down**	**on**	**the**	**stone**	**ledge**	**crowning**	**it**	**,**
他们	卫星	向下	在	这	石头	壁架	加冕	它	,

他们坐在山顶的石台上，

[ænd; ənd]	['elinə; -,nɔː]	[θruː]	[ə'saɪd]	[hɜːr; hər]	['dʒɑːnti]	['skɑːrlət]	['aʊtɪŋ]	[kæp]	.
and	**Elinor**	**threw**	**aside**	**her**	**jaunty**	**scarlet**	**outing**	**cap**	**.**
和	埃莉诺	扔	旁边	她	轻快的	猩红	外出	帽	.

埃莉诺扔掉了她那顶俏皮的猩红色外出帽。

[ðə; ði]	['briːzɪz]	[pleɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	[her]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[wɜːr; wər]	[pɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['eksərsaɪz]	.
The	**breezes**	**played**	**in**	**her**	**dark**	**hair**	**,**	**and**	**her**	**cheeks**	**were**	**pink**	**from**	**the**	**exercise**	**.**
这	微风	玩	在	她	黑暗的	头发	,	和	她	脸颊	是	粉色的	从	这	锻炼	.

微风拂过她乌黑的秀发，运动后她的脸颊泛起了红晕。

['vɪktər]	['b\\:li]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[fræŋk]	,	[waɪd]	-	['oʊpən]	[aɪz]	.
Victor	**Burleigh**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**frank**	**,**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**.**
胜利者	伯利	看起来	在	她	和	坦率	,	宽的	-	打开	眼睛	.

维克多·伯利睁大眼睛，坦率地看着她。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?
“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[ɪz]	[maɪ]	[her]	[ə; eɪ]	[fraɪt]	?
Is	**my**	**hair**	**a**	**fright**	**?**
是	我的	头发	一个	惊吓	?

我的头发吓人吗?

”	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	.
”	**she**	**murmured**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

硕士学位(A Master's Degree)
第3/11页

“	[ə; eɪ]	[fraɪt]	!
“	**A**	**fright**	**!**
″	一个	惊吓	!

“吓死我了！”

”	['b\\:li]	[flʌŋ]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[ræn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[her]	.
”	**Burleigh**	**flung**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**ran**	**his**	**fingers**	**through**	**his**	**own**	**hair**	**.**
″	伯利	扔	离开	他的	帽	和	跑	他的	手指	通过	他的	自己的	头发	.

伯利一把扯下帽子，用手指梳理着自己的头发。

“	[nɑːt]	[wʌt]	[aɪ]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	[fraɪt]	,	”	[hiː; hi]	[ə'sɜːrtɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	[toʊn]	.
“	**Not**	**what**	**I**	**call**	**a**	**fright**	**,**	**”**	**he**	**asserted**	**in**	**an**	**even**	**tone**	**.**
″	不是	什么	我	称呼	一个	惊吓	,	″	他	断言	在	一个	甚至	语气	.

“这算不上什么惊吓,”他语气平静地说道。

“	[wɒts]	[ðæt]	[skɑːr]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[left]	[ɑːrm]	?
“	**What's**	**that**	**scar**	**on**	**your**	**left**	**arm**	**?**
″	是什么	那	瘢痕	在	你的	左边	手臂	?

“你左臂上的疤痕是什么？”

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hoʊl]	[dʌg]	[aʊt]	,	”	['elinə; -ˌnɔː]	[dɪ'klerd]	.
It	**looks**	**like**	**a**	**little**	**hole**	**dug**	**out**	**,**	**”**	**Elinor**	**declared**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	小的	洞	挖	出去	,	″	埃莉诺	声明	.

“看起来像挖了个小洞,”埃莉诺说道。

['vɪks]	[braʊn]	['swetər]	[sliːv]	[wʌz; wəz]	[pʊʃt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['elboʊ]	.
Vic's	**brown**	**sweater**	**sleeve**	**was**	**pushed**	**up**	**to**	**the**	**elbow**	**.**
维克的	棕色的	毛衣	袖子	曾是	推动	向上	到	这	弯头	.

维克的棕色毛衣袖子卷到了手肘处。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hoʊl]	[aɪ]	[pʊt]	[ɪn]	[wer]	[aɪ]	[dʌg]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɑːkɪt]	[naɪf]	,
“	**It**	**is**	**a**	**little**	**hole**	**I**	**put**	**in**	**where**	**I**	**dug**	**out**	**the**	**flesh**	**with**	**a**	**pocket**	**knife**	**,**
″	它	是	一个	小的	洞	我	放	在	在哪里	我	挖	出去	这	肉	和	一个	口袋	刀	,

“这是我用小刀挖出肉后留下的一个小洞。”

”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	['kerləsli]	.
”	**he**	**replied**	**,**	**carelessly**	**.**
″	他	回复	,	粗心大意	.

他漫不经心地回答道。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[duː]	[ðæt]	[jɔːr'self]	?
“	**Did**	**you**	**do**	**that**	**yourself**	**?**
″	做过	你	做	那	你自己	?

“那是你自己做的吗？”

”	['elinə; -ˌnɔː]	[kraɪd]	.
”	**Elinor**	**cried**	**.**
″	埃莉诺	哭	.

埃莉诺哭了。

“	[wʌt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[soʊ]	['kruːəl]	?	”
“	**What**	**made**	**you**	**be**	**so**	**cruel**	**?**	**”**
″	什么	制成	你	是	所以	残忍的	?	″

“是什么让你如此残忍？”

“ [aɪ] ['wɒznt] [soʊ]['kruːəl] .
“ I wasn't so cruel .
“ 我 不是 所以 残忍的 .

“我并没有那么残忍。”

- [aɪ] [siːn] [maɪ]['duːti][ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l] , - [æz; əz][ðə; ði] ['eseɪ] [rʌnz] .
' I seen my duty and I done it noble , ' as the essay runs .
- 我 已见 我的 责任 和 我 完毕 它 高贵 , - 作为 这 散文 跑步 .

文章写道：“我看到了我的职责，并且我以高尚的方式履行了它。”

[aɪ] [meɪd] [ðæt] ['veɪkənsi] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
I made that vacancy to get ahead of a rattlesnake that got me there ,
我 制成 那 空缺 到 得到 前方 的 一个 响尾蛇 那 得到 我 那里 ,

我之所以腾出那个位置，是为了躲避把我带到那里的响尾蛇。

[ə; eɪ] ['venəməs] [bɪg] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [naɪn] [pə'liːs] [kɔːlz] [ɑːn] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [sneɪk] ['stɔːri] ,
a venomous big one with nine police calls on its tail , and that's no snake story ,
一个 有毒 大的 一 和 九 警察 呼叫 在 它是 尾巴 , 和 那就是 不 蛇 故事 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

一条剧毒的大蛇，已经有九起报警记录在案，而且这也不是什么蛇的故事。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .
I cut the flesh out to get rid of the poison .
我 切 这 肉 出去 到 得到 摆脱 的 这 毒 .

我把肉剔除出来，以去除毒素。

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] [ænd; ənd] [juːz] [wʌt]
I was n't in a college laboratory and I had to work fast and use what
我 曾是 不 在 一个 大学 实验室 和 我 有 到 工作 快速地 和 使用 什么
[tuːlz] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
tools I had with me .
工具 我 有 和 我 .

我当时不在大学实验室里，我必须抓紧时间，利用手头现有的工具完成工作。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ðoʊ] , ” [vɪk] ['ædɪd] ['kerləsli] ,
I killed the gentleman that did the mischief , though , ” Vic added carelessly ,
我 被杀 这 绅士 那 做过 这 恶作剧 , 尽管 , ” 维克 额外 粗心大意 ,

“不过，我杀了那个作恶的家伙，”维克漫不经心地补充道。

['deftli] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
deftly slipping down his sleeve as if to change the subject .
巧妙地 滑倒 向下 他的 袖子 作为 如果 到 改变 这 主题 .

他灵巧地把手伸进袖子里，好像要转移话题。

“ [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] , ” ['elinə; -ˌnɔː] ['ɝːdʒd] .
“ Oh , tell me about it , do , ” Elinor urged .
“ 哦 , 告诉 我 关于 它 , 做 , ” 埃莉诺 敦促 .

“哦，快跟我说说吧，”埃莉诺催促道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
“ You were killing a snake the first time I saw you .
“ 你 是 杀 一个 蛇 这 第一的 时间 我 锯 你 .

“我第一次见到你的时候，你正在杀一条蛇。”

” [haʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [niːt] - ['fɪtɪŋ] ['aʊtɪŋ] [suːt]
” How dainty and sweet she was sitting there in her neat - fitting outing suit
” 如何 纤巧 和 甜的 她 曾是 坐着 那里 在 她 整洁的 - 配件 外出 套装
[ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [flæps] ,
of dark gray with scarlet pipings and buttons and pocket flaps ,
的 黑暗的 灰色的 和 猩红 管道 和 按钮 和 口袋 襟翼 ,

“她坐在那里，穿着合身的深灰色外出套装，配以猩红色的滚边、纽扣和口袋盖，显得多么娇小甜美啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl] [tɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and the scarlet of her full lips , and the coral tint of her cheeks ,
和 这 猩红 的 她 满的 嘴唇 ， 和 这 珊瑚 着色 的 她 脸颊 ，

还有她丰满双唇的鲜红，以及她脸颊上珊瑚般的红晕。

[ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [waɪt] [θroʊt] [ænd; ənd] [braʊ] ,
the white hands and white throat and brow ,
这 白色的 双手 和 白色的 喉 和 眉头 ，

白皙的双手、白皙的喉咙和额头，

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .
the dark eyes and finely shaped head with abundant beautiful hair .
这 黑暗的 眼睛 和 精细地 形状 头 和 丰富 美丽的 头发 .

深邃的眼睛，轮廓分明的头型，以及浓密美丽的头发。

[vɪk] ['b\\:li] [sæt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [toʊld]
Vic Burleigh sat looking straight at her and the light in his own eyes told
维克 伯利 卫星 寻找 直的 在 她 和 这 光 在 他的 自己的 眼睛 讲述
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [prə'fesər]
nothing of the glitter that had flashed in them when he glared at Professor
没有什么 的 这 闪光 那 有 闪光灯 在 他们 什么时候 他 怒目而视 在 教授
['bɜːrdʒɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] .
Burgess down in the Corral .
伯吉斯 向下 在 这 围栏 .

维克·伯利直直地盯着她，他眼中的光芒丝毫没有透露出之前在畜栏里怒视伯吉斯教授时眼中闪过的光芒。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['kɪlɪŋ] [sneɪks] .
“ I wasn't killing snakes .
“ 我 不是 杀 蛇 .

“我没有杀蛇。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [sterz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
I was looking up at a girl on the rotunda stairs the first time ,
我 曾是 寻找 向上 在 一个 女孩 在 这 圆形大厅 楼梯 这 第一的 时间 ，

我第一次来的时候，正抬头看着圆形大厅台阶上的一个女孩。

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [skɑːr] ,
” he said , “ and I don't want to tell about this scar ,
” 他 说 ， “ 和 我 不 想 到 告诉 关于 这 瘢痕 ，

他说：“我不想提起这道疤痕。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
because I've wished a thousand times to forget it .
因为 我已经 希望 一个 千 时代 到 忘记 它 .

因为我曾无数次希望忘记它。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] .
See how much darker it is down there than it is up here .
看 如何 很多 较暗 它 是 向下 那里 比 它 是 向上 这里 .

你看，下面比上面黑多少。

” [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [wer] [ðə; ði] ['sʌpər] [fairz][wɜːr; wər]
” The shadows were lengthening in the Corral where the supper fires were
” 这 阴影 是 延长 在 这 围栏 在哪里 这 晚餐 火灾 是
['gliːmɪŋ] .
gleaming .
闪闪发光 .

“畜栏里，晚餐的篝火闪闪发光，影子渐渐拉长了。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [blʌf] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Across the low bluff the imprisoned sun was sending a dull red glow along the
穿过 这 低的 虚张声势 这 被监禁 太阳 曾是 发送 一个 乏味的红色的 辉光 沿着 这
['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .
waters of the Walnut .
水 的 这 核桃 .

透过低矮的悬崖，被困的太阳向核桃河水面投射出暗淡的红色光芒。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stɪl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['vɪktər] .
“ Look at that still place in the river , Victor .
“ 看 在 那 仍然 地方 在 这 河 , 胜利者 .

“维克多，看看河里那片静谧的地方。”

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [ˌdaʊn'striːm] .
The ripples are all on the farther side , ” Elinor said , looking pensively downstream .
这 涟漪 是 全部 在 这 更远 边 , ” 埃莉诺 说 , 寻找 若有所思地 下游 .

“涟漪都在对岸,”埃莉诺若有所思地望着下游说道。

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Watch it a minute .
“ 手表 它 一个 分钟 .

稍等片刻。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [drɪft] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'striːm] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ?
Do you see that bit of drift coming upstream in the still water ?
做 你 看 那 少量 的 漂移 未来 上游 在 这 仍然 水 ?

你看到静水中向上游漂来的那一小团水流了吗?

” [vɪk] [æskt] .
” Vic asked .
” 维克 问 .

维克问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʌz] [muːv] ; [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ Why , the water does move ; toward us , too , instead of down the river .
“ 为什么 , 这 水 做 移动 ; 朝向 我们 , 也 , 反而 的 向下 这 河 .

“为什么水会流动呢？而且是朝我们这边流动，而不是顺着河水流下去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [boʊt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs] .
I'd like to boat around in that quiet place .
ID 喜欢 到 船 大约 在 那 安静的 地方 .

我想在那片宁静的地方泛舟。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
” She was leaning forward , resting her chin in her hand .
” 她 曾是 倾斜 向前 , 休息 她 下巴 在 她 手 .

她身体前倾，手托着下巴。

[ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsti] ['bækgraʊnd] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [frʌm; frəm]
In outline against the misty background shot through with the crimson light from
在 大纲 反对 这 蒙蒙 背景 射击 通过 和 这 赤红 光 从
[ðə; ði] [stɔːrm] - ['smʌðəd] [sʌn] ,
the storm - smothered sun ,
这 风暴 - 窒息 太阳 ,

在被暴风雨笼罩的太阳投下的绯红色光芒的映衬下，轮廓在薄雾笼罩的背景下显得格外清晰。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kikəpuː] [kə'ræl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
with the gray shadows of the old Kickapoo Corral below them ,
和 这 灰色的 阴影 的 这 老的 基卡普 围栏 以下 他们 ,

在他们脚下，是老基卡普畜栏的灰色阴影。

[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,
hemmed in by the silver gleaming waters of the Walnut ,
包边 在 经过 这 银 闪闪发光 水 的 这 核桃 ,

被核桃河银光闪闪的河水环绕着，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [gruː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['vɪktər] [bɝːliz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] .
a picture grew up before Victor Burleigh's eyes that he was never to forget .
一个 图片 生长 向上 前 胜利者 伯利 眼睛 那 他 曾是 绝不 到 忘记 .

维克多·伯利眼前浮现出一幅他永远无法忘记的画面。

[laɪk] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] , [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊz]
Like the cleft of the lightning through the cloud , like the flash of the swallow's
喜欢 这 裂 的 这 闪电 通过 这 云 , 喜欢 这 闪光 的 这 燕子的
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

如同闪电划破云层，如同燕子振翅飞舞，

[ðə; ði] ['kerləs] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
the careless - hearted boy leaped to the stature of a man ,
这 粗心 - 心地 男生 跳跃 到 这 身材 的 一个 男人 ,

这个粗心大意的男孩一下子长成了一个男人的身躯。

['ɪntuː] [huːz] [soʊl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪz][bɔːrn] .
into whose soul the love of a lifetime is born .
进入 谁 灵魂 这 爱 的 一个 寿命 是 出生 .

一生挚爱在她灵魂深处诞生。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Unconsciously , he drew away from her ,
不知不觉 , 他 画 离开 从 她 ,

他不自觉地疏远了她。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]
and long afterward she recalled the sweetness of his deep voice when he spoke
和 长的 之后 她 召回 这 甜味 的 他的 深的 嗓音 什么时候 他 辐
[ə'gen] .
again .
再次 .

很久以后，当她再次听到他说话时，她仍然记得他那低沉而温柔的声音。

“ ['elinə; -ˌnɔː] - ,
“ Elinor Wream ,
“ 埃莉诺 - ,

“埃莉诺·雷姆，

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] ['helpləs] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [waɪld] [biːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt]
I'd rather see you helpless up here with the hungriest wild beast between us that
ID 相当 看 你 无助 向上 这里 和 这 最饥饿的 荒野 兽 之间 我们 那
['evər] [tɔːr] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]['wɔːtər] [bɪ'loʊ]
ever tore a human form to pieces than to see you in that quiet water below
曾经 撕裂 一个 人类 形式 到 件 比 到 看 你 在 那 安静的 水 以下
[ðə; ði] ['ʃæloʊz] . ”
the shallows . ”
这 浅滩 . ”

我宁愿看到你无助地站在这里，被一只饥饿无比、能把人撕成碎片的野兽夹在中间，也不愿看到你沉入浅滩下那平静的水里。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

” ['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Elinor looked up into his face .
” 埃莉诺 看起来 向上 进入 他的 脸 .

埃莉诺抬起头，望着他的脸。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [hɪr] , ['meɪbi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [maɪn] .
“ Because I could save your life here , maybe , even if I lost mine .
“ 因为 我 可以 节省 你的 生活 这里 , 或许 , 甚至 如果 我 丢失的 矿 .

“因为我或许能在这里救你的命，即使我为此失去生命。”

[daʊn] [ðer; ðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [draʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nt] [seɪv] [juː; jʊ] .
Down there I could drown for you , but that would n't save you .
向下 那里 我 可以 溺水 为了 你 , 但 那 会 不 节省 你 .

就算我为你溺水身亡，也救不了你。

['noʊbɑːdi] ['evər] [swæm] [ðæt] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody ever swam that whirlpool and lived to tell about it .
无人 曾经 游泳 那 漩涡 和 居住地 到 告诉 关于 它 .

从来没有人游过那个漩涡还能活着回来讲述这段经历。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ledʒ] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [hoʊldz] [daʊn] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [sloʊ] ['sʌkʃ(ə)n] ['swɔləuz] .
There's a ledge underneath that holds down what the infernal slow suction swallows .
有 一个 壁架 下 那 持有 向下 什么 这 地狱 慢的 吸 燕子 .

下面有个凸起，可以压住被那可怕的缓慢吸力吞噬的东西。

[bʌt; bət] [its] [ded] [ʃʊr] . ”
But it's dead sure . ”
但 它是 死的 当然 . ”

但绝对肯定。

“ [waɪ] , [ðæts] ['ɔːf(ə)l] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , ['laɪtli] ,
“ Why , that's awful , ” Elinor said , lightly ,
“ 为什么 , 那就是 可怕 , ” 埃莉诺 说 , 轻轻 ,

“哎呀，那太糟糕了，”埃莉诺轻描淡写地说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [en'gʌlft] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['tretʃəri] [bɪ'loʊ]
for she had no picture of him engulfed in the slow - moving treachery below
为了 她 有 不 图片 的 他 吞噬 在 这 慢的 - 移动 背信弃义 以下
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为她没有想象过他被下方缓慢蔓延的阴谋所吞噬的情景。

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['ɪndiən] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðæt] [puːl] , ” [vɪk] [sed] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
“ There's an old Indian legend about that pool , ” Vic said , staring down at the
“ 有 一个 老的 印度 传奇 关于 那 水池 , ” 维克 说 , 凝视 向下 在 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

“关于那个水池，有一个古老的印度传说，”维克一边说着，一边低头看着水面。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell me about it .
“ 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

” ['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [bʌk] - ['beri] ['groʊɪŋ]
” Elinor was breaking the twigs from a branch of buck - berry growing
” 埃莉诺 曾是 打破 这 树枝 从 一个 分支 的 巴克 - 浆果 生长
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

埃莉诺正在折断旁边一棵越橘树枝上的嫩枝。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['trædʒɪkl] [wʌn] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] , ” [vɪk] [ri'spɔndid] , ['grɪmli]
“ Oh , it's a tragical one , like everything else about that place , ” Vic responded , grimly
“ 哦 , 它是 一个 悲剧 一 , 喜欢 一切 别的 关于 那 地方 , ” 维克 回应 , 阴沉地
.
.
.

“哦，那真是个悲剧，就像那个地方的一切一样,”维克阴沉地回答道。

“ [oʊld] [lə'gɑːndə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑː'huːz] , [aɪ] ['rekən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,
“ Old Lagonda , Chief of the Wahoos , I reckon , I don't know his tribe ,
“ 老的 拉贡达 , 首席 的 这 梭鱼 , 我 估计 , 我 不 知道 他的 部落 ,

“老拉贡达，我猜是瓦胡族的酋长，但我不知道他属于哪个部落。”

[dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [tuː; tə]
did n't want to give up this valley to the sons and heirs of Sunrise to
做过 不 想 到 给 向上 这 谷 到 这 儿子们 和 继承人 的 日出 到
['desɪkreɪt] [wɪð; wɪθ] ['sæmən] [kænz][ænd; ənd] [pɑːp] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['hɑːrvərd] - [tɜːrnd] ['ʃæpəˌraʊnz] .
desecrate with salmon cans and pop bottles and Harvard - turned chaperons .
亵渎 和 三文鱼 罐头 和 流行音乐 瓶子 和 哈佛大学 - 转向 监护人 .

不想把这片山谷拱手让给日出镇的子孙后代，让他们用鲑鱼罐头、汽水瓶和哈佛毕业生当监护人来亵渎它。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ,
He held out against putting his multiplication sign to the treaty ,
他 握住 出去 反对 推杆 他的 乘法 符号 到 这 条约 ,

他拒绝在条约上签字。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd]
claiming that land was like water and air and could n't be bought and
声称 那 土地 曾是 喜欢 水 和 空气 和 可以 不 是 买 和
[soʊld] .
sold .
卖 .

声称土地就像水和空气一样，不能买卖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪð; wɪθ] [truː] ['mɪʃəneri] ['kɜːrtəsi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tɪl]
But the white men with true missionary courtesy held his head under water till
但 这 白色的 男人 和 真的 传教士 礼貌 握住 他的 头 在下面 水 直到
[hiː; hi] ['bəːbld] - [nʌf] ,
he burbled ' Nuff ,
他 咕噜咕噜 - 足够 ,

但白人传教士们出于真正的传教士礼貌，把他的头按在水下，直到他咕哝着“够了”。

- [ænd; ənd] [saɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .
' and signed up with a piece of charcoal .
- 和 签名 向上 和 一个 片 的 木炭 .

并用一块木炭签了名。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðɪs] [smuːð] - [feɪst] ['wɜːrlpuːl] ,
Then he went down the river to this smooth - faced whirlpool ,
然后 他 去 向下 这 河 到 这 光滑的 - 面对 漩涡 ,

然后他顺流而下，来到这个光滑的漩涡旁。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm]
and laid a curse on the sons of men who had taken his own from
和 铺设 一个 诅咒 在 这 儿子们 的 男人 WHO 有 已采取 他的 自己的 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他诅咒那些夺走他子民的人类。

” [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['diːpənd] .
” The twilight had deepened .
” 这 暮 有 加深 .

暮色渐浓。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [k'laʊdbæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ]
The sun was lost in the cloudbank out of which a hot wind was sweeping
这 太阳 曾是 丢失的 在 这 云银行 出去 的 哪个 一个 热的 风 曾是 扫荡
['iːstwərd] .
eastward .
向东 .

太阳隐没在云层中，一股热风从云层中向东吹来。

[vɪk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
Vic was telling the story well , and the magnetism of his voice was
维克 曾是 讲述 这 故事 出色地 , 和 这 磁性 的 他的 嗓音 曾是
[kəm'pelɪŋ] .
compelling .
引人注目的 .

维克把故事讲得很好，他那富有感染力的声音令人着迷。

['elinə; -ˌnɔː] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Elinor drew nearer to him .
埃莉诺 画 更近 到 他 .

埃莉诺走近了他。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜːrs] ?
“ What was the curse ?
“ 什么 曾是 这 诅咒 ?

“诅咒是什么？”

[aɪ] [wʊd] [nt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I would n't want to go near that place , unless you were with me .
我 会 不 想 到 去 靠近 那 地方 , 除非 你 是 和 我 .

除非你和我一起，否则我根本不想靠近那个地方。

” [ðə; ði] ['veri] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [pʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [vɪk] [bɝːliz] ['evri] [pʌls] [biːt] .
” The very innocence of the words put a thrill in Vic Burleigh's every pulse beat .
” 这 非常 无辜 的 这 字 放 一个 刺激 在 维克 伯利 每一个 脉冲 打 .

“这些话语中流露出的纯真，让维克·伯利的每一次心跳都感到一阵悸动。”

“ [dəunt] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't ever do it , if you can help it .
“ 不 曾经 做 它 , 如果 你 能 帮助 它 .

“如果可以的话，千万不要这样做。”

” [vɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
” Vic could not keep back the words .
” 维克 可以 不是 保持 后退 这 字 .

维克忍不住说了出来。

“ [oʊld] [lə'gɑːndə] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ Old Lagonda decreed a tribute to the river for the wrong done to him ,
“ 老的 拉贡达 颁布 一个 贡 到 这 河 为了 这 错误的 完毕 到 他 ,

“老拉贡达下令向河流缴纳贡品，以补偿它对他造成的伤害。”

[ə; eɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðæt] [puːl] .
a life a year in that pool .
一个 生活 一个 年 在 那 水池 .

在那游泳池里度过一年。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪg'zæktɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	[raɪts]	.
And	**the**	**Walnut**	**has**	**been**	**exacting**	**in**	**its**	**rights**	**.**
和	这	核桃	有	到过	严格	在	它是	权利	.

而核桃市一直坚持自己的权利。

[laɪf]	['æftər]	[laɪf]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[aʊt]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[ʌn'tɪl]	['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[oʊld]	['tʃiːfs]	[kɜːrs]	[wʊd]	['nevər]	[biː; bi]	['lɪftɪd]	.	”
Life	**after**	**life**	**has**	**gone**	**out**	**down**	**there**	**until**	**sometimes**	**it**	**seems**	**like**	**the**	**old**	**chief's**	**curse**	**would**	**never**	**be**	**lifted**	**.**	**”**
生活	后	生活	有	已消失	出去	向下	那里	直到	有时	它	似乎	喜欢	这	老的	酋长的	诅咒	会	绝不	是	抬起	.	”

那里生生世世都已消逝，以至于有时人们会觉得老酋长的诅咒永远不会解除。

“	[aɪ]	[hoʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[waɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	['sʌnraɪz]	,	['enihaʊ]	,	”	['elinə; -ˌnɔː]	[sed]	.
“	**I**	**hope**	**it**	**may**	**be**	**,**	**while**	**I**	**am**	**at**	**Sunrise**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**Elinor**	**said**	**.**
“	我	希望	它	可能	是	，	尽管	我	是	在	日出	，	无论如何	，	”	埃莉诺	说	.

“我希望在我待在 Sunrise 期间，能够实现这个愿望,”埃莉诺说道。

“	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	['riːəl]	['trædʒədi]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	.
“	**I**	**don't**	**like**	**real**	**tragedies**	**about**	**me**	**.**
“	我	不	喜欢	真实的	悲剧	关于	我	.

“我不喜欢关于我的真实悲剧。”

[aɪ]	[laɪk]	[æn; ən]	['iːzi]	,	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.
I	**like**	**an**	**easy**	**,**	**comfortable**	**life**	**,**	**and**	**everybody**	**good**	**and**	**happy**	**.**
我	喜欢	一个	简单的	，	舒服的	生活	，	和	大家	好的	和	快乐的	.

我喜欢轻松舒适的生活，希望每个人都幸福快乐。

[aɪ]	[hoʊp]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[wɪl]	[biː; bi]	[steɪd]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[goʊ]	[bæk]	[hoʊm]	.
I	**hope**	**the**	**curse**	**will**	**be**	**staid**	**until**	**I**	**go**	**back**	**home**	**.**
我	希望	这	诅咒	将要	是	稳重	直到	我	去	后退	家	.

我希望这个诅咒能一直持续到我回家为止。

”	[vɪk]	['hædnt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
”	**Vic**	**hadn't**	**thought**	**of**	**this**	**.**
”	维克	之前没有	想法	的	这	.

“维克没想到这一点。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[liːv]	['sʌnraɪz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
Of	**course**	**,**	**she**	**would**	**leave**	**Sunrise**	**some**	**time**	**.**
的	课程	，	她	会	离开	日出	一些	时间	.

当然，她总有一天会离开日出市。

[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['keɪmbrɪdʒ]	-	[baɪ]	-	[ðə; ði]	-	[siː]	,	[nɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['preri]	-	[baɪ]	-	[ðə; ði]	-	['wɔːlnʌt]	.
Her	**home**	**was**	**in**	**Cambridge**	**-**	**by**	**-**	**the**	**-**	**Sea**	**,**	**not**	**on**	**the**	**Prairie**	**-**	**by**	**-**	**the**	**-**	**Walnut**	**.**
她	家	曾是	在	剑桥	-	经过	-	这	-	海	，	不是	在	这	草原	-	经过	-	这	-	核桃	.

她的家在剑桥海滨，而不是在核桃草原。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	-	['læŋgwɪdʒ]	[s'kɒləz]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kruːd]	[red]	-	['blʌdɪd]	['kriːtʃərz]	[laɪk]	[hɪm'self]	.
She	**belonged**	**to**	**the**	**dead**	**-**	**language**	**scholars**	**,**	**not**	**to**	**crude**	**red**	**-**	**blooded**	**creatures**	**like**	**himself**	**.**
她	属于	到	这	死的	-	语言	学者们	，	不是	到	原油	红色的	-	血腥	生物	喜欢	他自己	.

她属于研究死语言的学者，而不是像他那样粗俗血气的生物。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [skaɪ] [siːmd] [ɪn] [ˈhɑːrməni]

He turned his face to the west and the threatening sky seemed in harmony

他 转向 他的 脸 到 这 西方 和 这 威胁 天空 似乎 在 和谐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɔːrm] - [ˈrɪvn] [soʊl] .

with his storm - riven soul .

和 他的 风暴 - 裂隙 灵魂 .

他面向西方，阴沉的天空似乎与他饱经风霜的灵魂相得益彰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] — [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪɡ] [hoʊl] -

He was so young — less than half an hour older than the big whole -

他 曾是 所以 年轻的 — 较少的 比 一半 一个 小时 老 比 这 大的 所有的 -

[ˈhɑrtɪd] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [ɪn] [ˈpɪknɪk] [ˈfrɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] [huːm]

hearted fellow who started up the bluff in picnic frolic with a pretty girl whom

心地 同伴 WHO 开始 向上 这 虚张声势 在 野餐 嬉戏 和 一个 漂亮的 女孩 谁

[prəˈfesər] [ˈbɜːrdʒɪs] [əˈdɔrd] .

Professor Burgess adored .

教授 伯吉斯 受人喜爱 .

他当时还很年轻——只比那个和伯吉斯教授非常喜爱的漂亮女孩一起在悬崖上野餐嬉戏的大个子大不到半小时。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

That was one reason why he had brought her up .

那 曾是 一 原因 为什么 他 有 带来 她 向上 .

这也是他把她带回家的原因之一。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ðen] .

He wanted to tease the Professor then .

他 通缉 到 逗 这 教授 然后 .

他当时想戏弄一下教授。

[hiː; hi] [heitid] [ˈbɜːrdʒɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [klintʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He hated Burgess now , and the white teeth clinched at the thought of him

他 憎恨 伯吉斯 现在 , 和 这 白色的 牙齿 锁定 在 这 想法 的 他

.

:

.

他现在恨透了伯吉斯，一想到他，那口白牙就咬得生疼。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] ,

A sudden shouting and beating of tom - toms down in the Corral ,

一个 突然 喊叫 和 殴打 的 汤姆 - 汤姆斯 向下 在 这 围栏 ,

畜栏里突然传来喊叫声和手鼓敲击声，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] [ɪn] [kruːd] [raɪm] [tuː; tə] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈkʌpəlz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] , [əˈnaʊnst] [ˈsʌpər]

and the call in crude rhyme to straggling couples to close in , announced supper

和 这 称呼 在 原油 韵 到 零散的 情侣 到 关闭 在 , 宣布 晚餐

.

:

.

用粗俗的韵律呼唤三三两两的情侣们围拢过来，宣布晚餐时间到了。

[haɪ] [əˈbʌv] [ˈʌðər] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [trentʃ] , [ðə; ði][bɪɡ] [raɪt] [ɡɑːrd] ,

High above other whooping the voice of Trench , the big right guard ,

高的 多于 其他 欢呼 这 嗓音 的 沟 , 这 大的 正确的 警卫 ,

在其他欢呼声之上，高大的右后卫特伦奇的声音格外响亮。

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] :

reached the top of the bluff :

达到 这 顶部 的 这 虚张声势 :

到达了悬崖顶：

['vɪktər]	['b\\:li]	[ænd; ənd]	['elinə; -,nɔː]	-	,
Victor	**Burleigh**	**and**	**Elinor**	**Wream**	**,**
胜利者	伯利	和	埃莉诺	-	,

维克多·伯利和埃莉诺·雷姆

['betər]	[weɪk]	[frʌm; frəm]	['lʌvz]	[jʌŋ]	[driːm]	,
Better	**wake**	**from**	**Love's**	**Young**	**Dream**	**,**
更好的	唤醒	从	爱的	年轻的	梦	,

最好从爱情的青春梦中醒来。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ænts]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kriːm]	.
Before	**the**	**ants**	**get**	**into**	**the**	**cream**	**.**
前	这	蚂蚁	得到	进入	这	奶油	.

在蚂蚁钻进奶油之前。

[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪʃpæn]	[draʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːrəs]	.
The	**beating**	**of**	**a**	**dishpan**	**drowned**	**the**	**chorus**	**.**
这	殴打	的	一个	洗碗盆	溺水	这	合唱	.

捶打洗碗盆的声音盖过了合唱声。

[ðen]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	-	[sə'prænoʊ]	['striːmd]	[aʊt]	,
Then	**down**	**by**	**the**	**river**	**Dennie's**	**soprano**	**streamed**	**out**	**,**
然后	向下	经过	这	河	-	女高音	流媒体	出去	,

然后，丹妮的女高音从河边传了出来。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	[sɔːt]	,
The	**sun**	**is**	**sot**	**,**
这	太阳	是	酒	,

太阳很热，

[ðə; ði]	['kɑːfiːz, 'kɔfiːz]	[hɑːt]	,
The	**coffee's**	**hot**	**,**
这	咖啡的	热的	,

咖啡很烫。

[ðə; ði]	['sʌpərz]	[gɑːt]	.
The	**supper's**	**got**	**.**
这	晚餐	得到	.

晚餐准备好了。

[wʌt]	?
What	**?**
什么	？

什么？

[jes]	！
Yes	**!**
是的	！

是的！

[gɑːt]	!
Got	**!**
得到	！

得到！

['ænsər]	[ðɪs]	[kɔːl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'ræl]	,	[ə; eɪ]	['hevi]	[beɪs]	[grauld]	,
Answering	**this**	**call**	**from**	**the**	**north**	**end**	**of**	**the**	**Corral**	**,**	**a**	**heavy**	**base**	**growled**	**,**
回答	这	称呼	从	这	北	结尾	的	这	围栏	,	一个	重的	根据	咆哮	,

从畜栏北端传来一声低沉的轰鸣，回应着这声呼喊。

['dɛni]	[ɪz]	[sæd]	,
Dennie	**is**	**sad**	**,**
丹尼	是	伤心	,

丹尼很难过。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][bæd] ;
The eggs are bad ;
这 鸡蛋 是 坏的 ;

这些鸡蛋变质了;

[ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [mæd]
The Professor's mad
这 教授们 疯狂的

教授生气了

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [læd] .
At a College lad .
在 一个 大学 小伙子 .

一个大学生。

['b\\:li] !
Burleigh !
伯利 !

伯利!

['bɜːrli] ! - !
Burly ! Burlee !
魁梧的 ! - !

魁梧!魁梧!

[kʌm] [hoʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧!

[kʌm] [hoʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧!

[kʌm] [hoʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧!

“ [ðə; ði] [kɪkəpuːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] .
“ The Kickapoos are on the warpath .
“ 这 基卡普斯 是 在 这 战争之路 .

“基卡普犬们正在发动战争。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
Let's go down and get into the running .
我们来吧 去 向下 和 得到 进入 这 跑步 .

让我们下去,开始比赛吧。

” [vɪk] ['lɪftɪd] ['elinə; -,nɔː][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
” Vic lifted Elinor to her feet with a sort of reverence in his touch .
” 维克 抬起 埃莉诺 到 她 脚 和 一个 种类 的 尊敬 在 他的 触碰 .

“维克将埃莉诺扶了起来,动作中带着一种敬畏之情。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][noʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪp][ʌv; əv]
But she did not note that it was otherwise than the good - natured grip of
但 她 做过 不是 笔记 那 它 曾是 否则 比 这 好的 - 自然 紧握 的
[ðə; ði]['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
the comrade who had helped her up the steep places half an hour ago .
这 同志 WHO 有 帮助 她 向上 这 陡 地方 一半 一个 小时 前 .

但她没有注意到,这与半小时前帮助她爬上陡坡的那位同志的善意之举截然不同。

[dɪ'sent] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ['ræpɪdli] .
Descent was more difficult , and it was growing dark rapidly .
下降 曾是 更多的 难的 , 和 它 曾是 生长 黑暗的 快速 .

下山更加困难，天色也迅速暗了下来。

[vɪk] [held] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [rɑːk] ,
Vic held her arm to keep her from falling , and once on a sliding rock ,
维克 握住 她 手臂 到 保持 她 从 坠落 , 和 一次 在 一个 滑动 岩石 ,

维克抓住她的胳膊防止她摔倒，有一次，她站在一块滑落的石头上，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [boʊθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hæf] - [lɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə]['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] .
he had to catch both of her hands , and half - lift her to solid footing .
他 有 到 抓住 两个都 的 她 双手 , 和 一半 - 举起 她 到 坚硬的 立足点 .

他不得不抓住她的双手，把她半抬起来，让她站稳。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['stɑːrbraɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] ['deɪnti] [roʊz] [hjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Her shining eyes , starbright in the gloom , the dainty rose hue of her cheeks ,
她 灼灼 眼睛 , 星光 在 这 愁云 , 这 纤巧 玫瑰 色调 的 她 脸颊 ,

她明亮的双眸，在昏暗中如同星光般闪耀，她娇嫩的脸颊泛着淡淡的玫瑰色。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
the touch of her soft white hands , and her need for his strength ,
这 触碰 的 她 柔软的 白色的 双手 , 和 她 需要 为了 他的 力量 ,

她柔软白皙的手的触感，以及她对他的力量的渴望，

[meɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæθ] [dɪ'lɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
made the shadowy path delicious for her companion .
制成 这 阴暗的 小路 可口的 为了 她 伴侣 .

让她的同伴觉得那条阴暗的小路美味可口。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['wʊdlənd] ,
The call of the wild was in that evening camp in the autumn woodland ,
这 称呼 的 这 荒野 曾是 在 那 晚上 营 在 这 秋天 林地 ,

那天晚上，在秋日林地里的营地里，我听到了野性的呼唤。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ,
in the charm of the deepening twilight warmed with the red glow of the fires ,
在 这 魅力 的 这 加深 暮 温暖 和 这 红色的 辉光 的 这 火灾 ,

在暮色渐浓、篝火泛起红光的迷人氛围中，

[ɪn][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
in the appetizing odor of coffee , the unconventional freedom , the carelessness of youth ,
在 这 令人垂涎的 气味 的 咖啡 , 这 非传统 自由 , 这 疏忽 的 青年 ,

在诱人的咖啡香气中，在不拘一格的自由中，在青春的无忧无虑中，

[ðə; ði]['dʒɑːli] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] .
the jolly good - fellowship of comrades .
这 快乐的 好的 - 奖学金 的 同志们 .

同志之间愉快的友谊。

[tuː; tə] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['nuːnəs] .
To Professor Burgess it had the added charm of newness .
到 教授 伯吉斯 它 有 这 额外 魅力 的 新奇 .

对伯吉斯教授来说，它更增添了一份新鲜感。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ]
All the pleasures of popularity were his this evening , for he was young
全部 这 快乐 的 人气 是 他的 这 晚上 , 为了 他 曾是 年轻的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

今晚，他尽享了所有受欢迎的乐趣，因为他自己也还年轻。

[hiː; hi] [drest] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
he dressed well , and he had the grace of a gentleman .
他 穿着 出色地 , 和 他 有 这 优雅 的 一个 绅士 .

他衣着考究，举止优雅，颇具绅士风度。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
The enjoyment of the day gave him a thrill of surprise .
这 享受 的 这 天 给予 他 一个 刺激 的 惊喜 .

这一天的快乐让他感到惊喜不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔʃwə] - [fɔːr; fər] [diːn]
He was already dropping the viewpoint of Dr . Joshua Wream for Dean
他 曾是 已经 下降 这 观点 的 博士 . 约书亚 - 为了 院长
- ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
Fenneben's angle of vision .
- 角度 的 想象 .

他已经放弃了 Joshua Wream 博士的观点，转而接受了 Fenneben 院长的观点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
And in these picturesque surroundings he forgot about the weather and the
和 在 这些 如画 周围环境 他 忘了 关于 这 天气 和 这
['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] .
prudence of getting home early .
谨慎 的 获得 家 早期的 .

置身于这风景如画的环境中，他忘记了天气，也忘记了早点回家的明智之举。

" [θroʊ] [ðæt] [lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [vɪk] .
" Throw that log on the fire , Vic .
" 扔 那 日志 在 这 火 , 维克 .

“把那根木头扔进火里，维克。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['spuːki] [bæk] [hɪr] .
It begins to look spooky back here .
它 开始 到 看 幽灵般的 后退 这里 .

这里看起来有点阴森恐怖。

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['rɔːrɪŋ]
I've just had my ear to the ground and I heard an awful roaring
我已经 只是 有 我的 耳朵 到 这 地面 和 我 听到 一个 可怕 咆哮
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

我刚才侧耳倾听，听到某处传来可怕的咆哮声。

" [trentʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sprɔːlɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [naʊ] [dɪ'klerd] , " [seɪ] ,
" Trench , who had been sprawling lazily in the shadows , now declared , " Say ,
" 沟 , WHO 有 到过 蔓延 懒洋洋 在 这 阴影 , 现在 声明 , " 说 ,

特伦奇原本懒洋洋地躺在阴影里，现在却说道：“说，

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pend] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs]
I'd hate to be penned into this place
ID 恨 到 是 撰写 进入 这 地方

我可不想被困在这个地方。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] .
so I couldn't get out .
所以 我 不能 得到 出去 .

所以我出不去了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['skɪnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [rɑːk] [wɔːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
There's no skinning up that rock wall even if a fellow could swim the river ,
有 不 剥皮 向上 那 岩石 墙 甚至 如果 一个 同伴 可以 游泳 这 河 ,

即使有人能游过这条河，也不可能爬上那面岩壁。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gɑːrd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
and I can't , ” and the big guard stretched himself on the ground again .
和 我 不能 , ” 和 这 大的 警卫 拉伸 他自己 在 这 地面 再次 .

“我做不到,”说着，那个高大的卫兵又一次躺在了地上。

“ [wɒts] [ðæt] [oʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪkəpuːz] [hɪr] ? ” ['sʌmbɑːdi] [æskt] .
“ What's that old story about the Kickapoos here ? ” somebody asked .
“ 是什么 那 老的 故事 关于 这 基卡普斯 这里 ? ” 某人 问 .

“这里关于基卡普人的那个老故事是什么来着? ”有人问道。

“ ['dɛni] ['sæksn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Dennie Saxon knows it .
“ 丹尼 撒克逊 知道 它 .

“丹尼·萨克森知道这一点。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɛni] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [hoʊm] .
Tell us about it , Dennie , AND THEN WE'LL ALL GO HOME .
告诉 我们 关于 它 , 丹尼 , 和 然后 出色地 全部 去 家 .

丹尼，跟我们说说吧，说完我们就可以回家了。

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hæf] - [sʌŋ] .
” The last words were half - sung .
” 这 最后的 字 是 一半 - 唱 .

“最后几个字是半唱出来的。”

“ [biː; bi] [swɪft] , ['dɛni] , [biː; bi] [kwaɪt] [swɪft] .
“ Be swift , Dennie , be quite swift .
“ 是 迅速 , 丹尼 , 是 相当 迅速 .

“快点，丹尼，快点。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] [ə'gen] .
I heard that noise again .
我 听到 那 噪音 再次 .

我又听到那个声音了。

[aɪm] [ə'freɪd] [its] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] .
I'm afraid it's a stampede of wild horses .
我是 害怕的 它是 一个 踩踏 的 荒野 马匹 .

恐怕是一群野马在奔腾。

” [trentʃ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
” Trench , who had had his ear to the ground , sat up suddenly .
” 沟 , WHO 有 有 他的 耳朵 到 这 地面 , 卫星 向上 突然 .

“一直侧耳倾听地面动静的特伦奇突然坐了起来。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But nobody paid any attention to him .
但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

但没有人注意到他。

“ [kʌm] , ['denmɑːrk] ['sæksn] , [lets] [kloʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
“ Come , Denmark Saxon , let's close the day in song and story .
“ 来 , 丹麦 撒克逊 , 我们来吧 关闭 这 天 在 歌曲 和 故事 .

“来吧，丹麦撒克逊人，让我们用歌声和故事来结束这一天吧。”

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
You tell the story
你 告诉 这 故事

你来讲述这个故事

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , ” ['sʌmbɑːdi] [dɪ'klerd] .
and then I'll sing the song , ” somebody declared .
和 然后 患病的 唱歌 这 歌曲 , ” 某人 声明 .

“然后我就来唱歌，”有人宣布道。

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] ! ” [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['kɔːrəs] .
“ Aw - w - w ! ” a prolonged chorus .
“ 啊 - 西 - 西 ! ” 一个 延长 合唱 .

“啊啊啊！”一阵绵长的合唱。

“ [meɪk] [jʊr; jər] ['stɔːri] [lɔːŋ] , ['dɛni] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋθi] . ”
“ Make your story long , Dennie ; make it lengthy . ”
“ 制作 你的 故事 长的 , 丹尼 ; 制作 它 冗长 . ”

“丹尼，把你的故事讲长点，讲得更长一些。”

“ [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dɛni] .
“ Don't you do it , Dennie .
“ 不 你 做 它 , 丹尼 .

“丹尼，你千万别这么做。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] .
I tell you this ground is shaking .
我 告诉 你 这 地面 是 摇晃 .

我告诉你，这片土地正在震动。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [trentʃ] [ɪn'sɪstɪd] .
I feel it , ” Trench insisted .
我 感觉 它 , ” 沟 坚持 .

“我感觉到了，”特伦奇坚持道。

“ [seɪ] , [huːz] [gɑːt][ðə; ði]['brəjməj] - ['seltzər] ?
“ Say , who's got the bromo - seltzer ?
“ 说 , 谁是 得到 这 溴 - 苏打水 ?

“请问，谁有溴化苏打水？”

[ðə; ði] [raɪt] ['gɑːrdz] ['sʌpər] [ɪz] [nt] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
The right guard's supper is n't treating him right .
这 正确的 警卫的 晚餐 是 不 治疗 他 正确的 .

右卫军的晚餐对他来说并不合适。

[goʊ] [ə'hed] , ['dɛni] , ” [ðə; ði] [kraʊd] ['ɝːdʒd] .
Go ahead , Dennie , ” the crowd urged .
去 前方 , 丹尼 , ” 这 人群 敦促 .

“丹尼，上吧！”人群催促道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .
They were all in a circle about the fire .
他们 是 全部 在 一个 圆圈 关于 这 火 .

他们围坐在篝火旁，形成一个圆圈。

[ɪts] ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] ['laɪtɪd] [vɪk] [bɝːliz] ['rʌgɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [her]
Its flickering glow lighted Vic Burleigh's rugged face , and gleamed in his auburn hair
它是 闪烁 辉光 照明 维克 伯利 崎岖 脸 , 和 闪闪发光 在 他的 奥本 头发
.
.
.

摇曳的光芒照亮了维克·伯利粗犷的脸庞，在他红褐色的头发上闪闪发光。

['elinə; -,nɔː][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] .
Elinor sat between him and Vincent Burgess .
埃莉诺 卫星 之间 他 和 文森特 伯吉斯 .

埃莉诺坐在他和文森特·伯吉斯中间。

['dɛni] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['vɪnsnt] ,
Dennie was just beyond Vincent ,
丹尼 曾是 只是 超过 文森特 ,

丹尼刚刚超过文森特，

[huː] ['noʊtɪd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['blaʊzi] ['rɪpəlz] [ʌv; əv]
who noted incidentally the play of light and shadow on the blowsy ripples of
WHO 著名的 顺便 这 玩 的 光 和 阴影 在 这 蓬乱 涟漪 的
[hɜːr; hər] [her] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [lɔːŋ] ['æftərwərd] .
her hair that night and remembered it all on a day long afterward .
她 头发 那 夜晚 和 记得 它 全部 在 一个 天 长的 之后 .

那晚，她偶然注意到光影在她蓬松的头发上投下的变幻，并在很久以后的某一天仍然记得这一切。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ” ['dɛni] [bɪ'gæn] ,
“ Once upon a time , ” Dennie began ,
“ 一次 之上 一个 时间 , ” 丹尼 开始 ,

“很久很久以前,”丹尼开口说道,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kikəpuː] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] — ”
there was a beautiful Kickapoo Indian maiden — ”
那里 曾是 一个 美丽的 基卡普 印度 少女 — ”

那里有一位美丽的基卡普印第安少女——”

“ [jep] , ['eni] [kɪkəpuːz] [ə; eɪ] [bjuːt] .
“ Yep , any Kickapoo's a beaut .
“ 是的 , 任何 基卡普犬 一个 美 .

“没错，任何一只基卡犬都是漂亮的。”

['hɜːri] [ʌp] , ['dɛni] .
Hurry up , Dennie .
匆忙 向上 , 丹尼 .

快点，丹尼。

[aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] .
I hear something coming .
我 听到 某物 未来 .

我听到有什么东西来了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['leɪzi] [gɑːrd] [ə'gen] .
” It was the big lazy guard again .
” 它 曾是 这 大的 懒惰的 警卫 再次 .

“又是那个懒惰的大个子守卫。”

“ [oʊ] ! [vɪk] ['b\\:li] , [sɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .
“ Oh ! Vic Burleigh , sit on his prostrate form .
“ 哦 ! 维克 伯利 , 坐 在 他的 前列腺 形式 .

“哦！维克·伯利，坐在他匍匐的身上。”

[goʊ][ɑːn] , ['dɛni] , ” [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
Go on , Dennie , ” the company insisted , and she continued .
去 在 , 丹尼 , ” 这 公司 坚持 , 和 她 持续 .

“继续，丹妮,”公司坚持道，她便继续说道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [hɜːr; hər] [best] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [swɪft] [elk] . ”
“ Her name was The Fawn of the Morning Light , her best lover was Swift Elk . ”
“ 她 姓名 曾是 这 讨好 的 这 早晨 光 , 她 最好的 情人 曾是 迅速 麋鹿 . ”

“她的名字叫晨光之鹿，她最好的情人是迅捷麋鹿。”

“ [juː; jʊ][biː; bi]['mɪsɪz] . [swɪft] [elk] — ” [bʌt; bət] [vɪk] [bɜ˞ːliz] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['trɛntʃɪz] [θroʊt] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ You be Mrs . Swift Elk — ” but Vic Burleigh's arm about Trench's throat choked his words .
“ 你 是 太太 . 迅速 麋鹿 — ” 但 维克 伯利 手臂 关于 战壕的 喉 窒息 他的 字 .

“你就是斯威夫特·埃尔克夫人——”但维克·伯利的手臂掐住了特伦奇的脖子，让他说不出话来。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪli] [suː] , [neɪmd] [red] [fɑːks] ,
“ And there was a wily Sioux , named Red Fox ,
“ 和 那里 曾是 一个 狡猾的 苏族 , 命名 红色的 狐狸 ,

“还有一个狡猾的苏族人，名叫红狐狸，

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
who loved the Fawn and wanted her to marry him .
WHO 喜爱 这 讨好 和 通缉 她 到 结婚 他 .

他爱上了小鹿，并希望娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
She wouldn't do it .
她 不会 做 它 .

她不会那么做的。

[ðə; ði] [kɪkəpuːz] [wɜːr; wər] [hiːp] - [bɪg] ['græftərz] ,
The Kickapoos were heap - big grafters ,
这 基卡普斯 是 堆 - 大的 嫁接者 ,

基卡普人都是非常勤劳的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [oʊld] [kə'ræl] [fʊl] [ʌv; əv] ['pəuniz] [ænd; ənd][dʒʌŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] .
and they had this old Corral full of ponies and junk they had relieved other tribes of caring for .
和 他们 有 这 老的 围栏 满的 的 小马 和 垃圾 他们 有 松了口气 其他 部落 的 关怀 为了 .

他们有一个旧畜栏，里面堆满了他们从其他部落那里收来的马匹和杂物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] ,
And the only way to get in here ,
和 这 仅有的 方式 到 得到 在 这里 ,

而进入这里的唯一方法是，

[bɪ'saɪdz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɔɪznd] ['ærəus] ,
besides falling over the bluff and becoming a pin - cushion for poisoned arrows ,
除了 坠落 超过 这 虚张声势 和 成为 一个 别针 - 软垫 为了 中毒 箭头 ,

除了从悬崖上跌落，成为毒箭的活靶子之外，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][fɔːrd][ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] [oʊld]
was to come in by the shallows in the river where the ford is now above old
曾是 到 来 在 经过 这 浅滩 在 这 河 在哪里 这 福特 是 现在 多于 老的
- [puːl] ,
Lagonda's pool ,
- 水池 ,

原本要从河里的浅滩进入，那里现在是老拉贡达水潭上方的渡口。

[ænd; ənd][moʊst]['indiəns] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['daɪəgræm][fɔːr; fər] [ðæt] .
and most Indians needed a diagram for that .
和 最多 印度人 需要 一个 图表 为了 那 .

而大多数印度人需要一张图解才能理解。

” [ɔːl'ðoʊ] ['dɛni] [spoʊk] ['laɪtli] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” Although Dennie spoke lightly , she shuddered a little at the thought , and the
” 虽然 丹尼 辐 轻轻 , 她 颤抖 一个 小的 在 这 想法 , 和 这
[hoʊl] ['kʌmpəni] [gruː] ['greɪvər] .
whole company grew graver .
所有的 公司 生长 刻刀 .

“虽然丹妮说话轻描淡写，但想到这件事，她还是微微颤抖了一下，整个公司的气氛也变得严肃起来。”

“ [æn; ən] ['ɪndiən] ['dʌznt] [fər'get] .
“ An Indian doesn't forget .
“ 一个 印度 不 忘记 .

“印度人不会忘记。”

[soʊ] , [red] [fɑːks] , [huː] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːn] ,
So , Red Fox , who had sworn to have The Fawn ,
所以 , 红色的 狐狸 , WHO 有 宣誓 到 有 这 讨好 ,

所以，红狐狸，那个发誓要得到小鹿的人，

[keɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [suː] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['pəuniz] [ðə; ði] [kɪkəpuːz]
came down here with hundreds of Sioux who wanted the ponies the Kickapoos
来了 向下 这里 和 数百 的 苏族 WHO 通缉 这 小马 这 基卡普斯
[hæd; həd]['stoʊlən] ,
had stolen ,
有 被盗 ,

他们带着数百名苏族人来到这里，想要回被基卡普人偷走的小马。

[æz; əz] [red] [fɑːks] ['wɑːntɪd] [swɪft] [ɛlks] [gɜːrl] .
as Red Fox wanted Swift Elk's girl .
作为 红色的 狐狸 通缉 迅速 麋鹿的 女孩 .

红狐想要迅捷麋鹿的女朋友。

[ðə; ði] [kɪkəpuːz] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [swɪft] [elk] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːn] .
The Kickapoos wouldn't give up the ponies and Swift Elk wouldn't give up The Fawn .
这 基卡普斯 不会 给 向上 这 小马 和 迅速 麋鹿 不会 给 向上 这 讨好 .

基卡普人不会放弃小马，迅捷麋鹿也不会放弃小鹿。

[soʊ][ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] .
So the siege began .
所以 这 围城 开始 .

于是围攻开始了。

[raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [tə'naɪt] [ðoʊz] [kɪkəpuːz] [fɔːt] , [ænd; ənd]
Right where we are so safe and peaceful tonight those Kickapoos fought , and
正确的 在哪里 我们 是 所以 安全的 和 和平 今晚 那些 基卡普斯 战斗 , 和
[stɑːrvd] ,
starved ,
饥饿 ,

就在我们今晚如此安全宁静的地方，那些基卡普犬曾经战斗、挨饿。

[ænd; ənd] [daɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [suː] [kept] ['kruːəl] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [stoʊn] [ledʒ] ,
and died , while the Sioux kept cruel watch on the top of that old stone ledge ,
和 死亡 , 尽管 这 苏族 保留 残忍的 手表 在 这 顶部 的 那 老的 石头 壁架 ,

然后他死了，而苏族人则残酷地守卫在那古老的石台上。

['nevər] ['letɪŋ] [wʌn] [ɪ'skeɪp] .
never letting one escape .
绝不 出租 一 逃脱 .

绝不让任何一个逃脱。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [siːdʒ] ,
At last , after hours and hours of siege ,
在 最后的 , 后 小时 和 小时 的 围城 ,

最终，经过数小时的围攻，

[ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd] [swɪft] [elk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
The Fawn and Swift Elk decided to escape by the river in the night .
这 讨好 和 迅速 麋鹿 决定 到 逃脱 经过 这 河 在 这 夜晚 .

小鹿和迅捷麋鹿决定趁夜色沿河逃走。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ,
A storm had come on suddenly ,
一个 风暴 有 来 在 突然 ,

暴风雨突然袭来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [daʊn]
and a cloudburst up the Walnut was sending a perfect surge of water down
和 一个 暴雨 向上 这 核桃 曾是 发送 一个 完美的 涌 的 水 向下
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .
around the bend .
大约 这 弯曲 .

胡桃河上空的一场暴雨，裹挟着一股完美的水流，沿着河湾倾泻而下。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] [swiːp] [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [wen]
The two lovers were caught in its sweep and carried beyond the shallows when
这 二 恋人 是 捕捉 在 它是 扫 和 携带 超过 这 浅滩 什么时候
[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [red] [fɑːks] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] [ʌp] [ðer; ðər]
a flash of lightning showed them to Red Fox watching on the bluff up there
一个 闪光 的 闪电 显示 他们 到 红色的 狐狸 观看 在 这 虚张声势 向上 那里
.
:
.

这对恋人被巨浪卷入，漂到了浅滩之外，这时一道闪电将他们引向了悬崖上的红狐狸。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['æroʊ] [streɪt] [θruː] [swɪft] [ɛlks] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['ɪntuː]
At the next flash he sent an arrow straight through Swift Elk's body and into
在 这 下一个 闪光 他 发送 一个 箭 直的 通过 迅速 麋鹿的 身体 和 进入
[ðə; ði] [fɔnz] ['ʃoʊldər] ,
The Fawn's shoulder ,
这 小鹿的 肩膀 ,

下一道闪光过后，他射出一箭，箭矢直穿迅捷麋鹿的身体，射入小鹿的肩膀。

['pɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .
pinning the two together .
钉住 这 二 一起 .

将两者固定在一起。

[ðə; ði] [suː] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [lʌvd] ,
The Sioux leaped into the stream to save the girl he loved ,
这 苏族 跳跃 进入 这 溪流 到 节省 这 女孩 他 喜爱 ,

苏族人跳入溪流中去救他心爱的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrənt] [swept] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,
but the heavy current swept them toward the whirlpool ,
但 这 重的 当前的 扫荡 他们 朝向 这 漩涡 ,

但强劲的水流将他们卷向了漩涡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [wɜːr; wər]
and before they could prevent the dying and wounded and rescuing were
和 前 他们 可以 防止 这 垂死 和 受伤 和 救援 是
[ɔːl] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] .
all caught by the fatal suction .
全部 捕捉 经过 这 致命的 吸 .

还没等他们来得及阻止，垂死挣扎的人、受伤的人以及救援人员都被致命的吸力吸住了。

[ðen] [ðə; ði] [suː] ['wɒrɪrz] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ˌʌp'striːm] , [daʊn] [ðə; ði] [blʌf]
Then the Sioux warriors rushed in from all sides , upstream , down the bluff
然后 这 苏族 战士 匆忙 在 从 全部 侧面 , 上游 , 向下 这 虚张声势
[frʌm; frəm] [west] ['preri] ,
from west prairie ,
从 西方 草原 ,

然后，苏族战士从四面八方涌来，有的逆流而上，有的从西边的草原沿着悬崖而下。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd] ['slɔːtəd] ['evri] ['kikəpuː] [hɪr] .
and over the Corral , and slaughtered every Kickapoo here .
和 超过 这 围栏 , 和 屠杀 每一个 基卡普 这里 .

然后越过围栏，屠杀了这里所有的基卡普犬。

[ðer; ðər] [fɪrs] [jelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd] [pə'puːs] ,
Their fierce yells and the shrieks of the squaws and pappooses ,
他们的 凶猛的 喊叫 和 这 尖叫 的 这 印第安女人 和 帕普斯 ,

他们凶狠的叫喊声，以及印第安妇女和印第安男孩的尖叫声，

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɪn][ðə; ði] [stæm'piːd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pəuniz] , [ðə; ði] [rɔːr]
the pounding of horses ' hoofs in the stampede of hundreds of ponies , the roar
这 猛击 的 马匹 - 蹄子 在 这 踩踏 的 数百 的 小马 , 这 吼
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

数百匹小马奔腾时马蹄的重击声，河流的咆哮声，

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ðɪs] [oʊld] [kə'ræl] [wɪl] ['nevər] [siː] [ə'gen] .
the wrath of the storm made a scene this old Corral will never see again .
这 愤怒 的 这 风暴 制成 一个 场景 这 老的 围栏 将要 绝不 看 再次 .

暴风雨的肆虐给这座古老的畜栏带来了前所未有的景象。

” ['dɛni] [pɔːzd] .
” Dennie paused .
” 丹尼 暂停 .

丹尼停顿了一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [naʊ] ,
“ I think I hear something like it , right now ,
“ 我 思考 我 听到 某物 喜欢 它 , 正确的 现在 ,

“我觉得我现在好像听到了类似的东西，”

” [keɪm] ['trentʃɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
” came Trench's irrepressible voice from the shadows in the edge of the circle .
” 来了 战壕的 不可抑制的 嗓音 从 这 阴影 在 这 边缘 的 这 圆圈 .

“特伦奇那无法抑制的声音从圆圈边缘的阴影中传来。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
But nobody heeded it .
但 无人 听从了 它 .

但没有人听进去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [west] ['preri] [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ]
And all the while from far across the west prairie the stormcloud was rolling
和 全部 这 尽管 从 远的 穿过 这 西方 草原 这 暴雨云 曾是 滚动
[ɪn] ,
in ,
在 ,

与此同时，从遥远的西部草原上，暴风云正滚滚而来。

[blæk] [ænd; ənd] ['æŋgri] , ['bloʊɪŋ] [ɪts][hɑːt] [breθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
black and angry , blowing its hot breath before it ,
黑色的 和 生气的 , 吹 它是 热的 气息 前 它 ,

黑色的，怒气冲冲的，向前喷着滚烫的气息，

[waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] [ˌʌp'striːm] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['wɔːtər]
while from a cloudburst upstream an hour before a great surge of water
尽管 从 一个 暴雨 上游 一个 小时 前 一个 伟大的 涌 的 水
[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,
was rushing down the Walnut ,
曾是 匆忙 向下 这 核桃 ,

一小时前，上游发生暴雨，导致大量洪水顺着核桃河奔涌而下。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [flʌd] .
turning the quiet river to a murderous flood .
转弯 这 安静的 河 到 一个 杀人犯 洪水 .

将平静的河流变成致命的洪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [hɪd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːdləs] [jʌŋ] [foʊk]
But the high walls hid all this from the valley and the heedless young folk
但 这 高的 墙壁 隐藏 全部 这 从 这 谷 和 这 鲁莽 年轻的 民间
[tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
took the full time limit of their holiday in the sheltering gloom of the old
采取 这 满的 时间 限制 的 他们的 假期 在 这 庇护所 愁云 的 这 老的
['kikəpuː] [kə'ræl] .
Kickapoo Corral .
基卡普 围栏 .

但高高的围墙将这一切与山谷隔绝开来，而那些不顾一切的年轻人则在古老的基卡普畜栏阴暗的庇护下，尽情享受着他们的假期。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [stɔːrm]
V . THE STORM
V . 这 风暴

五、风暴

[rɑːk] [ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [rɔːr] [ə'loʊn] ,
Rock and moan , and roar alone ,
岩石 和 呻吟 , 和 吼 独自的 ,

独自摇滚、呻吟、咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪmləs] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .
And the dread of some nameless thing unknown .
和 这 恐惧 的 一些 无名 事物 未知 .

还有对某种未知且无法命名的事物的恐惧。

— ['loʊəl]
— LOWELL
— 洛厄尔

—洛厄尔

[ðə; ði] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] - ['stɔːri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər]
THE silence following Dennie's story was broken by a sudden peal of thunder
这 沉默 下列的 - 故事 曾是 破碎的 经过 一个 突然 皮尔 的 雷

[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

丹尼讲完故事后，一片寂静被头顶突然响起的一声雷鸣打破。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ]
At the same instant the blackness of midnight lifted itself above the stone ledges
在 这 相同的 立即的 这 黑 的 午夜 抬起 本身 多于 这 石头 壁架

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'ræl] ,
and dropped down upon the Corral ,
和 掉落 向下 之上 这 围栏 ,

就在同一时刻，午夜的黑暗从石台上升起，倾泻而下，笼罩了整个畜栏。

['smʌðəriŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
smothering everything in darkness .
窒息 一切 在 黑暗 .

让一切都陷入黑暗。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] , [ə; eɪ]['lʊrɪd] [bleɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
A rushing whirlwind , a lurid blaze of lightning ,
一个 匆忙 旋风 , 一个 骇人的 火焰 的 闪电 ,

一阵疾风，一道骇人的闪电，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [θruː] [ðə; ði][kæmp]['ɪntuː][blaɪnd][dɪs'ɔːrdər] .
and a second peal of thunder threw the camp into blind disorder .
和 一个 第二 皮尔 的 雷 扔 这 营 进入 瞎的 紊乱 .

第二声雷鸣将营地炸得一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnəts] [lʌl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [stɔːrm] ['herəld] ,
In the minute's lull following the first storm herald ,
在 这 分钟 麻痹 下列的 这 第一的 风暴 先驱 ,

在第一声风暴预兆之后短暂的平静中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ræps] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bæskəts] .
there was a wild scrambling for wraps and lunch baskets .
那里 曾是 一个 荒野 争抢 为了 卷饼 和 午餐 篮子 .

人们争先恐后地抢夺卷饼和午餐篮。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['θɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] ['fjʊri] [bɜːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ][mæd]
Then the darkness thickened and the storm's fury burst upon the crowd — a mad
然后 这 黑暗 增稠 和 这 暴风雨 愤怒 爆裂 之上 这 人群 — 一个 疯狂的

['læʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [triː] [tɑːps] ,
lashing of bending tree tops ,
鞭打 的 弯曲 树 最高额 ,

随后夜幕降临，暴风雨的怒火猛烈地袭击了人群——狂风肆虐，吹得弯曲的树梢剧烈摇晃。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['θʌndərz] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] , [ðə; ði]
a blinding whirl of dust filling the air , the thunder's terrific cannonade , the
一个 失明 旋转 的 灰尘 填充 这 空气 , 这 雷声 了不起 炮击 , 这

[ɪn'ses(ə)nt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
incessant blaze of lightning ,
不停歇 火焰 的 闪电 ,

漫天尘土飞扬，雷声震耳欲聋，闪电不绝于耳。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪn] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] , [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
the rattling of the distant rain ; and above all these , unlike them all ,
这 嘎嘎作响 的 这 遥远 雨 ; 和 多于 全部 这些 , 与此不同 他们 全部 ,

远处雨滴噼啪作响；而最重要的是，与所有这些不同的是，

[ə; eɪ] ['stedi] , ['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
a steady , dreadful roaring , coming nearer each moment .
一个 稳定的 ， 可怕 咆哮 ， 未来 更近 每个 片刻 .

一声持续而可怕的咆哮，越来越近。

[prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] .
Professor Burgess was no coward , but he had little power of generalship .
教授 伯吉斯 曾是 不 懦夫 ， 但 他 有 小的 力量 的 将军 .

伯吉斯教授并非懦夫，但他缺乏统帅才能。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz] , [trentʃ] [kɔːld] [tuː; tə] ['b\\:li] :
As the crowd huddled together under the swaying trees , Trench called to Burleigh :
作为 这 人群 蜷缩着 一起 在下面 这 摇晃 树木 ， 沟 称为 到 伯利 :

人群挤在摇曳的树下，特伦奇向伯利喊道：

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] [ʌp] [striːm] .
“ There's been a cloudburst up stream .
“ 有 到过 一个 暴雨 向上 溪流 .

“上游发生了暴雨。”

[ðə; ði] [rɔːr] [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
The roar I've been hearing is a wall of water coming down .
这 吼 我已经 到过 听力 是 一个 墙 的 水 未来 向下 .

我一直听到的轰鸣声是水墙倾泻而下的声音。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We've got to get out of this .
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 .

我们必须离开这里。

” [ðen] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [vɪk] [bɝːliz] [vɔɪs] :
” Then above all the crashing and booming they heard Vic Burleigh's voice :
” 然后 多于 全部 这 崩溃 和 蓬勃发展 他们 听到 维克 伯利 嗓音 :

“然后，在所有撞击声和轰鸣声之上，他们听到了维克·伯利的声音：

“ ['evri] ['feloʊ] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrd] .
“ Every fellow take a girl and run for the ford .
“ 每一个 同伴 拿 一个 女孩 和 跑步 为了 这 福特 .

“每个男人都带个姑娘往渡口跑。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
” In the darkness ,
” 在 这 黑暗 ,

在黑暗中，

[iːtʃ] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər]
each boy caught the arm of the girl nearest him and made a dash for
每个 男生 捕捉 这 手臂 的 这 女孩 最近的 他 和 制成 一个 短跑 为了
[ðə; ði][fɔːrd] .
the ford .
这 福特 .

每个男孩都抓住离自己最近的女孩的手臂，然后向浅滩冲去。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] ['b\\:li] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A flash of lightning showed Burleigh that the white - faced girl clinging to his
一个 闪光 的 闪电 显示 伯利 那 这 白色的 - 面对 女孩 依恋 到 他的
[ɑːrm][wʌz; wəz]['elinə; -,nɔː] - .
arm was Elinor Wream .
手臂 曾是 埃莉诺 - .

一道闪电让伯利看清，紧紧抓住他胳膊的那个脸色苍白的女孩是埃莉诺·雷姆。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
After that , the storm was a plaything for him .
后 那 , 这 风暴 曾是 一个 玩物 为了 他 .

此后，这场风暴对他来说就像玩物一样。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːrd] [wɜːr; wər] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] ['dɛni] ['sæksn] .
The first to reach the ford were Vincent Burgess and Dennie Saxon .
这 第一的 到 抵达 这 福特 是 文森特 伯吉斯 和 丹尼 撒克逊 .

最先到达浅滩的是文森特·伯吉斯和丹尼·萨克森。

['dɛni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] .
Dennie was sure - footed and she knew by instinct where to find the shallows .
丹尼 曾是 当然 - 有脚的 和 她 知道 经过 本能 在哪里 到 寻找 这 浅滩 .

丹妮身手矫健，凭直觉就知道哪里有浅水区。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['æŋgri]
But the river was rising rapidly and the waters were black and angry
但 这 河 曾是 上升 快速 和 这 水 是 黑色的 和 生气的
['ʌndər] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['glɪtər] .
under the lightning's glitter .
在下面 这 闪电 闪光 .

但是河水迅速上涨，在闪电的照耀下，河水变得漆黑而汹涌。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [held] [bæk] [vɪk] ['ʃaʊtɪd] :
As the crowd held back Vic shouted :
作为 这 人群 握住 后退 维克 喊叫 :

人群阻挡着维克，他大喊道：

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪd] .
“ You'll have to wade .
“ 你会 有 到 涉水 .

“你得趟水过去。”

[its] [nɑːt] ['veri] [diːp] [jet] .
It's not very deep yet .
它是 不是 非常 深的 然而 .

深度还不够。

[prə'fesər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [krɔːs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
Professor , you must cross first , and count ' em as they come .
教授 , 你 必须 叉 第一的 , 和 数数 - 呃 作为 他们 来 .

教授，您必须先过马路，然后数着来的人。

[goʊ] [kwɪk] !
Go quick !
去 快的 !

快走！

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
One at a time .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] ['næroʊ] .
The way is narrow .
这 方式 是 狭窄的 .

路很窄。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .
And for God's sake , keep to the upper side of the shallows .
和 为了 神的 清酒 , 保持 到 这 上 边 的 这 浅滩 .

看在上帝的份上，请待在浅水区的高处。

[stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [trentʃ] , [ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm][get] [daʊn] [striːm] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .
Stand in the middle , Trench , and don't let them get down stream below you .
站立 在 这 中间 , 沟 , 和 不 让 他们 得到 向下 溪流 以下 你 .

特伦奇，站在中间，别让他们顺流而下。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ɪk'sept] [vɪk][ænd; ənd]['elinə; -,nɔː] , [wen] [trentʃ] [kraɪd] [aʊt] :
” They were all safely across except Vic and Elinor , when Trench cried out :
” 他们 是 全部 安全 穿过 除了 维克 和 埃莉诺 , 什么时候 沟 哭 出去 :

“除了维克和埃莉诺之外，其他人都安全过河了，这时特伦奇喊了一声：”

“ [send] [jʊr; jər][gɜːrl][ɪn] [kwɪk] , ['b\\:li] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] [west] .
“ Send your girl in quick , Burleigh , and you run west .
“ 发送 你的 女孩 在 快的 , 伯利 , 和 你 跑步 西方 .

“伯利，快把你的女伴送进去，然后你向西跑。”

[ðə; ði] [flʌd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bend] [naʊ] .
The flood is at the bend now .
这 洪水 是 在 这 弯曲 现在 .

洪水现在到了拐弯处。

['hɜːri] ! ”
Hurry ! ”
匆忙 ! ”

快点！

“ [rʌn] [ɪn] , ['elinə; -,nɔː] .
“ Run in , Elinor .
“ 跑步 在 , 埃莉诺 .

“快跑，埃莉诺。”

[trentʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][swɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
Trench will take you through , and I'll follow , for I can swim and he
沟 将要 拿 你 通过 , 和 患病的 跟随 , 为了 我 能 游泳 和 他
[kɑːnt] .
can't .
不能 .

特伦奇会带你过去，我会跟着他，因为我会游泳，而他不会。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
I'll be right behind you .
患病的 是 正确的 在后面 你 .

我马上就到你身后。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

” [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [swɪft] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [flæʃt] ['ɪntuː]
” A vision of the whirlpool and of Swift Elk and The Fawn flashed into
” 一个 想象 的 这 漩涡 和 的 迅速 麋鹿 和 这 讨好 闪光灯 进入
['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd] ,
Elinor's mind ,
埃莉诺的 头脑 ,

“漩涡、迅捷麋鹿和小鹿的景象闪现在埃莉诺的脑海中。”

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] .
filling her with terror .
填充 她 和 恐怖 .

让她感到恐惧。

[bɪ'fɔːr] [vɪk] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] , [trentʃ] ['ʃaʊtɪd] :
Before Vic could push her forward , Trench shouted :
前 维克 可以 推 她 向前 , 沟 喊叫 :

维克还没来得及推她一把，特伦奇就喊道：

“ [its] [tuː] [leɪt] .
“ It's too late .
“ 它是 也 晚的 .

“太晚了。”

[dəunt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Don't try it .
不 尝试 它 .

别试。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] .
I've got to run .
我已经 得到 到 跑步 .

我得走了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['gæləntli] [tuː; tə]
” He was strong and sure - footed and he fought his way gallantly to
” 他 曾是 强的 和 当然 - 有脚的 和 他 战斗 他的 方式 英勇地 到
[ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the further side as a great wave swirled around the curve of the river ,
这 更远 边 作为 一个 伟大的 海浪 旋转 大约 这 曲线 的 这 河 ,

“他身强体壮，步伐稳健，当巨浪在河道弯曲处翻滚时，他英勇地奋力游到对岸。”

[ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ɪn][ɪts][mæd][sɜːrdʒ] .
engulfing the shallows in its mad surge .
吞噬 这 浅滩 在 它是 疯狂的 涌 .

狂暴的巨浪吞没了浅滩。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nʌmbərd] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː]
When he reached the east bank the count of the company numbered all but two
什么时候 他 达到 这 东方 银行 这 数数 的 这 公司 编号 全部 但 二
.
.
.

当他到达东岸时，队伍里只剩下两个人了。

“ [its] [vɪk][ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] , ” [trentʃ] [dɪ'klerd] .
“ It's Vic and Elinor , ” Trench declared .
“ 它是 维克 和 埃莉诺 , ” 沟 声明 .

“是维克和埃莉诺,”特伦奇宣布道。

“ [vɪk] ['wʊdnt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] ['elinə; -,nɔː] [wʌz; wəz] [tuː] [ded] [skerd] [tuː; tə] [trʌst] ['enibɑːdi] [els] ,
“ Vic wouldn't come till the last , and Elinor was too dead scared to trust anybody else ,
“ 维克 不会 来 直到 这 最后的 , 和 埃莉诺 曾是 也 死的 害怕的 到 相信 任何人 别的 ,

“维克直到最后才来，而埃莉诺吓坏了，不敢相信其他人。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðer; ðər] [naʊ] , [prə'fesər] .
Nobody could cross there now , Professor .
无人 可以 叉 那里 现在 , 教授 .

教授，现在没人能从那里过去了。

[bʌt; bət] [vɪk] [ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːks] [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
But Vic is as strong as an ox and he's not afraid of the devil .
但 维克 是 作为 强的 作为 一个 牛 和 他是 不是 害怕的 的 这 魔鬼 .

但维克力大如牛，而且他什么都不怕。

['hiːl] [kiːp] [bəuθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
He'll keep both their heads above water .
地狱 保持 两个都 他们的 头部 多于 水 .

他会让他们俩都渡过难关。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [naʊ] .
He wants to win out in the Thanksgiving game too much to get lost now .
他 想要 到 赢 出去 在 这 感恩 游戏 也 很多 到 得到 丢失的 现在 .

他太想在感恩节比赛中获胜了，所以现在不会迷失方向。

[trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [sʌm; səm] [wei] ,
Trust him to get up the bluff some way ,
相信 他 到 得到 向上 这 虚张声势 一些 方式 ,

相信他总能找到办法爬上悬崖。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [brɪdʒ] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
and back to town by the Main street bridge like as not , before we get there .
和 后退 到 镇 经过 这 主要的 街道 桥 喜欢 作为 不是 , 前 我们 得到 那里 .

然后，在我们到达之前，就沿着主街桥返回镇上。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʃeltər] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [lə'gɑːndə] [ledʒ] .
There's no shelter between here and Lagonda Ledge .
有 不 庇护所 之间 这里 和 拉贡达 壁架 .

这里和拉贡达山脊之间没有任何遮蔽物。

[lets] [ɔːl] [kʌt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [biːts] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .
Let's all cut for it before the rain beats us into the mud .
我们来吧 全部 切 为了 它 前 这 雨 节拍 我们 进入 这 泥 .

咱们都赶紧走吧，免得被雨水冲得泥泞不堪。

” [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [soʊ] , [seɪf] , [bʌt; bət] [wet] , [ænd; ənd] [mʌd] - [smiəd] , ['faɪtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
” The deluge was just beginning , so , safe , but wet , and mud - smeared , fighting wind and rain and darkness ,
” 这 洪水 曾是 只是 开始 , 所以 , 安全的 , 但 湿的 , 和 泥 - 涂抹 , 斗争 风 和 雨 和 黑暗 ,

“洪水才刚刚开始，所以，虽然安全，但浑身湿透，沾满了泥浆，与风雨和黑暗搏斗着。”

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk] ,
taking it all as a jolly lark ,
采取 它 全部 作为 一个 快乐的 云雀 ，

把这一切都当成一场快乐的闹剧。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['slidn] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
although they had slidden into safety but a hand's breadth in front of death ,
虽然 他们 有 滑落 进入 安全 但 一个 手的 宽度 在 正面 的 死亡 ，

虽然他们已经安全脱险，但距离死神只有一掌之遥。

[ðə; ði] ['kʌpəlz] ['strægəld] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
the couples straggled back to town .
这 情侣 散落的 后退 到 镇 .

这对对夫妇三三两两地返回镇上。

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] , ['æŋkʃəs] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] , [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kʌmfərt] [ɪn]
Vincent Burgess , anxious , angry , and jealous , found an unconscious comfort in
文森特 伯吉斯 ， 焦虑的 ， 生气的 ， 和 嫉妒的 ， 成立 一个 无意识 舒适 在
['dɛni] ['sæksn][ɪn] [ðæt] ['hoʊmwərd] ['strʌg(ə)l] .
Dennie Saxon in that homeward struggle .
丹尼 撒克逊 在 那 回家 斗争 .

焦虑、愤怒、嫉妒的文森特·伯吉斯在回家的路上，从丹尼·萨克森身上找到了无意识的慰藉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪri] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
She was so capable and cheery that he forgot a little the girl who had
她 曾是 所以 有能力的 和 欢快的 那 他 忘了 一个 小的 这 女孩 WHO 有
[æz; əz] ['ʃʊrli] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['kænzəs] - [wɔːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [taɪps] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
as surely drawn him Kansas - ward as his interest in types and geographical
作为 一定 绘制 他 堪萨斯州 - 病房 作为 他的 兴趣 在 类型 和 地理
[bredθ] [hæd; həd] [dʌn] .
breadth had done .
宽度 有 完毕 .

她如此能干又开朗，以至于他有点忘记了那个女孩，正是她像他对各种类型和地理范围的兴趣一样，把他吸引到了堪萨斯州。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪmli] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] ['dɛni] [gʊd] - [baɪ] ,
It dimly entered his consciousness , as he told Dennie good - bye ,
它 依稀 进入 他的 意识 ， 作为 他 讲述 丹尼 好的 - 再见 ，

当他向丹尼道别时，这个念头隐隐浮现在他的脑海中。

[ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [sʌtʃ]
that maybe she had been the most desirable companion of the crowd on such
那 或许 她 有 到过 这 最多 理想 伴侣 的 这 人群 在 这样的
[ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
a night as this .
一个 夜晚 作为 这 .

或许在这样的夜晚，她是人群中最令人向往的伴侣。

[hiː; hi] [nuː] , [æt; ət] [liːst] ,
He knew , at least ,
他 知道 ， 在 至少 ，

他至少知道，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['elinə; -ˌnɔː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn]
that he would have shown Elinor much more attention than he had shown
那 他 会 有 所示 埃莉诺 很多 更多的 注意力 比 他 有 所示
[tuː; tə] ['dɛni] ,
to Dennie ,
到 丹尼 ，

他会比对待丹妮多关心埃莉诺得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he knew that Elinor would have required it of him .
和 他 知道 那 埃莉诺 会 有 必需的 它 的 他 .

他知道埃莉诺会要求他这么做。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [haʊs]
The light from the hall was streaming across the veranda of the Saxon House
这 光 从 这 大厅 曾是 流媒体 穿过 这 阳台 的 这 撒克逊 房子
,
,
,

大厅里的灯光倾泻而下，照耀着撒克逊屋的走廊。

[ə; eɪ] [biːm] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kæmpəs][æz; əz]
a beam as faithful and friendly at the border of the lower campus as
一个 光束 作为 忠实 和 友好的 在 这 边界 的 这 降低 校园 作为
[ðə; ði] [bɪɡə(r)] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tɜːrət] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [laɪm] - [stoʊn] [rɪdʒ] .
the bigger beacon in the college turret up on the lime - stone ridge .
这 大 信标 在 这 大学 炮塔 向上 在 这 酸橙 - 石头 岭 .

在下校区边界，一道光束如同石灰岩山脊上学院塔楼里更大的灯塔一样，忠诚而友好。

[æz; əz] ['bɜːrdʒɪs] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
As Burgess started away the worst deluge of the night fell out of the sky ,
作为 伯吉斯 开始 离开 这 最差 洪水 的 这 夜晚 跌倒 出去 的 这 天空 ,

伯吉斯刚一动身，当晚最猛烈的暴雨就从天而降。

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [tuː; tə] ['wiːkən] .
so he dropped down on a seat to wait for the downpour to weaken .
所以 他 掉落 向下 在 一个 座位 到 等待 为了 这 倾盆大雨 到 削弱 .

于是他找了个地方坐下，等着雨势减弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['bɪzi] .
He was very tired and his mind was feverishly busy .
他 曾是 非常 疲劳的 和 他的 头脑 曾是 狂热地 忙碌的 .

他非常疲惫，脑子里却思绪万千。

[wer] [kʊd; kəd] ['b\\:li] [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][biː; bi] [naʊ] ?
Where could Burleigh and Elinor be now ?
在哪里 可以 伯利 和 埃莉诺 是 现在 ?

伯利和埃莉诺现在会在哪里呢?

[wʌt] ['deindʒəz] [maɪt] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ?
What dangers might threaten them ?
什么 危险 可能 威胁 他们 ?

他们可能面临哪些危险?

[wʌt] [ɪl] [maɪt] [bɪ'fɔːl] ['elinə; -ˌnɔː][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːtɪŋ] [stɔːrm] ?
What ill might befall Elinor from exposure to this beating storm ?
什么 患病的 可能 降临 埃莉诺 从 接触 到 这 殴打 风暴 ?

埃莉诺暴露在这场猛烈的风暴中会遭遇什么不幸?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .
He was frantic with the thought .
他 曾是 疯狂的 和 这 想法 .

他为此感到焦躁不安。

[ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] ['dɛni] , [ðə; ði][ɡɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,
Then he recalled Dennie , the girl who was working her way through college ,
然后 他 召回 丹尼 , 这 女孩 WHO 曾是 在职的 她 方式 通过 大学 ,

然后他想起了丹妮，那个一边工作一边上大学的女孩。

[huːm] [hiː; hi] — [prəˈfesər] [ˈvɪnsnt] [ˈbɜːrdʒɪs] , [ə; eɪ] . [biː] . , [frʌm; frəm] [ˈhɑːrvərd] — [hæd; həd] [ˈeskɔːtid] [hoʊm] .
whom he — Professor Vincent Burgess , A . B . , from Harvard — had escorted home .
谁 他 — 教授 文森特 伯吉斯 , 一个 . B . , 从 哈佛大学 — 有 护送 家 .

他——哈佛大学文森特·伯吉斯教授（文学学士）——护送他回家。

[haʊ] [tʃiːp] [ˈkænzəs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
How cheap Kansas was making him .
如何 便宜的 堪萨斯州 曾是 制作 他 .

堪萨斯州把他剥削得太狠了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɝːlz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈdɛni] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [təˈdeɪ] ; [ænd; ənd] [ˈtruːli] ,
The boys and girls had taken Dennie as one of them today ; and truly ,
这 男孩们 和 女孩们 有 已采取 丹尼 作为 一 的 他们 今天 ; 和 真的 ,

今天，男孩女孩们都把丹尼当成了自己人；的确如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] .
she did add to the comfort and pleasure of the outing .
她 做过 添加 到 这 舒适 和 乐趣 的 这 外出 .

她的到来确实为这次郊游增添了舒适和乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] .
It seemed all right down in the woods where all was unconventional .
它 似乎 全部 正确的 向下 在 这 树林 在哪里 全部 曾是 非传统 .

在树林深处，一切都显得那么不同寻常，似乎一切都很好。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈloʊn] , [ɪn] [haʊ] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ] [ɡreɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪmˈself] ,
But now , alone , in how common a grade he seemed to have placed himself ,
但 现在 , 独自的 , 在 如何 常见的 一个 年级 他 似乎 到 有 放置 他自己 ,

但现在，他独自一人，似乎把自己置于一个非常普通的阶层。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ɡɜːrl] [ɪn] [skuːl] .
to be forced to pay attention to the poorest girl in school .
到 是 强制 到 支付 注意力 到 这 最贫困 女孩 在 学校 .

被迫关注学校里最穷的女孩。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɡruː] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
His cheeks grew hot at the very thought of it .
他的 脸颊 生长 热的 在 这 非常 想法 的 它 .

一想到这件事，他的脸颊就发烫。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fɔːrm] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈstuːpɪdli] :
In the shadows , beyond him , a form straightened up stupidly :
在 这 阴影 , 超过 他 , 一个 形式 拉直 向上 愚蠢地 :

在他身后的阴影里，一个身影傻傻地直起身子：

“ [ʃeɪ] , - , [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ Shay , Profesh Burgush , that you ?
“ 谢伊 , 教授 - , 那 你 ?

“谢伊，伯格什教授，是你吗？”

” - [ˈfɑːðər] , [hæf] - [ˈdrʌŋkən] [stɪl] !
” Dennie's father , half - drunken still !
” - 父亲 , 一半 - 醉 仍然 !

“丹尼的父亲，还处于半醉状态！

[oʊ] , [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['kʌltʃər] !
Oh , Shades of classic culture !
哦 , 色调 的 经典的 文化 !

哦，古典文化的影子！

[tuː; tə] [wʌt] [depθs] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntækt] [meɪ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [fɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [lænd] !
To what depths in social contact may a college man fall in this wretched land !
到 什么 深度 在 社会的 接触 可能 一个 大学 男人 落下 在 这 可怜 土地 !

在这个悲惨的国度里，一个大学生在社交方面会堕落到何种地步！

“ [ʃeɪ] ! [ɪznt][juː; jʊ] , [ɔːr] [eint] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
“ Shay ! Is't you , or ain't it you ?
“ 谢伊 ! 不是 你 , 或者 不是 它 你 ?

“谢伊！是不是你啊？”

[juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə] [tel] [ˌem 'iː] ?
You gonna tell me ?
你 将会 告诉 我 ?

你打算告诉我吗?

” [oʊld][bɑːnd] ['kwiərid] .
” Old Bond queried .
” 老的 纽带 查询 .

老邦德问道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ This is Vincent Burgess , ” the young man replied .
“ 这 是 文森特 伯吉斯 , ” 这 年轻的 男人 回复 .

“这是文森特·伯吉斯,”年轻人回答道。

“ ['dɛni] [hoʊm] ?
“ Dennie home ?
“ 丹尼 家 ?

“丹尼回家了吗？”

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [æskt] .
” the father asked .
” 这 父亲 问 .

“父亲问道。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [keɪm] [ðə; ði][kɜːrt] ['ænsər] .
“ Yes , sir , ” came the curt answer .
“ 是的 , 先生 , ” 来了 这 简短 回答 .

“是的，先生。”对方简短地回答道。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[huː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?
Who bring her home ?
WHO 带来 她 家 ?

谁把她带回家的?

[vɪk] ['b\\:li] ? ”
Vic Burleigh ? ”
维克 伯利 ? ”

维克·伯利?

“ [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
“ I brought her home .
“ 我 带来 她 家 .

我把她带回家了。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːrl]	,	[tuː]	.
She	**is**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**too**	**.**
她	是	一个	好的	女孩	，	也	.

她也是个好女孩。

”	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,	['bɜːrdʒɪs]	[ri'zentid]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
”	**In**	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**Burgess**	**resented**	**the**	**shame**	**of**	**such**	**a**	**father**	**for**	**the**
”	在	尽管如此	的	他自己	，	伯吉斯	怨恨	这	耻辱	的	这样的	一个	父亲	为了	这

['keɪpəb(ə)l]	,	['hæpi]	-	['spɪrɪtɪd]	['dɔːtər]	.
capable	**,**	**happy**	**-**	**spirited**	**daughter**	**.**
有能力的	，	快乐的	-	精神抖擞	女儿	.

尽管伯吉斯自己也不愿承认，但他还是为这样一位父亲感到羞愧，因为他有才华，有快乐开朗的女儿。

“	[jɛʃ]	,	-	[gʊd]	[gɜːrl]	,	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**Yesh**	**,**	**Dennie's**	**good**	**girl**	**,**	**all**	**right**	**.**
“	是的	，	-	好的	女孩	，	全部	正确的	.

“是的，丹妮是个好女孩，没错。”

”	[ðen]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	[fel]	.
”	**Then**	**a**	**silence**	**fell**	**.**
”	然后	一个	沉默	跌倒	.

然后，一片寂静。

['prez(ə)ntli]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[spoʊk]	[ə'gen]	.
Presently	**,**	**the**	**old**	**man**	**spoke**	**again**	**.**
目前	，	这	老的	男人	辐	再次	.

这时，老人又开口说话了。

“	[ʃeɪ]	,	[prɑːf]	['ɛʃ]	,	-	[diː]	[jiː; ji]	[maɪnd]	['dɔɪɪn]	-	['sʌmθɪn]	-	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	? ”
“	**Shay**	**,**	**Prof**	**esh**	**,**	**'**	**d**	**ye**	**mind**	**doin**	**'**	**somethin**	**'**	**for**	**me**	**? ”**
“	谢伊	，	教授	esh	，	-	d	是的	头脑	做	-	某物	-	为了	我	? ”

“谢伊，埃什教授，你们能帮我个忙吗？”

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

那是什么？

”	['bɜːrdʒɪs]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	['neɪtʃər]	['kɜːrtiəs]	.
”	**Burgess**	**was**	**by**	**nature**	**courteous**	**.**
”	伯吉斯	曾是	经过	自然	有礼貌	.

“伯吉斯生性彬彬有礼。”

“	[ɪf]	['eniθɪŋ]	[ʃd]	['evər]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	-	[diː]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	['dɛni]	?
“	**If**	**anything**	**sh'd**	**ever**	**happen**	**to**	**me**	**,**	**'**	**d**	**you**	**take**	**care**	**of**	**Dennie**	**?**
“	如果	任何事物	嘘	曾经	发生	到	我	，	-	d	你	拿	关心	的	丹尼	?

“如果我出了什么事，你会照顾丹尼吗？”

[ʃeɪ]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	?	”
Shay	**,**	**would**	**you**	**?**	**”**
谢伊	，	会	你	?	”

谢伊，你愿意吗？

“	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[aɪ]	[wʊd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[rɪ'plaɪd] .
“	**If**	**I**	**could**	**do**	**anything**	**for**	**her**	**,**	**I**	**would**	**do**	**it**	**,**	**”**	**the**	**young**	**man**	**replied .**
“	如果	我	可以	做	任何事物	为了	她	，	我	会	做	它	，	”	这	年轻的	男人	回复 .

“如果我能为她做任何事，我都会去做，”年轻人回答道。

“	['sʌmθɪn]	-	['gɑnə; 'gɔːnə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
“	**Somethin**	**'**	**gonna**	**happen**	**to**	**me**	**.**
“	某物	-	将会	发生	到	我	.

“我肯定要出事了。”

[aɪ]	[eint]	-	.
I	**ain't**	**shafe**	**.**
我	不是	-	.

我不安全。

[aɪ]	[noʊ]	[aɪl]	[goʊ]	[ðæt]	[wei]	.
I	**know**	**I'll**	**go**	**that**	**way**	**.**
我	知道	患病的	去	那	方式	.

我知道我会走那条路。

[bʌt; bət]	[juːl]	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	['dɛni]	.
But	**you'll**	**be**	**good**	**to**	**Dennie**	**.**
但	你会	是	好的	到	丹尼	.

但你会好好对待丹尼的。

[naʊ]	,	['wʊdnt]	[juː; jʊ]	?
Now	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
现在	,	不会	你	?

难道你不想吗?

[aɪ'd]	[æsk]	['fʌnɪˌboʊn]	,	[bʌt; bət]	['hiːz]	[noʊ]	['ʃeɪfɚ]	-	[en]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
I'd	**ask**	**Funnybone**	**,**	**but**	**he's**	**no**	**shafer**	**'**	**n**	**I**	**am**	**.**
ID	问	滑稽骨	,	但	他是	不	谢弗	-	n	我	是	.

我想问问 Funnybone，但他不像我一样会剃须。

[noʊ]	['ʃeɪfɚ]	!
No	**shafer**	**!**
不	谢弗	!

不用剃须刀!

[juːl]	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	['dɛni]	,	[juː; jʊ]	[sed]	[soʊ]	.
You'll	**be**	**good**	**to**	**Dennie**	**,**	**you**	**said**	**so**	**.**
你会	是	好的	到	丹尼	,	你	说	所以	.

你会好好对待丹尼的，你说过的。

[ʃeɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	!
Shay	**it**	**again**	**!**
谢伊	它	再次	!

再来一次!

”	[bɑːnd]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[naʊ]	['bendɪŋ]	['θretnɪŋli]	[tɔːrd]	['bɜːrdʒɪs]	,	[huː]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	['rɪzn]	.
”	**Bond**	**was**	**standing**	**now**	**bending**	**threateningly**	**toward**	**Burgess**	**,**	**who**	**had**	**also**	**risen**	**.**
”	纽带	曾是	常设	现在	弯曲	威胁地	朝向	伯吉斯	,	WHO	有	还	升起	.

“邦德站着，身体微微前倾，带着威胁的神情走向伯吉斯，而伯吉斯也站了起来。

“	[aɪl]	[duː]	[ɔːl]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[duː]	.
“	**I'll**	**do**	**all**	**that**	**a**	**gentleman**	**ought**	**to**	**do**	**.**
“	患病的	做	全部	那	一个	绅士	应该	到	做	.

“我会做一位绅士应该做的一切。”

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[wʌn]	[θɔːt]	—	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[ðə; ði]	['drʌŋkən]	[mæn]	[ænd; ənd]	[get]	[ə'weɪ]	.
”	**He**	**had**	**only**	**one**	**thought**	**—**	**to**	**pacify**	**the**	**drunken**	**man**	**and**	**get**	**away**	**.**
”	他	有	仅有的	一	想法	—	到	安抚	这	醉	男人	和	得到	离开	.

他当时只有一个念头——安抚醉汉然后离开。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ˌʌndər'stʊd]	.
And	**the**	**old**	**man**	**understood**	**.**
和	这	老的	男人	理解	.

老人明白了。

“ - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Shwear it , I tell you !
“ - 它 , 我 告诉 你 !

“我发誓，我告诉你！”

[lɪf] - [ʌp][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][æn; ən] - — [æn; ən] - - [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dɛni] , [ɔːr] [aɪl]
Lif ' up your right hand an ' — an ' shwear to take care of Dennie , or I'll
生命 - 向上 你的 正确的 手 一个 - — 一个 - - 到 拿 关心 的 丹尼 , 或者患病的
[kɪl] [juː; jʊ] !
kill you !
杀 你 !

举起你的右手，发誓照顾好丹尼，否则我就杀了你！

” [bɑːnd] [ɪn'sɪstɪd] .
” Bond insisted .
” 纽带 坚持 .

邦德坚持道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['mʌskjələr] [mæn] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] [prə'fesər] [laɪk]
He was a large , muscular man , towering over the slender young professor like
他 曾是 一个 大的 , 肌肉发达的 男人 , 参天 超过 这 苗条 年轻的 教授 喜欢
[ə; eɪ] ['veri] ['dʒaɪənt] ,
a very giant ,
一个 非常 巨大的 ,

他身材高大魁梧，像个巨人一样俯视着那位身材纤细的年轻教授。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [gliːm] .
and in his eyes there was a cruel gleam .
和 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 残忍的 闪耀 .

他眼中闪过一丝残酷的光芒。

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
Vincent Burgess was at the limit of mental resistance .
文森特 伯吉斯 曾是 在 这 限制 的 精神的 反抗 .

文森特·伯吉斯的精神抵抗力已经到了极限。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪt] , [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] :
Lifting his shapely right hand in the shadowy light , he said wearily :
举重 他的 优美 正确的 手 在 这 阴暗的 光 , 他 说 疲劳 :

在昏暗的光线下，他举起线条优美的右手，疲惫地说：

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I swear it ! ”
“ 我 发誓 它 ! ”

“我发誓！”

“ [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
“ One more question , and you may go .
“ 一 更多的 问题 , 和 你 可能 去 .

“最后一个问题，你就可以走了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [vɪk] ['b\\:li] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪr] ?
You know that little boy Vic Burleigh takes care of here ?
你 知道 那 小的 男生 维克 伯利 需要 关心 的 这里 ?

你认识维克·伯利在这里照顾的那个小男孩吗？

” [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” The Professor had heard of him .
” 这 教授 有 听到 的 他 .

教授听说过他。

“ [vɪk] [kiːps] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [raɪt] .
“ Vic keeps that little boy all right .
“ 维克 保持 那 小的 男生 全部 正确的 .

“维克把那个小男孩照顾得很好。”

[hiː; hi] [dəunt] [kəm'pleɪn] [nʌn] .
He don't complain none .
他 不 抱怨 没有任何 .

他一点也不抱怨。

[spoʊ̯z] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [ʌm; əm] , .
S'pose you help me watch um , Profesh .
假设 你 帮助 我 手表 嗯 , 教授 .

教授，您能帮我看看吗?

” [ðen] [æz; əz] [æn; ən] ['æftərθɔːt] , ['sæksn] ['ædɪd] : “ [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪvɪn] - [aʊt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [taʊn]
” Then as an afterthought , Saxon added : “ Young woman livin ' out north of town
” 然后 作为 一个 事后考虑 , 撒克逊 额外 : “ 年轻的 女士 生活 - 出去 北 的 镇
.
.
.

“然后，萨克森又补充道：‘住在城北的年轻女子。

['prɪti] ['wʊmən] .
Pretty woman .
漂亮的 女士 .

漂亮女人。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
She don't know nothing ' bout that little boy .
她 不 知道 没有什么 - 回合 那 小的 男生 .

她对那个小男孩一无所知。

[naʊ] , ['ɑːnɪst] , [ʃiː; ʃi] [dəunt] .
Now , honest , she don't .
现在 , 诚实的 , 她 不 .

说实话，她并不知道。

[laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] .
Lives all by herself with a big dog .
生活 全部 经过 她自己 和 一个 大的 狗 .

她独自一人与一条大狗生活在一起。

” ['dʒeləsi] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] , [sə'spɪʃəs] [biːst] .
” Jealousy is an ugly , suspicious beast .
” 妒忌 是 一个 丑陋的 , 可疑的 兽 .

嫉妒是一种丑陋、多疑的野兽。

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
Vincent Burgess was no worse than many other men would have been ,
文森特 伯吉斯 曾是 不 更糟 比 许多 其他 男人 会 有 到过 ,

文森特·伯吉斯并不比许多其他男人更坏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [oʊld] ['sæksənz] [wɜːrdz] [maɪt] ['kæri] .
because his mind leaped to the meaning old Saxon's words might carry .
因为 他的 头脑 跳跃 到 这 意义 老的 撒克逊人的 字 可能 携带 .

因为他的脑海中立刻浮现出这位古老撒克逊人的话语可能蕴含的含义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['elinə; -,nɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] .
And this was the man with Elinor in the darkness and the storm .
和 这 曾是 这 男人 和 埃莉诺 在 这 黑暗 和 这 风暴 .

这就是陪伴埃莉诺在黑暗和暴风雨中的那个人。

[bɪ'fɔːr]	['bɜːrdʒɪs]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	['klɪrli]	,	['sæksn]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[step]	['nɪrər]	.
Before	**Burgess**	**could**	**think**	**clearly**	**,**	**Saxon**	**came**	**a**	**step**	**nearer**	**.**
前	伯吉斯	可以	思考	清楚地	，	撒克逊	来了	一个	步	更近	.

伯吉斯还没来得及冷静思考，萨克森就又靠近了一步。

“	[ʃeɪ]	,	['wɛrz, 'hwɛrz]	[vɪk]	[tə'naɪt]	?	”
“	**Shay**	**,**	**where's**	**Vic**	**tonight**	**?**	**”**
“	谢伊	,	在哪里?	维克	今晚	?	”

“谢伊，维克今晚在哪儿？”

“	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	-	.
“	**Across**	**the**	**river**	**with**	**Miss**	**Wream**	**.**
“	穿过	这	河	和	错过	-	.

“和 Wream 小姐一起过河。”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kʌt]	[ɔːf]	[baɪ]	[ðə; ði]	[diːp]	['wɔːtər]	,	”	['vɪnsnt]	['ænsər]	.
They	**were**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**deep**	**water**	**,**	**”**	**Vincent**	**answered**	**.**
他们	是	切	离开	经过	这	深的	水	,	”	文森特	回答	.

“他们被深水隔绝了,”文森特回答道。

[ə; eɪ]	[kwɪk]	[tʃeɪndʒ]	[frʌm; frəm]	['drʌŋkənnəs]	[tuː; tə]	['soʊbər]	[sens]	[liːpt]	['ɪntuː]	[bɑːnd]	['sæksənz]	[aɪz]	.
A	**quick**	**change**	**from**	**drunkenness**	**to**	**sober**	**sense**	**leaped**	**into**	**Bond**	**Saxon's**	**eyes**	**.**
一个	快的	改变	从	酒醉	到	清醒	感觉	跳跃	进入	纽带	撒克逊人的	眼睛	.

邦德·萨克森的眼神中，醉意迅速转变为清醒。

“	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['rɪvər]	!
“	**Across**	**the**	**river**	**!**
“	穿过	这	河	!

“过河去！”

[greɪt]	[gɑːd]	!
Great	**God**	**!**
伟大的	上帝	!

我的天哪!

”	[ðen]	['stɜːrnli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[grɪm]	[set]	[ʌv; əv]	[dʒɔː]	,	[hiː; hi]	[kə'mɑːndid]	:	“	[juː; jʊ]	[goʊ]	[hoʊm]
”	**Then**	**sternly**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**set**	**of**	**jaw**	**,**	**he**	**commanded**	**:**	**“**	**You**	**go**	**home**
”	然后	严厉地	,	和	一个	严峻	放	的	颚	,	他	命令	:	“	你	去	家

!
!
!

然后他板着脸，严厉地命令道：“你回家去！”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[der]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[aɪl]	[kɪl]	[juː; jʊ]	.
If	**you**	**dare**	**to**	**say**	**a**	**word**	**,**	**I'll**	**kill**	**you**	**.**
如果	你	敢	到	说	一个	单词	,	患病的	杀	你	.

你胆敢说一个字，我就杀了你。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	,	['hiːl]	[kɪl]	[juː; jʊ]	.
If	**you**	**try**	**to**	**follow**	**me**	**,**	**he'll**	**kill**	**you**	**.**
如果	你	尝试	到	跟随	我	,	地狱	杀	你	.

如果你胆敢跟踪我，他会杀了你。

[goʊ]	[hoʊm]	!
Go	**home**	**!**
去	家	!

回家吧!

[aɪ]	-	[em]	['goʊɪŋ]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	,	[ɪf]	[aɪ]	[daɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**'**	**m**	**going**	**over**	**there**	**,**	**if**	**I**	**die**	**for**	**it**	**.**
我	-	米	去	超过	那里	,	如果	我	死	为了	它	.

我一定要去那里，哪怕为此付出生命。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [reɪn] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
” And the darkness and rain swallowed him as he leaped away to the
” 和 这 黑暗 和 雨 吞咽 他 作为 他 跳跃 离开 到 这
['westwərd] !
westward !
向西 !

“当他向西跃去时，黑暗和暴雨吞噬了他！”

['bɜːrdʒɪs] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [bɑːnd]['sæksn][hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][sɔːft][hænd]
Burgess gazed into the blackness into which Bond Saxon had gone until a soft hand
伯吉斯 凝视 进入 这 黑 进入 哪个 纽带 撒克逊 有 已消失 直到 一个 柔软的 手
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,
touched his ,
感动 他的 ,

伯吉斯凝视着邦德·萨克森消失的黑暗，直到一只柔软的手触碰到了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [bʌg] - , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] , ['stændɪŋ]
and he looked down to see little Bug Buler , clad in his nightgown , standing
和 他 看起来 向下 到 看 小的 漏洞 - , 覆膜 在 他的 睡衣 , 常设
['berfʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
barefoot beside him .
赤脚 旁 他 .

他低头一看，发现小布格·布勒穿着睡衣，光着脚站在他旁边。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [vɪk] ? ” [bʌg] [di'mɑːndid] .
“ Where's Vic ? ” Bug demanded .
“ 在哪里? 维克 ? ” 漏洞 要求 .

“维克在哪儿？”巴格问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['bɜːrdʒɪs] ['ænsər] .
“ I don't know , ” Burgess answered .
“ 我 不 知道 , ” 伯吉斯 回答 .

“我不知道，”伯吉斯回答道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [aɪz] [toʊld] .
“ Take me up , I'se told .
“ 拿 我 向上 , 伊塞 讲述 .

“带我上去，”有人告诉我。

” [bʌg] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'piːlɪŋli] , [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
” Bug stretched up his arms appealingly , and Burgess , who knew nothing of
” 漏洞 拉伸 向上 他的 武器 吸引人的 , 和 伯吉斯 , WHO 知道 没有什么 的
['beɪbiːz] , ['ɔːkwərdli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
babies , awkwardly lifted him up .
婴儿 , 尴尬地 抬起 他 向上 .

“巴格伸出双臂，姿态可爱，而对婴儿一无所知的伯吉斯笨拙地把他抱了起来。

“ - [ˌem 'iː] - [laɪk] [vɪk] [duː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['snʌgəld] ['lʌvɪŋli] [ɪn][ðə; ði]
“ Tuddle me tlose like Vic do , ” and the little one snuggled lovingly in the
“ - 我 - 喜欢 维克 做 , ” 和 这 小的 一 依偎着 深情地 在 这
[prə'fɛsɝz] [ɪm'breɪs] .
Professor's embrace .
教授们 拥抱 .

“像维克那样抱抱我，”小家伙依偎在教授的怀里。

“ [jʊr; jər] - [wet] .
“ Your toat's wet .
“ 你的 - 湿的 .

你的脚湿了。

[ɪz] [vɪk] [wet] , [tuː] ? ”
Is Vic wet , too ? ”
是 维克 湿的 , 也 ? ”

维克也湿了吗?

“ [jes] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Yes , little boy .
“ 是的 , 小的 男生 .

“是的，小男孩。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [təˈnaɪt] .
We are all in trouble tonight .
我们 是 全部 在 麻烦 今晚 .

今晚我们都麻烦大了。

” [ˈbɜːrdʒɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
” Burgess had to say something .
” 伯吉斯 有 到 说 某物 .

“伯吉斯总得说点什么。”

“ [ɪn] [twʌbəl] ?
“ In twouble ?
“ 在 双倍 ?

“在双人组里？ ”

[əmf] — [həmf] !
Umph — humph !
嗯 — 哼 !

哼——哼！

” [bʌg] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtli] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
” Bug shut his lips tightly , puffing out his cheeks , as was his habit .
” 漏洞 关闭 他的 嘴唇 紧紧 , 抽气 出去 他的 脸颊 , 作为 曾是 他的 习惯 .

“巴格紧紧闭上嘴唇，鼓起腮帮子，这是他的习惯。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [twʌbəl] , [ænd; ənd][aɪ][ɪst] - [tuː; tə] [dɑːn] - .
“ I was in twouble , and I ist wented to Don Fonnybone .
“ 我 曾是 在 双倍 , 和 我 是 - 到 大学教师 - .

“我当时身处困境，我去了唐·方尼伯恩那里。”

[ˈhiːz] [duːd] [fɔːr; fər] [twʌbəl] - [nəs] .
He's dood for twouble - ness .
他是 伙计 为了 双倍 - 内斯 .

他很适合双重身份。

[juː; jʊ][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
You go see him .
你 去 看 他 .

你去见他。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [stroʊkt] [prəˈfesər] [ˈbɜːrdʒɪs] - [ˈfiːvərɪʃ] [tʃiːk] .
” and the little hand stroked Professor Burgess ' feverish cheek .
” 和 这 小的 手 抚摸 教授 伯吉斯 - 发烧 脸颊 .

“那只小手抚摸着伯吉斯教授发烫的脸颊。”

“ [ɪf] [juːl] [rʌn] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][bed] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈbɜːrdʒɪs] [dɪˈklerd] .
“ If you'll run right back to bed , I'll do it , ” Burgess declared .
“ 如果 你会 跑步 正确的 后退 到 床 , 患病的 做 它 , ” 伯吉斯 声明 .

“如果你立刻跑回床上，我就去做,”伯吉斯说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ We can learn even from children sometimes , ” he thought ,
“ 我们 能 学习 甚至 从 孩子们 有时 , ” 他 想法 ,

“有时候我们甚至可以从孩子身上学到东西，”他心想。

[æz; əz] [bʌg] [klaɪmd] [daʊn] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['tɒdld] [ə'weɪ] .
as Bug climbed down obediently and toddled away .
作为 漏洞 攀登 向下 顺从地 和 蹒跚学步 离开 .

小虫乖乖地爬了下来，蹒跚地走开了。

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔɪd] - ,
Vincent Burgess went directly to Dr . Lloyd Fenneben ,
文森特 伯吉斯 去 直接地 到 博士 . 劳埃德 - ,

文森特·伯吉斯直接去找了劳埃德·芬内本医生。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
to whom he told the story of the day's events , including the interview with
到 谁 他 讲述 这 故事 的 这 天 活动 , 包括 这 面试 和
[bɑːnd]['sæksn] .
Bond Saxon .
纽带 撒克逊 .

他向对方讲述了当天发生的事情，包括与邦德·萨克森的会面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] ['bɑːndz] [wɜːrdz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [vɪk] ,
He did not repeat Bond's words regarding Vic ,
他 做过 不是 重复 债券 字 关于 维克 ,

他没有重复邦德关于维克的话。

[bʌt; bət]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
but only hinted at the suspicion that there was something
但 仅有的 暗示 在 这 怀疑 那 那里 曾是 某物
['kwestʃənəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [vɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
questionable in the situation in which Vic was placed .
值得怀疑 在 这 情况 在 哪个 维克 曾是 放置 .

但只是暗示维克所处的境况有些蹊跷。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mɔːdlɪn] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Nor did he refer to the old man's maudlin demand that he should take care of
也不 做过 他 参考 到 这 老的 男人的 感伤 要求 那 他 应该 拿 关心 的
['dɛni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [left] ['fɑːðərləs] ,
Dennie if she were left fatherless ,
丹尼 如果 她 是 左边 无父 ,

他也没有提及老人那伤感的要求，即如果丹妮失去了父亲，他应该照顾她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɔːrn] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and of his sworn promise to do so .
和 的 他的 宣誓 承诺 到 做 所以 .

并履行了他为此作出的誓言。

['bɜːrdʒɪs] [felt] [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] ['diːnz] [blæk] [aɪz] [wʊd] [bɜːrn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
Burgess felt as , if the Dean's black eyes would burn through him ,
伯吉斯 毛毡 作为 , 如果 这 院长 黑色的 眼睛 会 烧伤 通过 他 ,

伯吉斯感觉院长的黑眼睛仿佛要把他灼穿似的。

[soʊ] ['stedi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [geɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊld] .
so steady was their gaze while the story was being told .
所以 稳定的 曾是 他们的 目光 尽管 这 故事 曾是 存在 讲述 .

在听故事的时候，他们的目光始终坚定不移。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [lɔɪd] - [sed] ['kwaɪətli] :
When he had finished , Lloyd Fenneben said quietly :
什么时候 他 有 完成的 , 劳埃德 - 说 悄悄 :

说完后，劳埃德·芬内本平静地说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
“ You are worn out with the excitement of the day and night .
“ 你 是 磨损 出去 和 这 激动 的 这 天 和 夜晚 .

“你已经因为白天黑夜的兴奋而筋疲力尽了。”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] [naʊ] .
Go home and rest now .
去 家 和 休息 现在 .

回家好好休息吧。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
I've learned through many a struggle , that what I cannot fight to a finish in the
我已经 学习 通过 许多 一个 斗争 , 那 什么 我 不能 斗争 到 一个 结束 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我从无数次的斗争中明白，在黑暗中我无法战斗到最后一刻的事情，

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌmz] .
I can safely leave with God till the daylight comes .
我 能 安全 离开 和 上帝 直到 这 日光 来 .

我可以安心地与上帝同在，直到天亮。

” [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm]['hændˌklæsp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
” The smile that lighted up the stern face and the firm handclasp with which
” 这 微笑 那 照明 向上 这 船尾 脸 和 这 公司 握手 和 哪个
[lɔɪd] - [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftərwərd]
Lloyd Fenneben dismissed the young man were things he remembered long afterward
劳埃德 - 解雇 这 年轻的 男人 是 事物 他 记得 长的 之后
.
:
.

“劳埃德·芬尼本那张严肃的脸上绽放出的笑容，以及他与年轻人握手告别时那坚定的举动，都是他很久以后仍然记忆犹新的事情。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
And above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt]
he recalled many times a sense of secret shame that he should have felt
他 召回 许多 时代 一个 感觉 的 秘密 耻辱 那 他 应该 有 毛毡
[dɪ'greɪdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['dɛni] ['sæksn][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
degraded because of his association with Dennie Saxon on this day .
退化的 因为 的 他的 协会 和 丹尼 撒克逊 在 这 天 .

他多次回忆起当时心中涌起的羞耻感，觉得自己因为与丹尼·萨克森在这一天的交往而感到人格受损。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] , [ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .
But of this last , the memory was stronger than the present realization .
但 的 这 最后的 , 这 记忆 曾是 更强 比 这 展示 实现 .

但对于最后一点，记忆比现在的认知更加深刻。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði][mæd] ['wɔːtərz] ['sɜːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [swept]
Meanwhile , as the mad waters surged around the bend in the river , and swept
同时 , 作为 这 疯狂的 水 激增 大约 这 弯曲 在 这 河 , 和 扫荡
['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,
over the shallows ,
超过 这 浅滩 ,

与此同时，汹涌的河水绕过河湾，席卷了浅滩，

['vɪktər]	['b\\:li]	[flʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ə'raʊnd]	['elinə; -ˌnɔː]	-	[ænd; ənd]	[liːpt]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[duːm]	.
Victor	**Burleigh**	**flung**	**his**	**arm**	**around**	**Elinor**	**Wream**	**and**	**leaped**	**back**	**from**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**doom**	**.**
胜利者	伯利	扔	他的	手臂	大约	埃莉诺	-	和	跳跃	后退	从	这	非常	边缘	的	厄运	.

维克多·伯利一把搂住埃莉诺·雷姆的肩膀，从生死边缘跳了回来。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[blʌf]	[ə'gen]	.
“	**We**	**must**	**climb**	**the**	**bluff**	**again**	**.**
“	我们	必须	爬	这	虚张声势	再次	.

我们必须再次攀登悬崖。

[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['ɪndiən]	!
Be	**a**	**good**	**Indian**	**!**
是	一个	好的	印度	!

做一个好印度人！

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	['groʊpɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fʊtɪŋ]	.
”	**he**	**cried**	**,**	**groping**	**for**	**a**	**footing**	**.**
”	他	哭	,	摸索	为了	一个	立足点	.

他哭喊着，摸索着寻找立足之地。

['klaɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[west]	[blʌf]	[baɪ]	['deɪlaɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ˌʌn'laɪk]	[ðɪs]	['strʌg(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	['waɪdnɪŋ]	['rɪvər]	,
Climbing	**the**	**west**	**bluff**	**by**	**daylight**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**adventure**	**was**	**very**	**unlike**	**this**	**struggle**	**in**	**the**	**darkness**	**to**	**escape**	**the**	**widening**	**river**	**,**
攀登	这	西方	虚张声势	经过	日光	为了	这	清酒	的	冒险	曾是	非常	与此不同	这	斗争	在	这	黑暗	到	逃脱	这	扩大	河	,

为了寻求冒险而在白天攀登西侧悬崖，与在黑暗中挣扎着逃离越来越宽的河流截然不同。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	-	['drɪvn]	['tɔːrənt]	[ʌv; əv]	[reɪn]	['swiːpɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lænd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[stɔːrm]	-	['fjʊri]	,
with	**a**	**wind**	**-**	**driven**	**torrent**	**of**	**rain**	**sweeping**	**down**	**the**	**land**	**behind**	**the**	**first**	**storm**	**-**	**fury**	**,**
和	一个	风	-	驱动	激流	的	雨	扫荡	向下	这	土地	在后面	这	第一的	风暴	-	愤怒	,

伴随着狂风裹挟的暴雨，第一场风暴过后，倾盆大雨席卷大地。

[ænd; ənd]	['elinə; -ˌnɔː]	-	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənz]	[ɑːrm]	['ɔːlmoʊst]	['helpləs]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	.
and	**Elinor**	**Wream**	**clung**	**to**	**her**	**companion's**	**arm**	**almost**	**helpless**	**with**	**fear**	**.**
和	埃莉诺	-	紧紧抓住	到	她	同伴的	手臂	几乎	无助	和	害怕	.

埃莉诺·雷姆吓得几乎无力地紧紧抓住同伴的手臂。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['evər]	[get]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	?
“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**ever**	**get**	**us**	**out**	**?**
“	做	你	思考	你	能	曾经	得到	我们	出去	?

你认为你能把我们救出去吗?

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['laɪmstoʊn]	[ledʒ]	[blɑːkt]	[ðə; ði]	[wei]	.
she	**asked**	**,**	**as**	**the**	**limestone**	**ledge**	**blocked**	**the**	**way**	**.**
她	问	,	作为	这	石灰石	壁架	已屏蔽	这	方式	.

她问道，因为石灰岩峭壁挡住了去路。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[maɪ]	['mʌðər]	[neɪmd]	[ˌem 'iː]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**my**	**mother**	**named**	**me**	**?**
“	做	你	知道	什么	我的	母亲	命名	我	?

你知道我妈妈给我取的名字吗?

”	[ðə; ði]	['kerləsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[toʊn]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzɪŋ]	.
”	**The**	**carelessness**	**of**	**the**	**tone**	**was**	**surprising**	**.**
”	这	疏忽	的	这	语气	曾是	奇怪	.

“这种漫不经心的语气令人惊讶。”

“ ['vɪktər] !
“ Victor !
“ 胜利者 !

“胜利者!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [ðen] [dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['b\\:li] [sed] .
“ Then don't forget it , ” Burleigh said .
“ 然后 不 忘记 它 , ” 伯利 说 .

“那就别忘了,”伯利说。

“ [its] [ə; eɪ] ['dredfəli] [rʌf] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [wi:l] [suːn] [biː; bi] [seɪf]
“ It's a dreadfully rough way before us , little girl , but we'll soon be safe
“ 它是 一个 极其糟糕 粗糙的 方式 前 我们 , 小的 女孩 , 但 出色地 很快 是 安全的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .
from the river .
从 这 河 .

“小姑娘，我们面前的路非常崎岖，但我们很快就能安全地离开这条河了。”

[dəunt] [maɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
Don't mind this little bit of a storm ,
不 头脑 这 小的 少量 的 一个 风暴 ,

别在意这场小风暴，

[ænd; ənd] [juːl] [get] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
and you'll get personally conducted into Lagonda Ledge before midnight .
和 你会 得到 亲自 实施 进入 拉贡达 壁架 前 午夜 .

午夜前，您将被亲自护送至拉贡达山脊。

” [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʃeltərd] [laɪf] ,
” In her sheltered life ,
” 在 她 避难所 生活 ,

在她与世隔绝的生活中，

['elinə; -,nɔː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]
Elinor had never known anything half so dreadful as this storm and darkness
埃莉诺 有 绝不 已知 任何事物 一半 所以 可怕 作为 这 风暴 和 黑暗
[ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [flʌd] ,
and booming flood ,
和 蓬勃发展 洪水 ,

埃莉诺从未经历过比这场风暴、黑暗和咆哮的洪水更可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː]
but the fearlessness of the strong man beside her inspired her to do
但 这 无畏 的 这 强的 男人 旁 她 灵感 她 到 做
[hɜːr; hər] [best] .
her best .
她 最好的 .

但身边这位强壮男人的无畏精神激励她做到最好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
It was only two hours since they were here before .
它 曾是 仅有的 二 小时 自从 他们 是 这里 前 .

距离他们上次来这里仅仅过了两个小时。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[ðæt]	[ðiːz]	[tuː]	['aʊərz]	[hæd; həd]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪftaɪm]	[fɔːr; fər]	['vɪktər]	['b\\:li]	.
How	**could**	**she**	**know**	**that**	**these**	**two**	**hours**	**had**	**marked**	**the**	**crisis**	**of**	**a**	**lifetime**	**for**	**Victor**	**Burleigh**	**.**
如何	可以	她	知道	那	这些	二	小时	有	标记	这	危机	的	一个	寿命	为了	胜利者	伯利	.

她怎么会知道，这两个小时对维克多·伯利来说，竟是一生中最重大的危机时刻。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['frendli]	['lɪt(ə)l]	['preʃər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['breɪvli]	:
With	**a**	**friendly**	**little**	**pressure**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**she**	**said**	**bravely**	**:**
和	一个	友好的	小的	压力	在	他的	手臂	,	她	说	勇敢地	:

她轻轻地按了按他的胳膊，勇敢地说：

“	[aɪ'd]	['ræðər]	[biː; bi]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ðæn; ðən]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wɪð; wɪθ]	['enibɑːdi]	[els]	.
“	**I'd**	**rather**	**be**	**here**	**with**	**you**	**than**	**over**	**the**	**river**	**with**	**anybody**	**else**	**.**
“	ID	相当	是	这里	和	你	比	超过	这	河	和	任何人	别的	.

“我宁愿和你待在这里，也不愿和河对岸的任何人在一起。”

[aɪ]	[fiːl]	['seɪfər]	[hɪr]	.
I	**feel**	**safer**	**here**	**.**
我	感觉	更安全	这里	.

我感觉这里更安全。

”	[vɪk]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɜːrtiəs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['kʌmfərtɪŋ]	.
”	**Vic**	**knew**	**she**	**meant**	**only**	**to**	**be**	**courteous**	**,**	**but**	**the**	**words**	**were**	**comforting**	**.**
”	维克	知道	她	意思是	仅有的	到	是	有礼貌	,	但	这	字	是	令人感到安慰	.

“维克知道她只是出于礼貌，但这些话却让她感到安慰。”

[ɑːn]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ledʒ]	[ðə; ði]	['fɪrsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[wʌz; wəz]	[rɪ'viːld]	.
On	**the**	**crest**	**of**	**the**	**ledge**	**the**	**fierceness**	**of**	**the**	**storm**	**was**	**revealed**	**.**
在	这	波峰	的	这	壁架	这	凶猛	的	这	风暴	曾是	揭晓	.

在山脊顶端，暴风雨的猛烈景象展现在眼前。

[greɪt]	[ʃiːts]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	-	[bloʊn]	[reɪn]	[wɜːr; wər]	[flʌŋ]	[ə'θwɔːrt]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
Great	**sheets**	**of**	**wind**	**-**	**blown**	**rain**	**were**	**flung**	**athwart**	**the**	**landscape**	**,**
伟大的	纸张	的	风	-	吹	雨	是	扔	横穿	这	景观	,

狂风裹挟着雨水，如瀑布般倾泻而下，横扫大地。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌtər]	['blæknəs]	[ðæt]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	["laɪtnɪŋz]	[gler]	,
and	**the**	**utter**	**blackness**	**that**	**followed**	**the**	**lightning's**	**glare**	**,**
和	这	说出	黑	那	随后	这	闪电	强光	,

闪电过后，随之而来的是一片漆黑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	['rɪvər]	[wɜːr; wər]	[ə'pɔːlɪŋ]	.
and	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**river**	**were**	**appalling**	**.**
和	这	咆哮	的	这	风	和	河	是	令人震惊	.

风和河的咆哮声令人胆寒。

[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	['tuːmʌlt]	,	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'iːst]	,
In	**all**	**this**	**tumult**	**,**	**away**	**to**	**the**	**northeast**	**,**
在	全部	这	骚乱	,	离开	到	这	东北	,

在这一切混乱之中，向东北方向，

[ðə; ði]	['biːkən]	[laɪt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[doʊm]	[wʌz; wəz]	['kʌtɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['stedi]	[biːm]	.
the	**beacon**	**light**	**above**	**the**	**Sunrise**	**dome**	**was**	**cutting**	**the**	**darkness**	**with**	**a**	**steady**	**beam**	**.**
这	信标	光	多于	这	日出	穹顶	曾是	切割	这	黑暗	和	一个	稳定的	光束	.

日出穹顶上方的灯塔灯光用稳定的光束划破黑暗。

“ [siː] [ðæt] [laɪt] , ['elinə; -,nɔː] ?
“ See that light , Elinor ?
“ 看 那 光 , 埃莉诺 ?

“看到那道光了吗，埃莉诺？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] .
We are not lost .
我们 是 不是 丢失的 .

我们并没有迷路。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
We must get up stream a little way .
我们 必须 得到 向上 溪流 一个 小的 方式 .

我们必须向上游走一段路。

[ðen] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔːl] [raɪt] .
Then we'll find the bridge , all right .
然后 出色地 寻找 这 桥 , 全部 正确的 .

那我们肯定能找到那座桥。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [get] [hoʊm] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rʌf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The crowd will get home ahead of us , because this is the rough side of the
这 人群 将要 得到 家 前方 的 我们 , 因为 这 是 这 粗糙的 边 的 这
['rɪvər] . ”
river . ”
河 . ”

人群会比我们先到家，因为这是河水湍急的一侧。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] !
“ Oh , what a comfort a light can be !
“ 哦 , 什么 一个 舒适 一个 光 能 是 !

“哦，灯光能带来多么大的安慰啊！”

” ['elinə; -,nɔː] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [gliːm] .
” Elinor murmured as she looked up and caught the welcome gleam .
” 埃莉诺 低声说道 作为 她 看起来 向上 和 捕捉 这 欢迎 闪耀 .

“埃莉诺抬起头，瞥见了那令人欣喜的光芒，低声说道。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,
As they hurried along ,
作为 他们 慌忙 沿着 ,

他们匆匆向前走着，

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]
the Sunrise light suddenly disappeared and they found themselves descending a
这 日出 光 突然 消失 和 他们 成立 他们自己 下降 一个
[rʌf] ['daʊnwərd] [wei] .
rough downward way .
粗糙的 向下 方式 .

日出的光芒突然消失了，他们发现自己正沿着一条崎岖的下坡路前进。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɑːk] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['hemɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['krevɪs]
Presently there were rock walls on either side hemming them in a narrow crevice
目前 那里 是 岩石 墙壁 在 任何一个 边 缝边 他们 在 一个 狭窄的 裂缝
[ɪn][ðə; ði] [ledʒ] .
in the ledges .
在 这 壁架 .

目前，两侧都是岩壁，将它们困在岩架上的狭窄缝隙中。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] [ænd; ənd] [vɪk] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['slidn] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɑːk] - ['kʌvərd]
Then the rain ceased and Vic knew they had slidden down into a rock - covered
然后 这 雨 停止 和 维克 知道 他们 有 滑落 向下 进入 一个 岩石 - 涵盖
['fɪʃər] ,
fissure ,
裂缝 ,

雨停了，维克知道他们滑进了一条布满岩石的裂缝里。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] .
that they were getting underground .
那 他们 是 获得 地下 .

他们正在转入地下。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌp] - [klaɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
They tried to turn back , but the up - climb was impossible ,
他们 尝试 到 转动 后退 , 但 这 向上 - 爬 曾是 不可能的 ,

他们试图返回，但向上攀爬是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf]
and in the darkness they could reach nothing but the sharp ledge of the cliff
和 在 这 黑暗 他们 可以 抵达 没有什么 但 这 锋利的 壁架 的 这 悬崖
[ʃɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['rɪvər] .
sheer above the raging river .
透明 多于 这 愤怒 河 .

在黑暗中，他们只能看到湍急河流上方陡峭悬崖的锋利边缘。

[en'træpt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [vɪk] [felt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ;
Entrapped and bewildered , Vic felt cautiously about ;
被困 和 困惑 , 维克 毛毡 谨慎地 关于 ;

维克感到困惑和迷茫，小心翼翼地四处张望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [streɪt] [blʌf] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] ,
but the only certain things were the straight bluff overhanging the flood ,
但 这 仅有的 肯定 事物 是 这 直的 虚张声势 悬垂 这 洪水 ,

但唯一可以确定的是，洪水上方是笔直的悬崖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævərnəs] [wei] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] ;
and the cavernous way leading downward ;
和 这 洞穴状的 方式 领导 向下 ;

以及通往下方的巨大洞穴通道；

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['deljuːdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [stɔːrm] - [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
while the same deluge that was keeping Vincent Burgess storm - staid on the
尽管 这 相同的 洪水 那 曾是 保持 文森特 伯吉斯 风暴 - 稳重 在 这
[və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [haʊs] ,
veranda of the Saxon House ,
阳台 的 这 撒克逊 房子 ,

而正是这场倾盆大雨，让文森特·伯吉斯被困在了撒克逊府邸的阳台上。

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['mɜːrsɪləsli] [daʊn] [ɑːn] ['elinə; -ˌnɔː] - .
was beating mercilessly down on Elinor Wream .
曾是 殴打 无情地 向下 在 埃莉诺 - .

他毫不留情地殴打埃莉诺·雷姆。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [θreʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [vɪk] [kraɪd] .
“ We can't stay here and be threshed to pieces , ” Vic cried .
“ 我们 不能 停留 这里 和 是 脱粒 到 件 , ” 维克 哭 .

“我们不能留在这里被碾成碎片，”维克哭喊道。

“ [ðɪs] [kræk] [ɪz] ['draɪər] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmwer] .
“ This crack is drier , anyhow , and it must lead to somewhere .
“ 这 裂缝 是 烘干机 , 无论如何 , 和 它 必须 带领 到 某处 .

“无论如何，这条裂缝比较干燥，而且它肯定通向某个地方。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [liːd] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['elinə; -ˌnɔː] [æn; ən] ['endləs] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['hɪdiəs]
” It did lead to what seemed to Elinor an endless length of hideous
” 它 做过 带领 到 什么 似乎 到 埃莉诺 一个 无尽的 长度 的 可怕

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

“这导致埃莉诺感觉自己陷入了无尽的、可怕的不确定状态。”

[ʌn'tɪl] [vɪk] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [daʊn] ['sʌmwer] ['ɪntuː] [ðə; ði]
until Vic suddenly lost his footing and plunged headlong down somewhere into the
直到 维克 突然 丢失的 他的 立足点 和 暴跌 一头扎 向下 某处 进入 这

['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
blackness of darkness .
黑 的 黑暗 .

直到维克突然失去平衡，一头栽进了漆黑的深渊。

['elinə; -ˌnɔː] [ʃriːkt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] ['lɪmpli] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krevɪs]
Elinor shrieked in terror and sank down limply on the stone floor of the crevice
埃莉诺 尖叫 在 恐怖 和 沉没 向下 软弱无力 在 这 石头 地面 的 这 裂缝

.
.
.

埃莉诺惊恐地尖叫一声，无力地瘫倒在裂缝的石板地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɔːl] [ə; eɪ] [blʌf] , ” [vɪk] [kɔːld] [ʌp] ['tʃɪrəli] ,
“ All a bluff , ” Vic called up cheerily ,
“ 全部 一个 虚张声势 , ” 维克 称为 向上 兴高采烈地 ,

“都是虚张声势,”维克兴高采烈地喊道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɑːrtlɪŋli] [diːp] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] ['ɛlɪnɔːrz] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði]
in the same startlingly deep sweet voice that had caught Elinor's ear on the
在 这 相同的 令人震惊地 深的 甜的 嗓音 那 有 捕捉 埃莉诺的 耳朵 在 这
[sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ,
September afternoon before the door of Sunrise ,
九月 下午 前 这 门 的 日出 ,

用着那令人惊艳的低沉甜美的声音，就像九月的一个下午，在日出餐厅门口，埃莉诺被这声音吸引时一样。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [θɔːt] [pleɪd] [ɪn] [ə'gen] ,
and out in the edge of her consciousness the thought played in again ,
和 出去 在 这 边缘 的 她 意识 这 想法 玩 在 再次 ,

在她意识的边缘，这个念头再次浮现出来。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] .
“ I'd rather be here with you than over the river with anybody else .
“ ID 相当 是 这里 和 你 比 超过 这 河 和 任何人 别的 .

“我宁愿和你待在这里，也不愿和河对岸的任何人待在一起。”

[aɪ] [fiːl] ['seɪfər] [hɪr] . ”
I feel safer here . ”
我 感觉 更安全 这里 . ”

我感觉这里更安全。

“ [slaɪd] [daʊn] , ['elinə; -ˌnɔː] .
“ Slide down , Elinor .
“ 滑动 向下 , 埃莉诺 .

“滑下来，埃莉诺。”

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .
I'll catch you .
患病的 抓住 你 .

我会抓住你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['sʌmwer] .
It is n't very far , and there's a little light somewhere .
它 是 不 非常 远的 , 和 有 一个 小的 光 某处 .

不远，而且某处还有一点光亮。

” ['elinə; -ˌnɔː] [slɪpt] ['blaɪndli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː][vɪk] [bɜːliz] [ˌaʊt'stretʃt]
” Elinor slipped blindly down the side of the rock into Vic Burleigh's outstretched
” 埃莉诺 滑倒了 盲目地 向下 这 边 的 这 岩石 进入 维克 伯利 伸展
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“埃莉诺盲目地顺着岩石滑落，落入了维克·伯利伸出的双臂中。

[æz; əz][hiː; hi] [set] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [feɪld] .
As he set her on her feet , somehow , the little light failed .
作为 他 放 她 在 她 脚 , 不知何故 , 这 小的 光 失败的 .

他把她扶起来的时候，不知怎么的，那盏小灯灭了。

[ɪn]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['strʌg(ə)l]	,	[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[siːmd]	[ðə; ði]	['dɑːrkəst]	,	[ðə; ði]	['tʃɪləst]	,
In	**all**	**their**	**struggle**	**,**	**this**	**part**	**of**	**the**	**way**	**seemed**	**the**	**darkest**	**,**	**the**	**chillest**	**,**
在	全部	他们的	斗争	,	这	部分	的	这	方式	似乎	这	最黑暗的	,	这	最冷	,

在他们所有的挣扎中，这段路似乎是最黑暗、最寒冷的。

[ðə; ði]	[moʊst]	['deɪndʒərəs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[sens]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prez(ə)ns]	['hɪd(ə)n]	[ˌnɪr'baɪ]	[pə'zest]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,
the	**most**	**dangerous**	**,**	**and**	**a**	**sudden**	**sense**	**of**	**a**	**presence**	**hidden**	**nearby**	**possessed**	**them**	**both**	**,**
这	最多	危险的	,	和	一个	突然	感觉	的	一个	在场	隐	附近	拥有	他们	两个都	,

最危险的是，他们俩突然感到附近有某种隐藏的存在。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	[wɔːl]	.
as	**they**	**came**	**against**	**a**	**blind**	**wall**	**.**
作为	他们	来了	反对	一个	瞎的	墙	.

他们撞上了一堵无形的墙。

[ə; eɪ]	['staʊtər]	[hɑːrt]	[ðæn; ðən]	[vɪk]	[bɝːliz]	[maɪt]	[wel]	[hæv; həv]	[kweɪld]	[naʊ]	.
A	**stouter**	**heart**	**than**	**Vic**	**Burleigh's**	**might**	**well**	**have**	**quailed**	**now**	**.**
一个	更粗壮	心	比	维克	伯利	可能	出色地	有	畏缩	现在	.

比维克·伯利更坚强的人，此刻恐怕也会感到畏惧。

[ðə; ði]	[tuː]	[wɜːr; wər]	[lɔːst]	[ˌʌndər'graʊnd]	.
The	**two**	**were**	**lost**	**underground**	**.**
这	二	是	丢失的	地下	.

两人在地下迷路了。

[wʌt]	[diːpər]	['kævərn]	[maɪt]	[jɔːn]	[bɪ'jɑːnd]	[ðem; ðəm]	?
What	**deeper**	**cavern**	**might**	**yawn**	**beyond**	**them**	**?**
什么	更深	洞穴	可能	打哈欠	超过	他们	?

在它们背后，又会隐藏着怎样的深邃洞穴呢?

[wʌt]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ded]	[wɔːl]	[maɪt]	[bɑːr]	[ðer; ðər]	[wei]	?
What	**length**	**of**	**dead**	**wall**	**might**	**bar**	**their**	**way**	**?**
什么	长度	的	死的	墙	可能	酒吧	他们的	方式	?

什么样的枯墙才能阻挡他们的去路?

[ænd; ənd]	[mɔːr]	['terɪfaɪɪŋ]	[stɪl]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['prez(ə)ns]	,	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['menəs]	,
And	**more**	**terrifying**	**still**	**,**	**was**	**the**	**growing**	**sense**	**of**	**a**	**human**	**presence**	**,**	**a**	**human**	**menace**	**,**
和	更多的	恐怖	仍然	,	曾是	这	生长	感觉	的	一个	人类	在场	,	一个	人类	威胁	,

更可怕的是，人们越来越感觉到人类的存在，一种人类的威胁。

[æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	['tretʃəri]	.
an	**unseen**	**treachery**	**.**
一个	看不见	背信弃义	.

一场不为人知的背叛。

[æz; əz]	[vɪk]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[stoʊn]	,
As	**Vic**	**felt**	**his**	**way**	**along**	**the**	**stone**	**,**
作为	维克	毛毡	他的	方式	沿着	这	石头	,

维克摸索着沿着石头前进。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[kloʊzd]	['oʊvər]	['sʌmθɪŋ]	[θrʌst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[niːʃ]	,	['ʃoʊldər]	-	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
his	**hand**	**closed**	**over**	**something**	**thrust**	**into**	**a**	**little**	**niche**	**,**	**shoulder**	**-**	**high**	**in**	**the**	**wall**	**:**
他的	手	关闭	超过	某物	推力	进入	一个	小的	小众市场	,	肩膀	-	高的	在	这	墙	.

他的手紧紧地握住了一个塞进墙上一个齐肩高的小壁龛里的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ju'niːk]	['pætərn]	,	['sɑːlɪd]	['sɪlvər]	[baɪ]	[ɪts]	[weɪt]	.
It	seemed	to	be	a	small	pitcher	of	unique	pattern	,	solid	silver	by	its	weight	.
它	似乎	到	是	一个	小的	投手	的	独特的	图案	,	坚硬的	银	经过	它是	重量	.

它似乎是一个造型独特的小水罐，从重量上看，应该是纯银的。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['buːti]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ded]	[ænd; ənd]	[fər'gɑːtn]	['rɑːbər]	[tʃiːf]	,
Was	it	the	booty	of	some	dead	and	forgotten	robber	chief	,
曾是	它	这	赃物	的	一些	死的	和	被遗忘的	强盗	首席	,

那是某个死去的、被人遗忘的强盗头目的赃物吗?

[ðə; ði]	['berid]	['treʒər]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[oʊld]	['kikəpuː]	[reɪd]	['trædʒədi]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[luːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	['aʊtlɔː]	?
the	buried	treasure	of	some	old	Kickapoo	raiding	tragedy	,	or	the	loot	of	a	living	outlaw	?
这	埋葬	宝藏	的	一些	老的	基卡普	突袭	悲剧	,	或者	这	抢劫	的	一个	活的	取缔	?

是基卡普部落某次古老劫掠悲剧中埋藏的宝藏，还是某个活着的亡命之徒的赃物?

[vɪk]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['letər]	['greɪvn]	[ɪn]	['hevi]	[rɪ'liːf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[smuːð]	[saɪd]	,
Vic	thought	he	felt	the	outline	of	a	letter	graven	in	heavy	relief	on	the	smooth	side	,
维克	想法	他	毛毡	这	大纲	的	一个	信	雕刻	在	重的	宽慰	在	这	光滑的	边	,

维克觉得他摸到了光滑面上一个凸起的字母轮廓。

[ænd; ənd]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[drɑːpt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
and	,	for	a	reason	of	his	own	,	dropped	the	thing	.
和	,	为了	一个	原因	的	他的	自己的	,	掉落	这	事物	.

出于他自己的原因，他把那东西扔掉了。

['mɜːrsɪfəli]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kraɪ]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	,
Mercifully	,	he	did	not	cry	out	at	the	discovery	,
仁慈地	,	他	做过	不是	哭	出去	在	这	发现	,

值得庆幸的是，他发现这一幕后并没有惊叫出声。

[bʌt; bət]	['elinə; -ˌnɔː]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[groʊ]	[tʃɪl]	.
but	Elinor	felt	his	hand	on	her	arm	grow	chill	.
但	埃莉诺	毛毡	他的	手	在	她	手臂	生长	寒意	.

但埃莉诺感觉他放在她手臂上的手渐渐变得冰凉。

[ə; eɪ]	['dæzlɪŋ]	[gler]	,	['toʊkən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔrmz]	['faɪərwɜːrks]	,
A	dazzling	glare	,	token	of	the	passing	of	the	storm's	fireworks	,
一个	耀眼的	强光	,	令牌	的	这	通过	的	这	暴风雨	烟花	,

耀眼的光芒，是暴风雨烟火消散的标志。

['autlaind]	[æn; ən]	[ɪ'regjələr]	['oʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	,
outlined	an	irregular	opening	in	the	wall	before	them	,
概述	一个	不规律的	开幕	在	这	墙	前	他们	,

他们面前的墙上勾勒出一个不规则的开口，

[rɪ'viːlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ruːm]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
revealing	at	the	same	time	a	large	room	beyond	the	wall	.
揭示	在	这	相同的	时间	一个	大的	房间	超过	这	墙	.

同时，墙后还露出一个大房间。

“	[hɪəz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wer]	[wiː; wi]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[træp]	,	['elinə; -ˌnɔː]	-	.
“	Here's	the	hole	where	we	get	out	of	this	trap	,	Elinor	Wream	.
“	这里是	这	洞	在哪里	我们	得到	出去	的	这	陷阱	,	埃莉诺	-	.

“这就是我们摆脱这个陷阱的出口，埃莉诺·雷姆。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][ɡet][ɪn] , [wiː; wi][kæn; kən][ɡet] [aʊt] , ” [vɪk] [kraɪd] .

If such a big lightning like that can get in , we can get out , ” Vic cried .

如果 这样的 一个 大的 闪电 喜欢 那 能 得到 在 , 我们 能 得到 出去 , ” 维克 哭 .

“如果像这样大的闪电都能进来，我们也能出去，”维克喊道。

[hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

He crawled through the opening , and pulled her as gently as possible

他 爬行 通过 这 开幕 , 和 拉 她 作为 轻轻地 作为 可能的

['æftər][hɪm; ɪm] .

after him .

后 他 .

他爬过洞口，尽可能轻柔地把她拉到身后。

['prez(ə)ntli] , [ə'nʌðər] [bleɪz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['kævərn] - [laɪk] [speɪs] ['θɜːrti]

Presently , another blaze lit up the night outside , showing a cavern - like space thirty

目前 , 其他 火焰 点燃向上 这 夜晚 外部 , 显示 一个 洞穴 - 喜欢 空间 三十

[fiːt] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

feet in dimensions ,

脚 在 方面 ,

这时，外面又燃起另一团火焰，照亮了夜空，露出一个长约三十英尺的洞穴状空间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [ruːf] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

with a rock roof above their heads ,

和 一个 岩石 屋顶 多于 他们的 头部 ,

头顶是岩石屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

and a low doorway through which the light from the outside had come in ,

和 一个 低的 门口 通过 哪个 这 光 从 这 外部 有 来 在 ,

还有一个低矮的门洞，外面的光线就是从那里照进来的。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [trə'mendəsli] .

and beyond which the rain was beating tremendously .

和 超过 哪个 这 雨 曾是 殴打 非常 .

而更远处，雨水正猛烈地拍打着地面。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪr] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævərn] .

Evidently they had found a rear entrance to this cavern .

显然 他们 有 成立 一个 后部 入口 到 这 洞穴 .

显然，他们找到了这个洞穴的后入口。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][pæst]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [naʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] , ” [vɪk] [sed] .

“ We are past our troubles now , Elinor , ” Vic said .

“ 我们 是 过去的 我们的 麻烦 现在 , 埃莉诺 , ” 维克 说 .

“我们已经度过了难关，埃莉诺，”维克说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['riːəl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

“ There's the real out - of - doors , and I feel sure of the rest of the way .

“ 有 这 真实的 出去 - 的 - 门 , 和 我 感觉 当然 的 这 休息 的 这 方式 .

“真正的户外风光还在后面，我对接下来的路程充满信心。”

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] ,

This seems to be a sort of cave ,

这 似乎 到 是 一个 种类 的 洞穴 ,

这似乎是一个洞穴，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'reɡjələrli] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði]

and we have come in kind of irregularly by the back door or down the

和 我们 有 来 在 种类 的 不规则地 经过 这 后退 门 或者 向下 这

['tʃɪmni] .

chimney .

烟囱 .

我们经常不按常理出牌，从后门或者从烟囱里进来。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['riːəl] [frʌnt] [dɔːr] .
But here we are at the real front door .
但 这里 我们 是 在 这 真实的 正面 门 .

但现在我们终于来到了真正的门口。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
Shall we go on ?
将 我们 去 在 ?

我们继续吗?

” ['elinə; -,nɔː] [liːnd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
“ Elinor leaned wearily against the wall , wet and cold , and almost exhausted :
” 埃莉诺 倾斜 疲劳 反对 这 墙 , 湿的 和 寒冷的 , 和 几乎 筋疲力尽的 .

埃莉诺疲惫地靠在墙上，浑身湿冷，几乎筋疲力尽。

” [lets] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [ðɪs] ['ʃaʊər] ['pa:siz] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Let's wait a little , till this shower passes , ” she pleaded .
” 我们来吧 等待 一个 小的 , 直到 这 淋浴 通过 , ” 她 恳求 .

“我们再等一会儿，等这场雨停了,”她恳求道。

” [juː; jʊ] [pʊr] [gɜːrl] !
“ You poor girl !
” 你 贫穷的 女孩 !

“你这个可怜的女孩！”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] , ” [vɪk] [sed] ['dʒentli] .
This has been an awful night , ” Vic said gently .
这 有 到过 一个 可怕 夜晚 , ” 维克 说 轻轻地 .

“今晚真是糟糕透了,”维克轻声说道。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli]
Their eyes were getting accustomed to the darkness and they saw more clearly
他们的 眼睛 是 获得 习惯 到 这 黑暗 和 他们 锯 更多的 清楚地
[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
the outline of the opening to the outside world .
这 大纲 的 这 开幕 到 这 外部 世界 .

他们的眼睛逐渐适应了黑暗，也更清楚地看到了通往外界的入口轮廓。

['sʌd(ə)nli] ['elinə; -,nɔː] ['ʃivəd] [æz; əz] [ə'gen] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['sʌmwer]
Suddenly Elinor shivered as again the nearness of a presence somewhere
突然 埃莉诺 瑟瑟发抖 作为 再次 这 接近 的 一个 在场 某处
[pə'zest] [ðem; ðəm][bəuθ] .
possessed them both .
拥有 他们 两个都 .

突然，埃莉诺打了个寒颤，她们两人再次感受到某种近在咫尺的存在。

” [lets] [goʊ] !
“ Let's go !
” 我们来吧 去 !

“我们走吧!

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['hʌdl] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huːz] [ɡrɪp] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ['taɪtnd] .

” she whispered , huddling close to her companion , whose grip on her arm tightened .

” 她 低声说道 , 抱团取暖 关闭 到 她 伴侣 , 谁 紧握 在 她 手臂 收紧 .

她低声说道，依偎在同伴身边，同伴抓着她的手臂的手也更紧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He was conscious of a light behind him .

他 曾是 有意识的 的 一个 光 在后面 他 .

他感觉到身后有光亮。

['ɡlænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Glancing over his shoulder ,

瞥了一眼 超过 他的 肩膀 ,

他回头看了一眼，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡliːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [krept] ;

he caught a gleam beyond the opening in the rear wall through which they had just crept ;

他 捕捉 一个 闪耀 超过 这 开幕 在 这 后部 墙 通过 哪个 他们 有 只是 悄悄地爬 ;

他瞥见他们刚才爬进去的后墙开口处闪过一道光；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɡliːm] , [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [blæk] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and in that gleam , a villainous face , with still black eyes , looking straight at him .

和 在 那 闪耀 , 一个 邪恶的 脸 , 和 仍然 黑色的 眼睛 , 寻找 直的 在 他 .

在那道闪光中，一张邪恶的脸，一双漆黑的眼睛，直直地盯着他。

[ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The light disappeared , and he heard the faint sound of something creeping toward them .

这 光 消失 , 和 他 听到 这 头晕的 声音 的 某物 爬行 朝向 他们 .

光线消失了，他听到有什么东西正缓缓向他们爬来，声音很微弱。

[vɪk] [kʊd; kəd] [faɪt] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

Vic could fight any man living .

维克 可以 斗争 任何 男人 活的 .

维克能打败任何一个活着的男人。

['neɪtʃər] [bɪlt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

Nature built him for that .

自然 建造 他 为了 那 .

他天生就是干这个的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He had no fear for himself .

他 有 不 害怕 为了 他自己 .

他丝毫不惧怕自己的安危。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]['elinə; -,nɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] .

But here was Elinor , and he must think of her first .

但 这里 曾是 埃莉诺 , 和 他 必须 思考 的 她 第一的 .

但是埃莉诺就在这里，他必须首先想到她。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn]
At that instant , the doorway darkened , and a form slipped into the cavern
在 那 立即的 , 这 门口 变暗 , 和 一个 形式 滑倒了 进入 这 洞穴
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

就在那一刻，门口变暗了，一个身影溜进了洞穴的某个地方。

[oʊ] , [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] [fɔːrkt] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔːr] , [ðə; ði]
Oh , wind and rain , and forked blue lightning and the thunder's roar , the
哦 , 风 和 雨 , 和 分叉 蓝色的 闪电 和 这 雷声 吼 , 这
['rɪvɝz] [mæd] [flʌdz] ,
river's mad floods ,
河流的 疯狂的 洪水 ,

哦，狂风怒号，暴雨倾盆，蓝色的闪电划破夜空，雷声轰鸣，河水奔腾咆哮。

[ðə; ði] [stiːp] , ['slɪpəri] ['rɑːks] , [ænd; ənd]['dʒægɪd] [ledʒ] , [ɔːl][wɜːr; wər][kaɪnd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['siːkrət]
the steep , slippery rocks , and jagged ledges , all were kind beside this secret
这 陡 , 滑 岩石 , 和 锯齿状 壁架 , 全部 是 种类 旁 这 秘密
['hjuːmən] ['prez(ə)ns] ,
human presence ,
人类 在场 ,

陡峭湿滑的岩石和嶙峋的岩架，与这神秘的人类存在相比，都显得格外友善。

['kruːəli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
cruelly silent and treacherous .
残酷地 沉默的 和 奸诈 .

冷酷无情，沉默寡言，阴险狡诈。

['vɪktər] ['b\\:li] [druː] ['elinə; -,nɔː]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [loʊ] :
Victor Burleigh drew Elinor closer to him , and whispered low :
胜利者 伯利 画 埃莉诺 更近 到 他 , 和 低声说道 低的 :

维克多·伯利把埃莉诺拉得更近，低声说道：

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] .
“ Don't be afraid with me to guard you .
“ 不 是 害怕的 和 我 到 警卫 你 .

“别害怕，有我在，我会保护你。”

” ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [diːp] [gluːm] ,
” Even in that deep gloom ,
” 甚至 在 那 深的 愁云 ,

“即使在那深深的黑暗中，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][stɑːr] - [braɪt] [aɪz] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
he caught the outline of a white face with star - bright eyes lifted toward his
他 捕捉 这 大纲 的 一个 白色的 脸 和 星星 - 明亮的 眼睛 抬起 朝向 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他瞥见一张白皙的脸庞轮廓，那双闪亮的眼睛正望着他。

“ [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I'm not afraid with you , ” she whispered .
“ 我是 不是 害怕的 和 你 , ” 她 低声说道 .

“和你在一起，我不害怕，”她轻声说道。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['stelθi] ['muːvmənts] ['sʌmwer] .
Behind them stealthy movements somewhere .
在后面 他们 隐秘的 移动 某处 .

他们身后某处传来悄无声息的动静。

[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	,	['stelθi]	['muːvmənts]	['sʌmwer]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[soʊ]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[sloʊ]	,
Between	**them**	**and**	**the**	**doorway**	**,**	**stealthy**	**movements**	**somewhere**	**;**	**but**	**all**	**so**	**still**	**and**	**slow**	**,**
之间	他们	和	这	门口	,	隐秘的	移动	某处	;	但	全部	所以	仍然	和	慢的	,

他们和门口之间，某处传来隐秘的动静；但一切都如此静谧缓慢。

[ðeɪ]	[stretʃt]	[ðə; ði]	['lɪsnɪŋ]	[nɜːrv]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[pɔɪnt]	.
they	**stretched**	**the**	**listening**	**nerve**	**almost**	**to**	**the**	**breaking**	**point**	**.**
他们	拉伸	这	聆听	神经	几乎	到	这	打破	观点	.

他们几乎把人的听觉神经撑到了极限。

['sʌd(ə)nli]	,	[ə; eɪ]	[bɪg]	,	[hɑːrd]	[hænd]	[gript]	[bɜːliz]	['ʃoʊldər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ded]	[stɪl]	[vɔɪs]	,
Suddenly	**,**	**a**	**big**	**,**	**hard**	**hand**	**gripped**	**Burleigh's**	**shoulder**	**,**	**and**	**a**	**dead**	**still**	**voice**	**,**
突然	,	一个	大的	,	难的	手	紧握	伯利	肩膀	,	和	一个	死的	仍然	嗓音	,

突然，一只又大又硬的手抓住了伯利的肩膀，一个死寂的声音响起：

[ðæt]	[vɪk]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['rekəgnaɪz]	,	[briːðd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,	“	[goʊ]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	!
that	**Vic**	**could**	**not**	**recognize**	**,**	**breathed**	**into**	**his**	**ear**	**,**	**“**	**Go**	**quick**	**and**	**quiet**	**!**
那	维克	可以	不是	认出	,	呼吸	进入	他的	耳朵	,	“	去	快的	和	安静的	!

维克认不出的声音在他耳边响起：“快点安静地走！”

[aɪl]	[stænd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I'll	**stand**	**for**	**it**	**.**
患病的	站立	为了	它	.

我会坚持。

[goʊ]	!
Go	**!**
去	!

去！

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	[bɑːnd]	['sæksn]	.
”	**It**	**was**	**old**	**Bond**	**Saxon**	**.**
”	它	曾是	老的	纽带	撒克逊	.

“那是老邦德·萨克森。”

[vɪk]	[kɔːt]	['ɛlɪnɔːrz]	[ɑːrm]	,
Vic	**caught**	**Elinor's**	**arm**	**,**
维克	捕捉	埃莉诺的	手臂	,

维克抓住了埃莉诺的胳膊，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[straɪd]	[ðeɪ]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['keɪvz]	[maʊθ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[graʊnd]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**with**	**one**	**stride**	**they**	**sprang**	**from**	**the**	**cave's**	**mouth**	**up**	**to**	**the**	**open**	**ground**	**beyond**	**it**	**.**
和	和	一	步幅	他们	弹簧	从	这	洞穴的	嘴	向上	到	这	打开	地面	超过	它	.

他们一步跃出洞口，来到洞外的开阔地带。

['sʌmθɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[groʊn]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['smʌðəd]	[oʊθ]	,
Something	**behind**	**them**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**groan**	**or**	**a**	**smothered**	**oath**	**,**
某物	在后面	他们	,	它	可能	有	到过	一个	呻吟	或者	一个	窒息	誓言	,

他们身后传来什么声音，也许是呻吟，也许是压抑的咒骂。

[riːtʃt]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sped]	[ə'weɪ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[rə'viːn]	.
reached	**their**	**ears**	**,**	**as**	**they**	**sped**	**away**	**down**	**a**	**narrow**	**ravine**	**.**
达到	他们的	耳朵	,	作为	他们	加速	离开	向下	一个	狭窄的	峡谷	.

声音传到他们的耳朵里，他们沿着狭窄的峡谷飞速逃走。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The rain had ceased and overhead the stars were peeping from the
这 雨 有 停止 和 开销 这 明星 是 偷窥 从 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] ['feðəri] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ;
edges of feathery flying clouds ;
边缘 的 羽毛状的 飞行 云 ;

雨停了，头顶上繁星点点，从轻盈的云朵边缘探出头来；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] ['ɔːtəm] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [læst] ,
and all the sodden autumn night was still at last ,
和 全部 这 烂 秋天 夜晚 曾是 仍然 在 最后的 ,

潮湿的秋夜终于归于平静。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [glen] .
save for the gurgling waters of a little stream down the rocky glen .
节省 为了 这 淙淙 水 的 一个 小的 溪流 向下 这 岩石 格伦 .

除了岩石山谷下游潺潺的小溪流声。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [bel] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt]
The Sunrise bell was striking eleven when they reached the bridge across the Walnut
这 日出 钟 曾是 引人注目 十一 什么时候 他们 达到 这 桥 穿过 这 核桃
,
,
,

当他们到达横跨核桃河的桥时，日出钟已经敲了十一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['welkəm] [naʊ]
and the beacon light from the dome began to twinkle a welcome now
和 这 信标 光 从 这 穹顶 开始 到 闪烁 一个 欢迎 现在
[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .
and then through the dripping branches of the leafless trees .
和 然后 通过 这 滴落 分支 的 这 无叶 树木 .

穹顶上的灯塔灯光不时透过光秃秃的树枝上滴落的水珠，闪烁着欢迎的光芒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['vɪktər] ['b\\:li] [brɔːt] ['elinə; -ˌnɔː] ['seɪfli] [tuː; tə] [lɔɪd] - [dɔːr] .
A few minutes later , Victor Burleigh brought Elinor safely to Lloyd Fenneben's door .
一个 很少 分钟 之后 , 胜利者 伯利 带来 埃莉诺 安全 到 劳埃德 - 门 .

几分钟后，维克多·伯利安全地把埃莉诺送到了劳埃德·芬内本的家门口。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
“ We made it in before midnight , anyhow , ” he said carelessly .
“ 我们 制成 它 在 前 午夜 , 无论如何 , ” 他 说 粗心大意 .

“反正我们在午夜前就到了，”他漫不经心地说。

['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
Elinor looked up in surprise .
埃莉诺 看起来 向上 在 惊喜 .

埃莉诺惊讶地抬起头。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
The terrors of the night still possessed her .
这 恐怖 的 这 夜晚 仍然 拥有 她 .

夜晚的恐惧仍然萦绕着她。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] .
“ What a horrible nightmare it has all been .
“ 什么 一个 可怕 恶梦 它 有 全部 到过 .

“这一切简直是一场可怕的噩梦。”

[ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
The storm , the river , the rocks , and the darkness ,
这 风暴 , 这 河 , 这 岩石 , 和 这 黑暗 ,

暴风雨、河流、岩石和黑暗，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['dredf(ə)l]	['sʌmθɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪv]	.
and	**that**	**dreadful**	**something**	**behind**	**us**	**in**	**the**	**cave**	**.**
和	那	可怕	某物	在后面	我们	在	这	洞穴	.

还有我们身后洞穴里那可怕的东西。

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['riːəli]	['eniθɪŋ]	,	[ɔːr]	[dɪd]	[wiː; wi]	[dʒʌst]	[ɪ'mædʒɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	?
Was	**there**	**really**	**anything**	**,**	**or**	**did**	**we**	**just**	**imagine**	**it**	**all**	**?**
曾是	那里	真的	任何事物	,	或者	做过	我们	只是	想象	它	全部	?

真的存在过这一切吗？还是我们只是在想象？

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[siːm]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[wen]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt]	[kʌmz]	.
It	**will**	**seem**	**impossible**	**when**	**the**	**daylight**	**comes**	**.**
它	将要	似乎	不可能的	什么时候	这	日光	来	.

当天亮时，这一切都将显得不可能。

“	['vɪktər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[laɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪd]	-	['oʊpən]	[braʊn]	[aɪz]	.
”	**Victor**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**a**	**wonderful**	**light**	**in**	**his**	**wide**	**-**	**open**	**brown**	**eyes**	**.**
”	胜利者	看起来	在	她	和	一个	精彩的	光	在	他的	宽的	-	打开	棕色的	眼睛	.

维克多睁大棕色的眼睛，用充满爱意的眼神看着她。

“	[jes]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	[vɔɪs]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**deep**	**voice**	**.**
“	是的	,	”	他	说	在	一个	深的	嗓音	.

“是的,”他低沉地说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[siːm]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[wen]	['deɪlaɪt]	[kʌmz]	.
“	**It**	**will**	**seem**	**impossible**	**when**	**daylight**	**comes**	**.**
“	它	将要	似乎	不可能的	什么时候	日光	来	.

“天亮之后，这一切都将显得不可能。”

[bʌt; bət]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	['naɪtmer]	?	”
But	**will**	**it**	**all**	**be**	**as**	**a**	**horrible**	**nightmare**	**?**	**”**
但	将要	它	全部	是	作为	一个	可怕	恶梦	?	”

但这一切会不会变成一场可怕的噩梦呢？

“	[noʊ]	,	[noʊ]	;	[nɑːt]	[ɔːl]	.
“	**No**	**,**	**no**	**;**	**not**	**all**	**.**
“	不	,	不	;	不是	全部	.

“不，不；并非全部。”

”	['ɛlɪnɔːrz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['wɪn.səm.li]	[swiːt]	.
”	**Elinor's**	**face**	**was**	**winsomely**	**sweet**	**.**
”	埃莉诺的	脸	曾是	迷人地	甜的	.

“埃莉诺的脸蛋甜美可爱。”

“	[nɑːt]	[ɔːl]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	.
“	**Not**	**all**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**.**
“	不是	全部	,	”	她	重复	.

“并非全部,”她重复道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[faɪn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[wʌnz]	[self]	[soʊ]	['seɪfˌɡɑːrdɪd]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	.
“	**It**	**is**	**fine**	**to**	**feel**	**one's**	**self**	**so**	**safeguarded**	**as**	**I**	**have**	**been**	**.**
“	它	是	美好的	到	感觉	一个人的	自己	所以	受保护的	作为	我	有	到过	.

“能像我一样感到自己受到如此周全的保护，这很好。”

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'membər]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[ə'gen]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	.
I	**shall**	**always**	**remember**	**you**	**as**	**one**	**with**	**whom**	**I**	**could**	**never**	**again**	**be**	**afraid**	**.**
我	将	总是	记住	你	作为	一	和	谁	我	可以	绝不	再次	是	害怕的	.

我将永远铭记你，因为有了你，我再也不会感到害怕。

” ['b\\:li] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
” Burleigh turned hastily toward the door , and , having delivered her to the
” 伯利 转向 草草 朝向 这 门 , 和 , 拥有 发表 她 到 这
[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
care of her uncle ,
关心 的 她 叔叔 ,

伯利匆匆转身走向门口，把她交给她叔叔照顾后，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] [naɪt] .
he bade them both good night .
他 巴德 他们 两个都 好的 夜晚 .

他向他们俩道了晚安。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʊkt] ['kiːnli] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [straidɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Dr . Fenneben looked keenly after the young man striding away from the
博士 . - 看起来 敏锐地 后 这 年轻的 男人 大步走 离开 从 这
[laɪt] .
light .
光 .

芬内本医生目不转睛地看着那个年轻人大步离开灯光。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] , [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
His clothes were torn and bedraggled , his cap was gone ,
他的 衣服 是 撕裂 和 邋遢的 , 他的 帽 曾是 已消失 ,

他的衣服破烂不堪，帽子也不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rʌf] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and his heavy hair was a mass of rough waves about his forehead .
和 他的 重的 头发 曾是 一个 大量的 的 粗糙的 波浪 关于 他的 前额 .

他浓密的头发像一团乱麻一样垂在额前。

[ðə; ði][də'rekt] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] - [braʊn] [aɪz] [tʊk] [ə'weɪ] [dɪs'trʌst] ,
The direct gaze of his golden - brown eyes took away distrust ,
这 直接的 目光 的 他的 金的 - 棕色的 眼睛 采取 离开 怀疑 ,

他那双金棕色的眼睛直视着我，消除了我的疑虑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
and yet the face had changed somehow in this day .
和 然而 这 脸 有 已更改 不知何故 在 这 天 .

然而，这一天，他的容貌却似乎发生了变化。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
A hint of a new purpose had crept into it ,
一个 暗示 的 一个 新的 目的 有 悄悄地爬 进入 它 ,

它似乎悄然渗入了一种新的目的。

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə] [riːd] .
a purpose not possible for Dr . Fenneben to read .
一个 目的 不是 可能的 为了 博士 . - 到 读 .

芬内本博士不可能读懂这个目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊt] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ɪ'rekt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
But he did note the set of the head , the erect form and broad shoulders ,
但 他 做过 笔记 这 放 的 这 头 , 这 直立 形式 和 广阔 肩膀 ,

但他确实注意到了头部的姿态、挺拔的身形和宽阔的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['swɪŋɪŋ] [step] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
and the easy swinging step as the boy went whistling away into the shadows
和 这 简单的 摇摆 步 作为 这 男生 去 吹口哨 离开 进入 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

男孩轻快地迈着摇摆的步伐，吹着口哨，消失在夜色的阴影中。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] , ['enihaʊ] , ” [ðə; ði] [diːn] [θɔːt] .
“ A splendid animal , anyhow , ” the Dean thought .
“ 一个 灿烂 动物 , 无论如何 , ” 这 院长 想法 .

“不管怎样，这是一头很棒的动物，”院长心想。

“ [wɪl] [ðə; ði] [soʊl] ['meʒər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪnsli] ['bɑːdi] ?
“ Will the soul measure up to that princely body ?
“ 将要 这 灵魂 措施 向上 到 那 王子 身体 ?

“灵魂是否配得上那英俊的躯体？”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːdlɪn] ['maʊðɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [bɑːnd] ['sæksn] ?
And what can be the purport of this maudlin mouthing of old Bond Saxon ?
和 什么 能 是 这 旨趣 的 这 感伤 嘴巴 的 老的 纽带 撒克逊 ?

而老邦德·萨克森这番伤感的话语究竟意欲何为呢?

[bɑːnd] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [mæn] [wen] ['hiːz] ['soʊbər] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wen] ['hiːz] [drʌŋk] .
Bond is really a lovable man when he's sober ; but he's vindictive and ugly when he's drunk .
纽带 是 真的 一个 可爱的 男人 什么时候 他是 清醒 ; 但 他是 报复心强的 和 丑陋的 什么时候 他是 醉 .

邦德清醒的时候其实是个很讨人喜欢的人；但是喝醉之后就变得记仇又丑陋。

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [di'veləpmənts] .
I can wait for developments .
我 能 等待 为了 发展 .

我可以等待事态发展。

[wət'evər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrts] ,
Whatever the boy's history may have been , like the courts ,
任何 这 男孩们 历史 可能 有 到过 , 喜欢 这 法院 ,

无论这个男孩过去有过什么经历，就像法院一样，

[its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hoʊld] ['evri] [mæn] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] ['hiːz] ['pruːvn] ['gɪlti] ; [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['kærəktər] ,
it's my business to hold every man innocent till he's proven guilty ; to build up character ,
它是 我的 商业 到 抓住 每一个 男人 清白的 直到 他是 已证实 有罪的 ; 到 建造 向上 特点 ,

我的职责是，在证明有罪之前，始终假定每个人都是无辜的；塑造品格，

[nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
not to undermine and destroy it .
不是 到 破坏 和 破坏 它 .

而不是破坏和摧毁它。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
And destruction begins in suspicion .
和 破坏 开始 在 怀疑 .

而毁灭始于猜疑。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

“第六章

[ðə; ði] [geɪm]
THE GAME
这 游戏

游戏

['truːli] [jiː; ji] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; ['sloʊər] [tuː; tə] [bles] [ðæn; ðən]
Truly ye come of The Blood ; slower to bless than
真的 是的 来 的 这 血 ; 慢点 到 保佑 比

你们确是宝血所生；祝福的速度比……慢。

[tuː; tə][bæn] ;
to ban ;
到 禁止 ;

禁止；

['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .
Little used to lie down at the bidding of any man .
小的 用过的 到 说谎 向下 在 这 投标 的 任何 男人 .

她很少会听从任何人的命令。

— ['kɪplɪŋ]
— KIPLING
— 吉卜林

——吉卜林

['bɪtər] ['weðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
BITTER weather followed the night of the storm .
苦的 天气 随后 这 夜晚 的 这 风暴 .

暴风雨过后，天气异常恶劣。

['baɪtɪŋ]['waɪndz] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] .
Biting winds beat all the autumn beauty from tree and shrub .
咬 风 打 全部 这 秋天 美丽 从 树 和 灌木 .

凛冽的寒风吹拂着树木和灌木，摧毁了所有秋日的美景。

[koʊld] [greɪ] [skaɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][koʊld] [greɪ] [lænd] ,
Cold gray skies hung over a cold gray land ,
寒冷的 灰色的 天空 悬挂 超过 一个 寒冷的 灰色的 土地 ,

寒冷的灰色天空笼罩着寒冷的灰色大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['snoʊfɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [hoʊp]
and a heavy snowfall and a penetrating chill seemed to destroy all hope
和 一个 重的 降雪 和 一个 渗透 寒意 似乎 到 破坏 全部 希望
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['kænzəs] [noʊ'vembər] ['glɔːriəs] .
for the Indian Summer that makes the Kansas Novembers glorious .
为了 这 印度 夏天 那 制作 这 堪萨斯州 十一月 辉煌 .

一场大雪和刺骨的寒冷似乎摧毁了人们对堪萨斯州十一月美好秋色的所有希望。

['dɛni] ['sæksn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
Dennie Saxon was the only girl of the party who was not affected by the
丹尼 撒克逊 曾是 这 仅有的 女孩 的 这 派对 WHO 曾是 不是 做作的 经过 这
[stɔːrm][æt; ət][ðə; ði] ['kikəpuː] [kə'ræl] .
storm at the Kickapoo Corral .
风暴 在 这 基卡普 围栏 .

丹妮·萨克森是聚会中唯一一个没有受到基卡普牧场风暴影响的女孩。

[prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] , [huː] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [nuː'moʊniə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [huː] [dis'laikt]
Professor Burgess , who narrowly escaped pneumonia himself , and who disliked
教授 伯吉斯 , WHO 勉强 逃脱 肺炎 他自己 , 和 WHO 不喜欢
[ɪ'regjələr] [klæs] [ə'tendəns] ,
irregular class attendance ,
不规律的 班级 出席 ,

伯吉斯教授本人曾险些患上肺炎，而且他不喜欢学生不规律的出勤率。

[tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɛni] .
took comfort in the sight of Dennie .
采取 舒适 在 这 视线 的 丹尼 .

看到丹尼，他感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] - [tʃekt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk]
She was so fresh - checked and wholesome , and she went about her work
她 曾是 所以 新鲜的 - 已检查 和 健康 , 和 她 去 关于 她 工作
['prɑːmptli] ,
promptly ,
及时 ,

她看起来神采奕奕，健康阳光，而且工作效率很高。

[fər'getfl] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['mʌdi] [weɪz] .
forgetful of storm and rain and muddy ways .
健忘 的 风暴 和 雨 和 浑 方式 .

忘记了暴风雨和泥泞的道路。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [mɪs] ['dɛni] ,
“ You seem immune from sickness , Miss Dennie ,
“ 你 似乎 免疫 从 疾病 , 错过 丹尼 ,

“丹妮小姐，你似乎不会生病。”

” ['bɜːrdʒɪs] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪn]['ɔːrdər] .
” Burgess said one day as she was putting the library in order .
” 伯吉斯 说 一 天 作为 她 曾是 推杆 这 图书馆 在 命令 .

有一天，伯吉斯在整理图书馆时说道。

['ʌndər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] [dʌstɪŋ] [kæp] ,
Under her little blue dusting cap ,
在下面 她 小的 蓝色的 除尘 帽 ,

在她那顶蓝色小掸子帽下，

[ðə; ði] ['sʌni] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .
the sunny ripples of her hair framed a face glowing with health .
这 阳光明媚 涟漪 的 她 头发 框 一个 脸 发光 和 健康 .

阳光洒在她秀发上，波浪般的发丝衬托出她容光焕发、健康亮丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
She smiled up at him comfortably — a smile that played about the edges
她 微笑 向上 在 他 舒适地 — 一个 微笑 那 玩 关于 这 边缘
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
of his consciousness all that day .
的 他的 意识 全部 那 天 .

她舒服地抬头对他微笑——那笑容在他脑海中萦绕了一整天。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've never been sick , ” she said .
“ 我已经 绝不 到过 生病的 , ” 她 说 .

“我从来没生过病,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [wiːk] .
“ It ' s a good thing , too , for our house is a regular hospital this week .
“ 它 - s 一个 好的 事物 , 也 , 为了 我们的 房子 是 一个 常规的 医院 这 星期 .

“这也好，因为这周我们家就像个临时医院。”

['lɪt(ə)l] [bʌg] - [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Little Bug Buler is the worst of all .
小的 漏洞 - 是 这 最差 的 全部 .

小虫布勒是最糟糕的。

[hiː; hi] [tʊk] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
He took cold on the night of the storm .
他 采取 寒冷的 在 这 夜晚 的 这 风暴 .

暴风雨当晚，他着凉了。

[ðæts] [waɪ] ['vɪktər] [bɝːliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [soʊ] [mʌtʃ] .
That's why Victor Burleigh's out of school so much .
那就是 为什么 胜利者 伯利 出去 的 学校 所以 很多 .

这就是维克多·伯利经常旷课的原因。

[hiː; hi] [wəʊnt] [liːv] [bʌg] .
He won't leave Bug .
他 惯于 离开 漏洞 .

他不会离开Bug。

” ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['b\\:li] [naʊ] .
” Vincent Burgess despised the name of Burleigh now .
” 文森特 伯吉斯 被鄙视的 这 姓名 的 伯利 现在 .

“文森特·伯吉斯现在对伯利这个名字感到厌恶。”

[waɪl] ['vɪks] [seɪf] ['eskɔːrt][ʌv; əv]['elinə; -,nɔː] - [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
While Vic's safe escort of Elinor Wream had increased his popularity with the
尽管 维克的 安全的 护送 的 埃莉诺 - 有 增加 他的 人气 和 这
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

维克安全护送埃莉诺·雷姆的行为提高了他在学生中的受欢迎程度。

['bɜːrdʒɪs] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [oʊld][bɑːnd]['sæksənz] ['drʌŋkən] [spiːtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]
Burgess honestly believed that old Bond Saxon's drunken speech hinted at
伯吉斯 诚实地 相信 那 老的 纽带 撒克逊人的 醉 演讲 暗示 在
[sʌm; səm] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][bɪg] ['freʃmən] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] ,
some disgrace the big freshman would not long be able to conceal ,
一些 耻辱 这 大的 大一新生 会 不是 长的 是 有能力的 到 隐藏 ,

伯吉斯真心相信，老邦德·萨克森醉酒后的言论暗示着这位大一新生将很快会丢掉一些丑事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [greɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
and he resented the high place given to such a low grade of character .
和 他 怨恨 这 高的 地方 给定 到 这样的 一个 低的 年级 的 特点 .

他愤慨于这种低劣品格竟能获得如此高的地位。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
To a man like himself it was galling to look upon such a fellow as a
到 一个 男人 喜欢 他自己 它 曾是 令人恼火 到 看 之上 这样的 一个 同伴 作为 一个
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

对于他这样的人来说，把这样的人视为竞争对手简直是一种侮辱。

[soʊ] , [hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][ðə; ði] [læst] ['ment(ə)l] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [vɪk] [ɪn][ðə; ði]
So , he tightened the rules and exacted the last mental farthing of Vic in the
所以 , 他 收紧 这 规则 和 索取 这 最后的 精神的 法辛 的 维克 在 这
['klæsruːm] .
classroom .
课堂 .

于是，他收紧了规矩，榨干了维克在课堂上最后一丝一毫的精力。

[ænd; ənd] [vɪk] , ['iːzəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
And Vic , easily understanding all this ,
和 维克 , 容易地 理解 全部 这 ,

而维克，轻而易举地就理解了这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fræŋkli]	[ænd; ənd]	['fuːlɪʃli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[gɜːrl]	[huːm]	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kleɪm]	,
because	**he**	**was**	**frankly**	**and**	**foolishly**	**in**	**love**	**with**	**the**	**same**	**girl**	**whom**	**Vincent**	**Burgess**	**seemed**	**to**	**claim**	**,**
因为	他	曾是	坦率地说	和	愚蠢地	在	爱	和	这	相同的	女孩	谁	文森特	伯吉斯	似乎	到	宣称	,

因为他坦率而愚蠢地爱上了文森特·伯吉斯似乎声称拥有的那个女孩。

[kən'traɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[weɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['bɜːrd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrvərd]	[mæn]	.
contrived	**in**	**a**	**thousand**	**ways**	**to**	**make**	**life**	**a**	**burden**	**to**	**the**	**Harvard**	**man**	**.**
人为的	在	一个	千	方式	到	制作	生活	一个	负担	到	这	哈佛大学	男人	.

想方设法让哈佛人的生活充满负担。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

['bɜːrdʒɪs]	[ʃoʊd]	[noʊ]	['mɜːrsi]	[tɔːrd]	[vɪk]	[fɔːr; fər]	['æbsəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['klæsruːm]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kerɪŋ]	[fɔːr; fər]	['lɪt(ə)l]	[bʌg]	,
Burgess	**showed**	**no**	**mercy**	**toward**	**Vic**	**for**	**absence**	**from**	**the**	**classroom**	**while**	**he**	**was**	**caring**	**for**	**little**	**Bug**	**,**
伯吉斯	显示	不	怜悯	朝向	维克	为了	缺席	从	这	课堂	尽管	他	曾是	关怀	为了	小的	漏洞	,

伯吉斯老师对维克因照顾小巴格而缺席课堂毫不留情。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[ma:rks]	['mʌltɪplaɪd]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	.
and	**the**	**black**	**marks**	**multiplied**	**against**	**him**	**.**
和	这	黑色的	标记	乘以	反对	他	.

加诸于他的污点越来越多。

['elinə; -,nɔː]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪl]	['æftər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	.
Elinor	**Wream**	**had**	**been**	**ill**	**after**	**the**	**night**	**of**	**the**	**storm**	**.**
埃莉诺	-	有	到过	患病的	后	这	夜晚	的	这	风暴	.

暴风雨之夜过后，埃莉诺·雷姆就病倒了。

[vɪk]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[sɪns]	[ðə; ði]	['aʊər]	[wen]	[hiː; hi]	[left]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[lɔɪd]	-	[dɔːr]	.
Vic	**had**	**not**	**seen**	**her**	**since**	**the**	**hour**	**when**	**he**	**left**	**her**	**at**	**Lloyd**	**Fenneben's**	**door**	**.**
维克	有	不是	已见	她	自从	这	小时	什么时候	他	左边	她	在	劳埃德	-	门	.

自从维克把她留在劳埃德·芬内本家门口的那一个小时起，他就再也没见过她了。

[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
He	**knew**	**he**	**was**	**a**	**fool**	**to**	**think**	**of**	**her**	**at**	**all**	**.**
他	知道	他	曾是	一个	傻子	到	思考	的	她	在	全部	.

他知道自己当初竟然会想到她，真是个傻瓜。

[hiː; hi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['sʌmtaɪm]	[biː; bi]	[wʌn]	[baɪ]	['bɜːrdʒɪs]	,
He	**knew**	**she**	**must**	**sometime**	**be**	**won**	**by**	**Burgess**	**,**
他	知道	她	必须	有时	是	韩元	经过	伯吉斯	,

他知道她总有一天会被伯吉斯赢得芳心。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	['dʒent(ə)l]	['kʌltʃər]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrd]	[laɪf]	[hæd; həd]	['nevər]	[noʊn]	.
and	**that**	**she**	**was**	**born**	**to**	**gentle**	**culture**	**which**	**his**	**hard**	**life**	**had**	**never**	**known**	**.**
和	那	她	曾是	出生	到	温和的	文化	哪个	他的	难的	生活	有	绝不	已知	.

她生于温柔的文化环境，而他艰苦的生活却从未体验过这种环境。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .
Besides , he was poor .
除了 , 他 曾是 贫穷的 .

此外，他还很穷。

[nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːpər] , [bʌt; bət] [pʊr] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [bɪ'lɔːŋd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk]
Not a pauper , but poor , and luxuries belonged naturally to a girl like
不是 一个 穷光蛋 , 但 贫穷的 , 和 奢侈品 属于 自然 到 一个 女孩 喜欢
['elinə; -,nɔː] .
Elinor .
埃莉诺 .

她并非赤贫，但也算穷，像埃莉诺这样的女孩自然不应该享受奢侈品。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmi] ['zefər] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt]
The storm of the holiday was a balmy zephyr compared to the storm that
这 风暴 的 这 假期 曾是 一个 芳香 和风 比较的 到 这 风暴 那
[reɪdʒd] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
raged every day in him .
愤怒 每一个 天 在 他 .

与他内心每天肆虐的风暴相比，节日的暴风雨就像一阵和煦的微风。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
For with all the hopelessness of things , he was in love .
为了 和 全部 这 绝望 的 事物 , 他 曾是 在 爱 .

尽管一切都如此绝望，他却坠入了爱河。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [ʌn'breɪkəbl] .
The strength of his spirit was like the strength of his body — unbreakable .
这 力量 的 他的 精神 曾是 喜欢 这 力量 的 他的 身体 — 牢不可破 .

他的精神力量如同他的身体一样——坚不可摧。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] ['æftər][ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst]
He had no fear of pneumonia after the stormy night , for he was used
他 有 不 害怕 的 肺炎 后 这 暴风雨 夜晚 , 为了 他 曾是 用过的
[tuː; tə][hɑːrd] [nɔks] .
to hard knocks .
到 难的 敲门声 .

经历了暴风雨之夜后，他并不害怕得肺炎，因为他早已习惯了坎坷的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['rɑːki] [glen] [ænd; ənd]
And he meant to go again by daylight and explore the rocky glen and
和 他 意思是 到 去 再次 经过 日光 和 探索 这 岩石 格伦 和
['hɪd(ə)n] [weɪz] ,
hidden ways ,
隐 方式 ,

他打算白天再去一次，探索那片岩石嶙峋的山谷和隐蔽的小路。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [huːz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt]
and to find out , if possible , whose face it was that was behind that
和 到 寻找 出去 , 如果 可能的 , 谁 脸 它 曾是 那 曾是 在后面 那
['kævərn] [wɔːl] ,
cavern wall ,
洞穴 墙 ,

并尽可能查明，洞穴墙壁后面是谁的脸。

[huːz]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	['wɪspəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[luːt]	[wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[ðer; ðər]	.
whose	**voice**	**had**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**what**	**loot**	**was**	**hidden**	**there**	**.**
谁	嗓音	有	低声说道	在	他的	耳朵	，	和	什么	抢劫	曾是	隐	那里	.

是谁的声音在他耳边低语，那里又藏着什么宝藏?

[fɔːr; fər]	['riːz(ə)nz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['menʃ(ə)nd]	[ðɪs]	['mætər]	[tuː; tə]	['noʊbaːdi]	.
For	**reasons**	**of**	**his**	**own**	**,**	**he**	**had**	**mentioned**	**this**	**matter**	**to**	**nobody**	**.**
为了	原因	的	他的	自己的	，	他	有	提及	这	事情	到	无人	.

出于他自己的原因，他没有向任何人提起过这件事。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[koʊld]	,	[wet]	[deɪz]	,	['lɪt(ə)l]	[bʌgz]	['ɪlnəs]	,
But	**the**	**cold**	**,**	**wet**	**days**	**,**	**little**	**Bug's**	**illness**	**,**
但	这	寒冷的	，	湿的	天	，	小的	漏洞	疾病	，

但是寒冷潮湿的日子，小巴格的病，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	['stʌdi]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[klæs]	['stændɪŋ]	,	[tʊk]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
and	**the**	**hard**	**study**	**to**	**keep**	**up**	**his**	**class**	**standing**	**,**	**took**	**all**	**of**	**his**	**time**	**.**
和	这	难的	学习	到	保持	向上	他的	班级	常设	，	采取	全部	的	他的	时间	.

为了保持班级排名，他刻苦学习，占据了他所有的时间。

[ɪ'speʃəli]	,	[ðə; ði]	['stʌdi]	,
Especially	**,**	**the**	**study**	**,**
尤其	，	这	学习	，

尤其是这项研究，

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['fʊtbɔːl]	[geɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[ɑːn]
that	**he**	**might**	**not**	**be**	**shut**	**out**	**of**	**the**	**great**	**football**	**game**	**of**	**the**	**year**	**on**
那	他	可能	不是	是	关闭	出去	的	这	伟大的	足球	游戏	的	这	年	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[deɪ]	.
Thanksgiving	**day**	**.**
感恩	天	.

他或许不会被排除在感恩节当天这场年度最伟大的橄榄球比赛之外。

['sʌnraɪz]	[wʌz; wəz]	[stɪf]	[ɪn]	[ɪts]	[skə'læstɪk]	[ri'kwaiəmənt]	,	[ænd; ənd]	[ˌkɑːnʃi'enʃəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]
Sunrise	**was**	**stiff**	**in**	**its**	**scholastic**	**requirements**	**,**	**and**	**conscientious**	**to**	**the**	**last**
日出	曾是	僵硬的	在	它是	学术	要求	，	和	尽责的	到	这	最后的

[dɪ'griː]	.
degree	**.**
程度	.

日出学院对学业要求非常严格，而且极其认真负责。

[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	[tiːm]	[stʊd]	[ɑːn]	['ment(ə)l]	[ə'bɪləti]	[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	['ɑːnər]	,
The	**football**	**team**	**stood**	**on**	**mental**	**ability**	**and**	**moral**	**honor**	**,**
这	足球	团队	站立	在	精神的	能力	和	道德	荣誉	，

这支足球队依靠的是强大的心理素质和高尚的道德品质。

[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɑːn]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[skɪl]	[ænd; ənd]	['mʌskjələr]	[weɪt]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	.
no	**less**	**than**	**on**	**scientific**	**skill**	**and**	**muscular**	**weight**	**and**	**cunning**	**.**
不	较少的	比	在	科学	技能	和	肌肉发达的	重量	和	狡猾	.

不亚于科学技能、肌肉力量和狡猾。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[wɑːtʃt]	['b\\:li]	['kerfəli]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Dr	**.**	**Fenneben**	**watched**	**Burleigh**	**carefully**	**,**	**for**	**the**	**boy**	**seemed**	**to**	**be**
博士	.	-	观看	伯利	小心	，	为了	这	男生	似乎	到	是

['ɔːlweɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
always	**on**	**his**	**heart**	**.**
总是	在	他的	心	.

芬尼本医生仔细观察着伯利，因为这个男孩似乎一直让他牵挂。

[ðə; ði]	[diːn]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[mɪks]	['kɑːmən]	[sens]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['ruːlɪŋz]	,
The	**Dean**	**knew**	**how**	**to**	**mix**	**common**	**sense**	**and**	**justice**	**into**	**his**	**rulings**	**,**
这	院长	知道	如何	到	混合	常见的	感觉	和	正义	进入	他的	裁决	，

院长懂得如何在判决中兼顾常识和公正。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] — [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['liːniənsi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bɜ˞ːliz] ['æbsəns] .
so the word was sent quietly from the head office — the suggestion of leniency in the matter of Burleigh's absence .
所以 这 单词 曾是 发送 悄悄 从 这 头 办公室 — 这 建议 的 宽大 在 这 事情 的 伯利 缺席 .

于是，总部悄悄下达了消息——暗示对伯利缺席一事予以宽大处理。

['b\\:li] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Burleigh was good for it .
伯利 曾是 好的 为了 它 .

伯利在这方面做得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'fesəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][grænt][ɔːr] [wɪð'hoʊld] ['skɑːlərʃɪp] ['ræŋkɪŋ] ,
It lay with his professors , of course , to grant or withhold scholarship ranking ,
它 躺 和 他的 教授们 , 的 课程 , 到 授予 或者 扣压 奖学金 排行 ,

当然，是否授予奖学金排名由他的教授们决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːn] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['lætɪtuːd] ['gɪv(ə)n][ɪn] [bɜ˞ːliz] [keɪs] .
but the Dean would be pleased to have all latitude given in Burleigh's case .
但 这 院长 会 是 高兴 到 有 全部 纬度 给定 在 伯利 案件 .

但院长乐于在伯利一案中给予充分的自由裁量权。

[bʌg] [wʌz; wəz] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] [vɪk] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] [ɪn] ['stʌdi] ,
Bug was better now , and Vic was burning midnight oil in study ,
漏洞 曾是 更好的 现在 , 和 维克 曾是 燃烧 午夜 油 在 学习 ,

Bug的身体状况好转了，而Vic则在熬夜学习。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər] ['dʌbld] .
for the hours of practice for the game were doubled .
为了 这 小时 的 实践 为了 这 游戏 是 双倍 .

比赛的练习时间增加了一倍。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kɔːld] [vɪk] [ə'saɪd] .
On the evening before Thanksgiving the coach called Vic aside .
在 这 晚上 前 感恩 这 教练 称为 维克 旁边 .

感恩节前夜，教练把维克叫到一边。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] .
" Everything is safe .
" 一切 是 安全的 .

"一切都很安全。"

['oʊnli][wʌn] [rɪ'pɔːrt] [nɑːt][ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tə'mɑːroʊ] .
Only one report not in , but it will be in tomorrow .
仅有的 一 报告 不是 在 , 但 它 将要 是 在 明天 .

只有一份报告还没到，但明天就会到。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɪ'klerd] .
" the coach declared .
" 这 教练 声明 .

教练宣布道。

" [aɪ] [æskt] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [greɪdz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] .
" I asked Professor Burgess about your standing , and he says your grades are away above average .
" 我 问 教授 伯吉斯 关于 你的 常设 , 和 他 说道 你的 成绩 是 离开 多于 平均的 .

"我问过伯吉斯教授你的成绩，他说你的成绩远高于平均水平。"

['hiːz] [ɡɑːt][tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [jʊr; jər]['æbsənt][maːrks] , [bʌt; bət] [ðæts] ['iːzi] .
He's got to reckon up your absent marks , but that's easy .
他是 得到 到 估计 向上 你的 缺席的 标记 , 但 那就是 简单的 .

他得计算你缺考的分数，但这很容易。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] .
All the teachers understand about that .
全部 这 教师 理解 关于 那 .

所有老师都明白这一点。

[aɪ] [ɡes] [diːn] ['fʌnɪˌboʊn] [fɪkst] - [ɪm] .
I guess Dean Funnybone fixed ' em .
我 猜测 院长 滑稽骨 固定的 - 呃 .

我猜是迪恩·芬尼伯恩把它们修好了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [vɪk] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [rests] [ɑːn][juː; jʊ] .
And now , Vic , the honor of Sunrise rests on you .
和 现在 , 维克 , 这 荣誉 的 日出 休息 在 你 .

现在，维克，日出餐厅的荣耀就落在你肩上了。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ˌjuː 'es] , [wɪə(r)] [lɔːst] .
If you fail us , we're lost .
如果 你 失败 我们 , 是 丢失的 .

如果你让我们失望，我们就完了。

[kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ?
Can I count on you ?
能 我 数数 在 你 ?

我可以指望你吗?

” [ðə; ði]['taɪɡər] [laɪt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [braʊz] ,
” The tiger light was behind the long black lashes under the heavy black brows ,
” 这 老虎 光 曾是 在后面 这 长的 黑色的 睫毛 在下面 这 重的 黑色的 眉毛 ,

“虎眼石藏在浓密的黑眉下，长长的黑睫毛后面。”

[æz; əz] [vɪk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['taɪtli] .
as Vic shut his white teeth tightly .
作为 维克 关闭 他的 白色的 牙齿 紧紧 .

维克紧紧地闭上了洁白的牙齿。

“ [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] !
“ Count on me !
“ 数数 在 我 !

“相信我！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'brʌptli] .
” he said , and turning , he left the coach abruptly .
” 他 说 , 和 转弯 , 他 左边 这 教练 突然 .

他说完，转身就匆匆离开了马车。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] , ['b\\:li] , [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [trentʃ] , [ðə; ði] [raɪt] [ɡɑːrd] , [kɔːld] ,
“ Hey , there , Burleigh , hold on a minute , ” Trench , the right guard , called ,
“ 嘿 , 那里 , 伯利 , 抓住 在 一个 分钟 , ” 沟 , 这 正确的 警卫 , 称为 ,

“嘿，伯利，等一下,”右后卫特伦奇喊道。

[æz; əz] [vɪk] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saʊθ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] .
as Vic was striding up the steep south slope of the limestone ridge .
作为 维克 曾是 大步走 向上 这 陡 南 坡 的 这 石灰石 岭 .

维克大步走上石灰岩山脊陡峭的南坡。

“ [seɪ] , [wɪnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] !
“ Say , wind a fellow , will you !
“ 说 , 风 一个 同伴 , 将要 你 !

“说，风吹拂着，伙计，好吗！

[juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] , ['nevər] - [wer] - [aʊt] , ['hjuːmən] [stiːm] ['endʒɪn] .

You infernal , never - wear - out , human steam engine .

你 地狱 , 绝不 - 穿 - 出去 , 人类 蒸汽 引擎 .

你这该死的、永不疲倦的人形蒸汽机。

[aɪm][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I'm on to some things you ought to know .

我是 在 到 一些 事物 你 应该 到 知道 .

我知道一些你应该知道的事情。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪzi][oʊld] [skaʊt] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][gets][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [θɪŋz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”

Even a lazy old scout like I am gets a crack at things once in a while . ”

甚至 一个 懒惰的 老的 侦察 喜欢 我 是 获得 一个 裂缝 在 事物 一次 在 一个 尽管 . ”

即使像我这样懒散的老童子军，偶尔也能有机会做点什么。”

“ [wel] , [get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

“ Well , get rid of it once in a while , if you really do know anything ,

“ 出色地 , 得到 摆脱 的 它 一次 在 一个 尽管 , 如果 你 真的 做 知道 任何事物 ,

“嗯，如果你真的懂点什么，那就偶尔把它扔掉吧。”

” [vɪk] [ri'spɔndid] .

” Vic responded .

” 维克 回应 .

维克回应道。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] .

“ Say , you're nervous .

“ 说 , 你是 紧张的 .

“比如说，你很紧张。”

[koʊtʃ] [sez] [juː; jʊ] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['nɜːrsəri] ;

Coach says you spend too much time in your nursery ;

教练 说道 你 花费 也 很多 时间 在 你的 苗圃 ;

教练说你待在育婴室的时间太长了；

[sez] [juːd] ['betər] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɪd] . ”

says you'd better get rid of that little kid . ”

说道 你会 更好的 得到 摆脱 的 那 小的 孩子 . ”

他说你最好把那个小孩打发走。

“ [tel] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

“ Tell the coach to go to the devil !

“ 告诉 这 教练 到 去 到 这 魔鬼 !

“叫教练滚蛋！”

” [vɪk] [spoʊk] ['sævɪdʒli] .

” Vic spoke savagely .

” 维克 辐 野蛮地 .

维克说话很凶狠。

“ [seɪ] , [koʊtʃ] , ” [trentʃ] [rɔːrd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlˌsloʊp] ,

“ Say , Coach , ” Trench roared down from the hillslope ,

“ 说 , 教练 , ” 沟 咆哮 向下 从 这 山坡 ,

“教练，你说！”特伦奇从山坡上咆哮道。

“ [vɪk] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”

“ Vic says for you to go to the devil . ”

“ 维克 说道 为了 你 到 去 到 这 魔鬼 . ”

“维克说你去见魔鬼吧。”

“ [weɪt] [tɪl] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , ” [ðə; ði] [koʊtʃ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ,

“ Wait till after tomorrow , ” the coach shouted back ,

“ 等待 直到 后 明天 , ” 这 教练 喊叫 后退 ,

“等到明天之后吧，”教练大声回应道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː][jʊr; jər] [best] . ”
“ and I'll take you fellows along if you don't do your best . ”
“ 和 患病的 拿 你 伙伴们 沿着 如果 你 不 做 你的 最好的 . ”

“如果你们不尽力，我就带你们一起走。”

“ [naʊ] , [ðæts] ['setld] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , ” [trentʃ] [drɔːld] ['leɪzɪli] .
“ Now , that's settled , I'll tell you what I know , ” Trench drawled lazily .
“ 现在 , 那就是 定居 , 患病的 告诉 你 什么 我 知道 , ” 沟 拖长音 懒洋洋 .

“既然这件事已经定了，我就把我知道的都告诉你吧。”特伦奇懒洋洋地拖长了声音说道。

“ [fɜːrst] , ['elinə; -,nɔː] - , [wʌt] [diːn] ['fʌnɪ,boʊn] [kɔːlz] - ['nɔri] ,
“ First , Elinor Wream , what Dean Funnybone calls ' Norrie ,
“ 第一的 , 埃莉诺 - , 什么 院长 滑稽骨 呼叫 - 诺里 ,

“首先是埃莉诺·雷姆，迪恩·芬尼伯恩称她为‘诺里’，

- [ɪz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['roʊziz] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] .
' is heading the bunch that's going to shower us with roses tomorrow , if we win .
- 是 标题 这 束 那就是 去 到 淋浴 我们 和 玫瑰 明天 , 如果 我们 赢 .

如果我们赢了，明天“将会带头向我们抛洒玫瑰花”的人就在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [bleɪmd] [wel] [wiːl] [wɪn] .
And you know blamed well we'll win .
和 你 知道 被指责 出色地 出色地 赢 .

你知道，就算指责别人，我们也会赢。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði]['roʊziz][dɪd] .
They came in from Kansas City on the limited , just now , the roses did .
他们 来了 在 从 堪萨斯州 城市 在 这 有限的 , 只是 现在 , 这 玫瑰 做过 .

玫瑰花刚刚从堪萨斯城乘坐特快列车运抵。

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [piː] . [em] .
The shower's predicted for tomorrow P . M .
这 淋浴 预测 为了 明天 P . M .

预计明天下午会有阵雨。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] ['laɪtɪd] ['vɪks] [stɜːrn] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sævɪdʒ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .
” A sudden glow lighted Vic's stern face , and there was no savage gleam in his eyes now .
” 一个 突然 辉光 照明 维克的 船尾 脸 , 和 那里 曾是 不 野蛮的 闪耀 在 他的 眼睛 现在 .

“维克严肃的脸上突然闪过一丝光亮，他眼中不再有凶狠的光芒。”

“ [ɪz]['elinə; -,nɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] ?
“ Is Elinor well enough to come out tomorrow ?
“ 是 埃莉诺 出色地 足够的 到 来 出去 明天 ?

“埃莉诺明天身体状况允许出院吗？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [,ʌnə'werz] .
” He had been caught unawares .
” 他 有 到过 捕捉 不知情 .

他猝不及防。

[trentʃ] [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] .
Trench stared at him deliberately .
沟 凝视 在 他 故意地 .

特伦奇故意盯着他看。

“ [seɪ] , ['vɪktər] ['b\\:li] .

“ Say , Victor Burleigh .

“ 说 , 胜利者 伯利 .

“比如说，维克多·伯利。”

” [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] .

” He spoke slowly .

” 他 辐 缓慢地 .

他说话很慢。

“ [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Don't do it !

“ 不 做 它 !

“别这么做！”

[dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

DON'T DO IT !

不 做 它 !

别这么做！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [lʌv] .

It will kill a man like you to get in love .

它 将要 杀 一个 男人 喜欢 你 到 得到 在 爱 .

像你这样的男人，恋爱会要了你的命。

[lɔːrd] ['pɪti] [juː; jʊ] !

Lord pity you !

主 遗憾 你 !

主啊，可怜你吧！

[ænd; ənd] ” — [mɔːr] ['sloʊli] [stɪl] — “ [lɔːrd] ['pɪti] [ðə; ði] [fuːl] [gɜːrl] [huː] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [goʊld] [ɪn]

and ” — more slowly still — “ Lord pity the fool girl who can't see the solid gold in

和 ” — 更多的 缓慢地 仍然 — “ 主 遗憾 这 傻子 女孩 WHO 不能 看 这 坚硬的 金子 在

[ðə; ði] [rʌf] [oʊld] ['nʌgɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”

the rough old nugget you are . ”

这 粗糙的 老的 金块 你 是 . ”

然后——语速放慢了些——“上帝啊，可怜那个傻姑娘，她看不出你这块粗糙老金块里藏着纯金。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuːz] ?

“ What's the rest of your news ?

“ 是什么 这 休息 的 你的 消息 ?

“你还有其他新闻吗？”

” [vɪk] [æskt] .

” Vic asked .

” 维克 问 .

维克问道。

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [best] [fɜːrst] .

“ I gave the best first .

“ 我 给予 这 最好的 第一的 .

我先献出了最好的。

[koʊtʃ] [telz] [ˌem 'iː] ['eˌbi] - [soʊ] - [luːt] - [liː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] .

Coach tells me ab - so - lute - lee , you are our only hope .

教练 讲述 我 ab - 所以 - 琵琶 - 李 , 你 是 我们的 仅有的 希望 .

教练告诉我，绝对的，你是我们唯一的希望。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] , [tə'mɑːroʊ] .

The hope of Sunrise , tomorrow .

这 希望 的 日出 , 明天 .

明日日出的希望。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [biːf] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .
You've got the beef , the wind , the speed , the head , and the will .
你已经 得到 这 牛肉 , 这 风 , 这 速度 , 这 头 , 和 这 将要 .

你拥有了力量、风力、速度、头脑和意志。

[oʊ] , [juː; jʊ]['eɪndʒl] [tʃaɪld] ! ”
Oh , you angel child ! ”
哦 , 你 天使 孩子 ! ”

哦，你这小天使！

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] ['klevər] , ” [vɪk] [sed] ['kerləsli] .
“ The coach is clever , ” Vic said carelessly .
“ 这 教练 是 聪明的 , ” 维克 说 粗心大意 .

“教练很聪明,”维克漫不经心地说。

“ ['b\\:li] , [hɪəz] [ðə; ði] [rʌb] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rʌb] - [aɪ] - [kɑːn] .
“ Burleigh , here's the rub as well as the Rub - i - con .
“ 伯利 , 这里是 这 擦 作为 出色地 作为 这 擦 - 我 - 康 .

“伯利，这就是摩擦点，也是摩擦图标。”

['dɛni] ['sæksənz] [waɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] — [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ; [ˌɪn'saɪd] ,
Dennie Saxon's wise , and she tells me — on the side ; inside ,
丹尼 撒克逊人的 明智的 , 和 她 讲述 我 — 在 这 边 ; 里面 ,

丹妮·萨克森很睿智，她私下告诉我——就在心里；

[nɑːt] [ˌaʊt'saɪd] — [ðæt] [jʊr; jər]['æbsənt][ma:rks][ɑːn] ['bɜːrdʒɪs] - [mæp][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt]
not outside — that your absent marks on Burgess ' map are going to cut you out
不是 外部 — 那 你的 缺席的 标记 在 伯吉斯 - 地图 是 去 到 切 你 出去
[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
at the last minute .
在 这 最后的 分钟 .

不是外面——你在伯吉斯地图上的缺席标记会在最后一刻把你排除在外。

[dəunt] [let] ['bɜːrdʒɪs] [duː] [ðæt] , [vɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Don't let Burgess do that , Vic , if you have to kill him .
不 让 伯吉斯 做 那 , 维克 , 如果 你 有 到 杀 他 .

维克，就算必须杀了伯吉斯，也别让他得逞。

['kudnt] [wiː; wi]['kɪdnæp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ?
Couldn't we kidnap him and drop him into the whirlpool ?
不能 我们 绑架 他 和 降低 他 进入 这 漩涡 ?

我们能不能把他绑架起来扔进漩涡里?

[oʊld] - ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'baʊt] [duː] .
Old Lagonda's interest is about due .
老的 - 兴趣 是 关于 到期的 .

老拉贡达的利息差不多该付了。

['dɛni] [dʒʌst] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] [tə'deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəb] ,
Dennie just stood her ground today like a cherub ,
丹尼 只是 站立 她 地面 今天 喜欢 一个 小天使 ,

丹妮今天像个小天使一样坚守阵地。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [hɑːvəd] - [mæn] [raɪt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked the Hahvahd Univusity man right out about it .
和 问 这 哈瓦德 - 男人 正确的 出去 关于 它 .

然后直接问了那位来自哈佛大学的人这个问题。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [hɪnt] ,
I don't know how she got the hint ,
我 不 知道 如何 她 得到 这 暗示 ,

我不知道她是怎么领会到暗示的。

['oʊnli]	[ʃi:z]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
only	**she's**	**in**	**all**	**the**	**offices**	**and**	**the**	**library**	**out**	**of**	**hours**	**,**	**you**	**know**	**,**
仅有的	她是	在	全部	这	办公室	和	这	图书馆	出去	的	小时	,	你	知道	,

你知道，她下班后经常出现在所有办公室和图书馆。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[slɪm]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[jʌ]	[noʊ]	,
and	**when**	**the**	**slim**	**one**	**from**	**Boston**	**,**	**yuh**	**know**	**,**
和	什么时候	这	苗条的	一	从	波士顿	,	嗯	知道	,

还有那个来自波士顿的瘦子，你知道的，

[sed]	[æz; əz]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stænd]	[fɜːrm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[jʌ]	[noʊ]	,
said	**as**	**how**	**he**	**had**	**to**	**stand**	**firm**	**on**	**the**	**right**	**,**	**yuh**	**know**	**,**
说	作为	如何	他	有	到	站立	公司	在	这	正确的	,	嗯	知道	,

他说他必须坚定地站在正义的一边，你知道的。

[oʊld]	['dɛni]	[dʒʌst]	[sez]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[flæt]	,	-	[prə'fesər]	['bɜːrdʒɪs]	,	[aɪm]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
old	**Dennie**	**just**	**says**	**straight**	**and**	**flat**	**,**	**'**	**Professor**	**Burgess**	**,**	**I'm**	**ashamed**	**of**	**you**	**.**
老的	丹尼	只是	说道	直的	和	平坦的	,	-	教授	伯吉斯	,	我是	羞愧	的	你	.

-
'
-

老丹尼直截了当地说：“伯吉斯教授，我为你感到羞耻。”

-	[ə; eɪ]	[brɪk]	.
Dennie's	**a**	**brick**	**.**
-	一个	砖	.

丹尼是个铁石心肠的人。

[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['bɜːrdʒɪs]	,	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌsɪd]	[θɪn]	[haɪd]	,
And	**do**	**you**	**know**	**,**	**Burgess**	**,**	**spite**	**of**	**his**	**cussed**	**thin**	**hide**	**,**
和	做	你	知道	,	伯吉斯	,	尽管如此	的	他的	咒骂	薄的	隐藏	,

你知道吗，伯吉斯，尽管他那副皮薄得像根竹竿，

[wi:v]	[gɑːt]	[tuː; tə]	['tʌfn]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[hɪr]	[ɪn]	['kænzəs]	;	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	,
we've	**got**	**to**	**toughen**	**for**	**him**	**out**	**here**	**in**	**Kansas**	**;**	**spite**	**of**	**all**	**that**	**,**
我们已经	得到	到	增强	为了	他	出去	这里	在	堪萨斯州	;	尽管如此	的	全部	那	,

尽管如此，我们还是得在堪萨斯州变得更坚强；

[hiː; hi]	[laɪks]	['dɛni]	['sæksn]	.
HE	**LIKES**	**DENNIE**	**SAXON**	**.**
他	点赞	丹尼	撒克逊人	.

他喜欢丹尼·萨克森。

[ðə; ði]	['ɔrəkl]	[hæθ]	[ɔrkt]	,	[ðə; ði]	['sɪb(ə)l]	[hæθ]	[sɪbd]	.
The	**oracle**	**hath**	**orked**	**,**	**the**	**sibyl**	**hath**	**sibbed**	**.**
这	神谕	有	奥克德	,	这	西比尔	有	兄弟姐妹	.

神谕已发出，女先知已发出。

[bʌt; bət]	[seɪ]	,	[vɪk]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	[kʌm]	[daʊn]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	,	[wʌt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	? ”
But	**say**	**,**	**Vic**	**,**	**if**	**he**	**does**	**come**	**down**	**hard**	**on**	**you**	**,**	**what**	**will**	**you**	**do**	**? ”**
但	说	,	维克	,	如果	他	做	来	向下	难的	在	你	,	什么	将要	你	做	? ”

但是，维克，如果他真的严厉惩罚你，你会怎么办？

“	[kʌm]	[daʊn]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[pleɪ]	['enihaʊ]	.
“	**Come**	**down**	**hard**	**on**	**him**	**,**	**and**	**play**	**anyhow**	**.**
“	来	向下	难的	在	他	,	和	玩	无论如何	.

“对他严加惩罚，然后继续比赛。”

”	[ðə; ði]	[grɪm]	[dʒɔː]	[ænd; ənd]	[blæk]	[fraʊn]	[left]	[noʊ]	[daʊt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['vɪks]	['pɜːrpəs]	.
”	**The**	**grim**	**jaw**	**and**	**black**	**frown**	**left**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**Vic's**	**purpose**	**.**
”	这	严峻	颚	和	黑色的	皱眉	左边	不	怀疑	作为	到	维克的	目的	.

“维克那紧绷的下巴和浓重的眉头，让人毫不怀疑他的目的。”

[leɪt]	[noʊ'vembər]	[ɪz]	[aɪ'dɪlɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['væli]	.
Late	**November**	**is**	**idyllic**	**in**	**the**	**Walnut**	**Valley**	**.**
晚的	十一月	是	田园诗般的	在	这	核桃	谷	.

十一月下旬的核桃谷风景如画。

['ɔtəmz]	[goʊld]	[hæz; həz]	[ɔːl]	[bɪn]	[bɜːnd]	[ɪn]	['neɪtʃɚz]	[greɪt]	['kruːsɪb(ə)l]	,
Autumn's	**gold**	**has**	**all**	**been**	**burned**	**in**	**Nature's**	**great**	**crucible**	**,**
秋天的	金子	有	全部	到过	烧伤	在	自然的	伟大的	坩	,

秋天的金色都已在大自然的熔炉中燃烧殆尽。

[ri'fainiŋ]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[reɪndʒ]	[frʌm; frəm]	['frɔːstɪd]	['sɪlvər]	[tuː; tə]	[rɪtʃɪst]	['pɜːrp(ə)l]	.
refining	**the**	**landscape**	**to**	**a**	**wide**	**range**	**from**	**frosted**	**silver**	**to**	**richest**	**Purple**	**.**
精制	这	景观	到	一个	宽的	范围	从	磨砂	银	到	最富有的	紫色的	.

将景观提炼成从磨砂银色到浓郁紫色的各种色调。

['hiːliətroʊp]	[ænd; ənd]	[roʊz]	[ænd; ənd]	['æməθɪst]	[blend]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsti]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	['deɪnti]	[greɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪnt]
Heliotrope	**and**	**rose**	**and**	**amethyst**	**blend**	**with**	**misty**	**pink**	**and**	**dainty**	**gray**	**,**	**and**	**the**	**faint**
鸡血石	和	玫瑰	和	紫晶	混合	和	蒙蒙	粉色的	和	纤巧	灰色的	,	和	这	头晕的

,
,
,

天芥菜色、玫瑰色和紫水晶色与朦胧的粉色和淡雅的灰色交织在一起，还有淡淡的……

[ˌɪndɪ'faɪnəbl]	[bluː]	-	[griːn]	[hjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]	[eg]	,
indefinable	**blue**	**-**	**green**	**hue**	**of**	**the**	**robin's**	**egg**	**,**
无法定义的	蓝色的	-	绿色的	色调	的	这	罗宾的	蛋	,

知更鸟蛋上那种难以名状的蓝绿色调，

[ænd; ənd]	['autlaind]	[ɔːl]	[ɪn]	['delɪkət]	[blæk]	['treɪsəri]	[ʌv; əv]	['liːfləs]	[baʊz]	[ænd; ənd]	['daːkənd]	['wɔːtəweɪz]	.
and	**outlined**	**all**	**in**	**delicate**	**black**	**tracery**	**of**	**leafless**	**boughs**	**and**	**darkened**	**waterways**	**.**
和	概述	全部	在	精美的	黑色的	花饰	的	无叶	树枝	和	变暗	水道	.

并用精致的黑色线条勾勒出光秃秃的树枝和昏暗的水道的轮廓。

['evri]	['sʌnraɪz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪnfɪnət]	['bjuːti]	.
Every	**sunrise**	**is**	**a**	**revelation**	**of**	**Infinite**	**Beauty**	**.**
每一个	日出	是	一个	启示	的	无限	美丽	.

每一次日出都是无限美丽的启示。

['evri]	[ˌmɪd'deɪ]	,	[ə; eɪ]	['ʃædoʊi]	[sɔːft]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[piːs]	.
Every	**midday**	**,**	**a**	**shadowy**	**soft**	**picture**	**of**	**Peace**	**.**
每一个	正午	,	一个	阴暗的	柔软的	图片	的	和平	.

每天中午，都会出现一幅柔和朦胧的和平景象。

['evri]	['sʌnset]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ʌv; əv]	[ɑːm'nɪpətənt]	['splendər]	.
Every	**sunset**	**a**	**dream**	**of**	**Omnipotent**	**Splendor**	**.**
每一个	日落	一个	梦	的	无所不能	辉煌	.

每一次日落都是全能辉煌的梦境。

[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[noʊ'vembər]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[deɪ]	,
On	**such**	**a**	**November**	**Thanksgiving**	**day**	**,**
在	这样的	一个	十一月	感恩	天	,

在这样一个十一月的感恩节，

[ðə; ði]	[greɪt]	[geɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[wʌz; wəz]	[pleɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	['fʊtbɔːl]	[fiːld]	,
the	**great**	**game**	**of**	**the**	**season**	**was**	**played**	**on**	**the**	**Sunrise**	**football**	**field**	**,**
这	伟大的	游戏	的	这	季节	曾是	玩	在	这	日出	足球	场地	,

本赛季最精彩的比赛在日出足球场举行。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] [foʊks] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] .
which all the Walnut Valley folks came forth to see .
哪个 全部 这 核桃 谷 各位 来了 前进 到 看 .

核桃谷的所有居民都出来观看。

[baɪ][wʌn][ə'klɒk, əu-] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər][oʊld][bɑːnd]['sæksn] , [huː] [sæt]
By one o'clock Lagonda Ledge was deserted , save for old Bond Saxon , who sat
经过 一 点钟 拉贡达 壁架 曾是 荒凉的 , 节省 为了 老的 纽带 撒克逊 , WHO 卫星
[ɑːn][hɪz; ɪz][və'rændə] ,
on his veranda ,
在 他的 阳台 ,

下午一点，拉贡达山脊上空无一人，只有老邦德·萨克森坐在他的阳台上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [striːm] [baɪ] .
watching the crowds stream by .
观看 这 人群 溪流 经过 .

看着熙熙攘攘的人群。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [wɜːr; wər] [pækt] ,
At two o'clock the bleachers were packed ,
在 二 点钟 这 看台 是 包装 ,

两点钟的时候，看台上已经挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['dʒɔsliŋ]
and the side lines were broad and black with a good - natured , jostling
和 这 边 线条 是 广阔 和 黑色的 和 一个 好的 - 自然 , 推搡
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

场边宽阔而漆黑，挤满了热情友好的观众。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] .
And every minute the numbers were increasing .
和 每一个 分钟 这 数字 是 增加 .

而且每分钟数字都在增加。

['truːli] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] , [sʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
Truly Sunrise had never before known such an auspicious day , such record -
真的 日出 有 绝不 前 已知 这样的 一个 吉祥 天 , 这样的 记录 -
['breɪkɪŋ] [geɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts] ,
breaking gate receipts ,
打破 门 收据 ,

日出影院从未经历过如此吉利的日子，票房收入也从未创下纪录。

[nɔːr] [sʌtʃ] [ʃʊr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] .
nor such sure promise of success .
也不 这样的 当然 承诺 的 成功 .

也没有如此确凿的成功保证。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hæf] - [pæst] [tuː] .
The game was called for half - past two .
这 游戏 曾是 称为 为了 一半 - 过去的 二 .

比赛于两点半结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːrmd] .
It was three o'clock now and the line - up had not been formed .
它 曾是 三 点钟 现在 和 这 线 - 向上 有 不是 到过 形成 .

现在已经是下午三点了，队伍还没有排好。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ræŋg(ə)l] ['oʊvər] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ˌelɪdʒə'bɪləti][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [spʌn] [aʊt]
Even the gentle wrangle over details and eligibility could hardly have spun out
甚至 这 温和的 争吵 超过 细节 和 合格 可以 几乎 有 旋转 出去
[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləsli] ['weɪstɪd] [naʊ] .
so much time as seemed to the waiting throng to be uselessly wasted now .
所以 很多 时间 作为 似乎 到 这 等待 人群 到 是 无用 浪费 现在 .

即使是就细节和资格进行的温和争论，也不至于耗费了这么多时间，让等候的人群觉得这些时间现在都被白白浪费掉了。

['evɪdəntli] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Evidently , something was wrong .
显然 , 某物 曾是 错误的 .

显然，出问题了。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɔːz] .
The crowd grew impatient and demanded the cause .
这 人群 生长 不耐烦 和 要求 这 原因 .

人群开始不耐烦，要求说明原因。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ðə; ði] [tuː] [skwɑːdz][wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
Out in the open , the two squads were warming up for the fray ,
出去 在 这 打开 , 这 二 球队 是 变暖 向上 为了 这 磨损 ,

在空旷的场地上，两队队员正在进行赛前热身。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hʌŋ] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [goʊl] [poʊsts][ænd; ənd] [tɔːkt] ['θretnɪŋli]
while the officials hung fire in a group by the goal posts and talked threateningly
尽管 这 官员 悬挂 火 在 一个 团体 经过 这 目标 帖子 和 谈话 威胁地
.
.
.

而官员们则聚集在球门柱旁，一边开枪一边进行威胁性的谈话。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？”

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] [freɪt] [biː; bi][ɪn] ? ”
“ When will the freight be in ? ”
“ 什么时候 将要 这 货运 是 在 ? ”

“货物什么时候能到？”

“ ['meri] ['krɪsməs] !
“ Merry Christmas !
“ 欢乐 圣诞节 !

“圣诞快乐！”

” [soʊ][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] .
” So the crowd shouted .
” 所以 这 人群 喊叫 .

于是人群高声喊叫起来。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] , [ðə; ði] [jel] - ['lidər] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːtɚz]
The songs were worn out , the yell - leaders were exhausted , and the rooters
这 歌曲 是 磨损 出去 , 这 叫喊 - 领导人 是 筋疲力尽的 , 和 这 根系
[wɜːr; wər] [hɔːrs] .
were hoarse .
是 嘶哑 .

歌曲已经听腻了，领喊者们筋疲力尽，啦啦队员们的嗓子也嘶哑了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [vɪk] ['b\\:li] ? ” ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['fɑːloʊd] :
“ Where's Vic Burleigh ? ” somebody called , and a chorus followed :
“ 在哪里? 维克 伯利 ? ” 某人 称为 , 和 一个 合唱 随后 :

“维克·伯利在哪儿？”有人喊道，随后众人齐声回应：

“ ['b\\:li] ! ['bɜːrli] ! - !
“ Burleigh ! Burly ! Burlee !
“ 伯利 ! 魁梧的 ! - !

“伯利！伯利！伯利！

[kʌm] [hoʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧！

[kʌm] [hoʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧！

[kʌm] [hoʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧！

” [bʌt; bət] ['b\\:li] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
” But Burleigh did not come .
” 但 伯利 做过 不是 来 .

但伯利并没有来。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” ['sʌmbɑːdi] [els] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['bliːtʃərz] [tʊk] ['faɪər] .
“ Maybe they are shutting him out , ” somebody else suggested , and the Sunrise bleachers took fire .
“ 或许 他们 是 关闭 他 出去 , ” 某人 别的 建议 , 和 这 日出 看台 采取 火 .

“也许他们是在排挤他，”另一个人提议道，日出看台顿时沸腾起来。

[kɔːlz] [fɔːr; fər] ['b\\:li] [rent] [ðə; ði] [er] ,
Calls for Burleigh rent the air ,
呼叫 为了 伯利 租 这 空气 ,

呼喊伯利的声音响彻云霄，

['rɔrz] [ænd; ənd] [jelz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] [moʊst] [ɔː'spɪʃəs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪ'vent] ['ɪntuː] [ˌpændə'moʊniəm] ,
roars and yells that threatened to turn this most auspicious college event into pandemonium ,
咆哮 和 喊叫 那 威胁 到 转动 这 最多 吉祥 大学 事件 进入 混乱 ,

咆哮声和叫喊声几乎将这场盛大的大学活动变成了一场混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [mɑːb] .
and the jolly company into a veritable mob .
和 这 快乐的 公司 进入 一个 真正的 暴民 .

原本欢乐的人群变成了乌合之众。

['miːntaɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [sed] [tuː; tə] [vɪk] :
Meantime , as the teams were leaving their quarters early in the afternoon , the coach said to Vic :
与此同时 , 作为 这 团队 是 离开 他们的 四分之一 早期的 在 这 下午 , 这 教练 说 到 维克 :

与此同时，当天下午早些时候，当各队队员陆续离开宿舍时，教练对维克说：

“ [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [greɪdz] , ['b\\:li] .
“ Run up to Burgess and get your grades , Burleigh .
“ 跑步 向上 到 伯吉斯 和 得到 你的 成绩 , 伯利 .

“快去找伯吉斯拿你的成绩单，伯利。”

[its] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [geɪm] - [kɑːks] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]
It's a mere form , but it will save that gang of game - cocks from getting
它是 一个 仅仅 形式 , 但 它 将要 节省 那 帮派 的 游戏 - 公鸡 从 获得
[wʌn] ['oʊvər] [juː 'es] .
one over us .
一 超过 我们 .

这只是一种形式，但它可以防止那群斗鸡占我们便宜。

” [ɪn] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [vɪk] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
” In the rotunda Vic and Vincent met face to face ,
” 在 这 圆形大厅 维克 和 文森特 遇见 脸 到 脸 ,

“在圆形大厅里，维克和文森特面对面相遇了，

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] [suːt] [ænd; ənd] [braʊn] ['swetər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ]
the country boy in his football suit and brown sweater , and the slender young
这 国家 男生 在 他的 足球 套装 和 棕色的 毛衣 , 和 这 苗条 年轻的
['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] ,
college professor ,
大学 教授 ,

身穿足球服和棕色毛衣的乡下男孩，以及身材苗条的年轻大学教授，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːltləs] ['teɪlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] .
with faultless tailoring and immaculate linen .
和 完美无瑕 裁缝 和 完美无瑕 亚麻布 .

剪裁完美无瑕，亚麻面料洁净无瑕。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ɑːfɪs] ,
Ten minutes before , Burgess had been in Dr . Fenneben's office ,
十 分钟 前 , 伯吉斯 有 到过 在 博士 . - 办公室 ,

十分钟前，伯吉斯还在芬尼本医生的办公室里。

[wer] ['elinə; -ˌnɔː] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fer] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ]
where Elinor Wream and a group of fair college girls were chattering
在哪里 埃莉诺 - 和 一个 团体 的 公平的 大学 女孩们 是 喋喋不休
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

埃莉诺·雷姆和一群漂亮的大学女生正在兴奋地聊天。

“ [siː] [ðiːz] ['roʊziz] , ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] .
“ See these roses , Uncle Lloyd .
“ 看 这些 玫瑰 , 叔叔 劳埃德 .

“看看这些玫瑰，劳埃德叔叔。”

” ['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bjuːtiːz] .
” Elinor was holding up a gorgeous bunch of American Beauties .
” 埃莉诺 曾是 保持 向上 一个 华丽的 束 的 美国人 美女 .

“埃莉诺手里拿着一大束漂亮的美国丽人。”

“ [ðiːz] [goʊ] [tuː; tə] [vɪk] ['b\\:li] [wen] [hiː; hi] [gets] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [goʊl] [poʊsts] .
“ These go to Vic Burleigh when he gets behind the goal posts .
“ 这些 去 到 维克 伯利 什么时候 他 获得 在后面 这 目标 帖子 .

“当维克·伯利站到球门柱后面时，这些球就归他了。”

[kɔːst] [lɑːts] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [lɔidz] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
Cost lots of my Uncle Lloyd's money , but we had to have them .
成本 很多 的 我的 叔叔 劳埃德保险公司 钱 , 但 我们 有 到 有 他们 .

这花了我叔叔劳埃德很多钱，但我们必须得买。

” [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['oʊdər][ʌv; əv]['roʊziz][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] [æt; ət] [ðæt]
” Small wonder that the very odor of roses was hateful to Burgess at that
” 小的 想知道 那 这 非常 气味 的 玫瑰 曾是 可恶 到 伯吉斯 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

难怪伯吉斯当时对玫瑰的香味感到厌恶。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
“ May I speak to you a minute ?
“ 可能 我 说话 到 你 一个 分钟 ?

我可以跟您说几句话吗?

” [vɪk] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .
” Vic said as the two men met in the rotunda .
” 维克 说 作为 这 二 男人 遇见 在 这 圆形大厅 .

“维克说道，两人在圆形大厅相遇。”

['bɜːrdʒɪs] ['hɔːltɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
Burgess halted in silence .
伯吉斯 停止 在 沉默 .

伯吉斯沉默不语。

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [sent] [ˌem ˈiː]['æftər][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] .
“ The coach sent me after your statement of my standing .
“ 这 教练 发送 我 后 你的 陈述 的 我的 常设 .

“教练在你发表关于我地位的声明后派我来。”

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['stɪkləz] [tuː; tə] [faɪt] [tə'deɪ] . ”
We've got a bunch of sticklers to fight today . ”
我们已经 得到 一个 束 的 吹毛求疵者 到 斗争 今天 . ”

今天我们要跟一群死硬派斗智斗勇。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] , ” ['bɜːrdʒɪs] [ri'spɔndid] ['koʊldli] .
“ I have turned in my report , ” Burgess responded coldly .
“ 我 有 转向 在 我的 报告 , ” 伯吉斯 回应 冷冷地 .

“我已经提交了报告,”伯吉斯冷冷地回答道。

“ [soʊ][ðə; ði] [koʊtʃ] [sed] , [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪn] .
“ So the coach said , all but mine .
“ 所以 这 教练 说 , 全部 但 矿 .

“所以教练说，除了我的以外，其他人都一样。”

[aɪm] [leɪt] .
I'm late .
我是 晚的 .

我来晚了。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [naʊ] ?
May I have my report now ?
可能 我 有 我的 报告 现在 ?

我的报告现在可以出示了吗?

” [vɪk] ['ɝːdʒd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] .
” Vic urged , trying to be composed .
” 维克 敦促 , 尝试 到 是 由 .

维克努力保持镇定，催促道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I have no further report for you .
“ 我 有 不 更远 报告 为了 你 .

“我没有其他报告要向你们汇报了。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[koʊld]	-	['blʌdɪd]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	['bɜːrdʒɪs]	,	[ðoʊ]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['dʒeləsi]	,
"	**It**	**was**	**a**	**cold**	**-**	**blooded**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**but**	**Burgess**	**,**	**though**	**filled**	**with**	**jealousy**	**,**
"	它	曾是	一个	寒冷的	-	血腥	事物	到	说	,	但	伯吉斯	,	尽管	已填	和	妒忌	,

“这话听起来冷酷无情，但伯吉斯虽然嫉妒心极强，

[wʌz; wəz]	[ˌkɑːnʃi'enʃəs]	[naʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	['b\\:li]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[greɪd]	['feloʊ]	,
was	**conscientious**	**now**	**in**	**his**	**belief**	**that**	**Burleigh**	**was**	**really**	**a**	**low**	**grade**	**fellow**	**,**
曾是	尽责的	现在	在	他的	信仰	那	伯利	曾是	真的	一个	低的	年级	同伴	,

他现在确信，伯利确实是个下等人。

[dɪ'zɜːrvɪŋ]	[noʊ]	['liːniənsi]	[nɔːr]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	.
deserving	**no**	**leniency**	**nor**	**recognition**	**.**
值得	不	宽大	也不	认出	.

不值得任何宽恕或认可。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['hævnt]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	['eni]	['stændɪŋ]	[jet]	,	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	[sez]	.
"	**But**	**you**	**haven't**	**given**	**me**	**any**	**standing**	**yet**	**,**	**the**	**coach**	**says**	**.**
"	但	你	还没有	给定	我	任何	常设	然而	,	这	教练	说道	.

“但是你还没有给我任何地位,”教练说。

"	['vɪks]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ded]	[kɑːm]	.
"	**Vic's**	**voice**	**was**	**dead**	**calm**	**.**
"	维克的	嗓音	曾是	死的	冷静的	.

维克的声音平静得可怕。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['stændɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**have**	**no**	**standing**	**to**	**give**	**you**	**.**
"	我	有	不	常设	到	给	你	.

“我没有资格给你。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[bɪ'loʊ]	[greɪd]	.
You	**are**	**below**	**grade**	**.**
你	是	以下	年级	.

你的成绩低于等级。

"	['vɪks]	[aɪz]	[bleizd]	.
"	**Vic's**	**eyes**	**blazed**	**.**
"	维克的	眼睛	燃烧的	.

维克的眼睛里燃起了怒火。

"	[juː; jʊ]	[dɔːg]	!	"	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	.
"	**You**	**dog**	**!**	**"**	**was**	**all**	**he**	**could**	**say**	**.**
"	你	狗	!	"	曾是	全部	他	可以	说	.

“你这条狗！”他只能说出这句话。

"	[naʊ]	,	[siː]	[hɪr]	,	['b\\:li]	,	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[ækt]	['eni]	['ruːdər]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[help]	.
"	**Now**	**,**	**see**	**here**	**,**	**Burleigh**	**,**	**there's**	**no**	**need**	**to**	**act**	**any**	**ruder**	**than**	**you**	**can**	**help**	**.**
"	现在	,	看	这里	,	伯利	,	有	不	需要	到	行为	任何	舵	比	你	能	帮助	.

“伯利，听着，你完全没必要表现得比你能提供的帮助更粗鲁。

"	['b\\:li]	[dɪd]	[nɑːt]	[muːv]	,	[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['jeloʊ]	[braʊn]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'strʌktərz]	[feɪs]	.
"	**Burleigh**	**did**	**not**	**move**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**take**	**his**	**yellow**	**brown**	**eyes**	**from**	**his**	**instructor's**	**face**	**.**
"	伯利	做过	不是	移动	,	也不	做过	他	拿	他的	黄色的	棕色的	眼睛	从	他的	教师的	脸	.

“伯利一动不动，他那黄褐色的眼睛也从未离开过他的教官的脸。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['fɜːrðər] ?
“ What have you to say further ?
“ 什么 有 你 到 说 更远 ?

你还有什么要补充的吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I thought you were in a hurry .
我 想法 你 是 在 一个 匆忙 .

我以为你很着急。

” ['bɜːrdʒɪs] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [miːn] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
” Burgess did not really mean a taunt in the last words .
” 伯吉斯 做过 不是 真的 意思是 一个 嘲讽 在 这 最后的 字 .

“伯吉斯最后那句话并不是真的带有嘲讽意味。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I have this to say .
“ 我 有 这 到 说 .

我有话要说。

” ['vɪktər] [bɝːliz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['menəs] [ɪn][ɪts] [depθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
” Victor Burleigh's voice had a menace in its depth and power .
” 胜利者 伯利 嗓音 有 一个 威胁 在 它是 深度 和 力量 .

“维克多·伯利的声音低沉有力，带着一种威胁感。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You have done this infamous thing , not because I deserve it ,
“ 你 有 完毕 这 臭名昭著的 事物 , 不是 因为 我 应得 它 ,

“你做了这件臭名昭著的事，并不是因为我罪有应得，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — ['elinə; -ˌnɔː] - . ”
but because you hate me on account of a girl — Elinor Wream . ”
但 因为 你 恨 我 在 帐户 的 一个 女孩 — 埃莉诺 - . ”

但你恨我，仅仅是因为一个女孩——埃莉诺·雷姆。”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [kə'mɑːndid] .
” Vincent Burgess commanded .
” 文森特 伯吉斯 命令 .

“文森特·伯吉斯下令道。”

“ [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] .
“ I forbid you to mention her name .
“ 我 禁止 你 到 提到 她 姓名 .

“我禁止你提及她的名字。”

[juː; jʊ] , [huː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bærən] , ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['preri] [hoʊm] , [wer]
You , who come in here from some barren , poverty - stricken prairie home , where
你 , WHO 来 在 这里 从 一些 荒芜 , 贫困 - 受打击的 草原 家 , 在哪里
[gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
good breeding is unknown .
好的 选育 是 未知 .

你们这些来自贫瘠、贫困的草原家园的人，那里根本没有良好的教养。

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['bjuːtɪf(ə)l] [niːs] ,
You , to presume to think of such a girl as Dr . Fenneben's beautiful niece ,
你 , 到 估 到 思考 的 这样的 一个 女孩 作为 博士 . - 美丽的 侄女 ,

你竟敢认为这样的女孩是芬尼本医生的漂亮侄女，

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['berli] [seɪvd] [baɪ][oʊld][bɑːnd]['sæksn][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] .
whose reputation was barely saved by old Bond Saxon on the stormy night after the holiday .
谁 名声 曾是 仅仅 已保存 经过 老的 纽带 撒克逊 在 这 暴风雨 夜晚 后 这 假期 .

节后暴风雨之夜，老邦德·萨克森勉强挽救了他的名誉。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʃaɪld] .
You , who are forced for some reason to care for an unknown child .
你 , WHO 是 强制 为了 一些 原因 到 关心 为了 一个 未知 孩子 .

你，因为某种原因被迫照顾一个素不相识的孩子。

[juː; jʊ] , [huːz] [truː] ['kærəktər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['fʊli] [noʊn] [hɪr] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,
You , whose true character will soon be fully known here — if this is what you have to say ,
你 , 谁 真的 特点 将要 很快 是 完全 已知 这里 — 如果 这 是 什么 你 有 到 说 ,

你，你的真面目很快就会在这里完全暴露出来——如果你要说的就是这些话的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
you may go , ” he added with an imperious wave of the hand .
你 可能 去 , ” 他 额外 和 一个 专横 海浪 的 这 手 .

“你可以走了,”他傲慢地挥了挥手补充道。

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪz][ɪn][ɪts] ['mæstəri] .
The meanness of anger is in its mastery .
这 卑鄙 的 愤怒 是 在 它是 精通 .

愤怒的卑劣之处在于它能掌控一切。

['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd] [ment] ['oʊnli][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ['b\\:li] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .
Burgess had meant only to discipline Burleigh , but it was too late for that now .
伯吉斯 有 意思是 仅有的 到 纪律 伯利 , 但 它 曾是 也 晚的 为了 那 现在 .

伯吉斯原本只想惩戒伯利，但现在已经太晚了。

[ðə; ði][roʊ'tʌndə][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The rotunda was very quiet .
这 圆形大厅 曾是 非常 安静的 .

圆形大厅里非常安静。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Everybody was down on the field waiting impatiently for the game to begin .
大家 曾是 向下 在 这 场地 等待 不耐烦地 为了 这 游戏 到 开始 .

所有人都趴在球场上，焦急地等待比赛开始。

['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Burgess was also impatient .
伯吉斯 曾是 还 不耐烦 .

伯吉斯也很不耐烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ['elinə; -,nɔːr] - .
There was a seat waiting for him beside Elinor Wream .
那里 曾是 一个 座位 等待 为了 他 旁 埃莉诺 - .

埃莉诺·雷姆旁边有一个座位等着他。

“ [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ” — ['vɪks] [fɪrs] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] — “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ I'm not quite ready to go ” — Vic's fierce voice filled the rotunda — “ because
“ 我是 不是 相当 准备好 到 去 ” — 维克的 凶猛的 嗓音 已填 这 圆形大厅 — “ 因为
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] ,
you are going to write my credentials for this game ,
你 是 去 到 写 我的 证书 为了 这 游戏 ,

“我还没准备好走”——维克的厉声说道——“因为你们要负责我参加这场比赛的资格认证，

[ænd; ənd] [juːl] [duː][,aɪ 'tiː] [kwɪk] , [ɔːr][beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi] . ”
and you'll do it quick , or beg for mercy . ”
和 你会 做 它 快的 , 或者 求 为了 怜悯 . ”

你要么速战速决，要么就求饶吧。

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .
“ I refuse to consider a word you say .
“ 我 拒绝 到 考虑 一个 单词 你 说 .

“我拒绝考虑你说的任何话。”

” ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Burgess was furious now , and the white face and burning eyes of his
” 伯吉斯 曾是 狂怒 现在 , 和 这 白色的 脸 和 燃烧 眼睛 的 他的
[ə'poʊnənt] [wɜːr; wər] [ʌn'berəb(ə)l] .
opponent were unbearable .
对手 是 难以忍受 .

“伯吉斯现在怒不可遏，他对手惨白的脸色和怒火中烧的眼神让他难以忍受。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][grænt][juː; jʊ] ['eni] [krə'denʃ(ə)lz] , [juː; jʊ] [loʊ] - [bɔːrn] [praɪz] - ['faɪtər] —
“ I will not grant you any credentials , you low - born prize - fighter —
“ 我 将要 不是 授予 你 任何 证书 , 你 低的 - 出生 奖 - 战斗机 —

“我不会给你任何资格证书，你这个出身低微的拳击手——”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪp][ʌv; əv] [stiːl] [held] [hɪm; ɪm][fæst][æz; əz] [vɪk] ['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
” A sudden grip of steel held him fast as Vic towered over him .
” 一个 突然 紧握 的 钢 握住 他 快速地 作为 维克 高耸 超过 他 .

“维克居高临下地俯视着他，突然，一只钢铁般的手将他牢牢抓住。”

[ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , [wer] [ðə; ði] ['kænzəs]['mɑːtoʊ] ,
The softened light of the dome of the rotunda , where the Kansas motto ,
这 软化 光 的 这 穹顶 的 这 圆形大厅 , 在哪里 这 堪萨斯州 座右铭 ,

圆形大厅穹顶柔和的光线，以及堪萨斯州的座右铭，

“ [æd] ['æstrə] [pər] ['æspərə] . ” [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [peɪnz] ,
“ Ad Astra per Aspera . ” adorned the stained glass panes ,
“ 广告 阿斯特拉 每 粗糙 . ” 装饰 这 染色 玻璃 窗格 ,

“Ad Astra per Aspera.”的字样装饰着彩色玻璃窗。

[hæd; həd] ['nevər] ['fɔːlən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .
had never fallen on such a scene as this .
有 绝不 倒下 在 这样的 一个 场景 作为 这 .

从未见过如此景象。

“ [siː] [hɪr] , ['b\\:li] , [juːl] [rɪ'pent] [ðɪs] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ə'tæk] , ” ['bɜːrdʒɪs] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

“ See here , Burleigh , you'll repent this unwarranted attack , ” Burgess cried , trying to free himself .

“ 看 这里 , 伯利 , 你会 悔改 这 毫无根据的 攻击 , ” 伯吉斯 哭 , 尝试 到 自由的 他自己 .

“听着，伯利，你会为这次无端的攻击感到后悔的，”伯吉斯一边喊着，一边试图挣脱束缚。

“ [bruːt] [fɔːrs] [wɪl] [wɪn] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [bruːts] . ”

“ Brute force will win only among brutes . ”

“ 蛮力 力量 将要 赢 仅有的 之中 野蛮人 . ”

“蛮力只能在蛮力之间取胜。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [vɪk] [ri'tɔːtid] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] .

“ That's the only place I expect to use it , ” Vic retorted , tightening his grip .

“ 那就是 这 仅有的 地方 我 预计 到 使用 它 , ” 维克 反驳 , 收紧 他的 紧握 .

“我预计只会在那种地方用到它，”维克反驳道，同时握紧了手中的枪。

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [naʊ] .

“ No time for words now .

“ 不 时间 为了 字 现在 .

现在没时间说话了。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['ɑːnər] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] ,

The honor of Sunrise as well as my honor is at stake ,

这 荣誉 的 日出 作为 出色地 作为 我的 荣誉 是 在 赌注 ,

Sunrise的荣誉和我个人的荣誉都岌岌可危。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɡeɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [noʊ] [lɔːz] .

and it's my right to play in this game , because I have broken no laws .

和 它是 我的 正确的 到 玩 在 这 游戏 , 因为 我 有 破碎的 不 法律 .

我有权参加这场比赛，因为我没有违反任何法律。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kʌltʃər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['preri] [kleɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] ,

I may have no culture except that of a prairie claim ; and I may be poor ,

我 可能 有 不 文化 除了 那 的 一个 草原 宣称 ; 和 我 可能 是 贫穷的 ,

除了草原上的一种文化之外，我可能没有任何其他文化；而且我可能很穷，

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['elinə; -,nɔː] - [neɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and , therefore , presumptuous in daring to mention Elinor Wream's name to you .

和 , 所以 , 放肆 在 大胆 到 提到 埃莉诺 - 姓名 到 你 .

因此，竟敢向你提及埃莉诺·雷姆的名字，真是狂妄自大。

[bʌt; bət] ” — [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] — “ ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn] [mʌst; məst] ['reskjuː] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

But ” — the brown eyes were a blazing fire — “ nobody can tell me that any man must rescue a girl from me to save her reputation ,

但 ” — 这 棕色的 眼睛 是 一个 炽烈 火 — “ 无人 能 告诉 我 那 任何 男人 必须 救援 一个 女孩 从 我 到 节省 她 名声 ,

但是，”他那双棕色的眼睛里燃烧着怒火，“没有人能告诉我，任何男人都必须从我这里把女孩救出来才能保住她的名誉。”

[nɔːr] [ðæt] ['eni] [dɪs'ɑːnər] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bʌɡ] - .

nor that any dishonor belongs to me because of little Bug Buler .

也不 那 任何 羞辱 属于 到 我 因为 的 小的 漏洞 - .

我也不认为因为小布格·布勒而蒙受任何耻辱。

[ˌʌnˈkʌltʃərd]	**Uncultured**	没文化的
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[aɪ]	**I**	我
[ˌeɪ ˈem]	**am**	是
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkʌltʃər]	**culture**	文化
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈkɜːrɪdʒ]	**courage**	勇气
[ðæt]	**that**	那
[ɡɑːrdz]	**guards**	守卫
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈhelpləs]	**helpless**	无助
;	**;**	;

虽然我缺乏教养，但我拥有守护弱者的勇气；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪl]	**ill**	患病的
-	**-**	-
[bred]	**bred**	繁殖
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[aɪ]	**I**	我
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
,	**,**	,

即便我举止粗鲁，

[aɪ]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz]	**gentleman's**	绅士的
[ˈɑːnər]	**honor**	荣誉
[werˈevər]	**wherever**	无论
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈwʊmənz]	**woman's**	女性的
[niːd]	**need**	需要
[kɔːlz]	**calls**	呼叫
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[maɪ]	**my**	我的
[prəˈtekʃn]	**protection**	保护
.	**.**	.

无论何时何地，只要有女性需要我的保护，我都会恪守绅士风度。

”	**”**	”
[ˈvɪks]	**Vic's**	维克的
[feɪs]	**face**	脸
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈæʃi]	**ashy**	灰烬
,	**,**	,
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈæŋɡər]	**anger**	愤怒
[mætʃt]	**matched**	匹配
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lʌv]	**love**	爱
,	**,**	,

维克的脸色灰白，因为他的愤怒与他的爱一样强烈。

[ænd; ənd]	**and**	和
[boʊθ]	**both**	两个都
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ˈpærəlel]	**parallel**	平行线
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈwʌndərf(ə)l]	**wonderful**	精彩的
[fɪˈziːk]	**physique**	体质
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪnˈdʊrəns]	**endurance**	耐力
.	**.**	.

这两点都与他出色的体格和耐力相得益彰。

[ɪn]	**In**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈfjʊri]	**fury**	愤怒
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[tempˈteɪʃ(ə)n]	**temptation**	诱惑
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈθrɑːtl]	**throttle**	风门
[ðə; ði]	**the**	这
[mæn]	**man**	男人
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[rɔːŋd]	**wronged**	冤枉
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈɡeɪnɪŋ]	**gaining**	获得
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmæstəri]	**mastery**	精通
.	**.**	.

愤怒之下，他越来越想掐死那个得罪他的人。

“	**“**	“
[vɪk]	**Vic**	维克
,	**,**	,
[oʊ]	**oh**	哦
,	**,**	,
[vɪk]	**Vic**	维克
,	**,**	,
[ðeə(r)]	**they're**	它们是
[ˈweɪtɪŋ]	**waiting**	等待
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[juː; jʊ]	**you**	你
.	**.**	.

“维克，哦，维克，他们都在等你。”

[tɜːrn]	**Turn**	转动
[ɑːn]	**on**	在
!	**!**	!

打开！

[dəunt]	**Don't**	不
[hɜːrt]	**hurt**	伤害
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[vɪk]	**Vic**	维克
.	**.**	.

别伤害他，维克。

”	**”**	”
[bʌɡ]	**Bug**	漏洞
-	**Buler's**	-
[ˈpliːdɪŋ]	**pleading**	恳求
[ˈlɪt(ə)l]	**little**	小的
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
[broʊk]	**broke**	打破
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmoʊmənteri]	**momentary**	瞬间
[ˈstɪlnəs]	**stillness**	寂静
.	**.**	.

“布格·布勒恳求的小声音打破了短暂的寂静。”

[ˈvɪks]	**Vic's**	维克的
[hænd]	**hand**	手
[fel]	**fell**	跌倒
[ˈnɜːrvləs]	**nerveless**	无神经
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈbɜːrdʒɪs]	**Burgess**	伯吉斯
[ˈstæɡərd]	**staggered**	交错
[bæk]	**back**	后退
.	**.**	.

维克的手无力地垂了下来，伯吉斯踉跄后退。

“ [wʌz; wəz] [nt] [juː; jʊ] [duːd] [tuː; tə] [vɪk] ?
“ Was n't you dood to Vic ?
“ 曾是 不 你 伙计 到 维克 ?

“你对维克不是很糟糕吗？”

[hiː; hi] [wʊd] [nt] ['hɜːrtɪd] [juː; jʊ] .
He would n't hurted you .
他 会 不 受伤了 你 .

他不会伤害你。

[hiː; hi] ['nevər] ['hɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .
He never hurted me .
他 绝不 受伤了 我 .

他从未伤害过我。

” [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] ['oʊvər] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] -
” The innocent face and gentle words held a strange power over each passion -
” 这 清白的 脸 和 温和的 字 握住 一个 奇怪的 力量 超过 每个 热情 -
['faɪərd][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
fired man before him .
被解雇 男人 前 他 .

“他那纯真的面容和温柔的话语，对面前每一个激情澎湃的男人都有一种奇特的魔力。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Five minutes later ,
五 分钟 之后 ,

五分钟后，

[vɪk] ['b\\:li] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɡrɪdaɪərn][wɪð; wɪθ] [fʊl] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
Vic Burleigh walked across the gridiron with full credentials for his place on the
维克 伯利 步行 穿过 这 烤架 和 满的 证书 为了 他的 地方 在 这
[tiːm] .
team .
团队 .

维克·伯利走上球场，他完全有资格在球队中占有一席之地。

[ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ɡraʊndz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][træmp] ,
The last man to enter the grounds was evidently a tramp ,
这 最后的 男人 到 进入 这 理由 曾是 显然 一个 流浪汉 ,

最后进入这片区域的人显然是个流浪汉。

[huːz] [slaʊtʃt] [hæt][hæf] - [kən'siːld] [ə; eɪ][dɑːrk] ['bɪrdɪd] [feɪs] .
whose slouched hat half - concealed a dark bearded face .
谁 懒散地 帽子 一半 - 暗 一个 黑暗的 留着胡子的 脸 .

他耷拉着帽子，半遮着一张长着胡须的黑脸。

[æz; əz][vɪk] ['b\\:li] , [wɪð; wɪθ] [bʌɡ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] , ['hɜːrid] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] ,
As Vic Burleigh , with Bug clinging to his finger , hurried by the ticket window ,
作为 维克 伯利 , 和 漏洞 依恋 到 他的 手指 , 慌忙 经过 这 票 窗户 ,

维克·伯利，小虫巴格紧紧地抓着他的手指，匆匆走过售票窗口。

[ðə; ði] ['krɪpld] ['stuːd(ə)nt] [huː] [soʊld] ['tɪkɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːft] [bɑːks] [kɔːld] [aʊt] :
the crippled student who sold tickets inside the little roofed box called out :
这 残疾的 学生 WHO 卖 门票 里面 这 小的 有顶棚 盒子 称为 出去 :

在那个带顶棚的小售票亭里卖票的残疾学生喊道：

“ [kʌm] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌɡ] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ]
“ Come , stay with me , Bug , till I can go in , too , and I'll buy you
“ 来 , 停留 和 我 , 漏洞 , 直到 我 能 去 在 , 也 , 和 患病的 买 你
['piːnʌts] .
peanuts .
花生 .

“来，小虫，陪我待一会儿，等我也能进去了，我给你买花生。”

” [bʌg] ['stʌdid] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Bug studied a moment .
” 漏洞 研究 一个 片刻 .

“巴格沉思了一会儿。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] “ [əmf] - [həmf] , ” ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [tʃiːks]
Then with a comfortable little “ Umph - humph , ” puffing out his pudgy cheeks
然后 和 一个 舒服的 小的 “ 嗯 - 哼 , ” 抽气 出去 他的 胖乎乎的 脸颊
[wɪð; wɪθ] ['taɪtli] [tʌkt] - [ɪn] [lɪps] ,
with tightly tucked - in lips ,
和 紧紧 塞进去 - 在 嘴唇 ,

然后，他舒服地“哼哼”一声，鼓起胖乎乎的脸颊，嘴唇紧紧抿着，

[hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['vɪks] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] [bɑːks] .
he let go of Vic's finger and trotted over to the ticket box .
他 让 去 的 维克的 手指 和 小跑 超过 到 这 票 盒子 .

他松开维克的手指，小跑着来到售票处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The boy let him inside and turned to the window to see the face of the
这 男生 让 他 里面 和 转向 到 这 窗户 到 看 这 脸 的 这
[træmp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
tramp close to it .
流浪汉 关闭 到 它 .

男孩让他进了屋，然后转身看向窗外，看到了靠近窗户的流浪汉的脸。

[ðə; ði][mæn] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ðen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [steərd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]
The man paid for a ticket , then , leaning forward , stared eagerly at the open
这 男人 有薪酬的 为了 一个 票 , 然后 , 倾斜 向前 , 凝视 急切地 在 这 打开
['mʌni] [bɑːks] .
money box .
钱 盒子 .

男子买了票，然后向前倾身，急切地盯着打开的投币箱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['hænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [belt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæbi] [koʊt] .
the cripple caught sight of a revolver handle in a belt under the shabby coat .
这 削弱 捕捉 视线 的 一个 左轮手枪 处理 在 一个 腰带 在下面 这 破旧 外套 .

残疾人瞥见破旧外套下腰带上的左轮手枪枪柄。

[trʌst] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['hedˌwɜːrk] .
Trust a college boy for headwork .
相信 一个 大学 男生 为了 脑力劳动 .

相信大学生的脑力劳动能力。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [siːzd] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
Instantly he seized little Bug by the shoulders and set him up on the shelf
即刻 他 查获 小的 漏洞 经过 这 肩膀 和 放 他 向上 在 这 架子
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [bɑːks] .
between the window and the money box .
之间 这 窗户 和 这 钱 盒子 .

他立刻抓住小巴格的肩膀，把他放在窗户和存钱罐之间的架子上。

[bʌgz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv][sɔːft] ['rɪŋlɪts] ,
Bug's hair was a mop of soft ringlets ,
漏洞 头发 曾是 一个 拖把 的 柔软的 环状物 ,

巴格的头发像一团柔软的卷发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] [feɪs] [wɜːr; wər] [ə'piːlɪŋ] .
and his brown eyes and innocent baby face were appealing .
和 他的 棕色的 眼睛 和 清白的 婴儿 脸 是 上诉 .

他那双棕色的眼睛和天真无邪的娃娃脸很有魅力。

[ðə; ði]['streɪndʒər][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The stranger stared hard at the child , and with a sort of frightened expression ,
这 陌生人 凝视 难的 在 这 孩子 ， 和 和 一个 种类 的 害怕 表达 ，

陌生人死死地盯着孩子，脸上带着一种惊恐的表情。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
shot through the gate and mingled with the crowd .
射击 通过 这 门 和 混合 和 这 人群 .

他冲过大门，混入人群中。

“ [greɪt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , ” [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] ['mʌni] [bɑːks] .
“ Great protection for a cripple , ” the student thought , as he locked the money box .
“ 伟大的 保护 为了 一个 削弱 ， ” 这 学生 想法 ， 作为 他 已锁定 这 钱 盒子 .

“对残疾人来说，这真是个很好的保护措施,”学生一边想着，一边锁上了钱箱。

“ [haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['beɪbiːz][hænd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] !
“ How strong a baby's hand may be sometimes !
“ 如何 强的 一个 婴儿的 手 可能 是 有时 !

“有时候，婴儿的手力气真大！”

[vɪk] [bɜːliz] [biːf] [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ,
Vic Burleigh's beef can win the game out there ,
维克 伯利 牛肉 能 赢 这 游戏 出去 那里 ，

Vic Burleigh的牛肉能帮助球队赢得比赛。

[bʌt; bət] [bʌg] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
but Bug has saved the day at this end of the line .
但 漏洞 有 已保存 这 天 在 这 结尾 的 这 线 .

但巴格最终力挽狂澜。

[ðæt] [træmp] [siːmd] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
That tramp seemed scared at the sight of him . ”
那 流浪汉 似乎 害怕的 在 这 视线 的 他 . ”

那个流浪汉看到他似乎很害怕。

“ ['fʌni] [foʊks] [tɜːrnz] [tuː; tə] [deɪmz] , ” [bʌg] [əb'zɜːrvd] .
“ Funny folks turns to dames , ” Bug observed .
“ 有趣的 各位 转弯 到 女士们 ， ” 漏洞 观察到 .

“滑稽的人都会变成女人,”巴格评论道。

“ [jes] , ['bʌgi] , [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ,
“ Yes , Buggie , the last one in before you came was a young woman with gray hair ,
“ 是的 ， 婴儿车 ， 这 最后的 一 在 前 你 来了 曾是 一个 年轻的 女士 和 灰色的 头发 ，

“是的，巴吉，在你来之前最后一个进来的是一位头发花白的年轻女子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and she had a big dog with her .
和 她 有 一个 大的 狗 和 她 .

她还带了一条大狗。

[ðeɪ] [dəunt] [let] [ɪn][dɔːgz] , [soʊ] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] .
They don't let in dogs , so he's waiting outside somewhere .
他们 不 让 在 狗 , 所以 他是 等待 外部 某处 .
他们不让带狗进去，所以他正在外面某个地方等着。

” [ðə; ði] [læst] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [wʌz; wəz] [bɑːnd] ['sæksn] ,
” The last man who did not go in was Bond Saxon ,
” 这 最后的 男人 WHO 做过 不是 去 在 曾是 纽带 撒克逊 ,
“最后一个没有进去的人是邦德·萨克森。”

[huː] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] .
who came late and found the gates deserted .
WHO 来了 晚的 和 成立 这 大门 荒凉的 .
他来晚了，发现大门空无一人。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] ['wɑːtʃfl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [dɔːg] .
But lying watchful in the open way , was a Great Dane dog .
但 说谎 警惕 在 这 打开 方式 , 曾是 一个 伟大的 丹恩 狗 .
但一只大丹犬却静静地趴在空旷的道路上，警惕地观察着周围的动静。

[oʊld][bɑːnd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Old Bond hesitated .
老的 纽带 犹豫了一下 .
老邦德犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [fɔːlt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
It was his lifetime fault to hesitate .
它 曾是 他的 寿命 过错 到 犹豫 .
犹豫不决是他一生最大的遗憾。

[ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [bæk] [hoʊm] .
Then he trotted back home .
然后 他 小跑 后退 家 .
然后他小跑着回家了。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] .
And , behold , a bottle of whisky was beside his doorstep .
和 , 看哪 , 一个 瓶子 的 威士忌酒 曾是 旁 他的 家门口 .
瞧，他家门口放着一瓶威士忌。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][fɔːr; fər][wʌns] ,
But to his credit for once ,
但 到 他的 信用 为了 一次 ,
但这一次，他值得称赞。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə]['bɪts][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] .
he resisted and smashed the bottle to bits on the stone step .
他 抵抗 和 粉碎 这 瓶子 到 比特 在 这 石头 步 .
他奋力反抗，将瓶子摔得粉碎，摔在石阶上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] .
The day was made for such a game .
这 天 曾是 制成 为了 这样的 一个 游戏 .
这一天简直就是为玩这种游戏而生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .
There was no wind .
那里 曾是 不 风 .
没有风。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]
The glare of the
这 强光 的 这
耀眼的光芒

[sʌn] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [mɪst] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [skaɪz] .
sun was tempered by a gray mist creeping up the afternoon skies .
太阳 曾是 淬火 经过 一个 灰色的 薄雾 爬行 向上 这 下午 天空 .

午后天空笼罩着一层灰蒙蒙的薄雾，阳光显得有些黯淡。

[ðə; ði]
The
这

这

[er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['læŋɡər] .
air was crisp enough to prevent languor .
空气 曾是 脆 足够的 到 防止 倦怠 .

空气清新，令人精神不振。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bliːtʃərz] [wɜːr; wər]
The crowded bleachers were
这 挤 看台 是

拥挤的看台上

[ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['ɡlɔːri] [fɔːr; fər] ['sʌnraɪz] .
inspiring ; the season was rounding out in a blaze of glory for Sunrise .
鼓舞人心 ; 这 季节 曾是 四舍五入 出去 在 一个 火焰 的 荣耀 为了 日出 .

令人振奋；对于日出队来说，这个赛季以辉煌的成绩完美收官。

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['iːvnli] [mætʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [dʒɔɪ] [ðæt] ['wɒrɪrz] [fiːl]
The two teams were evenly matched , And the stern joy that warriors feel
这 二 团队 是 均匀地 匹配 , 和 这 船尾 喜悦 那 战士 感觉

两队实力相当，战士们感受到的那种坚定的喜悦。

[ɪn]['fəumən] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stiːl] ,
In foemen worthy of their steel ,
在 敌人 值得 的 他们的 钢 ,

面对与他们钢铁相匹配的敌人，

[spɜːrd] [iːtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [best] ['efərts] .
spurred each to its best efforts .
受到刺激 每个 到 它是 最好的 努力 .

激励每个人做到最好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]
It was a battle royal , with all the
它 曾是 一个 战斗 皇家 , 和 全部 这

这是一场混战，所有人都参与其中。

[tɜːrnz] [ʌv; əv] ['strætədʒi] , [ænd; ənd] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] [streɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [weɪt] , [ænd; ənd]
turns of strategy , and quickness , and straight physical weight , and
转弯 的 战略 , 和 速度 , 和 直的 身体的 重量 , 和

策略的转变、速度、以及直接的身体素质，

['sʌd(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪɡnəlz] , [feɪk] [pleɪz] , ['fɔːrwərd] ['paːsiz] , [laɪn] [bʌks] , [ænd; ənd]
sudden shifting of signals , fake plays , forward passes , line bucks , and
突然 转变 的 信号 , 伪造的 演出 , 向前 通过 , 线 雄鹿 , 和

信号突然改变、假动作、前传、线路调整，以及

['splendɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] , ['flaɪɪŋ] ['tæklz] , ['spiːdi] [end] [rʌnz] , [ænd; ənd] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
splendid interference , flying tackles , speedy end runs , and magnificent
灿烂 干涉 , 飞行 铲球 , 迅速 结尾 跑步 , 和 壮丽

精彩的干扰、飞身拦截、快速的边路突破，以及令人叹为观止的

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɡoʊlz] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
defense of goals with lines of invincible strength and spirit .
防御 的 目标 和 线条 的 无敌 力量 和 精神 .

以无懈可击的力量和精神捍卫球门。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɪk]	-	[ɔːf]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[goʊl]	[wʌz; wəz]	[ɪn'deɪndʒərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fʌmbld]	[bɔːl]	,
With	**the**	**kick**	**-**	**off**	**the**	**enemy's**	**goal**	**was**	**endangered**	**by**	**a**	**fumbled**	**ball**	**,**
和	这	踢	-	离开	这	敌人的	目标	曾是	濒危	经过	一个	笨手笨脚	球	,

比赛开始后，对方球员因接球失误而危及球门。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[θriː]	['mɪnɪts]	[trentʃ]	[hæd; həd]	[tɔːrn]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	,
and	**within**	**three**	**minutes**	**Trench**	**had**	**torn**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**defense**	**,**
和	之内	三	分钟	沟	有	撕裂	一个	洞	在	这	防御	,

不到三分钟，特伦奇就撕开了对方的防线。

[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[tiːm]	[wɜːr; wər]	['sendɪŋ]	[vɪk]	['b\\:li]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['tʌtʃdaʊn]	.
through	**which**	**the**	**Sunrise**	**team**	**were**	**sending**	**Vic**	**Burleigh**	**for**	**a**	**touchdown**	**.**
通过	哪个	这	日出	团队	是	发送	维克	伯利	为了	一个	接地	.

日出队通过这次进攻让维克·伯利达阵得分。

[ðə; ði]	['bliːtʃərz]	[went]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grænstænd]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['ʃɪprekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	.
The	**bleachers**	**went**	**wild**	**and**	**the**	**grandstand**	**was**	**almost**	**shipwrecked**	**in**	**the**	**noise**	**.**
这	看台	去	荒野	和	这	看台	曾是	几乎	遭遇海难	在	这	噪音	.

看台上沸腾了，喧闹声几乎让整个看台都翻了。

“	['b\\:li]	!	['bɜːrli]	!	-	!
“	**Burleigh**	**!**	**Burly**	**!**	**Burlee**	**!**
“	伯利	!	魁梧的	!	-	!

“伯利！伯利！伯利！

”	[ʃriːkt]	[ðə; ði]	[jel]	-	['liːdər]	[æz; əz]	[vɪk]	[liːpt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[goʊl]	[laɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ruːtɚz]	[rɔːrd]	:
”	**shrieked**	**the**	**yell**	**-**	**leader**	**as**	**Vic**	**leaped**	**over**	**the**	**goal**	**line**	**and**	**the**	**rooters**	**roared**	**:**
”	尖叫	这	叫喊	-	领导者	作为	维克	跳跃	超过	这	目标	线	和	这	根系	咆哮	:

“！”领喊声响起，维克跃过球门线，球迷们发出震耳欲聋的欢呼声：

[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[hoʊp]	!
The	**Sunrise**	**hope**	**!**
这	日出	希望	!

日出之希望！

[ænd; ənd]	[ðæts]	[ðə; ði]	[dəup]	!
And	**that's**	**the**	**dope**	**!**
和	那就是	这	太棒了	!

这就是内幕！

['nevər]	[kweɪlz]	!
Never	**quails**	**!**
绝不	鹌鹑	!

绝不畏惧！

['nevər]	[feilz]	!
Never	**fails**	**!**
绝不	失败	!

屡试不爽！

['b\\:li]	!
Burleigh	**!**
伯利	!

伯利！

['bɜːrli] ! - !
Burly ! Burlee !
魁梧的 ! - !

魁梧！魁梧！

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd]
A difficult kick from a sharp angle sent the ball through the air one inch wide
一个 难的 踢 从 一个 锋利的 角度 发送 这 球 通过 这 空气 一 英寸 宽的
[ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][poʊst] ,
of the goal post ,
的 这 目标 邮政 ,

一记角度刁钻的高难度射门，皮球划过空中，擦着球门柱偏出一英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːtʃərz] ['kaʊntɪd] [faɪv] .
and the bleachers counted five .
和 这 看台 计数 五 .

看台上共有五人。

[ænd; ənd] [ðen] , [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [swɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [daʊnz] , [ðə; ði] [geɪn]
And then , came the forward swing again , the struggle for downs , the gain
和 然后 , 来了 这 向前 摇摆 再次 , 这 斗争 为了 下坡 , 这 获得
[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,
and loss of territory ,
和 损失 的 领土 ,

然后，比赛再次进入了攻防转换阶段，双方开始争夺球权，攻防转换频繁发生。

[ʌn'tɪl] [trentʃ] , [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [spiːd] ,
until Trench , too heavy for speed ,
直到 沟 , 也 重的 为了 速度 ,

直到战壕，太重而无法加速，

[feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [swɪft] ['lɪt(ə)l]
failed to break through the interference quickly enough to hold a swift little
失败的 到 休息 通过 这 干涉 迅速地 足够的 到 抓住 一个 迅速 小的
['kwɔːrtərbæk] ,
quarterback ,
四分卫 ,

未能及时突破防守，没能拦下这位速度飞快的四分卫。

[huː] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['tæklz] ,
who slipped around the end of the line , and , shaking off the tackles ,
WHO 滑倒了 大约 这 结尾 的 这 线 , 和 , 摇晃 离开 这 铲球 ,

他绕过防线末端，摆脱了擒抱，

[swuːp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [goʊl] .
swooped toward the Sunrise goal .
俯冲 朝向 这 日出 目标 .

向日出队的球门猛扑过去。

[ðə; ði] [læst] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][fɔːr; fər]
The last defense was thrown headlong , and the field was wide open for
这 最后的 防御 曾是 抛掷 一头扎 , 和 这 场地 曾是 宽的 打开 为了
[ðə; ði] [rʌn] ;
the run ;
这 跑步 ;

最后一道防线彻底崩溃，场上空无一人，任由跑动进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːrtərbæk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] , [hɪz; ɪz] [skuːl] ,
and the quarterback was running for the honor of his team , his school ,
和 这 四分卫 曾是 跑步 为了 这 荣誉 的 他的 团队 , 他的 学校 ,

这位四分卫是为了他的球队、他的学校的荣誉而奔跑。

[hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrld] .
his undying fame in the college world .
他的 不朽 名声 在 这 大学 世界 .

他在大学界的名声经久不衰。

[θriː] [jɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl] [laɪn] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
Three yards to the goal line , and victory would be his .
三 码 到 这 目标 线 , 和 胜利 会 是 他的 .

再过三码就能达阵，胜利就属于他了。

[ɔːl] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [held] [ɪts] [breθ] [æz; əz] [vɪk] ['b\\:li] [tɔːr] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['tæklz]
All Lagonda Ledge held its breath as Vic Burleigh tore through a tangle of tackles
全部 拉贡达 壁架 握住 它是 气息 作为 维克 伯利 撕裂 通过 一个 纠纷 的 铲球
[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
and sprang forward with long ,
和 弹簧 向前 和 长的 ,

拉贡达莱奇的所有队员都屏住了呼吸，维克·伯利突破重重防守，长传向前，

[speɪs] - ['iːtɪŋ] [baʊndz] .
space - eating bounds .
空间 - 吃 界限 .

占据空间的边界。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [θruː] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [er] ,
He seemed to leap through ten feet of air ,
他 似乎 到 飞跃 通过 十 脚 的 空气 ,

他仿佛跃过了十英尺高的空中，

[streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌbæks] [hed] [ænd; ənd][lænd] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊl] [wɪð; wɪθ]
straight over the quarterback's head and land four feet from the goal with
直的 超过 这 四分卫的 头 和 土地 四 脚 从 这 目标 和
[ðə; ði] ['kwɔːrtərbæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [grɪp] ,
the quarterback in his grip ,
这 四分卫 在 他的 紧握 ,

球径直飞过四分卫的头顶，落在距离球门线四英尺的地方，四分卫被他牢牢抓住。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ['hæfbæk] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːst] [bɔːl] .
while a Sunrise halfback out beyond him was lying on the lost ball .
尽管 一个 日出 半后卫 出去 超过 他 曾是 说谎 在 这 丢失的 球 .

而此时，一名日出队的半场后卫正躺在他身后的丢球上。

[ðə; ði] ['bliːtʃərz] [naʊ] [went] [ɪn'taɪərli] [mæd] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
The bleachers now went entirely mad , for from the very edge of disaster ,
这 看台 现在 去 完全 疯狂的 , 为了 从 这 非常 边缘 的 灾难 ,

看台上的观众彻底疯狂了，因为就在灾难的边缘，

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] .
the tide of battle was turned into the enemy's territory .
这 潮 的 战斗 曾是 转向 进入 这 敌人的 领土 .

战局逆转，敌方阵地被攻占。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['ruːtɚz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siːs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
Before the Sunrise rooters had time to cease rejoicing , however , the invincible
前 这 日出 根系 有 时间 到 停止 欢欣鼓舞 , 然而 , 这 无敌
['kwɔːrtərbæk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
quarterback was away again ,
四分卫 曾是 离开 再次 ,

然而，就在日出队的球迷们还没来得及停止欢呼的时候，这位所向披靡的四分卫又一次离开了赛场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['b\\:li] ,
and with two guards and a center on top of Burleigh ,
和 和 二 守卫 和 一个 中心 在 顶部 的 伯利 ,

伯利身上还有两名后卫和一名中锋，

[naʊ]	[ðə; ði]	['plʌki]	['rʌnər]	[broʊk]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[laɪn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['leɪtər]	[mɪst]
now	**the**	**plucky**	**runner**	**broke**	**across**	**the**	**Sunrise**	**line**	**,**	**and**	**a**	**minute**	**later**	**missed**
现在	这	勇敢的	跑步者	打破	穿过	这	日出	线	，	和	一个	分钟	之后	错过

[ə; eɪ]	['prɪti]	[goʊl]	.
a	**pretty**	**goal**	**.**
一个	漂亮的	目标	.

现在，这位勇敢的跑者突破了日出队的防线，一分钟后错失了一个漂亮的进球。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	['bliːtʃərz]	['kaʊntɪd]	[faɪv]	.
And	**the**	**opposing**	**bleachers**	**counted**	**five**	**.**
和	这	反对	看台	计数	五	.

而对方看台上则有五人。

[ðə; ði]	['sekənd]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪm]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tens]	,	['fruːtləs]	[straɪf]	.
The	**second**	**half**	**of**	**the**	**game**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**tense**	**,**	**fruitless**	**strife**	**.**
这	第二	一半	的	这	游戏	曾是	已填	和	一个	紧张	，	徒劳无功	冲突	.

比赛的下半场充满了紧张而徒劳的对抗。

[faɪv]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	[faɪv]	[pɔɪnts]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr]	['mɪnɪts]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
Five	**points**	**to**	**five**	**points**	**,**	**and**	**four**	**minutes**	**of**	**time**	**to**	**play**	**.**
五	积分	到	五	积分	，	和	四	分钟	的	时间	到	玩	.

双方比分五比五，比赛还剩四分钟。

[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[trɪks]	[ænd; ənd]	[test]	[ʌv; əv]	[spiːd]	.
The	**struggle**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**turning**	**of**	**tricks**	**and**	**test**	**of**	**speed**	**.**
这	斗争	有	停止	到	是	一个	转弯	的	技巧	和	测试	的	速度	.

这场斗争已经不再是耍花招和比拼速度。

[ˌhens'fɔːrθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mæn]	[ə'genst]	[mæn]	,	[paʊnd]	[fɔːr; fər]	[paʊnd]	.
Henceforth	**,**	**it**	**was**	**man**	**against**	**man**	**,**	**pound**	**for**	**pound**	**.**
今后	，	它	曾是	男人	反对	男人	，	磅	为了	磅	.

从此以后，就变成了男人之间的较量，势均力敌。

['sʌd(ə)nli]	,	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	[tiːm]	[breɪst]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	['stedi]	[draɪv]	[daʊn]	[ðə; ði]
Suddenly	**,**	**the**	**opposing**	**team**	**braced**	**itself**	**and**	**began**	**a**	**steady**	**drive**	**down**	**the**
突然	，	这	反对	团队	支撑	本身	和	开始	一个	稳定的	驾驶	向下	这

['grɪdaɪərn]	.
gridiron	**.**
烤架	.

突然，对方球队严阵以待，开始稳步推进。

[wɪð; wɪθ]	['despərət]	['enərdʒi]	,	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[ɪ'lev(ə)n]	[fɔːt]	[fɔːr; fər]	[graʊnd]	,	['gɪvɪŋ]	[wei]	['sloʊli]	,
With	**desperate**	**energy**	**,**	**the**	**Sunrise**	**eleven**	**fought**	**for**	**ground**	**,**	**giving**	**way**	**slowly**	**,**
和	绝望的	活力	，	这	日出	十一	战斗	为了	地面	，	给予	方式	缓慢地	，

日出队拼尽全力，奋力抵抗，但最终还是败下阵来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

硕士学位(A Master's Degree)

第5/11页

[dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər] [goʊl] [laɪk] [truː] [ˈspɑːrtənz] , [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ,
defending their goal like true Spartans , dying by inches ,
防守 他们的 目标 喜欢 真的 斯巴达人 ， 垂死 经过 英寸 ，

他们像真正的斯巴达勇士一样捍卫球门，直至最后一刻才战死。

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv] [speɪs] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [daɪ] .
until only three yards of space were left on which to die .
直到 仅有的 三 码 的 空间 是 左边 在 哪个 到 死 .

直到只剩下三码的空地等死。

[ðə; ði] [ˈruːtɝz] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [sæŋ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
The rooters shrieked , and the girls sang of courage .
这 根系 尖叫 ， 和 这 女孩们 唱 的 勇气 .

啦啦队员们尖叫着，女孩们唱起了歌颂勇气的歌。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] .
Then a silence fell .
然后 一个 沉默 跌倒 .

随后，一片寂静。

[θriː] [jaːdz] ,
Three yards ,
三 码 ，

三码，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [tiːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [ledʒ] [æz; əz] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
and the Sunrise team turned to a rock ledge as invincible as the
和 这 日出 团队 转向 到 一个 岩石 壁架 作为 无敌 作为 这
[ˈlaɪmstoʊn] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkɑːlɪdʒ] [hɔːlz] .
limestone foundation of their beloved college halls .
石灰石 基础 的 他们的 心爱 大学 大厅 .

于是，日出队转向了一处坚不可摧的岩石峭壁，就像他们心爱的大学大楼的石灰岩地基一样坚固。

[ðə; ði] [ˈsentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [streŋθ] [ˈreidieitid] [wʌz; wəz] [ˈvɪktər] [ˈb\\:li] .
The center from which all strength radiated was Victor Burleigh .
这 中心 从 哪个 全部 力量 辐射 曾是 胜利者 伯利 .

所有力量的源泉是维克多·伯利。

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] - [ˈbʌkɪŋ] [plʌndʒd] .
Against him the weight of the line - bucking plunged .
反对 他 这 重量 的 这 线 - 颠簸 暴跌 .

沉重的绳索猛地向他袭来。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈweivəd] [ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst] [ˈkrʌmb(ə)l] .
If he wavered the line must crumble .
如果 他 犹豫不决 这 线 必须 崩溃 .

如果他动摇，这条防线就必将崩溃。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈhɑːrdli] [briːðd] , [soʊ] [tens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪn] .
The crowd hardly breathed , so tense was the strain .
这 人群 几乎 呼吸 ， 所以 紧张 曾是 这 拉紧 .

气氛紧张得令人窒息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈweɪvər] .
But he did not waver .
但 他 做过 不是 动摇 .

但他毫不动摇。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .
The ball was lost and the last struggle of the day began .
这 球 曾是 丢失的 和 这 最后的 斗争 的 这 天 开始 .

球丢了，当天的最后一场较量开始了。

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði] [skɔːr] [taɪd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz] [left] .
Two minutes more , the score tied , and only one chance was left .
二 分钟 更多的 , 这 分数 系 , 和 仅有的 一 机会 曾是 左边 .

比赛还剩两分钟，比分打平，只剩最后一次机会。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [vɪk] [hæd; həd] [noʊn] ['lɪt(ə)l] [rest] .
Since the night of the storm , Vic had known little rest .
自从 这 夜晚 的 这 风暴 , 维克 有 已知 小的 休息 .

自从暴风雨之夜以来，维克就几乎没有安宁过。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [hɑːrd] ['stʌdi] , [ɔːr] [kən'tɪnjuəs] ['præktɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ;
His days had been spent in hard study , or continuous practice on the field ;
他的 天 有 到过 花费 在 难的 学习 , 或者 连续的 实践 在 这 场地 ;

他每天都埋头苦读，或者在球场上不断训练；

[hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
his nights in the sick room .
他的 夜晚 在 这 生病的 房间 .

他在病房里的那些夜晚。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
And what was more destructive to strength than all of this was the
和 什么 曾是 更多的 破坏性的 到 力量 比 全部 的 这 曾是 这
['nuːnəs] [ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] ,
newness and grief of a blind ,
新奇 和 悲伤 的 一个 瞎的 ,

而比这一切都更具破坏性的，是失明带来的新生和悲痛。

[ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
overmastering adoration for the one girl of all the school impossible to him .
过度掌握 崇拜 为了 这 一 女孩 的 全部 这 学校 不可能的 到 他 .

他无法克服对全校唯一女孩的强烈爱慕之情。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [geɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The strain of this day's game , as the strain of all the preparation for it ,
这 拉紧 的 这 天 游戏 , 作为 这 拉紧 的 全部 这 准备 为了 它 ,

今天这场比赛的压力，就像之前所有准备工作的压力一样。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
had fallen upon him ,
有 倒下 之上 他 ,

落在了他身上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [bɪ'jɑːnd] ['evri] ['ʌðər]
and the half hour in the rotunda had sapped his energy beyond every other
和 这 一半 小时 在 这 圆形大厅 有 精疲力竭 他的 活力 超过 每一个 其他
[fɔːrs] .
force .
力量 .

在圆形大厅里的半个小时，让他精疲力竭，远超其他任何因素。

[lʌv] , [lɔːs] , [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'tækt] , ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spʌlʃn] [fɔːr; fər] [ə'sɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fesər] ,
Love , loss , a reputation attacked , possible expulsion for assaulting a professor ,
爱 , 损失 , 一个 名声 遭到攻击 , 可能的 驱逐 为了 袭击 一个 教授 ,
[ɪn'dʒʌstɪs] , ['æŋgər] — [oʊ] ,
injustice , anger — oh ,
不公正 , 愤怒 — 哦 ,

爱情、失去、名誉受损、可能因袭击教授而被开除、不公正、愤怒——哦，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪrid] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ræk] [nəːvs] [ðæt]
it was more than a burden of wearied muscles and wracked nerves that
它 曾是 更多的 比 一个 负担 的 疲惫 肌肉 和 饱受摧残 神经 那
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][ɪn] [ðiːz] [tuː] [ˈmɪnɪts] !
he had to lift in these two minutes !
他 有 到 举起 在 这些 二 分钟 !

在这两分钟里，他要克服的不仅仅是疲惫的肌肉和紧张的神经所带来的负担！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɛkəndz] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfens] [bɪˈgæn] , [vɪk] , [huː] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] ,
In a second's pause before the offense began , Vic , who never saw the bleachers ,
在 一个 秒 暂停 前 这 罪行 开始 , 维克 , WHO 绝不 锯 这 看台 ,

进攻开始前短暂的停顿中，维克——他从未见过看台——

[nɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
nor heard a sound when he was in the thick of the game ,
也不 听到 一个 声音 什么时候 他 曾是 在 这 厚的 的 这 游戏 ,

比赛进行到白热化阶段时，他也没有听到任何声音。

[kɔːt] [saɪt] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈgloʊɪŋ] [red] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] .
caught sight now of a great splash of glowing red color in the grandstand .
捕捉 视线 现在 的 一个 伟大的 溅 的 发光 红色的 颜色 在 这 看台 .

这时，我瞥见看台上出现了一大片耀眼的红色。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
In a dim way , like a dream of a dream ,
在 一个 暗淡 方式 , 喜欢 一个 梦 的 一个 梦 ,

朦胧中，如同梦中的梦，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbjuːti] [ˈroʊziz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wʌns] —
he thought of American Beauty roses of which something had been said once —
他 想法 的 美国人 美丽 玫瑰 的 哪个 某物 有 到过 说 一次 —
[soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
so long ago ,
所以 长的 前 ,

他想起了美国丽人玫瑰，很久以前，人们曾对它说过些什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [naʊ] .
it seemed now .
它 似乎 现在 .

现在看来确实如此。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈelinə; -ˌnɔː] - [swiːt] [feɪs] ,
And in that moment , Elinor Wream's sweet face ,
和 在 那 片刻 , 埃莉诺 - 甜的 脸 ,

就在那一刻，埃莉诺·雷姆甜美的脸庞，

[wɪð; wɪθ] [dæmp][dɑːrk] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [dɔːr] [wʌz; wəz]
with damp dark hair which the lamplight from Dr . Fenneben's door was
和 潮湿 黑暗的 头发 哪个 这 灯光 从 博士 . - 门 曾是
[iˈljuːminɪŋ] ,
illumining ,
启发性的 ,

他湿漉漉的黑发被芬尼本医生门上的灯光照亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈspoʊkən] [wɜːrdz] ,
and the softly spoken words ,
和 这 轻轻 说 字 ,

还有那些轻声细语，

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'membər]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ə'gen]
“	**I**	**shall**	**always**	**remember**	**you**	**as**	**one**	**with**	**whom**	**I**	**could**	**never**	**be**	**afraid**	**again**
“	我	将	总是	记住	你	作为	一	和	谁	我	可以	绝不	是	害怕的	再次

”	—	[ɔːl]	[ðɪs]	[keɪm]	['swɪftli]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪnstənts]	['vɪʒ(ə)n]	,
”	**—**	**all**	**this**	**came**	**swiftly**	**in**	**an**	**instant's**	**vision**	**,**
”	—	全部	这	来了	迅速地	在	一个	即时	想象	,

“我将永远记住你，因为有了你，我再也不会感到害怕”——这一切都在一瞬间的幻象中迅速浮现。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tiːm]	[kɔːt]	[ɪts]	[breθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['ɑːnslɔːt]	.
as	**the**	**team**	**caught**	**its**	**breath**	**for**	**the**	**last**	**onslaught**	**.**
作为	这	团队	捕捉	它是	气息	为了	这	最后的	猛攻	.

队员们喘息着，准备发起最后的猛攻。

“	['vɪktər]	,	[fɔːr; fər]	['vɪktəri]	.
“	**Victor**	**,**	**for**	**victory**	**.**
“	胜利者	,	为了	胜利	.

“胜利者，为了胜利。”

[liːd]	[aʊt]	['b\\:li]	,	”	[trentʃ]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swiːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]
Lead	**out**	**Burleigh**	**,**	**”**	**Trench**	**cried**	**to**	**his**	**mates**	**,**	**and**	**the**	**sweep**	**of**	**the**	**field**
带领	出去	伯利	,	”	沟	哭	到	他的	伙伴们	,	和	这	扫	的	这	场地

[wʌz; wəz]	[ɑːn]	;
was	**on**	**;**
曾是	在	;

“带伯利上场！”特伦奇向他的队友们喊道，然后横扫全场的战斗开始了；

[ænd; ənd]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['wɔːlnʌt]	['væli]	[ri'membəz]	[ðæt]	['faɪn(ə)l]	[tʃɑːrdʒ]	[jet]
and	**Lagonda**	**Ledge**	**and**	**the**	**whole**	**Walnut**	**Valley**	**remembers**	**that**	**final**	**charge**	**yet**
和	拉贡达	壁架	和	这	所有的	核桃	谷	记得	那	最终的	收费	然而

.
.
.

拉贡达山脊和整个核桃谷至今仍记得那次最后的冲锋。

['stedi]	,	[swɪft]	,	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[droʊv]	[ɪts]	[strɔːŋ]	[foʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	[krɔːst]	[sɑːd]	—	[soʊ]
Steady	**,**	**swift**	**,**	**invincible**	**,**	**it**	**drove**	**its**	**strong**	**foe**	**down**	**the**	**white**	**-**	**crossed**	**sod**	**—**	**so**
稳定的	,	迅速	,	无敌	,	它	驾驶	它是	强的	敌人	向下	这	白色的	-	交叉	草皮	—	所以

[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɜːrlwɪnd]	,
like	**a**	**whirlwind**	**,**
喜欢	一个	旋风	,

它稳健、迅捷、所向披靡，像旋风一样，将强大的敌人击倒在白十字草皮上。

[ðæt]	[ðə; ði]	['wɑtʃɪŋ]	[kraʊdz]	[geɪzd]	[ɪn]	[bɪ'wɪldərmənt]	.
that	**the**	**watching**	**crowds**	**gazed**	**in**	**bewilderment**	**.**
那	这	观看	人群	凝视	在	困惑	.

围观的人群茫然地望着。

['ɔːlmoʊst]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[goʊl]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]
Almost	**before**	**they**	**could**	**comprehend**	**the**	**truth**	**,**	**the**	**enemy's**	**goal**	**was**	**just**	**before**
几乎	前	他们	可以	理解	这	真相	,	这	敌人的	目标	曾是	只是	前

[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	['wɒrɪrz]	,
the	**Sunrise**	**warriors**	**,**
这	日出	战士	,

几乎在他们还没来得及理解真相之前，敌人的目标就已经出现在了日出战士们面前。

[ænd; ənd]	[hæf]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
and	**half**	**a**	**minute**	**of**	**time**	**remained**	**in**	**which**	**to**	**play**	**.**
和	一半	一个	分钟	的	时间	剩余	在	哪个	到	玩	.

还剩半分钟比赛时间。

[wʌn] [mɔːr] [laɪn] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ] ['b\\:li] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] !
One more line plunge with Burleigh holding the ball !
一 更多的 线 暴跌 和 伯利 保持 这 球 !

伯利持球再次发起进攻!

[ə; eɪ] [fɪlm] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A film came before his eyes .
一个 电影 来了 前 他的 眼睛 .

一部影片出现在他眼前。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
A sudden blankness of failure and despair seized him .
一个 突然 空白 的 失败 和 绝望 查获 他 .

一股突如其来的失败和绝望感攫住了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] , ['elinə; -,nɔː] - [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['penənt] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,
In the grandstand , Elinor Wream stood clutching a pennant in both hands ,
在 这 看台 , 埃莉诺 - 站立 紧握 一个 三角旗 在 两个都 双手 ,

在看台上，埃莉诺·雷姆双手紧紧攥着一面三角旗。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [hoʊp] .
her dark eyes luminous with proud hope .
她 黑暗的 眼睛 发光的 和 自豪的 希望 .

她深邃的眼眸中闪烁着骄傲的希望。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] , [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :
Amid all the yells and cheers , her sweet voice rang out :
之中 全部 这 喊叫 和 干杯 , 她 甜的 嗓音 响铃 出去 :

在一片呐喊欢呼声中，她甜美的声音响彻云霄:

“ ['vɪktər] , ['vɪktər] ! [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] !
“ Victor , Victor ! Don't forget the name your mother gave you !
“ 胜利者 , 胜利者 ! 不 忘记 这 姓名 你的 母亲 给予 你 !

“维克多，维克多！别忘了你母亲给你取的名字！”

” [vɪk] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] .
” Vic neither saw nor heard .
” 维克 两者都不 锯 也不 听到 .

“维克既没看见也没听见。”

[jet] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ['paʊər] [keɪm] ['swiːpɪŋ]
Yet in that moment , strength and pride and indomitable will power came sweeping
然而 在 那 片刻 , 力量 和 自豪 和 不屈不挠 将要 力量 来了 扫荡
[bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
back to him .
后退 到 他 .

然而就在那一刻，力量、骄傲和不屈不挠的意志力重新涌上心头。

[wʌn] [læst] [plʌndʒ] [ə'genst] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ['ʌp'rɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['b\\:li] ,
One last plunge against this wall of defense upreared before him , and Burleigh ,
一 最后的 暴跌 反对 这 墙 的 防御 竖立 前 他 , 和 伯利 ,

伯利向眼前筑起的这道防御墙发起了最后的猛攻。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɪ'lev(ə)n] [klintʃt] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
with half the enemy's eleven clinched to drag him back ,
和 一半 这 敌人的 十一 锁定 到 拖 他 后退 ,

敌方十一人中有一半紧紧抓住他，试图把他拉回来。

[hæd; həd]	[hə:ld]	[hɪm'self]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[goʊl]	[laɪn]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[hæf]	-	['kɑːnʃəs]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]
had	**hurled**	**himself**	**across**	**the**	**goal**	**line**	**and**	**lay**	**half**	**-**	**conscious**	**under**	**a**	**perfect**
有	投掷	他自己	穿过	这	目标	线	和	躺	一半	-	有意识的	在下面	一个	完美的

['ʃaʊər]	[ʌv; əv]	['freɪgrənt]	['krɪmz(ə)n]	['roʊziz]	,
shower	**of**	**fragrant**	**crimson**	**roses**	**,**
淋浴	的	香	赤红	玫瑰	，

他纵身跃过球门线，半昏迷地躺在芬芳馥郁的深红色玫瑰花瓣雨中。

[waɪl]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	[ɪn]	['swelɪŋ]	['kɔːrəs]	[piːld]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[noʊ'vembər]	[er]	.
while	**the**	**song**	**of**	**victory**	**in**	**swelling**	**chorus**	**pealed**	**out**	**on**	**the**	**November**	**air**	**.**
尽管	这	歌曲	的	胜利	在	肿胀	合唱	剥皮	出去	在	这	十一月	空气	.

胜利的歌声在十一月的天空中响起，此起彼伏，响彻云霄。

[hæf]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['leɪtər]	,	[trentʃ]	[hæd; həd]	[kɪkt]	[goʊl]	.
Half	**a**	**minute**	**later**	**,**	**Trench**	**had**	**kicked**	**goal**	**.**
一半	一个	分钟	之后	，	沟	有	踢	目标	.

半分钟后，特伦奇踢进了一球。

[ðə; ði]	['bliːtʃərz]	[tʃɑːntid]	[ɪ'lev(ə)n]	[kaʊnts]	,	[ðə; ði]	[ˌrɛfɝ'iːz]	['wɪs(ə)l]	[bluː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪm]
The	**bleachers**	**chanted**	**eleven**	**counts**	**,**	**the**	**referee's**	**whistle**	**blew**	**,**	**and**	**the**	**game**
这	看台	吟诵	十一	计数	，	这	裁判的	哨	吹	，	和	这	游戏

[wʌz; wəz]	[dʌn]	!
was	**done**	**!**
曾是	完毕	！

看台上响起了“11”的口令，裁判吹响了哨子，比赛结束了！

['sækrɪfaɪs]
SACRIFICE
牺牲

牺牲

[ðə; ði]	[er]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spæroʊ]	,
The	**air**	**for**	**the**	**wing**	**of**	**the**	**sparrow**	**,**
这	空气	为了	这	翼	的	这	麻雀	，

麻雀翅膀所需的空气，

[ðə; ði]	[bʊʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['rɑːbɪn]	[ænd; ənd]	[ren]	,
The	**bush**	**for**	**the**	**robin**	**and**	**wren**	**,**
这	衬套	为了	这	罗宾	和	鹪	，

灌木丛是知更鸟和鹪鹩的栖息地。

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ðæt]	[ɪz]	['næroʊ]
But	**always**	**the**	**path**	**that**	**is**	**narrow**
但	总是	这	小路	那	是	狭窄的

但始终是那条狭窄的路。

[ænd; ənd]	[streɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[men]	.
And	**straight**	**for**	**the**	**children**	**of**	**men**	**.**
和	直的	为了	这	孩子们	的	男人	.

直接面向人类儿童。

—	['ælɪs]	['kæri]
—	**ALICE**	**CARY**
—	爱丽丝	凯瑞

——爱丽丝·凯瑞

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]
THE DAY OF RECKONING
这 天 的 清算

清算之日

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eksələnt]
Oh , it is excellent
哦 ， 它 是 出色的

哦，真是太棒了！

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] , [bʌt; bət] ['tɪrənəs]
To have a giant's strength , but tyrannous
到 有 一个 巨人的 力量 ， 但 暴虐

拥有巨人的力量，却残暴无情

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
To use it like a giant .
到 使用 它 喜欢 一个 巨大的 .

像巨人一样使用它。

— ['ʃeɪkspɪr]
— SHAKESPEARE
— 莎士比亚

——莎士比亚

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktər] ['b\\:li] ,
OF course , there came a day of reckoning for Victor Burleigh ,
的 课程 ， 那里 来了 一个 天 的 清算 为了 胜利者 伯利 ，

当然，维克多·伯利终究会遭到报应。

[naʊ] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] ['fʊtbɔːl] [fænz] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [lə'gɑːndə] [ledʒ] ,
now the idol of the Walnut Valley football fans , the pride of Lagonda Ledge ,
现在 这 偶像 的 这 核桃 谷 足球 粉丝 ， 这 自豪 的 拉贡达 壁架 ，

如今，他是核桃谷足球迷的偶像，拉贡达莱奇的骄傲。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .
the hero of Sunrise .
这 英雄 的 日出 .

《日出》中的英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli]
But the reckoning was not brought to him ; he brought himself deliberately
但 这 清算 曾是 不是 带来 到 他 ； 他 带来 他自己 故意地
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

但清算并非别人强加给他的，而是他主动让自己面对的。

[ðə; ði][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['θretnd] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [kræk]
The jollification following the game threatened to wreck the chapel and crack
这 欢宴 下列的 这 游戏 威胁 到 破坏 这 教堂 和 裂缝
[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [ledʒ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
the limestone ledge beneath it .
这 石灰石 壁架 下面 它 .

比赛结束后的欢呼声几乎摧毁了教堂，并导致其下方的石灰岩岩架开裂。

“ [dʌst] [ɔːf] [jʊr; jər]['heɪloʊ][ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [tɪl] [nekst] [fɔːl] ,
“ Dust off your halo and wrap it up in cotton till next fall ,
“ 灰尘 离开 你的 光环 和 裹 它 向上 在 棉布 直到 下一个 落下 ，

“掸去你光环上的灰尘，用棉花把它包起来，直到下一个秋天。”

[vɪk] , ” [trentʃ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈmɪnɪts] .
Vic , ” Trench whispered in the closing minutes .
维克 , ” 沟 低声说道 在 这 结束 分钟 .

“维克，”特伦奇在最后几分钟低声说道。

“ [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [naʊ] .
“ We've got to face the real thing now .
“ 我们已经 得到 到 脸 这 真实的 事物 现在 .

“我们现在必须面对现实了。”

[wɪə(r)] [siˈviljənz] [ɪn] [ˈsɪtəznz] - [kloʊðz] , [əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [lɔː] [ˌhensˈfɔːrθ] ; [nɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
We're civilians in citizens ' clothes , amenable to law henceforth ; not a lot of
是 平民 在 公民 - 衣服 , 易于相处 到 法律 今后 ; 不是 一个 很多 的
[æθˈletɪk] [ˈbrɪɡəndz] ,
athletic brigands ,
运动 强盗 ,

我们是穿着平民服装的普通人，从此以后都将遵守法律；我们不是什么身手矫健的匪徒。

[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈaʊtlɔːz] , [huːz] [ˈɡlɔːri] [ˈdæzlz] [ɔːl] [ˈkɑːmən] [sens] .
privileged outlaws , whose glory dazzles all common sense .
特权 亡命之徒 , 谁 荣耀 令人眼花缭乱全部 常见的 感觉 .

享有特权的亡命之徒，他们的荣耀令所有常识都黯然失色。

[kwɪt] [ˈbʌmpɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkænzəs][ˈmɑːtoʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [doʊm] ,
Quit bumping your head against the Kansas motto up in the dome ,
辞职 碰撞 你的 头 反对 这 堪萨斯州 座右铭 向上 在 这 穹顶 ,

别再用头撞穹顶上的堪萨斯州校训了，

[ɡet][jʊr; jər][hɑːb] - [ˈneɪlər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] , [ænd; ənd][trɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l][jʊr; jər] [ɡriːk]
get your hob - nailers down on the sod , and trot off and tackle your Greek
得到 你的 炉灶 - 钉枪 向下 在 这 草皮 , 和 小跑 离开 和 处理 你的 希腊语
[vəːbz] [əˈwaɪl] .
verbs awhile .
动词 一会儿 .

把你的钉鞋放到草皮上，然后赶紧去研究你的希腊动词。

[ænd; ənd] [seɪ] , [vɪk] ,
And say , Vic ,
和 说 , 维克 ,

维克，

[ˈtæk(ə)l] [jɔːrˈself] [fɜːrst][ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] [huː] [ˈkʌvərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈroʊziz] [daʊn]
tackle yourself first and forget the pretty girl who covered you with roses down
处理 你自己 第一的 和 忘记 这 漂亮的 女孩 WHO 涵盖 你 和 玫瑰 向下
[ˈjɑːndər] [faɪv] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
yonder five days ago .
远处 五 天 前 .

先管好你自己，忘了五天前那个用玫瑰花把你包裹起来的漂亮女孩吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈhɪroʊ] .
It was n't you , it was just the day's hero .
它 曾是 不 你 , 它 曾是 只是 这 天 英雄 .

不是你，那是今天的英雄。

[ʃiːd] [hæv; həv] [ˈdekəreɪtɪd] [oʊld][bɑːnd][ˈsæksn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔdld] [əˈkrɔːs]
She'd have decorated old Bond Saxon just the same if he had waddled across
棚 有 装饰 老的 纽带 撒克逊 只是 这 相同的 如果 他 有 摇摇摆摆 穿过
[ðə; ði][læst] [ɡoʊl] [laɪn] [ðen] .
the last goal line then .
这 最后的 目标 线 然后 .

如果老邦德·萨克森当时蹒跚地跨过最后一道球门线，她也会像往常一样为他做一番装饰。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [plʌg]

You're a plug

你是 一个 插头

你是个插孔

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ]['leɪdi][bɔːrn] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] [bɪ'saɪdz] .

and she's a lady born , and as good as engaged to Burgess besides .

和 她是 一个 女士 出生 , 和 作为 好的 作为 已订婚的 到 伯吉斯 除了 .

她是一位出身名门的淑女，而且几乎已经和伯吉斯订婚了。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [streɪt] [frʌm; frəm] ['dɛni] ['sæksn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] - [noʊ] ['gɑːsɪp] .

I had that straight from Dennie Saxon , and you know Dennie's no gossip .

我 有 那 直的 从 丹尼 撒克逊 , 和 你 知道 - 不 闲话 .

这是我直接从丹尼·萨克森那里听说的，你知道丹尼可不是爱嚼舌根的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [west] — [ðə; ði] - - ['bɜːrdʒɪs] [foʊk][wɜːr; wər] —

They were far gone before they came West — the Wream - Burgess folk were —

他们 是 远的 已消失 前 他们 来了 西方 — 这 - - 伯吉斯 民间 是 —

['stɪf(ə)n] [ʌp] , ['b\\:li] .

stiffen up , Burleigh .

变硬 向上 , 伯利 .

在他们来到西部之前，他们就已经走得很远了——Wream-Burgess 人就是这样——振作起来，Burleigh。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . ”

You look like a dead man . ”

你 看 喜欢 一个 死的 男人 . ”

你看起来像个死人。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ə'laɪv] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

“ I was never more alive in my life .

“ 我 曾是 绝不 更多的 活 在 我的 生活 .

“我这辈子从未感觉如此充满活力。”

” ['vɪks] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ɪ'nʌf] .

” Vic's voice and eyes were alive enough .

” 维克的 嗓音 和 眼睛 是 活 足够的 .

“维克的声音和眼神都充满了活力。”

“ [baɪ] [hek] !

“ By heck !

“ 经过 见鬼 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [trentʃ] [ɪk'skleɪmd] .

I believe it , ” Trench exclaimed .

我 相信 它 , ” 沟 惊呼 .

“我相信,”特伦奇惊呼道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrdʒɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

“ Say , you got away with Burgess about the game .

“ 说 , 你 得到 离开 和 伯吉斯 关于 这 游戏 .

“你说，你瞒过伯吉斯，没被发现。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][gɜːrl] , [goʊ]['æftər][hɜːr; hər] , [tuː] .

If you want the girl , go after her , too .

如果 你 想 这 女孩 , 去 后 她 , 也 .

如果你喜欢那个女孩，那就也去追求她。

[bʌt; bət]['dʒentli] , [swiːt] ['æftən] , [goʊ]['dʒentli] .

But gently , Sweet Afton , go gently .

但 轻轻地 , 甜的 阿夫顿 , 去 轻轻地 .

但是，亲爱的艾夫顿，请温柔地走吧。

[moʊst][ɡɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [pər'sʊ] [ðəm'selvz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Most girls want to do the pursuing themselves , I believe .
最多 女孩们 想 到 做 这 追求 他们自己 ，我 相信 .

我相信，大多数女孩都想主动追求男生。

[aɪl] [blɑːk] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] - ['æftər] [jet] ,
I'll block the interference , if necessary , and you'll be the sought - after yet ,
患病的 堵塞 这 干涉 ，如果 必要的 ， 和 你会 是 这 寻求 - 后 然而 ，
[nɑːt][ðə; ði] ['siːkɪŋ] , [dɪr] [tʃaɪld] .
not the seeking , dear child .
不是 这 寻求 ，亲爱的 孩子 .

如有必要，我会阻止干扰，而你将成为被追捧的对象，而不是被追捧的对象，亲爱的孩子。

” [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['sterweɪ] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['tʃæp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] ['tɜːrət] [tuː; tə]
” A circular stairway winds from the Sunrise chapel down the south turret to
” 一个 圆 楼梯 风 从 这 日出 教堂 向下 这 南 炮塔 到
[diːn] - ['stʌdi] ,
Dean Fenneben's study ,
院长 - 学习 ，

“一条圆形楼梯从日出教堂蜿蜒而下，穿过南塔楼，通往芬尼本院长的书房。”

[ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .
intended originally as a sort of fire escape .
故意的 起初 作为 一个 种类 的 火 逃脱 .

最初的设计用途是作为一种防火逃生通道。

[sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒænɪtər]['leɪtər] [fɪkst] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs]
Some enterprising janitor later fixed a spring lock on the upper door to this
一些 进取 清洁工 之后 固定的 一个 春天 锁 在 这 上 门 到 这
['sterweɪ] ([sə'praiziz] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][steɪdʒ][baɪ]
stairway (surprises had been sprung through this door upon the chapel stage by
楼梯 （ 惊喜 有 到过 弹簧 通过 这 门 之上 这 教堂 阶段 经过
['præŋkɪʃ] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənts]) ,
prankish students at inopportune moments) ,
调皮 学生 在 不合时宜 时刻 ），

后来，一位颇有进取心的管理员在这间楼梯的上层门上安装了一把弹簧锁（之前，一些爱恶作剧的学生曾在不合时宜的时候从这扇门跳到教堂舞台上，制造了一些惊喜）。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eksɪt] ,
so that now it was only an exit ,
所以 那 现在 它 曾是 仅有的 一个 出口 ，

所以现在它只剩下一个出口了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] “ [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ,
and was called by the students “ the road to perdition ,
和 曾是 称为 经过 这 学生 “ 这 路 到 毁灭 ，

学生们称之为“通往毁灭之路”，

” ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'send] [bʌt; bət] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [rɪ'triːt] .
” easy to descend but barred from retreat .
” 简单的 到 下降 但 禁止 从 撤退 .

“容易下去，但无法撤退。”

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['eksərsaɪzɪz][vɪk] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ['tɜːrət] ,
In the confusion following the chapel exercises Vic slipped into the south turret ,
在 这 困惑 下列的 这 教堂 练习 维克 滑倒了 进入 这 南 炮塔 ，

教堂礼拜结束后一片混乱，维克趁机溜进了南塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [klɪkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] “ [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn]
and the lock clicked behind him as he hurried down “ the road to perdition
和 这 锁 点击 在后面 他 作为 他 慌忙 向下 “ 这 路 到 毁灭
.
:
.

他匆匆走下“通往毁灭之路”，身后的锁咔哒一声开了。

” [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [diːn] - ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən][ænd; ənd][vɪk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
” The door to Dean Fenneben's study was slightly open and Vic heard his own
” 这 门 到 院长 - 学习 曾是 轻微地 打开 和 维克 听到 他的 自己的
[neɪm] ['spoʊkən][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
name spoken as he reached it .
姓名 说 作为 他 达到 它 .

“迪安·芬尼本的书房门微微敞开着，维克走到门前时，听到有人叫他的名字。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː] - ,
He hesitated , for a group of girls was surrounding Elinor Wream ,
他 犹豫了一下 , 为了 一个 团体 的 女孩们 曾是 周围 埃莉诺 - ,
[dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
discussing him .
讨论 他 .

他犹豫了一下，因为一群女孩正围着埃莉诺·雷姆，议论着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ðə; ði] ['ʌpər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,
The upper door was locked ,
这 上 门 曾是 已锁定 ,

楼上的门锁着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [met] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['vɪlənəs] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv]
and he would rather have met that unknown villainous face in the dark cave
和 他 会 相当 有 遇见 那 未知 邪恶的 脸 在 这 黑暗的 洞穴
[ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz] .
than to face this group of pretty girls .
比 到 脸 这 团体 的 漂亮的 女孩们 .

他宁愿在黑暗的山洞里遇到那个不知名的恶棍，也不愿面对这群漂亮女孩。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
So he waited .
所以 他 等待 .

所以他等了。

“ [oʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] , [juː; jʊ] ['mɜːrsəneri] ['kriːtʃər] ! ”
“ Oh , Elinor , you mercenary creature ! ”
“ 哦 , 埃莉诺 , 你 雇佣兵 生物 ! ”

“哦，埃莉诺，你这个唯利是图的雇佣兵！”

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kruːd] ? ”
“ What if he is a bit crude ? ”
“ 什么 如果 他 是 一个 少量 原油 ? ”

“如果他有点粗鲁呢？”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
“ I don't blame you .
“ 我 不 责备 你 .

我不怪你。

[aɪm] ['dæfi] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [maɪ'self] . ”
I'm daffy about Professor Burgess myself . ”
我是 达菲 关于 教授 伯吉斯 我 . ”

我自己对伯吉斯教授也挺着迷的。

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['grændəst] [vɔɪs] , [vɪk] [hæz; həz] ! ”
“ He's got the grandest voice , Vic has ! ”
“ 他是 得到 这 最宏伟 嗓音 , 维克 有 ! ”

“维克的嗓音真是太棒了！”

“ [aɪ][dʒʌst] [ə'dɔːr] [griːk] ! ”
“ I just adore Greek ! ”
“ 我 只是 崇拜 希腊语 ! ”

我太喜欢希腊语了！

“ [aɪ] [θɪŋk] [vɪk] [ɪz] ['splendɪd] !
“ I think Vic is splendid !
“ 我 思考 维克 是 灿烂 !

“我觉得维克太棒了！”

” [soʊ][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ræn] .
” So the exclamations ran .
” 所以 这 感叹词 跑 .

于是惊叹声此起彼伏。

“ [naʊ] , ['nɔri] - , [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] , [ɪf] [bɪg] ,
“ Now , Norrie Wream , cross your heart , hope you may die , if big ,
“ 现在 , 诺里 - , 叉 你的 心 , 希望 你 可能 死 , 如果 大的 ,

“现在，诺里·雷姆，发誓，如果你死了，那就太好了，

['hænsəm] ['vɪktər] ['b\\:li] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɔːrnərz] [nɑːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
handsome Victor Burleigh had his corners knocked off , and he was
英俊的 胜利者 伯利 有 他的 角落 敲门 离开 , 和 他 曾是
['sændˌpeɪpəd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
sandpapered down a little ,
用砂纸打磨 向下 一个 小的 ,

英俊的维克多·伯利被削去了棱角，还被打磨得有些粗糙。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['nɔri] ?
and had money , wouldn't you feel a whole lot different about him , Norrie ?
和 有 钱 , 不会 你 感觉 一个 所有的 很多 不同的 关于 他 , 诺里 ?
”
”
”

如果他有钱，你对他的看法难道不会完全不同吗，诺里？

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .
“ I certainly would .
“ 我 当然 会 .

我当然愿意。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

” - [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [æz; əz] [piːtʃ] ['blɔsəmz] .
” Norrie's eyes were shining and her cheeks were pink as peach blossoms .
” - 眼睛 是 灼灼 和 她 脸颊 是 粉色的 作为 桃 花朵 .

“诺莉的眼睛闪闪发光，脸颊像桃花一样粉红。”

[tuː; tə]	[vɪk]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
To	**Vic**	**she**	**seemed**	**exquisitely**	**beautiful**	**.**
到	维克	她	似乎	精美绝伦	美丽的	.

在维克看来，她美得令人惊艳。

“	[bʌt; bət]	[naʊ]	? ”	['sʌmbɑːdi]	['kwiərid]	.
“	**But**	**now**	**? ”**	**somebody**	**queried**	**.**
“	但	现在	? ”	某人	查询	.

“但是现在呢？”有人问道。

“	[oʊ]	,	[naʊ]	,	[ʃiːl]	[biː; bi]	['sensəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	[wɪl]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	[naʊ]	. -
“	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**she'll**	**be**	**sensible**	**,**	**and**	**the**	**Professor**	**will**	**take**	**advantage**	**of**	**'**	**now**	**. '**
“	哦	,	现在	,	壳	是	明智的	,	和	这	教授	将要	拿	优势	的	-	现在	. -

“哦，现在她会变得理智了，教授会利用这个‘现在’的机会。”

[hiː; hi]	[wəʊnt]	[weɪt]	[tɪl]	[ɪts]	[tuː]	[leɪt]	.
He	**won't**	**wait**	**till**	**it's**	**too**	**late**	**.**
他	惯于	等待	直到	它是	也	晚的	.

他不会等到为时已晚。

[greɪt]	[hæt]	!
Great	**hat**	**!**
伟大的	帽子	!

好棒的帽子！

[ðer; ðər]	[goʊz]	[ðə; ði]	[bel]	.
there	**goes**	**the**	**bell**	**.**
那里	去	这	钟	.

铃声响了。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[s'kʌtld]	[ə'weɪ]	.
”	**And**	**the**	**girls**	**scuttled**	**away**	**.**
”	和	这	女孩们	沉没	离开	.

“然后女孩们就溜走了。”

[vɪk]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[θruː]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[meɪ]	[faɪnd]	[æn; ən]	['empaɪər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lʊkɪŋ]	.
Vic	**came**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**window**	**through**	**which**	**one**	**may**	**find**	**an**	**empire**	**for**	**the**	**looking**	**.**
维克	来了	在	和	卫星	向下	经过	这	窗户	通过	哪个	一	可能	寻找	一个	帝国	为了	这	寻找	.

维克走了进来，坐在窗边，透过窗户可以看到一个帝国在向往之人展现。

“	['bɜːrdʒɪs]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**Burgess**	**was**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	伯吉斯	曾是	正确的	,	”	他	说	到	他自己	.

“伯吉斯是对的,”他心想。

“	[aɪm]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ɪl]	-	[bred]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[aɪm]	[ðæt]	[wei]	[klɪr]	[θruː]	.
“	**I'm**	**not**	**only**	**ill**	**-**	**bred**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**I'm**	**that**	**way**	**clear**	**through**	**.**
“	我是	不是	仅有的	患病的	-	繁殖	在	这	外部	,	我是	那	方式	清除	通过	.

“我不光外表粗鲁，我的内心也是这样。”

[ə; eɪ]	[dɪs'repjətəbl]	['iːvzdrɑːpər]	!
A	**disreputable**	**eavesdropper**	**!**
一个	声名狼藉的	偷听者	!

一个卑鄙的偷听者！

[ðæts]	[maɪ]	[saɪz]	.
That's	**my**	**size**	**.**
那就是	我的	尺寸	.

那是我的尺码。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But I didn't mean it .
但 我 没有 意思是 它 .

但我并非那个意思。

[faɪn] [ɪk'skjuːs] !
Fine excuse !
美好的 原谅 !

很好的借口！

” [hiː; hi] [fraund] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” He frowned in disgust , and turned to the window .
” 他 皱眉 在 厌恶 , 和 转向 到 这 窗户 .

他厌恶地皱起眉头，转向窗外。

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] .
The Thanksgiving weather was still blessing the Walnut Valley .
这 感恩 天气 曾是 仍然 祝福 这 核桃 谷 .

感恩节的好天气依然眷顾着核桃谷。

[waɪd] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [roʊld] [ðə; ði] [friː] ['oʊpən] ['prɛəriz] ,
Wide away beyond Lagonda Ledge rolled the free open prairies ,
宽的 离开 超过 拉贡达 壁架 滚动 这 自由的 打开 草原 ,

拉贡达山脊之外，是一望无际的开阔草原。

[swept] [baɪ][ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [skaɪ] .
swept by the free air of heaven under a beneficent sky .
扫荡 经过 这 自由的 空气 的 天堂 在下面 一个 仁慈的 天空 .

在晴朗的天空下，呼吸着自由的空气。

[æz; əz] [vɪk] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [feɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊldɔːg] [lʊk] ,
As Vic gazed his stern face softened , and the bulldog look ,
作为 维克 凝视 他的 船尾 脸 软化 , 和 这 斗牛犬 看 ,

维克凝视着他，他严肃的表情柔和了下来，那副斗牛犬般的眼神也消失了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [rɪ'lækst] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]['dʒentlər]
that he had worn since the night of the storm , relaxed before some gentler
那 他 有 磨损 自从 这 夜晚 的 这 风暴 , 轻松 前 一些 更温和
[muːd] .
mood .
情绪 .

他从暴风雨之夜起就一直穿着那件衣服，在心情变得平静下来之前放松了下来。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ,
The brown eyes held a strange glow under the long black lashes ,
这 棕色的 眼睛 握住 一个 奇怪的 辉光 在下面 这 长的 黑色的 睫毛 ,

长长的黑色睫毛下，棕色的眼睛闪烁着奇异的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
as if a new purpose were growing up in the soul behind them .
作为 如果 一个 新的 目的 是 生长 向上 在 这 灵魂 在后面 他们 .

仿佛在他们身后的灵魂深处，孕育着新的目标。

“ [noʊ]['lɪmɪt] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ No limit out there .
“ 不 限制 出去 那里 .

“没有极限。”

[its] [ə; eɪ] [friː] [lænd] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
It's a FREE LAND , ” he murmured .
它是 一个 自由的 土地 , ” 他 低声说道 .

“这是一片自由的土地,”他低声说道。

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][ɪn] [hɪr] .
“ There shall be no limit in here .
“ 那里 将 是 不 限制 在 这里 .

“这里不应该有任何限制。”

” [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
” Unconsciously he struck his breast with his fist .
” 不知不觉 他 击 他的 胸部 和 他的 拳头 .

他下意识地用拳头捶打自己的胸口。

“ [ðeəz; ðəz] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwer] . ”
“ There's freedom for such as I am somewhere . ”
“ 有 自由 为了 这样的 作为 我 是 某处 . ”

“像我这样的人，在某个地方也能获得自由。”

“ [hə'loʊ] , ['b\\:li] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Hello , Burleigh , what can I do for you ?
“ 你好 , 伯利 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“你好，伯利，我能为你做些什么？”

” [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] ['ɔːkwərdli] [ðə; ði]
” As Dr . Fenneben came into the study he recalled how awkwardly the
” 作为 博士 . - 来了 进入 这 学习 他 召回 如何 尴尬地 这
[seɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] [tʃer] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
same boy had filled the same chair only a few months before .
相同的 男生 有 已填 这 相同的 椅子 仅有的 一个 很少 几个月 前 .

“芬内本博士走进书房时，他想起几个月前，同一个男孩笨拙地坐在同一个椅子上的样子。

“ [aɪv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] , ” [vɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I've come in to be sentenced , ” Vic replied .
“ 我已经 来 在 到 是 判刑 , ” 维克 回复 .

“我是来接受判决的,”维克回答道。

“ [wel] , [pliːd] [jʊr; jər] [keɪs] [fɜːrst] .
“ Well , plead your case first .
“ 出色地 , 恳求 你的 案件 第一的 .

“那么，先陈述你的理由吧。”

” [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['fɑːðər] - [hɑːrt] [biːt] [ɪn][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [brest] , [lɔɪd] - [hæd; həd]
” If ever a father - heart beat in a bachelor's breast , Lloyd Fenneben had
” 如果 曾经 一个 父亲 - 心 打 在 一个 学士 胸部 , 劳埃德 - 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
such a heart .
这样的 一个 心 .

“如果说单身汉的胸膛里跳动着一颗父亲般的心，那么劳埃德·芬内本就有一颗这样的心。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ” [vɪk] [sed] .
“ I want to settle about Thanksgiving Day , ” Vic said .
“ 我 想 到 定居 关于 感恩 天 , ” 维克 说 .

“我想确定一下感恩节的日期,”维克说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [ðæt] [geɪm] ,
“ I had a moral right to play on the team in that game ,
“ 我 有 一个 道德 正确的 到 玩 在 这 团队 在 那 游戏 ,

“我有道义上的权利参加那场比赛。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [baɪ] [fɔːrs] .
but I had to get the legal right by force .
但 我 有 到 得到 这 合法的 正确的 经过 力量 .

但我不得不通过武力来获得合法权利。

[prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Professor Burgess refused to permit me to play until I MADE him do it .
教授 伯吉斯 拒绝 到 允许 我 到 玩 直到 我 制成 他 做 它 .

伯吉斯教授一开始不让我玩，直到我逼他才肯让我玩。

” - [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .
” Fenneben's eyes were smiling .
” - 眼睛 是 微笑 .

芬尼本的眼睛在微笑。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Why didn't you knock him down and fight it out with him ? ”
“ 为什么 没有 你 敲 他 向下 和 斗争 它 出去 和 他 ? ”

“你为什么不把他打倒在地，跟他打一架呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [nɑːt][ɪn][maɪ] [klæs] .
“ Because he's not in my class .
“ 因为 他是 不是 在 我的 班级 .

“因为他不在我的班级里。”

[wen] [aɪ] [faɪt] [aɪ] [faɪt] [men] .
When I fight I fight men .
什么时候 我 斗争 我 斗争 男人 .

我战斗时只和男人战斗。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
And , besides , I was in a hurry .
和 , 除了 , 我 曾是 在 一个 匆忙 .

而且，我当时很赶时间。

[ɪf] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ɔːr][biː; bi] [ɪk'speld] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
If I'm expected to apologize to Professor Burgess or be expelled , I want to
如果 我是 预期的 到 道歉 到 教授 伯吉斯 或者 是 被驱逐 , 我 想 到
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

如果我被要求向伯吉斯教授道歉或者被开除，我想知道具体原因。

” [vɪk] ['ædɪd] , ['hɑːtli] .
” Vic added , hotly .
” 维克 额外 , 热 .

“维克激动地补充道。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] ,
He knew he would not apologize ,
他 知道 他 会 不是 道歉 ,

他知道自己不会道歉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
and he wanted the sentence of expulsion to come quickly if it must
和 他 通缉 这 句子 的 驱逐 到 来 迅速地 如果 它 必须
[kʌm] .
come .
来 .

他希望如果必须开除，就尽快执行判决。

“ [wiː; wi] ['nevər] [ɪk'spel] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] .
“ We never expel boys from Sunrise .
“ 我们 绝不 驱逐 男孩们 从 日出 .

“我们从来不会开除 Sunrise 的男生。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðəmˈselvz]	[ˈsʌmtaɪmz]	.
They	**have**	**done**	**it**	**themselves**	**sometimes**	**.**
他们	有	完毕	它	他们自己	有时	.

他们有时也会自己动手。

[nɔːr]	[duː]	[wiː; wi]	[ˈevər]	[ɪɡˈzækt]	[æn; ən]	[əˈpɑːlədʒi]	.
Nor	**do**	**we**	**ever**	**exact**	**an**	**apology**	**.**
也不	做	我们	曾经	精确的	一个	道歉	.

我们也从不要求对方道歉。

[ðeɪ]	[ˈɔːfər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðəmˈselvz]	[ˈsʌmtaɪmz]	.
They	**offer**	**it**	**themselves**	**sometimes**	**.**
他们	提供	它	他们自己	有时	.

他们有时也会主动提供。

[ɪn]	[ˈiːðər]	[keɪs]	,	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[laɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.	”
In	**either**	**case**	**,**	**the**	**choice**	**lies**	**with**	**the**	**boy**	**.**	**”**
在	任何一个	案件	,	这	选择	谎言	和	这	男生	.	”

无论哪种情况，选择权都在男孩手中。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈfeloʊ]	[laɪk]	[ˌem ˈiː]	?
“	**What**	**do**	**you**	**do**	**with**	**a**	**fellow**	**like**	**me**	**?**
“	什么	做	你	做	和	一个	同伴	喜欢	我	?

“像我这样的人，你们会怎么处置呢？”

”	[vɪk]	[lʊkt]	[ˈkjʊriəsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[diːn]	.
”	**Vic**	**looked**	**curiously**	**at**	**the**	**Dean**	**.**
”	维克	看起来	奇怪的是	在	这	院长	.

维克好奇地看着院长。

“	[ɪf]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[bɪld]	[ˈwɒnts]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˈoʊnli]	[men]	[wen]	[hiː; hi]	[faɪts]	,
“	**If**	**a**	**boy**	**of**	**your**	**build**	**wants**	**to**	**meet**	**only**	**men**	**when**	**he**	**fights**	**,**
“	如果	一个	男生	的	你的	建造	想要	到	见面	仅有的	男人	什么时候	他	战斗	,

“如果你这种体格的男孩在战斗时只想和男人交手，

[wiː; wi]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hɪmˈself]	,
we	**take**	**it**	**he**	**is**	**something**	**of**	**a**	**man**	**himself**	**,**
我们	拿	它	他	是	某物	的	一个	男人	他自己	,

我们认为他本身也是个有担当的人。

[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[wɜːrθ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˈsʌnraɪz]	[tuː; tə]	[luːz]	.
and	**therefore**	**worth**	**too**	**much**	**for**	**Sunrise**	**to**	**lose**	**.**
和	所以	值得	也	很多	为了	日出	到	失去	.

因此，对于 Sunrise 来说，失去这笔钱太可惜了。

”	[oʊ]	!
”	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦！

[ˈblesɪd; blest]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːlɪdʒ]	[mæn]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[teɪmd]	[bɔɪ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
blessed	**power**	**of**	**the**	**college**	**man**	**to**	**lead**	**the**	**half**	**-**	**tamed**	**boy**	**into**	**the**
蒙福	力量	的	这	大学	男人	到	带领	这	一半	-	驯服	男生	进入	这

[strɔːŋɡər]	[ˈpleɪsɪz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	;
stronger	**places**	**of**	**life**	**;**
更强	地方	的	生活	;

大学生的神奇力量，能够引导桀骜不驯的男孩走向更强大的人生境界；

[nɔːr] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mʌst; məst][sɪŋk] [ɪn][ðə; ði]
nor shove him to the dangerous ground where his feet must sink in the
也不 推 他 到 这 危险的 地面 在哪里 他的 脚 必须 下沉 在 这
['kwɪksænd] [ɔːr][ðə; ði]['maɪər] !
quicksand or the mire !
流沙 或者 这 沼泽 !

也不要把他推到危险的地方，让他的脚陷进流沙或泥潭里！

[vɪk] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Vic sat looking thoughtfully at the man before him .
维克 卫星 寻找 深思熟虑 在 这 男人 前 他 .

维克若有所思地看着眼前的男人。

“ [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ Your confession here is all right .
“ 你的 忏悔 这里 是 全部 正确的 .

“你在这里坦白是可以的。”

[jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ɪn]['θɜːzdiːz, 'θɜːzˌdeɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
Your claim to a place on the team in Thursday's game was just .
你的 宣称 到 一个 地方 在 这 团队 在 星期四的 游戏 曾是 只是 .

你要求在周四的比赛中获得球队位置是合理的。

” [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fernəs] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'piːl] , [jet] ,
” The simple fairness of Fenneben's words made their appeal , yet ,
” 这 简单的 公平 的 - 字 制成 他们的 上诉 , 然而 ,

”芬尼本话语中朴实无华的公正性打动了他们，然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [vɪk] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
it was so unlike what Vic had counted on he could hardly accept it as
它 曾是 所以 与此不同 什么 维克 有 计数 在 他 可以 几乎 接受 它 作为
['dʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .

这和维克预想的完全不一样，他几乎无法相信这是真的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz][æn; ən] ['æθliːt] .
“ You have made a great name for yourself as an athlete .
“ 你 有 制成 一个 伟大的 姓名 为了 你自己 作为 一个 运动员 .

“你作为一名运动员已经赢得了极高的声誉。”

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz] .
I paid for the roses .
我 有薪酬的 为了 这 玫瑰 .

我付了玫瑰花的钱。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪtnəs] .
I know something of the degree of that greatness .
我 知道 某物 的 这 程度 的 那 伟大 .

我略知一二，知道它有多么伟大。

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [smaɪld] ['dʒiːniəli] .
” Dr . Fenneben smiled genially .
” 博士 . - 微笑 和蔼地 .

”芬内本博士和蔼地微笑着。

“ [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ You played a marvelous game and I am proud of you .
“ 你 玩 一个 奇妙 游戏 和 我 是 自豪的 的 你 .

“你打了一场精彩的比赛，我为你感到骄傲。”

” [vɪk] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] ,
” Vic did not look proud of himself just then ,
” 维克 做过 不是 看 自豪的 的 他自己 只是 然后 ,

“维克当时看起来并不为自己感到骄傲。”

[ænd; ənd] [lɔɪd] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ]
and Lloyd Fenneben knew it was one of life's crucial moments for the boy
和 劳埃德 - 知道 它 曾是 一 的 生活的 至关重要的 时刻 为了 这 男生
.
:
.

劳埃德·芬内本知道，这对这个男孩来说是人生中的关键时刻之一。

“ [ðə; ði] [bɪg] ['letər] [es] [kʌt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [stændz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sʌnraɪz] ,
“ The big letter S cut over the doorway out there stands for more than Sunrise ,
“ 这 大的 信 S 切 超过 这 门口 出去 那里 站立 为了 更多的 比 日出 ,

“门上方的大写字母S不仅仅代表日出，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .
you remember I told you .
你 记住 我 讲述 你 .

你记得我跟你说过吗?

” - [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] .
” Fenneben spoke earnestly .
” - 辐 切实 .

芬尼本认真地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [straɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪk'spekt]
“ It means also the strife which you have already met and must expect
“ 它 方法 还 这 冲突 哪个 你 有 已经 遇见 和 必须 预计
[tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
to meet all along the way .
到 见面 全部 沿着 这 方式 .

“这也意味着你已经遇到的困难，以及你将来一路上将会遇到的种种困难。

[bʌt; bət] , ['b\\:li] ” — [lɔɪd] - [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
But , Burleigh ” — Lloyd Fenneben stood up to his full height ,
但 , 伯利 ” — 劳埃德 - 站立 向上 到 他的 满的 高度 ,

但是，伯利——劳埃德·芬内本站直了身子，

[æn; ən] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [θruː]
an ideal of grace and power — “ if you expect to make your way through
一个 理想的 的 优雅 和 力量 — “ 如果 你 预计 到 制作 你的 方式 通过
['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fɪsts] ,
college with your fists ,
大学 和 你的 拳头 ,

优雅与力量的理想——“如果你指望靠拳头在大学里混下去，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
come to me . ”
来 到 我 . ”

到我这里来。

“ [juː; jʊ] ? ” ['vɪks] [aɪz] ['waidnd] .
“ You ? ” Vic's eyes widened .
“ 你 ? ” 维克的 眼睛 扩大 .

“你？”维克的眼睛睁大了。

“ [jes] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɑːn] ['eni] [graʊndz] .
“ Yes , I'll meet you on any grounds .
“ 是的 , 患病的 见面 你 在 任何 理由 .

“是的，我愿意在任何场合与你见面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [traɪ] [tuː; tə] [koʊ'ɜːrs] [ə; eɪ] [prə'fesər] [hɪr] [ə'gen] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] ['enihaʊ] ,
And if you ever try to coerce a professor here again , I'll meet you anyhow ,
和 如果 你 曾经 尝试 到 胁迫 一个 教授 这里 再次 , 患病的 见面 你 无论如何 ,

如果你胆敢再胁迫这里的教授，我一定会找你算账。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and we'll have it out .
和 出色地 有 它 出去 .

我们会把这件事说清楚。

” - [wʌz; wəz] [stɜːrn] [naʊ] .
” Fenneben was stern now .
” - 曾是 船尾 现在 .

“芬尼本现在很严肃。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [skræp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ” [vɪk] ['stæməd] .
“ I wouldn't want to scrap with you , Dr . Fenneben , ” Vic stammered .
“ 我 不会 想 到 废料 和 你 , 博士 . - , ” 维克 结结巴巴 .

“我可不想跟你打架，芬尼本医生,”维克结结巴巴地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ I am too much of a gentleman for that . ”
“ 我 是 也 很多 的 一个 绅士 为了 那 . ”

“我太有绅士风度了，不会那样做。”

“ [wen] [aɪ] [faɪt] , [aɪ] [faɪt] [men] .
“ When I fight , I fight men .
“ 什么时候 我 斗争 , 我 斗争 男人 .

“我战斗时，只和男人战斗。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [klæs] , ” - ['kwoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
You are in my class , ” Fenneben quoted with a smile in his eyes ,
你 是 在 我的 班级 , ” - 引 和 一个 微笑 在 他的 眼睛 ,

“你是我的同班同学,”芬内本说着，眼中带着一丝笑意。

[wɪtʃ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrdz] .
which faded away with the next words .
哪个 褪色 离开 和 这 下一个 字 .

随着接下来的话语，这句话渐渐消失了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['b\\:li] .
“ You are right , Burleigh .
“ 你 是 正确的 , 伯利 .

“你说得对，伯利。”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nt] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
A gentleman does n't want to use his strength like a beast to destroy .
一个 绅士 做 不 想 到 使用 他的 力量 喜欢 一个 兽 到 破坏 .

君子不愿像野兽一样用蛮力去破坏。

[ðə; ði] ['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bæt(ə)l] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi]
The only legitimate battle is when a man must fight with a man as he
这 仅有的 合法的 战斗 是 什么时候 一个 男人 必须 斗争 和 一个 男人 作为 他
[wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːst] ,
would fight with a beast ,
会 斗争 和 一个 兽 ,

唯一合法的战斗是人与人之间像对待野兽一样战斗的时候。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [frʌm; frəm] ['biːstli]
to save himself , or something dearer to him than himself , from beastly
到 节省 他自己 ，或者 某物 更贵 到 他 比 他自己 ， 从 兽
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

为了拯救自己，或者拯救比自己更珍贵的东西，免遭野兽的蹂躏。

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgə(r)] [geɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , [wer] [ðə; ði] [straɪf] [ɪz][fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [skɔːrz] ,
Get into the bigger game , my boy , where the strife is for larger scores ,
得到 进入 这 大 游戏 ， 我的 男生 ， 在哪里 这 冲突 是 为了 更大的 得分 ，

孩子，去参加更大的比赛吧，那里的竞争是为了获得更大的分数。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] [æθ'letɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði] ['praʊdər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [self] -
and add to a proud athletic record , the prouder record of self -
和 添加 到 一个 自豪的 运动 记录 ， 这 更骄傲 记录 的 自己 -
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

除了令人骄傲的运动成绩外，他还拥有更令人骄傲的自控力记录。

[ðə; ði] ['prɛəriz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['herɪtɪdʒ] , [bʌt; bət] ['kʌltʃər] [kʌmz] [moʊst][frʌm; frəm]
The prairies have given you a noble heritage , but culture comes most from
这 草原 有 给定 你 一个 高贵 遗产 ， 但 文化 来 最多 从
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['kʌltʃərd] [men] .
contact with cultured men .
接触 和 有文化的 男人 .

草原赋予了你们高贵的血统，但文化主要来源于与有教养的人的接触。

[dəunt] [teɪk] [ɑːn] ['ɛrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [red] [blʌd] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrvərd] [mæn] .
Don't take on airs because you have more red blood than our Harvard man .
不 拿 在 播出 因为 你 有 更多的 红色的 血 比 我们的 哈佛大学 男人 .

别因为你比我们这位哈佛小伙子血气方刚就摆架子。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
The influence of the great universities , directly or indirectly ,
这 影响 的 这 伟大的 大学 ， 直接地 或者 间接 ，

著名大学的影响，无论是直接的还是间接的，

[ɑːn][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [jɔːrz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] .
on a life like yours is essential to your usefulness and power .
在 一个 生活 喜欢 你的 是 基本的 到 你的 用处 和 力量 .

像你这样的人生对你的用处和力量至关重要。

[juː; jʊ] [meɪ] ['edʒukeɪt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] ,
You may educate your conscience to choose the right before the wrong , but ,
你 可能 教育 你的 良心 到 选择 这 正确的 前 这 错误的 ， 但 ，

你可以通过训练自己的良知来选择正确而非错误，但是，

[rɪ'membər] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
remember , an educated conscience does not always save a man from being a
记住 ， 一个 受过教育 良心 做 不是 总是 节省 一个 男人 从 存在 一个
[fuːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
fool now and then .
傻子 现在 和 然后 .

记住，受过良好教育的良知并不能保证一个人偶尔不会犯傻。

[hiː; hi] [niːdz] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [breɪn] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
He needs an educated brain sometimes by which to save his soul .
他 需求 一个 受过教育 脑 有时 经过 哪个 到 节省 他的 灵魂 .

他有时需要借助受过良好教育的头脑来拯救自己的灵魂。

['miːntaɪm] , ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] .
Meantime , settle with your conscience , if you owe it anything .
与此同时 , 定居 和 你的 良心 , 如果 你 欠 它 任何事物 .

与此同时，如果你有什么亏欠良心的话，就扪心自问吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kredɪtər] .
It is a troublesome creditor .
它 是 一个 麻烦的 债权人 .

这是一个难缠的债权人。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [skwer] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
I'll leave you now to square yourself with that fellow you must live with
患病的 离开 你 现在 到 正方形 你自己 和 那 同伴 你 必须 居住 和
['evri] [deɪ] — ['vɪktər] ['b\\:li] .
every day — Victor Burleigh .
每一个 天 — 胜利者 伯利 .

现在我先走了，让你自己去和那个你每天都要一起生活的人——维克多·伯利——好好谈谈吧。

[wiːl] [drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd] [feɪs] [tɔːrd] [tə'mɑːroʊ] , [nɑːt] ['jestərdeɪ] .
We'll drop everything else henceforth and face toward tomorrow , not yesterday .
出色地 降低 一切 别的 今后 和 脸 朝向 明天 , 不是 昨天 .

从今以后，我们将放下其他一切，面向明天，而不是过去。

” [lɔɪd] - [grɑːspt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] , [ə'ʃʊrɪŋ] [grɪp] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
” Lloyd Fenneben grasped the boy's hand in a firm , assuring grip and left him .
” 劳埃德 - 抓住 这 男孩们 手 在 一个 公司 , 保证 紧握 和 左边 他 .

“劳埃德·芬内本紧紧地握住男孩的手，让他放心，然后离开了。”

“ [ɪf] ['sʌnraɪz] [miːnz] [straɪf] , [aɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [vɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ If Sunrise means Strife , I'll face it , ” Vic said to himself .
“ 如果 日出 方法 冲突 , 患病的 脸 它 , ” 维克 说 到 他自己 .

“如果日出意味着纷争，我愿面对它，”维克心想。

“ [æz; əz] [tuː; tə] ['mʌni] ,
“ As to money ,
“ 作为 到 钱 ,

至于金钱方面，

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [maɪ] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['mɔːgɪdʒd] ['kwɑːdræŋgl] [ʌv; əv] ['preri] [sɑːd] [aʊt]
I have only my two hands and that old mortgaged quadrangle of prairie sod out
我 有 仅有的 我的 二 双手 和 那 老的 抵押贷款 四边形 的 草原 草皮 出去
[west] .
West .
西方 .

我只有两只手，还有西部那块抵押出去的旧草原地。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kʌltʃər] [laɪk] - [maɪt] [wɪn] ['elinə; -ˌnɔː] - , [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]
But if culture like Fenneben's might win Elinor Wream , God help me to win it
但 如果 文化 喜欢 - 可能 赢 埃莉诺 - , 上帝 帮助 我 到 赢 它
.
:
.

但如果像芬尼本那样的文化能够赢得埃莉诺·雷姆的芳心，上帝保佑我也能赢得它。

” [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [keɪm] [ɪn] [waɪl] ['dɛni] ['sæksn] [wʌz; wəz]
” Up in the library a week later Professor Burgess came in while Dennie Saxon was
” 向上 在 这 图书馆 一个 星期 之后 教授 伯吉斯 来了 在 尽管 丹尼 撒克逊 曾是
['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['ɔːrdər] .
putting the books in order .
推杆 这 图书 在 命令 .

一周后，伯吉斯教授走进图书馆，当时丹尼·萨克森正在整理书籍。

['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] ['dɛni] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['bɜːrdʒɪs] [hɪm'self]
Burgess was often to be found where Dennie was , but Burgess himself
伯吉斯 曾是 经常 到 是 成立 在哪里 丹尼 曾是 ， 但 伯吉斯 他自己
[hæd; həd][nɑːt]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
had not noted it ,
有 不是 著名的 它 ，

人们经常能在丹尼身边找到伯吉斯，但伯吉斯本人并没有注意到这一点。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [trentʃ] .
and nobody else knew it , except Trench .
和 无人 别的 知道 它 ， 除了 沟 .

除了特伦奇之外，其他人都不知道这件事。

[trentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstʃər] ,
Trench was a lazy fellow , who always lived in the middle of his pasture ,
沟 曾是 一个 懒惰的 同伴 ， WHO 总是 居住地 在 这 中间 的 他的 牧场 ，

特伦奇是个懒惰的家伙，总是住在牧场中央。

[wer] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
where the feeding was good .
在哪里 这 喂养 曾是 好的 .

食物充足的地方。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [mæn'kaɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
That gave him time to study mankind as it worried about the outer edges .
那 给予 他 时间 到 学习 人类 作为 它 担心 关于 这 外 边缘 .

这让他有时间去研究人类是如何担忧边缘问题的。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] , [mɪs] ['dɛni] ?
“ Don't you get tired sometimes , Miss Dennie ?
“ 不 你 得到 疲劳的 有时 ， 错过 丹尼 ?

“丹妮小姐，您难道不觉得累吗？”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] .
” the Professor asked .
” 这 教授 问 .

“教授问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
He was not happy himself for many reasons , and two of them were
他 曾是 不是 快乐的 他自己 为了 许多 原因 ， 和 二 的 他们 是
['elinə; -,nɔː][ænd; ənd][vɪk] ,
Elinor and Vic ,
埃莉诺 和 维克 ，

他自己也不快乐，原因有很多，其中两个原因就是埃莉诺和维克。

[huː] ['seprətli] , [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] , [siːmd] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] .
who separately , and differently , seemed to wear out his energy .
WHO 分别地 ， 和 不同 ， 似乎 到 穿 出去 他的 活力 .

他们各自以不同的方式似乎都消耗了他的精力。

['dɛni] ['sæksn] ['nevər] [wɔːr] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [nəːvs] .
Dennie Saxon never wore on anybody's nerves .
丹尼 撒克逊 绝不 穿着 在 任何人的 神经 .

丹尼·萨克森从来不会惹人厌烦。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ['ɔːf(ə)n] , ” ['dɛni] ['ænsər] .
“ Yes , I do , often , ” Dennie answered .
“ 是的 ， 我 做 ， 经常 ， ” 丹尼 回答 .

“是的，我经常这样做，”丹尼回答道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
“ Why do you do this ?
“ 为什么 做 你 做 这 ?

你为什么要这样做?

” [hiː; hi] ['kwiərid] .
” he queried .
” 他 查询 .

他问道。

“ [tuː; tə] [get] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ To get my college education .
“ 到 得到 我的 大学 教育 .

“为了接受大学教育。”

” ['dɛni] [smaɪld] , ['hoʊpfəli] .
” Dennie smiled , hopefully .
” 丹尼 微笑 , 希望 .

丹妮露出了充满希望的笑容。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [naɪs] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ I like the nice things and nice ways of life .
“ 我 喜欢 这 好的 事物 和 好的 方式 的 生活 .

“我喜欢美好的事物和美好的生活方式。”

[soʊ][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
So I'm working for them . ”
所以 我是 在职的 为了 他们 . ”

所以我现在为他们工作。

“ ['elinə; -ˌnɔː][hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” ['vɪnsnt] [θɔːt] .
“ Elinor has all these without working for them , ” Vincent thought .
“ 埃莉诺 有 全部 这些 没有 在职的 为了 他们 , ” 文森特 想法 .

“埃莉诺没有为它们工作就拥有了这一切,”文森特心想。

[ðen] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] [tuː; tə] - ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then for no reason at all his mind leaped to Dennie's father and his own
然后 为了 不 原因 在 全部 他的 头脑 跳跃 到 - 父亲 和 他的 自己的
[vaʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .
vow on the stormy night in October .
发誓 在 这 暴风雨 夜晚 在 十月 .

然后，毫无征兆地，他的思绪突然跳到了丹尼的父亲和他自己在十月那个暴风雨之夜许下的誓言。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs] ['dɛni] ?
“ What would you do if your father were taken from you , Miss Dennie ?
“ 什么 会 你 做 如果 你的 父亲 是 已采取 从 你 , 错过 丹尼 ?

“丹妮小姐，如果你的父亲被夺走了，你会怎么办？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ'self] ['sʌmwʌt] .
“ I've always had to depend on myself somewhat .
“ 我已经 总是 有 到 依赖 在 我 有些 .

“我一直以来都得在某种程度上依靠自己。”

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I would keep on , I suppose .
我 会 保持 在 , 我 认为 .

我想我会继续下去。

”	['dɛni]	[lʊkt]	[ʌp]	['breɪvli]	.
”	**Dennie**	**looked**	**up**	**bravely**	**.**
”	丹尼	看起来	向上	勇敢地	.

丹尼勇敢地抬起头。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ʃeɪm]	.
Her	**father**	**was**	**her**	**joy**	**and**	**her**	**shame**	**.**
她	父亲	曾是	她	喜悦	和	她	耻辱	.

父亲既是她的快乐源泉，也是她的耻辱。

[wel]	,	[wʌt]	[hæd; həd]	['bɜːrdʒɪs]	[ɪk'spektɪd]	?
Well	**,**	**what**	**had**	**Burgess**	**expected**	**?**
出色地	,	什么	有	伯吉斯	预期的	?

那么，伯吉斯究竟期望什么呢?

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[dɪ'pend]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	?
That	**she**	**would**	**depend**	**on**	**him**	**?**
那	她	会	依赖	在	他	?

她会依赖他吗?

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	['elinə; -ˌnɔː]	-	.
He	**was**	**in**	**love**	**with**	**Elinor**	**Wream**	**.**
他	曾是	在	爱	和	埃莉诺	-	.

他爱上了埃莉诺·雷姆。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[fiːl]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	?
Why	**should**	**he**	**feel**	**disappointed**	**?**
为什么	应该	他	感觉	失望的	?

他为什么会感到失望?

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	[sɔːft]	['lɪt(ə)l]	['rɪpəlz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sʌni]	[her]	,
And	**why**	**should**	**his**	**eye**	**follow**	**the**	**soft**	**little**	**ripples**	**of**	**her**	**sunny**	**hair**	**,**
和	为什么	应该	他的	眼睛	跟随	这	柔软的	小的	涟漪	的	她	阳光明媚	头发	,

他的目光为何会追随着她阳光下秀发的柔顺波浪?

['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['aʊtlaɪn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[nek]	.
giving	**a**	**pretty**	**outline**	**to**	**her**	**face**	**and**	**neck**	**.**
给予	一个	漂亮的	大纲	到	她	脸	和	脖子	.

勾勒出她脸部和颈部的优美轮廓。

“	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[jɔːr'self]	?
“	**Could**	**you**	**really**	**take**	**care**	**of**	**yourself**	**?**
“	可以	你	真的	拿	关心	的	你自己	?

你真的能照顾好自己吗?

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[æt; ət]	['rændəm]	.
He	**was**	**talking**	**at**	**random**	**.**
他	曾是	说	在	随机的	.

他胡言乱语。

“	[aɪ]	[maɪt]	[duː]	[laɪk]	[ðæt]	['wʊmən]	[aʊt]	[æt; ət]	['pɪdʒɪn]	[pleɪs]	.
“	**I**	**might**	**do**	**like**	**that**	**woman**	**out**	**at**	**Pigeon**	**Place**	**.**
“	我	可能	做	喜欢	那	女士	出去	在	鸽子	地方	.

“我可能会喜欢鸽子广场那位女士。”

”	['bɜːrdʒɪs]	[dɪd]	[nt]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['peɪθɑːs]	[ɪn]	-	[toʊn]	.
”	**Burgess**	**did**	**n't**	**catch**	**the**	**pathos**	**in**	**Dennie's**	**tone**	**.**
”	伯吉斯	做过	不	抓住	这	感伤	在	-	语气	.

“伯吉斯没有听出丹尼语气中的悲悯之情。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
He	**was**	**only**	**a**	**man**	**.**
他	曾是	仅有的	一个	男人	.

他不过是个凡人。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How's that ? ” he asked .
“ 怎么样 那 ? ” 他 问 .

“怎么样？”他问道。

“ [oʊ] , [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] , [ænd; ənd] [sel] ['tʃɪkɪnz] .
“ Oh , live alone and keep a big dog , and sell chickens .
“ 哦 , 居住 独自的 和 保持 一个 大的 狗 , 和 卖 鸡 .

“哦，一个人生活，养条大狗，卖鸡。”

[ðæts] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['meriən] [dʌz] .
That's what Mrs . Marian does .
那就是 什么 太太 . 玛丽安 做 .

玛丽安太太就是这么做的。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
By the way , she looks just a little bit like you . ”
经过 这 方式 , 她 看起来 只是 一个 小的 少量 喜欢 你 . ”

对了，她长得有点像你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ Thank you ! ”
“ 感谢 你 ! ”

“谢谢你！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['seldəm]
“ She was at the game on Thanksgiving Day , strange to say , for she seldom
“ 她 曾是 在 这 游戏 在 感恩 天 , 奇怪的 到 说 , 为了 她 很少
[liːvz] [hoʊm] .
leaves home .
树叶 家 .

“感恩节那天，她竟然去看了比赛，说来也奇怪，因为她很少出门。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] , [raɪt] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ? ”
Did you see a pretty white - haired woman , right south of where we were ? ”
做过 你 看 一个 漂亮的 白色的 - 头发 女士 , 正确的 南 的 在哪里 我们 是 ? ”

你有没有看到一位漂亮的白发老妇人，就在我们南边一点的地方？

“ [ɪz] [ðæt] [haʊ] [aɪ] [lʊk] ?
“ Is that how I look ?
“ 是 那 如何 我 看 ?

“我看起来是这样的吗？ ”

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .
No , I didn't see her .
不 , 我 没有 看 她 .

不，我没看到她。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] . ”
I was n't at the game . ”
我 曾是 不 在 这 游戏 . ”

我没去现场看比赛。

“ [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ?
“ You weren't ?
“ 你 不是 ?

“你不是吗？ ”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
You missed a wonderful thing .
你 错过 一个 精彩的 事物 .

你错过了一件美好的事。

” [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” And Burgess told her the whole story from his viewpoint , of course .
” 和 伯吉斯 讲述 她 这 所有的 故事 从 他的 观点 , 的 课程 .

“当然，伯吉斯从他的角度把整个故事都告诉了她。”

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɔːr]['elinə; -,nɔːr][hiː; hi]
What he was too proud to mention to Dr . Fenneben or Elinor he
什么 他 曾是 也 自豪的 到 提到 到 博士 . - 或者 埃莉诺 他
[spoʊk] [ʌv; əv] ['friːli] [tuː; tə] ['dɛni] ,
spoke of freely to Dennie ,
辐 的 自由 到 丹尼 ,

他碍于面子不愿告诉芬尼本医生或埃莉诺的事情，却毫不避讳地跟丹妮说了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]
and he felt as if the weight of the limestone ledge was lifted from
和 他 毛毡 作为 如果 这 重量 的 这 石灰石 壁架 曾是 抬起 从
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪŋ] .
him with the telling .
他 和 这 讲述 .

听完讲述，他感觉压在身上的石灰岩峭壁的重量仿佛被卸了下来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Don't you think the young ruffian was pretty hard on me ? ” he asked .
“ 不 你 思考 这 年轻的 痞子 曾是 漂亮的 难的 在 我 ? ” 他 问 .

“你不觉得那个小混混对我下手很重吗？”他问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” ['dɛni] [sed] , ['fræŋkli] .
“ No , I don't , ” Dennie said , frankly .
“ 不 , 我 不 , ” 丹尼 说 , 坦率地说 .

“不，我没有，”丹尼坦率地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ I think you were pretty hard on him .
“ 我 思考 你 是 漂亮的 难的 在 他 .

“我觉得你对他太严厉了。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [siːzd] ['bɜːrdʒɪs] .
” A sudden resolve seized Burgess .
” 一个 突然 解决 查获 伯吉斯 .

伯吉斯突然下定了决心。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
He came around to Dennie's side of the table .
他 来了 大约 到 - 边 的 这 桌子 .

他绕到丹尼那边的桌子旁。

“ [mɪs] ['dɛni] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['betər]
“ Miss Dennie , I want to tell you something , unimportant in itself , but better
“ 错过 丹尼 , 我 想 到 告诉 你 某物 , 不重要 在 本身 , 但 更好的
[ʃerd] [ðæn; ðən] [kept] .
shared than kept .
共享 比 保留 .

“丹妮小姐，我想告诉你一件事，这件事本身并不重要，但说出来总比藏着掖着好。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk][ɪn][ɑːk'toʊbər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hɪm'self]
On the night of our picnic in October your father , who was not quite himself
在 这 夜晚 的 我们的 野餐 在 十月 你的 父亲 , WHO 曾是 不是 相当 他自己
— ”
— ”
— ”

十月我们野餐的那晚，你父亲的状态不太好——”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['dɛni] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
“ Yes , I understand , ” Dennie said , with downcast eyes .
“ 是的 , 我 理解 , ” 丹尼 说 , 和 沮丧 眼睛 .

“是的，我明白了。”丹尼低着头说。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɛni] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .
“ Pardon me , Dennie , I would not hurt your feelings .
“ 赦免 我 , 丹尼 , 我 会 不是 伤害 你的 情怀 .

“对不起，丹尼，我不会伤害你的感情。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɛni] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] .
” His voice was very gentle , and Dennie looked up gratefully .
” 他的 嗓音 曾是 非常 温和的 , 和 丹尼 看起来 向上 感激不尽 .

他的声音很温柔，丹尼感激地抬起头。

“ [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] — [meɪd] [ˌem 'iː][hoʊld] [ʌp] [maɪ][hænd][ænd; ənd]
“ On that night your father made me promise — made me hold up my hand and
“ 在 那 夜晚 你的 父亲 制成 我 承诺 — 制成 我 抓住 向上 我的 手 和
[swer] — [aɪm] ['iːzəli] [fɔːrst] ,
swear — I'm easily forced ,
发誓 — 我是 容易地 强制 ,

“那天晚上你父亲让我发誓——让我举起手发誓——我很容易被胁迫，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] — [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] .
you will think — to look after you if he were taken away .
你 将要 思考 — 到 看 后 你 如果 他 是 已采取 离开 .

你会想——如果他被带走了，他会照顾你。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə]['evər] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] .
I did it to pacify him , not to ever embarrass you .
我 做过 它 到 安抚 他 , 不是 到 曾经 尴尬 你 .

我这样做是为了安抚他，绝不是要让你难堪。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['b\\:li] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
He also told me enough about young Burleigh to make me wish , in the office
他 还 讲述 我 足够的 关于 年轻的 伯利 到 制作 我 希望 , 在 这 办公室
[ʌv; əv] [prə'tektər] ,
of protector ,
的 保护者 ,

他还跟我讲了很多关于年轻的伯利的故事，让我觉得，如果他能担任保护者的角色，该有多好。

[tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . ”
to warn you . ”
到 警告 你 . ”

提醒你一下。

“ [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [kwaɪt] [hɪm'self] [ðen] ?
“ Was my father quite himself then ?
“ 曾是 我的 父亲 相当 他自己 然后 ?

“那时我父亲神志清醒吗？”

” ['dɛni] [æskt] .
” Dennie asked .
” 丹尼 问 .

丹尼问道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” ['bɜːrdʒɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ Not quite , ” Burgess replied .
“ 不是 相当 , ” 伯吉斯 回复 .

“不完全是，”伯吉斯回答道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] .
“ Listen to him some day when he is .
“ 听 到 他 一些 天 什么时候 他 是 .

“等他有朝一日愿意听他说话的时候，再听听他怎么说吧。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] [ðen] .
He is another man then .
他 是 其他 男人 然后 .

他那时就完全变了一个人。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] .
But , ” she added , “ I know you mean well .
但 , ” 她 额外 , “ 我 知道 你 意思是 出色地 .

“但是，”她补充道，“我知道你是好意。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
” In spite of her courage her eyes were full of tears ,
” 在 尽管如此 的 她 勇气 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,

尽管她很勇敢，但她的眼里却充满了泪水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltərd] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
and for the first time in his sheltered pleasant life the real spirit of sympathy
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 避难所 令人愉快的 生活 这 真实的 精神 的 同情
[woʊk] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] .
woke in the soul of Vincent Burgess .
觉醒 在 这 灵魂 的 文森特 伯吉斯 .

在文森特·伯吉斯安逸舒适的生活中，第一次真正产生了同情心。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [gɜːrl] , ['dɛni] .
“ You are a brave , good girl , Dennie .
“ 你 是 一个 勇敢的 , 好的 女孩 , 丹尼 .

“丹妮，你是一个勇敢的好女孩。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
If I can ever serve you in any way ,
如果 我 能 曾经 服务 你 在 任何 方式 ,

如果我以后能以任何方式为您效劳，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
it will be a privilege to me to do it .
它 将要 是 一个 特权 到 我 到 做 它 .

能做这件事，我将感到无比荣幸。

” [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['laɪbreri] [trentʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃəneri] [ɪn]
” Ten minutes after they had left the library Trench , who had been stationary in
” 十 分钟 后 他们 有 左边 这 图书馆 沟 , WHO 有 到过 静止的 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] ['ælkoʊv] ,
the north alcove ,
这 北 壁龛 ,

“他们离开图书馆十分钟后，特伦奇一直待在北侧壁龛里，

['sloʊli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
slowly came to life .
缓慢地 来了 到 生活 .

慢慢地，它活了过来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[poʊzɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	,	[wɪŋd]	['vɪktəri]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hed]	[ɑːn]	,
He	**had**	**been**	**posing**	**as**	**a**	**statue**	**,**	**Winged**	**Victory**	**with**	**a**	**head**	**on**	**,**
他	有	到过	摆姿势	作为	一个	雕像	，	有翅膀的	胜利	和	一个	头	在	，

他当时摆出一副雕像的姿势，是带头的胜利女神像。

[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	['æftərwərd]	[tuː; tə]	[vɪk]	['b\\:li]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	.
he	**declared**	**afterward**	**to**	**Vic**	**Burleigh**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**.**
他	声明	之后	到	维克	伯利	，	到	谁	他	讲述	这	所有的	故事	.

事后，他向维克·伯利坦白了一切，并把事情的来龙去脉都告诉了他。

“	[let]	[ˌem 'iː]	[sɪŋ]	[maɪ]	[swɑːn]	[sɔːŋ]	,	”	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.
“	**Let**	**me**	**sing**	**my**	**swan**	**song**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	让	我	唱歌	我的	天鹅	歌曲	，	”	他	声明	.

“让我唱起我的天鹅之歌吧,”他宣布道。

“	[ðen]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	-	['wɜːrlpuːl]	.
“	**Then**	**me**	**for**	**Lagonda's**	**whirlpool**	**.**
“	然后	我	为了	-	漩涡	.

“然后我去拉贡达的漩涡池。”

[aɪm]	[nɑːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	[kə'mjuːnəti]	,	[ə; eɪ]	['blɪðərɪŋ]	['ɪdiət]	[ænd; ənd]	['ræskəli]	['vɪlən]	,
I'm	**not**	**fit**	**to**	**live**	**in**	**a**	**decent**	**community**	**,**	**a**	**blithering**	**idiot**	**and**	**rascally**	**villain**	**,**
我是	不是	合身	到	居住	在	一个	体面的	社区	，	一个	胡言乱语	笨蛋	和	赖皮	恶棍	，

我根本不配生活在一个体面的社区里，我是一个胡言乱语的白痴和卑鄙无耻的恶棍。

[huː]	[laɪz]	[ɪn]	[weɪt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[siː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
who	**lies**	**in**	**wait**	**to**	**hear**	**and**	**see**	**like**	**a**	**fool**	**.**
WHO	谎言	在	等待	到	听到	和	看	喜欢	一个	傻子	.

他像个傻瓜一样，静静地等待着听见和看见。

[aɪ]	[θɔːt]	['dɛni]	[nuː]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[tuː; tə]	[dʌst]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
I	**thought**	**Dennie**	**knew**	**I**	**was**	**there**	**and**	**would**	**be**	**in**	**to**	**dust**	**me**	**out**	**in**	**a**	**minute**	**.**
我	想法	丹尼	知道	我	曾是	那里	和	会	是	在	到	灰尘	我	出去	在	一个	分钟	.

我以为丹尼知道我在那里，很快就会进来把我打扫干净。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪlər]	[ʌv; əv]	[sɔːlt]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
And	**when**	**it**	**was**	**too**	**late**	**I**	**turned**	**to**	**a**	**pillar**	**of**	**salt**	**and**	**waited**	**.**
和	什么时候	它	曾是	也	晚的	我	转向	到	一个	支柱	的	盐	和	等待	.

当一切都太迟了，我化作一根盐柱，静静等待。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪl]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	[maɪnd]	,	['æftər]	[ɔːl]	.
But	**I**	**believe**	**I'll**	**change**	**my**	**mind**	**,**	**after**	**all**	**.**
但	我	相信	患病的	改变	我的	头脑	，	后	全部	.

但我最终还是会改变主意的。

[aɪl]	[lɪv; laɪv]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[prə'fesər]	['bɜːrdʒɪs]	,	[ə; eɪ]	.	[biː]	.	[ʌv; əv]	['keɪmbrɪdʒ]	-	[baɪ]	-	[ðə; ði]	-	[biːn]	-	['pætʃ]	,
I'll	**live**	**;**	**and**	**if**	**Professor**	**Burgess**	**,**	**A**	**.**	**B**	**.**	**of**	**Cambridge**	**-**	**by**	**-**	**the**	**-**	**bean**	**-**	**patch**	**,**
患病的	居住	；	和	如果	教授	伯吉斯	，	一个	.	B	.	的	剑桥	-	经过	-	这	-	豆	-	修补	，

我会活下去；如果剑桥豆田的伯吉斯教授，文学学士，

[dɛəz] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['dɛni] ['sæksn] — [ɑːn][ðə; ði][saɪd] — ['hiːl] [goʊ] [hed] ['fɔːrmoʊst]['ɪntuː]
dares to make love to Dennie Saxon — on the side — he'll go head foremost into
敢于 到 制作 爱 到 丹尼 撒克逊 — 在 这 边 — 地狱 去 头 首先 进入
[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [tuː; tə] [fiːd] - [rə'peɪʃəs] ['spɪrɪt] .
the whirlpool to feed Lagonda's rapacious spirit .
这 漩涡 到 喂养 - 贪婪 精神 .

他胆敢与丹妮·萨克森私下做爱——他会义无反顾地投入漩涡，以满足拉贡达贪婪的灵魂。

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I've said it .
我已经 说 它 .

我已经说过了。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

[lɔːs] , [ɔːr] [geɪn] ?
LOSS , OR GAIN ?
损失 , 或者 获得 ?

损失还是收益?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['ba:ginz] [fɔːr; fər] [blɪs] ,
We cannot make bargains for blisses ,
我们 不能 制作 特价商品 为了 幸福 ,

幸福无法用金钱交易，

[nɔːr] [kætʃ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['fɪʃɪz] [ɪn] [nets] ,
Nor catch them like fishes in nets ,
也不 抓住 他们 喜欢 鱼 在 网 ,

不要像用网捕鱼一样捕捉他们，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ['mɪsɪz]
And sometimes the thing our life misses
和 有时 这 事物 我们的 生活 错过

有时，我们生活中缺少的就是……

['hɛlps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .
Helps more than the thing which it gets .
帮助 更多的 比 这 事物 哪个 它 获得 .

它带来的益处比它所得到的益处还要多。

— ['kæri]
— CARY
— 凯瑞

—卡里

['elinə; -ˌnɔː] - [spent] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [leɪt] [ɪn]
ELINOR WREAM spent the holidays in the East and was two weeks late in
埃莉诺 - 花费 这 假期 在 这 东方 和 曾是 二 周 晚的 在
['entərɪŋ] [skuːl] [ə'gen] .
entering school again .
进入 学校 再次 .

埃莉诺·雷姆在东部度过了假期，因此比原计划晚了两周才开学。

[ðen] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] ['taɪtnd] [ðə; ði] [ruːlz] , [ɪg'zæktɪŋ] [fʊl] ['meʒər] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,
Then her Uncle Lloyd tightened the rules , exacting full measure for lost time ,
然后 她 叔叔 劳埃德 收紧 这 规则 , 严格 满的 措施 为了 丢失的 时间 ,

然后，她的叔叔劳埃德收紧了规矩，要对耽误的时间进行全面惩罚。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[bi'weild]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[gɜːrl]	[frendz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]
until	**she**	**bewailed**	**to**	**her**	**girl**	**friends**	**that**	**she**	**had**	**no**	**opportunity**	**even**	**to**
直到	她	哀叹	到	她	女孩	朋友们	那	她	有	不	机会	甚至	到

[meɪk]	[fʌdʒ]	[ɔːr]	[wɑːʃ]	[hɜːr; hər]	[her]	.
make	**fudge**	**or**	**wash**	**her**	**hair**	**.**
制作	做傻事	或者	洗	她	头发	.

直到她向闺蜜们抱怨说，她连做软糖或洗头的机会都没有。

“	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	,	[ðen]	,	['nɔri]	?
“	**Were**	**you**	**sorry**	**to**	**come**	**back**	**,**	**then**	**,**	**Norrie**	**?**
“	是	你	对不起	到	来	后退	，	然后	，	诺里	？

“那么，诺里，你后悔回来了吗？”

”	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	[æskt]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['laɪbreri]	,
”	**her**	**uncle**	**asked**	**one**	**evening**	**when**	**they**	**were**	**alone**	**in**	**their**	**library**	**,**
”	她	叔叔	问	一	晚上	什么时候	他们	是	独自的	在	他们的	图书馆	，

“一天晚上，当他们独自在书房里时，她的叔叔问道：”

[ænd; ənd]	['elinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[lə'mentɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɑːrd]	[lɑːt]	.
and	**Elinor**	**was**	**lamenting**	**her**	**hard**	**lot**	**.**
和	埃莉诺	曾是	哀叹	她	难的	很多	.

埃莉诺正在哀叹自己悲惨的命运。

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	['ʌŋk(ə)l]	[lɔɪd]	.
“	**No**	**,**	**I**	**want**	**to**	**be**	**with**	**you**	**,**	**Uncle**	**Lloyd**	**.**
“	不	，	我	想	到	是	和	你	，	叔叔	劳埃德	.

“不，我想和你在一起，劳埃德叔叔。”

”	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrɪs]	[tʃer]	,
”	**She**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**morris**	**chair**	**,**
”	她	曾是	坐着	在	这	手臂	的	他的	莫里斯	椅子	，

她当时正坐在他的莫里斯椅的扶手上，

['sɔːftli]	['stroʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[her]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.
softly	**stroking**	**his**	**heavy**	**hair**	**away**	**from**	**his**	**forehead**	**.**
轻轻	抚摸	他的	重的	头发	离开	从	他的	前额	.

他轻轻地将他浓密的头发从额前拨开。

“	[lʊks]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	['hɜːrid]	[bæk]	,	”	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[sed]	,	['smaɪlɪŋ]	.
“	**Looks**	**like**	**it**	**,**	**the**	**way**	**you**	**hurried**	**back**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Fenneben**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
“	看起来	喜欢	它	，	这	方式	你	慌忙	后退	，	”	博士	.	-	说	，	微笑	.

“看你匆匆赶回来的样子，好像就是这样，”芬内本医生笑着说。

“	[bʌt; bət]	['ʌŋk(ə)l]	['dʒɔʃwə]	[ɪz]	[nt]	[wel]	,	[ɔːl'ðoʊ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɑːnɪst]	,
“	**But**	**Uncle**	**Joshua**	**is**	**n't**	**well**	**,**	**although**	**,**	**to**	**be**	**honest**	**,**
“	但	叔叔	约书亚	是	不	出色地	，	虽然	，	到	是	诚实的	，

“但是约书亚叔叔身体不太好，虽然，说实话，

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[siːm]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[steɪ]	.
he	**didn't**	**seem**	**a**	**bit**	**anxious**	**to**	**have**	**me**	**stay**	**.**
他	没有	似乎	一个	少量	焦虑的	到	有	我	停留	.

他似乎一点也不急着让我留下。

['hiːz]	[soʊ]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	['sænskrit]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
He's	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**Sanscrit**	**he**	**has**	**no**	**time**	**to**	**live**	**in**	**the**	**present**	**.**
他是	所以	包装	向上	在	梵文	他	有	不	时间	到	居住	在	这	展示	.

他沉迷于梵文，根本没有时间活在当下。

[waɪ]	['dɪdnt]	[hiː; hi]	['evər]	['mæri]	?	”
Why	**didn't**	**he**	**ever**	**marry**	**?**	**”**
为什么	没有	他	曾经	结婚	？	”

他为什么一直没结婚？

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[sed]	[waɪ]	,	”	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	['ænsər]	[hɜːr; hər]	.
“	**You**	**have**	**just**	**said**	**why**	**,**	**”**	**her**	**uncle**	**answered**	**her**	**.**
“	你	有	只是	说	为什么	,	”	她	叔叔	回答	她	.

“你刚才已经说了原因,”她叔叔回答道。

“	[waɪ]	[dɪd]	[nt]	[juː; jʊ]	['evər]	['mæri]	.
“	**Why**	**did**	**n't**	**you**	**ever**	**marry**	**.**
“	为什么	做过	不	你	曾经	结婚	.

你为什么一直没结婚?

[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	['evər]	[ɪn]	[lʌv]	?
Were	**you**	**ever**	**in**	**love**	**?**
是	你	曾经	在	爱	?

你曾经恋爱过吗?

”	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[læmp]	[kæst]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['ʃeɪdɪd]	[laɪt]	['oʊvər]	[lɔɪd]	-	['laʊndʒɪŋ]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
”	**The**	**library**	**lamp**	**cast**	**only**	**a**	**shaded**	**light**	**over**	**Lloyd**	**Fenneben**	**lounging**	**comfortably**	**in**	**his**	**chair**	**.**
”	这	图书馆	灯	投掷	仅有的	一个	阴影	光	超过	劳埃德	-	休闲	舒适地	在	他的	椅子	.

“图书馆的灯光只投射出柔和的光线，照在舒适地躺在椅子上的劳埃德·芬内本身上。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[aɪ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːmd]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	['hʌzbənd]	.
To	**a**	**woman's**	**eye**	**he**	**would**	**have**	**seemed**	**the**	**picture**	**of**	**an**	**ideal**	**husband**	**.**
到	一个	女性的	眼睛	他	会	有	似乎	这	图片	的	一个	理想的	丈夫	.

在女人眼里，他简直就是理想丈夫的化身。

“	[jes]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[lʌv]	[wʌns]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**in**	**love**	**once**	**.**
“	是的	,	我	曾是	在	爱	一次	.

“是的，我曾经恋爱过。”

[aɪ]	[dɪd]	[nt]	['mæri]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	—	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	—	[aɪ]	['dɪdnt]	.	”
I	**did**	**n't**	**marry**	**because**	**—**	**because**	**—**	**I**	**didn't**	**.**	**”**
我	做过	不	结婚	因为	—	因为	—	我	没有	.	”

我没结婚是因为——因为——我没结婚。

“	[haʊ]	[roʊ'mæntɪk]	!
“	**How**	**romantic**	**!**
“	如何	浪漫的	!

“多么浪漫啊！”

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd]	,	[ɔːr]	['mʌni]	,	[ɔːr]	[wʌt]	?
Was	**it**	**unrequited**	**,**	**or**	**money**	**,**	**or**	**what**	**?**
曾是	它	单相思	,	或者	钱	,	或者	什么	?

是单相思，还是金钱，还是其他什么原因?

”	['nɔri]	[æskt]	,	['iːgərli]	.
”	**Norrie**	**asked**	**,**	**eagerly**	**.**
”	诺里	问	,	急切地	.

“诺里急切地问道。”

“	[ɔːr]	[wʌt]	,	”	[hiː; hi]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['faɪnər]	[sens]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
“	**Or**	**what**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**and**	**her**	**finer**	**sense**	**made**	**her**	**change**	**the**	**subject**	**.**
“	或者	什么	,	”	他	回答	,	和	她	更精细	感觉	制成	她	改变	这	主题	.

“不然怎样？”他回答道，她敏锐的直觉让她转移了话题。

“ [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [lɔɪd] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔʃwə] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] . ”
“ Say , Uncle Lloyd , Uncle Joshua says he wants me to marry . ”
“ 说 , 叔叔 劳埃德 , 叔叔 约书亚 说道 他 想要 我 到 结婚 . ”

“劳埃德叔叔，约书亚叔叔说他想让我结婚。”

“ [wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
“ What's he up to now ?
“ 是什么 他 向上 到 现在 ?

他现在在忙什么呢?

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

” [ˈnɔri] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [təˈnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [red] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn] [ðæt] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər]
” Norrie was charming tonight in a dainty red evening gown that set off her
” 诺里 曾是 迷人 今晚 在 一个 纤巧 红色的 晚上 袍 那 放 离开 她
[ˈprɪti] [feɪs] ,
pretty face ,
漂亮的 脸 ,

“诺莉今晚身穿一件精致的红色晚礼服，衬托出她漂亮的脸蛋，显得格外迷人。”

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [her] .
crowned with beautiful dark hair .
加冕 和 美丽的 黑暗的 头发 .

她拥有一头美丽的黑发。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] [diːpər] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] - [laɪf] — [sɪns] [ðæt]
Somehow the sight of her made deeper the void in Fenneben's life — since that
不知何故 这 视线 的 她 制成 更深 这 空白 在 - 生活 — 自从 那
[lʌv] [əˈfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
love affair of his own long ago .
爱 事务 的 他的 自己的 长的 前 .

不知为何，看到她反而加深了芬尼本心中的空虚——自从他很久以前那段恋情之后。

“ [wel] , ” [ˈnɔri] [went] [ɑːn] , “ [ˈʌŋk(ə)l] [sez] [aɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [rɪtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][ˈpɑːpə]
“ Well , ” Norrie went on , “ Uncle says I'm to marry rich , because my papa
“ 出色地 , ” 诺里 去 在 , “ 叔叔 说道 我是 到 结婚 富有的 , 因为 我的 爸爸
[ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .
expected me to .
预期的 我 到 .

“嗯，”诺里继续说道，“叔叔说我应该嫁个有钱人，因为我爸爸希望我这样做。”

[hiː; hi] [sed] [ˈpɑːpə][hæd; həd] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːməz] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
He said papa had money which was mamma's and he used it for
他 说 爸爸 有 钱 哪个 曾是 妈妈的 和 他 用过的 它 为了
[ˈkɑːlɪdʒ] [ɪnˈdaʊmənts] ,
college endowments ,
大学 捐赠基金 ,

他说爸爸有一笔钱，那是妈妈的，他把钱用来给孩子上大学捐了款。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - [lʌv] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd]
because the Wreams love colleges best , and that it was his wish , and
因为 这 - 爱 大学 最好的 , 和 那 它 曾是 他的 希望 , 和
[ɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɔʃuːəz] [tuː] ,
it's Uncle Joshua's too ,
它是 叔叔 约书亚的 也 ,

因为 Wreams 一家最喜欢上大学，而且这是他的愿望，也是 Joshua 叔叔的愿望。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wel] .
that I should marry well .
那 我 应该 结婚 出色地 .

我应该嫁个好人家。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [keɪm] ['ɑːnɪstli] [baɪ][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] .
I knew I came honestly by my love of spending .
我 知道 我 来了 诚实地 经过 我的 爱 的 开支 .

我知道我爱花钱的习惯是与生俱来的。

[aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .
I inherited it from my mother .
我 遗传 它 从 我的 母亲 .

这是我母亲给我的。

[ɑːnt] [ðə; ði] - [ɔːl] ['fʌni] [men] [tuː; tə][dʒʌst] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ,
Aren't the Wreams all funny men to just see nothing in money ,
不是 这 - 全部 有趣的 男人 到 只是 看 没有什么 在 钱 ,

那些对金钱漠不关心的人，难道不都挺滑稽的吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstɚz] [dɪ'griː] ?
but a cap and gown and a Master's Degree ?
但 一个 帽 和 袍 和 一个 硕士学位 程度 ?

但是，学位服和硕士学位呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] .
But you are a human being , Uncle Lloyd .
但 你 是 一个 人类 存在 , 叔叔 劳埃德 .

但你也是人啊，劳埃德叔叔。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər] ['mʌni]
You wouldn't leave a daughter dependent on her uncles and use her money
你 不会 离开 一个 女儿 依赖 在 她 叔叔们 和 使用 她 钱
[tuː; tə] [ɪn'daʊ] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
to endow colleges ,
到 赋予 大学 ,

你不会让女儿依靠叔叔们生活，然后用她的钱去资助大学吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

” [ðə; ði] [waɪt] [ɑːrm] [stoʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz]['elinə; -ˌnɔː] ['ædɪd] ['sɔːftli] ,
” The white arm stole round his neck affectionately , as Elinor added softly ,
” 这 白色的 手臂 偷窃 圆形的 他的 脖子 亲切地 , 作为 埃莉诺 额外 轻轻 ,

“白皙的手臂温柔地环住了他的脖子，埃莉诺轻声说道:”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ I'm going to tell you something else .
“ 我是 去 到 告诉 你 某物 别的 .

我还要告诉你另一件事。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] . ”
Uncle Joshua wants me to marry Professor Burgess . ”
叔叔 约书亚 想要 我 到 结婚 教授 伯吉斯 . ”

约书亚叔叔想让我嫁给伯吉斯教授。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
“ Do you want to marry him ?
“ 做 你 想 到 结婚 他 ?

你想嫁给他吗?

” - [æskt] .
” Fenneben asked .
” - 问 .

芬尼本问道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jet] .
“ He hasn't asked me to yet .
“ 他 还没有 问 我 到 然而 .

“他还没要求我这么做。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
But he is such a gentleman and he has a fortune in his own name ,
但 他 是 这样的 一个 绅士 和 他 有 一个 财富 在 他的 自己的 姓名 ,

但他是一位真正的绅士，而且他名下拥有巨额财富。

[ɔːr][ɪn] [trʌst] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or in trust , or something like that .
或者 在 相信 , 或者 某物 喜欢 那 .

或者委托他人代为管理，或者类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [foʊks] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] ,
It would please the Cambridge folks , and Uncle Joshua expects me to consent ,
它 会 请 这 剑桥 各位 , 和 叔叔 约书亚 预期 我 到 同意 ,

这会令剑桥那边的人高兴，约书亚叔叔也希望我能同意。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] ['ʌŋkəlz] [wɪʃɪz] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [naʊ] .
and I've never disobeyed uncle's wishes , so I couldn't refuse now .
和 我已经 绝不 违抗命令 叔叔的 愿望 , 所以 我 不能 拒绝 现在 .

我从来没有违背过叔叔的意愿，所以现在我不能拒绝。

[ænd; ənd] , [wel] , [ɪf] ['hiːl] [weɪt] [tɪl] [aɪm] ['redi] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] . ”
And , well , if he'll wait till I'm ready , I guess it will suit me . ”
和 , 出色地 , 如果 地狱 等待 直到 我是 准备好 , 我 猜测 它 将要 套装 我 . ”

而且，如果他愿意等到我准备好，我想这正合我意。

“ ['hiːl] [weɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , ['nɔri] .
“ He'll wait all right , if he wants you , Norrie .
“ 地狱 等待 全部 正确的 , 如果 他 想要 你 , 诺里 .

“如果他想要你，他会等的，诺里。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ” [ðə; ði] [diːn] [dɪ'klerd] .
He must wait until you graduate , ” the Dean declared .
他 必须 等待 直到 你 毕业 , ” 这 院长 声明 .

“他必须等到你毕业,”院长宣布道。

“ [oʊ] , [jes] ; [ə; eɪ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'ploʊmə][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
“ Oh , yes ; a Wream without a college diploma is like a ship without a compass ,
“ 哦 , 是的 ; 一个 - 没有 一个 大学 文凭 是 喜欢 一个 船 没有 一个 罗盘 ,

“哦，是的；一个没有大学文凭的人就像一艘没有指南针的船，

[ə; eɪ] [mɪr] ['derəlɪkt] [ɑːn] ['laɪfs] [siː] .
a mere derelict on life's sea .
一个 仅仅 废弃的 在 生活的 海 .

人生大海上的一个弃儿。

[aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ['enihaʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I'm in no hurry anyhow , ” and she began to talk of other things .
我是 在 不 匆忙 无论如何 , ” 和 她 开始 到 讲话 的 其他 事物 .

“反正我也不着急,”然后她开始谈论其他事情。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [trentʃ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ɪn]
In the months that followed Trench had no need to watch Professor Burgess in
在 这 几个月 那 随后 沟 有 不 需要 到 手表 教授 伯吉斯 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['dɛni] ['sæksn] ,
his relation to Dennie Saxon ,
他的 关系 到 丹尼 撒克逊 ,

接下来的几个月里，特伦奇无需再关注伯吉斯教授与丹尼·萨克森的关系。

[fɔːr; fər] ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] .
for Burgess had no thought of her other than of kindly sympathy .
为了 伯吉斯 有 不 想法 的 她 其他 比 的 亲切地 同情 .

因为伯吉斯对她只有善意的同情，没有其他任何想法。

[ðæt] [ɪz] , ['bɜːrdʒɪs] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] .
That is , Burgess thought he had no thought .
那 是 , 伯吉斯 想法 他 有 不 想法 .

也就是说，伯吉斯认为自己没有思想。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['elinə; -,nɔː] ,
He knew he was in love with Elinor ,
他 知道 他 曾是 在 爱 和 埃莉诺 ,

他知道自己爱上了埃莉诺。

[nuː] [ðæt] [bæk] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
knew that back in Cambridge before he was graduated from the university .
知道 那 后退 在 剑桥 前 他 曾是 毕业 从 这 大学 .

早在剑桥大学毕业之前，他就知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['elinə; -,nɔː] [laɪkt] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] ,
He had been told that Elinor liked luxurious living ,
他 有 到过 讲述 那 埃莉诺 喜欢 豪华 活的 ,

他听说埃莉诺喜欢奢华的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] — [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]
and he had money — he had told Fenneben as much in their first
和 他 有 钱 — 他 有 讲述 - 作为 很多 在 他们的 第一的
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

而且他有钱——他在第一次面试时就告诉过芬内本这一点。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [naʊ] ,
Everything seemed to be settled now ,
一切 似乎 到 是 定居 现在 ,

一切似乎都尘埃落定了。

[fɔːr; fər]['dʒɔʃwə] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['bɜːrdʒɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn]
for Joshua Wream had written Burgess the kind of letter only a very old man
为了 约书亚 - 有 书面 伯吉斯 这 种类 的 信 仅有的 一个 非常 老的 男人
,
,
,

因为约书亚·雷姆给伯吉斯写的那封信，只有非常年迈的人才会写。

[ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] [wʊd] ['evər] [raɪt] ,
and an abstract scholar , and a bachelor would ever write ,
和 一个 抽象的 学者 , 和 一个 学士 会 曾经 写 ,

一个抽象的学者，一个学士，怎么可能写出这样的话呢？

['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['nɔri] .
telling all that he had said to Norrie .
讲述 全部 那 他 有 说 到 诺里 .

把他对诺里说的话全都告诉了她。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈblɪɡətɔːri] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈsæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .
He made it obligatory that Fenneben should first give his sanction to the union .
他 制成 它 强制性的 那 - 应该 第一的 给 他的 制裁 到 这 联盟 .

他规定，芬内本必须首先批准该联盟。

[hiː; hi] [riˈkwestid] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈbɜːrdʒɪs] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [jʌŋ]
He requested also that Burgess would never mention this letter to his dear young
他 请求 还 那 伯吉斯 会 绝不 提到 这 信 到 他的 亲爱的 年轻的
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

他还要求伯吉斯永远不要向他亲爱的小侄女提起这封信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspresli] [ˈstipjuleit] [ðæt] [ˈnɔri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [fɜːrst] .
and he expressly stipulated that Norrie should graduate at Sunrise first .
和 他 明确地 规定的 那 诺里 应该 毕业 在 日出 第一的 .

他还明确规定，诺里必须先从日出高中毕业。

[hiː; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
He ended with an old man's blessing and with the assurance that with
他 结束 和 一个 老的 男人的 祝福 和 和 这 保证 那 和
[ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈseɪfli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ([waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ?
Elinor safely provided for his conscience (why his conscience ?
埃莉诺 安全 假如 为了 他的 良心 (为什么 他的 良心 ?

最后，他得到了一位老人的祝福，并得到保证，有了埃莉诺的陪伴，他的良心就能得到保障（为什么是他的良心?

) [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] .
) would be at rest , and he could die in peace .
) 会 是 在 休息 , 和 他 可以 死 在 和平 .

他将会安息，可以平静地死去。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smuːð] [ˈseɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
So there was smooth sailing at Sunrise for many months .
所以 那里 曾是 光滑的 帆船 在 日出 为了 许多 几个月 .

所以，日出公司在接下来的几个月里一切顺利。

[ˈelinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [siːmd] [əˈblɪviəs] [tuː; tə]
Elinor was always charming , and Dr . Fenneben seemed oblivious to
埃莉诺 曾是 总是 迷人 , 和 博士 . - 似乎 浑然不觉 到
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

埃莉诺一如既往地迷人，而芬尼本医生似乎对这种情况毫不知情。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɔʃwə] ,
least of all to putting up any objection , which , according to brother Joshua ,
至少 的 全部 到 推杆 向上 任何 异议 , 哪个 , 根据 到 兄弟 约书亚 ,

最不愿提出的反对意见，正如约书亚兄弟所说：

[wʊd] [hæv; həv] [blɑːkt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
would have blocked the game of love .
会 有 已屏蔽 这 游戏 的 爱 .

这会阻碍爱情游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [prəˈfaʊnd] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [taɪps] , [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
There was time now for profound research , the study of types , seclusion ,
那里 曾是 时间 现在 为了 深刻的 研究 , 这 学习 的 类型 , 隔离 ,

现在有时间进行深入研究，研究各种类型，进行隐居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [breθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [prə'fesər]
and the advantage of geographical breath which had brought the Professor
和 这 优势 的 地理 气息 哪个 有 带来 这 教授
[tuː; tə]['kænzəs] ,
to Kansas ,
到 堪萨斯州 ,
而广阔的地理优势正是将这位教授带到堪萨斯的原因。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hiːdid] [les] [ænd; ənd] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz] .
and which he heeded less and less with the passing days .
和 哪个 他 听从了 较少的 和 较少的 和 这 通过 天 .
随着时间推移，他越来越不听劝告了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
For he found himself more and more living in the lives of the students .
为了 他 成立 他自己 更多的 和 更多的 活的 在 这 生活 的 这 学生 .
因为他发现自己越来越融入学生的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] , [wʌns] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['dɛni] ['sæksənz]['eskɔːrt] ;
He had been ashamed , once , of having been Dennie Saxon's escort ;
他 有 到过 羞愧 , 一次 , 的 拥有 到过 丹尼 撒克逊人的 护送 ;
他曾为当过丹尼·萨克森的护花使者而感到羞愧；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [lə'gɑːndə] [ledʒ]
and he never knew when she came to be the one person in Lagonda Ledge
和 他 绝不 知道 什么时候 她 来了 到 是 这 一 人 在 拉贡达 壁架
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][eɪd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
to whom he turned for confidence and aid in many things .
到 谁 他 转向 为了 信心 和 援助 在 许多 事物 .
他始终没有意识到，她何时成为了拉贡达莱奇镇上唯一一个让他感到安心、在许多事情上都能给予他帮助的人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [kleɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Meanwhile the big boy from the western claim was as surely going up the
同时 这 大的 男生 从 这 西 宣称 曾是 作为 一定 去 向上 这
[raʊndz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [niːdz]
rounds of culture as the Professor was coming down to the common needs
回合 的 文化 作为 这 教授 曾是 未来 向下 到 这 常见的 需求
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [maɪndz] ,
of common minds ,
的 常见的 思想 ,
与此同时，来自西方的“大人物”正一步步攀升文化阶梯，而教授则一步步回归普通民众的共同需求。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðen] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
and both were unconscious then that back of each was Dr . Fenneben ,
和 两个都 是 无意识 然后 那 后退 的 每个 曾是 博士 . - ,
当时两人都处于昏迷状态，而他们身后的正是芬尼本医生。

“ [dɪr] [oʊld] ['fʌnɪˌboʊn] ” [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] ,
“ dear old Funnybone ” to the student body ,
“ 亲爱的 老的 滑稽骨 ” 到 这 学生 身体 ,
对全体学生来说，他是“亲爱的老滑稽骨头”。

['pleɪɪŋ] [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] [fɔːt] [aʊt] [ɪn] ['sʌnraɪz] -
playing each man for his king row in the great game of life fought out in Sunrise -
玩耍 每个 男人 为了 他的 国王 排 在 这 伟大的 游戏 的 生活 战斗 出去 在 日出 -
[baɪ] - [ðə; ði] - ['wɔːlnʌt] .
by - the - Walnut .
经过 - 这 - 核桃 .
在日出核桃镇上，每个人都在为自己的国王席位而战，展开了一场伟大的人生游戏。

[tɔːrd] ['elinə; -ˌnɔː] , ['vɪktər] ['b\\:li] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] .
Toward Elinor , Victor Burleigh seemed utterly indifferent .
朝向 埃莉诺 , 胜利者 伯利 似乎 完全地 冷漠 .
维克多·伯利对埃莉诺似乎完全漠不关心。

['iːv(ə)n] [lɔɪd] - , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
Even Lloyd Fenneben , who had caught an insight into things on the night of
甚至 劳埃德 - , WHO 有 捕捉 一个 洞察力 进入 事物 在 这 夜晚 的
[ðə; ði][ɑːk'toʊbər][stɔːrm] ,
the October storm ,
这 十月 风暴 ,
就连在十月风暴之夜洞察到一些事情的劳埃德·芬内本也……

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [nuː] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,
and had begun to read that new line in the boy's face ,
和 有 开始 到 读 那 新的 线 在 这 男孩们 脸 ,
然后，他开始从男孩的脸上读出那条新的线索，

[feɪld] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,
failed to grasp what lay back of those innocent - looking , wide - open eyes ,
失败的 到 抓牢 什么 躺 后退 的 那些 清白的 - 寻找 , 宽的 - 打开 眼睛 ,
未能看清那双看似天真无邪、睁得大大的眼睛背后隐藏着什么。

[huːz] ['taɪgər] - ['goʊldən] [gliːm] [ʃoʊd] [bʌt; bət] ['rerli] [naʊ] .
whose tiger - golden gleam showed but rarely now .
谁 老虎 - 金的 闪耀 显示 但 很少 现在 .
它那虎金色的光芒如今已很少显现。

[vɪk][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Vic was easily the most popular fellow in his class ,
维克 曾是 容易地 这 最多 受欢迎的 同伴 在 他的 班级 ,
维克无疑是班上最受欢迎的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and the year at Sunrise had worked a marvelous change in him .
和 这 年 在 日出 有 工作 一个 奇妙 改变 在 他 .
在日出疗养院的那一年，他发生了巨大的变化。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɑːrnd] [smuːð] ['sɪtɪzn] , ” [trentʃ] [drɔːld] ,
“ You are a darned smooth citizen , ” Trench drawled ,
“ 你 是 一个 该死的 光滑的 公民 , ” 沟 拖长音 ,
“你真是个圆滑老练的公民,”特伦奇慢条斯理地说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['b\\:li] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæmpəs] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪ]
as he and Burleigh stood in the shade by the campus gate on the closing day
作为 他 和 伯利 站立 在 这 阴影 经过 这 校园 门 在 这 结束 天
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['freʃmən] [jɪr] .
of their freshman year .
的 他们的 大一新生 年 .
他和伯利站在校园大门旁的阴凉处，那是他们大一最后一年的最后一天。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
A group of girls had been bidding the two good - bye for the summer .
一个 团体 的 女孩们 有 到过 投标 这 二 好的 - 再见 为了 这 夏天 .
一群女孩正在和他们俩告别，祝他们暑假快乐。

[æz; əz]['elinə; -ˌnɔː] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
As Elinor Wream , who was the last one of the company ,
作为 埃莉诺 - , WHO 曾是 这 最后的 一 的 这 公司 ,
作为公司最后一位成员，埃莉诺·雷姆

[ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][vɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns]
offered her hand to Vic there was a look of expectancy in her glance
提供 她 手 到 维克 那里 曾是 一个 看 的 预期 在 她 瞥一眼
[wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
which found no response in his own eyes .
哪个 成立 不 回复 在 他的 自己的 眼睛 .

她向维克伸出手，眼神中带着期待，但维克的眼中却没有任何回应。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [trentʃ] , [ðə; ði][bɪg] [raɪt] [gɑːrd]
As he turned away with indifferent courtesy to Trench , the big right guard
作为 他 转向 离开 和 冷漠 礼貌 到 沟 ， 这 大的 正确的 警卫
[stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
stared hard at him .
凝视 难的 在 他 .

他漫不经心地转身离开，向特伦奇致意，而那名身材高大的右后卫则死死地盯着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] — [wel] , [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [ˈsɪtɪzn] , [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ You are a — well , any kind of a smooth citizen , I say , ” he repeated .
“ 你 是 一个 — 出色地 ， 任何 种类 的 一个 光滑的 公民 ， 我 说 ， ” 他 重复 .

“你真是个——嗯，总之，是个很圆滑的公民，”他重复道。

“ [wɒts] [ˈtrʌblɪŋ] [jʊr; jər][ˈlɪvər] [naʊ] ?
“ What's troubling your liver now ?
“ 是什么 令人不安的 你的 肝 现在 ?

“你的肝脏现在有什么问题？”

” [vɪk] [æskt] .
” Vic asked .
” 维克 问 .

维克问道。

[trentʃ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [sed] , [ˈsloʊli] : “ [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [bɪg] - [ˈnoʊb(ə)l] -
Trench did not heed the question , but said , slowly : “ And - the - big - noble -
沟 做过 不是 注意 这 问题 ， 但 说 ， 缓慢地 ： “ 和 - 这 - 大的 - 高贵 -
[ˈhɑrtɪd] - [jʌŋ] - [ˈfeloʊ] - [wɔːkt] - [ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] - [bɪˈsaɪd] - [haʊ] - [ðə; ði] - [tʌtʃ] - [ʌv; əv] -
hearted - young - fellow - walked - in - and - out - beside - how - the - touch - of -
心地 - 年轻的 - 同伴 - 步行 - 在 - 和 - 出去 - 旁 - 如何 - 这 - 触碰 - 的 -
[hɜːr; hər] - [hænd] - [θrɪld] - [hɪz; ɪz] - [ˈevri] - [pʌls] - [biːt] , - [ænd; ənd] - [haʊ] - [hɜːr; hər] - [smaɪl] -
her - hand - thrilled - his - every - pulse - beat , - and - how - her - smile -
她 - 手 - 激动不已 - 他的 - 每一个 - 脉冲 - 打 ， - 和 - 如何 - 她 - 微笑 -
[wʌz; wəz] - [ðə; ði] - [laɪt] - [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] - [soʊl] .
was - the - light - of - his - soul .
曾是 - 这 - 光 - 的 - 他的 - 灵魂 .

特伦奇没有理会这个问题，而是慢慢地说：“那个心地善良的年轻人走进来又走出来，她手的触碰让他每一次心跳都激动不已，她的微笑照亮了他的灵魂。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] - [gruː] - [ˈhæns(ə)m] - [ænd; ənd] - [mɔːr] - [bɪˈlʌvɪd] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [ˈpæsɪŋ] -
And - he - grew - handsomer - and - more - beloved - with - the - passing -
和 - 他 - 生长 - 更英俊 - 和 - 更多的 - 心爱 - 和 - 这 - 通过 -
[ˈmænhʊd] —
manhood —
男子气概 —

随着岁月的流逝，他变得越来越英俊，越来越受人喜爱——

” [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [klʌtʃ] [ɑːn] [ˈtrɛntʃɪz] [ɑːrm] , [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈfjʊri] [ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪz]
” A sudden clutch on Trench's arm , the blaze of the old - time fury in burning eyes
” 一个 突然 离合器 在 战壕的 手臂 ， 这 火焰 的 这 老的 - 时间 愤怒 在 燃烧 眼睛
,
,
,

“突然，他一把抓住特伦奇的手臂，眼中燃起昔日怒火，

[æz; əz] ['vɪks] [hɔːrs] [vɔɪs] [kraɪd] :
as Vic's hoarse voice cried :
作为 维克的 嘶哑 嗓音 哭 :

维克用沙哑的声音喊道：

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [trentʃ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ! ”
“ For God's sake , Trench , get out of my sight ! ”
“ 为了 神的 清酒 , 沟 , 得到 出去 的 我的 视线 ! ”

“看在上帝的份上，特伦奇，滚出我的视线！”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [drɔːld] [trentʃ] .
“ I will , ” drawled Trench .
“ 我 将要 , ” 拖长音 沟 .

“我会的,”特伦奇慢吞吞地说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] .
“ The only friend you ever had .
“ 这 仅有的 朋友 你 曾经 有 .

你唯一的朋友。

[aɪl] ['kæri] [maɪ] ['trʌblz] [ʌp][tuː; tə][bɪg] [tʃiːf] ['fʌnɪˌboʊn] .
I'll carry my troubles up to Big Chief Funnybone .
患病的 携带 我的 麻烦 向上 到 大的 首席 滑稽骨 .

我会把我的烦恼告诉大酋长滑稽骨。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['hiːl] ['sentəns] [ˌem 'iː][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Like as not he'll sentence me to tumble you through the chapel door of the
喜欢 作为 不是 地狱 句子 我 到 翻滚 你 通过 这 教堂 门 的 这
[saʊθ] ['tɜːrət] [daʊn] [ðə; ði] - [roʊd][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] . -
south turret down the ' road to perdition . '
南 炮塔 向下 这 - 路 到 毁灭 . -

他很可能会判我把你从南塔楼的教堂门扔下去，让你走上“通往毁灭之路”。

[noʊ][juːz] [ðoʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [roʊd] ['evri] [deɪ] .
No use though , you go that road every day .
不 使用 尽管 , 你 去 那 路 每一个 天 .

没用，你每天都走那条路。

['betər] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] .
Better treat me right and tell me all your troubles .
更好的 对待 我 正确的 和 告诉 我 全部 你的 麻烦 .

你最好好好待我，把你的所有烦恼都告诉我。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kuːl] ['hænd(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [gɪhænə] [baɪ][nekst][tuː; tə] ['fʌnɪˌboʊn] ,
If there is any cool handle to take hold of Gehanna by next to Funnybone ,
如果 那里 是 任何 凉爽的 处理 到 拿 抓住 的 吉汉娜 经过 下一个 到 滑稽骨 ,

如果有什么酷炫的招牌能抓住吉哈娜，就在滑稽骨旁边，

[aɪm][ðə; ði][wʌn] ['feloʊ] [ɪn] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][græb]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .
I'm the one fellow in Sunrise to grab onto it .
我是 这 一 同伴 在 日出 到 抓住 到 它 .

我是日出市唯一一个抓住这个机会的人。

” [bʌt; bət] [vɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
” But Vic was out of hearing .
” 但 维克 曾是 出去 的 听力 .

但维克当时已经听不见了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[hɑːt]	['kænzəs]	['sʌmər]	,	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['ɔːtəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
And	**the**	**days**	**of**	**a**	**long**	**,**	**hot**	**Kansas**	**summer**	**,**	**a**	**glorious**	**autumn**	**,**	**and**	**a**
和	这	天	的	一个	长的	，	热的	堪萨斯州	夏天	，	一个	辉煌	秋天	，	和	一个

['ʃɔːrt]	,
short	**,**
短的	，

还有漫长炎热的堪萨斯夏季，绚丽多彩的秋季，以及短暂的……

['nɪpi]	['wɪntər]	[swʌŋ]	[baɪ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ə'pɔɪntɪd]	['siːznz]	.
nippy	**winter**	**swung**	**by**	**in**	**their**	**appointed**	**seasons**	**.**
寒冷	冬天	摇摆	经过	在	他们的	任命	季节	.

寒冷的冬天如期而至。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['sprɪŋtaɪm]	[wʌz; wəz]	[ʌn'roʊlɪŋ]	[ɪn]	['deɪnti]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	['tendər]	[griːn]	[liːf]	,
And	**now**	**the**	**springtime**	**was**	**unrolling**	**in**	**dainty**	**beauty**	**of**	**tender**	**green**	**leaf**	**,**
和	现在	这	春天	曾是	展开	在	纤巧	美丽	的	投标	绿色的	叶子	，

现在，春天正以嫩绿新叶的娇嫩之美徐徐展开。

[ænd; ənd]	['groʊɪŋ]	[græs]	,	[ænd; ənd]	[wɔːrm]	,	[swiːt]	[er]	,	[ænd; ənd]	[trɪl]	[ʌv; əv]	[sɔːŋ]	[bɜːrd]	.
and	**growing**	**grass**	**,**	**and**	**warm**	**,**	**sweet**	**air**	**,**	**and**	**trill**	**of**	**song**	**bird**	**.**
和	生长	草	，	和	温暖的	，	甜的	空气	，	和	颤音	的	歌曲	鸟	.

还有茂盛的青草、温暖甜美的空气和鸟儿的鸣唱。

['kɑːlɪdʒ]	['stjʊdnts]	[fə'lɑːsəfaɪz]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sprɪŋtaɪm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sɑːfəmɔːr]	[jɪr]	.
College	**students**	**philosophize**	**little**	**in**	**the**	**springtime**	**of**	**their**	**sophomore**	**year**	**.**
大学	学生	哲学思考	小的	在	这	春天	的	他们的	大二学生	年	.

大二春季，大学生很少思考哲学问题。

['hævɪŋ]	['lɜːrnɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[bʊks]	[kæn; kən]	[tiːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	,	[ðeɪ]	[siːk]	['ʌðər]
Having	**learned**	**all**	**that**	**books**	**can**	**teach**	**,**	**and**	**a**	**little**	**more**	**,**	**they**	**seek**	**other**
拥有	学习	全部	那	图书	能	教	，	和	一个	小的	更多的	，	他们	寻找	其他

['pæstaɪm]	.
pastime	**.**
消遣	.

他们学到了书本所能教的一切，甚至更多，于是开始寻找其他的消遣方式。

['noʊbɑːdi]	[ɪn]	['sʌnraɪz]	[ɪk'sept]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[tʊk]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[stɪf]
Nobody	**in**	**Sunrise**	**except**	**Dr**	**.**	**Fenneben**	**took**	**the**	**time**	**to**	**remember**	**how**	**stiff**
无人	在	日出	除了	博士	.	-	采取	这	时间	到	记住	如何	僵硬的

[ænd; ənd]	[ʌn'dʒiːniəl]	[prə'fesər]	['bɜːrdʒɪs]	[wʌz; wəz]	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[keɪm]	[west]	;
and	**ungenial**	**Professor**	**Burgess**	**was**	**when**	**he**	**first**	**came**	**West**	**;**
和	不友善的	教授	伯吉斯	曾是	什么时候	他	第一的	来了	西方	；

除了芬尼本医生之外，日出镇没有人记得伯吉斯教授刚来西部时是多么的刻板和不友好；

[nɔːr]	[wʌt]	[æn; ən]	['ɔːkwərd]	['gɑːzlɪŋ]	['vɪktər]	['b\\:li]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	['entərd]	['sʌnraɪz]	;
nor	**what**	**an**	**awkward**	**gosling**	**Victor**	**Burleigh**	**was**	**the**	**day**	**he**	**entered**	**Sunrise**	**;**
也不	什么	一个	尴尬的	小鹅	胜利者	伯利	曾是	这	天	他	进入	日出	；

也不记得维克多·伯利刚进入日出镇那天是多么笨拙；

[nɔːr]	[ðæt]	[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːmd]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɑːd]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	['dɛni]	['sæksn]	,
nor	**that**	**once**	**it**	**could**	**have**	**seemed**	**just**	**a**	**little**	**odd**	**to**	**invite**	**Dennie**	**Saxon**	**,**
也不	那	一次	它	可以	有	似乎	只是	一个	小的	奇怪的	到	邀请	丹尼	撒克逊	，

邀请丹尼·萨克森在当时看来或许有点奇怪，但事实并非如此。

[ə; eɪ]	[pʊr]	['stuːd(ə)nt]	,	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	[rɪ'fɔːrmd]	['drʌŋkərd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klæs]	['pɑːrtiz]	;
a	**poor**	**student**	**,**	**daughter**	**of**	**a**	**half**	**-**	**reformed**	**drunkard**	**,**	**to**	**the**	**class**	**parties**	**;**
一个	贫穷的	学生	，	女儿	的	一个	一半	-	改革后的	酒鬼	，	到	这	班级	各方	；

[nɔːr]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	['elinə; -ˌnɔː]	-	,
nor	**that**	**even**	**Elinor**	**Wream**	**,**
也不	那	甚至	埃莉诺	-	，

一个贫穷的学生，一个半改过自新的酒鬼的女儿，参加班级聚会；甚至连埃莉诺·雷姆也不例外。

“ ['nɔri] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , ” [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['vɪnsnt]
“ Norrie the beloved , ” was not supposed to be engaged to Vincent
“ 诺里 这 心爱 , ” 曾是 不是 据称 到 是 已订婚的 到 文森特
['bɜːrdʒɪs] .
Burgess .
伯吉斯 .

“心爱的诺莉”原本不应该和文森特·伯吉斯订婚。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] !
Supposed !
据称 !

据说！

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hɜːr; hər] ['siːniər] [jɪr] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] ,
And that , when her senior year was well along ,
和 那 , 什么时候 她 高级的 年 曾是 出色地 沿着 ,

而那时，她高三那年已经过去很久了。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi]['oʊpənli]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] ,
the engagement would be openly spoken of as now in her sophomore year ,
这 订婚 会 是 公然 说 的 作为 现在 在 她 大二学生 年 ,

订婚的事会被公开谈论，因为她现在读大二了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ək'septɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['dɛni] ['sæksənz]
it was quietly accepted , even if Professor Burgess was often Dennie Saxon's
它 曾是 悄悄 公认 , 甚至 如果 教授 伯吉斯 曾是 经常 丹尼 撒克逊人的
['eskɔːrt] .
escort .
护送 .

人们默默地接受了这件事，尽管伯吉斯教授经常是丹尼·萨克森的陪同人员。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
That was because he was such a gentleman .
那 曾是 因为 他 曾是 这样的 一个 绅士 .

那是因为他是一位非常绅士的人。

[nɔːr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [trentʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['leɪzi] [trentʃ] ,
Nor that with all these changes Trench had remained the same old lazy Trench ,
也不 那 和 全部 这些 变化 沟 有 剩余 这 相同的 老的 懒惰的 沟 ,

但即便发生了这些变化，特伦奇仍然不是以前那个懒散的特伦奇了。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [gɑːrd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]
the comfortable idol of the girls , for he was right guard to all of
这 舒服的 偶像 的 这 女孩们 , 为了 他 曾是 正确的 警卫 到 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他是女孩们心中的偶像，因为他是她们所有人的守护神。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nʌn] .
and cared for none .
和 关心 为了 没有任何 .

而且他谁也不在乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [tɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l]
And they never knew till afterward that for all the four years he was faithful
和 他们 绝不 知道 直到 之后 那 为了 全部 这 四 年 他 曾是 忠实
[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sændi]['simə,rəun] ['rɪvər] ['kʌntri] ,
to a little sweetheart out in the sandy Cimarron River country ,
到 一个 小的 亲爱的 出去 在 这 沙 锡马龙 河 国家 ,

直到后来他们才知道，在这四年里，他一直忠于住在锡马龙河沙地里的一位小甜心。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [kliːn] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] ,

to whom he took back clean hands and a pure heart ,

到 谁 他 采取 后退 干净的 双手 和 一个 纯的 心 ,

他带回了干净的双手和纯洁的心灵，

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .

when he went home after four years of college life .

什么时候 他 去 家 后 四 年 的 大学 生活 .

结束了四年的大学生活后，他回到了家乡。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] [ɪ'speʃəli] , [seɪv] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔɪd] - ,

None of these things were noted especially , save by Dr . Lloyd Fenneben ,

没有任何 的 这些 事物 是 著名的 尤其 , 节省 经过 博士 . 劳埃德 - ,

除了劳埃德·芬内本博士之外，这些事情都没有人特别注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [nɔːr][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ;

and he wasn't a sophomore nor a professor in love with a pretty girl ;

和 他 不是 一个 大二学生 也不 一个 教授 在 爱 和 一个 漂亮的 女孩 ;

他既不是大二学生，也不是爱上漂亮女孩的教授；

[ə; eɪ] [prə'fesər] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['sɪmpəθi] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['kʌltʃər] ['væljuː] ,

a professor learning for the first time that sympathy has also its culture value ,

一个 教授 学习 为了 这 第一的 时间 那 同情 有 还 它是 文化 价值 ,

一位教授第一次了解到同情心也具有文化价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['hɔːrəs] ,

as well as perfectly translated Horace ,

作为 出色地 作为 完美 翻译 贺拉斯 ,

以及完美翻译的贺拉斯作品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

and that the growth of a human soul means something as beautiful as

和 那 这 生长 的 一个 人类 灵魂 方法 某物 作为 美丽的 作为

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n][ɑːn][æn; ən][oʊld] [griːk] [stem] [frʌm; frəm][æn; ən]

the growth of a complete conjugation on an old Greek stem from an

这 生长 的 一个 完全的 共轭 在 一个 老的 希腊语 干 从 一个

['oʊldər] [griːk] [ruːt] .

older Greek root .

老 希腊语 根 .

人类灵魂的成长，其意义与古希腊语词根演变为古希腊语词干的完整词形变化一样美好。

- [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænzəs] ['prɛəriz]

Fenneben had learned all this while he was chasing about the Kansas prairies

- 有 学习 全部 这 尽管 他 曾是 追逐 关于 这 堪萨斯州 草原

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

with a college in his vest pocket .

和 一个 大学 在 他的 背心 口袋 .

芬尼本是在堪萨斯草原上四处奔波，口袋里揣着大学学费的时候学到这一切的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] - ['oʊnli] [gest] [æt; ət] .

There were some unchanged things , however , which Fenneben only guessed at .

那里 是 一些 未更改 事物 , 然而 , 哪个 - 仅有的 猜对了 在 .

然而，有些事情却始终没有改变，芬尼本只能靠猜测来判断。

['vɪktər] ['b\\:li] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːd] [ə'tæk] ,

Victor Burleigh had never apologized to Professor Burgess for his rude attack ,

胜利者 伯利 有 绝不 道歉 到 教授 伯吉斯 为了 他的 粗鲁的 攻击 ,

维克多·伯利从未就他无礼的攻击向伯吉斯教授道歉。

[ən'les] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [streɪnd] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɜːrtəsi] [biː; bi][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæsɪt][ə'pɑːlədʒi] .

unless a certain strained dignified courtesy be the mark of a tacit apology .

除非 一个 肯定 紧张 凝重 礼貌 是 这 标记 的 一个 默契 道歉 .

除非某种勉强的、有尊严的礼貌是默认道歉的标志。

[ænd; ənd]	['bɜːrdʒɪs]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	['oʊnli]	[koʊld]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	['feloʊ]	[huː]	[hæd; həd]	[tʃoʊkt]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[səb'mɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ʌn'pʌnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[ə'θɔːrətiz]	.
And	**Burgess**	**could**	**give**	**only**	**cold**	**recognition**	**to**	**the**	**big**	**fellow**	**who**	**had**	**choked**	**him**	**into**	**submission**	**and**	**had**	**gone**	**unpunished**	**by**	**the**	**college**	**authorities**	**.**
和	伯吉斯	可以	给	仅有的	寒冷的	认出	到	这	大的	同伴	WHO	有	窒息	他	进入	提交	和	有	已消失	未受惩罚	经过	这	大学	当局	.

而伯吉斯只能冷冷地承认那个把他勒得服服帖帖、却没有受到学院当局惩罚的大个子的存在。

[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[tuː]	-	[gest]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[tʃeɪndʒ]	.
Between	**these**	**two**	**Fenneben**	**guessed**	**there**	**was**	**no**	**change**	**.**
之间	这些	二	-	猜对了	那里	曾是	不	改变	.

芬尼本猜测，这两者之间没有变化。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[griːv]	['diːpli]	.
But	**he**	**did**	**not**	**grieve**	**deeply**	**.**
但	他	做过	不是	悲伤	深	.

但他并没有感到深深的悲痛。

[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	[feɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[grʌdʒ]	[ðæt]	[noʊ]	[θɜːrd]	['pɜːrs(ə)n]	[kʊd; kəd]	['hænd(ə)l]	.
There	**must**	**be**	**a**	**personal**	**phase**	**in**	**this**	**grudge**	**that**	**no**	**third**	**person**	**could**	**handle**	**.**
那里	必须	是	一个	个人的	阶段	在	这	怨恨	那	不	第三	人	可以	处理	.

这段怨恨中必然包含着第三方无法处理的个人因素。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	['ɪndɪkeɪtɪd]	['ʌðərwaɪz]	.
It	**might**	**be**	**a**	**girl**	**—**	**but**	**the**	**face**	**of**	**the**	**returns**	**indicated**	**otherwise**	**.**
它	可能	是	一个	女孩	—	但	这	脸	的	这	返回	表明的	否则	.

虽然可能是个女孩——但退货商品的品相表明并非如此。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	[ɪts]	['pɜːrfɪkt]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	['b\\:li]	,	[huːz]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
Meanwhile	**the**	**college**	**was**	**doing**	**its**	**perfect**	**work**	**for**	**Burleigh**	**,**	**whose**	**strength**	**of**	**mind**	**,**
同时	这	大学	曾是	正在做	它是	完美的	工作	为了	伯利	,	谁	力量	的	头脑	,

与此同时，这所学院也为伯利做了一件非常合适的事情，伯利的意志力非常坚强。

[ænd; ənd]	[self]	-	[kən'troʊl]	,	[ænd; ənd]	['groʊɪŋ]	['greɪʃəsnəs]	[ʌv; əv]	['mænər]	[bɪ'təʊkənd]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['mænhʊd]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[rest]	[ɑːn]	[ðɪs]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	.
and	**self**	**-**	**control**	**,**	**and**	**growing**	**graciousness**	**of**	**manner**	**betokened**	**the**	**splendid**	**manhood**	**that**	**should**	**rest**	**on**	**this**	**foundation**	**.**
和	自己	-	控制	,	和	生长	亲切	的	方式	标记	这	灿烂	男子气概	那	应该	休息	在	这	基础	.

自制力和日益增长的优雅举止，预示着建立在此基础上的卓越男子气概。

[waɪl]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['preri]	[sɑːd]	,	[ðə; ði]	[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɔːd]	-	['swiːpɪŋ]	[er]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	,
While	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**prairie**	**sod**	**,**	**the**	**benediction**	**of**	**the**	**broad**	**-**	**sweeping**	**air**	**of**	**heaven**	**,**
尽管	这	精神	的	这	草原	草皮	,	这	祝福	的	这	广阔	-	扫荡	空气	的	天堂	,

草原草皮的气息，广袤无垠的天空的祝福，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɜːrdi]	,	['hoʊlsəm]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	['dɔtɚz]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	-	['lʌvɪŋ]	,
and	**the**	**sturdy**	**,**	**wholesome**	**life**	**of**	**the**	**sons**	**and**	**daughters**	**of**	**freedom**	**-**	**loving**	**,**
和	这	结实的	,	健康	生活	的	这	儿子们	和	女儿们	的	自由	-	爱	,

以及热爱自由的儿女们的坚强、健康的生活，

[brɔːd]	-	['spɪrɪtɪd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	—	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	['gɪvɪŋ]	[tuː; tə]	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	[ə; eɪ]	[nuː]	['hæpinəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ˌʌn'laɪk]	['eni]	['pleʒər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[noʊn]	[bɪ'fɔːr]	.
broad	**-**	**spirited**	**men**	**and**	**women**	**—**	**all**	**were**	**giving**	**to**	**Vincent**	**Burgess**	**a**	**new**	**happiness**	**in**	**his**	**work**	**unlike**	**any**	**pleasure**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**before**	**.**
广阔	-	精神抖擞	男人	和	女性	—	全部	是	给予	到	文森特	伯吉斯	一个	新的	幸福	在	他的	工作	与此不同	任何	乐趣	他	有	曾经	已知	前	.

那些胸襟开阔的男男女女——他们都给文森特·伯吉斯带来了一种前所未有的工作乐趣。

['lɪt(ə)l]	[bʌg]	-	,	[naʊ]	[fɔːr]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,
Little	**Bug**	**Buler**	**,**	**now**	**four**	**years**	**of**	**age**	**,**
小的	漏洞	-	,	现在	四	年	的	年龄	,

小虫布勒，现在四岁了，

[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[liːst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ə'mʌŋ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	.
had	**changed**	**least**	**of**	**all**	**among**	**changing**	**things**	**about**	**Lagonda**	**Ledge**	**.**
有	已更改	至少	的	全部	之中	变化	事物	关于	拉贡达	壁架	.

在拉贡达山脊的所有变化中，变化最小的就是这一点。

[ə; eɪ]	[swiːt]	-	[feɪst]	,	[kweɪnt]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[wɪð; wɪθ]	[bɪg]	[ə'piːlɪŋ]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[lɪsp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,
A	**sweet**	**-**	**faced**	**,**	**quaint**	**little**	**fellow**	**he**	**was**	**,**	**with**	**big**	**appealing**	**eyes**	**,**	**a**	**baby**	**lisp**	**to**	**his**	**words**	**,**
一个	甜的	-	面对	,	古雅	小的	同伴	他	曾是	,	和	大的	上诉	眼睛	,	一个	婴儿	口齿不清	到	他的	字	,

他长相甜美，举止古朴，有一双迷人的大眼睛，说话带着婴儿般的口齿不清。

[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	[weɪz]	.
and	**innocent**	**ways**	**.**
和	清白的	方式	.

以及天真的方式。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['stɜːrdi]	,	['pʌdʒi]	,	[self]	-	[rɪ'laɪənt]	['jʌŋstər]	,	[haʊ'evər]	,
He	**was**	**a**	**sturdy**	**,**	**pudgy**	**,**	**self**	**-**	**reliant**	**youngster**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	一个	结实的	,	胖乎乎的	,	自己	-	依赖	青少年	,	然而	,

然而，他是一个结实、胖乎乎、自立自强的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

硕士学位(A Master's Degree)

[huː]	[tʊk]	[lɔːŋ]	['ræmbəlz]	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ʌp]	[seɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	['moʊmənt]	.
who	**took**	**long**	**rambles**	**alone**	**and**	**turned**	**up**	**safe**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**.**
WHO	采取	长的	漫谈	独自的	和	转向	向上	安全的	在	这	正确的	片刻	.

他们独自进行长时间的徒步旅行，并在关键时刻安全抵达。

[ɔːl]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	['petɪd]	[hɪm; ɪm]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['bɜːrdʒɪs]	,
All	**Lagonda**	**Ledge**	**petted**	**him**	**,**	**even**	**to**	**Burgess**	**,**
全部	拉贡达	壁架	被宠爱	他	,	甚至	到	伯吉斯	,

拉贡达·莱奇家族的所有人都喜欢抚摸他，甚至包括伯吉斯。

[huː]	['nevər]	[fər'gɑːt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[roʊ'tʌndə]	[wen]	[bʌgz]	['pɪtiɪŋ]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[bɜ˞ːliz]	[grɪp]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
who	**never**	**forgot**	**the**	**day**	**in**	**the**	**rotunda**	**when**	**Bug's**	**pitying**	**voice**	**had**	**broken**	**Burleigh's**	**grip**	**on**	**his**	**neck**	**.**
WHO	绝不	忘了	这	天	在	这	圆形大厅	什么时候	漏洞	怜悯	嗓音	有	破碎的	伯利	紧握	在	他的	脖子	.

他永远不会忘记在圆形大厅里的那一天，巴格怜悯的声音打破了伯利掐住他脖子的手。

[bɑːnd]	['sæksn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[tʃeɪndʒd]	,
Bond	**Saxon**	**had**	**not**	**changed**	**,**
纽带	撒克逊	有	不是	已更改	,

邦德·萨克森没有改变，

[nɔːr]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	['herd]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	['pɪdʒɪn]	[pleɪs]	—	[nɔːr]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rə'viːnz]	[ænd; ənd]	['rɑːki]	['kʌvəts]	[fɔːr; fər]	['haɪdɪŋ]	[lɔː]	['breikəz]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['rɪvər]
nor	**the**	**white**	**-**	**haired**	**woman**	**of**	**Pigeon**	**Place**	**—**	**nor**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**ravines**	**and**	**rocky**	**coverts**	**for**	**hiding**	**law**	**breakers**	**across**	**the**	**Walnut**	**River**
也不	这	白色的	-	头发	女士	的	鸽子	地方	—	也不	这	名声	的	这	峡谷	和	岩石	隐蔽人员	为了	隐藏	法律	断路器	穿过	这	核桃	河

.
.
.

既不是鸽舍的白发老妇人，也不是核桃河对岸峡谷和岩石隐蔽处藏匿违法者的恶名。

[ænd; ənd]	-	['noʊtɪd]	['ɔːf(ə)n]	[ðə; ði]	['slendər]	[bluː]	[smoʊk]	['raɪzɪŋ]	[wer]	['noʊbɑːdi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[haʊs]
And	**Fenneben**	**noted**	**often**	**the**	**slender**	**blue**	**smoke**	**rising**	**where**	**nobody**	**had**	**a**	**house**
和	-	著名的	经常	这	苗条	蓝色的	抽烟	上升	在哪里	无人	有	一个	房子

.
.
.

芬尼本经常注意到，在无人居住的地方会升起细长的蓝色烟雾。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['eɪprəl]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	['væli]	,
It	**was**	**an**	**April**	**day**	**in**	**the**	**Walnut**	**Valley**	**,**
它	曾是	一个	四月	天	在	这	核桃	谷	,

那是四月的一个早晨，地点在核桃谷。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['freʃnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[dʒʌst]	[wɑːʃt]	[ænd; ənd]	['pɜːrfjuːmd]	[baɪ]	['eɪprəl]	['ʃaʊɚz]
with	**all**	**the**	**freshness**	**of**	**the**	**earth**	**just**	**washed**	**and**	**perfumed**	**by**	**April**	**showers**
和	全部	这	新鲜	的	这	地球	只是	洗过	和	香	经过	四月	淋浴

.
.
.

带着四月雨水洗礼后泥土的清新芬芳。

[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[wʌz; wəz]	[peɪl]	[goʊld]	.
The	**sunshine**	**was**	**pale**	**gold**	**.**
这	阳光	曾是	苍白	金子	.

阳光呈淡金色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] ['fɪlmi] [laɪt] [frʌm; frəm] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
There was a gray - green filmy light from budding trees ,
那里 曾是 一个 灰色的 - 绿色的 电影 光 从 萌芽 树木 ,

树芽初绽时，透出灰绿色的朦胧光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [rɔːt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr]
and the old - time miracle of the grass was wrought out once more before
和 这 老的 - 时间 奇迹 的 这 草 曾是 锻 出去 一次 更多的 前
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] .
the eyes of men .
这 眼睛 的 男人 .

古老的草地奇迹再次在世人眼前上演。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [wɜːr; wər] ['feɪntli] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði]
The orchards along the Walnut were faintly pink , and the eggs in the
这 果园 沿着 这 核桃 是 淡淡的 粉色的 , 和 这 鸡蛋 在 这
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] ,
robin's nest ,
罗宾的 巢 ,

核桃树旁的果园泛着淡淡的粉红色，知更鸟巢里的鸟蛋，

[ðə; ði] [saʊθ] ['waɪndz] ['pɜːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['speɪsɪz] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][fɑːr] - [plau]
the south winds purring through the wooded spaces , the odor of far - plowed
这 南 风 呼噜声 通过 这 树木繁茂的 空间 , 这 气味 的 远的 - 犁过的
['fɜːrəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['fɑːrmz] ,
furrows on the prairie farms ,
沟壑 在 这 草原 农场 ,

南风轻拂过林间空地，草原农场上犁过的田垄散发出阵阵清香。

[ɔːl] [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [glæ'dɪst] [deɪz] .
all gave assurance of the year's gladdest days .
全部 给予 保证 的 这 年 最高兴 天 .

所有人都保证这将是全年最快乐的日子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ledʒ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
From the Sunrise ledge the beauty of the landscape was exquisite .
从 这 日出 壁架 这 美丽 的 这 景观 曾是 精美的 .

从日出观景台上看到的景色美不胜收。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] ,
There was no haze overhanging the earth now ,
那里 曾是 不 阴霾 悬垂 这 地球 现在 ,

现在大地上空没有了雾霾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [driːm] .
and the Walnut Valley was a picture beyond a Master's dream .
和 这 核桃 谷 曾是 一个 图片 超过 一个 硕士学位 梦 .

而核桃谷的景色美得超乎大师的想象。

['vɪktər] ['b\\:li] [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər]
Victor Burleigh sat on the top of the flight of steps leading from the lower
胜利者 伯利 卫星 在 这 顶部 的 这 航班 的 步骤 领导 从 这 降低
['kæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

维克多·伯利坐在从下校区通往上校区的台阶顶端。

['lʊkɪŋ] ['leɪzɪli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['driːmi] [aɪz] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːn] [ðɪs]
looking lazily out with dreamy eyes on all that the earth had to give on this
寻找 懒洋洋 出去 和 梦幻般的 眼睛 在 全部 那 这 地球 有 到 给 在 这
[swiːt] ['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] .
sweet April afternoon .
甜的 四月 下午 .

在这个美好的四月午后，我懒洋洋地望着窗外，眼神迷离地欣赏着大地所赐予的一切。

['prez(ə)ntli] ['elinə; -ˌnɔː] - [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Presently Elinor Wream came around the north angle of the building ,
目前 埃莉诺 - 来了 大约 这 北 角度 的 这 建筑 ,
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
hesitated a little ,
犹豫了一下 一个 小的 ,

这时，埃莉诺·雷姆绕到建筑物的北角，略微犹豫了一下。

[ðen] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .
then walked straight to the steps .
然后 步行 直的 到 这 步骤 .

然后径直走向台阶。

“ [ɡʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['vɪktər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Good afternoon , Victor , ” she said .
“ 好的 下午 , 胜利者 , ” 她 说 .

“下午好，维克多，”她说。

['b\\:li] [lʊkt] [ʌp] , [ɡlæd] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .
Burleigh looked up , glad then of his months of discipline and self - control .
伯利 看起来 向上 , 高兴的 然后 的 他的 几个月 的 纪律 和 自己 - 控制 .

伯利抬起头，庆幸自己几个月来一直保持着自律和自制。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ]
A sight good for anybody on a day like this was this college girl with
一个 视线 好的 为了 任何人 在 一个 天 喜欢 这 曾是 这 大学 女孩 和
['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,
beautiful dark hair and laughing dark eyes ,
美丽的 黑暗的 头发 和 笑 黑暗的 眼睛 ,

在这样的日子里，看到这位有着美丽黑发和会笑的深邃眼睛的女大学生，对任何人来说都是赏心悦目的。

[ə; eɪ] ['sætni] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [fɔːrm] ,
a satiny pink and white complexion , and a slender form ,
一个 丝滑 粉色的 和 白色的 肤色 , 和 一个 苗条 形式 ,

她拥有如丝般柔滑的粉白肤色和纤细的身材。

[klæd][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['deɪnti] [pɪŋk] ['ɡɪŋəm] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] ['edʒiŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl]
clad just now in dainty pink gingham with faint little edgings of white and pale
覆膜 只是 现在 在 纤巧 粉色的 格子布 和 头晕的 小的 边缘 的 白色的 和 苍白
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

她此刻身穿一件精致的粉色格子衬衫，上面点缀着淡淡的白色和浅绿色滚边。

[ɔːl] ['staɪlɪʃli] [pʊt] [tə'ɡeðər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['raʊndɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [waɪt] [nek] , [ænd; ənd] ['dɪmpld]
all stylishly put together to reveal rounded arms , and white neck , and dimpled
全部 时尚地 放 一起 到 揭示 圆润 武器 , 和 白色的 脖子 , 和 凹陷的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

整体造型时尚优雅，凸显出圆润的手臂、白皙的脖颈和有酒窝的下巴。

“ [hə'loʊ] , ['elinə; -,nɔː] , ” [vɪk] [sed] , ['kɑːmli] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .
“ Hello , Elinor , ” Vic said , calmly , making room for her on the stone steps .
“ 你好 , 埃莉诺 , ” 维克 说 , 平静地 , 制作 房间 为了 她 在 这 石头 步骤 .

“你好，埃莉诺,”维克平静地说，并在石阶上给她腾出了空间。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
“ Take a seat .
“ 拿 一个 座位 .

请坐。

” ['elinə; -,nɔː][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” Elinor sat down beside him , throwing her hat on the ground .
” 埃莉诺 卫星 向下 旁 他 , 投掷 她 帽子 在 这 地面 .

埃莉诺在他旁边坐下，把帽子扔在地上。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] ?
“ Whither away ?
“ 往哪里去 离开 ?

“往哪里去？”

” [vɪk] [æskt] .
” Vic asked .
” 维克 问 .

维克问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
“ I'll tell you presently .
“ 患病的 告诉 你 目前 .

“我稍后会告诉你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['oʊvər][maɪ][steɪdʒ] [fraɪt] [fɜːrst] . ”
I want to get over my stage fright first . ”
我 想 到 得到 超过 我的 阶段 惊吓 第一的 . ”

我想先克服我的怯场心理。

“ [ɔːl] [raɪt] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] .
“ All right , look at this view .
“ 全部 正确的 , 看 在 这 看法 .

“好了，看看这景色。”

[aɪl] [gɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'tiː] .
I'll give it to you if you like it .
患病的 给 它 到 你 如果 你 喜欢 它 .

如果你喜欢，我就送给你。

” [vɪk][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
” Vic had turned to the west again and was looking away toward the
” 维克 有 转向 到 这 西方 再次 和 曾是 寻找 离开 朝向 这
['driːmi] ['prɛəriz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] .
dreamy prairies beyond the valley .
梦幻般的 草原 超过 这 谷 .

“维克又转向西方，凝视着山谷之外如梦似幻的草原。

['elinə; -,nɔː] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [sep'tembər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [sneɪk] [leɪ] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ɑːn] [ðɪs] ['veri]
Elinor recalled the September day when the bull snake lay sunning itself on this very
埃莉诺 召回 这 九月 天 什么时候 这 公牛 蛇 躺 日光浴 本身 在 这 非常
[stoʊn] .
stone .
石头 .

埃莉诺回忆起九月的某一天，那条牛蛇就趴在这块石头上晒太阳。

[haʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [hiː; hi] [siːmd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [diːp] [swiːt] [vɔɪs] [tuː; tə]

How shy and awkward he seemed then , with only a deep sweet voice to

如何 害羞的 和 尴尬的 他 似乎 然后 , 和 仅有的 一个 深的 甜的 嗓音 到

[ə'trækt] ['feɪvərəbl] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract favorable attention .

吸引 有利 注意力 .

那时的他看起来多么腼腆笨拙啊，只有一副低沉甜美的嗓音才能吸引别人的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪg] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] — ['eni] [gɜːrl]

And now , big , and graceful , and handsome , and reserved — any girl

和 现在 , 大的 , 和 优美 , 和 英俊的 , 和 预订的 — 任何 女孩

[maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] .

might be proud to have his regard .

可能 是 自豪的 到 有 他的 看待 .

如今，他身材高大，风度翩翩，英俊潇洒，又不失沉稳内敛——任何女孩都会为得到他的青睐而感到自豪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

Of course , for herself , there was Vincent Burgess in the pleasant inevitable

的 课程 , 为了 她自己 , 那里 曾是 文森特 伯吉斯 在 这 令人愉快的 不可避免的

['sʌmtaɪm] .

sometime .

有时 .

当然，对她自己而言，在某个令人愉快的必然时刻，还有文森特·伯吉斯。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .

She gave little thought to that .

她 给予 小的 想法 到 那 .

她对此并未过多考虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

She was living in the present .

她 曾是 活的 在 这 展示 .

她活在当下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wuː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [hɪr]

And in the wooing spirit of the April afternoon Elinor was glad to sit here

和 在 这 求爱 精神 的 这 四月 下午 埃莉诺 曾是 高兴的 到 坐 这里

[bɪ'saɪd] ['vɪktər] ['b\\:li] .

beside Victor Burleigh .

旁 胜利者 伯利 .

在四月午后浪漫的气氛中，埃莉诺很高兴能坐在维克多·伯利旁边。

“ [wʌt] [taɪm] [nekst] [mʌnθ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ?

“ What time next month do we have the big baseball game ?

“ 什么 时间 下一个 月 做 我们 有 这 大的 棒球 游戏 ?

“下个月什么时候有那场重要的棒球比赛？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['kænzəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“ The game that is to make Sunrise the champion college in Kansas , and you

“ 这 游戏 那 是 到 制作 日出 这 冠军 大学 在 堪萨斯州 , 和 你

['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæmpiən] ?

our college champion ?

我们的 大学 冠军 ?

“这场比赛将决定 Sunrise 能否成为堪萨斯州的冠军大学，以及你能否成为我们的大学冠军？”

” ['vɪks] [lɪps] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [greɪ] .
” Vic's lips suddenly grew gray .
” 维克的 嘴唇 突然 生长 灰色的 .

“维克的嘴唇突然变得灰白了。”

“ ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] — [ɔː'spɪʃəs] [deɪt] !
“ Friday , the thirteenth — auspicious date !
“ 星期五 , 这 第十三 — 吉祥 日期 !

“星期五，十三号——吉日！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ But I may not play in it .
“ 但 我 可能 不是 玩 在 它 .

但我可能不会参加。

[aɪ] [maɪt] [feɪl] . ”
I might fail . ”
我 可能 失败 . ”

我可能会失败。

“ [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] [ðɪs] [geɪm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][duː][feɪl] .
“ Oh , we must win this game , anyhow , and you never do fail .
“ 哦 , 我们 必须 赢 这 游戏 , 无论如何 , 和 你 绝不 做 失败 .

“哦，无论如何我们都必须赢得这场比赛，而你从未失败过。”

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] .
Don't forget the name your mother gave you .
不 忘记 这 姓名 你的 母亲 给予 你 .

别忘了你母亲给你取的名字。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
Do you remember when you told me that ? ”
做 你 记住 什么时候 你 讲述 我 那 ? ”

你还记得你什么时候跟我说过这话吗?

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ A couple of thousand years ago , wasn't it ?
“ 一个 夫妻 的 千 年 前 , 不是 它 ?

“那是几千年前的事了，不是吗? ”

” [vɪk] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
” Vic asked , smiling down on her .
” 维克 问 , 微笑 向下 在 她 .

维克笑着俯视着她问道。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [pleɪ] ['sʌnraɪz] ['niːdnt] [feɪl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] . ”
“ If I don't play Sunrise needn't fail , even for Friday , the thirteenth . ”
“ 如果 我 不 玩 日出 不必 失败 , 甚至 为了 星期五 , 这 第十三 . ”

“即使我不参加日出比赛，比赛也不一定失败，即使是13号星期五也不例外。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
“ But it will fail without you .
“ 但 它 将要 失败 没有 你 .

“但如果没有你，这一切都会失败。”

[juː; jʊ] [pʊld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['vɪktəri] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] ,
You pulled us to victory a year ago at the Thanksgiving game ,
你 拉 我们 到 胜利 一个 年 前 在 这 感恩 游戏 ,

一年前的感恩节比赛中，是你带领我们取得了胜利。

[ænd; ənd]	[læst]	[fɔːl]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[goʊl]	[laɪn]	['wɔznt]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['siːz(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	-	['b\\:li]	!
and	**last**	**fall**	**the**	**Sunrise**	**goal**	**line**	**wasn't**	**crossed**	**the**	**whole**	**season**	**with**	**'**	**Burleigh**	**!**
和	最后的	落下	这	日出	目标	线	不是	交叉	这	所有的	季节	和	-	伯利	!

去年秋天，日出队的球门线在整个赛季都没有被伯利队突破！

['bɜːrli]	!	-	!	-
Burly	**!**	**Burlee**	**!**	**'**
魁梧的	!	-	!	-

魁梧！魁梧！'

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sloʊgən]	.
for	**a**	**slogan**	**.**
为了	一个	口号	.

用作标语。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[wɪn]	[ðɪs]	[jɪr]	.
We	**must**	**win**	**this**	**year**	**.**
我们	必须	赢	这	年	.

我们今年必须赢。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['tʃæmpiənʃɪp]	:	['fʊtbɔːl]	,	['bæskɪt]	-	[bɔːl]	,	[ænd; ənd]	['beɪsbɔːl]	.
Then	**it**	**will**	**be**	**a**	**complete**	**championship**	**:**	**football**	**,**	**basket**	**-**	**ball**	**,**	**and**	**baseball**	**.**
然后	它	将要	是	一个	完全的	锦标赛	:	足球	,	篮子	-	球	,	和	棒球	.

那样的话，就成了一项完整的锦标赛：足球、篮球和棒球。

[wiː; wi]	[wəʊnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðoʊ]	[ən'les]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	-	['b\\:li]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæt]	-	.
We	**won't**	**do**	**it**	**though**	**unless**	**we**	**have**	**'**	**Burleigh**	**at**	**the**	**bat**	**'**	**.**
我们	惯于	做	它	尽管	除非	我们	有	-	伯利	在	这	蝙蝠	-	.

除非有“伯利上场击球”，否则我们不会这么做。

”	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[krɔːst]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[wer]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[fɪlm]	[ʌv; əv]
”	**A**	**shadow**	**crossed**	**his**	**face**	**and**	**he**	**looked**	**away**	**to**	**where**	**a**	**tiny**	**film**	**of**
”	一个	阴影	交叉	他的	脸	和	他	看起来	离开	到	在哪里	一个	微小的	电影	的

[bluː]	[smoʊk]	[wʌz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rʌf]	[ledʒ]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
blue	**smoke**	**was**	**rising**	**above**	**the**	**rough**	**ledges**	**beyond**	**the**	**river**	**.**
蓝色的	抽烟	曾是	上升	多于	这	粗糙的	壁架	超过	这	河	.

“一道阴影掠过他的脸庞，他转头看向河对岸，只见河岸边粗糙的岩架上升起一缕淡淡的蓝色烟雾。

“	[aɪm]	['getɪŋ]	['oʊvər]	[maɪ]	[steɪdʒ]	[fraɪt]	[naʊ]	,	”	['elinə; -,nɔː]	[sed]	,	[ðə; ði]	[pɪŋk]	['diːpənɪŋ]	[ɑːn]
“	**I'm**	**getting**	**over**	**my**	**stage**	**fright**	**now**	**,**	**”**	**Elinor**	**said**	**,**	**the**	**pink**	**deepening**	**on**
“	我是	获得	超过	我的	阶段	惊吓	现在	,	”	埃莉诺	说	,	这	粉色的	加深	在

[hɜːr; hər]	[fer]	[tʃiːk]	,
her	**fair**	**cheek**	**,**
她	公平的	脸颊	,

“我的怯场感正在逐渐消失，”埃莉诺说，她白皙的脸颊上泛起了更深的粉红。

“	[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	. ”
“	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**want**	**. ”**
“	和	患病的	告诉	你	什么	我	想	. ”

“我会告诉你我想要什么。”

“	[kə'mænd]	[ˌem 'iː]	!
“	**Command**	**me**	**!**
“	命令	我	!

“命令我！”

”	[hiː; hi]	[sed]	,	['gæləntli]	.
”	**he**	**said**	**,**	**gallantly**	**.**
”	他	说	,	英勇地	.

他英勇地说道。

“ [wel] , [its] [ˈɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [tuː] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ Well , it's awful , and the girls are too mean to live .
“ 出色地 , 它是 可怕 , 和 这 女孩们 是 也 意思是 到 居住 .

“唉，太可怕了，这些女孩太坏了，不该活在这个世上。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd] [læst] [fɔːl] . ”
But they are getting even with me , they say , for something I did last fall . ”
但 他们 是 获得 甚至 和 我 , 他们 说 , 为了 某物 我 做过 最后的 落下 . ”

他们说，这是在报复我，因为我去年秋天做了一件事。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [vɪk] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈɡreɪʃəsli] .
” Vic was waiting , graciously .
” 维克 曾是 等待 , 亲切地 .

“维克一直在耐心等候。”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv][ˈbroʊkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [ænd; ənd] [its]
“ A lot of us have broken some of the rules of the Sorority and it's
“ 一个 很多 的 我们 有 破碎的 一些 的 这 规则 的 这 姐妹会 和 它是
[dɪˈkriːd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
decreed that I must go over the route we came home by on the night of
颁布 那 我 必须 去 超过 这 路线 我们 来了 家 经过 在 这 夜晚 的
[ðə; ði][stɔːrm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkikəpuː] [kəˈræl] .
the storm down in the Kickapoo Corral .
这 风暴 向下 在 这 基卡普 围栏 .

“我们很多人都违反了姐妹会的一些规定，因此我被要求沿着暴风雨当晚我们在基卡普牧场回家的路线走一遍。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] - [spred] - [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
They are having a ' spread ' down there at five o'clock and we are to
他们 是 拥有 一个 - 传播 - 向下 那里 在 五 点钟 和 我们 是 到
[ɡet][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
get there in time for it ,
得到 那里 在 时间 为了 它 ,

他们五点钟在那边有个聚餐，我们要准时赶到。

[ˈɡoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [hoʊm] .
going by the west side of the river , and they'll bring us home .
去 经过 这 西方 边 的 这 河 , 和 他们会 带来 我们 家 .

沿着河西岸走，他们会带我们回家。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
They said I should ask you to go with me ,
他们 说 我 应该 问 你 到 去 和 我 ,

他们说我应该邀请你跟我一起去，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [trentʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and if you would n't go for me to ask Mr . Trench to go .
和 如果 你 会 不 去 为了 我 到 问 先生 . 沟 到 去 .

如果你不肯去，那就让我去请特伦奇先生去吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈsɪli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . ”
They are too silly for anything . ”
他们 是 也 愚蠢的 为了 任何事物 . ”

他们太傻了，什么都做不好。

“ [trentʃ] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] [ˈmænslɔːtər] [æt; ət] [tuː] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [təˈdeɪ] .
“ Trench was executed for manslaughter at two forty - five today .
“ 沟 曾是 执行 为了 过失杀人 在 二 四十 - 五 今天 .

“特伦奇今天下午2点45分因过失杀人罪被处决。”

[its] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] .
It's three o'clock now .
它是 三 点钟 现在 .

现在是三点钟。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][hæt] .
” He lifted her to her feet and stooped to pick up her hat .
” 他 抬起 她 到 她 脚 和 弯腰 到 挑选 向上 她 帽子 .

他把她扶起来，弯腰捡起她的帽子。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪnd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['vɪktər] ?
“ Do you really mind going with me , Victor ?
“ 做 你 真的 头脑 去 和 我 , 胜利者 ?

维克多，你真的不介意跟我一起去吗?

” ['elinə; -ˌnɔː] [æskt] .
” Elinor asked .
” 埃莉诺 问 .

“埃莉诺问道。”

“ [duː][aɪ][maɪnd] ?
“ Do I mind ?
“ 做 我 头脑 ?

我介意吗?

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
I've been waiting two years for you to ask me to go .
我已经 到过 等待 二 年 为了 你 到 问 我 到 去 .

我等了两年，就等着你邀请我一起走。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
” His voice was very deep and there was a soft light in his brown eyes .
” 他的 嗓音 曾是 非常 深的 和 那里 曾是 一个 柔软的 光 在 他的 棕色的 眼睛 .

“他的声音很低沉，棕色的眼睛里闪着柔和的光芒。”

['ɛlɪnɔːrz] [pʌls] [biːt] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] .
Elinor's pulse beat felt a thrill .
埃莉诺的 脉冲 打 毛毡 一个 刺激 .

埃莉诺感到一阵悸动。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ˌʌn'laɪk] ['eni]
A sudden sense of the sweetness of the day and of a joy unlike any
一个 突然 感觉 的 这 甜味 的 这 天 和 的 一个 喜悦 与此不同 任何
['ʌðər] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
other joy of her life possessed her .
其他 喜悦 的 她 生活 拥有 她 .

她突然感受到这一天的美好，以及一种与她一生中任何其他快乐都截然不同的喜悦。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt]
Down on the bridge they stopped to watch the sunlit waters of the Walnut
向下 在 这 桥 他们 停止 到 手表 这 阳光照射 水 的 这 核桃
['rɪplɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
rippling below them .
涟漪 以下 他们 .

他们走到桥下，停下来观看阳光照耀下的核桃河水波光粼粼。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [huː] [krept] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] , [wet] , [ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,
“ Are we the same two who crept up on this bridge , wet , and muddy and tired ,
“ 是 我们 这 相同的 二 WHO 悄悄地爬 向上 在 这 桥 , 湿的 , 和 浑 和 疲劳的 ,
“我们还是当初浑身湿透、满身泥泞、疲惫不堪地爬上这座桥的那两个人吗？”

[ænd; ənd] [skerd] [wʌn] ['stɔːrmi] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] ?
and scared one stormy October night eighteen months ago ?
和 害怕的 一 暴风雨 十月 夜晚 十八 几个月 前 ?
十八个月前，一个暴风雨之夜，你是否感到害怕?

” ['elinə; -ˌnɔː] [æskt] .
” Elinor asked .
” 埃莉诺 问 .
“埃莉诺问道。”

“ [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [vɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I've had no reincarnation that I know of , ” Vic replied .
“ 我已经 有 不 投胎 那 我 知道 的 , ” 维克 回复 .
“据我所知，我没有转世。”维克回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [vɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] .
“ I have , ” Elinor declared , and Vic thought of Burgess .
“ 我 有 , ” 埃莉诺 声明 , 和 维克 想法 的 伯吉斯 .
“我有，”埃莉诺说道，维克想到了伯吉斯。

[ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['hɪd(ə)n] [glen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] , ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['broʊkən] [ledʒ] ,
Up the narrow hidden glen they made their way , clambering about broken ledges ,
向上 这 狭窄的 隐 格伦 他们 制成 他们的 方式 , 攀爬 关于 破碎的 壁架 ,
他们沿着狭窄隐蔽的山谷向上攀登，攀爬着破碎的岩架。

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði][draɪ] ['fʊtɪŋ] ['ʌndər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [ʃelvz] ,
crossing and recrossing the little stream , hugging the dry footing under overhanging rock shelves ,
过境 和 重新穿越 这 小的 溪流 , 拥抱 这 干燥 立足点 在下面 悬垂 岩石 货架 ,
一次又一次地穿过小溪，紧贴着悬垂岩架下干燥的地面行走，

['læfɪŋ] [æt; ət] [mɪs'step] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [dʒɔɪ] ,
laughing at missteps and rejoicing in the springtime joy ,
笑 在 失误 和 欢欣鼓舞 在 这 春天 喜悦 ,
笑对失误，欢庆春日的喜悦

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['græsi] ['oʊpən] [speɪs] , [klɪf] - [wɔːld] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,
until they came suddenly upon a grassy open space , cliff - walled and hidden ,
直到 他们 来了 突然 之上 一个 草丛 打开 空间 , 悬崖 - 有围墙的 和 隐 ,
直到他们突然发现一片长满草的开阔地，四周是悬崖峭壁，隐蔽不堪。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
even from the rest of the glen .
甚至 从 这 休息 的 这 格伦 .
即使从山谷的其他地方也能看到。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] - [laɪk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
At the farther end was the low doorway - like entrance to the cave .
在 这 更远 结尾 曾是 这 低的 门口 - 喜欢 入口 到 这 洞穴 .
洞穴的尽头是低矮的、像门一样的入口。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The song - birds were twittering in the trees above them ,

这 歌曲 - 鸟类 是 推特 在 这 树木 多于 他们 ,

树上的鸣禽叽叽喳喳地叫着，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ['gɜ:gəld] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

the waters of the little stream gurgled at their feet ,

这 水 的 这 小的 溪流 咕噜咕噜 在 他们的 脚 ,

小溪的溪水在他们脚下潺潺流淌。

[ðə; ði] ['wʊdzi] ['oʊdər][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

the woodsy odor of growing things was in the air ,

这 林地 气味 的 生长 事物 曾是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着植物生长的木质香气。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glen] [wʌz; wəz] ['restfl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and all the little glen was restful and quiet .

和 全部 这 小的 格伦 曾是 宁静 和 安静的 .

整个小山谷宁静祥和。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs] ?

“ Isn't it beautiful and romantic — and everything nice ?

“ 不是 它 美丽的 和 浪漫的 — 和 一切 好的 ?

“难道它不美丽、浪漫，而且一切都很美好吗？”

” ['elinə; -ˌnɔː] [kraɪd] .

” Elinor cried .

” 埃莉诺 哭 .

埃莉诺哭了。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðɪs] ['sentəns] [tuː; tə][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] .

“ I don't mind this sentence to hard service .

“ 我 不 头脑 这 句子 到 难的 服务 .

“我不介意被判处苦役。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It is worth it .

它 是 值得 它 .

值得。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['vɪktər] ? ”

Do you mind the loss of time , Victor ? ”

做 你 头脑 这 损失 的 时间 , 胜利者 ? ”

维克多，你介意浪费时间吗？

“ [aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪn] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['terər] .

“ I counted it gain to be here with you , even in the storm and terror .

“ 我 计数 它 获得 到 是 这里 和 你 , 甚至 在 这 风暴 和 恐怖 .

“即使在风暴和恐惧中，能和你在一起，我也感到无比幸福。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [lɔːs] ?

How can this be loss ?

如何 能 这 是 损失 ?

这怎么能算是损失呢？

” [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

” he answered her .

” 他 回答 她 .

他回答她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

His voice was low and musical .

他的 嗓音 曾是 低的 和 音乐 .

他的声音低沉而富有磁性。

['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Elinor looked up quickly .
埃莉诺 看起来 向上 迅速地 .

埃莉诺猛地抬起头。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪktər] ['b\\:li] [ɑːn][ðə; ði] [west] [blʌf]
And quickly as the thing had come to Victor Burleigh on the west bluff
和 迅速地 作为 这 事物 有 来 到 胜利者 伯利 在 这 西方 虚张声势
[ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['kikəpuː] [kə'ræl] [tuː] [ɑːk'toʊbər][ə'goʊ] ,
above the old Kickapoo Corral two Octobers ago ,
多于 这 老的 基卡普 围栏 二 十月 前 ,

两年前的十月，维克多·伯利在老基卡普畜栏上方西侧的悬崖上，很快就发现了这件事。

[soʊ][tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] - [keɪm] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd]
so to Elinor Wream came the vision of what the love of such a man would
所以 到 埃莉诺 - 来了 这 想象 的 什么 这 爱 的 这样的 一个 男人 会
[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
be to the woman who could win it .
是 到 这 女士 WHO 可以 赢 它 .

于是，埃莉诺·雷姆看到了，能够赢得这样一个男人的爱的女人，将会得到怎样的爱。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɪktər] ?
“ Do you really mean it , Victor ?
“ 做 你 真的 意思是 它 , 胜利者 ?

维克多，你是认真的吗?

[wʌz; wəz] [nt] [aɪ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] ?
Was n't I a lump of lead ?
曾是 不 我 一个 块 的 带领 ?

我难道不是一块铅块吗?

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [streŋθ] [ðæt] [naɪt] ?
A dead weight to your strength that night ?
一个 死的 重量 到 你的 力量 那 夜晚 ?

那晚，你感觉自己像个沉重的负担?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You have never once spoken of it .
你 有 绝不 一次 说 的 它 .

你从未提起过这件事。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
” She looked up with shining eyes and put out her hand .
” 她 看起来 向上 和 灼灼 眼睛 和 放 出去 她 手 .

她抬起头，双眼闪闪发光，伸出了手。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
What could he do but keep it in his own for a moment ,
什么 可以 他 做 但 保持 它 在 他的 自己的 为了 一个 片刻 ,

他除了暂时将此事藏在心底还能做什么呢?

[fɜːrm] - [held] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [fər'evər] .
firm - held , as something he would keep forever .
公司 - 握住 , 作为 某物 他 会 保持 永远 .

牢牢地握在手中，仿佛要永远珍藏。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“ I have never once forgotten it , ” he murmured .
“ 我 有 绝不 一次 被遗忘的 它 , ” 他 低声说道 .

“我从未忘记过这件事，”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [keɪv] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][bɪg] ['tʃeɪmbər] ,
The cave by daylight was as the lightning had shown it , a big chamber ,
这 洞穴 经过 日光 曾是 作为 这 闪电 有 所示 它 , 一个 大的 房间 ,

白日里，洞穴正如闪电所显示的那样，是一个很大的洞室。

[rɑːk] - [wɔːld] , [rɑːk] - [flɔːrd] , [rɑːk] - [ruːft] , [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
rock - walled , rock - floored , rock - roofed , in the side of the bluff ,
岩石 - 有围墙的 , 岩石 - 倒地 , 岩石 - 有顶棚 , 在 这 边 的 这 虚张声势 ,

石墙、石底、石顶，位于悬崖边上

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] ['entrəns] .
but little below the level of the ground and easy of entrance .
但 小的 以下 这 等级 的 这 地面 和 简单的 的 入口 .

但略低于地面，且易于进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]
It was cool and damp , but , with the daylight through the doorway , it
它 曾是 凉爽的 和 潮湿 , 但 , 和 这 日光 通过 这 门口 , 它
[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ʃædoʊi] [ˌɪn'saɪd] .
was merely shadowy inside .
曾是 仅仅 阴暗的 里面 .

屋内阴冷潮湿，但日光透过门口照射进来，屋内却显得昏暗。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] [jɔːnd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['speɪsɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf]
In the farther wall yawned the ragged opening to the black spaces leading off
在 这 更远 墙 打哈欠 这 破烂不堪 开幕 到 这 黑色的 空间 领导 离开
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground .
地下 .

远处的墙壁上露出一个破旧的开口，通向通往地下的黑暗空间。

[θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [krept] [wʌns] ,
Through this opening these two had crept once ,
通过 这 开幕 这些 二 有 悄悄地爬 一次 ,

他们两人曾从这个缝隙潜入过一次。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] .
feeling that behind the wall somebody was crouching with evil intent .
感觉 那 在后面 这 墙 某人 曾是 蹲伏 和 邪恶的 意图 .

感觉墙后有人正蹲伏着，心怀不轨。

[ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naʊ] ,
They peered through the opening now ,
他们 窥视 通过 这 开幕 现在 ,

他们透过缝隙向外窥视。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm]
trying to see the miraculous way by which they had come into the cave from
尝试 到 看 这 神奇 方式 经过 哪个 他们 有 来 进入 这 洞穴 从
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

试图看清他们是如何从洞穴后方神奇地进入洞穴的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steərd]['oʊnli]['ɪntuː] ['blæknəs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp]
But they stared only into blackness and caught the breath of the damp
但 他们 凝视 仅有的 进入 黑 和 捕捉 这 气息 的 这 潮湿
[ˌʌndər'graʊnd] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər][ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] ['sʌmwer] .
underground air with a faint odor of wood smoke somewhere .
地下 空气 和 一个 头晕的 气味 的 木头 抽烟 某处 .

但他们只能凝视着黑暗，呼吸着潮湿的地下空气，空气中隐隐透着一股木头燃烧的烟味。

“ [ˈelinə; -ˌnɔː] , [its] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
“ Elinor , it's a good thing we came through here in the night .
“ 埃莉诺 , 它是 一个 好的 事物 我们 来了 通过 这里 在 这 夜晚 .

“埃莉诺，幸好我们晚上过来的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
It would have been maddening to be forced in here by daylight .
它 会 有 到过 令人抓狂 到 是 强制 在 这里 经过 日光 .

如果大白天就被强行关在这里，那该有多么令人抓狂啊。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsʌmwer] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌmblz]
We must have slipped down through a hole somewhere in our stumbles
我们 必须 有 滑倒了 向下 通过 一个 洞 某处 在 我们的 踉跄
[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and hit a passage leading out of here only to the river ,
和 打 一个 通道 领导 出去 的 这里 仅有的 到 这 河 ,

我们一定是跌跌撞撞地掉进了一个洞里，然后发现了一条通往河边的通道。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
a sort of fire escape by way of the waters .
一个 种类 的 火 逃脱 经过 方式 的 这 水 .

一种通过水路逃生的通道。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [ˈkudnt] [get] [ˈeniwer] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf]
You remember we couldn't get anywhere on the back track , except to the cliff
你 记住 我们 不能 得到 任何地方 在 这 后退 追踪 , 除了 到 这 悬崖
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] .
above the Walnut .
多于 这 核桃 .

你还记得吗？我们沿着后路哪儿也去不了，只能走到核桃树上方的悬崖边。

[its] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ɪsˈkeɪpər] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] -
It's all very fine if the escaper gets out of the river before he reaches Lagonda's
它是 全部 非常 美好的 如果 这 逃犯 获得 出去 的 这 河 前 他 到达 -
[ˈwɜːrlpuːl] .
whirlpool .
漩涡 .

如果逃亡者在到达拉贡达的漩涡之前离开河流，那就一切都很好。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɡeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
” He was leaning far through the opening in the wall , gazing into the darkness
” 他 曾是 倾斜 远的 通过 这 开幕 在 这 墙 , 凝视 进入 这 黑暗
[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
and seeing nothing .
和 看到 没有什么 .

“他探身探出墙上的洞口，凝视着黑暗，却什么也看不见。”

“ [ˈsʌmwer] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɔɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [naɪt] ,
“ Somewhere back in there , while I was pawing around that night ,
“ 某处 后退 在 那里 , 尽管 我 曾是 爪子 大约 那 夜晚 ,

“那天晚上我四处翻找的时候，我记得当时就在某个地方，

[aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ðæt] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈpɪtʃər] [maɪ]
I found something up in a chink that felt like the odd - shaped little silver pitcher my
我 成立 某物 向上 在 一个 裂缝 那 毛毡 喜欢 这 奇怪的 - 形状 小的 银 投手 我的
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [wʌns] — [æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [ˈerluːm] ,
mother had once — an old family heirloom ,
母亲 有 一次 — 一个 老的 家庭 传家宝 ,

我在缝隙里发现了一样东西，摸起来像我母亲曾经用过的那个形状奇特的小银壶——一件古老的家族传家宝。

[lɔːst] [ɔːr]['stoʊlən][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
lost or stolen some time ago .
丢失的或者 被盗 一些 时间 前 .

丢失或被盗已有一段时间了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,
I came back and hunted for it later ,
我 来了 后退 和 猎杀 为了 它 之后 ,

我后来回来又找了一遍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['dɑːrkər][ɪn]
but it was winter time and cold as the grave outside and darker in
但 它 曾是 冬天 时间 和 寒冷的 作为 这 严重 外部 和 较暗 在
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

但当时是冬天，外面像坟墓一样冷，里面则更冷。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ,
and I couldn't find anything ,
和 我 不能 寻找 任何事物 ,

我什么也没找到。

[soʊ][aɪ] [kən'klu:did] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['pɪtʃər]
so I concluded maybe I was mistaken altogether about its being like that old pitcher
所以 我 结束 或许 我 曾是 错误 共 关于 它是 存在 喜欢 那 老的 投手
[ʌv; əv]['aʊərz] .
of ours .
的 我们的 .

所以我得出结论，也许我完全错了，它不像我们家的那个旧水壶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [fɔːr; fər] - ['siːɪn] - [θɪŋz] - ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] - ['fiːlɪn]
It was a bad night for ' seein ' things ' ; it might have been for ' feelin
它 曾是 一个 坏的 夜晚 为了 - 看到 - 事物 - ; 它 可能 有 到过 为了 - 感觉
- [θɪŋz] - [æz; əz] [wel] .
' things ' as well .
- 事物 - 作为 出色地 .

那晚“看东西”不太顺利；“感觉”可能也不顺利。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][dæmp] [er] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
There's nothing here but damp air and darkness .
有 没有什么 这里 但 潮湿 空气 和 黑暗 .

这里除了潮湿的空气和黑暗之外什么也没有。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
” And even while he was speaking close beside the wall ,
” 和 甚至 尽管 他 曾是 请讲 关闭 旁 这 墙 ,

“即使他当时正靠墙说话，

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ;
so near that a hand could have reached him , a man was crouching ;
所以 靠近 那 一个 手 可以 有 达到 他 , 一个 男人 曾是 蹲伏 ;

一个人蹲在离他很近的地方，一只手就能碰到他；

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːz] ['kruːəl] [aɪz] [hæd; həd][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [lɔɪd] -
the same man whose cruel eyes had stared through the bushes at Lloyd Fenneben
这 相同的 男人 谁 残忍的 眼睛 有 凝视 通过 这 灌木丛 在 劳埃德 -
[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] ;
as he sat by the river before Pigeon Place ;
作为 他 卫星 经过 这 河 前 鸽子 地方 ;

就是那个男人，他曾透过灌木丛，用残酷的目光盯着坐在鸽子广场河边的劳埃德·芬内本；

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [lɪəd] [æt; ət][vɪk] ['b\\:li] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [ˌeɪ'tiːn]
the same man whose eyes had leered at Vic Burleigh in this same place eighteen
这 相同的 男人 谁 眼睛 有 斜视 在 维克 伯利 在 这 相同的 地方 十八
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ;
months before ;
几个月 前 ;

十八个月前，正是这个人，在这个地方，用色眯眯的眼神盯着维克·伯利看；

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːm] ['lɪt(ə)l] [bʌg] - ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
the same man whom little Bug Buler's innocent face had startled as he was
这 相同的 男人 谁 小的 漏洞 - 清白的 脸 有 惊慌 作为 他 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['mʌni] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['fʊtbɔːl] [fiːld] ;
about to seize the money box at the gateway to the Sunrise football field ;
关于 到 抢占 这 钱 盒子 在 这 网关 到 这 日出 足球 场地 ;

就是那个小布格·布勒天真无邪的脸吓到的男人，当时他正要抢夺日出足球场门口的钱箱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [vɪk] [bɝːliz] [θroʊt] [ɪn]
and this same man was crouching now to spring at Vic Burleigh's throat in
和 这 相同的 男人 曾是 蹲伏 现在 到 春天 在 维克 伯利 喉 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

而现在，这个人正蹲伏在黑暗中，准备扑向维克·伯利的喉咙。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ It's a good thing a fellow has a guardian angel once in a while ,
“ 它是 一个 好的 事物 一个 同伴 有 一个 监护人 天使 一次 在 一个 尽管 ,

“一个人偶尔有个守护天使是件好事。”

” [vɪk] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
” Vic said , as he hastily withdrew his head and shoulders .
” 维克 说 , 作为 他 草草 退出 他的 头 和 肩膀 .

“维克说着，赶紧缩回了头和肩膀。”

“ [wiː; wi] [get] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [haʊ]
“ We get pretty close to the edge of things sometimes and never know how
“ 我们 得到 漂亮的 关闭 到 这 边缘 的 事物 有时 和 绝不 知道 如何
[nɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] . ”
near we are to destruction . ”
靠近 我们 是 到 破坏 . ”

“我们有时会走到事情的边缘，却永远不知道自己离毁灭有多近。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [kloʊz] [ðæt] [naɪt] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [rɪ'plaɪd] .
“ We were pretty close that night , ” Elinor replied .
“ 我们 是 漂亮的 关闭 那 夜晚 , ” 埃莉诺 回复 .

“那天晚上我们关系很亲密，”埃莉诺回答说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rest] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ Shall we rest here a little while ,
“ 将 我们 休息 这里 一个 小的 尽管 ,

我们在这里休息一会儿好吗？

[ɔːr][duː][jʊr; jər] ['sævɪdʒ] [sə'rɔːrəti] ['sɪstər] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [taɪm] [ɪn][soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] ?
or do your savage sorority sisters require you to do time in so many minutes ?
或者 做 你的 野蛮的 姐妹会 姐妹 要求 你 到 做 时间 在 所以 许多 分钟 ?

还是说你那些凶狠的姐妹会成员要求你在多少分钟内服刑？

” [vɪk] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
” Vic asked , as they left the cave and came again into the sunlight ,
” 维克 问 , 作为 他们 左边 这 洞穴 和 来了 再次 进入 这 阳光 ,

“当他们离开山洞，重新回到阳光下时，维克问道：”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv]
and all the sweetness of the April woodland , and the rugged beauty of
和 全部 这 甜味 的 这 四月 林地 ， 和 这 崎岖 美丽 的
[ðə; ði][glen] .
the glen .
这 格伦 .

还有四月林地的甜美，以及山谷的粗犷之美。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][rest] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .
“ I'm glad to rest , ” Elinor said , dropping down on a stone .
“ 我是 高兴的 到 休息 ， ” 埃莉诺 说 ， 下降 向下 在 一个 石头 .

“我很高兴能休息一下，”埃莉诺说着，一屁股坐在了一块石头上。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her cheeks were blooming from the exercise of the tramp , and her
她 脸颊 是 盛开 从 这 锻炼 的 这 流浪汉 ， 和 她
['prɪti] [her] [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
pretty hair was in disorder .
漂亮的 头发 曾是 在 紊乱 .

流浪的劳作让她的双颊泛起了红晕，漂亮的头发也变得凌乱不堪。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['preri] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] .
Far away from the west prairie came the faint note of a child's voice in song .
远的 离开 从 这 西方 草原 来了 这 头晕的 笔记 的 一个 孩子的 嗓音 在 歌曲 .

从遥远的西部草原上传来微弱的童声歌声。

“ ['vɪktər] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['gɝːlz]
“ Victor , ” Elinor said , as they listened , “ do you know that the Sunrise girls
“ 胜利者 ， ” 埃莉诺 说 ， 作为 他们 听着 ， “ 做 你 知道 那 这 日出 女孩们
['envi] [bʌg] - ?
envy Bug Buler ?
嫉妒 漏洞 - ?

“维克多，”埃莉诺一边听着一边说，“你知道日出城的女孩们都很羡慕巴格·布勒吗？”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They say you would have more time for the girls if it wasn't for him .
他们 说 你 会 有 更多的 时间 为了 这 女孩们 如果 它 不是 为了 他 .

他们说，如果不是因为他，你会有更多的时间陪伴女儿们。

[wʌt] [juː; jʊ] [spend] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ɑːn] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
What you spend for him you could spend on light refreshments for them ,
什么 你 花费 为了 他 你 可以 花费 在 光 茶点 为了 他们 ，
[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ”
don't you see ? ”
不 你 看 ? ”

你花在他身上的钱，还不如给他们买些茶点，难道你不明白吗？

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['stɪndʒi] [kʌs] , ” [vɪk] [sed] , ['kerləsli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] [red] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
“ I know I'm a stingy cuss , ” Vic said , carelessly , but a deeper red touched his
“ 我 知道 我是 一个 小气 坏话 ， ” 维克 说 ， 粗心大意 ， 但 一个 更深 红色的 感动 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“我知道我是一个吝啬鬼，”维克漫不经心地说，但他的脸颊却泛起了更深的红晕。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [ɪn'sɪstɪd] ,
“ You know you are not , ” Elinor insisted ,
“ 你 知道 你 是 不是 ， ” 埃莉诺 坚持 ，

“你知道你不是，”埃莉诺坚持道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [groʊn] [mæn]
“ and I've always thought it was a beautiful thing for a big grown man
“ 和 我已经 总是 想法 它 曾是 一个 美丽的 事物 为了 一个 大的 生长 男人
[laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .
like you to care for a little orphan boy .
喜欢 你 到 关心 为了 一个 小的 孤儿 男生 .

“我一直觉得像你这样一位高大的男人照顾一个孤儿小男孩是一件很美好的事情。”

[ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
All the girls think so , too .
全部 这 女孩们 思考 所以 , 也 .

所有女孩也都这么认为。

” ['b\\:li] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪtfəli] .
” Burleigh looked down at her gratefully .
” 伯利 看起来 向下 在 她 感激不尽 .

伯利感激地低头看着她。

“ [aɪ] [θɔːt] [wʌns] — [ɪn][fækt] ,
“ I thought once — in fact ,
“ 我 想法 一次 — 在 事实 ,

“我曾经想过——事实上，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [wʌns] — [ðæt] [maɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I was told once — that my care for him was sufficient reason why I should
我 曾是 讲述 一次 — 那 我的 关心 为了 他 曾是 充足的 原因 为什么 我 应该
[let] [ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'loʊn] ,
let all the girls alone ,
让 全部 这 女孩们 独自的 ,

我曾听人说过——我对他的关心足以成为我放过所有女孩的理由。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] - . ”
most of all why I should not think of Elinor Wream . ”
最多 的 全部 为什么 我 应该 不是 思考 的 埃莉诺 - . ”

最重要的是，我为什么不应该想起埃莉诺·雷姆。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ How strange !
“ 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

” ['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Elinor's face had a womanly expression .
” 埃莉诺的 脸 有 一个 女性 表达 .

“埃莉诺脸上带着女人的神情。”

“ [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ I've never had a little child to love me .
“ 我已经 绝不 有 一个 小的 孩子 到 爱 我 .

“我从来没有过爱我的小孩子。”

[aɪv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [æniːs] [smɔːl] [sʌn] [æ'skeinjəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪk(ə)l]
I've been brought up with only AEneas's small son Ascanius , and other classical
我已经 到过 带来 向上 和 仅有的 埃涅阿斯的 小的 儿子 阿斯卡尼乌斯 , 和 其他 古典
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我从小只接触过埃涅阿斯的幼子阿斯卡尼乌斯和其他古典时代的儿童故事。

[ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔʃuːəz] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [bʊk] [ʃelvz] .
on Uncle Joshua's Dead Language book shelves .
在 叔叔 约书亚的 死的 语言 书 货架 .

在约书亚叔叔的“死语言”书架上。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [rɔbd] . ”
I feel sometimes as if I'd been robbed . ”
我 感觉 有时 作为 如果 ID 到过 被抢劫 . ”

我有时感觉自己好像被抢劫了一样。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [get] .
I didn't know you had ever wanted anything you did n't get .
我 没有 知道 你 有 曾经 通缉 任何事物 你 做过 不 得到 .

我不知道你曾经想要过什么却得不到的东西。

” ['vɪktər] [hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz]['duːli] .
” Victor had thought all things were due to her and came as duly .
” 胜利者 有 想法 全部 事物 是 到期的 到 她 和 来了 作为 正式地 .

“维克多认为一切都是她应得的，所以他理所当然地来了。”

[ðə; ði] ['wʊmənli] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The womanly look on her face now was a revelation to him .
这 女性 看 在 她 脸 现在 曾是 一个 启示 到 他 .

她脸上此刻流露出的女人味让他大吃一惊。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
But then he had not dared to study her face for months ,
但 然后 他 有 不是 敢于 到 学习 她 脸 为了 几个月 ,

但之后几个月，他都不敢仔细端详她的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] ['riːəlaɪz] [wʌt] [laɪf] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hoʊm] [mʌst; məst] [miːn]
and he did not yet realize what life in Dr . Fenneben's home must mean
和 他 做过 不是 然而 意识到 什么 生活 在 博士 . - 家 必须 意思是
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] .
to her character - building .
到 她 特点 - 建筑 .

而他当时还不了解在芬尼本医生家里的生活对她性格塑造的意义。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,
“ I'll tell you some time about something I ought to have had ,
“ 患病的 告诉 你 一些 时间 关于 某物 我 应该 到 有 有 ,

“以后有机会我会告诉你我本该拥有的那件事。”

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] ; [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bʌg] .
a sacrifice I was forced to make ; but not now , Tell me about Bug .
一个 牺牲 我 曾是 强制 到 制作 ; 但 不是 现在 , 告诉 我 关于 漏洞 .

这是我被迫做出的牺牲；但现在不是了，跟我说说Bug的事吧。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [toʊn] ,
” There was no bitterness in Elinor's tone ,
” 那里 曾是 不 苦味 在 埃莉诺的 语气 ,

埃莉诺的语气中没有一丝怨恨，

[jet] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [njuər]
yet the idea of her having the capacity to endure gave her a newer
然而 这 主意 的 她 拥有 这 容量 到 忍受 给予 她 一个 较新的
[tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
charm to the man beside her .
魅力 到 这 男人 旁 她 .

然而，她所展现出的这种忍耐力，却让她对身边的男人产生了新的吸引力。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [huːz] [tʃaɪld] [bʌg] [ɪz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ I have never known whose child Bug is , ” he began .
“ 我 有 绝不 已知 谁 孩子 漏洞 是 , ” 他 开始 .

“我一直不知道 Bug 是谁的孩子，”他开口说道。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['meməriz] ,
“ The way in which he came to me is full of terrible memories ,
“ 这 方式 在 哪个 他 来了 到 我 是 满的 的 糟糕的 回忆 ,

“他来找我的方式让我回忆起可怕的往事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['blækɪst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
and it all happened on the blackest day of my life — the hard life of a
和 它 全部 发生 在 这 最黑的 天 的 我的 生活 — 这 难的 生活 的 一个
['loʊnli] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['kænzəs] [kleɪm] .
lonely boy on a Kansas claim .
孤独 男生 在 一个 堪萨斯州 宣称 .

这一切都发生在我生命中最黑暗的一天——堪萨斯州一个孤独男孩在农场里艰难的生活。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why I never speak of it and try always to forget it .
那就是 为什么 我 绝不 说话 的 它 和 尝试 总是 到 忘记 它 .

这就是为什么我从不提起这件事，并且总是努力忘记它的原因。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] , ['helpləs] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər] .
I found him by mere accident , helpless and in awful danger .
我 成立 他 经过 仅仅 事故 , 无助 和 在 可怕 危险 .

我纯属偶然地发现了他，当时他无助且身处险境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] - [bæd][mæn] -
He was about two years old then and all he could say was ' bad man '
他 曾是 关于 二 年 老的 然后 和 全部 他 可以 说 曾是 - 坏的 男人 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and his name ,
和 他的 姓名 ,

他当时大约两岁，只会说“坏人”和他的名字。

- [bʌg] - . -
' Bug Buler . '
- 漏洞 - . -

“Bug Buler。”

[aɪv] ['wʌndɚd] [ɪf] [bʌg] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I've wondered if Bug is his name ,
我已经 想知道 如果 漏洞 是 他的 姓名 ,

我一直在想，Bug是不是他的名字。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ['pleɪnli] [ðen] .
or if he could not speak his real name plainly then .
或者 如果 他 可以 不是 说话 他的 真实的 姓名 显然 然后 .

或者，如果他无法清楚地说出自己的真名的话。

” ['b\\:li] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] ['ɪntrəst] [brɔːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
” Burleigh paused , and a sense of Elinor's interest brought a thrill of joy
” 伯利 暂停 , 和 一个 感觉 的 埃莉诺的 兴趣 带来 一个 刺激 的 喜悦
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

伯利停顿了一下，感受到埃莉诺的兴趣，心中涌起一股喜悦之情。

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
“ Where was he ?
“ 在哪里 曾是 他 ?

“他当时在哪里？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[vɪk] ['sloʊli] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [kʌf] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Vic slowly unfastened his cuff and slipped his coat sleeve up to his elbow .
维克 缓慢地 解开 他的 袖口 和 滑倒了 他的 外套 袖子 向上 到 他的 弯头 .

维克慢慢解开袖口，把外套袖子拉到手肘处。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [skɑːr] ?
“ Do you remember that scar ?
“ 做 你 记住 那 瘢痕 ?

你还记得那道疤痕吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] .
“ It is not the only one I have .
“ 它 是 不是 这 仅有的 一 我 有 .

“这不是我唯一的一个。”

[aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['beɪbi] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv]
I fought with death for that baby boy and I shall always carry the scars of
我 战斗 和 死亡 为了 那 婴儿 男生 和 我 将 总是 携带 这 疤痕 的
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

我为了那个男婴与死神搏斗，那一天的伤疤将永远留在我的身上。

[bʌg] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dʌgaʊt] .
Bug was alone in a lonely little deserted dugout .
漏洞 曾是 独自的 在 一个 孤独 小的 荒凉的 独木舟 .

巴格独自一人待在一个荒凉的小地窝里。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] ['perɪʃ] .
Somebody had left him there to perish .
某人 有 左边 他 那里 到 沦 .

有人把他丢在那里等死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
He was on a low chair , the only furniture in the room ,
他 曾是 在 一个 低的 椅子 , 这 仅有的 家具 在 这 房间 ,

他坐在房间里唯一的家具——一张矮椅上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgliːəst]
and on the earth floor between him and me were five of the ugliest
和 在 这 地球 地面 之间 他 和 我 是 五 的 这 最丑陋的
['rætlsneɪk] [ðæt] ['evər] [kɔɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] .
rattlesnakes that ever coiled for a deadly blow .
响尾蛇 那 曾经 卷曲 为了 一个 致命 吹 .

在我和他之间的泥土地面上，盘踞着五条丑陋无比的响尾蛇，它们随时准备给予致命一击。

['lɪt(ə)l] [bʌg] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Little Bug held out his arms to me ,
小的 漏洞 握住 出去 他的 武器 到 我 ,

小虫子向我伸出了双臂，

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] — [ænd; ənd] — [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['kærid]
and I'll never forget his baby face — and — I killed them all and carried
和 患病的 绝不 忘记 他的 婴儿 脸 — 和 — 我 被杀 他们 全部 和 携带
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
him away .
他 离开 .

我永远不会忘记他那张娃娃脸——而且——我杀了他们所有人，把他带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] , [hɑːrd][dʒɑːb] ,
It was a dangerous , hard job ,
它 曾是 一个 危险的 ， 难的 工作 ，

这是一份危险又艰苦的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [seɪvd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['evər] [sɪns] .
but the boy I saved has been the blessing of my life ever since .
但 这 男生 我 已保存 有 到过 这 祝福 的 我的 生活 曾经 自从 .

但我救下的那个男孩从此成了我生命中的福星。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔːr; fər] [ker]
I could not have endured the days that followed without his need for care
我 可以 不是 有 忍受 这 天 那 随后 没有 他的 需要 为了 关心
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
and his love and innocence .
和 他的 爱 和 无辜 .

如果没有他的关爱、他的爱和纯真，我无法熬过接下来的日子。

['hiːz] [kept] [ˌem 'iː] [gʊd] , ['elinə; -ˌnɔː] .
He's kept me good , Elinor .
他是 保留 我 好的 ， 埃莉诺 .

他一直照顾我，埃莉诺。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [wʌz; wəz]
When I got back home with him my mother , who had been very sick , was
什么时候 我 得到 后退 家 和 他 我的 母亲 ， WHO 有 到过 非常 生病的 ， 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ，

当我跟他回到家时，我那病得很重的母亲已经去世了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evri] ['væljuəb(ə)l][baɪ][sʌm; səm] [θiːf] — [ə; eɪ]
and our house had been robbed of every valuable by some thief — a
和 我们的 房子 有 到过 被抢劫 的 每一个 有价值的 经过 一些 贼 — 一个
['weɪsaɪd] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['westərn] ['kænzəs] .
wayside tragedy of western Kansas .
路边 悲剧 的 西 堪萨斯州 .

我们家所有值钱的东西都被小偷洗劫一空——这是堪萨斯州西部的一起路边悲剧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .
That was the day the pitcher was stolen .
那 曾是 这 天 这 投手 曾是 被盗 .

那天，投手被偷走了。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [left] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [nɔːr][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd]
A note was left warning me not to follow nor try to find out who had
一个 笔记 曾是 左边 警告 我 不是 到 跟随 也不 尝试 到 寻找 出去 WHO 有
[dʌn] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] ,
done the stealing ,
完毕 这 偷窃 ，

有人留下一张纸条，警告我不要跟踪，也不要试图查明是谁偷的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ['enihaʊ] .
but I thought I knew anyhow .
但 我 想法 我 知道 无论如何 .

但我自认为还是知道的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɪld] [ðæt] [bʊl] [sneɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]
That's why I killed that bull snake the first day I came to Sunrise and that's why
那就是 为什么 我 被杀 那 公牛 蛇 这 第一的 天 我 来了 到 日出 和 那就是 为什么
[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I must have looked like a bulldog to you ,
我 必须 有 看起来 喜欢 一个 斗牛犬 到 你 ，

这就是为什么我来到日出镇的第一天就杀了那条牛蛇，也这就是为什么我当时看起来像只斗牛犬的原因。

[sɔːft] - ['ʃeltərd] ['keɪmbrɪdʒ] [foʊks] .
soft - sheltered Cambridge folks .
柔软的 - 避难所 剑桥 各位 .

剑桥的安逸居民。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['moʊstli][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Life has been mostly a fist fight for me ,
生活 有 到过 大多 一个 拳头 斗争 为了 我 ，

我的人生大部分时间都在与敌人搏斗。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['paʊɚz] [bɪ'saɪd]
but Dr . Fenneben has taught me that there are other powers beside
但 博士 . - 有 教授 我 那 那里 是 其他 权力 旁
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
physical strength .
身体的 力量 .

但芬尼本博士让我明白，除了体力之外，还有其他力量。

[ðæt] [ðə; ði] [nɑːk] - [daʊn] [geɪm] ['dʌznt] [brɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['vɪktəri] ['ɔːlweɪz] .
That the knock - down game doesn't bring the real victory always .
那 这 敲 - 向下 游戏 不 带来 这 真实的 胜利 总是 .

击倒对手并不总是能带来真正的胜利。

[aɪ][hoʊp] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] .
I hope I've learned a little here .
我 希望 我已经 学习 一个 小的 这里 .

我希望我在这里学到了一些东西。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
" A little !
" 一个 小的 !

“一点！

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['ɔːkwərd] ['freʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] [gɔːn] [baɪ] ?
Could this be the big awkward freshman of a September day gone by ?
可以 这 是 这 大的 尴尬的 大一新生 的 一个 九月 天 已消失 经过 ?

这会不会是某个九月里尴尬的大一新生呢?

[ðen] ['kɑːlɪdʒ] ['kʌltʃər] [ɪz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] [ðə; ði][kɔːst] .
Then college culture is surely worth the cost .
然后 大学 文化 是 一定 值得 这 成本 .

那么，大学文化绝对物有所值。

['elinə; -ˌnɔː] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['iːgərli] .
Elinor leaned forward , eagerly .
埃莉诺 倾斜 向前 , 急切地 .

埃莉诺急切地向前倾身。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Tell me about your father , ” she said .
“ 告诉 我 关于 你的 父亲 , ” 她 说 .

“跟我说说你父亲的事吧,”她说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” ['vɪktər] [rɪ'plaɪd] .
“ My father lost his life because he dared to tell the truth , ” Victor replied .
“ 我的 父亲 丢失的 他的 生活 因为 他 敢于 到 告诉 这 真相 , ” 胜利者 回复 .

“我父亲因为敢于说出真相而失去了生命,”维克多回答道。

“ [oʊ] , ['glɔːriəs] !
“ Oh , glorious !
“ 哦 , 辉煌 !

“哦，太棒了！”

” ['elinə; -ˌnɔː] [kraɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
” Elinor cried , earnestly .
” 埃莉诺 哭 , 切实 .

“埃莉诺真情流露地哭了起来。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['meməri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , ” ['vɪktər] [kən'tɪnjuːd] .
“ I have always loved my father's memory for his courage , ” Victor continued .
“ 我 有 总是 喜爱 我的 父亲的 记忆 为了 他的 勇气 , ” 胜利者 持续 .

“我一直很敬佩父亲的勇气,”维克多继续说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ He was a believer in law enforcement and he was a terror to the
“ 他 曾是 一个 信徒 在 法律 执法 和 他 曾是 一个 恐怖 到 这
['buːtˌlegə] [huː] ['kærid] ['wɪski] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] .
bootleggers who carried whisky into our settlement .
私酒贩子 WHO 携带 威士忌酒 进入 我们的 沉降 .

“他相信执法部门，对于那些把威士忌运进我们定居点的私酒贩子来说，他简直是个噩梦。”

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['grɛʃ] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['wɪski] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪm] ['hoʊldɚz] .
A man named Gresh was notorious for selling whisky to the claim holders .
一个 男人 命名 格雷什 曾是 臭名昭著 为了 销售 威士忌酒 到 这 宣称 持有者 .

一个名叫格雷什的人因向采矿权持有者出售威士忌而臭名昭著。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['elinə; -ˌnɔː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [sʌn] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
He gave it , Elinor , gave it , to a boy , a widow's son , made him
他 给予 它 , 埃莉诺 , 给予 它 , 到 一个 男生 , 一个 寡妇的 儿子 , 制成 他
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

他把酒给了，埃莉诺，给了，一个男孩，一个寡妇的儿子，让他喝醉了。

[rɔbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzərd] .
robbed him , and left him to freeze to death in a blizzard .
被抢劫 他 , 和 左边 他 到 冻结 到 死亡 在 一个 暴风雪 .

他们抢劫了他，然后把他丢在暴风雪中冻死。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The boy lived long enough to tell my father who did it ,
这 男生 居住地 长的 足够的 到 告诉 我的 父亲 WHO 做过 它 ,

男孩活了下来，并告诉我父亲是谁干的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['grɛʃ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [hɪm; ɪm]
and it was his testimony that helped to convict Gresh and start him
和 它 曾是 他的 见证 那 帮助 到 定罪 格雷什 和 开始 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
to the penitentiary .
到 这 监狱 .

正是他的证词帮助定罪格雷什，并让他入狱服刑。

[hiː; hi]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	—	[ænd; ənd]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	,
He	**escaped**	**from**	**the**	**sheriff**	**on**	**the**	**way**	**—**	**and**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**
他	逃脱	从	这	警长	在	这	方式	—	和	,	所以	远的	作为	我	知道	,

他在途中逃脱了警长的追捕——而且，据我所知，

[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[bæd]	[mæn]	[stɪl]	[æt; ət]	[lɑːrdʒ]	,	[ə; eɪ]	['fjuːdʒətɪv]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
there's	**one**	**bad**	**man**	**still**	**at**	**large**	**,**	**a**	**fugitive**	**before**	**the**	**law**	**.**
有	一	坏的	男人	仍然	在	大的	,	一个	逃犯	前	这	法律	.

还有一个坏人仍然逍遥法外，他是法律的逃犯。

['wɪski]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[oʊn]	[best]	[tuːl]	,
Whisky	**is**	**the**	**devil's**	**own**	**best**	**tool**	**,**
威士忌酒	是	这	魔鬼的	自己的	最好的	工具	,

威士忌是魔鬼最得力的工具。

['weðər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[drɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	[ɔːr]	[gets]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
whether	**a**	**man**	**drinks**	**it**	**himself**	**or**	**gets**	**other**	**people**	**to**	**drink**	**it**	**.**	**”**
无论	一个	男人	饮料	它	他自己	或者	获得	其他	人们	到	喝	它	.	”

无论是他自己喝，还是让别人喝。”

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	[bæd]	[neɪm]	,	”	['elinə; -ˌnɔː]	[sed]	.
“	**That's**	**a**	**bad**	**name**	**,**	**”**	**Elinor**	**said**	**.**
“	那就是	一个	坏的	姓名	,	”	埃莉诺	说	.

“那名字不好听,”埃莉诺说。

“	[maɪ]	['grænfɑːðər]	[ə'dɑːptɪd]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[neɪmd]	['grɛʃ]	,	[huː]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[bæd]	.
“	**My**	**grandfather**	**adopted**	**a**	**boy**	**named**	**Gresh**	**,**	**who**	**turned**	**out**	**bad**	**.**
“	我的	祖父	已采用	一个	男生	命名	格雷什	,	WHO	转向	出去	坏的	.

“我的祖父收养了一个名叫格雷什的男孩，但他后来变得很坏。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sə'luːn]	[roʊ]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	.
I	**think**	**he**	**was**	**killed**	**in**	**a**	**saloon**	**row**	**in**	**Chicago**	**.**
我	思考	他	曾是	被杀	在	一个	酒吧	排	在	芝加哥	.

我认为他是在芝加哥的酒吧街被杀的。

[dɪd]	[ðɪs]	['grɛʃ]	['evər]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	?
Did	**this**	**Gresh**	**ever**	**trouble**	**you**	**again**	**?**
做过	这	格雷什	曾经	麻烦	你	再次	?

这个格雷什后来有没有再给你添麻烦?

”	['bɜːliz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[grɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ænsər]	:
”	**Burleigh's**	**face**	**was**	**grim**	**as**	**he**	**answered**	**:**
”	伯利	脸	曾是	严峻	作为	他	回答	:

伯利回答时脸色凝重：

“	[maɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[weɪ'leɪd]	[ænd; ənd]	['mɜːdəd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[klʌb]	[baɪ]	[ðɪs]	[mæn]	.
“	**My**	**father**	**was**	**waylaid**	**and**	**murdered**	**with**	**a**	**club**	**by**	**this**	**man**	**.**
“	我的	父亲	曾是	伏击	和	被谋杀	和	一个	俱乐部	经过	这	男人	.

“我父亲被这个人伏击并用棍棒杀害了。”

[hiː; hi]	[ɪ'skeɪpt]	['æftərwərd]	['ɪntuː]	['ɪndiən]	['terətɔːri]	.
He	**escaped**	**afterward**	**into**	**Indian**	**Territory**	**.**
他	逃脱	之后	进入	印度	领土	.

之后他逃往了印第安领地。

[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[neɪm]	,	['grɛʃ]	,
He	**left**	**his**	**own**	**name**	**,**	**Gresh**	**,**
他	左边	他的	自己的	姓名	,	格雷什	,

他留下了自己的名字，格雷什。

[skrɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] [koʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [huːz] [rɪ'vendʒ]
scrawled on a piece of paper pinned to my father's coat to show whose revenge
潦草的 在 一个 片 的 纸 已置顶 到 我的 父亲的 外套 到 展示 谁 复仇
[wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] .
was worked out .
曾是 工作 出去 .

潦草地写在一张纸上，别在我父亲的外套上，用来显示是谁策划了复仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑː'keɪnoʊ][ʌv; əv]['hjuːmən] [heɪt] — [ðæt] [mæn] ['grɛʃ] .
He was a volcano of human hate — that man Gresh .
他 曾是 一个 火山 的 人类 恨 — 那 男人 格雷什 .

格雷什这个人，简直就是一座充满仇恨的火山。

['æftər][maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — - [ðə; ði] [seɪm] [klʌb] [fɔːr; fər] ['evri] ['b\\:li] [huː] ['evər]
After my father's name was written — ' The same club for every Burleigh who ever
后 我的 父亲的 姓名 曾是 书面 — - 这 相同的 俱乐部 为了 每一个 伯利 WHO 曾经
[krɔsiz] [maɪ] [pæθ] . -
crosses my path . '
十字架 我的 小路 . -

在我父亲的名字被写下之后——“对于每一个出现在我面前的伯利家族成员，都适用同样的俱乐部规则。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I expect to cross his path some day ,
我 预计 到 叉 他的 小路 一些 天 ,

我希望有一天能与他相遇。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [leɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [fiːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and if I ever lay my eyes on that fiend it will go hard with one of us .
和 如果 我 曾经 躺 我的 眼睛 在 那 恶魔 它 将要 去 难的 和 一 的 我们 .

如果我再见到那个恶魔，我们俩其中一个就得吃不了兜着走。

” [ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [bə:nd] [ə'gen] [ɪn] ['vɪktər] [bɝːliz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪsts] [klɪntʃt]
” The yellow glow burned again in Victor Burleigh's eyes and his fists clinched
” 这 黄色的 辉光 烧伤 再次 在 胜利者 伯利 眼睛 和 他的 拳头 锁定
[ɪnˌvɑːlən'terəli] .
involuntarily .
不由自主 .

“维克多·伯利的眼中再次燃起黄色的光芒，他的拳头不由自主地攥紧了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] ,
They were silent a while ,
他们 是 沉默的 一个 尽管 ,

他们沉默了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [wuːd] [ðem; ðəm]
until the sweetness of the day and the joy of being together wooed them
直到 这 甜味 的 这 天 和 这 喜悦 的 存在 一起 追求 他们
[tuː; tə] ['hæpiːɝ] [θɔːts] .
to happier thoughts .
到 更快乐 想法 .

直到美好的一天和相聚的快乐让他们沉浸在更快乐的思绪中。

[ðen] ['elinə; -ˌnɔː] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] [her] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər][hæt] ,
Then Elinor remembered her disordered hair and , throwing aside her hat ,
然后 埃莉诺 记得 她 混乱 头发 和 , 投掷 旁边 她 帽子 ,
[ʃiː; ʃi] ['deftli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
she deftly put it into place .
她 巧妙地 放 它 进入 地方 .

这时，埃莉诺想起了自己凌乱的头发，于是扔掉帽子，灵巧地把头发整理好。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [prɪ'zentəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['kikəpu:] [kə'ræl] ?
“ Am I presentable for the supper at the Kickapoo Corral ?
“ 是 我 像样 为了 这 晚餐 在 这 基卡普 围栏 ?
“我着装得体，可以去基卡普牧场参加晚宴吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər][hæt] [ə'gen] .
” she asked , as she picked up her hat again .
” 她 问 , 作为 她 挑选 向上 她 帽子 再次 .
她一边说着，一边又捡起了帽子。

“ [juː; jʊ] [suːt] [ˌem 'iː] , ” ['b\\:li] [rɪ'plaɪd] .
“ You suit me , ” Burleigh replied .
“ 你 套装 我 , ” 伯利 回复 .
“你很适合我,”伯利回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kikəpu:] [ri'kwaiəmənt] ? ”
“ What are the Kickapoo requirements ? ”
“ 什么 是 这 基卡普 要求 ? ”
“基卡普犬需要满足哪些条件？ ”

“ [ðæt] ['vɪktər] ['b\\:li] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['roʊgɪʃli] .
“ That Victor Burleigh shall be satisfied , ” she answered , roguishly .
“ 那 胜利者 伯利 将 是 使满意 , ” 她 回答 , 狡猾地 .
“维克多·伯利会满意的,”她狡黠地回答道。

“ ['riːəli] , [ðæts] [raɪt] .
“ Really , that's right .
“ 真的 , 那就是 正确的 .
“没错，就是这样。”

[fɔːr] ['gɝːlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˌpenɪ'tenʃl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt]
Four girls offered to substitute for me in this penitential pilgrimage and write
四 女孩们 提供 到 代替 为了 我 在 这 忏悔 朝圣 和 写
[sʌm; səm] [lɔːŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] . ”
some long translations for me beside . ”
一些 长的 翻译 为了 我 旁 . ”
有四位女孩主动提出代替我参加这次忏悔朝圣之旅，并帮我翻译一些长篇论文。

“ [fɔːr] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔːr] [kə'lektɪvli] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Four , individually or collectively ? ” he asked .
“ 四 , 单独 或者 集体 ? ” 他 问 .
“四个人，是单独一个还是四个人一起？ ”他问道。

“ ['iːðər] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Either way , ” she answered .
“ 任何一个 方式 , ” 她 回答 .
“两种方法都行,”她回答道。

“ [waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why did n't you let them do it ?
“ 为什么 做过 不 你 让 他们 做 它 ?
你为什么不让他们这么做?

“ [wɪtʃ] [wei] ? ”
“ Which way ? ”
“ 哪个 方式 ? ”
“哪条路？ ”

“ ['iːðər] [wei] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Either way , ” he replied .
“ 任何一个 方式 , ” 他 回复 .
“两种方法都行,”他回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] ['iːðər] [wei] , [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?
“ Would you rather have had the four either way , than me ?
“ 会 你 相当 有 有 这 四 任何一个 方式 , 比 我 ?

“你宁愿要那四个人，也不要我吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['vænəti] .
” she questioned , with pretty vanity .
” 她 被质问 , 和 漂亮的 虚荣 .

她带着几分自负问道。

“ [mʌtʃ] ['ræðər] .
“ Much rather .
“ 很多 相当 .

“我更愿意。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .
” His voice was stern .
” 他的 嗓音 曾是 船尾 .

他的声音很严厉。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] .
” She was stung by the answer .
” 她 曾是 被蜇了 经过 这 回答 .

她被这个答案刺痛了。

[ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['driːmi] [greɪ] - [griːn] ['rʌɡɪdnəs] [ʌv; əv] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['mɔːsi]
The glen was all a dreamy gray - green ruggedness of shelving rock with mossy
这 格伦 曾是 全部 一个 梦幻般的 灰色的 - 绿色的 坚固性 的 货架 岩石 和 苔藓
[k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrni] [nʊks] .
crevices and ferny nooks .
缝隙 和 蕨类植物 角落 .

山谷里到处都是梦幻般的灰绿色崎岖岩石，上面长满了苔藓缝隙和蕨类植物。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [fel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] -
The sunlight filtering through the young leaves fell about them in a shadow -
这 阳光 过滤 通过 这 年轻的 树叶 跌倒 关于 他们 在 一个 阴影 -
[flekt] ['sɔːftnəs] .
flecked softness .
有斑点的 柔软 .

阳光透过嫩叶洒在它们周围，投下斑驳的光影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrd][ɑːn][ɪts] [nest] ,
There was a crooning song of some bird on its nest ,
那里 曾是 一个 低吟浅唱 歌曲 的 一些 鸟 在 它是 巢 ,

巢中传来某种鸟儿的低吟浅唱。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ['rɪplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['stoʊni] ['ʃæloʊz] ,
the murmur of waters rippling down the stony shallows ,
这 低语 的 水 涟漪 向下 这 石质的 浅滩 ,

水波轻柔地拍打着浅滩上的石头，发出潺潺的低语声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [pɪŋk] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ]
and a beautiful girl in a dainty pink dress with her fingers just touching
和 一个 美丽的 女孩 在 一个 纤巧 粉色的 裙子 和 她 手指 只是 接触
[hɜːr; hər] ['flʌfi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her] .
her fluffy masses of hair .
她 蓬松的 群众 的 头发 .

一位身穿精致粉色连衣裙的美丽女孩，手指轻轻抚摸着她蓬松的头发。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['elinə; -,nɔː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [waɪ] .
" With the question Elinor looked up and saw why .
" 和 这 问题 埃莉诺 看起来 向上 和 锯 为什么 .

"埃莉诺抬起头，看到了答案。"

[sɔː] [ɪn] ['vɪktər] [bɝːliz] ['goʊldən] - [braʊn] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ɪn] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ;
Saw in Victor Burleigh's golden - brown eyes a look she had never read in eyes before ;
锯 在 胜利者 伯利 金的 - 棕色的 眼睛 一个 看 她 有 绝不 读 在 眼睛 前 ;

她从维克多·伯利那双金棕色的眼睛里看到了她以前从未在别人眼中读到过的神情；

[sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['mænli] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [lʌv] .
saw the whole face , the rugged , manly face lighted with a man's overmastering love .
锯 这 所有的 脸 , 这 崎岖 , 男子气概 脸 照明 和 一个 男人的 过度掌握 爱 .

看到了整张脸，那张粗犷、充满男子气概的脸上洋溢着男人压倒一切的爱意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] .
And the joy of it thrilled her soul .
和 这 喜悦 的 它 激动不已 她 灵魂 .

而这种喜悦令她心潮澎湃。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
" Do you know why ?
" 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
" He leaned toward her ever so little .
" 他 倾斜 朝向 她 曾经 所以 小的 .

他微微向她倾了倾身子。

[ænd; ənd] ['elinə; -,nɔː] - , [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] [ræŋk] ,
And Elinor Wream , forgetful of the Wream family rank ,
和 埃莉诺 - , 健忘 的 这 - 家庭 秩 ,

而埃莉诺·雷姆，却忘记了雷姆家族的地位，

[fər'getfl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tæsɪt] [kən'sent] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔʃuːəz] [wɪʃɪz] ,
forgetful of her tacit consent to Uncle Joshua's wishes ,
健忘 的 她 默契 同意 到 叔叔 约书亚的 愿望 ,

她忘记了自己曾默许约书亚叔叔的意愿，

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['elinə; -,nɔː] - , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [aɪz] ,
forgetful of Vincent Burgess and his heritage of culture , beautiful Elinor Wream , with her starry eyes ,
健忘 的 文森特 伯吉斯 和 他的 遗产 的 文化 , 美丽的 埃莉诺 - , 和 她 繁星 眼睛 ,

美丽的埃莉诺·雷姆，她那双闪烁着星光的眼睛，忘记了文森特·伯吉斯和他的文化遗产。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] [pɪŋk] , [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['vɪktər] ['b\\:li] ,
and cheeks of peach - blossom pink , put out her hands to Victor Burleigh ,
和 脸颊 的 桃 - 开花 粉色的 , 放 出去 她 双手 到 胜利者 伯利 ,
[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .
who took them eagerly .
WHO 采取 他们 急切地 .

她脸颊泛着桃花般的粉红色，向维克多·伯利伸出手，维克多·伯利热情地握住了她的手。

“ [let] [ˌem 'iː][hoʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
“ Let me hold them a minute , ” he said , softly .
“ 让 我 抓住 他们 一个 分钟 , ” 他 说 , 轻轻 .

“让我先抱他们一会儿,”他轻声说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] [laɪk] [ðɪs] .
“ There are sixty years to remember , but only one hour like this .
“ 那里 是 六十 年 到 记住 , 但 仅有的 一 小时 喜欢 这 .

“有六十年值得铭记，但只有这一个小时值得珍惜。”

” [ðen] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]
” Then , forgetful of the world and the demands of the world , keeping her
” 然后 , 健忘 的 这 世界 和 这 需求 的 这 世界 , 保持 她
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hands in his ,
双手 在 他的 ,

“然后，她忘却了尘世的一切烦恼，将双手紧紧握在他的手中，

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
he bent and kissed her ,
他 弯曲 和 亲吻 她 ,

他弯下腰吻了她，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː] .
as from the foundation of the world it was his right to do .
作为 从 这 基础 的 这 世界 它 曾是 他的 正确的 到 做 .

从世界创立之初，他就有权这样做。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] , [nɑːt] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [æz; əz] ['mʌðər] [lʌv] [ɪz] [bɔːt] ,
And Love's Young Dream , not bought with pain , as mother love is bought ,
和 爱的 年轻的 梦 , 不是 买 和 疼痛 , 作为 母亲 爱 是 买 ,

而爱情的青春梦想，并非用痛苦换来的，不像母爱那样是用痛苦换来的。

[nɔːr] [rɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl][hjuː'mænəti][ɪz]
nor wrought out with prayer and sacrificial service , as love for all humanity is
也不 锻 出去 和 祷告 和 献祭 服务 , 作为 爱 为了 全部 人类 是
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

也不是通过祈祷和牺牲奉献而赢得的，因为对全人类的爱就是这样获得的。

[keɪm] [ə'gen] [ɑːn] [ðɪs] ['eɪprəl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
came again on this April day to the little ,
来了 再次 在 这 四月 天 到 这 小的 ,

在四月的这一天，小家伙又来了，

[rɑːk] - ['ʃeltərd] [glen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,
rock - sheltered glen beside the bright waters of the Walnut ,
岩石 - 避难所 格伦 旁 这 明亮的 水 的 这 核桃 ,

核桃河清澈河水旁，岩石掩映的山谷，

[ænd; ənd] ['briːfli] [ðer; ðər] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['pærədaɪs][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər]
and briefly there rebuilt in rainbow hues the old , old paradise of joy for
和 简要地 那里 重建 在 彩虹 色调 这 老的 ， 老的 天堂 的 喜悦 为了
[ðiːz] [tuː] [ə'loʊn] .
these two alone .
这些 二 独自的 .

于是，短暂地，他们用彩虹般的色彩重建了那古老的、只有他们两个人的欢乐天堂。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['iːdn] [keɪm] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrpənt]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
And into the new Eden came the new serpent also for to destroy .
和 进入 这 新的 伊甸园 来了 这 新的 蛇 还 为了 到 破坏 .

于是，一条新的蛇也进入了新的伊甸园，其目的也是为了毁灭。

[bɪ'fɔːr] ['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd] ['vɪktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['væli] .
Before Elinor and Victor was the sunlit valley .
前 埃莉诺 和 胜利者 曾是 这 阳光照射 谷 .

在埃莉诺和维克多之前，这里是一片阳光普照的山谷。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊi] [gluːm] ['diːpənɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Behind them was the cave's mouth with its shadowy gloom deepening back to
在后面 他们 曾是 这 洞穴的 嘴 和 它是 阴暗的 愁云 加深 后退 到
[dens] ['dɑːrknəs] .
dense darkness .
稠密 黑暗 .

他们身后是洞口，里面阴暗昏暗，渐渐陷入一片漆黑。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðæt] ['blæknəs] ,
And creeping stealthily through that blackness ,
和 爬行 悄悄地 通过 那 黑 ，

于是，悄无声息地潜入那片黑暗中，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ['wɔːrmɪŋ] [ɪts] ['venəm] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ]['hjuːmən]
like a serpent warming its venom and writhing slowly toward the light , a human
喜欢 一个 蛇 变暖 它是 毒液 和 扭动 缓慢地 朝向 这 光 ， 一个 人类
[fɔːrm][wʌz; wəz] ['sloʊli] ,
form was slowly ,
形式 曾是 缓慢地 ，

就像一条蛇在温热毒液，缓缓扭动着身躯向着光明游去，一个人形也慢慢地出现了。

['stelθɪli] ['krɔːlɪŋ] ['aʊtwərd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ˌʌp'rɪrd] [ænd; ənd]['kruːəl] [aɪz] [ə'lɜːrt] .
stealthily crawling outward , with head upreared and cruel eyes alert .
悄悄地 爬行 向外 ， 和 头 竖立 和 残忍的 眼睛 警报 .

悄悄地向外爬去，昂着头，眼神凶狠。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
The brutal face was void of pity ,
这 野蛮 脸 曾是 空白 的 遗憾 ，

那张冷酷的脸上没有一丝怜悯。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd]
as if the conscience behind it had long been bound and gagged
作为 如果 这 良心 在后面 它 有 长的 到过 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。
[tuː; tə]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
to human sympathy .
到 人类 同情 .

仿佛其背后的良知早已被人类的同情心束缚和扼杀。

[waɪl]	['b\\:li]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[ðə; ði]	['keɪvmæn]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[ænd; ənd]	[riəd]	[ʌp]	[dʒʌst]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	.
While	**Burleigh**	**was**	**speaking**	**the**	**caveman**	**had**	**reached**	**the**	**doorway**	**and**	**reared**	**up**	**just**	**beside**	**it**	**in**	**the**	**shadow**	**.**
尽管	伯利	曾是	请讲	这	穴居人	有	达到	这	门口	和	饲养	向上	只是	旁	它	在	这	阴影	.

伯利说话的时候，穴居人已经走到门口，在门口的阴影里站了起来。

['klʌtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['bruːt(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	[klʌb]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['heri]	,	[rʌf]	[hænd]	,
Clutching	**a**	**brutal**	**-**	**looking**	**club**	**in**	**his**	**hairy**	**,**	**rough**	**hand**	**,**
紧握	一个	野蛮	-	寻找	俱乐部	在	他的	毛茸茸	,	粗糙的	手	,

他那毛茸茸、粗糙的手里紧紧握着一根看起来很凶狠的棍棒，

[hiː; hi]	[stʊd]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[left]	['vɪktər]	['fɑːðərləs]	.
he	**stood**	**listening**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**	**murder**	**that**	**had**	**left**	**Victor**	**fatherless**	**.**
他	站立	聆听	到	这	故事	的	这	谋杀	那	有	左边	胜利者	无父	.

他站在那里，听着维克多讲述那起导致他失去父亲的谋杀案。

[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪsənər]	[meɪd]	[klɪr]	[ðə; ði]	[niːd]	[fɔːr; fər]	['gɑːrdiən]	['eɪndʒəlz]	.
The	**face**	**of**	**the**	**listener**	**made**	**clear**	**the**	**need**	**for**	**guardian**	**angels**	**.**
这	脸	的	这	听众	制成	清除	这	需要	为了	监护人	天使	.

听众的表情清楚地表明了他们对守护天使的需要。

[wʌn]	[liːp]	,	[wʌn]	[bloʊ]	,	[ænd; ənd]	['vɪktər]	['b\\:li]	[wʊd]	['kæri]	['oʊnli]	[wʌn]	[mɔːr]	[skɑːr]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	.
One	**leap**	**,**	**one**	**blow**	**,**	**and**	**Victor**	**Burleigh**	**would**	**carry**	**only**	**one**	**more**	**scar**	**to**	**his**	**grave**	**.**
一	飞跃	,	一	吹	,	和	胜利者	伯利	会	携带	仅有的	一	更多的	瘢痕	到	他的	严重	.

一次跳跃，一次打击，维克多·伯利就只会带着一道新的伤疤进入坟墓。

['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['paɪpɪŋ]	[vɔɪs]	['floʊtɪd]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[glen]	:
Suddenly	**a**	**faint**	**piping**	**voice**	**floated**	**in**	**upon**	**the**	**glen**	**:**
突然	一个	头晕的	管道	嗓音	漂浮	在	之上	这	格伦	:

突然，山谷中传来一阵微弱的尖细嗓音：

['lɪt(ə)l]	-	-	[nɪr]
Little	**childwen**	**pwessing**	**near**
小的	-	-	靠近

小孩子在附近玩耍

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[tɪŋ]	,
To	**the**	**feet**	**of**	**Thwist**	**,**	**the**	**Ting**	**,**
到	这	脚	的	-	,	这	婷	,

到 Thwist 的脚下，叮，

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	-	[daʊt]	[nɔːr]	[fɪr]
Have	**you**	**neiver**	**doubt**	**nor**	**fear**
有	你	-	怀疑	也不	害怕

你从未怀疑过，也从未害怕过吗？

[ɔːr]	[sʌm; səm]	-	[duː]	[juː; jʊ]	[bwɪŋ]	?
Or	**some**	**twibute**	**do**	**you**	**bwing**	**?**
或者	一些	-	做	你	bwing	?

或者你正在玩什么花式游戏？

[ænd; ənd]	[bʌg]	-	,	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	[splæʃt]	,	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	['mʌdi]	[ænd; ənd]	['hæpi]	,
And	**Bug**	**Buler**	**,**	**flushed**	**and**	**splashed**	**,**	**and**	**generally**	**muddy**	**and**	**happy**	**,**
和	漏洞	-	,	酡	和	溅起	,	和	一般来说	浑	和	快乐的	,

还有布格·布勒，浑身是水，溅得到处都是，虽然脏兮兮的，但看起来很开心。

[keɪm]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[ledʒ]	[ænd; ənd]	[dɪ'bɔːtʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['græsi]	['sʌnʃaɪni]	[speɪs]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kævərn]	.
came	**around**	**the**	**fallen**	**ledges**	**and**	**debauched**	**into**	**the**	**grassy**	**sunshiny**	**space**	**before**	**the**	**cavern**	**.**
来了	大约	这	倒下	壁架	和	放荡不羁	进入	这	草丛	阳光明媚	空间	前	这	洞穴	.

绕过坍塌的岩架，在洞穴前阳光明媚的草地上寻欢作乐。

['oʊnli]	[ə; eɪ]	['taɪni]	,	['tʌmbld]	-	[ʌp]	,	['dʒɔɪəs]	[tʃaɪld]	,	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['paʊər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pʌdʒi]	['lɪt(ə)l]	[ɑːrm]	;
Only	**a**	**tiny**	**,**	**tumbled**	**-**	**up**	**,**	**joyous**	**child**	**,**	**with**	**no**	**power**	**in**	**his**	**pudgy**	**little**	**arm**	**;**
仅有的	一个	微小的	,	翻滚	-	向上	,	欢乐	孩子	,	和	不	力量	在	他的	胖乎乎的	小的	手臂	;

只有一个瘦小、跌跌撞撞、快乐无比的孩子，他胖乎乎的小胳膊却使不上劲儿；

[ænd; ənd]	['vɪktər]	['b\\:li]	,	[tɔːl]	,	['mʌskjələr]	[ænd; ənd]	['ædʒ(ə)l]	.
and	**Victor**	**Burleigh**	**,**	**tall**	**,**	**muscular**	**and**	**agile**	**.**
和	胜利者	伯利	,	高的	,	肌肉发达的	和	敏捷	.

还有维克多·伯利，身材高大、肌肉发达、身手敏捷。

[ə'genst]	[ðɪs]	[mæn]	[ʌv; əv]	[trə'mendəs]	[streŋθ]	[ðə; ði]	['keɪvmænz]	[klʌb]	[wʌz; wəz]	['lɪftɪd]	.
Against	**this**	**man**	**of**	**tremendous**	**strength**	**the**	**caveman's**	**club**	**was**	**lifted**	**.**
反对	这	男人	的	巨大的	力量	这	穴居人的	俱乐部	曾是	抬起	.

面对这个力大无穷的家伙，穴居人的棍棒被举了起来。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[feɪs]	[ðə; ði]	[klʌb]	[fel]	['hɑːrmləs]	.
But	**with**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**child's**	**voice**	**and**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**innocent**	**face**	**the**	**club**	**fell**	**harmless**	**.**
但	和	这	声音	的	这	孩子的	嗓音	和	这	视线	的	这	清白的	脸	这	俱乐部	跌倒	无害	.

但是，听到孩子的哭声，看到无辜的脸庞，俱乐部就变得无害了。

[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[fraɪt]	,	['diːpənɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['meɪniˌæks]	['terər]	,	[siːzd]	[ðə; ði]	['kriːtʃər]	,
A	**look**	**of**	**fright**	**,**	**deepening**	**to**	**a**	**maniac's**	**terror**	**,**	**seized**	**the**	**creature**	**,**
一个	看	的	惊吓	,	加深	到	一个	疯子的	恐怖	,	查获	这	生物	,

那生物脸上浮现出惊恐的神色，逐渐演变成一种疯狂的恐惧。

[ænd; ənd]	['nɔɪzləsli]	[ænd; ənd]	['swɪftli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɜːrpənt]	[wʊd]	[ɪ'skeɪp]	[hiː; hi]	[krɔːld]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ænd; ənd]	['bʌrəud]	[diːp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[men]	.
and	**noiselessly**	**and**	**swiftly**	**as**	**a**	**serpent**	**would**	**escape**	**he**	**crawled**	**back**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**burrowed**	**deep**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**men**	**.**
和	无声	和	迅速地	作为	一个	蛇	会	逃脱	他	爬行	后退	进入	这	黑暗	和	掘穴	深的	从	这	眼睛	的	男人	.

他像蛇逃跑一样，悄无声息、迅速地爬回黑暗中，深深地钻进了人类的视线之外。

[soʊ]	[streŋθ]	[ðæt]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[ruːld]	[baɪ]	['wiːknəs]	.
So	**strength**	**that**	**day**	**was**	**ruled**	**by**	**weakness**	**.**
所以	力量	那	天	曾是	裁决	经过	弱点	.

所以，那天的强权反而被弱者所支配。

“	[aɪ]	[ɪst]	['fɑːloʊd]	[juː; jʊ]	,	[vɪk]	,	”	[bʌg]	[sed]	,	['klʌtʃɪŋ]	['vɪks]	[hænd]	.
“	**I**	**ist**	**followed**	**you**	**,**	**Vic**	**,**	**”**	**Bug**	**said**	**,**	**clutching**	**Vic's**	**hand**	**.**
“	我	是	随后	你	,	维克	,	”	漏洞	说	,	紧握	维克的	手	.

“我跟着你了，维克，”巴格说着，紧紧握住维克的手。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[nt]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[bʌg]	.
“	**This**	**is**	**n't**	**a**	**safe**	**place**	**to**	**come**	**,**	**Bug**	**.**
“	这	是	不	一个	安全的	地方	到	来	,	漏洞	.

“这里不是个安全的地方，小虫。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nt]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	.	”
You	**must**	**n't**	**follow**	**me**	**here**	**.**	**”**
你	必须	不	跟随	我	这里	.	”

你不能跟着我来这里。

“ [nɛn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [ɡoʊ]['ɪntuː][ɪz] [nt] [seɪf] ['pleɪsɪz] , [soʊ][aɪ][woʊnt] ['fɑːloʊ] .
“ Nen you must n't go into is n't safe places , so I won't follow .
“ 念 你 必须 不 去 进入 是 不 安全的 地方 ，所以 我 惯于 跟随 .
“Nen，你不能去那些不安全的地方，所以我不会跟随你。”

['lɪt(ə)l] [foʊks][dəʊnt] [noʊ] , ” [bʌɡ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['ɡrævəti] .
Little folks don't know , ” Bug said , with cunning gravity .
小的 各位 不 知道 , ” 漏洞 说 , 和 狡猾 重力 .
“小孩子不懂事,”巴格故作神秘地说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” ['elinə; -,nɔː] [sed] .
“ He is right , ” Elinor said .
“ 他 是 正确的 , ” 埃莉诺 说 .
“他说得对,”埃莉诺说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [liːv] [naʊ] .
“ I think we'd better leave now .
“ 我 思考 我们会 更好的 离开 现在 .
“我想我们最好现在就离开。”

” [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðɪs] [spɑːt] [wʊd] [biː; bi]['hoʊli] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
” They knew that henceforth this spot would be holy ground for them ,
” 他们 知道 那 今后 这 点 会 是 圣 地面 为了 他们 ,
他们知道，从今以后，这片土地将成为他们的圣地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but they did not dare to think further than that .
但 他们 做过 不是 敢 到 思考 更远 比 那 .
但他们不敢想得更远。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənts] [wʊd] [steɪ] ,
They only wished that the moments would stay ,
他们 仅有的 希望 那 这 时刻 会 停留 ,
他们只希望这些时光能够停留。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['lɔɪtər] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ] .
that the sun would loiter slowly down the afternoon sky .
那 这 太阳 会 游荡 缓慢地 向下 这 下午 天空 .
太阳会在午后的天空中缓缓西沉。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , ” [bʌɡ] [dɪ'klerd] .
“ I know a way out , ” Bug declared .
“ 我 知道 一个 方式 出去 , ” 漏洞 声明 .
“我知道一条出路,”巴格说道。

[tɜːrn] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Turn , “ I'll show you .
转动 , “ 患病的 展示 你 .
转身，“我来给你演示一下。”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
” Then , with a child's sense of direction ,
” 然后 , 和 一个 孩子的 感觉 的 方向 ,
然后，凭借着孩子般的方向感，

[hiː; hi] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
he led away from the cave out to where the deep ravine headed in a rough
他 引领 离开 从 这 洞穴 出去 到 在哪里 这 深的 峡谷 标题 在 一个 粗糙的
[mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] [rɑːk] .
mass of broken rock .
大量的 的 破碎的 岩石 .
他领着人离开洞穴，来到深谷尽头，那里遍布着崎岖不平的碎石。

“ - [ʌp] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [aʊt] , ” [bʌɡ] [dɪ'klerd] .
“ Tlimb up that and you're out , ” Bug declared .
“ - 向上 那 和 你是 出去 , ” 漏洞 声明 .

“爬上去你就出局了,”巴格宣布道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] ['preri] [ðæt] [swiːps] ['westwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt]
They climbed up to the high level prairie that sweeps westward from the Walnut
他们 攀登 向上 到 这 高的 等级 草原 那 扫荡 向西 从 这 核桃
[blʌfs] .
bluffs .
悬崖 .

他们爬上了从核桃崖向西延伸的高地草原。

“ - , [foʊks] .
“ Doodby , folks .
“ - , 各位 .

“Doodby，各位。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɑːtəni] [wɪv] [ɜːrn] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
I want to Botany wiv urn over there .
我 想 到 植物学 维 瓮 超过 那里 .

我想在那边用骨灰瓮进行植物学研究。

[aɪ] [tɜːrn] [wɪv] ['lɪmpi] [aʊt] [hɪr] .
I turn wiv Limpy out here .
我 转动 维 跛脚 出去 这里 .

我和跛子一起出来了。

” [bʌɡ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dɔːɡˌtuːθ]
” Bug pointed to a group of students wandering about in search of dogtooth
” 漏洞 尖 到 一个 团体 的 学生 漫游 关于 在 搜索 的 犬牙
['vaiəlits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bə'tænɪk(ə)l] ['plʌndər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['sprɪŋtaɪm] ['treʒəri] .
violets and other botanical plunder from Nature's springtime treasury .
紫罗兰 和 其他 植物 掠夺 从 自然的 春天 财政部 .

“巴格指着一群四处闲逛的学生，他们正在寻找狗牙紫罗兰和其他来自大自然春季宝库的植物宝藏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] [wʌz; wəz] [bʌɡz] [tʃʌm] , [ðə; ði] ['krɪpld] ['stuːd(ə)nt] .
Among the group was Bug's chum , the crippled student .
之中 这 团体 曾是 漏洞 密友 , 这 残疾的 学生 .

人群中还有 Bug 的朋友，那个残疾学生。

“ [wel] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , ” [vɪk] [əd'mɒnɪʃ] ,
“ Well , stay with them this time , you little wandering Jew , ” Vic admonished ,
“ 出色地 , 停留 和 他们 这 时间 , 你 小的 漫游 犹 , ” 维克 告诫 ,

“这次你就老老实实跟他们待在一起吧，你这个四处漂泊的小犹太佬,”维克训斥道。

[nɔːr] [driːmd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɡɑːrdiən] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡaɪz]
nor dreamed how his guardian angel had come to him this day in the guise
也不 梦见 如何 他的 监护人 天使 有 来 到 他 这 天 在 这 伪装
[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] .
of this same little wanderer .
的 这 相同的 小的 流浪者 .

他做梦也没想到，他的守护天使今天会化身成这个小小的流浪者来到他身边。

[wen] ['vɪktər] [ænd; ənd] ['elinə; -ˌnɔː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]
When Victor and Elinor had come at last to the west bluff above the
什么时候 胜利者 和 埃莉诺 有 来 在 最后的 到 这 西方 虚张声势 多于 这
['wɔːlnʌt] ['rɪvər] ,
Walnut River ,
核桃 河 ,

当维克多和埃莉诺最终来到核桃河西岸的悬崖边时，

[ðə; ði]	[leɪt]	[ˌæftər'nuːn]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['kæstɪŋ]	[lɔːŋ]	['ʃæˌdoʊz]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['græsi]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kikəpuː]	[kə'ræl]	.
the	**late**	**afternoon**	**was**	**already**	**casting**	**long**	**shadows**	**across**	**the**	**grassy**	**level**	**of**	**the**	**old**	**Kickapoo**	**Corral**	**.**
这	晚的	下午	曾是	已经	铸件	长的	阴影	穿过	这	草丛	等级	的	这	老的	基卡普	围栏	.

傍晚时分，老基卡普畜栏的草地上已经投下了长长的影子。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[kæmp]	[fairz]	[wɜːr; wər]	['gloʊɪŋ]	[wer]	[ə; eɪ]	[sə'rɔːrəti]	“	[spred]	”	[wʌz; wəz]	['merəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	.
And	**again**	**the**	**camp**	**fires**	**were**	**glowing**	**where**	**a**	**Sorority**	**“**	**spread**	**”**	**was**	**merrily**	**in**	**the**	**making**	**.**
和	再次	这	营	火灾	是	发光	在哪里	一个	姐妹会	“	传播	”	曾是	兴高采烈地	在	这	制作	.

篝火再次熊熊燃烧，姐妹会正在兴高采烈地准备丰盛的“大餐”。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[daʊn]	[suːn]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪ'lærəti]	.
They	**must**	**go**	**down**	**soon**	**and**	**join**	**in**	**the**	**hilarity**	**.**
他们	必须	去	向下	很快	和	加入	在	这	欢闹	.

他们必须尽快下去，加入到这场欢笑之中。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[hæf]	['aʊər]	[jet]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[ment]	[ðə; ði]	['goʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
But	**a**	**golden**	**half**	**hour**	**yet**	**hung**	**in**	**the**	**west**	**—**	**and**	**the**	**going**	**down**	**meant**	**the**	**going**	**back**	**to**	**all**	**that**	**had**	**been**	**.**
但	一个	金的	一半	小时	然而	悬挂	在	这	西方	—	和	这	去	向下	意思是	这	去	后退	到	全部	那	有	到过	.

但西方还悬着半小时的黄金时光——而坠落意味着回到过去的一切。

“	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[foʊm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɜːrlpuːl]	,	['elinə; -ˌnɔː]	.
“	**Look**	**at**	**the**	**foam**	**on**	**the**	**whirlpool**	**,**	**Elinor**	**.**
“	看	在	这	泡沫	在	这	漩涡	,	埃莉诺	.

“看看漩涡里的泡沫，埃莉诺。”

[siː]	[haʊ]	[dɪ'lɪbərətli]	[ˌaɪ 'tiː]	[swɪŋz]	[ˌʌp'striːm]	.
See	**how**	**deliberately**	**it**	**swings**	**upstream**	**.**
看	如何	故意地	它	摇摆	上游	.

看看它是如何刻意逆流而上的。

['ɪznt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[di'siːvɪŋ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['tretʃəri]	?
Isn't	**that**	**a**	**most**	**deceiving**	**bit**	**of**	**treachery**	**?**
不是	那	一个	最多	欺骗	少量	的	背信弃义	?

这难道不是最阴险的背叛吗?

”	[vɪk]	[sed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
”	**Vic**	**said**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**river**	**.**
”	维克	说	作为	他	观看	这	河	.

维克一边望着河水一边说道。

['elinə; -ˌnɔː]	[lʊkt]	['θɔːtfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sloʊ]	-	['muːvɪŋ]	['wɔːtər]	.
Elinor	**looked**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**slow**	**-**	**moving**	**water**	**.**
埃莉诺	看起来	深思熟虑	在	这	慢的	-	移动	水	.

埃莉诺若有所思地望着缓缓流淌的水面。

“	[aɪ]	['kænɑːt]	[ɪn'dʊr]	[dɪ'siːt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	.
“	**I**	**cannot**	**endure**	**deceit**	**,**	**”**	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	我	不能	忍受	欺骗	,	”	她	说	在	最后的	.

“我无法容忍欺骗,”她最后说道。

“	[aɪ]	[laɪk]	['ɑːnəsti]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	.
“	**I**	**like**	**honesty**	**in**	**everything**	**.**
“	我	喜欢	诚实	在	一切	.

我喜欢凡事诚实。

[aɪ]	[sed]	[aɪ]	[wʊd]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmtaɪm]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
I	**said**	**I**	**would**	**tell**	**you**	**sometime**	**about**	**a**	**sacrifice**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**make**	**.**
我	说	我	会	告诉	你	有时	关于	一个	牺牲	我	曾是	强制	到	制作	.

我说过，我会找个时间告诉你我被迫做出的牺牲。

[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	.
I'll	**tell**	**you**	**now**	**if**	**you**	**will**	**not**	**speak**	**of**	**what**	**I**	**say**	**.**
患病的	告诉	你	现在	如果	你	将要	不是	说话	的	什么	我	说	.

如果你不肯把我说的话告诉别人，我现在就告诉你。

”	[haʊ]	[dɪ'lɪʃəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	.
”	**How**	**delicious**	**to**	**have**	**her**	**confidence**	**in**	**anything**	**.**
”	如何	可口的	到	有	她	信心	在	任何事物	.

“拥有她这样对任何事都充满信心的她，真是太好了。”

[vɪk]	[smaɪld]	[ə'sent]	.
Vic	**smiled**	**assent**	**.**
维克	微笑	同意	.

维克微笑着表示同意。

“	[maɪ]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['mʌðər]	.
“	**My**	**father**	**had**	**a**	**fortune**	**from**	**my**	**mother**	**.**
“	我的	父亲	有	一个	财富	从	我的	母亲	.

“我父亲继承了我母亲的一笔遗产。”

[wen]	[hiː; hi]	[daɪd]	[hiː; hi]	[left]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[tuː]	['ʌŋkəlz]	,
When	**he**	**died**	**he**	**left**	**me**	**to**	**the**	**care**	**of**	**my**	**two**	**uncles**	**,**
什么时候	他	死亡	他	左边	我	到	这	关心	的	我的	二	叔叔们	,

他去世后，把我托付给了我的两个叔叔照顾。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[tuː; tə]	[ɪn'daʊ]	[tʃerz]	[ɪn]	[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]	.
and	**gave**	**all**	**his**	**money**	**to**	**endow**	**chairs**	**in**	**universities**	**.**
和	给予	全部	他的	钱	到	赋予	椅子	在	大学	.

并将所有财产捐赠出来，用于在大学设立教席。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[kʊd; kəd]	['mæri]	['mʌni]	,
He	**thought**	**a**	**woman**	**could**	**marry**	**money**	**,**
他	想法	一个	女士	可以	结婚	钱	,

他认为女人可以嫁给有钱人。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	[mæn'kaɪnd]	[ə; eɪ]	['sɜːrvɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪn'daʊmənt]	.
and	**that**	**he**	**was**	**doing**	**mankind**	**a**	**service**	**in**	**this**	**endowment**	**.**
和	那	他	曾是	正在做	人类	一个	服务	在	这	捐赠基金	.

他认为，他在这项捐赠中为人类做出了贡献。

['meɪbi]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[bʌt; bət]	[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'beld]	[ə'genst]	['biːɪŋ]	[dɪ'pendənt]	.
Maybe	**he**	**was**	**,**	**but**	**I've**	**always**	**rebelled**	**against**	**being**	**dependent**	**.**
或许	他	曾是	,	但	我已经	总是	叛乱	反对	存在	依赖	.

也许他是，但我一直都反抗依赖。

[aɪv]	['ɔːlweɪz]	['wɑːntɪd]	[maɪ]	[oʊn]	.
I've	**always**	**wanted**	**my**	**own**	**.**
我已经	总是	通缉	我的	自己的	.

我一直想要拥有自己的房子。

['ʌŋk(ə)l]	['dʒɔʃwə]	[θɪŋks]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['frɪvələs]	,
Uncle	**Joshua**	**thinks**	**I**	**am**	**frivolous**	**,**
叔叔	约书亚	思考	我	是	轻浮	,

约书亚叔叔认为我很轻浮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld]['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] [ðæt] [its] [dʒʌst][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ænd; ənd]
and he has told Uncle Lloyd that it's just my love of spending and
和 他 有 讲述 叔叔 劳埃德 那 它是 只是 我的 爱 的 开支 和
[ɪk'strævəgənt] ['nəʊʃnz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
extravagant notions that makes me rebel against conditions .
靡 概念 那 制作 我 反叛 反对 状况 .

他告诉劳埃德叔叔，正是因为我爱花钱、爱挥霍，才让我反抗现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] .
It is n't .
它 是 不 .

不是的。

[its] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
It's the sense of being robbed , as it were .
它是 这 感觉 的 存在 被抢劫 , 作为 它 是 .

感觉就像被抢劫了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] , [tuː; tə] [liːv]
It was n't right and honest toward me , even in a great cause , to leave
它 曾是 不 正确的 和 诚实的 朝向 我 , 甚至 在 一个 伟大的 原因 , 到 离开
[ˌem 'iː] [dɪ'pendənt] .
me dependent .
我 依赖 .

即使是为了一个伟大的事业，让我依赖他人也是不公平、不诚实的。

['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle Lloyd would never have done it .
叔叔 劳埃德 会 绝不 有 完毕 它 .

劳埃德叔叔绝不会这么做。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] [dʌz] .
I hope he does n't think I'm as bad as Uncle Joshua does .
我 希望 他 做 不 思考 我是 作为 坏的 作为 叔叔 约书亚 做 .

我希望他不会像约书亚叔叔那样认为我很糟糕。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
You won't mind my telling you this ,
你 惯于 头脑 我的 讲述 你 这 ,

你不会介意我告诉你这些吧?

[nɔːr] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][maɪ] ['relətɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
nor think me ungrateful to my relatives for their care of me .
也不 思考 我 忘恩负义 到 我的 亲属 为了 他们的 关心 的 我 .

也请不要认为我对亲戚们照顾我的心怀感激。

['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] .
Nobody quite understands me but you .
无人 相当 明白 我 但 你 .

除了你，没有人真正了解我。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒɑːli]['pɪknɪk] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl]
" The time had come for them to join the jolly picnic crowd in the Corral
" 这 时间 有 来 为了 他们 到 加入 这 快乐的 野餐 人群 在 这 围栏
.
.
.

“他们也该加入到牧场里欢乐的野餐人群中去了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
She would go back to Vincent Burgess in a little while ,
她 会 去 后退 到 文森特 伯吉斯 在 一个 小的 尽管 ,

她过一会儿就会回到文森特·伯吉斯那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .
and this glorious day would be only a memory .
和 这 辉煌 天 会 是 仅有的 一个 记忆 .

这辉煌的一天将只剩下回忆。

[ænd; ənd] [jet] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [glen] , ['vɪktər] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst]
And yet , down in the pretty glen , Victor had held her hands and kissed
和 然而 , 向下 在 这 漂亮的 格伦 , 胜利者 有 握住 她 双手 和 亲吻
[hɜːr; hər] [red] [lɪps] .
her red lips .
她 红色的 嘴唇 .

然而，在风景如画的山谷里，维克多握着她的手，亲吻了她红润的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [daʊn] [ðer; ðər] .
And she had been glad down there .
和 她 有 到过 高兴的 向下 那里 .

她当时在那里过得很开心。

[ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [siːmd] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kævərn] .
The void in his life seemed blacker than the blackness behind the cavern .
这 空白 在 他的 生活 似乎 更黑 比 这 黑 在后面 这 洞穴 .

他生命中的空虚似乎比洞穴背后的黑暗还要深邃。

“ ['elinə; -ˌnɔː] , ” [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [baɪ] ['eni] ['prɑːmɪs] — [hæz; həz]
“ Elinor , ” he asked , suddenly , “ are you bound by any promise — has
“ 埃莉诺 , ” 他 问 , 突然 , “ 是 你 边界 经过 任何 承诺 — 有
[prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] — ?
Professor Burgess — ?
教授 伯吉斯 — ?

“埃莉诺,”他突然问道，“你是否受到任何承诺的约束——伯吉斯教授呢——？”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .
“ No , ” she answered , turning her face away .
“ 不 , ” 她 回答 , 转弯 她 脸 离开 .

“不,”她回答道，把脸转开了。

“ ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['ruːdnəs] .
“ Pardon my rudeness .
“ 赦免 我的 粗鲁 .

请原谅我的失礼。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] - [bred] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
You know I am not well - bred , ” he said , gently .
你 知道 我 是 不是 出色地 - 繁殖 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“你知道我出身不好,”他温和地说。

“ ['vɪktər] ['b\\:li] , [juː; jʊ] [ɪl] - [bred] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['mænli] ['fɛloʊz] [ɪn] ['sʌnraɪz] !
“ Victor Burleigh , you ill - bred , of all the gentle , manly fellows in Sunrise !
“ 胜利者 伯利 , 你 患病的 - 繁殖 , 的 全部 这 温和的 , 男子气概 伙伴们 在 日出 !

“维克多·伯利，你这个没教养的人，在日出镇那么多温文尔雅、男子气概十足的小伙子中，你竟然是这样的！”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
You know you are not .
你 知道 你 是 不是 .

你知道你不是。

”	[ə; eɪ]	[greɪt]	[hoʊp]	[liːpt]	[tuː; tə]	[laɪf]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[vɪk]	[ri'kɔːld]	[ðə; ði]	['kwɪri]	,
”	**A**	**great**	**hope**	**leaped**	**to**	**life**	**now**	**,**	**as**	**Vic**	**recalled**	**the**	**query**	**,**
”	一个	伟大的	希望	跳跃	到	生活	现在	,	作为	维克	召回	这	询问	,

“维克回忆起那句话时，一股巨大的希望瞬间燃起。”

“	[ɪf]	['vɪktər]	['b\\:li]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['kɔːrnərz]	[nɑːkt]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['sænd,peɪpəd]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['mʌni]	?
“	**If**	**Victor**	**Burleigh**	**had**	**his**	**corners**	**knocked**	**off**	**and**	**was**	**sandpapered**	**down**	**and**	**had**	**money**	**?**
“	如果	胜利者	伯利	有	他的	角落	敲门	离开	和	曾是	用砂纸打磨	向下	和	有	钱	?

“如果维克多·伯利的棱角被削掉，皮肤被砂纸打磨光滑，但他有钱呢？”

”	—	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['ɛlɪnɔːrz]	['blʌʃɪŋ]	[kən'feʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[ɪf]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	.
”	**—**	**and**	**of**	**Elinor's**	**blushing**	**confession**	**that**	**it**	**would**	**make**	**a**	**difference**	**she**	**could**	**not**	**help**	**if**	**these**	**things**	**were**	**.**
”	—	和	的	埃莉诺的	脸红	忏悔	那	它	会	制作	一个	不同之处	她	可以	不是	帮助	如果	这些	事物	是	.

——埃莉诺羞红了脸，坦白说如果这些事情真的发生，她也无能为力。

[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[wɜːr; wər]	[nɑːkt]	[ɔːf]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[diːn]	-	[hæd; həd]	['dʒentli]	[bʌt; bət]	[pər'sɪstəntli]	[ə'plaɪd]	[ðə; ði]	['sændpeɪpər]	.
The	**corners**	**were**	**knocked**	**off**	**now**	**,**	**and**	**Dean**	**Fenneben**	**had**	**gently**	**but**	**persistently**	**applied**	**the**	**sandpaper**	**.**
这	角落	是	敲门	离开	现在	,	和	院长	-	有	轻轻地	但	持续地	应用	这	砂纸	.

现在边角都被磨掉了，迪恩·芬内本轻轻地但坚持不懈地用砂纸打磨过。

[ðə; ði]	['mʌni]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌhens'fɔːrθ]	[ðə; ði]	[wʌn]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
The	**money**	**must**	**be**	**henceforth**	**the**	**one**	**condition**	**.**
这	钱	必须	是	今后	这	一	状况	.

从此以后，金钱必须是唯一的条件。

“	['elinə; -ˌnɔː]	.
“	**Elinor**	**.**
“	埃莉诺	.

“埃莉诺。

”	['vɪks]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[swiːt]	[æz; əz]	[loʊ]	[baːz]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	.
”	**Vic's**	**voice**	**was**	**sweet**	**as**	**low**	**bars**	**of**	**music**	**.**
”	维克的	嗓音	曾是	甜的	作为	低的	酒吧	的	音乐	.

“维克的声音像低音吉他的旋律一样甜美。”

“	[oʊ]	,	['vɪktər]	,	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[aɪ]	[kɑːnt]	[prɪ'vent]	.
“	**Oh**	**,**	**Victor**	**,**	**there's**	**something**	**I**	**can't**	**prevent**	**.**
“	哦	,	胜利者	,	有	某物	我	不能	防止	.

“哦，维克多，有些事我无法阻止。”

”	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	['dʒɔʃwə]	,
”	**She**	**was**	**thinking**	**of**	**Uncle**	**Joshua**	**,**
”	她	曾是	思维	的	叔叔	约书亚	,

她当时在想约书亚叔叔，

[huːz]	['mʌni]	[hæd; həd]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ðiːz]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌɑːblɪ'geɪʃn]	[tuː; tə]	[hiːd]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃɪz]	.
whose	**money**	**had**	**supported**	**her**	**all**	**these**	**years**	**and**	**of**	**her**	**obligation**	**to**	**heed**	**his**	**wishes**	**.**
谁	钱	有	有	她	全部	这些	年	和	的	她	义务	到	注意	他的	愿望	.

多年来一直依靠他的钱养活她的她，她有义务听从他的意愿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .
It was all settled for her now .
它 曾是 全部 定居 为了 她 现在 .

她的一切都解决了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk]
And all the while Victor was thinking of his own limited means as the rock
和 全部 这 尽管 胜利者 曾是 思维 的 他的 自己的 有限的 方法 作为 这 岩石
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrekɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that was wrecking him with her .
那 曾是 破坏 他 和 她 .

与此同时，维克多一直认为自己有限的经济能力就像一块巨石，阻碍着他和她之间的感情。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
For all his life afterward he never forgot the sorrow of that moment .
为了 全部 他的 生活 之后 他 绝不 忘了 这 悲哀 的 那 片刻 .

此后的一生中，他始终无法忘记那一刻的悲痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈɛlɪnɔːrz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He looked into Elinor's face , and all the longing , all the heart - hunger of the
他 看起来 进入 埃莉诺的 脸 , 和 全部 这 渴望 , 全部 这 心 - 饥饿 的 这
[deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
days gone by ,
天 已消失 经过 ,

他凝视着埃莉诺的脸，看到了所有过往岁月里涌起的渴望和思念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðoʊz] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ]
and of the days to come seemed to lie in those wide - open eyes shaded by
和 的 这 天 到 来 似乎 到 说谎 在 那些 宽的 - 打开 眼睛 阴影 经过
[lɔːŋ] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
long black lashes .
长的 黑色的 睫毛 .

未来的日子似乎就藏在那双被长长的黑色睫毛遮蔽的睁大的眼睛里。

“ [ˈelinə; -ˌnɔː] , [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈkruːəl][ˈmɜːrdər][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdaɪɪŋ] [əˈloʊn][wɜːr; wər][wʌn][kaɪnd]
“ Elinor , my father's cruel murder and my mother dying alone were one kind
“ 埃莉诺 , 我的 父亲的 残忍的 谋杀 和 我的 母亲 垂死 独自的 是 一 种类
[ʌv; əv] [ɡriːf] .
of grief .
的 悲伤 .

“埃莉诺，我父亲的残忍谋杀和我母亲的孤独离世，这是一种悲痛。”

[maɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈlɪt(ə)l] [bʌɡ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .
My fight with those deadly poison things to rescue little Bug was another kind .
我的 斗争 和 那些 致命 毒 事物 到 救援 小的 漏洞 曾是 其他 种类 .

我与那些剧毒怪物搏斗，救出小虫子，那又是另一番景象了。

[maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪm] ,
My days of hardship and poverty on the claim ,
我的 天 的 困境 和 贫困 在 这 宣称 ,

我在索赔期间经历了艰难贫困的日子，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [bʌɡ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [ˈloʊnlinəs] , [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈnʌðər] .
with only Bug and me in that desolate loneliness , was still another .
和 仅有的 漏洞 和 我 在 那 荒凉 孤独 , 曾是 仍然 其他 .

只有我和 Bug 身处那片荒凉的孤独之中，又是另一种境况。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːm] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [bɪˈsaɪd] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ˌhensˈfɔːrθ] .
But none of these seem a sorrow beside what I must face henceforth .
但 没有任何 的 这些 似乎 一个 悲哀 旁 什么 我 必须 脸 今后 .

但与我今后将要面对的苦难相比，这些悲伤似乎都显得微不足道。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][wʌn][dʒɔɪ] [maɪn] [naʊ] .
And yet I have one joy mine now .
和 然而 我 有 一 喜悦 矿 现在 .

然而，我现在拥有了一份属于自己的快乐。

[juː; jʊ][dɪd] [ker] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [glen] .
You did care down in the glen .
你 做过 关心 向下 在 这 格伦 .

你确实在山谷里很关心别人。

[meɪ] [aɪ] [kiːp] [ðæt] [wʌn] ['greɪʃəs] [dʒɔɪ] — [maɪn] ['ɔːlweɪz] ? ”
May I keep that one gracious joy — mine always ? ”
可能 我 保持 那 一 亲切 喜悦 — 矿 总是 ? ”

我可以永远拥有那份美好的喜悦吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɪn] ['evri] [geɪm] .
“ You have always won in every game .
“ 你 有 总是 韩元 在 每一个 游戏 .

“你总是赢下每一场比赛。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .
You will in this struggle .
你 将要 在 这 斗争 .

在这场斗争中，你终将成功。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] .
Don't forget the name your mother gave you .
不 忘记 这 姓名 你的 母亲 给予 你 .

别忘了你母亲给你取的名字。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [terz] .
” Her eyes were luminous with tears .
” 她 眼睛 是 发光的 和 眼泪 .

她的眼睛里闪烁着泪光。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [naʊ] .
“ We must go down to the Corral now .
“ 我们 必须 去 向下 到 这 围栏 现在 .

我们现在必须去畜栏。

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
Tomorrow will make things all right .
明天 将要 制作 事物 全部 正确的 .

明天一切都会好起来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sək'ses] ['evriwer] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd]
I shall be proud of you and your success everywhere , for you will succeed
我 将 是 自豪的 的 你 和 你的 成功 到处 , 为了 你 将要 成功
. ”
. ”
. ”

我将为你和你在各地取得的成功感到骄傲，因为你一定会成功。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
“ I may not be worthy of victory , ” he said , sadly .
“ 我 可能 不是 是 值得 的 胜利 , ” 他 说 , 令人遗憾的是 .

“我可能不配获得胜利,”他悲伤地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ʌn'wɜːrði] .
“ You have never been unworthy .
“ 你 有 绝不 到过 不配 .

你从来都不是不配的。

[dəunt][biː; bi] [naʊ] .
Don't be now .
不 是 现在 .

现在别这样。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] .
” She smiled bravely .
” 她 微笑 勇敢地 .

她勇敢地笑了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['preri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ,
They turned from the west prairie and the sunset ,
他们 转向 从 这 西方 草原 和 这 日落 ,

他们转身离开了西部的草原和落日，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] ['reɪdiəns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['speɪsɪz]
and slowly they passed out of its passing radiance down to the darkening spaces
和 缓慢地 他们 通过了 出去 的 它是 通过 辐射 向下 到 这 变暗 空间
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kikəpu:] [kə'ræl] .
of the old Kickapoo Corral .
的 这 老的 基卡普 围栏 .

他们慢慢地从它转瞬即逝的光芒中消失，走向了老基卡普畜栏逐渐昏暗的角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['weðər] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ɔːr][geɪn] ,
And the day with its gladness and sorrow , whether for loss or gain ,
和 这 天 和 它是 欢乐 和 悲哀 , 无论 为了 损失 或者 获得 ,

这一天既有喜悦也有悲伤，无论是失去还是获得，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl] ['twaɪlaɪt] .
slipped into the shadowy beauty of an April twilight .
滑倒了 进入 这 阴暗的 美丽 的 一个 四月 暮 .

隐没在四月黄昏幽暗的美景之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[geɪn] , [ɔːr] [lɔːs] ?
GAIN , OR LOSS ?
获得 , 或者 损失 ?

是获利还是亏损?

[jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][æn; ən]['aɪdl] [daɪz] , [æn; ən] - [wʌt] [ðæt] [ment]
Ye know how hard an Idol dies , an ' what that meant
叶 知道 如何 难的 一个 偶像 死亡 , 一个 - 什么 那 意思是

你知道偶像陨落有多么痛苦，以及这意味着什么。

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [i:n] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] .
to me — E'en take it for a sacrifice , acceptable to Thee .
到 我 — e'en 拿 它 为了 一个 牺牲 , 可接受 到 汝 .

对我而言——甚至可以把它当作祭品，你也会接受。

— ['kɪplɪŋ]
— KIPLING
— 吉卜林

——吉卜林

[ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ðɪs] [jɪr] .
THE ball game on Friday , the thirteenth , was a great event this year .
这 球 游戏 在 星期五 , 这 第十三 , 曾是 一个 伟大的 事件 这 年 .

今年13日星期五的球赛非常精彩。

[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	['fʊtbɔːl]	[ɪ'lev(ə)n]	[hæd; həd]	[held]	[ðə; ði]	['tʃæmpiənʃɪp]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]
The	**Sunrise**	**football**	**eleven**	**had**	**held**	**the**	**championship**	**record**	**with**	**an**
这	日出	足球	十一	有	握住	这	锦标赛	记录	和	一个

日出足球队曾保持着冠军纪录……

[ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst]	[goʊl]	[laɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	.
uncrossed	**goal**	**line**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
未交叉	目标	线	在	这	秋天	.

秋季未越过的球门线。

[ðə; ði]	['bæskɪt]	-	[bɔːl]	[tiːm]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[noʊ]
The	**basket**	**-**	**ball**	**team**	**had**	**had**	**no**
这	篮子	-	球	团队	有	有	不

篮球队没有

[dɪ'fiːt]	[ðɪs]	[jɪr]	.
defeat	**this**	**year**	**.**
击败	这	年	.

今年的失败。

[dɪ'beɪtɪŋ]	[tests]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['sʌnraɪz]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	.
Debating	**tests**	**had**	**given**	**Sunrise**	**the**	**victory**	**.**
辩论	测试	有	给定	日出	这	胜利	.

辩论测试结果显示，Sunrise 队取得了胜利。

[ðæt]
That
那

那

[keɪm]	[θruː]	[trentʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɪpld]	['stuːd(ə)nt]	.
came	**through**	**Trench**	**and**	**the**	**crippled**	**student**	**.**
来了	通过	沟	和	这	残疾的	学生	.

穿过战壕，和那名残疾学生一起。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ˌɔːrə'tɔːrɪkl]
And	**the**	**state**	**oratorical**
和	这	状态	演说

以及国家演说

['strʌg(ə)l]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,	[ə; eɪ]	['kɑːŋkwest]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['vɪktər]
struggle	**repeated**	**the**	**story**	**,**	**a**	**conquest**	**,**	**all**	**the**	**greater**	**because**	**Victor**
斗争	重复	这	故事	,	一个	征服	,	全部	这	更大的	因为	胜利者

斗争重演了这个故事，一场征服，因为胜利而更加伟大

['b\\:li]	,	[ðə; ði]	['æθliːt]	,	[wɔːr]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	['lɔrəlz]	[ʌv; əv]	['ɔːrətɔːri]	.
Burleigh	**,**	**the**	**athlete**	**,**	**wore**	**also**	**the**	**laurels**	**of**	**oratory**	**.**
伯利	,	这	运动员	,	穿着	还	这	月桂树	的	演说	.

伯利不仅是一位运动员，还是一位雄辩家。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]
And	**why**	**should**
和	为什么	应该

为什么要这样做？

[hiː; hi]	[nɑːt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[faɪn]	['prez(ə)ns]	[ænd; ənd]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[vɔɪs]	?
he	**not**	**,**	**with**	**that**	**fine**	**presence**	**and**	**magnificent**	**voice**	**?**
他	不是	,	和	那	美好的	在场	和	壮丽	嗓音	?

他难道不是吗？他拥有如此出众的气质和美妙的嗓音？

[æz; əz]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-
As	**Dr**	**.**	**Fenneben**
作为	博士	.	-

芬内本博士

['lisnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrsfl]	['lɑːdʒɪk]	[hiː; hi]	[sɔː]	['klɪrli]	[ðə; ði]	[laɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bɔɪz]
listened	**to**	**his**	**forceful**	**logic**	**he**	**saw**	**clearly**	**the**	**line**	**for**	**the**	**boy's**
听着	到	他的	有力	逻辑	他	锯	清楚地	这	线	为了	这	男孩们

听着他铿锵有力的逻辑，他清楚地看到了男孩的队伍。

['fjuːtʃər]	,	[ə; eɪ]	[laɪn]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[end]	[æt; ət]	[læst]	['oʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	.
future	**,**	**a**	**line**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**that**	**could**	**end**	**at**	**last**	**only**	**in**	**the**	**pulpit**	**.**
未来	，	一个	线	，	他	想法	，	那	可以	结尾	在	最后的	仅有的	在	这	讲坛	.

他心想，未来，这条线，最终只能在讲坛上终结。

[wʌn]	[mɔːr]	['bæt(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['wɔːlnʌt]	['væli]
One	**more**	**battle**	**to**	**fight**	**now**	**and**	**Lagonda**	**Ledge**	**and**	**the**	**whole**	**Walnut**	**Valley**
一	更多的	战斗	到	斗争	现在	和	拉贡达	壁架	和	这	所有的	核桃	谷

[wʊd]	[goʊ]	[daʊn]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[æz; əz]	['feɪməs]	[sɔɪl]	.
would	**go**	**down**	**in**	**history**	**as**	**famous**	**soil**	**.**
会	去	向下	在	历史	作为	著名的	土壤	.

现在只需再打赢一场仗，拉贡达山脊和整个核桃谷就会作为著名的土地载入史册。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bænər]	[jɪr]	[fɔːr; fər]	['sʌnraɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'θuːziæzəm]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['fiːvər]	[pɪtʃ]	,
It	**was**	**a**	**banner**	**year**	**for**	**Sunrise**	**,**	**and**	**enthusiasm**	**was**	**at**	**fever**	**pitch**	**,**
它	曾是	一个	横幅	年	为了	日出	，	和	热情	曾是	在	发烧	沥青	，

对于Sunrise来说，这是硕果累累的一年，员工热情空前高涨。

[wɪtʃ]	[ɪn]	['kɑːlɪdʒ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['helθi]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	.
which	**in**	**college**	**is**	**the**	**only**	**healthy**	**temperature**	**.**
哪个	在	大学	是	这	仅有的	健康	温度	.

在大学里，这才是唯一健康的体温。

[ɪn]	[ðɪs]	[læst]	['bæt(ə)l]	['sʌnraɪz]	[tɜːrnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['vɪktər]	['b\\:li]	[æz; əz]	[ɪts]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[hoʊp]	.
In	**this**	**last**	**battle**	**Sunrise**	**turned**	**again**	**to**	**Victor**	**Burleigh**	**as**	**its**	**highest**	**hope**	**.**
在	这	最后的	战斗	日出	转向	再次	到	胜利者	伯利	作为	它是	最高	希望	.

在这场最后的战斗中，日出军团再次将最大的希望寄托在维克多·伯利身上。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[geɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,
Although	**this**	**was**	**his**	**first**	**game**	**for**	**the**	**season**	**,**
虽然	这	曾是	他的	第一的	游戏	为了	这	季节	，

虽然这是他本赛季的第一场比赛，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[feɪld]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['vɪktəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	['bænərz]	,
he	**had**	**never**	**failed**	**to**	**bring**	**victory**	**to**	**the**	**Sunrise**	**banners**	**,**
他	有	绝不	失败的	到	带来	胜利	到	这	日出	横幅	，

他从未让日出军团的旗帜黯然失色，最终取得胜利。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[beɪs]	-	[bɔːl]	['præktɪs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
and	**in**	**all**	**his**	**base**	**-**	**ball**	**practice**	**he**	**was**	**as**	**unerring**	**as**	**he**	**was**
和	在	全部	他的	根据	-	球	实践	他	曾是	作为	毫无错误	作为	他	曾是

['spiːdi]	.
speedy	**.**
迅速	.

在他所有的棒球练习中，他的击球既精准又迅速。

[ænd; ənd]	[ðen]	[sək'ses]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	['enihaʊ]	.
And	**then**	**success**	**was**	**his**	**habit**	**anyhow**	**.**
和	然后	成功	曾是	他的	习惯	无论如何	.

而且，成功对他来说早已习以为常。

[soʊ]	“	['b\\:li]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæt]	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sloʊgən]	[naʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
So	**“**	**Burleigh**	**at**	**the**	**bat**	**”**	**was**	**the**	**slogan**	**now**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**the**
所以	“	伯利	在	这	蝙蝠	”	曾是	这	口号	现在	从	这	首脑	的	这

['kɑːlɪdʒ]	[rɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːrðɪst]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	;
college	**ridge**	**to**	**the**	**farthest**	**corners**	**of**	**Lagonda**	**Ledge**	**;**
大学	岭	到	这	最远	角落	的	拉贡达	壁架	；

所以，“伯利上场击球”成了从学院山脊之巅到拉贡达山脊最远角落的口号；

[ænd; ənd]['aɪdl] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn]
and idol worship were insignificant compared to the adulation poured out on
和 偶像 崇拜 是 微不足道 比较的 到 这 崇拜 倾倒 出去 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

与人们对他的崇拜相比，偶像崇拜显得微不足道。

[ænd; ənd] ['b\\:li] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən] ,
And Burleigh , being young and very human ,
和 伯利 , 存在 年轻的 和 非常 人类 ,

而伯利，年轻又非常有人情味，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['loʊk(ə)l]
had all the pleasure the adoration of a community can bring to its local
有 全部 这 乐趣 这 崇拜 的 一个 社区 能 带来 到 它是 当地的
['hɪroʊ] .
hero .
英雄 .

他享受到了社区对当地英雄的崇拜所能带来的所有快乐。

[fɔːr; fər]['truːli] ,
For truly ,
为了 真的 ,

确实如此，

[fjuː] ['traiəmfs] [ɪn] ['laɪfs] ['leɪtər] ['jɪrz] [kæn; kən][biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [kiːn] [dʒɔɪ] [ðiːz]
few triumphs in life's later years can be fraught with half the keen joy these
很少 胜利 在 生活的 之后 年 能 是 充满危机 和 一半 这 敏锐的 喜悦 这些
[skuːl] [deɪ] ['viktəriz] [brɪŋ] .
school day victories bring .
学校 天 胜利 带来 .

人生后期的胜利中，很少有能像学生时代取得的胜利那样充满喜悦的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['sɛnəts] [miːnz] [les] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [oʊld] ['kɒmreɪdz] - [jelz]
And the applause of listening senates means less than good old comrades ' yells
和 这 掌声 的 聆听 参议院 方法 较少的 比 好的 老的 同志们 - 喊叫
.
:
.

聆听的参议院的掌声远不如老战友们的呐喊更有分量。

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ɡriːk] [prə'fesər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Vincent Burgess , A . B . , Greek Professor from Boston ,
文森特 伯吉斯 , 一个 . B . , 希腊语 教授 从 波士顿 ,

文森特·伯吉斯，文学学士，波士顿希腊语教授

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] [taɪps] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l] [brɛdθs] [ænd; ənd]
seemed to have forgotten entirely about types and geographical breadths and
似乎 到 有 被遗忘的 完全 关于 类型 和 地理 宽度 和
[sɪ'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər] [prə'faʊnd] ['riːsɜːrtʃ] [ə'mɪd] ['bærən] ['prɛəriz] .
seclusion for profound research amid barren prairies .
隔离 为了 深刻的 研究 之中 荒芜 草原 .

似乎完全忘记了类型、地理范围以及在荒芜的草原上进行深入研究所需的隐蔽性。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fæk(ə)lti] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ɔːl]
He was faculty member on the Athletic board now and enthusiastic about all
他 曾是 学院 成员 在 这 运动 木板 现在 和 热情的 关于 全部
['kɑːlɪdʒ] [spɔːrts] .
college sports .
大学 运动的 .

他现在是体育委员会的教职员工，对所有大学体育运动都充满热情。

['sʌnraɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .
Sunrise had done this much for him anyhow .
日出 有 完毕 这 很多 为了 他 无论如何 .

无论如何，日出已经为他做了这么多。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['edʒukeɪtər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndnəs] ,
In addition , the young educator was taking on a little roundness ,
在 添加 ， 这 年轻的 教育者 曾是 采取 在 一个 小的 圆润 ，

此外，这位年轻的教育工作者身材也变得有些圆润了。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [fɔːrm][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
suggestive of a stout form in middle life .
暗示性的 的 一个 肥硕 形式 在 中间 生活 .

暗示着中年时期体格健壮。

[bʌt; bət] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [hæd; həd] [pʊld]
But Vincent Burgess had not forgotten all of the motives that had pulled
但 文森特 伯吉斯 有 不是 被遗忘的 全部 的 这 动机 那 有 拉
[hɪm; ɪm]['kænzəs] - [wɔːrd] ,
him Kansas - ward ,
他 堪萨斯州 - 病房 ，

但文森特·伯吉斯并没有忘记当初驱使他前往堪萨斯的种种动机。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
although unknown to Dr . Fenneben ,
虽然 未知 到 博士 . - ，

尽管芬内本博士对此并不知情，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['haɪər] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['iːstərn]
he had already refused to consider a position higher up in an eastern
他 有 已经 拒绝 到 考虑 一个 位置 更高 向上 在 一个 东
['kɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

他之前已经拒绝考虑在东部某所大学担任更高职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [west] [jet] .
He was not quite ready to leave the West yet .
他 曾是 不是 相当 准备好 到 离开 这 西方 然而 .

他还没做好离开西方的准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] .
Of course , not .
的 课程 ， 不是 .

当然不是。

['elinə; -,nɔː] - [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Elinor Wream was only half through school and growing more popular as she
埃莉诺 - 曾是 仅有的 一半 通过 学校 和 生长 更多的 受欢迎的 作为 她
[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [iːtʃ] [jɪr] .
was growing more womanly and more beautiful each year .
曾是 生长 更多的 女性 和 更多的 美丽的 每个 年 .

埃莉诺·雷姆当时只读了一半的学业，但她随着年龄的增长，越来越成熟美丽，也越来越受欢迎。

[hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]
His salvation lay in keeping on the grounds if he would hold his claim undisturbed
他的 救恩 躺 在 保持 在 这 理由 如果 他 会 抓住 他的 宣称 未受干扰
.
.
.

他的出路在于坚守立场，这样他才能保住自己的土地所有权而不被侵犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

硕士学位(A Master's Degree)

['bɜːrdʒɪs]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['kænzəs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[toʊld]	-	,
Burgess	**had**	**come**	**to**	**Kansas**	**,**	**he**	**had**	**told**	**Fenneben**	**,**
伯吉斯	有	来	到	堪萨斯州	,	他	有	讲述	-	,

伯吉斯来到堪萨斯州后，他告诉了芬内本。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	['sɪstər]	[hæd; həd]	[lɪvd]	.
in	**order**	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**state**	**where**	**his**	**only**	**sister**	**had**	**lived**	**.**
在	命令	到	知道	某物	的	这	状态	在哪里	他的	仅有的	姐姐	有	居住地	.

为了了解他唯一的姐姐居住的州的情况。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[jet]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[hɪr]	.
He	**did**	**not**	**know**	**yet**	**all**	**he**	**wished**	**to**	**know**	**about**	**her**	**life**	**and**	**death**	**here**	**.**
他	做过	不是	知道	然而	全部	他	希望	到	知道	关于	她	生活	和	死亡	这里	.

他还没有完全了解他想知道的关于她在这里的生与死的一切。

[hɜːr; hər]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['spoʊkən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['prez(ə)ns]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[west]	,
Her	**name**	**was**	**never**	**spoken**	**in**	**his**	**father's**	**presence**	**after**	**she**	**came**	**West**	**,**
她	姓名	曾是	绝不	说	在	他的	父亲的	在场	后	她	来了	西方	,

她来到西部之后，他父亲从未在她面前提起过她的名字。

[soʊ]	[greɪt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['fɑːðɚz]	['æŋgər]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[iːst]	.
so	**great**	**was**	**that**	**father's**	**anger**	**over**	**her**	**leaving**	**the**	**East**	**.**
所以	伟大的	曾是	那	父亲的	愤怒	超过	她	离开	这	东方	.

父亲对她离开东方感到非常愤怒。

[ænd; ənd]	[diːp]	[ɪn]	['vɪnsɛnts]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[fɪkst]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[hæd; həd]	[daɪd]
And	**deep**	**in**	**Vincent's**	**mind**	**he**	**fixed**	**the**	**impression**	**that**	**his**	**daughter**	**had**	**died**
和	深的	在	文森特的	头脑	他	固定的	这	印象	那	他的	女儿	有	死亡

[æz; əz]	['ʌn'rekənsaild]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hɪm'self]	.
as	**unreconciled**	**to**	**her**	**brother**	**as**	**to**	**her**	**father**	**himself**	**.**
作为	未和解	到	她	兄弟	作为	到	她	父亲	他自己	.

在文森特的内心深处，他认定女儿死时对哥哥和父亲一样，都无法释怀。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['bɪznəs]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[diːp]	,	['ɔːlmoʊst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]
This	**was**	**all**	**his**	**own**	**business**	**,**	**however**	**,**	**and**	**hidden**	**deep**	**,**	**almost**	**out**	**of**	**sight**
这	曾是	全部	他的	自己的	商业	,	然而	,	和	隐	深的	,	几乎	出去	的	视线

[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
of	**himself**	**,**
的	他自己	,

但这都是他自己的私事，而且深藏不露，几乎连他自己都察觉不到。

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['selfɪʃ]	['moʊtɪv]	[ðæt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[mɑːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	.
was	**a**	**selfish**	**motive**	**that**	**had**	**not**	**yet**	**put**	**a**	**visible**	**mark**	**on**	**the**	**surface**	**.**
曾是	一个	自私	动机	那	有	不是	然而	放	一个	可见的	标记	在	这	表面	.

这是一种自私的动机，但尚未在表面上留下明显的痕迹。

['bɜːrdʒɪs]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	['mæri]	['nɔri]	-	,
Burgess	**wanted**	**to**	**marry**	**Norrie**	**Wream**	**,**
伯吉斯	通缉	到	结婚	诺里	-	,

伯吉斯想娶诺里·雷姆，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
and he wanted her to have all the good things of life which in her
和 他 通缉 她 到 有 全部 这 好的 事物 的 生活 哪个 在 她
['sɪmp(ə)l] ['rɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .
simple rearing had been denied her .
简单的 饲养 有 到过 否认 她 .

他希望她能拥有生活中所有美好的事物，而这些事物在她简朴的成长环境中是被剥夺的。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [ɪn'kluːdɪd] ['sɜːrt(ə)n] [trʌst] [fʌndz] [æm'bɪgjuəsli]
The heritage from his father's estate included certain trust funds ambiguously
这 遗产 从 他的 父亲的 财产 包括 肯定 相信 资金 含糊不清
[bi'stəu] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestər][ə'pɑːn] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [west] [nɑːt]
bestowed by an eccentric English ancestor upon someone who had come West not
授予 经过 一个 偏心 英语 祖先 之上 某人 WHO 有 来 西方 不是
[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
long before his death .
长的 前 他的 死亡 .

他父亲的遗产中包括一些信托基金，这些基金是一位古怪的英国祖先在去世前不久以含糊不清的方式授予一位来到西部的人的。

[ðiːz] [fʌndz] ['vɪnsnt] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] ['dʒɔʃwə] - [wʌz; wəz]
These funds Vincent held by his father's will — to which will Joshua Wream was
这些 资金 文森特 握住 经过 他的 父亲的 将要 — 到 哪个 将要 约书亚 - 曾是
['wɪtnəs] — [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [er] [tuː; tə] [ðiːz] [fʌndz] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
witness — on condition that no heir to these funds was living .
证人 — 在 状况 那 不 继承人 到 这些 资金 曾是 活的 .

文森特根据他父亲的遗嘱保管了这些资金——约书亚·雷姆是该遗嘱的见证人——条件是这些资金没有继承人。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] — [bʌt; bət] ['bɜːrdʒɪs] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
If there were such person or persons living — but Burgess knew there were
如果 那里 是 这样的 人 或者 人 活的 — 但 伯吉斯 知道 那里 是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

如果世上真有这样的人——但伯吉斯知道根本没有这样的人。

['dʒɔʃwə] - [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['keɪmbrɪdʒ] .
Joshua Wream had made sure of that for him before he left Cambridge .
约书亚 - 有 制成 当然 的 那 为了 他 前 他 左边 剑桥 .

约书亚·雷姆在离开剑桥之前就为他安排好了一切。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['kænzəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] — [mʌtʃ]
And yet it might be well to stay in Kansas for a year or two — much
和 然而 它 可能 是 出色地 到 停留 在 堪萨斯州 为了 一个 年 或者 二 — 很多
['betər] [tuː; tə]['set(ə)l] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
better to settle any possible difficulty here than to have anything follow him
更好的 到 定居 任何 可能的 困难 这里 比 到 有 任何事物 跟随 他
[iːst] ['leɪtər] .
East later .
东方 之后 .

然而，在堪萨斯州待上一两年或许是个好主意——在这里解决任何可能出现的困难，总比以后让任何事情追着他到东部要好得多。

[fɔːr; fər] ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʃer] [ɪn]['hɑːrvərd] [wen] [ðə; ði][oʊld]
For Burgess had his eye on Dr . Wream's chair in Harvard when the old
为了 伯吉斯 有 他的 眼睛 在 博士 . - 椅子 在 哈佛大学 什么时候 这 老的
[mæn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
man should give it up .
男人 应该 给 它 向上 .

伯吉斯一直觊觎着哈佛大学里即将卸任的雷姆博士的教席。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

That was a part of the contract between the two men ,

那 曾是 一个 部分 的 这 合同 之间 这 二 男人 ,

那是两人合同的一部分。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər] .

the old doctor and the young professor .

这 老的 医生 和 这 年轻的 教授 .

老医生和年轻教授。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [bɑːnd]['sæksn] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [oʊθ] ,

Until the night when Bond Saxon forced him to take an unwilling oath ,

直到 这 夜晚 什么时候 纽带 撒克逊 强制 他 到 拿 一个 不情愿 誓言 ,

直到那天晚上，邦德·萨克森强迫他发了不情愿的誓言。

['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːnʃəns] , [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['fjuːtʃər]

Burgess had had a comfortable conscience , sure that his financial future

伯吉斯 有 有 一个 舒服的 良心 , 当然 那 他的 金融的 未来

[wʌz; wəz] ['setld] ,

was settled ,

曾是 定居 ,

伯吉斯问心无愧，确信自己的经济未来有了保障。

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] - [wen] [ðə; ði] [taɪm]

and confident that this assured him the hand of Elinor Wream when the time

和 自信的 那 这 保证 他 这 手 的 埃莉诺 - 什么时候 这 时间

[wʌz; wəz] [raɪp] .

was ripe .

曾是 成熟 .

他自信地认为，时机成熟时，他一定能赢得埃莉诺·雷姆的芳心。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][bɪ'gæn] [ðæt] [ɪn'kriːst]

With that October night , however , a weight of anxiety began that increased

和 那 十月 夜晚 , 然而 , 一个 重量 的 焦虑 开始 那 增加

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz] .

with the passing days .

和 这 通过 天 .

然而，从十月的那个夜晚开始，一种焦虑的重压便开始笼罩着我，并且随着时间的推移而愈发强烈。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][laɪf][ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [gʊd]

For as he grew nearer to the student life and took on flesh and good

为了 作为 他 生长 更近 到 这 学生 生活 和 采取 在 肉 和 好的

[wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

will and a broader knowledge of the worth of humanity ,

将要 和 一个 更广泛 知识 的 这 值得 的 人类 ,

随着他越来越接近学生生活，拥有了血肉之躯、善良品格以及对人性价值的更广泛认识，

[soʊ][hiː; hi] [gruː] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðɪs] ['smuːðli] ['hɪd(ə)n] ['ɪnər] [ker] .

so he grew nearer to this smoothly hidden inner care .

所以 他 生长 更近 到 这 顺利 隐 内 关心 .

于是，他与这种巧妙隐藏的内在关怀越来越亲近。

[ænd; ənd] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['kænzəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

And , outside and in , he wanted to stay in Kansas for the time .

和 , 外部 和 在 , 他 通缉 到 停留 在 堪萨斯州 为了 这 时间 .

无论从外表还是内心，他都想暂时留在堪萨斯州。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [bɔːl] [geɪm] ,

In the weeks before the big ball game ,

在 这 周 前 这 大的 球 游戏 ,

在大赛前的几周，

['vɪktər] ['b\\:li] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [blʌf] [ə'bʌv]
Victor Burleigh seemed to have forgotten the glen and the west bluff above
胜利者 伯利 似乎 到 有 被遗忘的 这 格伦 和 这 西方 虚张声势 多于
[ðə; ði] ['kikəpuː] [kə'ræl] .
the Kickapoo Corral .
这 基卡普 围栏 .

维克多·伯利似乎忘记了基卡普畜栏上方的峡谷和西侧悬崖。

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər]['elinə; -,nɔː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ræmb(ə)l] [tʊk] [ʌp]
The girls who would have substituted for Elinor in the afternoon ramble took up
这 女孩们 WHO 会 有 替代 为了 埃莉诺 在 这 下午 漫谈 采取 向上
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɒfəmɔːrz] [taɪm] ,
much of the big sophomore's time ,
很多 的 这 大的 大二学生 时间 ,

原本要代替埃莉诺参加下午漫步的几个女孩占用了这位高二学生的大部分时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [mɔːr] [geɪ] [nɔːr] [ker] [friː] .
and he never seemed more gay nor care free .
和 他 绝不 似乎 更多的 同性恋 也不 关心 自由的 .

他看起来从未如此快乐、如此无忧无虑。

[ænd; ənd]['elinə; -,nɔː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] , [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi]
And Elinor , if she had a heartache , did not show it in her happy
和 埃莉诺 , 如果 她 有 一个 心痛 , 做过 不是 展示 它 在 她 快乐的
['mænər] .
manner .
方式 .

而埃莉诺，即使内心感到痛苦，也没有在她快乐的表现中表现出来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] ,
On the afternoon before the ball game ,
在 这 下午 前 这 球 游戏 ,

球赛前一天下午，

[ə; eɪ] [meɪ] ['θʌndərstɔːrm] [swept] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] ['ɜːrli] .
a May thunderstorm swept the Walnut Valley and the darkness fell early .
一个 可能 雷雨 扫荡 这 核桃 谷 和 这 黑暗 跌倒 早期的 .

五月的一场雷暴席卷了核桃谷，天色很早就暗了下来。

[æz; əz] ['dɛni] ['sæksn] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['pɔːrtɪkoʊ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
As Dennie Saxon waited on the Sunrise portico before starting out in the rain ,
作为 丹尼 撒克逊 等待 在 这 日出 门廊 前 开始 出去 在 这 雨 ,

丹尼·萨克森在日出餐厅的门廊上等候，准备冒雨出发。

[prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [lɔkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
Professor Burgess locked the front door and joined her .
教授 伯吉斯 已锁定 这 正面 门 和 加入 她 .

伯吉斯教授锁上前门，走到她身边。

['vɪktər] ['b\\:li] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kɑːləm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [tuː; tə]
Victor Burleigh was also waiting beside a stone column for the shower to
胜利者 伯利 曾是 还 等待 旁 一个 石头 柱子 为了 这 淋浴 到
['laɪtn] .
lighten .
减轻 .

维克多·伯利也站在一根石柱旁，等待雨势减弱。

['bɜːrdʒɪs] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['b\\:li] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə]
Burgess did not see him in the darkening twilight and Burleigh never spoke to
伯吉斯 做过 不是 看 他 在 这 变暗 暮 和 伯利 绝不 辐 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'strʌktər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .
the young instructor when it was not necessary .
这 年轻的 讲师 什么时候 它 曾是 不是 必要的 .

在暮色渐浓之际，伯吉斯没有看到他，而伯利除非必要，否则从不和这位年轻的教官说话。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɜːrvəs] , ” [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [sed] ,
“ I must be nervous , ” Professor Burgess said ,
“ 我 必须 是 紧张的 , ” 教授 伯吉斯 说 ,

“我一定是紧张了,”伯吉斯教授说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] - [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
trying to manage Dennie's umbrella and catching it in her hair .
尝试 到 管理 - 伞 和 捕捉 它 在 她 头发 .

她试图帮丹妮撑伞，结果伞缠在了她的头发里。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tə'deɪ] [ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] . ”
“ I had a letter today that worried me . ”
“ 我 有 一个 信 今天 那 担心 我 . ”

“我今天收到一封信，让我很担心。”

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
“ 也 坏的 !

“太糟糕了！

” ['dɛni] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” Dennie said sympathetically .
” 丹尼 说 同情地 .

丹尼同情地说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .
“ I'll tell you all about it sometime .
“ 患病的 告诉 你 全部 关于 它 有时 .

“以后有机会我会把事情的来龙去脉都告诉你们。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['waɪər][rɪb] - [dʒɔɪnt][frʌm; frəm] - [her] ,
” He was trying to loose the wire rib - joint from Dennie's hair ,
” 他 曾是 尝试 到 松动的 这 金属丝 肋骨 - 联合的 从 - 头发 ,

“他当时正试图把绑在丹尼头发上的钢丝肋骨关节取下来。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]
which the dampness was rolling in soft little ringlets about her forehead and
哪个 这 潮湿 曾是 滚动 在 柔软的 小的 环状物 关于 她 前额 和
[nek] .
neck .
脖子 .

湿润的水分在她额头和脖子上卷成柔软的小卷。

[hæf] - ['kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [her] ,
Half - consciously , he remembered the same outline of rippling hair ,
一半 - 有意识地 , 他 记得 这 相同的 大纲 的 涟漪 头发 ,

他半梦半醒间想起了那波浪状的头发轮廓。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər][kæmp][ˈfaɪər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
as it had looked in the glow of the October camp fire down in the
作为 它 有 看起来 在 这 辉光 的 这 十月 营 火 向下 在 这
[ˈkikəpuː] [kəˈræl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈledʒənd][ʌv; əv] [swɪft] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn]
Kickapoo Corral when she was telling the old legend of Swift Elk and The Fawn
基卡普 围栏 什么时候 她 曾是 讲述 这 老的 传奇 的 迅速 麋鹿 和 这 讨好
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] .
of the Morning Light .
的 这 早晨 光 .

就像她在基卡普牧场十月篝火的余晖中讲述迅捷麋鹿和晨光小鹿的古老传说时看到的那样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kənˈsoʊlɪŋli] .
She smiled up at him consolingly .
她 微笑 向上 在 他 令人欣慰的是 .

她抬头安慰地对他笑了笑。

[ˈdɛni] [wʌz; wəz][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Dennie was level - headed , and life was always worth living where she was .
丹尼 曾是 等级 - 标题 , 和 生活 曾是 总是 值得 活的 在哪里 她 曾是 .

丹妮头脑冷静，在她所在的地方生活总是充满意义。

“ [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər][reɪn] [boʊ] .
“ I'll be your rain beau .
“ 患病的 是 你的 雨 帅哥 .

“我愿做你的雨中男友。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
” He took her arm to assist her down the steps .
” 他 采取 她 手臂 到 协助 她 向下 这 步骤 .

他挽着她的胳膊，扶她走下台阶。

[soʊ] [ˈkɜːrtiəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
So courteous was his action ,
所以 有礼貌 曾是 他的 行动 ,

他的举止如此彬彬有礼，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ræŋk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][oʊld][bɑːnd][ˈsæksənz] [ˈdɔːtər]
she might have been a lady of rank instead of old Bond Saxon's daughter
她 可能 有 到过 一个 女士 的 秩 反而 的 老的 纽带 撒克逊人的 女儿
[ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ləˈgɑːndə] [ledʒ] [driːmd] [ʌv; əv]
carrying her own weight of a sorrow greater than Lagonda Ledge dreamed of
携带 她 自己的 重量 的 一个 悲哀 更大的 比 拉贡达 壁架 梦见 的
.
.
.

她本可能是一位出身高贵的女士，而不是老邦德·萨克森的女儿，独自承受着比拉贡达·莱奇所能想象的还要沉重的悲伤。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ˈhoʊmwərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
As the two walked slowly homeward under the dripping shelter of the trees ,
作为 这 二 步行 缓慢地 回家 在下面 这 滴落 庇护所 的 这 树木 ,

两人在树荫下缓缓往家走去，树荫下滴着水。

[ˈvɪnsnt] [ˈbɜːrdʒɪs] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkiːpɪŋ] [fɔːr; fər]
Vincent Burgess felt a sense of comfort and pleasure out of all keeping for
文森特 伯吉斯 毛毡 一个 感觉 的 舒适 和 乐趣 出去 的 全部 保持 为了
[ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [ˈelsˌwer] .
a man in love elsewhere .
一个 男人 在 爱 别处 .

文森特·伯吉斯从这一切中感受到了一种安慰和快乐，因为他爱着另一个人。

['vɪktər] ['b\\:li] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ['kɑːləm] .
Victor Burleigh watched them from the shadow of the portico column .
胜利者 伯利 观看 他们 从 这 阴影 的 这 门廊 柱子 .

维克多·伯利从门廊柱子的阴影里看着他们。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [trentʃ] [ɪz] [raɪt] .
“ I believe Trench is right .
“ 我 相信 沟 是 正确的 .

“我相信特伦奇是对的。”

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] ['bɜːrdʒɪs] [laɪks] ['dɛni] ,
He insists that Burgess likes Dennie ,
他 坚持 那 伯吉斯 点赞 丹尼 ,

他坚称伯吉斯喜欢丹尼。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['dɛni] ['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or that he is mean enough to deceive Dennie into liking him .
或者 那 他 是 意思是 足够的 到 欺骗 丹尼 进入 喜欢 他 .

或者说，他卑鄙到足以欺骗丹尼，让他喜欢上自己。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] — [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
A man like that ought to be killed — a scholar , and a rich man ,
一个 男人 喜欢 那 应该 到 是 被杀 — 一个 学者 , 和 一个 富有的 男人 ,

像他那样的人就应该被处死——既是学者，又是富人。

[ænd; ənd] ['dɛni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [pʊr] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , [wiːk] - [niːd] , [oʊld] ['fɑːðər]
and Dennie such a brave little poor girl with a kind , weak - kneed , old father
和 丹尼 这样的 一个 勇敢的 小的 贫穷的 女孩 和 一个 种类 , 虚弱的 - 膝盖 , 老的 父亲
[ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
on her heart .
在 她 心 .

丹妮是一个勇敢的小女孩，她可怜的父亲虽然年迈体弱，但她心系他。

['nɔri] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ? ”
Norrie ought to know this , but who am I to say a word ? ”
诺里 应该 到 知道 这 , 但 WHO 是 我 到 说 一个 单词 ? ”

诺里应该知道这一点，但我又有什么资格说三道四呢?

“ ['vɪktər] ['b\\:li] , [wəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ? ” [ə; eɪ]['gɝːlz]
“ Victor Burleigh , won't you release the fair princess from the tower ? ” a girl's
“ 胜利者 伯利 , 惯于 你 发布 这 公平的 公主 从 这 塔 ? ” 一个 女孩们
[vɔɪs] [kɔːld] .
voice called .
嗓音 称为 .

“维克多·伯利，你难道不肯把美丽的公主从塔里放出来吗? ”一个女孩的声音喊道。

[vɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['elinə; -ˌnɔː] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [wei] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['tɜːrət] .
Vic turned to see Elinor framed in the half - way window of the south turret .
维克 转向 到 看 埃莉诺 框 在 这 一半 - 方式 窗户 的 这 南 炮塔 .

维克转过身，看到埃莉诺的身影出现在南塔楼半截窗户的框景中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['drɪpɪŋ] ['ʃædoʊi] [laɪt] , [noʊ] [freɪm] [kʊd; kəd][wɑːnt][ə; eɪ] ['rɛrɝ] ['pɪktʃər] .
And in that dripping shadowy light , no frame could want a rarer picture .
和 在 那 滴落 阴暗的 光 , 不 框架 可以 想 一个 稀有 图片 .

在那朦胧的光影中，再也找不到比这更珍贵的画面了。

“ [aɪv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [sed] .
“ I've fallen into the pit and am far on the road to perdition , ” Elinor said .
“ 我已经 倒下 进入 这 坑 和 是 远的 在 这 路 到 毁灭 , ” 埃莉诺 说 .

“我掉进了深渊，正走在通往毁灭的路上，”埃莉诺说。

“ [aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm]['kwaɪər] ['præktɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [lɔidz] [gɔːn] [ænd; ənd]
“ I hurried down this way from choir practice and Uncle Lloyd's gone and
“ 我 慌忙 向下 这 方式 从 唱诗班 实践 和 叔叔 劳埃德保险公司 已消失 和
[left] [ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] [lɔkt] .
left the lower door locked .
左边 这 降低 门 已锁定 .

“我从合唱团排练后匆匆赶来，发现劳埃德叔叔已经走了，而且把楼下的门锁上了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['dɛni] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hɜːrd]
It thundered so , and Dennie didn't come into the study , and nobody heard
它 雷鸣 所以 ， 和 丹尼 没有 来 进入 这 学习 ， 和 无人 听到
[maɪ] [skriːmz] .
my screams .
我的 尖叫 .

当时雷声很大，丹妮没有进书房，也没有人听到我的尖叫声。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] , [aɪ] ['perɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
But if I perish , I perish , ” she added with mock resignation .
但 如果 我 沦 ， 我 沦 ， ” 她 额外 和 嘲笑 辞职 .

“但如果我死了，那就死了吧，”她假装认命地补充道。

“ [ɪf] [juːl] [let] [ʌp] [ɑːn] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌrɑː'pʊzəl] , [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
“ If you'll let up on perishing for half a minute , Rapunzel , I'll to the rescue ,
“ 如果 你会 让 向上 在 消亡 为了 一半 一个 分钟 ， 长发公主 ，患病的 到 这 救援 ，

“如果你能稍微延缓死亡的进程，长发公主，我就能救你。”

” [vɪk] [kraɪd] ,
” Vic cried ,
” 维克 哭 ,

维克哭着说：

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [pər] ['æspərə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
“ if I have to climb the dome and knock the per aspera out of the State
“ 如果 我 有 到 爬 这 穹顶 和 敲 这 每 粗糙 出去 的 这 状态
[siːl] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Seal and come down through the hole ,
海豹 和 来 向下 通过 这 洞 ,

“如果我必须爬上圆顶，把州徽上的尖角敲掉，然后从洞里下来，

[pər] ['æstrə] [æd]['æspərə] .
per astra ad aspera .
每 阿斯特拉 广告 粗糙 .

per astra ad aspera.

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌʌn'lɑːkt] ['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
” And then he rushed off to find an unlocked exit to the building .
” 和 然后 他 匆忙 离开 到 寻找 一个 已解锁 出口 到 这 建筑 .

“然后他赶紧去找大楼里没锁的出口。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [sterz] , [hiː; hi] [kɔːld] ['prez(ə)ntli] .
From the Chapel end of the circular stairs , he called presently .
从 这 教堂 结尾 的 这 圆 楼梯 ， 他 称为 目前 .

他从圆形楼梯的教堂一侧喊道。

“ ['kɜːrfjuː] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
“ Curfew must not ring for a couple of seconds .
“ 宵禁 必须 不是 戒指 为了 一个 夫妻 的 秒 .

“宵禁铃声不能响几秒钟。”

[raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [fer] ['mɜːrmeɪd] .
Rise to the surface , fair mermaid .
上升 到 这 表面 ，公平的 美人鱼 .

美丽的美人鱼，浮出水面吧。

” ['elinə; -ˌnɔː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
” Elinor came up the winding stair into the dimly lighted chapel at his call .
” 埃莉诺 来了 向上 这 绕线 楼梯 进入 这 依稀 照明 教堂 在 他的 称呼 .

“听到他的呼唤，埃莉诺沿着蜿蜒的楼梯走进了灯光昏暗的小教堂。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ði] ['eɪprəl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [glen] .
The two had avoided each other since the April day in the glen .
这 二 有 避免 每个 其他 自从 这 四月 天 在 这 格伦 .

自四月在山谷发生的那件事之后，两人就一直刻意回避对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [naʊ] .
They were not to blame for this chance meeting now .
他们 是 不是 到 责备 为了 这 机会 会议 现在 .

现在看来，这次偶遇并非他们的错。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['reɪni] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
“ When you are in trouble and the nights are dark and rainy , call me ,
“ 什么时候 你 是 在 麻烦 和 这 夜晚 是 黑暗的 和 下雨 , 称呼 我 ,

“当你遇到麻烦，夜色漆黑阴雨时，请给我打电话。”

['elinə; -ˌnɔː] , ” [vɪk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] .
Elinor , ” Vic said as they were crossing the rotunda .
埃莉诺 , ” 维克 说 作为 他们 是 过境 这 圆形大厅 .

“埃莉诺,”维克一边说着，一边和埃莉诺穿过圆形大厅。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪt] ,
“ If I show you sometimes how to look up and find the light ,
“ 如果 我 展示 你 有时 如何 到 看 向上 和 寻找 这 光 ,

“如果我偶尔教你如何抬头仰望，找到光明，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['biːkən] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [aʊt] [ɑːn] [west] [blʌf] ,
as you showed me the Sunrise beacon on the night of the storm out on West Bluff ,
作为 你 显示 我 这 日出 信标 在 这 夜晚 的 这 风暴 出去 在 西方 虚张声势 ,

正如你在暴风雨之夜带我去看西崖上的日出灯塔时那样，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
you may be glad you heard me .
你 可能 是 高兴的 你 听到 我 .

你或许会庆幸自己听了我的话。

[siː] [ðæt] [gloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [doʊm] !
See that glow on the dome !
看 那 辉光 在 这 穹顶 !

看穹顶上的光芒！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [lə'gɑːndə] [ledʒ] .
You would have missed that down in Lagonda Ledge .
你 会 有 错过 那 向下 在 拉贡达 壁架 .

如果你在拉贡达山脊下方，就会错过那个地方。

” [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [reɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] - [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [smoʊt] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ,
” A level ray from a momentary cloudrift in the western sky smote the stained glass of the dome ,
” 一个 等级 射线 从 一个 瞬间 - 在 这 西 天空 猛击 这 染色 玻璃 的 这 穹顶 ,

“一道光束从西方天空短暂的云层裂缝中射出，照射在穹顶的彩色玻璃上，

['laɪtɪŋ] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['reɪdiəns] .
lighting its gleaming inscription with a fleeting radiance .
灯光 它是 闪闪发光 题词 和 一个 转瞬即逝 辐射 .
用转瞬即逝的光芒照亮它闪亮的铭文。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] ['rerli] [ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ,
“ But the light comes rarely and is so far away , and between times ,
“ 但 这 光 来 很少 和 是 所以 远的 离开 , 和 之间 时代 ,
“但是光明很少到来，而且距离遥远，在两次光亮之间，

['oʊnli][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [weɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ” [hiː; hi]
only the cave , and the dark ways behind it leading to the river , ” he
仅有的 这 洞穴 , 和 这 黑暗的 方式 在后面 它 领导 到 这 河 , ” 他
[sed] ['greɪvli] .
said gravely .
说 严重地 .
“只有山洞，以及山洞后面通往河边的黑暗小路，”他严肃地说。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [toʊn] .
The sorrow of hopelessness was his tone .
这 悲哀 的 绝望 曾是 他的 语气 .
他的语气中充满了绝望的悲伤。

“ [nɑːt] [ən'les] [wʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['daʊnwərd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] .
“ Not unless one chooses to burrow downward , ” she replied softly .
“ 不是 除非 一 选择 到 洞穴 向下 , ” 她 回复 轻轻 .
“除非你选择向下挖洞，”她轻声回答道。

“ [lets] ['hɜːri] [hoʊm] .
“ Let's hurry home .
“ 我们来吧 匆忙 家 .
“我们快回家吧。”

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - ['vɪktər] [ðə; ði] ['feɪməs] - [ə'gen] .
Tomorrow you will be ' Victor the Famous ' again .
明天 你 将要 是 - 胜利者 这 著名的 - 再次 .
明天你又将再次成为“名扬四海的维克多”。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['ʃaʊər] [wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði][bɔːl] [geɪm] .
I hope this shower won't spoil the ball game .
我 希望 这 淋浴 惯于 剧透 这 球 游戏 .
我希望这场阵雨不会影响球赛。

” [æz; əz] [naɪt] ['diːpənd] , [ðə; ði][reɪn] [fel] ['stedəli] .
” As night deepened , the rain fell steadily .
” 作为 夜晚 加深 , 这 雨 跌倒 稳步 .
夜色渐深，雨越下越大。

[ʌp] [ɪn] ['vɪktər] [bɜ˞ːliz] [ruːm] [bʌg] - [gruː] ['draʊzi] ['ɜːrli] .
Up in Victor Burleigh's room Bug Buler grew drowsy early .
向上 在 胜利者 伯利 房间 漏洞 - 生长 昏昏欲睡 早期的 .
在维克多·伯利（Victor Burleigh）的房间里，巴格·布勒（Bug Buler）很早就犯困了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] - [naʊ] , [vɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want to say my pwayers now , Vic , ” he said .
“ 我 想 到 说 我的 - 现在 , 维克 , ” 他 说 .
“我现在想说我的表演者们，维克，”他说。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
The big fellow put down his book and took the child in his arms .
这 大的 同伴 放 向下 他的 书 和 采取 这 孩子 在 他的 武器 .
那个高大的男人放下书，把孩子抱了起来。

[bʌg]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	[fɔːr; fər]	[preɪɪŋ]	['briːfli]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
Bug	**had**	**a**	**genius**	**for**	**praying**	**briefly**	**and**	**for**	**others**	**rather**	**than**	**for**	**himself**	**.**
漏洞	有	一个	天才	为了	祈祷	简要地	和	为了	其他的	相当	比	为了	他自己	.

巴格很擅长简短地祈祷，而且是为别人祈祷，而不是为自己祈祷。

[tə'naɪt]	[hiː; hi]	['mɪrli]	[klɑːspt]	[hɪz; ɪz]	['tʃʌbi]	[hændz]	[ænd; ənd]	[sed]	,	['revərəntli]	:
Tonight	**he**	**merely**	**clasped**	**his**	**chubby**	**hands**	**and**	**said**	**,**	**reverently**	**:**
今晚	他	仅仅	紧握	他的	胖乎乎的	双手	和	说	,	虔诚地	:

今晚，他只是双手合十，虔诚地说：

“	[dɪr]	[ˌdiː oʊ 'diː]	,	[pliːz]	[ɪst]	[meɪk]	[vɪk]	[duːd]	[æz; əz]	[foʊks]	[fɪŋks]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[fɔːr; fər]	-	[seɪk]	.
“	**Dear**	**Dod**	**,**	**please**	**ist**	**make**	**Vic**	**dood**	**as**	**folks**	**finks**	**he**	**is**	**,**	**for**	**Thwist's**	**sake**	**.**
“	亲爱的	国防部	,	请	是	制作	维克	伙计	作为	各位	芬克斯	他	是	,	为了	-	清酒	.

“亲爱的多德，看在特威斯特的份上，请让维克像大家认为的那样吧。”

[eɪ'menˌɑː'men]	-	[en]	-	[en]	.
Amen	**-**	**n**	**-**	**n**	**.**
阿门	-	n	-	n	.

阿门。

”	[wen]	[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	,
”	**When**	**he**	**fell**	**asleep**	**,**
”	什么时候	他	跌倒	睡着了	,

“当他睡着时，

['vɪktər]	[sæt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wer]	[ðə; ði]	[meɪ]	[reɪn]	[wʌz; wəz]	['biːtɪŋ]	['hevɪli]	.
Victor	**sat**	**a**	**long**	**while**	**staring**	**at**	**the**	**window**	**where**	**the**	**May**	**rain**	**was**	**beating**	**heavily**	**.**
胜利者	卫星	一个	长的	尽管	凝视	在	这	窗户	在哪里	这	可能	雨	曾是	殴打	重度	.

维克多坐在那里，久久地盯着窗外，五月的雨水正猛烈地拍打着窗户。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[hiː; hi]	[bent]	['oʊvər]	['lɪt(ə)l]	[bʌg]	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[bæk]	[ðə; ði]	[kəːlz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
At	**length**	**,**	**he**	**bent**	**over**	**little**	**Bug**	**and**	**pushed**	**back**	**the**	**curls**	**from**	**his**	**brow**	**.**
在	长度	,	他	弯曲	超过	小的	漏洞	和	推动	后退	这	卷发	从	他的	眉头	.

最后，他弯下腰，把小巴格额前的卷发拨到一边。

[bʌg]	[smaɪld]	[ʌp]	['draʊzɪli]	[ænd; ənd]	[went]	[ɑːn]	['sliːpɪŋ]	.
Bug	**smiled**	**up**	**drowsily**	**and**	**went**	**on**	**sleeping**	**.**
漏洞	微笑	向上	昏昏欲睡地	和	去	在	睡眠	.

虫子迷迷糊糊地笑了笑，继续睡着了。

“	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[foʊks]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[bʌg]	!
“	**As**	**good**	**as**	**folks**	**think**	**I**	**am**	**,**	**Bug**	**!**
“	作为	好的	作为	各位	思考	我	是	,	漏洞	!

“就像大家认为我很棒一样，Bug！

”	[hiː; hi]	[mjuːzd]	.
”	**he**	**mused**	**.**
”	他	沉思	.

他沉思道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈæftər][maɪ] [soʊl]
“ You have gotten between me and the rattlesnakes that were after my soul
“ 你 有 获得 之间 我 和 这 响尾蛇 那 是 后 我的 灵魂
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] ,
a good many times ,
一个 好的 许多 时代 ,

“你曾多次挡在我与那些觊觎我灵魂的响尾蛇之间，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] - [ʌv; əv] - [maɪn] .
little brother - of - mine .
小的 兄弟 - 的 - 矿 .

我的弟弟。

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][foʊks] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
As good as folks think I am !
作为 好的 作为 各位 思考 我 是 !

正如大家认为的那样优秀！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɡʊd] ?
Do you know what it costs to be that good ?
做 你 知道 什么 它 成本 到 是 那 好的 ?

你知道达到这种水平需要付出什么代价吗?

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][sæt][ɪn] [lɔɪd] - [ˈlaɪbreri] .
” Ten minutes later he sat in Lloyd Fenneben's library .
” 十 分钟 之后 他 卫星 在 劳埃德 - 图书馆 .

” 十分钟后，他坐在劳埃德·芬内本的图书馆里。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [help] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈkwestʃənɪŋ] [feɪs] .
“ I have come for help , ” he said in reply to the Dean's questioning face .
“ 我 有 来 为了 帮助 , ” 他 说 在 回复 到 这 院长 提问 脸 .

面对院长疑惑的表情，他回答说：“我是来帮忙的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” - [riˈspɔndid] .
“ I hope I can give it , ” Fenneben responded .
“ 我 希望 我 能 给 它 , ” - 回应 .

“我希望我能做到，”芬内本回答道。

“ [its] [əˈbaʊt] [təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] [ɡeɪm] .
“ It's about tomorrow's game .
“ 它是 关于 明天 游戏 .

“一切都与明天的比赛有关。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpleɪɚz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːm] .
There are sure to be some professional players on the other team .
那里 是 当然 到 是 一些 专业的 玩家 在 这 其他 团队 .

对方球队肯定有一些职业球员。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [wɪn] .
I want Sunrise to win .
我 想 日出 到 赢 .

我希望日出队获胜。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪn] [maɪˈself] .
I want to win myself .
我 想 到 赢 我 .

我想靠自己赢得比赛。

” [ˈvɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [təˈnaɪt] .
” Vic's voice was harsh tonight .
” 维克的 嗓音 曾是 残酷的 今晚 .

“维克今晚的声音很刺耳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [kɔːt] [ðə; ði][hɑːrd] [toʊn] .

And the Dean caught the hard tone .

和 这 院长 捕捉 这 难的 语气 .

院长听出了语气的严厉。

“ [aɪ][wɑːnt] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [wɪn] .

“ I want Sunrise to win .

“ 我 想 日出 到 赢 .

“我希望日出队获胜。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] .

I want you to win .

我 想 你 到 赢 .

我希望你赢。

[ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [prə'feʃənl] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

There will probably be some professionals to play against , but we have no

那里 将要 大概 是 一些 专业人士 到 玩 反对 , 但 我们 有 不

[wei] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðɪs] ,

way of proving this ,

方式 的 证明 这 ,

可能会有一些职业选手和我们比赛，但我们无法证实这一点。

” - [sed] .

” Fenneben said .

” - 说 .

芬内本说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] , ['dɑːktər] ?

“ What do you think of such playing , Doctor ?

“ 什么 做 你 思考 的 这样的 玩耍 , 医生 ?

“医生，您觉得这种玩法怎么样？”

” [vɪk] [æskt] .

” Vic asked .

” 维克 问 .

维克问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [prə'feʃənəlɪzəm] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [streɪnd] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .

“ I think the rule about professionalism is often a strained piece of foolishness .

“ 我 思考 这 规则 关于 专业精神 是 经常 一个 紧张 片 的 愚蠢 .

“我认为关于职业道德的规则往往是一条牵强附会的愚蠢规定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaiəleitid] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [wiŋkt] [æt; ət] ,

It is violated persistently and persistently winked at ,

它 是 违反 持续地 和 持续地 眨眼 在 ,

它屡遭违反，却又屡遭纵容。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [skwer] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

but so long as it is the rule there is only one square thing to do ,

但 所以 长的 作为 它 是 这 规则 那里 是 仅有的 一 正方形 事物 到 做 ,

但只要规则如此，就只有一件简单的事情可做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

and that is to live up to the law .

和 那 是 到 居住 向上 到 这 法律 .

那就是遵守法律。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dred] ['eni] [prə'feʃənəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tə'mɑːroʊ] , [haʊ'evər] .

You should not dread any professionalism in the game tomorrow , however .

你 应该 不是 恐惧 任何 专业精神 在 这 游戏 明天 , 然而 .

不过，你完全不必担心明天比赛中会出现任何职业精神方面的问题。

[juːl] [brɪŋ] [juː 'es] [θruː] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm]
You'll bring us through anyhow , and keep the Sunrise name and fame
你会 带来 我们 通过 无论如何 , 和 保持 这 日出 姓名 和 名声
[ʌn'tɑːrnɪʃt] .
untarnished .
完美无瑕 .

无论如何，你都会带领我们渡过难关，并维护日出公司的名誉不受玷污。

” [ðə; ði] [diːn] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .
” The Dean smiled genially .
” 这 院长 微笑 和蔼地 .

院长和蔼地笑了笑。

[bɜ˞ːliz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪər] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Burleigh's face was very pale and a strange fire burned in his eyes .
伯利 脸 曾是 非常 苍白 和 一个 奇怪的 火 烧伤 在 他的 眼睛 .

伯利脸色苍白，双眼中燃烧着奇异的火焰。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ” — [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪr] — “ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l]
“ Dr . Fenneben ” — his musical voice rang clear — “ I'm only a poor devil
“ 博士 . - ” — 他的 音乐 嗓音 响铃 清除 — “ 我是 仅有的 一个 贫穷的 魔鬼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [græs] ['kʌntri] [wer] [laɪf] [iːtʃ] [jɪr] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] ['jɪrz] [krɑːp] .
from the short - grass country where life each year depends on that year's crop .
从 这 短的 - 草 国家 在哪里 生活 每个 年 取决于 在 那 年 庄稼 .

“芬尼本博士”——他那富有磁性的嗓音清晰地响起——“我只是一个来自短草之乡的穷小子，那里每年的生活都取决于当年的收成。”

[θriː] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [draʊθ] [brɪŋ] ['oʊnli] ['feɪljər] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .
Three years out of four , the wind and drouth bring only failure at harvest time .
三 年 出去 的 四 , 这 风 和 干旱 带来 仅有的 失败 在 收成 时间 .

四年中有三年，风灾和干旱都会导致收成歉收。

[ðen] [wiː; wi] [stɑːrv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ɡrɪp] ['ɑːntə] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Then we starve our bodies and grip onto hope and determination with
然后 我们 饿死 我们的 身体 和 紧握 到 希望 和 决心 和
['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tɪl] ['siːdtaim] [kʌmz] [ə'ɡen] .
our souls till seedtime comes again .
我们的 灵魂 直到 种子时间 来 再次 .

然后我们忍饥挨饿，用灵魂紧紧抓住希望和决心，直到下一个播种的季节到来。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I want a college education .
我 想 一个 大学 教育 .

我想接受大学教育。

[læst] ['sʌmər] [bəːnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] .
Last summer burned us out as usual within a month of harvest .
最后的 夏天 烧伤 我们 出去 作为 通常 之内 一个 月 的 收成 .

去年夏天，我们像往常一样，在收获后一个月内就筋疲力尽了。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [ɡɑːt][ɪn][ɪts] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ] [kleɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Then the mortgage got in its work on my claim and I had to give it up .
然后 这 抵押 得到 在 它是 工作 在 我的 宣称 和 我 有 到 给 它 向上 .

后来抵押贷款公司介入了我的索赔，我不得不放弃索赔。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [hɪr] [æt; ət] ['pɔːpər] [reɪts] [ðɪs] [jɪr] — [bʌt; bət][aɪ]
I had barely enough to get through here at pauper rates this year — but I
我 有 仅仅 足够的 到 得到 通过 这里 在 穷光蛋 利率 这 年 — 但 我
[kʊd; kəd] [nt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [bʌɡ] ,
could n't do it and keep Bug ,
可以 不 做 它 和 保持 漏洞 ,

今年我勉强够钱按贫困线标准在这里生活——但我既不能维持生活，又不能养活Bug。

[tuː]	.
too	**.**
也	.

也。

[aɪ]	[went]	[ˈɪntuː]	[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ˈbeɪsbɔːl]	[fɔːr; fər]	[peɪ]	,
I	**went**	**into**	**Colorado**	**and**	**played**	**baseball**	**for**	**pay**	**,**
我	去	进入	科罗拉多州	和	玩	棒球	为了	支付	，

我去了科罗拉多州，靠打棒球赚钱。

[soʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	.
so	**I**	**could**	**come**	**here**	**and**	**bring**	**him**	**with**	**me**	**.**
所以	我	可以	来	这里	和	带来	他	和	我	.

这样我就可以来这里，把他带过来。

[ðæts]	[waɪ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[aʊt]	-	[bæt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[tiːm]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[wɪn]	[ded]	[ˈiːzi]	[fɔːr; fər]	[ˈsʌnraɪz]	[təˈmɑːroʊ]	.
That's	**why**	**I**	**can**	**out**	**-**	**bat**	**our**	**team**	**,**	**and**	**could**	**win**	**dead**	**easy**	**for**	**Sunrise**	**tomorrow**	**.**
那就是	为什么	我	能	出去	-	蝙蝠	我们的	团队	，	和	可以	赢	死的	简单的	为了	日出	明天	.

这就是为什么我的击球数能超过我们全队，明天能轻松带领日出队赢得比赛的原因。

[ˈnoʊbɑːdi]	[ɪn]	[ˈkænzəs]	[noʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Nobody	**in**	**Kansas**	**knows**	**it**	**.**
无人	在	堪萨斯州	知道	它	.

堪萨斯州没人知道这件事。

[naʊ]	,	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[duː]	?
Now	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
现在	，	什么	将	我	做	？

现在我该怎么办？

”	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[ʃɑːt]	[aʊt]	[laɪk]	['bulits]	.
”	**The**	**words**	**were**	**shot**	**out**	**like**	**bullets**	**.**
”	这	字	是	射击	出去	喜欢	子弹	.

“这些话像子弹一样射了出来。”

“	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[duː]	?
“	**What**	**shall**	**you**	**do**	**?**
“	什么	将	你	做	？

你打算怎么办？

”	[lɔɪd]	-	[blæk]	[aɪz]	[held]	['b\\:li]	.
”	**Lloyd**	**Fenneben's**	**black**	**eyes**	**held**	**Burleigh**	**.**
”	劳埃德	-	黑色的	眼睛	握住	伯利	.

“劳埃德·芬内本的黑眼睛直勾勾地盯着伯利。”

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[wʌn]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
“	**There**	**is**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**.**
“	那里	是	仅有的	一	事物	到	做	.

“只有一件事可做。”

[wen] [juː; jʊ] ['ræŋkt] [haɪ] [ɪn] [greɪdz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['trɪviəl] ['mætər] [ʌv; əv][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['æbsəns]
When you ranked high in grades with only the trivial matter of excusable absence
什么时候 你 排名 高的 在 成绩 和 仅有的 这 琐碎的 事情 的 情有可原 缺席
[ə'genst] [juː; jʊ] — [noʊ]['broʊkən] [lɔː] — [juː; jʊ] [tʊk] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]
against you — no broken law — you took Professor Burgess gently by the throat
反对 你 — 不 破碎的 法律 — 你 采取 教授 伯吉斯 轻轻地 经过 这 喉
[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] ['enihaʊ] .
and told him you meant to play anyhow .
和 讲述 他 你 意思是 到 玩 无论如何 .

当你成绩优异，只有一次情有可原的缺勤（没有违反任何法律）而成绩不佳时，你轻轻地掐住伯吉斯教授的脖子，告诉他你无论如何都要上场比赛。

[juː; jʊ] [stʊd] [jʊr; jər] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər]
You stood your ground like a man , for your own sake and for the honor
你 站立 你的 地面 喜欢 一个 男人 , 为了 你的 自己的 清酒 和 为了 这 荣誉
[ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .
of Sunrise .
的 日出 .

你像个男人一样坚守阵地，为了你自己，也为了日出之光的荣誉。

[stænd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] , [naʊ] .
Stand like a man for your own sake and the honor of Sunrise , now .
站立 喜欢 一个 男人 为了 你的 自己的 清酒 和 这 荣誉 的 日出 , 现在 .

为了你自己，也为了日出之光的荣誉，现在就拿出男子汉的气概来！

[goʊ][tuː; tə] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] — [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Go to Professor Burgess and take him gently — by the hand ,
去 到 教授 伯吉斯 和 拿 他 轻轻地 — 经过 这 手 ,

走到伯吉斯教授面前，轻轻地——牵着他的手——

[ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] .
this time — and tell him you do not mean to play , and why you cannot .
这 时间 — 和 告诉 他 你 做 不是 意思是 到 玩 , 和 为什么 你 不能 .

这一次——告诉他你不想玩了，以及你不能玩的原因。

" ['b\\:li] [sæt] [stɪl] [æz; əz] [stoʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,
" Burleigh sat still as stone , his face white as marble ,
" 伯利 卫星 仍然 作为 石头 , 他的 脸 白色的 作为 大理石 ,

伯利像石头一样一动不动地坐着，脸色像大理石一样苍白。

[hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
his wide - open eyes under his black brows seeing nothing .
他的 宽的 - 打开 眼睛 在下面 他的 黑色的 眉毛 看到 没有什么 .

他浓眉下睁着大大的眼睛，却什么也看不见。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [praʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed]
" But our proud record — the glorious honor of this college , " he said
" 但 我们的 自豪的 记录 — 这 辉煌 荣誉 的 这 大学 , " 他 说
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

“但是我们引以为傲的记录——这所学院的光荣，”他长篇大论地说。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['b\\:li] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]
and back of his words was the thought of Victor Burleigh , the idol of
和 后退 的 他的 字 曾是 这 想法 的 胜利者 伯利 , 这 偶像 的
['sʌnraɪz] ,
Sunrise ,
日出 ,

他的话语背后，浮现出维克多·伯利——日出女神的偶像——的身影。

[di'θrəund] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɔrd] .
dethroned , where he had been adored .
被废黜 , 在哪里 他 有 到过 受人喜爱 .

他被废黜了，而他曾经在那里备受爱戴。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ɪts] ['stjʊdnts] .
“ There is no honor for a college like the honesty of its students .
“ 那里 是 不 荣誉 为了 一个 大学 喜欢 这 诚实 的 它是 学生 .

“对于一所大学来说，没有什么比学生的诚实更值得骄傲的了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['praʊder] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['derɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt]
There is no prouder record than the record of daring to do the right
那里 是 不 更骄傲 记录 比 这 记录 的 大胆 到 做 这 正确的
.
.
.

最值得骄傲的记录莫过于敢于做正确的事。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wʌns][baɪ][ə; eɪ] [bruːts] [streŋθ] .
You could get into the game once by a brute's strength .
你 可以 得到 进入 这 游戏 一次 经过 一个 蛮力的 力量 .

你或许可以凭借蛮力进入游戏一次。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒentəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɑːnər] .
Get out of it now by a gentleman's honor .
得到 出去 的 它 现在 经过 一个 绅士的 荣誉 .

看在绅士的份上，赶紧脱身。

” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [lɔɪd] - [hɪm'self] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [fɜːrm] , ['ʌpraɪt] ,
” Behind the speech was Lloyd Fenneben himself , sympathetic , firm , upright ,
” 在后面 这 演讲 曾是 劳埃德 - 他自己 , 交感神经 , 公司 , 直立 ,

“演讲背后是劳埃德·芬内本本人，他富有同情心、坚定、正直，

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] ['vɪktər] [bɜːliz] [feɪs] ['sloʊli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən]
before whom the harshness of Victor Burleigh's face slowly gave place to an
前 谁 这 严厉 的 胜利者 伯利 脸 缓慢地 给予 地方 到 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
expression of sorrow .
表达 的 悲哀 .

在他面前，维克多·伯利脸上严厉的表情慢慢被悲伤的神情所取代。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” - [sed] ['dʒentli] ,
“ My boy , ” Fenneben said gently ,
“ 我的 男生 , ” - 说 轻轻地 ,

“我的孩子,”芬尼本温柔地说。

“ ['neɪtʃər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['laɪmstoʊn] [ledʒ] [ænd; ənd] [faɪn] ['fɔːrɪst] [triːz]
“ Nature gave us the Walnut Valley with its limestone ledges and fine forest trees
“ 自然 给予 我们 这 核桃 谷 和 它是 石灰石 壁架 和 美好的 森林 树木
.
.
.

“大自然赐予我们核桃谷，这里有石灰岩峭壁和茂密的森林。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bildid] [ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpən]
But before our Sunrise could be builded the ledge had to be shapen
但 前 我们的 日出 可以 是 已建成 这 壁架 有 到 是 形状
['ɪntuː][ðə; ði] [hjuːn] [stoʊn] ,
into the hewn stone ,
进入 这 凿 石头 ,

但在建造“日出”别墅之前，必须先将石台雕琢成凿好的石块。

[ðə; ði] [griːn] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːznd] ['lʌmbər] , ['kwɔːrtər] - [sɔːd] [oʊk] — ['kwɔːrtər] - [sɔːd] ,
the green tree to the seasoned lumber , quarter - sawed oak — quarter - sawed ,
这 绿色的 树 到 这 经验丰富的 木材 , 四分之一 - 锯 橡木 — 四分之一 - 锯 ,
[maɪnd][juː; jʊ] .
mind you .
头脑 你 .

从青翠的树木到饱经风霜的木材，四分之一锯切的橡木——请注意，是四分之一锯切的。

[mɪl] , [fɔːrdʒ] [ænd; ənd][traɪ] - [pɪt] , [æks][ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [kleft] [ænd; ənd] [bloʊ]
Mill , forge and try - pit , ax and saw and chisel , with cleft and blow
磨 , 锻造 和 尝试 - 坑 , 斧头 和 锯 和 凿 , 和 裂 和 吹
[ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] [hiːt] ,
and furnace heat ,
和 炉 热 ,

磨坊、锻炉和试炼坑，斧头、锯子和凿子，以及劈裂、吹制和炉火加热，

[ʃeɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
shaped them all for Service .
形状 他们 全部 为了 服务 .

他们都为服务而努力。

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .
Over our doorway is the Sunrise initial .
超过 我们的 门口 是 这 日出 最初的 .

我们门上方是日出的首字母。

[ˌaɪ 'tiː][stændz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [straɪf] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] ;
It stands also for Strife , part of which you know already ;
它 站立 还 为了 冲突 , 部分 的 哪个 你 知道 已经 ;

它也代表纷争，其中一部分你已经知道了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [wel] .
but it stands for Sacrifice as well .
但 它 站立 为了 牺牲 作为 出色地 .

但它也代表牺牲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] .
You are in the shaping .
你 是 在 这 成型 .

你正处于塑造阶段。

[gɑːd][grænt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] ['fɪtɪd] [baɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wen] [ðə; ði]
God grant you may be turned out a man fitted by Sacrifice for Service when the
上帝 授予 你 可能 是 转向 出去 一个 男人 适配 经过 牺牲 为了 服务 什么时候 这
['ʃeɪpɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
shaping is done .
成型 是 完毕 .

愿上帝使你成为一个通过牺牲奉献而适合服侍他人的人，当塑造完成时。

" ['b\\:li] [roʊz] , ['saɪlənt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
" Burleigh rose , silent still , and the two went out together .
" 伯利 玫瑰 , 沉默的 仍然 , 和 这 二 去 出去 一起 .

伯利起身，一言不发，两人一起出去了。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huː] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
At the doorway , he turned to Fenneben , who grasped his hand without a
在 这 门口 , 他 转向 到 - , WHO 抓住 他的 手 没有 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

走到门口，他转向芬尼本，芬尼本一言不发地握住了他的手。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ,
And once again ,
和 一次 再次 ,

再一次，

[ðə; ði] [fɜːrm] [hænd] [klæsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [siːmd] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ]
the firm hand clasp of the Dean of Sunrise seemed to bind the country boy
这 公司 手 搭扣 的 这 院长 的 日出 似乎 到 绑定 这 国家 男生
[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .
to the finer things of life .
到 这 更精细 事物 的 生活 .

日出学院院长紧紧握住他的手，仿佛将这个乡下男孩与生活中美好的事物紧紧联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] [wen] [hiː; hi] [sæt] [ɪn]
It had done the same on that day after the Thanksgiving game when he sat in
它 有 完毕 这 相同的 在 那 天 后 这 感恩 游戏 什么时候 他 卫星 在
- ['stʌdi] ,
Fenneben's study ,
- 学习 ,

感恩节比赛后的那天，当他坐在芬尼本的书房里时，也发生了同样的事情。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wʌt] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [praɪd] [ɪn] ['brɔːni] [ɑːrm]
and understood for the first time what gives the right to pride in brawny arm
和 理解 为了 这 第一的 时间 什么 给予 这 正确的 到 自豪 在 强壮的 手臂
[ænd; ənd] [stiːl] - [sprɪŋ] [nɜːrv] .
and steel - spring nerve .
和 钢 - 春天 神经 .

并第一次明白了是什么赋予了强壮的手臂和钢铁般的神经以自豪感。

['æftər] ['b\\:li] [left] [hɪm; ɪm] ,
After Burleigh left him ,
后 伯利 左边 他 ,

伯利离开他之后，

[lɔɪd] - [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [və'rændə] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lloyd Fenneben stood for a long time on his veranda in the light of the
劳埃德 - 站立 为了 一个 长的 时间 在 他的 阳台 在 这 光 的 这
['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [meɪ] [reɪn] .
doorway watching the steady downpour of the warm May rain .
门口 观看 这 稳定的 倾盆大雨 的 这 温暖的 可能 雨 .

劳埃德·芬内本站在阳台上，借着门口的灯光，望着五月温暖的雨水淅淅沥沥地下了很久。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ]
As he turned at length to enter the house a rough - looking man with
作为 他 转向 在 长度 到 进入 这 房子 一个 粗糙的 - 寻找 男人 和
[reɪn] - [soʊkt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [slaʊtʃt] [hæt] ,
rain - soaked clothing and slouched hat ,
雨 - 浸泡过 衣服 和 懒散地 帽子 ,

他终于转身走进屋子，只见一个衣衫褴褛、浑身湿透、帽子耷拉着的粗犷男子，

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
sprang out of the shadows .
弹簧 出去 的 这 阴影 .

从阴影中跃然而出。

“ ['streɪndʒər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['heɪstɪli] .
“ Stranger , ” he called hastily .
“ 陌生人 , ” 他 称为 草草 .

“陌生人,”他急忙喊道。

“	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[fel]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[bend]	,
“	**There's**	**a**	**little**	**child**	**fell**	**in**	**the**	**river**	**round**	**the**	**bend**	**,**
“	有	一个	小的	孩子	跌倒	在	这	河	圆形的	这	弯曲	，

“拐弯处有个小孩掉进河里了，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kɑːnt]	[pʊl]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,
and	**his**	**mother**	**got**	**hold**	**of**	**him**	**,**	**but**	**she**	**can't**	**pull**	**him**	**out**	**,**
和	他的	母亲	得到	抓住	的	他	，	但	她	不能	拉	他	出去	，

他母亲抓住了他，但却拉不开他。

[ænd; ənd]	[kɑːnt]	[hoʊld]	[ɑːn]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	.
and	**can't**	**hold**	**on**	**much**	**longer**	**.**
和	不能	抓住	在	很多	更长	.

他坚持不了多久了。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[help]	[ˌem 'iː]	,	[kwɪk]	?
Will	**you**	**come**	**help**	**me**	**,**	**quick**	**?**
将要	你	来	帮助	我	，	快的	？

你能快点来帮帮我吗?

[aɪv]	['oʊnli]	[gɑːt]	[wʌn]	[ɑːrm]	[ɔːr]	[aɪ]	[wʊd]	[nt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[help]	.
I've	**only**	**got**	**one**	**arm**	**or**	**I**	**would**	**n't**	**have**	**had**	**to**	**ask**	**for**	**help**	**.**
我已经	仅有的	得到	一	手臂	或者	我	会	不	有	有	到	问	为了	帮助	.

我只有一只胳膊，否则我就不用求助了。

”	[æn; ən]	['empti]	[sliːv]	[wʌz; wəz]	['flæpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	,
”	**An**	**empty**	**sleeve**	**was**	**flapping**	**in**	**the**	**rain**	**,**
”	一个	空的	袖子	曾是	扑	在	这	雨	，

一只空袖子在雨中飘动。

[ænd; ənd]	-	[dɪd]	[nɑːt]	['noʊtɪs]	[ðen]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[kept]	[ðæt]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[ɔːl]	[ðə; ði]
and	**Fenneben**	**did**	**not**	**notice**	**then**	**that**	**the**	**man**	**kept**	**that**	**side**	**of**	**himself**	**all**	**the**
和	-	做过	不是	注意	然后	那	这	男人	保留	那	边	的	他自己	全部	这

[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	.
time	**in**	**the**	**shadows**	**.**
时间	在	这	阴影	.

而芬尼本当时并没有注意到，这个人一直将他这一面隐藏在阴影里。

-	[hæd; həd]	['oʊnli]	[wʌn]	[θɔːt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['hɜːrid]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
Fenneben	**had**	**only**	**one**	**thought**	**as**	**he**	**hurried**	**away**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
-	有	仅有的	一	想法	作为	他	慌忙	离开	在	这	黑暗	，

芬尼本在黑暗中匆匆离去时，脑海中只有一个念头：

[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	.
to	**save**	**the**	**woman**	**and**	**child**	**.**
到	节省	这	女士	和	孩子	.

为了拯救妇女和孩子。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[sed]	['lɪt(ə)l]	,
His	**companion**	**said**	**little**	**,**
他的	伴侣	说	小的	，

他的同伴很少说话。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[bend]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	[ʌv; əv]
directing	**the**	**course**	**toward**	**the**	**bend**	**in**	**the**	**river**	**before**	**the**	**gateway**	**of**
导演	这	课程	朝向	这	弯曲	在	这	河	前	这	网关	的

['pɪdʒɪn]	[pleɪs]	.
Pigeon	**Place**	**.**
鸽子	地方	.

引导航向鸽舍入口前河流的拐弯处。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [θruː] [reɪn][ænd; ənd][mʌd] ,
As they pushed on with all speed through rain and mud ,
作为 他们 推动 在 和 全部 速度 通过 雨 和 泥 ,
他们冒着雨雪泥泞，全速前进。

- [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['dɛni] ['sæksənz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnli] [greɪ] -
Fenneben was hardly conscious that Dennie Saxon's words about the lonely gray -
- 曾是 几乎 有意识的 那 丹尼 撒克逊人的 字 关于 这 孤独 灰色的 -
['herd] ['hɜːrmɪt] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['kjʊriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
haired hermit woman were recurring curiously to his mind .
头发 隐士 女士 是 再次发生的 奇怪的是 到 他的 头脑 .
芬尼本几乎没有意识到，丹尼·萨克森关于那位孤独的、头发花白的隐士女人的话语，奇怪地在他脑海中反复出现。

“ [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ][laɪk] [ðæt] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ]
“ If talking about Sunrise made her cry like that , maybe you might do something
“ 如果 说 关于 日出 制成 她 哭 喜欢 那 , 或许 你 可能 做 某物
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
“如果一提起《日出》就让她哭成那样，或许你可以为她做点什么。”

” ['dɛni] [hæd; həd] [sed] .
” Dennie had said .
” 丹尼 有 说 .
丹尼曾说过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He had never tried to do anything for her .
他 有 绝不 尝试 到 做 任何事物 为了 她 .
他从未想过为她做任何事。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl] [naʊ] ,
Somehow she seemed to be the woman who was in peril now ,
不知何故 她 似乎 到 是 这 女士 WHO 曾是 在 危险 现在 ,
不知为何，现在似乎只有她一个人身处险境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['kɑːnʃəsli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd] [tuː; tə]
and he was half - consciously blaming himself that he had never tried to
和 他 曾是 一半 - 有意识地 指责 他自己 那 他 有 绝不 尝试 到
[help] [hɜːr; hər] ,
help her ,
帮助 她 ,
他半是下意识地责怪自己从未尝试帮助过她。

[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
had not even thought of her for months .
有 不是 甚至 想法 的 她 为了 几个月 .
几个月都没想起过她。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
Women were not in his line ,
女性 是 不是 在 他的 线 ,
他没有把女性纳入他的考虑范围。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['kaɪndli][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['gɝːlz] ,
except the kindly impersonal interest he felt for all the Sunrise girls ,
除了 这 亲切地 不具个人色彩 兴趣 他 毛毡 为了 全部 这 日出 女孩们 ,
除了他对日出旅馆所有女孩表现出的那种友善而客观的兴趣之外，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈnɔri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrl]

and his sense of responsibility for Norrie , and the memory of a girl

和 他的 感觉 的 责任 为了 诺里 ， 和 这 记忆 的 一个 女孩

— [oʊ] , [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmeməri] !

— oh , the hungry haunting memory !

— 哦 ， 这 饥饿的 令人难忘 记忆 ！

他对诺莉的责任感，以及对一个女孩的记忆——哦，那令人难以忘怀的饥饿记忆！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈfliːtnɪs] [swept] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn]

All this in a semi - conscious fleetness swept across his mind , that was bent on

全部 这 在 一个 半 - 有意识的 速度 扫荡 穿过 他的 头脑 ， 那 曾是 弯曲 在

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

reaching the river ,

到达 这 河 ，

这一切都在他半梦半醒间飞快地掠过脑海，他的脑海里一心只想到达河边。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [tʃaɪld] .

and on that woman holding a drowning child .

和 在 那 女士 保持 一个 溺水 孩子 .

还有那个抱着溺水孩子的女人。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðə; ði][mæn] [ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

At the bend in the river , the man halted suddenly .

在 这 弯曲 在 这 河 ， 这 男人 停止 突然 .

在河道拐弯处，那人突然停了下来。

“ [lʊk] [aʊt] !

“ Look out !

“ 看 出去 ！

“当心！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stoʊn] ; [dəunt][ˈstʌmb(ə)l] !

There's a stone ; don't stumble !

有 一个 石头 ； 不 绊倒 ！

有块石头，别绊倒！

” [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

” he said hoarsely , dodging back as he spoke .

” 他 说 沙哑地 ， 躲避 后退 作为 他 辐 .

“他一边说着，一边沙哑地后退，”

[ðen] - [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði]

Then Fenneben was conscious of his own feet striking the slab of stone by the

然后 - 曾是 有意识的 的 他的 自己的 脚 引人注目 这 板 的 石头 经过 这

[ˈroʊdsaɪd] ,

roadside ,

路边 ，

这时，芬尼本才意识到自己的脚踩到了路边的石板上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃʌv] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbɑːdi] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [tuː] - [ɑːrmd] [mæn][ˌaɪ ˈtiː]

of a sudden shove from somebody behind him , a two - armed man it

的 一个 突然 推 从 某人 在后面 他 ， 一个 二 - 武装 男人 它

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

must have been ,

必须 有 到过 ，

他突然被身后的人推了一下，那人肯定是个双臂男人。

[ʌv; əv] [ˈstʌmbliŋ] [ˈblaɪndli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [elm] [triː] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] ,

of stumbling blindly , trying to catch at the elm tree that stood there ,

的 踉跄 盲目地 ， 尝试 到 抓住 在 这 榆树 树 那 站立 那里 ，

跌跌撞撞，盲目地试图抓住那棵矗立在那里的榆树，

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , ['hed'fɔːməjst] , ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ]

of falling through the underbrush , headforemost , into the river , even of striking

的 坠落 通过 这 草丛 , 最先 , 进入 这 河 , 甚至 的 引人注目

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the water .

这 水 .

头朝下穿过灌木丛掉进河里，甚至直接撞到水里。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

As he fell ,

作为 他 跌倒 ,

他倒下时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['vɪktər] ['b\\:li] ['faɪtɪŋ]

he was very faintly conscious of a sense of pity for Victor Burleigh fighting

他 曾是 非常 淡淡的 有意识的 的 一个 感觉 的 遗憾 为了 胜利者 伯利 斗争

[aʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [tə'naɪt] ,

out a battle with his own honor tonight ,

出去 一个 战斗 和 他的 自己的 荣誉 今晚 ,

他隐约感到一丝怜悯，因为维克多·伯利今晚正在与自己的荣誉作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɔgz] [fɪrs] [jelp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz]

and then he must have heard a dog's fierce yelp , and a woman's

和 然后 他 必须 有 听到 一个 狗的 凶猛的 喊叫 , 和 一个 女性的

[skriːm] .

scream .

尖叫 .

然后他一定听到了狗的凶狠吠叫和女人的尖叫声。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz]

Somehow , it seemed to come through distance of time , as out of past years

不知何故 , 它 似乎 到 来 通过 距离 的 时间 , 作为 出去 的 过去的 年

,

,

,

不知为何，它似乎跨越了时间的距离，仿佛来自过去的岁月。

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [speɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [læf] [ænd; ənd]

and not through length of space — and then of a brutal laugh and

和 不是 通过 长度 的 空间 — 和 然后 的 一个 野蛮 笑 和

[æn; ən] [oʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] :

an oath with the words :

一个 誓言 和 这 字 :

并非通过空间的长度——而是通过一阵残酷的笑声和一句咒骂：

“ [naʊ] [fɔːr; fər][dʒɑːʃ] - , [ænd; ənd] —

“ Now for Josh Wream , and —

“ 现在 为了 乔什 - , 和 —

“现在轮到乔什·雷姆了，——

” [bʌt; bət] - [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['rɪpəlz]

” But Fenneben's head had struck the stone ledge against which the Walnut ripples

” 但 - 头 有 击 这 石头 壁架 反对 哪个 这 核桃 涟漪

[æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

at low tide ,

在 低的 潮 ,

“但是芬尼本的头撞到了核桃河退潮时泛起涟漪的石台上。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

and for a long time he knew no more .

和 为了 一个 长的 时间 他 知道 不 更多的 .

很长一段时间里，他什么都不知道了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['reɪnɪŋ]	[stɪl]	[wen]	['vɪktər]	['b\\:li]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['sæksn]	[haʊs]	.
It	**was**	**raining**	**still**	**when**	**Victor**	**Burleigh**	**reached**	**the**	**Saxon**	**House**	**.**
它	曾是	下雨	仍然	什么时候	胜利者	伯利	达到	这	撒克逊	房子	.

维克多·伯利到达撒克逊之家时，雨还在下。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[hiː; hi]	[met]	[prə'fesər]	['bɜːrdʒɪs]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['liːvɪŋ]	.
At	**the**	**door**	**he**	**met**	**Professor**	**Burgess**	**,**	**who**	**was**	**just**	**leaving**	**.**
在	这	门	他	遇见	教授	伯吉斯	,	WHO	曾是	只是	离开	.

他在门口遇到了正要离开的伯吉斯教授。

['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	,
Strangely	**enough**	**,**
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	['miːtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæmpəs]	[geɪt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[sep'tembər]	[deɪ]
the	**memory**	**of**	**their**	**first**	**meeting**	**at**	**the**	**campus**	**gate**	**on**	**a**	**September**	**day**
这	记忆	的	他们的	第一的	会议	在	这	校园	门	在	一个	九月	天

[flæʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[naʊ]	.
flashed	**into**	**the**	**mind**	**of**	**each**	**as**	**they**	**came**	**face**	**to**	**face**	**now**	**.**
闪光灯	进入	这	头脑	的	每个	作为	他们	来了	脸	到	脸	现在	.

当他们此刻面对面时，九月的一天，他们在校园门口的初次相遇的记忆瞬间涌上心头。

[ðeɪ]	['nevər]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪk'sept]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	.
They	**never**	**spoke**	**to**	**each**	**other**	**except**	**when**	**it**	**was**	**necessary**	**.**
他们	绝不	辐	到	每个	其他	除了	什么时候	它	曾是	必要的	.

他们除了必要情况外，从不交谈。

[ænd; ənd]	[jet]	[tə'naɪt]	,	['sʌmθɪŋ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[griːt]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['kɜːrtiəsli]	.
And	**yet**	**tonight**	**,**	**something**	**made**	**them**	**greet**	**each**	**other**	**courteously**	**.**
和	然而	今晚	,	某物	制成	他们	迎接	每个	其他	礼貌地	.

然而今晚，不知何故，他们却礼貌地互相问候。

“	[prə'fesər]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	?
“	**Professor**	**,**	**will**	**you**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**come**	**up**	**to**	**my**	**room**	**a**	**few**	**minutes**	**?**
“	教授	,	将要	你	是	种类	足够的	到	来	向上	到	我的	房间	一个	很少	分钟	?

“教授，您能否抽出几分钟时间到我房间来一趟？”

”	['b\\:li]	[æskt]	,	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'strʌktər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	.
”	**Burleigh**	**asked**	**,**	**lifting**	**his**	**cap**	**to**	**his**	**instructor**	**with**	**the**	**words**	**.**
”	伯利	问	,	举重	他的	帽	到	他的	讲师	和	这	字	.

“伯利问道，同时向他的老师脱帽致敬。

“	['sɜːrt(ə)nli]	,	”	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	[greɪs]	.
“	**Certainly**	**,**	**”**	**Vincent**	**Burgess**	**said**	**with**	**equal**	**grace**	**.**
“	当然	,	”	文森特	伯吉斯	说	和	平等的	优雅	.

“当然,”文森特·伯吉斯同样优雅地说道。

[bʌg]	-	[hæd; həd]	[kɪkt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[bed]	['kʌvərɪŋ]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[fæst]	[ə'sliːp]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[kɑːt]
Bug	**Buler**	**had**	**kicked**	**off**	**the**	**bed**	**covering**	**and**	**lay**	**fast**	**asleep**	**on**	**his**	**little**	**cot**
漏洞	-	有	踢	离开	这	床	覆盖	和	躺	快速地	睡着了	在	他的	小的	婴儿床

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['stʌbi]	[ɑːrmz]	[ber]	,
with	**his**	**stubby**	**arms**	**bare**	**,**
和	他的	矮胖的	武器	裸	,

布格·布勒踢开了被子，光着短短的胳膊，躺在他的小床上睡得正香。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[fæt]	[hændz]	,	['dɪmpld]	[ɪn]	[iːtʃ]	['nʌkl]	,	[θroʊn]	[waɪd]	[ə'pɑːrt]	.
and	**his**	**little**	**fat**	**hands**	**,**	**dimpled**	**in**	**each**	**knuckle**	**,**	**thrown**	**wide**	**apart**	**.**
和	他的	小的	胖的	双手	,	凹陷的	在	每个	指关节	,	抛掷	宽的	除	.

他那双胖乎乎的小手，每个指关节上都有酒窝，张开着。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðɪs] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ,
“ I saw a picture like this once for the sign of the cross ,
“ 我 锯 一个 图片 喜欢 这 一次 为了 这 符号 的 这 叉 ,
“我曾经见过一张类似的图片，是用来表示十字架的符号，

” [vɪk] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] .
” Vic said as he drew the covering over the little form .
” 维克 说 作为 他 画 这 覆盖 超过 这 小的 形式 .
“维克一边说着，一边把布盖在了那个小人儿身上。”

“ [bʌg] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɒf(tə)n] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
“ Bug has been a cross to me sometimes , but he's oftener my salvation .
“ 漏洞 有 到过 一个 叉 到 我 有时 , 但 他是 更频繁 我的 救恩 .
“Bug 有时会让我很生气，但更多时候他是我的救赎。”

” [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] ['wʌndɚd] [ə'gen] ,
” Professor Burgess wondered again ,
” 教授 伯吉斯 想知道 再次 ,
伯吉斯教授再次疑惑道：

[waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['b\\:li] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [tʃɑːrm] .
why a boy like Burleigh should have been given a voice of such rare charm .
为什么 一个 男生 喜欢 伯利 应该 有 到过 给定 一个 嗓音 的 这样的 稀有的 魅力 .
为什么像伯利这样的男孩会拥有如此罕见的迷人嗓音？

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , ” [vɪk] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [bʌg] .
“ I will not keep you long , ” Vic said , turning from Bug .
“ 我 将要 不是 保持 你 长的 , ” 维克 说 , 转弯 从 漏洞 .
“我不会耽误你太久的,”维克说着，转身离开了巴格。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] [ɪn] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [geɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
“ I cannot play in tomorrow's game , and be a man .
“ 我 不能 玩 在 明天 游戏 , 和 是 一个 男人 .
“我不能参加明天的比赛，那样我就不像个男人了。”

” [ðen] , ['briːfli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
” Then , briefly , he explained the reason .
” 然后 , 简要地 , 他 解释 这 原因 .
然后，他简要地解释了原因。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [stɪl] .
“ It is raining still .
“ 它 是 下雨 仍然 .
“雨还在下。”

[teɪk] [maɪ] [ʌm'brelə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpli] [toʊld] ['stɔːri] .
Take my umbrella , ” he said at the close of his simply told story .
拿 我的 伞 , ” 他 说 在 这 关闭 的 他的 简单地 讲述 故事 .
“拿着我的伞吧,”他在讲述完这个简单的故事后说道。

“ [bʌt; bət] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [draɪ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
“ But tomorrow's sunshine will dry the field for the game , all right .
“ 但 明天 阳光 将要 干燥 这 场地 为了 这 游戏 , 全部 正确的 .
“但是明天的阳光会把场地晒干，比赛就可以开始了。”

[gʊd] [naɪt] . ”
Good night . ”
好的 夜晚 . ”
晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ˈvɪnsnt] [ˈbɜːrdʒɪs] [sed] [ˈhɔːrsli] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
“ Good night , ” Vincent Burgess said hoarsely , and plunged into the darkness
“ 好的 夜晚 , ” 文森特 伯吉斯 说 沙哑地 , 和 暴跌 进入 这 黑暗
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .
and the rain .
和 这 雨 .
“晚安,”文森特·伯吉斯沙哑地说，然后一头扎进了黑暗和雨中。

[ten] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæksn] [haʊs] , [hiː; hi] [keɪm] [plʌmp] [ˈɪntuː][bɑːnd][ˈsæksn] ,
Ten steps from the Saxon House , he came plump into Bond Saxon ,
十 步骤 从 这 撒克逊 房子 , 他 来了 丰满 进入 纽带 撒克逊 ,
离撒克逊大厦十步远，他胖乎乎地走进了邦德撒克逊餐厅。

[huː] [ˈstæɡərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
who staggered a little to avoid him .
WHO 交错 一个 小的 到 避免 他 .
她踉跄了一下，避开了他。

“ [maɪ] [lʌk] [ɑːn] [ˈreɪni] [naɪts] , ” [ˈvɪnsnt] [θɔːt] .
“ My luck on rainy nights , ” Vincent thought .
“ 我的 运气 在 下雨 夜晚 , ” 文森特 想法 .
“我这雨夜的运气真差,”文森特心想。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈfɛloʊz] [ˈspriːz] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔrmz] .
“ The old fellow's sprees seem to run with the storms .
“ 这 老的 同伴们 狂欢 似乎 到 跑步 和 这 暴风雨 .
“这老家伙的狂欢似乎总是与暴风雨同步。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] - [ɔːf] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He hasn't been ' off ' for a long time .
他 还没有 到过 - 离开 - 为了 一个 长的 时间 .
他已经很久没有“休息”了。

” [bʌt; bət][bɑːnd][ˈsæksn][wʌz; wəz][ˈnevər] [mɔːr] [ˈsoʊbər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
” But Bond Saxon was never more sober in his life ,
” 但 纽带 撒克逊 曾是 绝不 更多的 清醒 在 他的 生活 ,
但邦德·萨克森一生中从未如此清醒过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrm] [ˈiːɡərli] .
and he clutched the young man's arm eagerly .
和 他 紧握 这 年轻的 男人的 手臂 急切地 .
他急切地抓住了年轻人的手臂。

“ [prəˈfesər] [ˈbɜːrdʒɪs] , [woʊnt][juː; jʊ][help] [ˌem ˈiː] !
“ Professor Burgess , won't you help me !
“ 教授 伯吉斯 , 惯于 你 帮助 我 !
“伯吉斯教授，您能帮帮我吗！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
“ What do you want to do on a night like this ?
“ 什么 做 你 想 到 做 在 一个 夜晚 喜欢 这 ?
“像这样的夜晚，你想做什么？”

” [bɜːrdʒɪs] [æskt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] , [baɪ] [ðɪs]
” Burgess asked , remembering the vow he had been forced to make , by this
” 伯吉斯 问 , 记住 这 发誓 他 有 到过 强制 到 制作 , 经过 这
[seɪm] [mæn] .
same man .
相同的 男人 .

“伯吉斯问道，他想起了自己曾被迫向这个人许下的誓言。”

“ [kʌm] [help] [ˌem 'iː] [seɪv] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] !
“ Come help me save a man's life !
“ 来 帮助 我 节省 一个 男人的 生活 !

“快来帮我救救一个人的命！”

” [bɑːnd] ['ɝːdʒd] .
” Bond urged .
” 纽带 敦促 .

邦德敦促道。

“ [lʊk] [hɪr] , ['sæksn] .
“ Look here , Saxon .
“ 看 这里 , 撒克逊 .

“看这里，萨克森。”

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm][waɪld]['noʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] - - ['bɑːt(ə)l] .
You've got some wild notion out of a boot - legger's bottle .
你已经 得到 一些 荒野 概念 出去 的 一个 启动 - - 瓶子 .

你脑子里冒出了一个异想天开的想法，就像从私酒贩子手里拿出来的一样。

['streɪtn] [ʌp] [naʊ] .
Straighten up now .
拉直 向上 现在 .

现在站直。

[its] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [laɪk] [lə'gɑːndə] [ledʒ] ,
It's an infamous thing in a college town like Lagonda Ledge ,
它是 一个 臭名昭著的 事物 在 一个 大学 镇 喜欢 拉贡达 壁架 ,

在像拉贡达莱奇这样的大学城里，这可是件臭名昭著的事。

[wer] ['niːðər] [ə; eɪ] [sə'luːn] [nɔːr][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
where neither a saloon nor a joint would be allowed ,
在哪里 两者都不 一个 酒吧 也不 一个 联合的 会 是 允许 ,

那里既不允许开设酒吧，也不允许开设大麻店。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪmp] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['wɪski] .
that some imp of Satan should forever be bringing you whisky .
那 一些 重要 的 撒但 应该 永远 是 带来 你 威士忌酒 .

仿佛撒旦的某个小恶魔会永远给你送威士忌似的。

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? ”
Who does it , anyhow ? ”
WHO 做 它 , 无论如何 ? ”

到底是谁干的?

“ [aɪm][nɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
“ I'm not drunk and haven't been for six months .
“ 我是 不是 醉 和 还没有 到过 为了 六 几个月 .

“我没醉，而且已经六个月没醉过了。”

[kʌm] [ɑːn] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] , ['meɪbi] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,
Come on , for God's sake , and help me to save a life , maybe two lives ,
来 在 , 为了 神的 清酒 , 和 帮助 我 到 节省 一个 生活 , 或许 二 生活 ,

拜托，看在上帝的份上，帮帮我，救一条命，或许两条命。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðæts] [dʌn] [ðə; ði] [buːt] - ['lɛɡɪn] - [ænd; ənd] ['rɔbin] - [ɪn] [ðɪs] [taʊn]

from the very man that's done the boot - leggin ' and robbin ' in this town

从 这 非常 男人 那就是 完毕 这 启动 - 紧身裤 - 和 罗宾 - 在 这 镇

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

for months and months .

为了 几个月 和 几个月 .

这个人已经在镇上走私私酒、抢劫了好几个月了。

" ['sæksənz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪ'nʌf] .

" Saxon's words were convincing enough .

" 撒克逊人的 字 是 令人信服的 足够的 .

“萨克森的话很有说服力。”

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

" What can I do ?

" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

" ['bɜːrdʒɪs] [æskt] .

" Burgess asked .

" 伯吉斯 问 .

伯吉斯问道。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "

" I'm not a policeman . "

" 我是 不是 一个 警察 . "

“我不是警察。”

" [kʌm] [ɑːn] !

" Come on !

" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɑːn] !

Come on !

来 在 !

快点!

" ['sæksn] ['ɝːdʒd] , ['tʌɡɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɑːrm] .

" Saxon urged , tugging at the professor's arm .

" 撒克逊 敦促 , 拉扯 在 这 教授们 手臂 .

“萨克森拉着教授的胳膊催促道。”

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] [laɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

" It ' s a life , I tell you .

" 它 - s 一个 生活 , 我 告诉 你 .

“这就是人生，我告诉你。”

" ['vɪnsnt] ['jiːldɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [æskt] [ˌaɪ 'tiː]

" Vincent yielded unwillingly , the night , the beating rain , the man who asked it

" 文森特 产生 不情愿地 , 这 夜晚 , 这 殴打 雨 , 这 男人 WHO 问 它

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of him ,

的 他 ,

“文森特不情愿地屈服了，屈服于黑夜、瓢泼大雨以及向他提出要求的人。”

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'fɪtnəs] — [ɔːl] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

the purpose , his own unfitness — all holding him back .

这 目的 , 他的 自己的 不健康 — 全部 保持 他 后退 .

目标、他自身的不足——所有这些都阻碍着他。

[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[fɑːr]	,	[bɑːnd]	['sæksn]	['sʌd(ə)nli]	[ɪk'skleɪmd]	:
Before	**they**	**had**	**gone**	**far**	**,**	**Bond**	**Saxon**	**suddenly**	**exclaimed**	**:**
前	他们	有	已消失	远的	,	纽带	撒克逊	突然	惊呼	:

他们还没走远，邦德·萨克森突然喊道：

“	[seɪ]	,	[prə'fesər]	,
“	**Say**	**,**	**Professor**	**,**
“	说	,	教授	,

“教授，您好，

[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[aɪ]	[æskt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	['dɛni]	[ɪf]	['eniθɪŋ]
do	**you**	**remember**	**the**	**night**	**I**	**asked**	**you**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Dennie**	**if**	**anything**
做	你	记住	这	夜晚	我	问	你	到	拿	关心	的	丹尼	如果	任何事物

[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?	”
should	**happen**	**to**	**me**	**?**	**”**
应该	发生	到	我	?	”

你还记得那天晚上我嘱咐你，如果我发生什么意外，请你照顾好丹尼吗？

“	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Do**	**YOU**	**remember**	**it**	**?**
“	做	你	记住	它	?

你还记得吗？

”	['bɜːrdʒɪs]	[ri'spɔndid]	.
”	**Burgess**	**responded**	**.**
”	伯吉斯	回应	.

伯吉斯回应道。

“	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[æsk]	;	[juː; jʊ]	[di'mɑːndid]	.	”
“	**You**	**didn't**	**ask**	**;**	**you**	**demanded**	**.**	**”**
“	你	没有	问	;	你	要求	.	”

“你不是请求，而是命令。”

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[drʌŋk]	[ðen]	.
“	**I**	**was**	**drunk**	**then**	**.**
“	我	曾是	醉	然后	.

“我当时喝醉了。”

[aɪm]	['soʊbər]	[naʊ]	.
I'm	**sober**	**now**	**.**
我是	清醒	现在	.

我现在已经戒酒了。

['bɜːrdʒɪs]	,	[ɪf]	['eniθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	?
Burgess	**,**	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**to**	**me**	**now**	**,**	**would**	**you**	**still**	**be**	**willing**	**?**
伯吉斯	,	如果	任何事物	应该	发生	到	我	现在	,	会	你	仍然	是	愿意的	?

伯吉斯，如果我现在发生什么意外，你还愿意吗？

”	[bɑːnd]	['sæksn]	[æskt]	[ɪn]	[tens]	[æŋ'zaɪəti]	.
”	**Bond**	**Saxon**	**asked**	**in**	**tense**	**anxiety**	**.**
”	纽带	撒克逊	问	在	紧张	焦虑	.

“邦德·萨克森紧张地问道。”

“	[aɪv]	[ɔːl'redi]	['teɪkən]	[oʊθ]	,	”	['bɜːrdʒɪs]	[sed]	.
“	**I've**	**already**	**taken**	**oath**	**,**	**”**	**Burgess**	**said**	**.**
“	我已经	已经	已采取	誓言	,	”	伯吉斯	说	.

“我已经宣誓了，”伯吉斯说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [meɪ] [niːd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ker] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [geɪt] .
“ I think your daughter may need somebody's care before anything happens if you keep up this gait .
“ 我 思考 你的 女儿 可能 需要 某人的 关心 前 任何事物 发生 如果 你 保持 向上 这 步态 .

“如果你继续这样走路，我认为在你女儿出事之前，她可能需要别人的照顾。”

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [laɪts] ,
” They hurried on through the rain until they had left the board walk and the town lights ,
” 他们 慌忙 在 通过 这 雨 直到 他们 有 左边 这 木板 走 和 这 镇 灯 ,

他们冒雨匆匆赶路，直到离开木板路和城镇的灯光。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪndər] - [meɪd] [pæθ] , [wen] ['bɜːrdʒɪs] ['hɔːltɪd] .
and were staggering along the cinder - made path , when Burgess halted .
和 是 令人震惊 沿着 这 煤渣 - 制成 小路 , 什么时候 伯吉斯 停止 .

他们沿着煤渣铺成的小路踉跄前行，这时伯吉斯停了下来。

“ ['sæksn] , [huːz] [ðə; ði] [mæn] , [ɔːr] [tuː] [men] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] ?
“ Saxon , who's the man , or two men , you want to save ?
“ 撒克逊 , 谁是 这 男人 , 或者 二 男人 , 你 想 到 节省 ?

“萨克森，你想救的是哪一个人，或者两个人？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drʌŋk] .
I believe you are drunk .
我 相信 你 是 醉 .

我觉得你喝醉了。

” [bɑːnd] ['sæksn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] ['hɔːrsli] :
” Bond Saxon grasped his arm , and said hoarsely :
” 纽带 撒克逊 抓住 他的 手臂 , 和 说 沙哑地 :

邦德·萨克森抓住他的胳膊，沙哑地说：

“ [dəʊnt] [ʃriːk] [hɪr] .
“ Don't shriek here .
“ 不 尖叫 这里 .

“请勿在此处尖叫。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] , [naʊ] .
We are in danger , now .
我们 是 在 危险 , 现在 .

我们现在处境危险。

[ɪts] [nɑːt] [tuː] [men] .
It's not two men .
它是 不是 二 男人 .

这不是两个人。

[ɪts] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['meɪbi] .
It's a man and a woman , maybe .
它是 一个 男人 和 一个 女士 , 或许 .

可能是一男一女。

[ɪts] [diːn] ['fʌnɪˌboʊn] .
It's Dean Funnybone .
它是 院长 滑稽骨 .

他是迪恩·福尼伯恩。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

” [ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ]
” CHAPTER X . THE THIEF IN THE MOUTH
” 章 X . 这 贼 在 这 嘴

第十章 口中的窃贼

[oʊ] , [ðaʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [waɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [noʊ] ,
O , thou invisible spirit of wine , if thou hast no ,
哦 , 你 无形的 精神 的 葡萄酒 , 如果 你 哈斯特 不 ,

哦，你这无形的酒神，如果你没有，

[neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] , [let] [ˌjuː ˈes] [kɔːl] [ðiː] , [ˈdev(ə)l] !
name to be known by , let us call thee , devil !
姓名 到 是 已知 经过 , 让 我们 称呼 你 , 魔鬼 !

你将以一个响亮的名字为人所知，让我们称你为魔鬼吧!

— [ˈʃeɪkspɪr]
— SHAKESPEARE
— 莎士比亚

——莎士比亚

[wen] [lɔɪd] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [hæd; həd] [riˈsiːdid] ,
WHEN Lloyd Fenneben could think again , the waters had receded ,
什么时候 劳埃德 - 可以 思考 再次 , 这 水 有 消退 ,

当劳埃德·芬尼本能够再次思考时，洪水已经退去了。

[ðə; ði] [rɑːk] [ledʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the rock ledge had turned to a pillow under his head ,
这 岩石 壁架 有 转向 到 一个 枕头 在下面 他的 头 ,

岩石边缘变成了他头下的枕头。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɔːl] ,
the river bank was a straight white hospital wall ,
这 河 银行 曾是 一个 直的 白色的 医院 墙 ,

河岸边是一堵笔直的白色医院围墙。

[ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,
sunlight and sweet air for the darkness and the rain ,
阳光 和 甜的 空气 为了 这 黑暗 和 这 雨 ,

阳光和清新的空气驱散了黑暗和雨水，

[ænd; ənd] [ˈnɔri] - [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)l] [ˈstreɪndʒər] .
and Norrie Wream was beside him instead of the brutal stranger .
和 诺里 - 曾是 旁 他 反而 的 这 野蛮 陌生人 .

而站在他身边的，不是那个冷酷无情的陌生人，而是诺里·雷姆。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
His heavy black hair was shorn away and his head was bound with much
他的 重的 黑色的 头发 曾是 剪 离开 和 他的 头 曾是 边界 和 很多
[sɔːft] [ˈkɑːt(ə)n] [stʌfs] .
soft cotton stuffs .
柔软的 棉布 东西 .

他浓密的黑发被剃光了，头上裹着许多柔软的棉布。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪkəlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][dʒʌst] [ri'zjuːmd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
His left arm was full of prickles , as if the blood had just resumed circulation .
他的 左边 手臂 曾是 满的 的 刺 , 作为 如果 这 血 有 只是 恢复 循环 .

他的左臂浑身刺痛，仿佛血液刚刚恢复循环。

“ [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['elinə; -ˌnɔː] .
“ And meantime ? ” he said , looking up at Elinor .
“ 和 与此同时 ? ” 他 说 , 寻找 向上 在 埃莉诺 .

“那与此同时呢？”他抬头看着埃莉诺问道。

“ [jes] , ['miːntaɪm] , [its] [dʒuːn] [taɪm] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , meantime , it's June time , ” Elinor replied .
“ 是的 , 与此同时 , 它是 六月 时间 , ” 埃莉诺 回复 .

“是的，现在正是六月，”埃莉诺回答道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ?
“ Well , and what of Sunrise ?
“ 出色地 , 和 什么 的 日出 ?

“那么，Sunrise 呢？”

[dɪd] [wiː; wi] — ”
Did we — ”
做过 我们 — ”

我们——”

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [dɪd] .
“ Oh , yes , we did .
“ 哦 , 是的 , 我们 做过 .

“哦，是的，我们做到了。”

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɜːrst] .
The college first .
这 大学 第一的 .

先上大学。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
The ruling passion , strong in the hospital .
这 裁决 热情 , 强的 在 这 医院 .

医院里弥漫着一种强烈的统治情绪。

[wen] [ə; eɪ] - [gets] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] - [kʌm] ,
When a Wream gets to kingdom - come ,
什么时候 一个 - 获得 到 王国 - 来 ,

当一个 Wream 到达王国降临之时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [æsks] [seɪnt] ['piːtər] [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrtər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
he always asks Saint Peter first for a mortar board and gown instead of a crown and wings .
他 总是 问 圣 彼得 第一的 为了 一个 砂浆 木板 和 袍 反而 的 一个 王冠 和 翅膀 .

他总是先向圣彼得要学士帽和学士袍，而不是皇冠和翅膀。

” - [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
” Norrie's eyes were shining .
” - 眼睛 是 灼灼 .

诺莉的眼睛闪闪发光。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] , [tuː] — ['pɜːrp(ə)l] ,

“ And he's a little particular about the lining of the wings , too — Purple ,

“ 和 他是 一个 小的 特别的 关于 这 衬垫 的 这 翅膀 , 也 — 紫色的 ,

[fɔːr; fər] [lɔː] ;

for Law ;

为了 法律 ;

“而且他对翅膀的衬里也有些讲究——紫色，代表法律；

[waɪt] , [fɔːr; fər] ['letərz] ; [bluː] , [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] ; [red] , [fɔːr; fər] [dɪ'vɪnəti] .

White , for Letters ; Blue , for Philosophy ; Red , for Divinity .

白色的 , 为了 信件 ; 蓝色的 , 为了 哲学 ; 红色的 , 为了 神 .

白色代表文学；蓝色代表哲学；红色代表神学。

[teɪk] [ðɪs] ['kwaɪətɪŋ] ['paʊdər] .

Take this quieting powder .

拿 这 安静 粉末 .

服用这种镇静粉。

['kɑːlɪdʒ] [p'rezɪdənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːrd] .

College presidents should be seen and not heard .

大学 总统们 应该 是 已见 和 不是 听到 .

大学校长应该只被看到，而不是被听到。

” [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

” She smilingly silenced him .

” 她 微笑着 沉默 他 .

她笑着让他安静下来。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

Under her gentle ministrations ,

在下面 她 温和的 服事 ,

在她温柔的照料下，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [wʌt] ['kʌmfərt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['vɪnsnt]

Dr . Fenneben could picture what comfort might be in store for Vincent

博士 . - 可以 图片 什么 舒适 可能 是 在 店铺 为了 文森特

['bɜːrdʒɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Burgess in a day ,

伯吉斯 在 一个 天 ,

芬尼本医生可以想象，文森特·伯吉斯一天之后可能会得到怎样的安慰。

['daʊtləs] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

doubtless only two years away .

毫无疑问 仅有的 二 年 离开 .

无疑只需两年时间。

[hiː; hi] [ri'zentid] ['dʒɔʃwə] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['elinə; -ˌnɔː] .

He resented Joshua Wream's estimate of Elinor .

他 怨恨 约书亚 - 估计 的 埃莉诺 .

他很不认同约书亚·雷姆对埃莉诺的评价。

['ʃʊrli] ['dʒɔʃwə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [nɜːrs] .

Surely Joshua had never seen her in the place of nurse .

一定 约书亚 有 绝不 已见 她 在 这 地方 的 护士 .

约书亚肯定从未见过她担任护士。

“ [naʊ] , ['miːntaɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [kə'mensmənt] [pæst] [ɔːf]

“ Now , meantime , Uncle Lloyd , ” Elinor was saying , “ commencement passed off

“ 现在 , 与此同时 , 叔叔 劳埃德 , ” 埃莉诺 曾是 说 , “ 开始 通过了 离开

['bjuːtɪfli] ['ʌndər] ['æktɪŋ] - [diːn] ['bɜːrdʒɪs] ,

beautifully under Acting - Dean Burgess ,

非常漂亮 在下面 表演 - 院长 伯吉斯 ,

“现在，劳埃德叔叔，”埃莉诺说道，“在代理院长伯吉斯的主持下，毕业典礼圆满结束。”

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['hevi] - ['hɑrtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] .
considering how sad and heavy - hearted everybody was .
考虑 如何 伤心 和 重的 - 心地 大家 曾是 .
考虑到每个人都那么悲伤沉重。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪsɪz] ['sæləri] [nekst] [jɪr] — ['hiːz] [soʊ] ['kɑːmpɪtənt] .
The trustees want to raise Professor Burgess's salary next year — he's so competent .
这 受托人 想 到 增加 教授 伯吉斯 薪水 下一个 年 — 他是 所以 胜任的 .
校董们希望明年提高伯吉斯教授的薪水——他能力很强。

” [lɔɪd] - [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bændɪdʒd] ,
” Lloyd Fenneben's eyes were not bandaged ,
” 劳埃德 - 眼睛 是 不是 包扎 ,
“劳埃德·芬尼本的眼睛没有蒙住。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['elinə; -,nɔː][hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv]
and as he looked at Elinor he wondered at her utter lack of
和 作为 他 看起来 在 埃莉诺 他 想知道 在 她 说出 缺少 的
[rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
reserve and sentiment ,
预订 和 情绪 ,
他看着埃莉诺，不禁对她毫无保留和情感流露感到惊奇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fræŋk] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .
when she spoke of Burgess in such a frank , matter - of - fact way .
什么时候 她 辐 的 伯吉斯 在 这样的 一个 坦率 , 事情 - 的 - 事实 方式 .
她以如此坦率、实事求是的方式谈论伯吉斯。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [bʌt; bət] [taɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
When he was in love years ago — but times must have changed .
什么时候 他 曾是 在 爱 年 前 — 但 时代 必须 有 已更改 .
多年前他恋爱的时候——但时代肯定已经变了。

“ [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [lʊkt] ['æftər] .
“ The arrangements for next year are all looked after .
“ 这 安排 为了 下一个 年 是 全部 看起来 后 .
“明年的安排都已妥善安排。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
Everything will be done exactly as you would have it done .
一切 将要 是 完毕 确切地 作为 你 会 有 它 完毕 .
一切都将按照您的要求进行。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['wɜːri] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːt(ə)n] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] . ”
There's not one thing to put a worry into that cotton round your head . ”
有 不是 一 事物 到 放 一个 担心 进入 那 棉布 圆形的 你的 头 . ”
你头上戴着的棉花糖里，什么事都不用担心。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !
“好的！

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - [bɪ'fɔːrhænd] . -
Now , tell me of ' beforehand . '
现在 , 告诉 我 的 - 预先 . -
现在，请告诉我“事先”是什么意思。

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['evər] .
” His smile was as charming as ever .
” 他的 微笑 曾是 作为 迷人 作为 曾经 .
他的笑容一如既往地迷人。

“ [ɪn][jʊr; jər]['fiːvər] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː]
“ In your fever you've been telling us about a one - armed man who had two
“ 在 你的 发烧 你已经 到过 讲述 我们 关于 一个 一 - 武装 男人 WHO 有 二
[ɑːrmz][tuː; tə] [pʊʃ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,
arms to push people into the river ,
武器 到 推 人们 进入 这 河 ,

“你发烧的时候一直在跟我们讲一个独臂人用两只胳膊把人推下河的故事，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] ['tʃaɪldz] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər]
of his wanting you to save some child's life , and of your stumbling over
的 他的 想要 你 到 节省 一些 孩子的 生活 , 和 的 你的 踉跄 超过
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .

他希望你拯救某个孩子的生命，而你却被石头绊倒了。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
That's all we know about that .
那就是 全部 我们 知道 关于 那 .

我们对此只知道这么多。

[bɑːnd]['sæksn][ænd; ənd] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [bend] [ɪn]
Bond Saxon and Professor Burgess found you in the water at the north bend in
纽带 撒克逊 和 教授 伯吉斯 成立 你 在 这 水 在 这 北 弯曲 在
[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['hɜːrmɪt] ['wʊmənz] [haʊs] .
the Walnut close to that hermit woman's house .
这 核桃 关闭 到 那 隐士 女性的 房子 .

邦德·萨克森和伯吉斯教授在胡桃树北弯处的水中发现了你，就在那个隐士女人的房子附近。

['iːðər] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [pʊʃt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['hed'fɔːməjst] ,
Either you fell in , or somebody pushed you down the bank , headforemost ,
任何一个 你 跌倒 在 , 或者 某人 推动 你 向下 这 银行 , 最先 ,

要么是你自己掉下去的，要么是有人把你头朝下推下河岸的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
and you struck a ledge of rock .
和 你 击 一个 壁架 的 岩石 .

你撞到了一块岩石边缘。

” ['ɛlɪnɔːrz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [naʊ] .
” Elinor's eyes were full of tears now .
” 埃莉诺的 眼睛 是 满的 的 眼泪 现在 .

“埃莉诺的眼里噙满了泪水。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
“ You would have been drowned ,
“ 你 会 有 到过 溺水 ,

你本来会被淹死的，

[ɪf] [ðæt] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [hæd; həd] [nt] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [held] [jʊr; jər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər]
if that white - haired woman had n't jumped in and held your head above water
如果 那 白色的 - 头发 女士 有 不 跳了起来 在 和 握住 你的 头 多于 水
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
while she clung to the bushes with one hand .
尽管 她 紧紧抓住 到 这 灌木丛 和 一 手 .

如果不是那位白发老妇人跳进水里，一手抓住灌木丛，一手托着你的头，把你托出水面呢。

[hɜːr; hər][dɔːg] [helpt] , [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ] .
Her dog helped , too , like a real hero .
她 狗 帮助 , 也 , 喜欢 一个 真实的 英雄 .

她的狗也帮了大忙，简直像个英雄。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][held][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] .
It stood on the bank and held to her shawl that she had fastened round you to hold you .
它 站立 在 这 银行 和 握住 到 她 披肩 那 她 有 系紧 圆形的 你 到 抓住 你 .

它站在河岸上，紧紧抓住她用来裹住你的披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][soʊ][fæst] , [tuː] .
And the river was rising so fast , too .
和 这 河 曾是 上升 所以 快速地 , 也 .

而且河水上涨得也很快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)l] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈmænɪdʒd] , [ˈʌŋk(ə)l] [lɔɪd] ,
I don't know just how it was all managed , Uncle Lloyd ,
我 不 知道 只是 如何 它 曾是 全部 管理 , 叔叔 劳埃德 ,

我不知道这一切是怎么安排的，劳埃德叔叔。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːɡ][æt; ət][fɜːrst] ,
but it was managed between the woman and her dog at first ,
但 它 曾是 管理 之间 这 女士 和 她 狗 在 第一的 ,

但起初，这件事是由这位女士和她的狗自行解决的。

[ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈbɜːrdʒɪs] [ænd; ənd][bɑːnd][ˈsæksn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] ,
and Professor Burgess and Bond Saxon at last , and you are safe now ,
和 教授 伯吉斯 和 纽带 撒克逊 在 最后的 , 和 你 是 安全的 现在 ,

伯吉斯教授和邦德·萨克森终于都平安无事了，你现在安全了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈelɪveɪtɪd] [træks] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] .
and on the high road , the very elevated tracks , to recovery .
和 在 这 高的 路 , 这 非常 升高 轨道 , 到 恢复 .

沿着高架轨道，在通往康复的道路上。

[wen] [jʊr; jər] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
When your fever was the highest ,
什么时候 你的 发烧 曾是 这 最高 ,

当你发烧最厉害的时候，

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [kept] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsplendɪd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtempərət] [laɪf] .
the doctors kept telling me about your splendid constitution and your temperate life .
这 医生 保留 讲述 我 关于 你的 灿烂 宪法 和 你的 温带 生活 .

医生们一直跟我说你体质很好，生活方式也很节制。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡet] [wel] [naʊ] .
You must get well now .
你 必须 得到 出色地 现在 .

你现在必须尽快康复。

” [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][hænd] .
” She bent over him and softly caressed his hand .
” 她 弯曲 超过 他 和 轻轻 被爱抚 他的 手 .

她俯身靠近他，轻轻抚摸他的手。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [naʊ] ?
“ Where is that woman now ?
“ 在哪里 是 那 女士 现在 ?

“那个女人现在在哪里？”

['dɛni] ['sæksn] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌns] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .
Dennie Saxon asked me once to do something for her in her loneliness .
丹尼 撒克逊 问 我 一次 到 做 某物 为了 她 在 她 孤独 .

丹妮·萨克森曾经请求我帮她做一件让她感到孤独的事情。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [maɪ] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . ”
She got ahead of my negligence and did something for me , it seems . ”
她 得到 前方 的 我的 疏忽 和 做过 某物 为了 我 , 它 似乎 . ”

看来她抢在我疏忽之前帮了我一把。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .
“ She left Lagonda Ledge the very day they rushed us up here to the hospital .
“ 她 左边 拉贡达 壁架 这 非常 天 他们 匆忙 我们 向上 这里 到 这 医院 .

“就在我们被紧急送往医院的那天，她离开了拉贡达莱奇。”

[ɪz] [nt] [ʃiː; ʃi] [streɪndʒ] ?
Is n't she strange ?
是 不 她 奇怪的 ?

她是不是很奇怪?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət] [soʊ] [sæd] .
And she is so gentle and sweet , but so sad .
和 她 是 所以 温和的 和 甜的 , 但 所以 伤心 .

她那么温柔甜美，却又那么悲伤。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˌæpə'θetɪk] [feɪs] [æz; əz] [hɜːrz] , ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] . ”
I never saw such apathetic face as hers , Uncle Lloyd . ”
我 绝不 锯 这样的 冷漠的 脸 作为 她的 , 叔叔 劳埃德 . ”

“我从没见过像她那样冷漠的脸，劳埃德叔叔。”

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?
“ When did you see her ?
“ 什么时候 做过 你 看 她 ?

你什么时候见到她的?

” - [æskt] .
” Fenneben asked .
” - 问 .

芬尼本问道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] ['æftər] [juː; jʊ] .
“ She came to ask after you .
“ 她 来了 到 问 后 你 .

她来问候你。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody thought you would get over it .
无人 想法 你 会 得到 超过 它 .

谁也没想到你能挺过来。

” ['ɛlɪnɔːrz] [vɔɪs] ['trembld] .
” Elinor's voice trembled .
” 埃莉诺的 嗓音 颤抖 .

埃莉诺的声音颤抖着。

“ [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] .
“ The fever was burning you up and it took three doctors to hold you .
“ 这 发烧 曾是 燃烧 你 向上 和 它 采取 三 医生 到 抓住 你 .

“你当时高烧不退，三个医生才把你按住。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] ['dɛni] ['sæksn] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [pʊl] [θruː] .
I saw her face when Dennie Saxon said they thought you wouldn't pull through .
我 锯 她 脸 什么时候 丹尼 撒克逊 说 他们 想法 你 不会 拉 通过 .
当丹尼·萨克森说他们认为你撑不过去的时候，我看到了她的表情。

[jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] ['kudnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] . ”
Your own sister couldn't have turned whiter , Uncle Lloyd . ”
你的 自己的 姐姐 不能 有 转向 更白 , 叔叔 劳埃德 . ”
劳埃德叔叔，你亲妹妹的脸色都比这白多了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ? ”
“ And the one - armed man I seemed to remember ? ”
“ 和 这 一 - 武装 男人 我 似乎 到 记住 ? ”
“那我好像记得的那个独臂人呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] .
I've been too busy to ask many questions .
我已经 到过 也 忙碌的 到 问 许多 问题 .
我一直太忙了，没时间问太多问题。

[lə'gɑːndə] [ledʒ] [ɪz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Lagonda Ledge is in mourning for you .
拉贡达 壁架 是 在 丧 为了 你 .
拉贡达莱奇酒店为你哀悼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði][flæg] [ə'bʌv] [hæf] - [mæst] [wen] [aɪ] [raɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
It will run up the flag above half - mast when I write how much better you are .
它 将要 跑步 向上 这 旗帜 多于 一半 - 桅杆 什么时候 我 写 如何 很多 更好的 你 是 .
当我写出你比我优秀多少时，我会激动得降半旗。

[bɑːnd]['sæksn][hæz; həz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [sʌm; səm] [θiːf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'kɔɪd]
Bond Saxon has a theory that some thief wanted to rob you and decoyed
纽带 撒克逊 有 一个 理论 那 一些 贼 通缉 到 抢 你 和 诱饵
[juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
you away on pretense of helping somebody out of the river .
你 离开 在 虚伪 的 帮助 某人 出去 的 这 河 .
邦德·萨克森提出了一种理论：某个窃贼想抢劫你，于是假装帮助某人从河里出来，把你引诱走了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
You are an easy mark , Uncle . ”
你 是 一个 简单的 标记 , 叔叔 . ”
叔叔，你真是个容易上当的傻瓜。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɑːnd]['sæksn][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] ?
“ Why should Bond Saxon have a theory ?
“ 为什么 应该 纽带 撒克逊 有 一个 理论 ?
“邦德·萨克森为什么需要有自己的理论？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?
And how did he know where to find me ?
和 如何 做过 他 知道 在哪里 到 寻找 我 ?
他怎么知道我在哪里？

[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪd]	[ðæt]	[greɪ]	-	['herd]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[dɔːg]	['hæpən]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	[dʒʌst]	[ðen]	?
And	**how**	**did**	**that**	**gray**	**-**	**haired**	**woman**	**and**	**her**	**dog**	**happen**	**in**	**on**	**the**	**scene**	**just**	**then**	**?**
和	如何	做过	那	灰色的	-	头发	女士	和	她	狗	发生	在	在	这	场景	只是	然后	?

那位白发苍苍的老妇人和她的狗怎么会在这个时候恰巧出现在现场呢?

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[grɪm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[daɪm]	['nɑːv(ə)l]	['bɪznəs]	,	['nɔri]	.
This	**is**	**a**	**grim**	**sort**	**of**	**dime**	**novel**	**business**	**,**	**Norrie**	**.**
这	是	一个	严峻	种类	的	一角硬币	小说	商业	,	诺里	.

诺里，这简直就是那种低俗小说里的情节。

[θɪŋz]	[dəunt]	[fɔːl]	[aʊt]	[ðɪs]	[wei]	[ɪn]	['riːəl]	[laɪf]	[ən'les]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Things	**don't**	**fall**	**out**	**this**	**way**	**in**	**real**	**life**	**unless**	**there**	**is**	**some**	**reason**	**back**	**of**	**them**	**:**
事物	不	落下	出去	这	方式	在	真实的	生活	除非	那里	是	一些	原因	后退	的	他们	.

现实生活中，事情不会总是这样发展，除非背后有某种原因。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪl]	[ber]	[ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ]	.	”
I	**think**	**I'll**	**bear**	**investigating**	**.**	**”**
我	思考	患病的	熊	调查	.	”

我觉得值得调查一下。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]	[maɪ'self]	—	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[jʊr; jər]	[roʊ'mæntɪk]	['reskjuːɪŋ]	[skwɑːd]	.
“	**I**	**think**	**so**	**myself**	**—**	**you**	**or**	**your**	**romantic**	**rescuing**	**squad**	**.**
“	我	思考	所以	我	—	你	或者	你的	浪漫的	救援	队	.

“我自己也这么认为——你或者你的浪漫救援队。”

[juː; jʊ]	[maɪt]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[dɔːg]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪtnəs]	[stænd]	[fɜːrst]	,
You	**might**	**call**	**the**	**dog**	**to**	**the**	**witness**	**stand**	**first**	**,**
你	可能	称呼	这	狗	到	这	证人	站立	第一的	,

你可以先把狗传唤到证人席上作证。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	.
for	**he**	**was**	**the**	**first**	**on**	**the**	**scene**	**.**
为了	他	曾是	这	第一的	在	这	场景	.

因为他是第一个到达现场的人。

[aɪ]	[fər'gɑːt]	[ðoʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɔːg]	[ɪz]	[ded]	.
I	**forgot**	**though**	**that**	**the**	**dog**	**is**	**dead**	**.**
我	忘了	尽管	那	这	狗	是	死的	.

但我忘了那条狗已经死了。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[kʌt]	.
They	**found**	**him**	**down**	**the**	**river**	**with**	**his**	**throat**	**cut**	**.**
他们	成立	他	向下	这	河	和	他的	喉	切	.

他们发现他倒在河边，喉咙被割开了。

[ðə; ði]	[plɑːt]	['θɪkənz]	.
The	**plot**	**thickens**	**.**
这	阴谋	增厚	.

剧情变得更加扑朔迷离。

”	['ɛlɪnɔːrz]	['frɪvələs]	['spɪrɪt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lesnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ker]	.
”	**Elinor's**	**frivolous**	**spirit**	**was**	**returning**	**with**	**the**	**lessening**	**of**	**care**	**.**
”	埃莉诺的	轻浮	精神	曾是	返回	和	这	减少	的	关心	.

随着忧虑的减少，埃莉诺轻浮的性格又回来了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɡeɪm] , ” - [sed] [nekst] .
“ Tell me about the ball game , ” Fenneben said next .
“ 告诉 我 关于 这 球 游戏 , ” - 说 下一个 .

“跟我说说球赛的情况吧,”芬内本接着说道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] ,
“ Oh , it rained for hours and hours ,
“ 哦 , 它 下雨了 为了 小时 和 小时 ,

“哦，雨下了好几个小时。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈwʌznt] [ˈeni] [treɪn] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ləˈɡɑːndə] [ledʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and there wasn't any train service for Lagonda Ledge for a week ,
和 那里 不是 任何 火车 服务 为了 拉贡达 壁架 为了 一个 星期 ,

拉贡达莱奇一共停运了一周的火车。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːr] - [kəˈliːdʒiət] [æθˈletɪk] [ɪˈvents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɔːf]
and all the Inter - Collegiate Athletic events for the season were called off
和 全部 这 国际 - 大学 运动 活动 为了 这 季节 是 称为 离开
[fɔːr; fər] [sʌn] [raɪz] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈwɔːlnʌt] . ”
for Sun rise - by - the - Walnut . ”
为了 太阳 上升 - 经过 - 这 - 核桃 . ”

为了迎接“核桃树下的日出”，本赛季所有的校际体育赛事都被取消了。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [ˈdʒen(ə)rəli] ?
“ And the students , generally ?
“ 和 这 学生 , 一般来说 ?

“那么学生们总体情况如何呢？”

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [ˈkwestʃənd] .
” Dr . Fenneben questioned .
” 博士 . - 被质问 .

芬内本博士问道。

“ [ˈmɪstər] . [trentʃ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , ” [ˈelinə; -ˌnɔː] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ Mr . Trench will be back , ” Elinor exclaimed ,
“ 先生 . 沟 将要 是 后退 , ” 埃莉诺 惊呼 ,

“特伦奇先生会回来的,”埃莉诺惊呼道。

“ [ænd; ənd] [foʊks] [hæv; həv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [its] [oʊld] [trentʃ] [huːz] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [ˈkrɪpld] [bɔɪ]
“ and folks have just found out that it's old Trench who's keeping that crippled boy
“ 和 各位 有 只是 成立 出去 那 它是 老的 沟 谁是 保持 那 残疾的 男生
[ɪn] [skuːl] ,
in school ,
在 学校 ,

“大家刚刚才知道，是老特伦奇让那个残疾男孩继续上学的。”

[ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] - [ˈlɪmpi] . -
the one they call ' Limpy . '
这 一 他们 称呼 - 跛脚 . -

他们管那个叫“跛子”。

[trentʃ] [ˈrʌslz] [dʒɑːbz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪkˈspensɪz]
Trench rustles jobs for him and divides his own income for college expenses
沟 沙沙声 工作 为了 他 和 分割 他的 自己的 收入 为了 大学 开支
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] .
with the boy for the rest of the cost .
和 这 男生 为了 这 休息 的 这 成本 .

Trench 为他四处打零工，并将自己的收入与男孩平分大学费用，其余费用则由男孩承担。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɑːt] [aʊt] ,
I don't know how the story got out ,
我 不 知道 如何 这 故事 得到 出去 ,

我不知道这件事是怎么传出去的。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
but I asked him about it when he was up here to see you .
但 我 问 他 关于 它 什么时候 他 曾是 向上 这里 到 看 你 .

但他上来看你的时候，我问过他这件事。

[hiː; hi][dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] [drɔːld] ['leɪzɪli] , - [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ʃuː] ['leðər] ,
He just grinned and drawled lazily , ' I can save a little on shoe leather ,
他 只是 咧嘴一笑 和 拖长音 懒洋洋 , - 我 能 节省 一个 小的 在 鞋 皮革 ,

他咧嘴一笑，懒洋洋地拖长声音说：“我可以省点鞋底钱。”

[ðæt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wer] [aʊt] ['hʌriŋ] [soʊ] ,
that some fellows wear out hurrying so ,
那 一些 伙伴们 穿 出去 匆忙 所以 ,

有些人因为太着急而筋疲力尽。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][bɜːrst] [ʌp][soʊ] ['meni] [hæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sweld] [hed] [æz; əz][sʌm; səm][duː] .
and I don't burst up so many hats with a swelled head as some do .
和 我 不 爆裂 向上 所以 许多 帽子 和 一个 肿胀 头 作为 一些 做 .

我不会像有些人那样，因为自大而弄坏很多帽子。

[soʊ][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] .
So I keep a little extra change on these accounts .
所以 我 保持 一个 小的 额外的 改变 在 这些 账户 .

所以我会在这些账户里留一些零钱。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] [wen] [wiː; wi]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
We're going down to Oklahoma when we graduate .
是 去 向下 到 俄克拉荷马州 什么时候 我们 毕业 .

我们毕业后要去俄克拉荷马州。

- ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['stɑːkmən] .
Limpy's going to be a Methodist preacher and I a stockman .
- 去 到 是 一个 卫理公会 牧师 和 我 一个 牧场工人 .

跛脚的人要去当卫理公会牧师，而我要去当牧牛人。

[aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [kən'vɜːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
I'll keep him in raw material for converts out of the cowboys I'll have to
患病的 保持 他 在 生的 材料 为了 转换 出去 的 这 牛仔 患病的 有 到
['hænd(ə)l] . -
handle . '
处理 . -

我会把他当作原材料，用来转化我以后要接触的那些牛仔。

['iznt] [oʊld] - [ə; eɪ]['hɪroʊ] ?
Isn't old Trenchy a hero ?
不是 老的 - 一个 英雄 ?

老特伦奇难道不是英雄吗?

[hiː; hi] [sez] [diːn] ['fʌnɪˌboʊn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪ'saɪd]
He says Dean Funnybone showed him how to think about somebody else beside
他 说道 院长 滑稽骨 显示 他 如何 到 思考 关于 某人 别的 旁
[trentʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . ”
Trench a little bit . ”
沟 一个 小的 少量 . ”

他说，迪恩·芬尼伯恩让他学会了除了特伦奇之外，也要稍微考虑一下其他人。

“ [oʊ] , [jes] ; [trentʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ Oh , yes ; Trench is a hero and I've known about that whole thing for a long
“ 哦 , 是的 ; 沟 是 一个 英雄 和 我已经 已知 关于 那 所有的 事物 为了 一个 长的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“哦，是的；特伦奇是个英雄，我很久以前就知道这件事了。”

” [ðə; ði] [diːn] [ə'sɜːrtɪd] .
” the Dean asserted .
” 这 院长 断言 .

院长断言道。

“ [ænd; ənd] ['vɪktər] ['b\\:li] ?
“ And Victor Burleigh ?
“ 和 胜利者 伯利 ?

“还有维克多·伯利？”

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] , [ə; eɪ][hæf] - [toʊn] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
” A shadow in the beautiful dark eyes , a half - tone lowering of the voice ,
” 一个 阴影 在 这 美丽的 黑暗的 眼睛 , 一个 一半 - 语气 降低 的 这 嗓音 ,

“美丽的黑眼睛里闪过一丝阴影，声音也低沉了半个音调，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mænər] , [æz; əz]['elinə; -,nɔː] ['ænsər] :
and a general indifference of manner , as Elinor answered :
和 一个 一般的 漠不关心 的 方式 , 作为 埃莉诺 回答 :

埃莉诺回答时，语气中流露出一种漠不关心的态度：

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [jɪr] .
“ I'm sure I don't know anything about him , except that he's coming back next year .
“ 我是 当然 我 不 知道 任何事物 关于 他 , 除了 那 他是 未来 后退 下一个 年 .

“我确信我对他一无所知，只知道他明年会回来。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Dr . Fenneben read the whole story in the words and manner of the
” 博士 . - 读 这 所有的 故事 在 这 字 和 方式 的 这
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

芬内本博士用回答中的措辞和方式读完了整个故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]
and he smiled grimly as he thought of Burgess and of the conflict
和 他 微笑 阴沉地 作为 他 想法 的 伯吉斯 和 的 这 冲突
[ʌv; əv] - [ə'genst] - [ɪf] ['elinə; -,nɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɔʃwə]['evər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
of Wream against Wream if Elinor and his brother Joshua ever came to the
的 - 反对 - 如果 埃莉诺 和 他的 兄弟 约书亚 曾经 来了 到 这
[klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
clash of arms .
冲突 的 武器 .

想到伯吉斯，想到如果埃莉诺和他的兄弟约书亚真的兵戎相见，Wream家族内部将会爆发冲突，他不禁露出了苦笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə][də'rekt] ['mætərz] .
But he was too weak now to direct matters .
但 他 曾是 也 虚弱的 现在 到 直接的 事情 .

但他现在太虚弱了，无力掌控局面。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [waɪl] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
And meantime , while Lagonda Ledge was holding its breath in anxiety and
和 与此同时 , 尽管 拉贡达 壁架 曾是 保持 它是 气息 在 焦虑 和
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

与此同时，拉贡达山脊的人们屏息凝神，焦虑恐惧不已。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]['juːniən] [prer] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
and all the churches were joining in union prayer service for the life of
和 全部 这 教堂 是 加入 在 联盟 祷告 服务 为了 这 生活 的
[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [diːn] - ,
their beloved Dean Fenneben ,
他们的 心爱 院长 - ,

所有教堂都联合起来为他们敬爱的迪安·芬尼本的生命举行祈祷仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [dred] —
and the college year was ending in a halting between hope and dread —
和 这 大学 年 曾是 结束 在 一个 停止 之间 希望 和 恐惧 —
['miːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

大学学年即将结束，人们在希望与恐惧之间徘徊——与此同时，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɪriːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æz; əz][tuː; tə] ['məutivz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kwɪriːz] [ɪn]
the same queries of Dr . Fenneben as to motives were also queries in
这 相同的 查询 的 博士 . - 作为 到 动机 是 还 查询 在
[prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] - [maɪnd] .
Professor Burgess ' mind .
教授 伯吉斯 - 头脑 .

芬内本博士对动机的疑问，也是伯吉斯教授心中的疑问。

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
To the school and the town Dr . Fenneben's recovery was the only
到 这 学校 和 这 镇 博士 . - 恢复 曾是 这 仅有的
[θɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] .
thing asked for .
事物 问 为了 .

对于学校和镇上来说，芬内本博士的康复是他们唯一的愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [kluː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
There was as yet no clew regarding the cause of the assault .
那里 曾是 作为 然而 不 线索 关于 这 原因 的 这 突击 .

目前尚无关于袭击原因的线索。

[bɑːnd]['sæksn][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['bɜːrdʒɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
Bond Saxon had avoided Burgess since the event ,
纽带 撒克逊 有 避免 伯吉斯 自从 这 事件 ,

自那件事之后，邦德·萨克森就一直躲着伯吉斯。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [meɪd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [get] [bɑːnd] [ʌp] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
so the young man himself made occasion to get Bond up into Dr . Fenneben's
所以 这 年轻的 男人 他自己 制成 场合 到 得到 纽带 向上 进入 博士 . -
['stʌdi] [wʌn][dʒuːn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [kə'mensmənt] .
study one June day just before commencement .
学习 一 六月 天 只是 前 开始 .

于是，这位年轻人特意找了个机会，在毕业典礼前夕的六月某一天，把邦德叫到了芬尼本博士的书房。

“ ['sæksn] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ,
“ Saxon , ” he said gravely , “ you are a man of sense ,
“ 撒克逊 , ” 他 说 严重地 , “ 你 是 一个 男人 的 感觉 ,

“萨克森，”他严肃地说，“你是个有见识的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] - [ə'sɔːlt] .
and you know that there's something wrong about this Fenneben assault .
和 你 知道 那 有 某物 错误的 关于 这 - 突击 .

你知道芬尼本的这次袭击肯定有问题。

[juːv]	[pʊt]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[smuːð]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	['hæpənɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ðæt]	[naɪt]	,
You've	**put**	**up**	**some**	**smooth**	**stories**	**about**	**our**	**happening**	**to**	**be**	**out**	**at**	**the**	**bend**	**of**	**the**	**river**	**that**	**night**	**,**
你已经	放	向上	一些	光滑的	故事	关于	我们的	发生	到	是	出去	在	这	弯曲	的	这	河	那	夜晚	，

你编造了一些很离谱的故事，说我们那天晚上碰巧在河湾边。

[soʊ]	[aɪ]	[ges]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[raɪt]	[wen]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	[gets]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	['kɔːzɪz]	;
so	**I**	**guess**	**suspicion**	**will**	**be**	**turned**	**from**	**us**	**all**	**right**	**when**	**Lagonda**	**Ledge**	**gets**	**time**	**to**	**think**	**about**	**causes**	**;**
所以	我	猜测	怀疑	将要	是	转向	从	我们	全部	正确的	什么时候	拉贡达	壁架	获得	时间	到	思考	关于	原因	；

所以我想，当拉贡达·莱奇有时间思考原因时，大家的怀疑就会从我们身上转移开来；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[let]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[naʊ]	.
but	**I**	**must**	**be**	**let**	**into**	**the**	**truth**	**now**	**.**
但	我	必须	是	让	进入	这	真相	现在	.

但我现在必须知道真相。

”	['bɜːrdʒɪs]	[wʌz; wəz]	['ædəmənt]	[naʊ]	.
”	**Burgess**	**was**	**adamant**	**now**	**.**
”	伯吉斯	曾是	坚定不移	现在	.

“伯吉斯现在态度坚决。”

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['stʌdi]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['preri]	['empaɪər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lʊkɪŋ]	.
For	**a**	**little**	**while**	**the**	**old**	**man**	**looked**	**away**	**through**	**the**	**study**	**window**	**at**	**the**	**prairie**	**empire**	**to**	**be**	**found**	**for**	**the**	**looking**	**.**
为了	一个	小的	尽管	这	老的	男人	看起来	离开	通过	这	学习	窗户	在	这	草原	帝国	到	是	成立	为了	这	寻找	.

老人望着窗外，眺望着眼前这片广袤无垠的草原，仿佛置身于一片等待探索的海洋。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[twɪst]	[ʌv; əv]	[bluː]	[smoʊk]	['oʊvər]	[west]	?
“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**little**	**twist**	**of**	**blue**	**smoke**	**over**	**west**	**?**
“	做	你	看	那	小的	捻	的	蓝色的	抽烟	超过	西方	?

你看到西边那缕蓝色的烟雾了吗?

”	[hiː; hi]	['kwɪərid]	['prez(ə)ntli]	.
”	**he**	**queried**	**presently**	**.**
”	他	查询	目前	.

他随即问道。

“	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**What**	**of**	**it**	**?**
“	什么	的	它	?

那又怎样?

”	['bɜːrdʒɪs]	[æskt]	.
”	**Burgess**	**asked**	**.**
”	伯吉斯	问	.

伯吉斯问道。

“	['nʌθɪŋ]	,
“	**Nothing**	**,**
“	没有什么	，

“没有什么，

['oʊnli][ðə; ði][mæn] - - [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]['mækɪn] - [ðæt] [smoʊk] [wei] [daʊn] [wer] [its]
only the man huddlin ' down round the fire makin ' that smoke way down where it's
仅有的 这 男人 - - 向下 圆形的 这 火 制造 - 那 抽烟 方式 向下 在哪里 它是
[koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] ,
cold and dark ,
寒冷的 和 黑暗的 ，

只有一个人蜷缩在火堆旁，在寒冷黑暗的深处吐出袅袅炊烟。

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] — [seɪ] , [prəˈfesər] !
that's the man who — say , Professor !
那就是 这 男人 WHO — 说 ， 教授 ！

就是那个人——哎呀，教授！

" [oʊld][bɑːnd] [lʊkt] [ʌp] [əˈpiːlɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] [tʌtʃt] ['bɜːrdʒɪs] - [hɑːrt] .
" Old Bond looked up appealingly , and the pitiful face touched Burgess ' heart .
" 老的 纽带 看起来 向上 吸引人的 ， 和 这 可怜 脸 感动 伯吉斯 - 心 .

“老邦德抬起头，露出可怜兮兮的表情，那张可怜兮兮的脸触动了伯吉斯的心。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['sæksn] ?
" What is it , Saxon ?
" 什么 是 它 ， 撒克逊 ?

“什么事，萨克森？”

[biː; bi][fræŋk] [naʊ] , [bʌt; bət][biː; bi] [fer] , [tuː] .
Be frank now , but be fair , too .
是 坦率 现在 ， 但 是 公平的 ， 也 .

坦诚一点，但也要公平一点。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [daʊn] .
Sooner or later , this thing must be run down .
俄克拉荷马或者 之后 ， 这 事物 必须 是 跑步 向下 .

这东西迟早会被拆掉。

- [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪm'self] , ['enihaʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [wel] [ɪ'nʌf] . "
Fenneben will do it himself , anyhow , as soon as he's well enough . "
- 将要 做 它 他自己 ， 无论如何 ， 作为 很快 作为 他是 出色地 足够的 . "

芬尼本无论如何都会亲自去做，只要他身体好转就行。

" [prəˈfesər] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [twaɪs] [ɪf] [juːd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['dɛni] — "
" Professor , I have asked you twice if you'd be good to Dennie — "
" 教授 ， 我 有 问 你 两次 如果 你会 是 好的 到 丹尼 — "

“教授，我已经问过您两次，您是否愿意善待丹尼——”

" [jes] , [jes] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
" Yes , yes ; you always come back to that .
" 是的 ， 是的 ； 你 总是 来 后退 到 那 .

“是啊，是啊；你总是会回到这个问题上。”

['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][gɜːrl] [huː] [dʌz] [nt] [niːd]
Anybody would be good to her , and she's a capable girl who does n't need
任何人 会 是 好的 到 她 ， 和 她是 一个 有能力的 女孩 WHO 做 不 需要
['ɛniːbədiːz] [ker] ,
anybody's care ,
任何人的 关心 ，

任何人都会对她好，她是个很有能力的女孩，不需要任何人照顾。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[naʊ] , [ɡoʊ][ɑːn] . ”
Now , go on . ”
现在 , 去 在 . ”

现在，继续吧。

“ [aɪ] [wɪl] ” — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][həˈroʊɪk] [rɪˈzɑːlv] — “ [aɪ] [æskt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈdɛni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
“ I will ” — it seemed an heroic resolve — “ I asked this for Dennie , because
“ 我 将要 ” — 它 似乎 一个 英勇 解决 — “ 我 问 这 为了 丹尼 , 因为
[maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɪz] [ˈnevər] [seɪf] . ”
my own life is never safe . ”
我的 自己的 生活 是 绝不 安全的 . ”

“我会的”——这似乎是一种英雄般的决心——“我这样做是为了丹尼，因为我自己的生命永远都不安全。”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
“ So you have said .
“ 所以 你 有 说 .

“你说过这样的话。”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ˈbɜːrdʒɪs] [ɪnˈsɪstɪd] .
” Burgess insisted .
” 伯吉斯 坚持 .

伯吉斯坚持道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] .
There was no way to evade the question now .
那里 曾是 不 方式 到 逃避 这 问题 现在 .

现在已经没有办法回避这个问题了。

“ [ðæts] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] , ” [bɑːnd] [ˈænsər] [ˈsloʊli] .
“ That's my own business — just a little longer , ” Bond answered slowly .
“ 那就是 我的 自己的 商业 — 只是 一个 小的 更长 , ” 纽带 回答 缓慢地 .

“那是我自己的事——再等一会儿，”邦德缓缓回答道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ; [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [jet] [əˈwaɪl] .
“ One thing more ; I want your promise not to tell what I say — yet awhile .
“ 一 事物 更多的 ; 我 想 你的 承诺 不是 到 告诉 什么 我 说 — 然而 一会儿 .

“还有一件事；我希望你答应我暂时不要把我说的话告诉别人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [sʌm; səm][foʊks] . ”
It can't hurt anyone to keep still , and it will help some folks . ”
它 不能 伤害 任何人 到 保持 仍然 , 和 它 将要 帮助 一些 各位 . ”

保持静止不动对谁都没坏处，而且还能帮助一些人。

“ [oʊ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .
“ Oh , I'll help you all I can .
“ 哦 , 患病的 帮助 你 全部 我 能 .

“哦，我会尽我所能帮助你。”

” [ˈbɜːrdʒɪsɪz] [ˈkaɪndli] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ,
” Burgess's kindly patience now was strangely unlike the aristocratic ,
” 伯吉斯 亲切地 耐心 现在 曾是 奇怪的 与此不同 这 贵族 ,

“伯吉斯现在表现出的和蔼耐心与他以往的贵族作风截然不同，

[rɪˈzentf(ə)l] [mæn][tuː; tə] [huːm] [oʊld][bɑːnd][ˈsæksn][hæd; həd] [əˈpiːld] [wʌn] [ˈstɔːrmi] [ɑːkˈtoʊbər] [naɪt] .
resentful man to whom old Bond Saxon had appealed one stormy October night .
不满 男人 到 谁 老的 纽带 撒克逊 有 上诉 一 暴风雨 十月 夜晚 .

在一个暴风雨肆虐的十月夜晚，老邦德·萨克森曾向一个心怀怨恨的人求助。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['feɪljər] , [prə'fesər] .
“ I'm a failure , Professor .
“ 我是 一个 失败 , 教授 .

“教授，我是个失败者。”

[aɪv] [spɔɪld] [maɪ][laɪf][baɪ][maɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [wiːk] [wɪl] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['wɪski] .
I've spoiled my life by my infernal weak will and appetite for whisky .
我已经 被宠坏了 我的 生活 经过 我的 地狱 虚弱的 将要 和 食欲 为了 威士忌酒 .

我那该死的意志薄弱和对威士忌的嗜好毁了我的一生。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I know it as well as you do .
我 知道 它 作为 出色地 作为 你 做 .

我和你一样清楚这一点。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][mæn] .
But I'm not meant for a bad man .
但 我是 不是 意思是 为了 一个 坏的 男人 .

但我注定与坏男人不相配。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['peɪθɑːs][ɪn]['sæksənz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .
” There was unspeakable pathos in Saxon's face and words .
” 那里 曾是 无法形容 感伤 在 撒克逊人的 脸 和 字 .

“萨克森的脸上和话语中充满了难以言喻的悲怆。

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ][bæd] .
“ Nobody would call you bad .
“ 无人 会 称呼 你 坏的 .

“没有人会说你不好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [mæn] [wen] [juː; jʊ] — [kiːp] [streɪt] , ” ['bɜːrdʒɪs] [dɪ'klerd] ['kɔːrdʒəli] .
You are a lovable man when you — keep straight , ” Burgess declared cordially .
你 是 一个 可爱的 男人 什么时候 你 — 保持 直的 , ” 伯吉斯 声明 诚挚地 .

“你为人正直的时候，是个很讨人喜欢的人，”伯吉斯热情地说道。

“ [aɪ]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] , ” [bɑːnd] [went] [ɑːn] .
“ I graduated from the university back in the sixties , ” Bond went on .
“ 我 毕业 从 这 大学 后退 在 这 六十年代 , ” 纽带 去 在 .

“我六十年代从这所大学毕业,”邦德继续说道。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

” ['bɜːrdʒɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Burgess exclaimed .
” 伯吉斯 惊呼 .

“伯吉斯惊呼道。”

“ [jes] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'lʌmnaɪ] ['brʌðərz] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd] .
“ Yes , I'm one of your alumni brothers from Harvard .
“ 是的 , 我是 一 的 你的 校友 兄弟 从 哈佛大学 .

“是的，我是你们哈佛大学的校友兄弟之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'ploʊmə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] ,
It takes more ' n a college diploma to make a man sometimes ,
它 需要 更多的 - n 一个 大学 文凭 到 制作 一个 男人 有时 ,

有时候，一张大学文凭并不能成就一个人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] ['maɪti] [suːn] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] , [dɪ'strʌktəbəl] ['neɪʃ(ə)n] ,
although this would mighty soon get to be a cheap , destructible nation ,
虽然 这 会 强大的 很快 得到 到 是 一个 便宜的 , 可破坏的 国家 ,

尽管这很快就会变成一个廉价且不堪一击的国家，

[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊl]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**we**	**should**	**pull**	**the**	**colleges**	**out**	**of**	**it**	**.**
如果	我们	应该	拉	这	大学	出去	的	它	.

如果我们应该让大学退出的话。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[aɪv]	[siːn]	['sʌnraɪz]	[meɪk]	['ɪntuː]	[men]	[dʌz]	[æn; ən]	[oʊld]	['mænz]	[hɑːrt]	[gʊd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	!
The	**boys**	**I've**	**seen**	**Sunrise**	**make**	**into**	**men**	**does**	**an**	**old**	**man's**	**heart**	**good**	**to**	**think**	**about**	**!**
这	男孩们	我已经	已见	日出	制作	进入	男人	做	一个	老的	男人的	心	好的	到	思考	关于	!

看到 Sunrise 将男孩们培养成男人，想到这些，一个老人家都会感到无比欣慰！

[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[bʊk]	-	['lɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mæstɚz]	[dɪ'griː]	.
But	**there's**	**more**	**than**	**book**	**-**	**learning**	**in**	**a**	**Master's**	**Degree**	**.**
但	有	更多的	比	书	-	学习	在	一个	硕士学位	程度	.

但硕士学位不仅仅包含书本学习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

硕士学位(A Master's Degree)

第8/11页

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mæstəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There must be MASTERY in it .
那里 必须 是 精通 在 它 .

其中必须包含精湛的技艺。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['fɑːrðər] - [en][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['iːzi] ['goʊɪŋ] ,
I never got farther ' n an A . B . , partly because Nature made me easy going ,
我 绝不 得到 更远 - n 一个 一个 . B . , 部分 因为 自然 制成 我 简单的 去 ,

我从未飞到过比AB更高的高度，部分原因是天性使我性格随和。

[bʌt; bət]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪski] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .
but mostly because whisky ruined me .
但 大多 因为 威士忌酒 毁坏 我 .

但主要原因是威士忌毁了我。

[aɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə]['kænzəs] .
I finally came to Kansas .
我 最后 来了 到 堪萨斯州 .

我终于来到了堪萨斯州。

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] ['trɛmənz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] .
I'd have had tremens long ago but for that .
ID 有 有 震颤 长的 前 但 为了 那 .

要不是因为这件事，我早就得震颤了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ]['mænz][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ˌɪn'saɪd] ,
But even here a man's got to keep the law inside ,
但 甚至 这里 一个 男人的 得到 到 保持 这 法律 里面 ,

但即便在这里，一个人也必须把法律守在心里。

[ɔːr][noʊ]['hjuːmən] [lɔː] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
or no human law can prevent his making a beast of himself .
或者 不 人类 法律 能 防止 他的 制作 一个 兽 的 他自己 .

或者说，没有任何人类法律能够阻止他把自己变成野兽。

" ['sæksn] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['weɪtɪd] .
" Saxon paused , and the professor waited .
" 撒克逊 暂停 , 和 这 教授 等待 .

萨克森停顿了一下，教授静静地等待着。

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sets] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [træp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ['breɪkər] ,
" The man that sets the cussed trap for me is a law breaker ,
" 这 男人 那 套 这 咒骂 陷阱 为了 我 是 一个 法律 断路器 ,

“给我设下这个该死的陷阱的人是个违法者。”

[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
an escaped convict , and a murderer .
一个 逃脱 定罪 , 和 一个 凶手 .

一名逃犯，一名杀人犯。

[ðæts] [wʌt] ['drɪŋkɪŋ] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz]
That's what drinking did for him ; drinking and injustice in money matters
那就是 什么 喝 做过 为了 他 ; 喝 和 不公正 在 钱 事情
[tə'geðər] .
together .
一起 .

这就是酗酒对他造成的后果；酗酒加上金钱上的不公，让他更加痛苦。

” ['bɜːrdʒɪs] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [peɪl] .
” Burgess started and his face grew pale .
” 伯吉斯 开始 和 他的 脸 生长 苍白 .

伯吉斯猛地一惊，脸色变得苍白。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ][fækt] , [prə'fesər] .
“ Oh , it's a fact , Professor .
“ 哦 , 它是 一个 事实 , 教授 .

“哦，这是事实，教授。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [roʊdz] [tuː; tə]['ruːɪn] .
There are several roads to ruin .
那里 是 一些 道路 到 废墟 .

通往毁灭的道路有很多条。

[wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [aɪv] ['teɪkən] .
One by the route I've taken .
一 经过 这 路线 我已经 已采取 .

一条是我走过的路线。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
One may be too much love of money , of women , or of having your own way .
一 可能 是 也 很多 爱 的 钱 , 的 女性 , 或者 的 拥有 你的 自己的 方式 .

一个人可能过于爱钱、爱女人，或者过于追求随心所欲。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ruːɪn][jʊr; jər] [soʊl] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɑːn] [wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .
You can ruin your soul by getting it set on one thing above everything else .
你 能 废墟 你的 灵魂 经过 获得 它 放 在 一 事物 多于 一切 别的 .

如果你把全部心思都放在某件事上，就会毁了你的灵魂。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [laɪk] [ðə; ði] - [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] . ”
Education , for instance , like the Wreams back there in Cambridge . ”
教育 , 为了 实例 , 喜欢 这 - 后退 那里 在 剑桥 . ”

例如，教育，就像剑桥的雷姆斯家族那样。”

“ [ðə; ði] - !
“ The Wreams !
“ 这 - !

“Wreams！

” ['bɜːrdʒɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Burgess exclaimed .
” 伯吉斯 惊呼 .

“伯吉斯惊呼道。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[oʊld]['dʒɔʃwə] - [soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['mʌsti] [oʊld]['sænskrit] [tɪl] ['hiːd]
old Joshua Wream sold himself to an appetite for musty old Sanscrit till he'd
老的 约书亚 - 卖 他自己 到 一个 食欲 为了 发霉的 老的 梵文 直到 他会
['sækrɪfaɪs] ['ɛniːbədiːz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
sacrifice anybody's comfort and joy for it ,
牺牲 任何人的 舒适 和 喜悦 为了 它 ,

老约书亚·雷姆沉迷于晦涩难懂的古老梵文，甚至不惜为此牺牲任何人的舒适和快乐。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][soʊld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fuːlz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .
same as I sold out to a fool's craving for drink .
相同的 作为 我 卖 出去 到 一个 傻瓜 渴望 为了 喝 .

就像我为了满足一个傻瓜对酒的渴望而出卖了自己一样。

[juːl]	[noʊ]	[ðə; ði]	-	['sʌmtaɪm]	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	-	[ɪm]	[naʊ]	.
You'll	**know**	**the**	**Wreams**	**sometime**	**as**	**I**	**know**	**'**	**em**	**now**	**.**
你会	知道	这	-	有时	作为	我	知道	-	呃	现在	.

总有一天你会像我现在一样了解Wreams一家。

-	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['stepbrʌðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[west]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Fenneben's	**only**	**a**	**stepbrother**	**and**	**the**	**West**	**made**	**a**	**man**	**of**	**him**	**.**
-	仅有的	一个	继兄	和	这	西方	制成	一个	男人	的	他	.

芬尼本只是个同父异母的兄弟，但西部把他培养成了一个真正的男子汉。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	.	”
He	**was**	**always**	**a**	**gentleman**	**.**	**”**
他	曾是	总是	一个	绅士	.	”

他一直都很有绅士风度。

“	[goʊ]	[ɑːn]	!
“	**Go**	**on**	**!**
“	去	在	!

“继续！

”	['vɪnsɛnts]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	['ɔːdəbl]	.
”	**Vincent's**	**voice**	**was**	**hardly**	**audible**	**.**
”	文森特的	嗓音	曾是	几乎	可听见的	.

文森特的声音几乎听不见。

“	[ðɪs]	['aʊtlɔː]	,	[buːt]	-	['legər]	,	[θiːf]	,	[ænd; ənd]	['mɜːrdərər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['feloʊ]	[wʌns]	,
“	**This**	**outlaw**	**,**	**boot**	**-**	**legger**	**,**	**thief**	**,**	**and**	**murderer**	**was**	**a**	**respectable**	**fellow**	**once**	**,**
“	这	取缔	,	启动	-	腿	,	贼	,	和	凶手	曾是	一个	可敬	同伴	一次	,

“这个亡命之徒、私酒贩子、窃贼和杀人犯曾经也是个受人尊敬的人，

[ðə; ði]	[ə'dɑːptɪd]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['welθi]	['fæməli]	[bæk]	[iːst]	,	[huː]	[bɪ'gæn]	[baɪ]	['spɔɪlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
the	**adopted**	**son**	**of**	**a**	**wealthy**	**family**	**back**	**East**	**,**	**who**	**began**	**by**	**spoiling**	**him**	**,**
这	已采用	儿子	的	一个	富裕	家庭	后退	东方	,	WHO	开始	经过	破坏	他	,

他是东部一个富裕家庭的养子，养父母一开始就对他百般溺爱。

['læviʃt]	['mʌni]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wei]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	.
lavished	**money**	**on**	**him**	**,**	**and**	**let**	**him**	**have**	**his**	**own**	**way**	**in**	**everything**	**.**
慷慨的	钱	在	他	,	和	让	他	有	他的	自己的	方式	在	一切	.

对他挥霍金钱，事事都让他随心所欲。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['jʌŋstər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	,	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['drɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	[fæst]	['kʌmpəni]	.
He	**was**	**a**	**gay**	**youngster**	**on**	**the**	**side**	**,**	**given**	**to**	**drinking**	**and**	**fast**	**company**	**.**
他	曾是	一个	同性恋	青少年	在	这	边	,	给定	到	喝	和	快速地	公司	.

他私底下是个同性恋，喜欢喝酒和结交不三不四的人。

[hiː; hi]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gɜːrl]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʌt]	[hɪm; ɪm]	.
He	**fell**	**in**	**love**	**with**	**a**	**pretty**	**girl**	**,**	**but**	**when**	**she**	**found**	**him**	**out**	**,**	**she**	**cut**	**him**	**.**
他	跌倒	在	爱	和	一个	漂亮的	女孩	,	但	什么时候	她	成立	他	出去	,	她	切	他	.

他爱上了一个漂亮的女孩，但当女孩发现他的恋情后，就砍了他。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	,
Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**dogs**	**,**
然后	他	去	到	这	狗	,

然后他就去了狗窝，

['bleɪmɪŋ]	[hɜːr; hər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sens]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[wer]	[hiː; hi]	[bɪ'lɔːŋd]	.
blaming	**her**	**because**	**she**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**throw**	**him**	**over**	**where**	**he**	**belonged**	**.**
指责	她	因为	她	有	感觉	足够的	到	扔	他	超过	在哪里	他	属于	.

责怪她，因为她足够明智，把他扔回了他该待的地方。

[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	—	[ðə; ði]	[raɪt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[lʌv]	—	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[mæn]	.
She	**fell**	**in**	**love**	**—**	**the**	**right**	**kind**	**of**	**love**	**—**	**with**	**another**	**man**	**.**
她	跌倒	在	爱	—	这	正确的	种类	的	爱	—	和	其他	男人	.

她爱上了另一个男人——是那种美好的爱情。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[fuːl]	[huː]	[hæd; həd]	[noʊ]	[kleɪm]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[swɔːr]	['vendʒəns]	.
And	**this**	**young**	**fool**	**who**	**had**	**no**	**claim**	**on**	**her**	**at**	**all**	**,**	**swore**	**vengeance**	**.**
和	这	年轻的	傻子	WHO	有	不	宣称	在	她	在	全部	,	发誓	复仇	.

而这个对她毫无权利的年轻傻瓜，竟然发誓要报复。

[hɜːr; hər]	['fæməli]	['wɑːntɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[spɔːrt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mʌni]	.
Her	**family**	**wanted**	**her**	**to**	**marry**	**the**	**young**	**sport**	**because**	**he**	**had**	**money**	**.**
她	家庭	通缉	她	到	结婚	这	年轻的	运动	因为	他	有	钱	.

她的家人想让她嫁给那个年轻的运动员，因为他有钱。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[lɔːŋ]	[ɑːn]	['mʌni]	—	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	,	['enihaʊ]	.
They	**were**	**long**	**on**	**money**	**—**	**her**	**father**	**was**	**,**	**anyhow**	**.**
他们	是	长的	在	钱	—	她	父亲	曾是	,	无论如何	.

他们家境殷实——至少她父亲是这样。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
But	**she**	**would**	**n't**	**do**	**it**	**.**	**”**
但	她	会	不	做	它	.	”

但她不会那么做。

“	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	['mæri]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	?
“	**Did**	**she**	**marry**	**the**	**one**	**she**	**really**	**cared**	**for**	**?**
“	做过	她	结婚	这	一	她	真的	关心	为了	?

她嫁给了自己真正爱的人吗?

”	['bɜːrdʒɪs]	[æskt]	['iːgərli]	.
”	**Burgess**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	伯吉斯	问	急切地	.

“伯吉斯急切地问道。”

“	[noʊ]	;	[bʌt; bət]	[ðæts]	[ə'nʌðər]	['stɔːri]	.
“	**No**	**;**	**but**	**that's**	**another**	**story**	**.**
“	不	;	但	那就是	其他	故事	.

“不，但那是另一个故事了。”

['miːntaɪm]	[ðɪs]	['fɛloʊz]	['fɑːðər]	[daɪd]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hiː; hi]	,	[hɪm'self]	,	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[roʊd]	,
Meantime	**this**	**fellow's**	**father**	**died**	**,**	**leaving**	**the**	**boy**	**he**	**,**	**himself**	**,**	**had**	**started**	**on**	**the**	**wrong**	**road**	**,**
与此同时	这	同伴们	父亲	死亡	,	离开	这	男生	他	,	他自己	,	有	开始	在	这	错误的	路	,

与此同时，这个人的父亲去世了，留下他自己一手将他引入歧途的少年。

[ɪn'taɪərli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
entirely	**out**	**of**	**his**	**will**	**.**
完全	出去	的	他的	将要	.

完全违背他的意愿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ænd; ənd] ['hiːz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The boy went to the devil — and he's still there .

这 男生 去 到 这 魔鬼 — 和 他是 仍然 那里 .

男孩去了魔鬼那里——他现在还在那里。

” ['sæksn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['weɪvərɪŋ] [smoʊk] ['kɑːləm] , ['hɑːrdli]

” Saxon paused and looked once more at the tiny wavering smoke column , hardly

” 撒克逊 暂停 和 看起来 一次 更多的 在 这 微小的 摇摆不定 抽烟 柱子 , 几乎

['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

visible now .

可见的 现在 .

萨克森停顿了一下，又看了一眼那缕微弱的、摇曳的烟柱，现在几乎看不见了。

“ ['hiːz] ['oʊvər] ['jɑːndər] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌfs] [baɪ][ðə; ði]

“ He's over yonder hiding away from the light of day under the bluffs by the

“ 他是 超过 远处 隐藏 离开 从 这 光 的 天 在下面 这 悬崖 经过 这

['faɪər] [ðæt] [sendz] [ðæt] [kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

fire that sends that curl of smoke up through the crevices in the rock ,

火 那 发送 那 卷曲 的 抽烟 向上 通过 这 缝隙 在 这 岩石 ,

“他就在那边，躲在悬崖下的火堆旁，避开白天的光线，那堆火正将缕缕青烟从岩石缝隙中袅袅升起。”

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [θiːf] .

an outlaw thief .

一个 取缔 贼 .

一个亡命之徒。

” ['sæksn] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .

” Saxon gazed long at the landscape beyond the Walnut .

” 撒克逊 凝视 长的 在 这 景观 超过 这 核桃 .

萨克森凝视着胡桃树后面的景色，久久不愿离去。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

When he spoke again , it was with an effort .

什么时候 他 辐 再次 , 它 曾是 和 一个 努力 .

他再次开口时，声音很吃力。

“ [prə'fesər] , [ðɪs] ['aʊtlɔː] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [drʌŋk] [baɪ]

“ Professor , this outlaw got a hold on me once when I was drunk , drunk by

“ 教授 , 这 取缔 得到 一个 抓住 在 我 一次 什么时候 我 曾是 醉 , 醉 经过

[hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .

his making .

他的 制作 .

“教授，这个恶棍曾经趁我喝醉的时候抓住了我，我醉得不省人事，是他弄醉的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

It would do no good to tell you about that .

它 会 做 不 好的 到 告诉 你 关于 那 .

告诉你这件事也没什么用。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [help] [ˌem 'iː] , [nɔːr][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

You could n't help me , nor harm him .

你 可以 不 帮助 我 , 也不 伤害 他 .

你既帮不了我，也伤害不了他。

[juːl] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ?

You'll trust me in this ?

你会 相信 我 在 这 ?

你会相信我吗？

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dɛni] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kikəpuː] [kə'ræl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['rɪplɪŋ] [her] ,
" A picture of Dennie down in the Kickapoo Corral , with the flickering firelight on her rippling hair ,
" 一个 图片 的 丹尼 向下 在 这 基卡普 围栏 , 和 这 闪烁 火光 在 她 涟漪 头发 ,

“一张丹妮在基卡普畜栏里的照片，摇曳的火光映照着她飘逸的头发，

[ðə; ði] [wɪrd] , ['ʃædoʊi] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['ledʒənd][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] ,
the weird , shadowy woodland , and the old Indian legend all came back to the young man now ,
这 诡异的 , 阴暗的 林地 , 和 这 老的 印度 传奇 全部 来了 后退 到 这 年轻的 男人 现在 ,

那片诡异阴暗的树林，还有古老的印度传说，此刻都浮现在这个年轻人的脑海中。

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
though why he could not say .
尽管 为什么 他 可以 不是 说 .

但他无法解释原因。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [brɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" I certainly would never bring harm to you nor yours , " he said kindly .
" 我 当然 会 绝不 带来 伤害 到 你 也不 你的 , " 他 说 亲切地 .

“我当然不会伤害你或你的家人,”他温和地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'fɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] ['skaʊndrəl] .
" I can't inform on the scoundrel .
" 我 不能 通知 在 这 恶棍 .

“我不能告发这个恶棍。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
I can only watch him .
我 能 仅有的 手表 他 .

我只能看着他。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
The woman he was in love with years ago ,
这 女士 他 曾是 在 爱 和 年 前 ,

他多年前爱上的那个女人，

[huː] [wʊd] [nt] [stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld] [weɪz] — [ðæts] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] .
who would n't stand for his wild ways — that's the gray - haired woman at Pigeon Place .
WHO 会 不 站立 为了 他的 荒野 方式 — 那就是 这 灰色的 - 头发 女士 在 鸽子 地方 .

谁都无法容忍他的放荡不羁——那就是鸽舍那位头发花白的老妇人。

[hɜːr; hər] ['laɪfs] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['trædʒədi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['fɔːrti] [jet] .
Her life's been one long tragedy , though she is not forty yet .
她 生活的 到过 一 长的 悲剧 , 尽管 她 是 不是 四十 然而 .

虽然她还不到四十岁，但她的一生却充满了悲剧。

" [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" The anguish on the old man's face was pitiful as he spoke .
" 这 痛苦 在 这 老的 男人的 脸 曾是 可怜 作为 他 辐 .

“老人说话时脸上痛苦的神情令人怜悯。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [soʊl]
“ She has a reason of her own for living here , and she is the soul
“ 她 有 一个 原因 的 她 自己的 为了 活的 这里 , 和 她 是 这 灵魂
[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
of courage .
的 勇气 .

“她有自己选择住在这里的理由，她是一位勇敢的人。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æksɪdənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [hɜːr; hər] [wei] — [jes] , ['rʌnɪŋ]
On the night of the Fenneben accident , I was out her way — yes , running
在 这 夜晚 的 这 - 事故 , 我 曾是 出去 她 方式 — 是的 , 跑步
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɑːnd]['sæksn] .
away from Bond Saxon .
离开 从 纽带 撒克逊 .

在芬尼本事故发生的那晚，我正好避开了她——是的，我正在逃离邦德·萨克森。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [taʊn] , [aɪ'd] [get] [drʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [left] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
I knew if I stayed in town , I'd get drunk on a bottle left at my door .
我 知道 如果 我 入住 在 镇 , ID 得到 醉 在 一个 瓶子 左边 在 我的 门 .

我知道如果我留在城里，我会喝掉放在门口的一瓶酒。

[soʊ][aɪ] [tɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ˌɪn'saɪd]
So I tore out in the rain and the dark to fight it out with the devil inside
所以 我 撕裂 出去 在 这 雨 和 这 黑暗的 到 斗争 它 出去 和 这 魔鬼 里面
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

于是，我冒着雨和黑暗冲了出去，去和内心的魔鬼搏斗。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] [aɪ] [rʌn] ['ɑːntə] [ðɪs] [fiːnd] .
And out at Pigeon Place I run onto this fiend .
和 出去 在 鸽子 地方 我 跑步 到 这 恶魔 .

在鸽子广场，我碰巧遇到了这个恶魔。

[wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
When I ordered him back to his hiding place ,
什么时候 我 订购 他 后退 到 他的 隐藏 地方 ,

当我命令他回到藏身之处时，

[hiː; hi] ['vaʊd] ['hiːd] [get] - [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
he vowed he'd get Fenneben and put him in the river .
他 发誓 他会 得到 - 和 放 他 在 这 河 .

他发誓要抓住芬尼本，把他扔进河里。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hjuːmən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
There's one or two human things about him still .
有 一 或者 二 人类 事物 关于 他 仍然 .

他身上仍然保留着一两点人性。

[wʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] .
One is his fear of little children , and one is his love for that woman .
一 是 他的 害怕 的 小的 孩子们 , 和 一 是 他的 爱 为了 那 女士 .

一是害怕小孩，二是爱那个女人。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
He really did adore her years ago .
他 真的 做过 崇拜 她 年 前 .

他多年前确实很爱她。

[aɪ] [trækt] [hoʊm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
I tracked home after him , and you know the rest .
我 已追踪 家 后 他 , 和 你 知道 这 休息 .

我一路跟踪他回家，剩下的事你们都知道了。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːn] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] .
He put up some story to the Dean to entice him out there .
他 放 向上 一些 故事 到 这 院长 到 诱惑 他 出去 那里 .

他编造了一些故事引诱院长出来。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
” He hesitated , then ceased to speak .
” 他 犹豫了一下 , 然后 停止 到 说话 .

他犹豫了一下，然后停止了说话。

“ [waɪ] [ðə; ði] [diːn] ?
“ Why the Dean ?
“ 为什么 这 院长 ?

为什么是院长?

” ['bɜːrdʒɪs] [æskt] .
” Burgess asked .
” 伯吉斯 问 .

伯吉斯问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lɔɪd] - [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊks]
“ Because Lloyd Fenneben's the man she loved years ago , and her folks
“ 因为 劳埃德 - 这 男人 她 喜爱 年 前 , 和 她 各位
['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] ['mæri] ,
wouldn't let her marry ,
不会 让 她 结婚 ,

“因为劳埃德·芬尼本是她多年前爱过的男人，而她的父母不让她结婚。”

” [bɑːnd]['sæksn] [sed] ['sædli] .
” Bond Saxon said sadly .
” 纽带 撒克逊 说 令人遗憾的是 .

邦德·萨克森悲伤地说。

['bɜːrdʒɪs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
Burgess felt as if the limestone ridge was giving way beneath him .
伯吉斯 毛毡 作为 如果 这 石灰石 岭 曾是 给予 方式 下面 他 .

伯吉斯感觉脚下的石灰岩山脊仿佛要塌陷了。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”
“ Where is she now ? ”
“ 在哪里 是 她 现在 ? ”

她现在在哪里?

“ [ʃiːz] [gɔːn] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] .
“ She's gone , nobody knows where .
“ 她是 已消失 , 无人 知道 在哪里 .

“她走了，没人知道她去了哪里。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] .
I hope to heaven she will never come back , ” the old man replied .
我 希望 到 天堂 她 将要 绝不 来 后退 , ” 这 老的 男人 回复 .

“我向上帝祈祷她永远不要回来,”老人回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [laɪf] ?
“ And it was she who saved Dr . Fenneben's life ?
“ 和 它 曾是 她 WHO 已保存 博士 . - 生活 ?

“是她救了芬尼本医生的命吗? ”

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”
Does he know who she is ? ”
做 他 知道 WHO 她 是 ? ”

他知道她是谁吗?

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ʃiːz] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] ,
She's never let him know , and if she does n't want him to know ,
她是 绝不 让 他 知道 , 和 如果 她 做 不 想 他 到 知道 ,

她从未让他知道，如果她不想让他知道的话，

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
whose business is it to tell him ?
谁 商业 是 它 到 告诉 他 ?

谁该告诉他?

” ['sæksn] ['ɝːdʒd] .
” Saxon urged .
” 撒克逊 敦促 .

萨克森敦促道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] .
“ I have hung about and protected her when she never knew I was near .
“ 我 有 悬挂 关于 和 受保护 她 什么时候 她 绝不 知道 我 曾是 靠近 .

“我一直守护在她身边，保护她，而她却从未察觉到我的存在。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [drʌŋk] , [aɪm] [æn; ən] ['ɪdiət] [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [bent] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
But when I'm drunk , I'm an idiot and my mind is bent against her .
但 什么时候 我是 醉 , 我是 一个 笨蛋 和 我的 头脑 是 弯曲 反对 她 .

但我喝醉后就变成了一个白痴，我的思想完全与她背道而驰。

[aɪ'd] [daɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
I'd die to save her ,
ID 死 到 节省 她 ,

我愿为救她而死。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet I may kill her some day when I don't know it .
和 然而 我 可能 杀 她 一些 天 什么时候 我 不 知道 它 .

然而，我或许会在不知不觉中杀了她。

” [bɑːnd] ['sæksənz] [hed] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] ['pɪtɪfəli] [loʊ] .
” Bond Saxon's head was drooping pitifully low .
” 纽带 撒克逊人的 头 曾是 下垂 可怜地 低的 .

邦德·萨克森的头可怜地低垂着。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] ?
“ But why live in such slavery ?
“ 但 为什么 居住 在 这样的 奴隶制 ?

“但是为什么要生活在这样的奴役之中呢？”

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['helpləs]
Why not tell all you know about this man and let the law protect a helpless
为什么 不是 告诉 全部 你 知道 关于 这 男人 和 让 这 法律 保护 一个 无助
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

为什么不把你所知道的关于这个人的所有事情都说出来，让法律来保护一个无助的女人呢?

” ['bɜːrdʒɪs] ['ɝːdʒd] .
” Burgess urged .
” 伯吉斯 敦促 .

伯吉斯敦促道。

[oʊld][bɑːnd]['sæksn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʌtəd] ['oʊnli][wʌn][wɜːrd] — “ ['dɛni] !
Old Bond Saxon looked up and uttered only one word — “ Dennie !
老的 纽带 撒克逊 看起来 向上 和 说出 仅有的 一 单词 — “ 丹尼 !

老邦德·萨克森抬起头，只说了一个词——“丹尼！”

” ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Vincent Burgess turned away a moment .
” 文森特 伯吉斯 转向 离开 一个 片刻 .

文森特·伯吉斯转过身去片刻。

['dɛni] !
Dennie !
丹尼 !

丹尼！

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɛni] .
Yes , there was Dennie .
是的 , 那里 曾是 丹尼 .

是的，有丹尼。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ This woman had a husband , you say ?
“ 这 女士 有 一个 丈夫 , 你 说 ?

“你说这位女士有丈夫？”

” [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
” he asked presently .
” 他 问 目前 .

他随即问道。

[bɑːnd]['sæksn][stɛərd] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Bond Saxon stared straight at him and slowly nodded his head .
纽带 撒克逊 凝视 直的 在 他 和 缓慢地 点头 他的 头 .

邦德·萨克森直直地盯着他，缓缓地点了点头。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ What became of him ?
“ 什么 成为 的 他 ?

他后来怎么样了？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

” ['vɪnsnt] ['kwestʃənd] .
” Vincent questioned .
” 文森特 被质问 .

文森特问道。

['sæksn] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['wɪspəd]
Saxon leaned forward , and , clutching Vincent Burgess by the arm , whispered
撒克逊 倾斜 向前 , 和 , 紧握 文森特 伯吉斯 经过 这 手臂 , 低声说道
['hɔːrsli] , “ ['hiːz] [ded] .
hoarsely , “ He's dead .
沙哑地 , “ 他是 死的 .

萨克森向前倾身，抓住文森特·伯吉斯的胳膊，沙哑地低语道：“他死了。”

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I killed him .
我 被杀 他 .

我杀了他。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[drʌŋk]	[wen]	[aɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**I**	**was**	**drunk**	**when**	**I**	**did**	**it**	**.**
但	我	曾是	醉	什么时候	我	做过	它	.

但我当时喝醉了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[mæn]	[noʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[hoʊldz]	[ˌem 'iː]	[baʊnd]	.
And	**this**	**man**	**knows**	**it**	**and**	**holds**	**me**	**bound**	**.**
和	这	男人	知道	它	和	持有	我	边界	.

而这个人明知这一点，却仍然把我束缚住。

”	['sɜːrvɪs]
”	**SERVICE**
”	服务

“服务

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	['ɑːnər]	,	[ʃoʊ]
If	**you**	**were**	**born**	**to**	**honor**	**,**	**show**
如果	你	是	出生	到	荣誉	,	展示

如果你生来就肩负荣耀，那就展现出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	;
it	**now**	**;**
它	现在	;

现在就买；

[ɪf]	[pʊt]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	,	[meɪk]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]
if	**put**	**upon**	**you**	**,**	**make**	**the**	**judgment**
如果	放	之上	你	,	制作	这	判断

如果被赋予这种权力，就做出判断。

[gʊd]	[ðæt]	[θɔːt]	[juː; jʊ]
good	**that**	**thought**	**you**
好的	那	想法	你

很高兴你这么想。

['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
worthy	**of**	**it**	**.**
值得	的	它	.

值得。

—	['ʃeɪkspɪr]
—	**SHAKESPEARE**
—	莎士比亚

——莎士比亚

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði]	[sɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]
THE	**SINS**	**OF**	**THE**	**FATHERS**
这	罪	的	这	父亲们

父辈的罪孽

[ðeɪ]	[ɪn'sleɪv]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrənz]	['tʃɪldrən]	[huː]	[meɪk]
They	**enslave**	**their**	**children's**	**children**	**who**	**make**
他们	奴役	他们的	孩子们的	孩子们	WHO	制作

他们奴役子孙后代，这些人制造……

['kɑːmprəmaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[sɪn]	.
compromise	**with**	**sin**	**.**
妥协	和	罪	.

与罪恶妥协。

— ['loʊəl]
— LOWELL
— 洛厄尔

—洛厄尔

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [dɪ'sembər] [bɪ'fɔːr] [lɔɪd] - [sɔː] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [ə'gen] .
IT was mid - December before Lloyd Fenneben saw Lagonda Ledge again .
它 曾是 中 - 十二月 前 劳埃德 - 锯 拉贡达 壁架 再次 .

直到十二月中旬，劳埃德·芬内本才再次见到拉贡达山脊。

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [həːld] , [hed] - ['daʊnwərd] ,
In the murderous attempt upon his life , he had been hurled , head - downward ,
在 这 杀人犯 试图 之上 他的 生活 , 他 有 到过 投掷 , 头 - 向下 ,

在这次谋杀未遂事件中，他被头朝下扔了出去。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rɑːk] - [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]
upon the hidden rock - ledge with such force that even his strong nervous system
之上 这 隐 岩石 - 壁架 和 这样的 力量 那 甚至 他的 强的 紧张的 系统
[kʊd; kəd] ['berli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
could barely overcome the shock .
可以 仅仅 克服 这 震惊 .

他猛地撞在隐蔽的岩石平台上，冲击力之大，即使他强大的神经系统也难以承受。

['aʊərz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [breɪn] ['fiːvər] , [ænd; ənd][pə'ræləsɪs] ,
Hours of unconsciousness were followed by a raging brain fever , and paralysis ,
小时 的 无意识 是 随后 经过 一个 愤怒 脑 发烧 , 和 麻痹 ,
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

数小时的昏迷之后，出现了剧烈的脑热、瘫痪和精神错乱。

[ænd; ənd] [deθ] [stroʊv] [tə'geðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and death strove together against him .
和 死亡 努力 一起 反对 他 .

死神也与他并肩作战。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,
His final complete recovery was slow ,
他的 最终的 完全的 恢复 曾是 慢的 ,

他最终完全康复的过程很缓慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃər] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ]
and he was wise enough to let nature have ample time for rebuilding
和 他 曾是 明智的 足够的 到 让 自然 有 充足 时间 为了 重建
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] [rentʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .
what had been so cruelly wrenched out of line .
什么 有 到过 所以 残酷地 扭动 出去 的 线 .

他很有智慧，让大自然有足够的时间来重建那些被残酷破坏的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['kɑːmli] ,
It was this very patience and willingness to take life calmly ,
它 曾是 这 非常 耐心 和 意愿 到 拿 生活 平静地 ,

正是这种耐心和平静生活的态度，

[wen] [moʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [nɪ'glektɪd] ['bɪznəs] ,
when most men would have been in a fever of anxiety about neglected business ,
什么时候 最多 男人 会 有 到过 在 一个 发烧 的 焦虑 关于 被忽视的 商业 ,

当大多数男人都会因为疏忽的生意而焦虑不已的时候，

[ðæt] [brɔːt] [lɔɪd] - [bæk] [tuː; tə] [ləˈɡɑːndə] [ledʒ] [ɪn] [dɪˈsembər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel]
that brought Lloyd Fenneben back to Lagonda Ledge in December , a perfectly well
那 带来 劳埃德 - 后退 到 拉贡达 壁架 在 十二月 , 一个 完美 出色地
[mæn] ;
man ;
男人 ;

这使得劳埃德·芬内本在 12 月回到了拉贡达莱奇，他当时身体完全健康；

[ænd; ənd] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
and aside from the holiday given in honor of the event ,
和 旁边 从 这 假期 给定 在 荣誉 的 这 事件 ,

除了为纪念这一事件而设立的假期之外，

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [flæɡz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪɡ] “ [ˈwelkəm] ” [dʌn] [ɪn] [ɪˈlektrɪk] [laɪts]
aside from the display of flags and the big “ Welcome ” done in electric lights
旁边 从 这 展示 的 旗帜 和 这 大的 “ 欢迎 ” 完毕 在 电的 灯
[əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
awaiting him at the railroad station ,
等待中 他 在 这 铁路 车站 ,

除了火车站迎接他的彩旗和用电灯拼成的大型“欢迎”字样之外，

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ləˈɡɑːndə] [ledʒ] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt]
where all the portable population of Lagonda Ledge and most of the Walnut
在哪里 全部 这 便携的 人口 的 拉贡达 壁架 和 最多 的 这 核桃
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

拉贡达莱奇和核桃谷大部分地区的流动人口都居住在那里。

[ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [kənˈtɪndʒənt] , [ɪn] [mæs] ,
headed by the Sunrise contingent , en masse ,
标题 经过 这 日出 队伍 , 英文 大众 ,

以日出组织成员为首，全体人员，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] — [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl]
seemed to be waiting also — aside from the demonstration and general
似乎 到 是 等待 还 — 旁边 从 这 示范 和 一般的
[hɪˈlærəti] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
hilarity and thanksgiving and rejoicing ,
欢闹 和 感恩 和 欢欣鼓舞 ,

除了示威游行、普遍的欢笑、感恩和喜悦之外，似乎还有其他人在等待着。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd]
there seemed no difference between the Dean of the days that followed and
那里 似乎 不 不同之处 之间 这 院长 的 这 天 那 随后 和
[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪrz] [bɪˈfɔːr] .
the Dean of the years before .
这 院长 的 这 年 前 .

后来的院长和以前的院长似乎没有任何区别。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [æz; əz] [ˈevər] .
His black hair was as long and heavy as ever .
他的 黑色的 头发 曾是 作为 长的 和 重的 作为 曾经 .

他的黑发依然又长又厚。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkiːnnəs] .
His black eyes had lost nothing of their keenness .
他的 黑色的 眼睛 有 丢失的 没有什么 的 他们的 敏锐 .

他那双黑眼睛依然锐利如初。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] , ['dʒiːniəl] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
His smile was just the same old , genial outbreak of good will ,
他的 微笑 曾是 只是 这 相同的 老的 , 和蔼可亲 暴发 的 好的 将要 ,

他的笑容依旧是那熟悉的、和蔼可亲的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['waɪldli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'freɪn] :
as he heard the wildly enthusiastic refrain :
作为 他 听到 这 疯狂地 热情的 避免 :

当他听到那热情洋溢的合唱声时：

[rɑː] [fɔːr; fər] ['fʌnɪˌboʊn] !
Rah for Funnybone !
拉 为了 滑稽骨 ！

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː] [fɔːr; fər] ['fʌnɪˌboʊn] !
Rah for Funnybone !
拉 为了 滑稽骨 ！

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː] [fɔːr; fər] ['fʌnɪˌboʊn] !
Rah for Funnybone !
拉 为了 滑稽骨 ！

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː] ! [rɑː] ! !
Rah ! RAH ! !
拉 ！ 拉 ！ ！

啦！ 啦！ ！

[rɑː] ! ! !
RAH ! ! !
拉 ！ ！ ！

啊！ ！ ！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
It was twilight when the train pulled up to the station .
它 曾是 暮 什么时候 这 火车 拉 向上 到 这 车站 .

火车进站时天色已晚。

[ðə; ði] [dɪ'sembər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][krɪsp][æz; əz] ['sʌðərn] ['kænzəs] [dɪ'sembər]
The December evening was clear and crisp as southern Kansas Decembers
这 十二月 晚上 曾是 清除 和 脆 作为 南部 堪萨斯州 十二月
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .
usually are .
通常 是 .

十二月的夜晚晴朗而清爽，一如堪萨斯州南部十二月的典型景象。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
The lights of the town were twinkling in the dusk .
这 灯 的 这 镇 是 闪烁 在 这 黄昏 .

黄昏时分，小镇的灯光闪烁不定。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət]['æftər] - ['sʌnset] [gloʊ] [wʌz; wəz]
Out beyond the river a gorgeous purple and scarlet after - sunset glow was
出去 超过 这 河 一个 华丽的 紫色的 和 猩红 后 - 日落 辉光 曾是
['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɛəz]
filling the west with that magnificence of coloring only the hand of Nature dares
填充 这 西方 和 那 壮丽 的 染色 仅有的 这 手 的 自然 敢于
[tuː; tə] [peɪnt] .
to paint .
到 画 .

河对岸，夕阳西下，西方的天空泛起绚丽的紫红色光晕，那是大自然才敢描绘的壮丽色彩。

['sevrəl]	['pæsndʒə˞]	[left]	[ðə; ði]	[treɪn]	,
Several	**passengers**	**left**	**the**	**train**	**,**
一些	乘客	左边	这	火车	,

几名乘客下了火车。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[hæd; həd]	[aɪz]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pʊlmən]	[kɑːr]	[wer]	-	[wʌz; wəz]
but	**the**	**company**	**had**	**eyes**	**only**	**for**	**the**	**Pullman**	**car**	**where**	**Fenneben**	**was**
但	这	公司	有	眼睛	仅有的	为了	这	普尔曼	车	在哪里	-	曾是

['raɪdɪŋ]	.
riding	**.**
骑术	.

但公司只关注芬尼本乘坐的普尔曼车厢。

['noʊbɑːdi]	,	[ɪk'sept]	[bɑːnd]	['sæksn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kæb]	['draɪvər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
Nobody	**,**	**except**	**Bond**	**Saxon**	**,**	**and**	**a**	**cab**	**driver**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
无人	,	除了	纽带	撒克逊	,	和	一个	出租车	司机	在	这	边缘	的	这	人群	,

除了邦德·萨克森和人群边缘的一名出租车司机之外，没有其他人。

['noʊtɪst]	[ə; eɪ]	[greɪ]	-	['herd]	['wʊmən]	[huː]	[ə'laɪt]	[soʊ]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæb]
noticed	**a**	**gray**	**-**	**haired**	**woman**	**who**	**alighted**	**so**	**quietly**	**and**	**slipped**	**to**	**the**	**cab**
注意到	一个	灰色的	-	头发	女士	WHO	下车	所以	悄悄	和	滑倒了	到	这	出租车

[soʊ]	['kwɪkli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[aʊt]	[tuː; tə]	['pɪdʒɪn]	[pleɪs]	[bɪ'fɔːr]	-	[hæd; həd]	[bɪn]
so	**quickly**	**that**	**she**	**was**	**almost**	**out**	**to**	**Pigeon**	**Place**	**before**	**Fenneben**	**had**	**been**
所以	迅速地	那	她	曾是	几乎	出去	到	鸽子	地方	前	-	有	到过

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[klɪr]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	.
able	**to**	**clear**	**the**	**platform**	**.**
有能力的	到	清除	这	平台	.

注意到一位头发花白的女士悄无声息地下了车，迅速溜进出租车，以至于在芬尼本清空站台之前，她几乎已经到了鸽子广场。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[diːn]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	,
Behind	**the**	**Dean**	**was**	**his**	**niece**	**,**
在后面	这	院长	曾是	他的	侄女	,

院长身后是他的侄女。

[huː]	['hɔːltɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[steps]	[waɪl]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]
who	**halted**	**on**	**the**	**car**	**steps**	**while**	**her**	**uncle**	**went**	**into**	**the**	**outstretched**	**arms**	**of**
WHO	停止	在	这	车	步骤	尽管	她	叔叔	去	进入	这	伸展	武器	的

[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	.
Lagonda	**Ledge**	**.**
拉贡达	壁架	.

她停在汽车台阶上，而她的叔叔则投入了拉贡达山脊伸出的怀抱。

[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[ðə; ði]	[hæts]	[went]	[haɪ]	[ɪn]	[er]	,
At	**sight**	**of**	**her**	**,**	**the**	**hats**	**went**	**high**	**in**	**air**	**,**
在	视线	的	她	,	这	帽子	去	高的	在	空气	,

她一出现，帽子就高高飞了起来。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ðer; ðər]	['smaɪlɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
as	**she**	**stood**	**there**	**smiling**	**above**	**the**	**crowd**	**.**
作为	她	站立	那里	微笑	多于	这	人群	.

她站在那里，面带微笑，俯瞰着人群。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['meitaim]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	.
It	**was**	**Maytime**	**when**	**she**	**went**	**away**	**.**
它	曾是	五月	什么时候	她	去	离开	.

她离开的时候是五月。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'membər]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['deɪnti]	['meitaim]	[gaʊnz]	.
They	**had**	**remembered**	**her**	**in**	**dainty**	**Maytime**	**gowns**	**.**
他们	有	记得	她	在	纤巧	五月	礼服	.

他们还记得她穿着精致的五月礼服的样子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['trævlɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]
They were not prepared for her in her handsome traveling costume of
他们 是 不是 准备 为了 她 在 她 英俊的 旅行 戏服 的
['goʊldən] [braʊn] ,
golden brown ,
金的 棕色的 ，

他们没想到她会穿着那身漂亮的金色棕色旅行装出现。

[hɜːr; hər] [braʊn] ['biːvər] [hæt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [fəːz] .
her brown beaver hat , and pretty furs .
她 棕色的 海狸 帽子 ， 和 漂亮的 毛皮 .

她那顶棕色的海狸皮帽和漂亮的皮草。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪntər] ['fɛðɚz] .
A beautiful girl can be so charming in her winter feathers .
一个 美丽的 女孩 能 是 所以 迷人 在 她 冬天 羽毛 .

美丽的女孩穿上冬装也别有一番魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['bɜːrdʒɪs] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She had expected that Burgess would be first to meet her , and she
她 有 预期的 那 伯吉斯 会 是 第一的 到 见面 她 ， 和 她
[wʌz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ，

她原本以为伯吉斯会第一个来见她，她也做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .
she thought , to greet him , becomingly .
她 想法 ， 到 迎接 他 ， 合适地 .

她心想，要以得体的方式向他问好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['potər] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] [ɪn] ,
But as the porter helped her to the platform , the crowd closed in ,
但 作为 这 搬运工 帮助 她 到 这 平台 ， 这 人群 关闭 在 ，

但当搬运工扶她上站台时，人群却向她逼近了。

['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ˌmoʊmən'terəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [kɔːt] [hɜːrz] , [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [hænd]
shutting him away momentarily , and a hand caught hers , a big , strong hand
关闭 他 离开 片刻 ， 和 一个 手 捕捉 她的 ， 一个 大的 ， 强的 手
[huːz] [klæsp] ,
whose clasp ,
谁 搭扣 ，

她暂时把他关在一边，一只手抓住了她的手，一只宽大有力的手，紧紧地握住了她的手。

[soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pə'zeʃn]
so close and warm , seemed to hold her hand by right of eternal possession
所以 关闭 和 温暖的 ， 似乎 到 抓住 她 手 经过 正确的 的 永恒 拥有
.
.
.

如此亲近温暖，仿佛握着她的手是拥有永恒的权利。

[ænd; ənd] ['vɪktər] [bɚːliz] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
And Victor Burleigh's brown eyes full of a joyous light were looking down at
和 胜利者 伯利 棕色的 眼睛 满的 的 一个 欢乐 光 是 寻找 向下 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

维克多·伯利那双充满喜悦光芒的棕色眼睛正低头看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ,
It was all such a sweet ,
它 曾是 全部 这样的 一个 甜的 ,

一切都那么美好，

['ʃædoʊi] [taɪm] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [haʊ] ['elinə; -,nɔː] ,
shadowy time that nobody crowding about them could see clearly how Elinor ,
阴暗的 时间 那 无人 拥挤 关于 他们 可以 看 清楚地 如何 埃莉诺 ,
[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
with shining face ,
和 灼灼 脸 ,

在昏暗的光线下，周围拥挤的人都看不清埃莉诺容光焕发的样子。

['nesəld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [loʊ]
nestled involuntarily close to his arm for just one instant , and her low
依偎 不由自主 关闭 到 他的 手臂 为了 只是 一 立即的 , 和 她 低的
['mɝːmɝd] [wɜːrdz] ,
murmured words ,
低声说道 字 ,

她不由自主地依偎在他臂弯里，只停留了一瞬间，低声呢喃着：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] , ” [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr]
“ I am glad you were first , ” were lost to all but the big fellow before
“ 我 是 高兴的 你 是 第一的 , ” 是 丢失的 到 全部 但 这 大的 同伴 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我很高兴你是第一个,”这句话除了她前面那个高大的男人之外，其他人都听不见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] , ['væstli] ['leɪzi] ['feloʊ] , [trentʃ] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and a bigger , vastly lazy fellow , Trench , just behind her .
和 一个 大 , 非常 懒惰的 同伴 , 沟 , 只是 在后面 她 .

紧随其后的是一个体型更大、极其懒惰的家伙，名叫特伦奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trentʃɪz] [bʌlk] [ðæt] [hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ]['moʊmənt]
It was Trench's bulk that had blocked the way for the professor a moment
它 曾是 战壕的 大部分 那 有 已屏蔽 这 方式 为了 这 教授 一个 片刻
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

刚才挡住教授去路的，正是特伦奇庞大的身躯。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] - ,
Then she was swallowed in the jolly greetings of goodfellowship ,
然后 她 曾是 吞咽 在 这 快乐的 问候 的 - ,

然后她就沉浸在了人们热情友好的问候之中。

[ænd; ənd] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]
and Vincent Burgess carried her away to the carriage where her uncle
和 文森特 伯吉斯 携带 她 离开 到 这 运输 在哪里 她 叔叔
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

文森特·伯吉斯把她抱到马车上，她的叔叔在那里等着她。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] [naʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [θɔːt] .
“ The thing is settled now , ” the young folks thought .
“ 这 事物 是 定居 现在 , ” 这 年轻的 各位 想法 .

“这件事算是解决了,”年轻人心想。

[bʌt; bət] ['dɛni] ['sæksn][ænd; ənd] [trentʃ] , [huː] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] , [nuː] [ðæt] ['meni] [θɪŋz]

But Dennie Saxon and Trench , who walked home together , knew that many things

但 丹尼 撒克逊 和 沟 , WHO 步行 家 一起 , 知道 那 许多 事物

[wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [ʌn'setld] .

were hopelessly unsettled .

是 绝望地 不安的 .

但一起回家的丹尼·萨克森和特伦奇知道，很多事情都无法得到妥善解决。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] , ['dɛni] [ænd; ənd] [trentʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]

By the law of natural fitness , Dennie and Trench should have fallen in love

经过 这 法律 的 自然的 健康 , 丹尼 和 沟 应该 有 倒下 在 爱

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with each other .

和 每个 其他 .

根据自然规律，丹尼和特伦奇应该会坠入爱河。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'laɪk][ɪn] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

They were so alike in goodness of heart .

他们 是 所以 同样 在 善良 的 心 .

他们心地善良，非常相似。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [laɪk] , [ɪz] [rer] ,

But such mating of like with like , is rare ,

但 这样的 交配 的 喜欢 和 喜欢 , 是 稀有的 ,

但这种同类相食的结合方式非常罕见。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [groʊ] [soʊ] [mə'nɑːtənəsli] [gʊd] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]

and under its ruling the world would grow so monotonously good , on the one hand

和 在下面 它是 裁决 这 世界 会 生长 所以 单调地 好的 , 在 这 一 手

,

,

,

在他的统治下，世界一方面会变得如此单调美好，另一方面……

[ænd; ənd][bæd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

and bad , on the other , that life would be uninteresting .

和 坏的 , 在 这 其他 , 那 生活 会 是 无聊 .

另一方面，糟糕的是，那样生活会变得索然无味。

['dʊrɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['æbsəns] , [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] - [diːn] .

During Dr . Fenneben's absence , Professor Burgess was acting - dean .

期间 博士 . - 缺席 , 教授 伯吉斯 曾是 表演 - 院长 .

芬内本博士缺席期间，伯吉斯教授担任代理院长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒei,hɔːkə] ,

For a man who , two years before , had never heard of a Jayhawker ,

为了 一个 男人 WHO , 二 年 前 , 有 绝不 听到 的 一个 杰伊霍克 ,

对于一个两年前从未听说过杰伊霍克的人来说，

[huː] [hoʊpt] [ðə; ði] ['bærən] ['preəriz] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'faʊnd] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

who hoped the barren prairies would furnish seclusion for profound research in his

WHO 希望 这 荒芜 草原 会 提供 隔离 为了 深刻的 研究 在 他的

['laɪbreri] ,

library ,

图书馆 ,

他希望这片贫瘠的草原能为他在图书馆进行深入研究提供僻静的环境。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] [leɪ] [ɪn][ɪts] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] “ [taɪps] ,

and whose interest in the student body lay in its material to furnish “ types ,

和 谁 兴趣 在 这 学生 身体 躺 在 它是 材料 到 提供 “ 类型 ,

他们对学生群体的兴趣在于利用其提供“类型”的素材，

” [diːn] ['bɜːrdʒɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] ['meʒərd] [ʌp] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv]
” Dean Burgess , on the outside , certainly measured up well toward the stature of
” 院长 伯吉斯 , 在 这 外部 , 当然 测量 向上出色地 朝向 这 身材 的
[ðə; ði] ['riːəl] [diːn] — [brɔːd] - ['maɪndɪd] ,
the real Dean — broad - minded ,
这 真实的 院长 — 广阔 - 有思想 ,

从外表上看，迪恩·伯吉斯确实很符合真正的迪恩的形象——胸襟开阔，

[bɪ'lʌvɪd] “ ['fʌnɪˌboʊn] .
beloved “ Funnybone .
心爱 “ 滑稽骨 .

深受喜爱的“滑稽骨”。

” [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [ɡruː] [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,
” And as Vincent Burgess grew in breadth of view and human interest ,
” 和 作为 文森特 伯吉斯 生长 在 宽度 的 看法 和 人类 兴趣 ,

“随着文森特·伯吉斯的视野日益开阔，对人性的兴趣也日益浓厚，

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['mʌltɪplaɪd] .
his popularity increased and his opportunities multiplied .
他的 人气 增加 和 他的 机会 乘以 .

他的声望提高了，机会也随之增多。

['sʌnraɪz] [fər'ɡɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evər] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɡriːk] ['tekstbʊk] [ɪn]
Sunrise forgot that it had ever regarded him as a walking Greek textbook in
日出 忘了 那 它 有 曾经 认为 他 作为 一个 步行 希腊语 教科书 在
['peɪpər] ['baɪndɪŋ] .
paper binding .
纸 结合 .

日出公司忘记了曾经把他视为一本装订成册的希腊语教科书。

[nekst][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔɪd] - , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
Next to Dr . Lloyd Fenneben , his place at Sunrise would be the
下一个 到 博士 . 劳埃德 - , 他的 地方 在 日出 会 是 这
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [fɪl] [naʊ] ;
hardest to fill now ;
最难 到 充满 现在 ;

在劳埃德·芬内本博士之后，他在日出医院的职位将是最难被取代的；

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,
and withal , sometime in the near future ,
和 此外 , 有时 在 这 靠近 未来 ,

而且，在不久的将来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɡɜːrl] [ðæt] ['evər] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps]
there was waiting for him the prettiest girl that ever climbed the steps
那里 曾是 等待 为了 他 这 最漂亮的 女孩 那 曾经 攀登 这 步骤
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['kæmpəs][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɔːr] .
from the lower campus to the Sunrise door .
从 这 降低 校园 到 这 日出 门 .

在那里等着他的，是迄今为止最漂亮的女孩，她从下校区拾级而上，来到了日出门。

['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [laɪf] [ɪn] ['kænzəs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər]
Burgess had never dreamed that life in Kansas could be so full of pleasure for
伯吉斯 有 绝不 梦见 那 生活 在 堪萨斯州 可以 是 所以 满的 的 乐趣 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

伯吉斯从未想过堪萨斯的生活会给他带来如此多的快乐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

And all the while , on the inside ,

和 全部 这 尽管 , 在 这 里面 ,

与此同时，在内心深处，

[ə'nʌðər] ['bɜːrdʒɪs] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] [huː] ['kwɑːrəld] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊtər] ['bɜːrdʒɪs] .

another Burgess was growing up who quarreled daily with this happy outer Burgess .

其他 伯吉斯 曾是 生长 向上 WHO 争吵 日常的 和 这 快乐的 外 伯吉斯 .

另一个伯吉斯正在成长，他每天都和这个快乐的外在伯吉斯争吵。

[ðɪs] ['ɪnər] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [held] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][bɑːnd]['sæksənz] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] ;

This inner man it was who held the secret of Bond Saxon's awful crime ;

这 内 男人 它 曾是 WHO 握住 这 秘密 的 纽带 撒克逊人的 可怕 犯罪 ;

正是这个内心深处的人，掌握着邦德·萨克森可怕罪行的秘密；

[ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði][laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [ʌv; əv] [lɔɪd] - ,

the man who knew the life story of the would - be assassin of Lloyd Fenneben ,

这 男人 WHO 知道 这 生活 故事 的 这 会 - 是 刺客 的 劳埃德 - ,

那个了解试图刺杀劳埃德·芬尼本的凶手生平的人

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fer] - [feɪst] [ɡɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪ] -

and who knew the tragedy that had turned a fair - faced girl to a gray -

和 WHO 知道 这 悲剧 那 有 转向 一个 公平的 - 面对 女孩 到 一个 灰色的 -

['herd] ['wʊmən] ,

haired woman ,

头发 女士 ,

谁又能预料到，一场悲剧竟将一位面容姣好的少女变成了如今满头银发的老妇人呢？

[jet] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] .

yet young in years .

然而 年轻的 在 年 .

虽然年纪尚轻。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['trædʒədi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

He knew the tragedy , but the woman herself he had never seen ,

他 知道 这 悲剧 , 但 这 女士 她自己 他 有 绝不 已见 ,

他知道这场悲剧，但他从未见过那个女人本人。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [lɔɪd]

save in the darkness and rain of that awful night when she had held Lloyd

节省 在 这 黑暗 和 雨 的 那 可怕 夜晚 什么时候 她 有 握住 劳埃德

- [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][fæst] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .

Fenneben's head above the fast rising waters of the Walnut .

- 头 多于 这 快速地 上升 水 的 这 核桃 .

除了在那个可怕的夜晚的黑暗和暴雨中，她把劳埃德·芬尼本的头高高举过胡桃河迅速上涨的河水之外。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

He had never even heard her voice ,

他 有 绝不 甚至 听到 她 嗓音 ,

他甚至从未听过她的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [waɪl] ['sæksn]

for he had sustained the limp body of Dr . Fenneben while Saxon

为了 他 有 持续 这 跛行 身体 的 博士 . - 尽管 撒克逊

[helpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡeɪt] .

helped the woman from the river and as far as to her own gate .

帮助 这 女士 从 这 河 和 作为 远的 作为 到 她 自己的 门 .

因为萨克森帮助那位妇女从河边走到她家门口时，他一直扶着芬内本医生瘫软的身体。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['siːkrət] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

But these were secret things outside of his own conscience .

但 这些 是 秘密 事物 外部 的 他的 自己的 良心 .

但这些都是他自己良心之外的秘密。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði]['riːəl]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [lɔːst] ,
Inside of his conscience the real battle was fought and won , and lost ,
里面 的 他的 良心 这 真实的 战斗 曾是 战斗 和 韩元 , 和 丢失的 ,

真正的战斗在他内心深处已经打响，并且取得了胜利，也输掉了比赛。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
only to be won and lost over and over .
仅有的 到 是 韩元 和 丢失的 超过 和 超过 .

只是不断地赢，又不断地输。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['elinə; -ˌnɔː] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn] [hɪm'self] .
So long as Elinor Wream was away , he could stay execution on himself .
所以 长的 作为 埃莉诺 - 曾是 离开 , 他 可以 停留 执行 在 他自己 .

只要埃莉诺·雷姆不在，他就能暂缓自己的死刑。

[ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [lə'gɑːndə] [ledʒ] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
The same train that brought her home to Lagonda Ledge , brought a letter to
这 相同的 火车 那 带来 她 家 到 拉贡达 壁架 , 带来 一个 信 到
[prə'fesər] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] ,
Professor Vincent Burgess ,
教授 文森特 伯吉斯 ,

送她回家到拉贡达莱奇的同一列火车，也给文森特·伯吉斯教授带来了一封信。

[ə; eɪ] . [biː] .
A . B .
一个 . B .

AB

[ðə; ði] ['letər] ['hedɪŋ] [bɔːr] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɔʃwə] - ['taɪtəlz][æz; əz] [speɪs]
The letter heading bore as many of Dr . Joshua Wream's titles as space
这 信 标题 钻孔 作为 许多 的 博士 . 约书亚 - 标题 作为 空间
[wʊd] [pər'mɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,

信头尽可能地列出了约书亚·雷姆博士的所有头衔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kræmpt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr]
but the cramped , old - fashioned handwriting belonged to a man of more
但 这 狭窄 , 老的 - 造型 手写 属于 到 一个 男人 的 更多的
[ðæn; ðən] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] ,
than fourscore years ,
比 八十 年 ,

但那潦草、老式的字迹属于一位八十多岁的老人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [dʒʌst] “ [dʒeɪ] . [ɑːr] .
and it was signed just “ J . R .
和 它 曾是 签名 只是 “ J . 拉 .

签名只有“JR”。

” ['bɜːrdʒɪs] [riːd] [ðɪs] ['letər] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [æt; ət]
” Burgess read this letter many times that night after he returned from dinner at
” 伯吉斯 读 这 信 许多 时代 那 夜晚 后 他 返回 从 晚餐 在
[ðə; ði] - [hoʊm] .
the Fenneben home .
这 - 家 .

“那天晚上，伯吉斯从芬内本家吃完晚饭回来后，反复阅读了这封信。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klintʃt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]
And sometimes his fists were clinched and sometimes his blue eyes were
和 有时 他的 拳头 是 锁定 和 有时 他的 蓝色的 眼睛 是
[fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
full of tears .
满的 的 眼泪 .

有时他紧握双拳，有时他蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)l] [bʌg] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [wʌns] [ðæt] “ [dɑːn] -
Then he remembered little Bug , who had declared once that “ Don Fonnybone
然后 他 记得 小的 漏洞 , WHO 有 声明 一次 那 “ 大学教师 -
[wʌz; wəz] [duːd] [fɔːr; fər] - . ”
was dood for twoubleness . ”
曾是 伙计 为了 - . ”

然后他想起了小巴格，小巴格曾经宣称“唐·方尼伯恩对双重性来说太糟糕了”。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] - , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,
“ I can't take this to Fenneben , ” he mused ,
“ 我 不能 拿 这 到 - , ” 他 沉思 ,

“我不能把这件事告诉芬尼本,”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˈdʒɔʃwə] - [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
as he read Joshua Wream's letter for the tenth time .
作为 他 读 约书亚 - 信 为了 这 第十 时间 .

他第十次读了约书亚·雷姆的信。

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈsæksn] .
“ Nor can I go to Saxon .
“ 也不 能 我 去 到 撒克逊 .

“我也不能去撒克逊。”

[ˈhiːz] [ˈnevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wen] [ˈhiːz] [drʌŋk] ,
He's never sure of himself and when he's drunk ,
他是 绝不 当然 的 他自己 和 什么时候 他是 醉 ,

他总是缺乏自信，而且当他喝醉的时候，

[hiː; hi] [riˈvəːsiz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tɜːrnz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] .
he reverses himself and turns against his best friends .
他 反转 他自己 和 转弯 反对 他的 最好的 朋友们 .

他突然改变主意，背叛了他最好的朋友。

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [bɑːnd][ˈsæksn][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɔnfidənsiz] ? ”
And who am I to turn to a man like Bond Saxon for my confidences ? ”
和 WHO 是 我 到 转动 到 一个 男人 喜欢 纽带 撒克逊 为了 我的 秘密 ? ”

我又算什么，竟敢向邦德·萨克森这样的人倾诉心事?

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈelinə; -ˌnɔː] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] .
“ What about Elinor ? ” came a voice from somewhere .
“ 什么 关于 埃莉诺 ? ” 来了 一个 嗓音 从 某处 .

“埃莉诺怎么样了？”一个声音从某个地方传来。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːz] [ˈlʌvɪŋ]
“ The woman you would make your wife should be the one to whose loving
“ 这 女士 你 会 制作 你的 妻子 应该 是 这 一 到 谁 爱
[ˈsɪmpəθi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈæŋglz] ,
sympathy you could turn at any of life's angles ,
同情 你 可以 转动 在 任何 的 生活的 角度 ,

“你打算娶回家做妻子的女人，应该是无论在人生的任何阶段，都能给予你爱和安慰的人。”

[els] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈriːəl] [ˈmærɪdʒ] . ”
else that were no real marriage . ”
别的 那 是 不 真实的 婚姻 . ”

否则就不是真正的婚姻。

“ ['elinə; -ˌnɔː] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['veri] [læst] .
“ Elinor , of all people in the world , the very last .
“ 埃莉诺 , 的 全部 人们 在 这 世界 , 这 非常 最后的 .

“埃莉诺，世界上所有的人中，偏偏是最后一个。”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] , ['nevər] !
She shall never know , never !
她 将 绝不 知道 , 绝不 !

她永远不会知道，永远不会！

” [soʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kwestʃənər] .
” So he answered the inward questioner .
” 所以 他 回答 这 向内 提问者 .

于是他回答了内心的疑问。

['dɪmli] [ðen] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['b\\:li] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪni] [meɪ] [naɪt]
Dimly then rose up before him the picture of Victor Burleigh on the rainy May night
依稀 然后 玫瑰 向上 前 他 这 图片 的 胜利者 伯利 在 这 下雨 可能 夜晚
[wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [bʌg] - [bed] — ['vɪktər] ['b\\:li] ,
when he stood beside little Bug Buler's bed — Victor Burleigh ,
什么时候 他 站立 旁 小的 漏洞 - 床 — 胜利者 伯利 ,

于是，维克多·伯利在五月一个雨夜站在小巴格·布勒床边的画面渐渐浮现在他眼前——维克多·伯利，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['sɑːroʊfl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [braʊn] [aɪz] ,
with his white , sorrowful face , and burning brown eyes ,
和 他的 白色的 , 悲伤 脸 , 和 燃烧 棕色的 眼睛 ,

他面色苍白，神情悲伤，棕色的眼睛里燃烧着怒火。

['telɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [æθ'letɪk] ['ɔnəz] [ɪn]
telling in a voice like music the reason why he must renounce athletic honors in
讲述 在 一个 嗓音 喜欢 音乐 这 原因 为什么 他 必须 放弃 运动 荣誉 在
['sʌnraɪz] .
Sunrise .
日出 .

他用如音乐般悦耳的声音讲述了他为何必须放弃在日出市的体育荣誉。

['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪg'zʌltənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
Burgess had been unconsciously exultant over the boy's confession .
伯吉斯 有 到过 不知不觉 眉飞色舞 超过 这 男孩们 忏悔 .

伯吉斯对男孩的坦白感到无比欣喜，甚至有些不自觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [kən'fesər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['ɛlɪnɔːrz] ['frendʃɪp] [wen]
It would put the confessor out of reach of any claim to Elinor's friendship when
它 会 放 这 忏悔者 出去 的 抵达 的 任何 宣称 到 埃莉诺的 友谊 什么时候
[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪɪŋ] .
the truth was known about his poverty and his professional playing .
这 真相 曾是 已知 关于 他的 贫困 和 他的 专业的 玩耍 .

当忏悔者的贫穷和职业演奏家的真相被世人知晓时，他将失去与埃莉诺建立友谊的任何可能。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [bɑːnd] ['sæksənz] [liːd] [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [naɪt] [ðæt]
And yet he had followed Bond Saxon's lead the more willingly that night that
和 然而 他 有 随后 纽带 撒克逊人的 带领 这 更多的 心甘情愿 那 夜晚 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
he was hating himself for rejoicing with himself .
他 曾是 憎恨 他自己 为了 欢欣鼓舞 和 他自己 .

然而，那天晚上，他越是憎恨自己为自己感到高兴，就越是心甘情愿地追随邦德·萨克森的脚步。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'sembər] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['elinə; -ˌnɔː] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [lə'gɑːndə] [ledʒ] ,
On this December night , with Elinor once more in Lagonda Ledge ,
在 这 十二月 夜晚 , 和 埃莉诺 一次 更多的 在 拉贡达 壁架 ,

在这个十二月的夜晚，埃莉诺再次来到了拉贡达山脊。

['vɪktər] ['b\\:li] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
Victor Burleigh must come again to trouble him .
胜利者 伯利 必须 来 再次 到 麻烦 他 .

维克多·伯利一定会再次来找他麻烦。

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] !
What a price that boy must have paid for his honesty !
什么 一个 价格 那 男生 必须 有 有薪酬的 为了 他的 诚实 !

这个男孩为他的诚实付出了多么沉重的代价啊！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] , [hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
But he paid it , aye , he paid it !
但 他 有薪酬的 它 , 是的 , 他 有薪酬的 它 !

但他付清了，是的，他付清了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪnz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪk'sept] ['b\\:li] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
And then the rains put out the game and nobody knew except Burleigh and himself .
和 然后 这 雨 放 出去 这 游戏 和 无人 知道 除了 伯利 和 他自己 .

然后，一场大雨中断了比赛，除了伯利和他自己之外，没有人知道这件事。

['bɜːrdʒɪs] ['ɔːlmoʊst] [ri'zentid] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [bɔɪ] .
Burgess almost resented the kindness of Fate to the heroic boy .
伯吉斯 几乎 怨恨 这 仁慈 的 命运 到 这 英勇 男生 .

伯吉斯几乎对命运赐予这位英勇少年的恩惠感到不满。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['sɑːlvd] [noʊ] ['prɔːbləms] [fɔːr; fər] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] ,
But all this solved no problems for Vincent Burgess ,
但 全部 这 已解决 不 问题 为了 文森特 伯吉斯 ,

但这并没有解决文森特·伯吉斯的问题。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
except the realization that here was one fellow who had a soul of courage .
除了 这 实现 那 这里 曾是 一 同伴 WHO 有 一个 灵魂 的 勇气 .

但人们意识到，眼前这个人拥有勇敢的灵魂。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [kən'faɪd] [ɪn] ['b\\:li] ?
Could he confide in Burleigh ?
可以 他 信任 在 伯利 ?

他能向伯利吐露心声吗？

[nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
Not in a thousand years !
不是 在 一个 千 年 !

一千年也不可能！

[ɪn] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] , ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
In utter loneliness , Vincent Burgess put out his light and stared at the window .
在 说出 孤独 , 文森特 伯吉斯 放 出去 他的 光 和 凝视 在 这 窗户 .

文森特·伯吉斯感到无比孤独，他熄灭了灯，凝视着窗外。

[ðə; ði] [striːt] [læmps] [gləud] [ɪn] ['loʊnli] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .
The street lamps glowed in lonely fashion , for it was very late , and nobody was abroad .
这 街道 灯 发光 在 孤独 时尚 , 为了 它 曾是 非常 晚的 , 和 无人 曾是 国外 .

街灯孤零零地亮着，因为夜已深，街上空无一人。

[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['laɪmstoʊn]	[rɪdʒ]	,	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	['biːkən]	[ʃoʊn]	['breɪvli]	.
Up	**on**	**the**	**limestone**	**ridge**	**,**	**the**	**Sunrise**	**beacon**	**shone**	**bravely**	**.**
向上	在	这	石灰石	岭	,	这	日出	信标	闪耀	勇敢地	.

在石灰岩山脊上，日出灯塔勇敢地闪耀着光芒。

[daʊn]	[ɪn]	[taʊn]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['kæmpəs]	[geɪt]	—	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dʒʌst]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['stedi]	[biːm]	.
Down	**in**	**town**	**beside**	**the**	**campus**	**gate**	**—**	**he**	**could**	**just**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**one**	**steady**	**beam**	**.**
向下	在	镇	旁	这	校园	门	—	他	可以	只是	抓住	一个	一瞥	的	一	稳定的	光束	.

在城里校园大门旁边——他只能瞥见一道稳定的光束。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[oʊld]	[læmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɔːlweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sæksn]	[haʊs]	,
It	**was**	**the**	**faithful**	**old**	**lamp**	**in**	**the**	**hallway**	**of**	**the**	**Saxon**	**House**	**,**
它	曾是	这	忠实	老的	灯	在	这	门厅	的	这	撒克逊	房子	,

那是撒克逊屋走廊里那盏忠实的老灯。

[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[ʌn'weɪvərɪŋ]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	['dɛni]	.
and	**beyond**	**that**	**unwavering**	**light**	**was**	**Dennie**	**.**
和	超过	那	坚定不移	光	曾是	丹尼	.

在那道永不熄灭的光芒背后，是丹尼。

“	['dɛni]	!
“	**Dennie**	**!**
“	丹尼	!

“丹尼！”

[waɪ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[nɑːt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	?
Why	**have**	**I**	**not**	**thought**	**of**	**her**	**?**
为什么	有	我	不是	想法	的	她	?

我为什么没有想起她?

[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[huːm]	[aɪ]	[kæn; kən]	['fʊli]	[trʌst]	.
The	**only**	**one**	**in**	**the**	**world**	**whom**	**I**	**can**	**fully**	**trust**	**.**
这	仅有的	一	在	这	世界	谁	我	能	完全	相信	.

世界上唯一一个我可以完全信任的人。

[ðæt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mænz]	['swiːthɑːrt]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	[maɪn]	.
That	**ought**	**to**	**be**	**a**	**man's**	**sweetheart**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**but**	**she**	**is**	**not**	**mine**	**.**
那	应该	到	是	一个	男人的	亲爱的	,	我	认为	,	但	她	是	不是	矿	.

我想，她应该是男人的梦中情人，但她不是我的。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[dʒʌst]	['dɛni]	.
She	**is**	**just**	**Dennie**	**.**
她	是	只是	丹尼	.

她就是丹妮。

['hev(ə)n]	[bles]	[hɜːr; hər]	!
Heaven	**bless**	**her**	**!**
天堂	保佑	她	!

愿上帝保佑她!

[aɪv]	[swɔːrn]	[tuː; tə]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
I've	**sworn**	**to**	**care**	**for**	**her**	**.**
我已经	宣誓	到	关心	为了	她	.

我发誓要照顾她。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[help]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
She	**must**	**help**	**me**	**now**	**.**
她	必须	帮助	我	现在	.

她现在必须帮我。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” And with the comforting thought , he fell asleep beside the window .
” 和 和 这 令人感到安慰 想法 ， 他 跌倒 睡着了 旁 这 窗户 .

带着这份安慰，他靠在窗边睡着了。

[ðə; ði] [dɪsembər] ['sʌnset] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['endləs] ['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [ænd; ənd] [roʊz]
The December sunset was superb in a glory of endless purple mists and rose
这 十二月 日落 曾是 高超 在 一个 荣耀 的 无尽的 紫色的 薄雾 和 玫瑰
- ['tɪntɪd] ['splendər] [ʌv; əv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [skaɪz] .
- tinted splendor of far - reaching skies .
- 有色 辉煌 的 远的 - 到达 天空 .

十二月的日落美得令人惊叹，无尽的紫色薄雾和玫瑰色的天空交相辉映，美不胜收。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɑːps] [daʊn] ['ɜːrli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [hɪr]
The evening drops down early at this season and the lights were gleaming here
这 晚上 滴 向下 早期的 在 这 季节 和 这 灯 是 闪闪发光 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [suːnɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz]
and there in the town where the shadows fall soonest before the day's work is
和 那里 在 这 镇 在哪里 这 阴影 落下 最快 前 这 天 工作 是
['fɪnɪʃt] [ʌp] [ɪn] ['sʌnraɪz] .
finished up in Sunrise .
完成的 向上 在 日出 .

在这个季节，夜幕降临得早，小镇上到处都闪烁着灯光，因为在日出之前，阴影最先落下。

['vɪktər] ['b\\:li] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['stʌdi] , [faʊnd] ['oʊnli]
Victor Burleigh , who had been called to Dr . Fenneben's study , found only
胜利者 伯利 ， WHO 有 到过 称为 到 博士 . - 学习 ， 成立 仅有的
['elinə; -,nɔː][ðer; ðər] ,
Elinor there ,
埃莉诺 那里 ，

被叫到芬尼本医生书房的维克多·伯利，发现那里只有埃莉诺一人。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hoʊmi] ['ʃæˌdoʊz]
looking out at the radiant beauty of the sunset sky beyond the homey shadows
寻找 出去 在 这 辐射状 美丽 的 这 日落 天空 超过 这 温馨 阴影
['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .
studded with the twinkling lights of Lagonda Ledge at the foot of the slope .
带钉的 和 这 闪烁 灯 的 拉贡达 壁架 在 这 脚 的 这 坡 .

眺望着落日余晖洒满天空的壮丽美景，远处是山坡脚下拉贡达山脊上闪烁的灯光，构成了一幅温馨的画面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .
The young man hesitated a little before entering .
这 年轻的 男人 犹豫了一下 一个 小的 前 进入 .

年轻人犹豫了一下才走进去。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['setlɪŋ] [ə'ferz] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] “
All day the school had been busy settling affairs for Professor Burgess and “
全部 天 这 学校 有 到过 忙碌的 安顿 事务 为了 教授 伯吉斯 和 “
['nɔri] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
Norrie , the beloved .
诺里 ， 这 心爱 .

学校一整天都在忙着处理伯吉斯教授和“心爱的诺里”的事情。

” ['gɑːsɪp] [hæz; həz] [swɪft] [fiːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sər'maɪz] [tuː; tə][fækt][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] .
” Gossip has swift feet and from surmise to fact is a short course .
” 闲话 有 迅速 脚 和 从 推测 到 事实 是 一个 短的 课程 .

“流言蜚语传播迅速，从猜测到事实只需很短的时间。”

['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[kəm'pliːtli]	“	[fɪkst]	[θɪŋz]	”	[fɔːr; fər]	['elinə; -,nɔː]	-	[ænd; ənd]	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	,
Twenty	**-**	**four**	**hours**	**had**	**quite**	**completely**	**“**	**fixed**	**things**	**”**	**for**	**Elinor**	**Wream**	**and**	**Vincent**	**Burgess**	**,**
二十	-	四	小时	有	相当	完全地	“	固定的	事物	”	为了	埃莉诺	-	和	文森特	伯吉斯	,

二十四小时的时间，埃莉诺·雷姆和文森特·伯吉斯之间的问题已经彻底“解决了”。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	['sʌnraɪz]	[ænd; ənd]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	[wɜːr; wər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðem; ðəm]	.
so	**far**	**as**	**Sunrise**	**and**	**Lagonda**	**Ledge**	**were**	**able**	**to**	**fix**	**them**	**.**
所以	远的	作为	日出	和	拉贡达	壁架	是	有能力的	到	使固定	他们	.

目前为止，Sunrise 和 Lagonda Ledge 已经能够修复它们了。

[soʊ]	['b\\:li]	,	[huːz]	[strɔːŋ]	[feɪs]	['kærid]	[noʊ]	[hɪnt]	[ʌv; əv]	[griːf]	,	[held]	[bæk]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[naʊ]	,
So	**Burleigh**	**,**	**whose**	**strong**	**face**	**carried**	**no**	**hint**	**of**	**grief**	**,**	**held**	**back**	**a**	**minute**	**now**	**,**
所以	伯利	,	谁	强的	脸	携带	不	暗示	的	悲伤	,	握住	后退	一个	分钟	现在	,

于是，伯利脸上没有一丝悲伤，他强硬的脸上也丝毫没有悲伤的表情，他此刻克制住了情绪。

[bɪ'fɔːr]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['stʌdi]	.
before	**entering**	**the**	**study**	**.**
前	进入	这	学习	.

在参加研究之前。

“	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	['elinə; -,nɔː]	.
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Elinor**	**.**
“	我	求	你的	赦免	,	埃莉诺	.

“请你原谅，埃莉诺。”

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[sent]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
Dr	**.**	**Fenneben**	**sent**	**for**	**me**	**.**
博士	.	-	发送	为了	我	.

芬内本医生叫我过去。

”	['sʌmhaʊ]	[ðə; ði]	[diːp]	['mjuːzɪk(ə)l]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[prə'naʊnst]	[æz; əz]	['noʊbɑːdi]	[els]	['evər]	[kʊd; kəd]	[prə'naʊns]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**Somehow**	**the**	**deep**	**musical**	**voice**	**and**	**her**	**name**	**pronounced**	**as**	**nobody**	**else**	**ever**	**could**	**pronounce**	**it**
”	不知何故	这	深的	音乐	嗓音	和	她	姓名	发音	作为	无人	别的	曾经	可以	发音	它

,
,
,

“不知为何，她那浑厚悦耳的嗓音和她那独特的发音，让人无法用别人无法企及的方式念出她的名字。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	['mænli]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	[breɪv]	[feɪs]	,
and	**the**	**big**	**manly**	**form**	**and**	**brave**	**face**	**,**
和	这	大的	男子气概	形式	和	勇敢的	脸	,

还有他魁梧的身材和勇敢的表情，

[ɔːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	['aʊər]	.
all	**seemed**	**to**	**complete**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**sunset**	**hour**	**.**
全部	似乎	到	完全的	这	拼写	的	这	日落	小时	.

这一切似乎都为日落时分的迷人景象锦上添花。

['elinə; -,nɔː]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[meɪd]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]
Elinor	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**with**	**a**	**smile**	**made**	**room**	**for**	**him**	**beside**	**her**	**at**	**the**	**window**
埃莉诺	做过	不是	说话	,	但	和	一个	微笑	制成	房间	为了	他	旁	她	在	这	窗户

,
,
,

埃莉诺没有说话，只是微笑着在窗边给他腾出了位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]
and the two looked long at the deepening grandeur of the heavens and
和 这 二 看起来 长的 在 这 加深 宏伟 的 这 天 和
[ðə; ði] ['mɪsti] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dɑːrkənɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'loʊ]
the misty shadows of heliotrope and silver darkening softly to the twilight below
这 蒙蒙 阴影 的 鸡血石 和 银 变暗 轻轻 到 这 暮 以下
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两人久久凝望着越来越壮丽的天空，以及下方暮色中淡淡的紫红色和银色的薄雾阴影。

“ [ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
“ And God saw that it was good .
“ 和 上帝 锯 那 它 曾是 好的 .

神看着是好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , ” ['vɪktər] [sed] [æt; ət]
And the evening and the morning were the fourth day , ” Victor said at
和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第四 天 , ” 胜利者 说 在
[læst] .
last .
最后的 .

“那天晚上和第二天早上就是第四天了,”维克多最后说道。

“ [jʊr; jər] [vɔɪs] [grəuz] ['rɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] , ['vɪktər] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [sed] ['sɔːftli] .
“ Your voice grows richer with the passing years , Victor , ” Elinor said softly .
“ 你的 嗓音 生长 更富有 和 这 通过 年 , 胜利者 , ” 埃莉诺 说 轻轻 .

“维克多，你的声音随着岁月的流逝愈发醇厚,”埃莉诺轻声说道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [ðer; ðər][wʌn]
“ I wanted to hear it again the first time I heard you speak out there one
“ 我 通缉 到 听到 它 再次 这 第一的 时间 我 听到 你 说话 出去 那里 一
[sep'tembər] [deɪ] . ”
September day . ”
九月 天 . ”

“我第一次听到你九月份那天在那里演讲时，就想再听一遍。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , ” ['vɪktər] [sed] , [hæf] - ['ɜːrnɪstli] , [hæf] - ['kerləsli]
“ It is well to grow rich in something , ” Victor said , half - earnestly , half - carelessly
“ 它 是 出色地 到 生长 富有的 在 某物 , ” 胜利者 说 , 一半 - 切实 , 一半 - 粗心大意
.
.
.

“在某方面致富是件好事,”维克多半认真半漫不经心地说。

[bɪ'fɔːr] ['elinə; -ˌnɔː][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] ['deni]
Before Elinor could say more , they caught sight of Professor Burgess and Dennie
前 埃莉诺 可以 说 更多的 , 他们 捕捉 视线 的 教授 伯吉斯 和 丹尼
['sæksn] ,
Saxon ,
撒克逊 ,

埃莉诺还没来得及多说几句，他们就看到了伯吉斯教授和丹尼·萨克森。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrtɪkoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
leaving the front portico as they had done on the May evening before the
离开 这 正面 门廊 作为 他们 有 完毕 在 这 可能 晚上 前 这
[ə'sɔːlt] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
assault on Dr . Fenneben .
突击 在 博士 . - .

他们像在袭击芬内本医生之前的那个五月夜晚一样，离开了前廊。

['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] ['dɛni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] [jɪr] .
Burgess and Dennie usually left the building together this year .
伯吉斯 和 丹尼 通常 左边 这 建筑 一起 这 年 .

今年，伯吉斯和丹尼通常一起离开大楼。

“ [ɪz] [nt] ['dɛni] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
“ Is n't Dennie a darling ?
“ 是 不 丹尼 一个 亲爱的 ?

“丹尼真是个小可爱啊！”

['elinə; -,nɔː] [sed] ['kɑːmli] .
Elinor said calmly .
埃莉诺 说 平静地 .

埃莉诺平静地说。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I guess so , ” he replied .
“ 我 猜测 所以 , ” 他 回复 .

“我想是的,”他回答道。

“ [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
“ I don't just know what makes a girl a darling to another girl .
“ 我 不 只是 知道 什么 制作 一个 女孩 一个 亲爱的 到 其他 女孩 .

“我不知道是什么让一个女孩对另一个女孩如此倾心。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] ” — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [θɪn] [aɪs] [naʊ] — “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] ['veri]
I only know ” — he was on thin ice now — “ and I don't even know that very
我 仅有的 知道 ” — 他 曾是 在 薄的 冰 现在 — “ 和 我 不 甚至 知道 那 非常
[wel] .
well .
出色地 .

我只知道——他现在处境岌岌可危——“而且我甚至不太清楚这一点。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'gen] .
” They turned to the landscape again .
” 他们 转向 到 这 景观 再次 .

他们再次将目光转向了周围的景色。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kwaɪət] .
The whole building was growing quiet .
这 所有的 建筑 曾是 生长 安静的 .

整栋楼渐渐安静下来。

['futsteps] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] .
Footsteps were fading away down the halls .
脚步声 是 褪色 离开 向下 这 大厅 .

走廊尽头的脚步声渐渐消失。

[dɔːz] [klɪkt] ['feɪntli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Doors clicked faintly here and there .
门 点击 淡淡的 这里 和 那里 .

偶尔会听到门轻微的咔哒声。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['læbrətɔːri] ,
Somebody was singing softly in the basement laboratory ,
某人 曾是 歌唱 轻轻 在 这 地下室 实验室 ,

有人在地下室实验室里轻声唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] ['lʌvli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kwaɪət] [greɪ] [dɪ'sembər] ['prɛəriz] .

and the sunset sky was exquisitely lovely above the quiet gray December prairies .

和 这 日落 天空 曾是 精美绝伦 迷人的 多于 这 安静的 灰色的 十二月 草原 .

十二月静谧灰蒙蒙的草原上，落日余晖映照着美丽的天空。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [læst] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

“ It is too beautiful to last , ” Elinor said , turning to the young man beside her .

“ 它 是 也 美丽的 到 最后的 , ” 埃莉诺 说 , 转弯 到 这 年轻的 男人 旁 她 .

“太美好了，不可能永远持续下去。”埃莉诺说着，转向身旁的年轻人。

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊld] .

“ The joy of it is too deep for us to hold .

“ 这 喜悦 的 它 是 也 深的 为了 我们 到 抓住 .

“那种喜悦太深沉了，我们无法把握。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] ,

” She did not mean to stay a moment longer ,

” 她 做过 不是 意思是 到 停留 一个 片刻 更长 ,

她原本没打算多待一刻，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [siːn] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrz] [fər'evər] [ɪn] ['meməri] — [ɪm'perɪʃəbl] !

for all the scene could be hers forever in memory — imperishable !

为了 全部 这 场景 可以 是 她的 永远 在 记忆 — 不朽的 !

因为这场景将永远留在她的记忆中——永不磨灭！

— [ænd; ənd] ['vɪktər] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

— and Victor did not mean to detain her .

— 和 胜利者 做过 不是 意思是 到 扣留 她 .

——维克多并非有意拘禁她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['hæloʊd] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

But her face as she turned from the window , the hallowed setting of time and opportunity ,

但 她 脸 作为 她 转向 从 这 窗户 , 这 神圣的 环境 的 时间 和 机会 ,

但她从窗边转过身时的表情，那神圣的时刻和机遇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [lʌv] ['hʌŋgɚɪŋ] [θruː] ['hoʊpləs] , [sloʊ] - ['drægɪŋ] [mʌnθs] , [ɔːl][hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and a heart - love hungering through hopeless , slow - dragging months , all had their own way with him .

和 一个 心 - 爱 饥饿 通过 绝望 , 慢的 - 拖拽 几个月 , 全部 有 他们的 自己的 方式 和 他 .

而内心深处渴望的爱，在漫长而绝望的几个月里，都以各自的方式折磨着他。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

He put out his arms to her and she nestled within them ,

他 放 出去 他的 武器 到 她 和 她 依偎 之内 他们 ,

他向她伸出双臂，她依偎在他的怀里。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['swiːtnəs] .

lifting a face to his own transfigured with love's sweetness .

举重 一个 脸 到 他的 自己的 变形 和 爱的 甜味 .

他抬起头，看到自己脸上洋溢着爱的甜蜜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
And he bent and kissed her red lips , holding her close in his arms .
和 他 弯曲 和 亲吻 她 红色的 嘴唇 , 保持 她 关闭 在 他的 武器 .

他俯身吻了吻她红润的嘴唇，将她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntli] ['roʊziət] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts]
And in the shadowy twilight , with the faintly roseate banners of the sunset's
和 在 这 阴暗的 暮 , 和 这 淡淡的 玫瑰 横幅 的 这 日落
['æftər] - [gloʊ] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
after - glow trailing through it ,
后 - 辉光 尾随 通过 它 ,

在暮色朦胧中，夕阳的余晖泛着淡淡的玫瑰色，缓缓地拖曳着。

[fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] .
for just one minute , heaven and earth came very near together for these two .
为了 只是 一 分钟 , 天堂 和 地球 来了 非常 靠近 一起 为了 这些 二 .

那一瞬间，天地仿佛在这两个人之间交汇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['vɪktɚz] ,
And then they remembered , and Elinor put her hand in Victor's ,
和 然后 他们 记得 , 和 埃莉诺 放 她 手 在 胜利者的 ,

然后他们想起来了，埃莉诺把手放在维克多的手上。

[huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
who held it in his without a word .
WHO 握住 它 在 他的 没有 一个 单词 .

他一言不发地将它握在手中。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Out in the hall ,
出去 在 这 大厅 ,

在走廊里，

[trentʃ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['leɪzi] [step] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
Trench with soft lazy step had just come to the study door in time to see
沟 和 柔软的懒惰的 步 有 只是 来 到 这 学习 门 在 时间 到 看
[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] ,
and turn away unseen ,
和 转动 离开 看不见 ,

特伦奇迈着轻柔懒散的步伐来到书房门口，正好看到他，然后转身悄悄离开。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːr] , ['wɪslɪŋ] [loʊ] [ðə; ði] [waɪl] :
and slowly pass out of the big front door , whistling low the while :
和 缓慢地 经过 出去 的 这 大的 正面 门 , 吹口哨 低的 这 尽管 :

然后缓缓走出大门，同时低声吹着口哨：

[maɪ] ['swiːthɑːrt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [waɪd]
My sweetheart lives on the prairies wide
我的 亲爱的 生活 在 这 草原 宽的

我的爱人住在广阔的大草原上。

[baɪ][ðə; ði]['sændi]['simə,rəun] ,
By the sandy Cimarron ,
经过 这 沙 锡马龙 ,

在沙质的锡马龙河畔，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [braɪd] ,
In a day to come she will be my bride ,
在 一个 天 到 来 她 将要 是 我的 新娘 ,

在不久的将来，她将成为我的新娘。

[baɪ][ðə; ði]['sændi]['simə,rəun] .
By the sandy Cimarron .
经过 这 沙 锡马龙 .

在沙质的锡马龙附近。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
Out by the big stone pillars of the portico ,
出去 经过 这 大的 石头 柱子 的 这 门廊 ,

在门廊的大石柱旁，

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ['tɜːrət] [ænd; ənd] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æz; əz] [vɪk] [hæd; həd]
he looked toward the south turret and saw Dr . Fenneben as Vic had
他 看起来 朝向 这 南 炮塔 和 锯 博士 . - 作为 维克 有
[siːn] ['elinə; -,nɔː][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [stɔːrm] .
seen Elinor on the evening of the May storm .
已见 埃莉诺 在 这 晚上 的 这 可能 风暴 .

他望向南塔楼，看到了芬尼本医生，就像维克在五月风暴之夜看到埃莉诺一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] [dɔːr]
He did not call , but with a twist of the fingers as of unlocking a door
他 做过 不是 称呼 , 但 和 一个 捻 的 这 手指 作为 的 解锁 一个 门
,
,
,

他没有打电话，而是像开门一样转动手指，

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət]
he dodged back into the building and up to the chapel end of the turret
他 躲避 后退 进入 这 建筑 和 向上 到 这 教堂 结尾 的 这 炮塔
[sterz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [diːn] .
stairs to release the Dean .
楼梯 到 发布 这 院长 .

他闪身躲回建筑物内，然后爬上塔楼楼梯，来到教堂一侧，解救了院长。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] “ [roʊd]
Dr . Fenneben had started down to the study by the same old “ road
博士 . - 有 开始 向下 到 这 学习 经过 这 相同的 老的 “ 路
[tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ” [sterz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] ['dɛni] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs]
to perdition ” stairs and paused at the window as Dennie and Burgess
到 毁灭 ” 楼梯 和 暂停 在 这 窗户 作为 丹尼 和 伯吉斯
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] ,
were passing out ,
是 通过 出去 ,

芬尼本医生沿着那条熟悉的“通往毁灭之路”的楼梯下到书房，当丹尼和伯吉斯昏倒在地时，他停在了窗边。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
unconscious of three pairs of eyes on them .
无意识 的 三 对 的 眼睛 在 他们 .

他们丝毫没有意识到有三双眼睛正盯着他们。

[ðen] [ðə; ði] [diːn] [sɔː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ['stʌdi] [dɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ]
Then the Dean saw down through the half - open study door the two young people by
然后 这 院长 锯 向下 通过 这 一半 - 打开 学习 门 这 二 年轻的 人们 经过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

然后院长透过半开的书房门，看到窗边有两个年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ðer; ðər] .
and he knew he was not needed there .
和 他 知道 他 曾是 不是 需要 那里 .

他知道自己在那里并不需要他。

[wʌt] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ment] ,
What that look in his black eyes meant ,
什么 那 看 在 他的 黑色的 眼睛 意思是 ,

他那双黑眼睛里流露出的神情意味着什么?

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [wei] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
as he turned to the half - way window of the turret , it would have been
作为 他 转向 到 这 一半 - 方式 窗户 的 这 炮塔 , 它 会 有 到过
[hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .
hard to read .
难的 到 读 .

当他转向炮塔中间的窗户时，很难看清上面的字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [feɪst] [gɜːrl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋgri] ['meməri] .
And the picture of a fair - faced girl came back to his own hungry memory .
和 这 图片 的 一个 公平的 - 面对 女孩 来了 后退 到 他的 自己的 饥饿的 记忆 .

一个面容姣好的女孩的形象浮现在他饥渴的记忆中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
He was trying to calculate the distance from the turret window to the
他 曾是 尝试 到 计算 这 距离 从 这 炮塔 窗户 到 这
[graʊnd] [wen] [trentʃ] [wɪg] - [wægd] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['sɪgnəl] .
ground when Trench wig - wagged a rescue signal .
地面 什么时候 沟 假发 - 摇晃 一个 救援 信号 .

他正试图计算炮塔窗口到地面的距离，这时特伦奇挥舞着求救信号。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] , [trentʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You are a brick , Trench , ” he said ,
“ 你 是 一个 砖 , 沟 , ” 他 说 ,

“你就像一块砖头，特伦奇,”他说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['sterweɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
as the upper stairway door swung open to release him .
作为 这 上 楼梯 门 摇摆 打开 到 发布 他 .

楼上的楼梯门打开，把他放了出来。

“ [juːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃɪmni] , ” [trentʃ] [ri'spɔndid] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
“ You've the whole chimney , ” Trench responded , as he swung himself away .
“ 你已经 这 所有的 烟囱 , ” 沟 回应 , 作为 他 摇摆 他自己 离开 .

“你占了整个烟囱,”特伦奇一边说着，一边荡开了身子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [met] ['elinə; -,nɔː][ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .
Dr . Fenneben met Elinor in the rotunda .
博士 . - 遇见 埃莉诺 在 这 圆形大厅 .

芬内本博士在圆形大厅会见了埃丽诺。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['nɔri] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Wait a minute , Norrie , and I'll walk home with you .
“ 等待 一个 分钟 , 诺里 , 和 患病的 走 家 和 你 .

“等一下，诺里，我陪你一起回家。”

” [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [met] ['b\\:li] , [huːz] [stɜːrn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk]
” In the study he met Burleigh , whose stern face was tender with a pathetic
” 在 这 学习 他 遇见 伯利 , 谁 船尾 脸 曾是 投标 和 一个 可怜的
['sædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

在书房里，他遇到了伯利，伯利严肃的脸上带着一丝可怜的悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
but there was no embarrassment in his glance .
但 那里 曾是 不 尴尬 在 他的 瞥一眼 .

但他眼神中没有一丝尴尬。

[ænd; ənd] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] , [nuː] [wʌt] ['paʊər] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
And Fenneben , being a man himself , knew what power for sacrifice lay back of those beautiful eyes .
和 - , 存在 一个 男人 他自己 , 知道 什么 力量 为了 牺牲 躺 后退 的 那些 美丽的 眼睛 .

而芬尼本自己也是个男人，他知道那双美丽的眼睛背后蕴藏着多么强大的牺牲力量。

“ [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [naʊ] .
“ I can't give him the message I meant to give now .
“ 我 不能 给 他 这 信息 我 意思是 到 给 现在 .

“我现在无法把我想告诉他的话转达给他了。”

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .
The man said there was no hurry .
这 男人 说 那里 曾是 不 匆忙 .

那人说不着急。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][træmp][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] .
A veritable tramp he looked to be .
一个 真正的 流浪汉 他 看起来 到 是 .

他看起来就像个十足的流浪汉。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I hope there is no harm to the boy in it .
我 希望 那里 是 不 伤害 到 这 男生 在 它 .

我希望这名男孩不会受到伤害。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['nɔri] [lʌv] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ,
Why should a girl like Norrie love the pocketbook , and the things of the pocketbook ,
为什么 应该 一个 女孩 喜欢 诺里 爱 这 袖珍书 , 和 这 事物 的 这 袖珍书 ,

为什么像诺莉这样的女孩会喜欢手提包以及手提包里的东西呢?

[wen] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] ['vɪktər] [bɝːliz] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
when a heart like Victor Burleigh's calls to her ?
什么时候 一个 心 喜欢 胜利者 伯利 呼叫 到 她 ?

当像维克多·伯利那样的心召唤她时?

[aɪ] [noʊ] [men] .
I know men .
我 知道 男人 .

我了解男人。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['wɪmɪn] .
I never shall know women .
我 绝不 将 知道 女性 .

我永远也无法了解女人。

” [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .
” So he thought .
” 所以 他 想法 .

他当时是这么想的。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] , ['b\\:li] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Aloud he said : “ I was detained , Burleigh , and I'll have to see you again .
大声 他 说 : “ 我 曾是 被拘留 , 伯利 , 和 患病的 有 到 看 你 再次 .

他大声说道：“伯利，我被拘留了，我还要再见到你。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætərz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] .
I have some matters to consider with you soon .
我 有 一些 事情 到 考虑 和 你 很快 .

我近期有一些事情需要和你商量。

” [ænd; ənd] ['b\\:li] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [wʌt] “ [sʌm; səm] ['mætərz] ” [maɪt] [biː; bi] .
” And Burleigh wondered much what “ some matters ” might be .
” 和 伯利 想知道 很多 什么 “ 一些 事情 ” 可能 是 .

伯利很想知道“一些事情”究竟是什么。

[wen] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [left] ['dɛni] [hiː; hi] [sed] , ['laɪtli] :
When Professor Burgess left Dennie he said , lightly :
什么时候 教授 伯吉斯 左边 丹尼 他 说 , 轻轻 :

伯吉斯教授离开丹尼时，轻松地说：

“ [mɪs] ['dɛni] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] .
“ Miss Dennie , I need a little help in my work .
“ 错过 丹尼 , 我 需要 一个 小的 帮助 在 我的 工作 .

“丹妮小姐，我工作上需要一点帮助。”

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Would you let me call this evening and talk it over with you ?
会 你 让 我 称呼 这 晚上 和 讲话 它 超过 和 你 ?

今晚我可以给你打个电话，跟你详细谈谈吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] [wel] .
I don't believe anybody else would get hold of it quite so well .
我 不 相信 任何人 别的 会 得到 抓住 的 它 相当 所以 出色地 .

我不认为其他人能像他那样完美地诠释这个主题。

” ['dɛni] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['ɛlɪnɔːrz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər]
” Dennie had supposed this first evening after Elinor's return would find her
” 丹尼 有 据称 这 第一的 晚上 后 埃莉诺的 返回 会 寻找 她
['lʌvər] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
lover making use of it .
情人 制作 使用 的 它 .

“丹妮原本以为埃莉诺回来后的第一个晚上，她的情人会好好利用它。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɛni] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [aʊt] - [weid]
Why should Dennie not feel a thrill of pleasure that her services out - weighed
为什么 应该 丹尼 不是 感觉 一个 刺激 的 乐趣 那 她 服务 出去 - 称重
['evriθɪŋ] [els] ?
everything else ?
一切 别的 ?

丹妮为什么不应该感到由衷的喜悦，因为她的付出超过了其他一切呢?

[pʊr] ['dɛni] !
Poor Dennie !
贫穷的 丹尼 !

可怜的丹尼！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][flɜːrt] ,
She was no flirt ,
她 曾是 不 调情 ,

她并非轻浮之人，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsoʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə]
but much association with Vincent Burgess had given her insight to
但 很多 协会 和 文森特 伯吉斯 有 给定 她 洞察力 到
[noʊ] [ðæt] ['nɔri] - [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
know that Norrie Wream would never understand him .
知道 那 诺里 - 会 绝不 理解 他 .

但与文森特·伯吉斯的密切交往让她明白，诺里·雷姆永远不会理解他。

[wen]	['bɜːrdʒɪs]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæksn]	[haʊs]	['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
When	**Burgess**	**returned**	**to**	**the**	**Saxon**	**House**	**later**	**in**	**the**	**evening**	**,**
什么时候	伯吉斯	返回	到	这	撒克逊	房子	之后	在	这	晚上	,

当伯吉斯当晚晚些时候回到撒克逊府时，

[hiː; hi]	[met]	[bɑːnd]	['sæksn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
he	**met**	**Bond**	**Saxon**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	遇见	纽带	撒克逊	在	这	门	.

他在门口遇到了邦德·萨克森。

“	[seɪ]	,	[prə'fesər]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə'gen]	.
“	**Say**	**,**	**Professor**	**,**	**the**	**devil**	**will**	**be**	**to**	**pay**	**again**	**.**
“	说	,	教授	,	这	魔鬼	将要	是	到	支付	再次	.

“教授，魔鬼还会再次付出代价。”

[ðæt]	['mɪsɪz]	.	['meriən]	[ɪz]	[bæk]	.
That	**Mrs**	**.**	**Marian**	**is**	**back**	**.**
那	太太	.	玛丽安	是	后退	.

玛丽安夫人回来了。

[gɑːt]	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[treɪn]	['fʌnɪˌboʊn]	[keɪm]	[ɑːn]	.
Got	**here**	**on**	**the**	**same**	**train**	**Funnybone**	**came**	**on**	**.**
得到	这里	在	这	相同的	火车	滑稽骨	来了	在	.

我和 Funnybone 乘坐的是同一趟火车。

[ænd; ənd]	,	”	['laʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	“	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[ə'gen]	,	”	['pɔɪntɪŋ]	[tɔːrd]
And	**,**	**”**	**lowering**	**his**	**voice**	**,**	**“**	**he**	**will**	**be**	**over**	**there**	**again**	**,**	**”**	**pointing**	**toward**
和	,	”	降低	他的	嗓音	,	“	他	将要	是	超过	那里	再次	,	”	指向	朝向

[ðə; ði]	[west]	[blʌfs]	.
the	**west**	**bluffs**	**.**
这	西方	悬崖	.

“然后,”他压低声音说，“他还会再去那边,”指着西边的悬崖。

“	['hiːl]	[haʊnd]	['fʌnɪˌboʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[duːm]	[jet]	.
“	**He'll**	**hound**	**Funnybone**	**to**	**his**	**doom**	**yet**	**.**
“	地狱	猎犬	滑稽骨	到	他的	厄运	然而	.

“他终将把 Funnybone 逼到绝境。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	—	[ʃiːl]	[stænd]	[bɪ'twiːn]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	.
And	**she**	**—**	**she'll**	**stand**	**between**	**'**	**em**	**to**	**the**	**last**	**.**
和	她	—	壳	站立	之间	-	呃	到	这	最后的	.

她——她会一直站在他们中间，直到最后一刻。

[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['hjuːmən]	[treɪts]	[left]	[ɪn]	[ðæt]	[biːst]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[fuːl]	['fɑːndnəs]	[fɔːr; fər]
I	**told**	**you**	**one**	**of**	**the**	**two**	**human**	**traits**	**left**	**in**	**that**	**beast**	**is**	**his**	**fool**	**fondness**	**for**
我	讲述	你	一	的	这	二	人类	特征	左边	在	那	兽	是	他的	傻子	喜爱	为了

[ðæt]	['wʊmən]	[huː]	['wʊdnt]	[let]	[hɪm; ɪm]	[set]	[fʊt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[graʊnd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**woman**	**who**	**wouldn't**	**let**	**him**	**set**	**foot**	**on**	**her**	**ground**	**if**	**she**	**knew**	**it**	**.**
那	女士	WHO	不会	让	他	放	脚	在	她	地面	如果	她	知道	它	.

我早就告诉过你，那畜生身上仅存的两个人性之一，就是他对那个女人的愚蠢迷恋。如果那个女人知道他想干什么，她绝不会让他踏进她的地盘。

[its]	[ə; eɪ]	[grɪm]	['trædʒədi]	['biːɪŋ]	[pleɪd]	[aʊt]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	['noʊbɑːdi]	['noʊɪŋ]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]
It's	**a**	**grim**	**tragedy**	**being**	**played**	**out**	**here**	**with**	**nobody**	**knowing**	**but**	**you**	**and**
它是	一个	严峻	悲剧	存在	玩	出去	这里	和	无人	会心	但	你	和

[ˌem 'iː]	.	”
me	**.**	**”**
我	.	”

这是一场正在上演的悲惨悲剧，除了你我之外，无人知晓。

“	['sæksn]	,	[aɪm]	[ɪn]	[noʊ]	[muːd]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðɪs]	[tə'naɪt]	,	”	['bɜːrdʒɪs]	[sed]	,
“	**Saxon**	**,**	**I'm**	**in**	**no**	**mood**	**for**	**all**	**this**	**tonight**	**,**	**”**	**Burgess**	**said**	**,**
“	撒克逊	,	我是	在	不	情绪	为了	全部	这	今晚	,	”	伯吉斯	说	,

“萨克森，我今晚没心情应付这些事，”伯吉斯说道。

“	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['dɔtɚz]	[seɪk]	[kiːp]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mænz]	['bɑːt(ə)l]	[naʊ]	. ”
“	**but**	**for**	**your**	**daughter's**	**sake**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**man's**	**bottle**	**now**	**. ”**
“	但	为了	你的	女儿的	清酒	保持	离开	从	这	男人的	瓶子	现在	. ”

“但为了你女儿的缘故，现在千万别碰那个男人的酒瓶。”

“	[jes]	,	[fɔːr; fər]	-	[seɪk]	—	”	[bɑːnd]	[lʊkt]	[ɪm'plɔːriŋli]	[æt; ət]	['bɜːrdʒɪs] .
“	**Yes**	**,**	**for**	**Dennie's**	**sake**	**—**	**”**	**Bond**	**looked**	**imploringly**	**at**	**Burgess .**
“	是的	,	为了	-	清酒	—	”	纽带	看起来	恳求地	在	伯吉斯 .

“是的，看在丹尼的份上——”邦德恳求地看着伯吉斯。

“	[jes]	,	[jes]	,	[aɪl]	[duː]	[maɪ]	['duːti]	[æz; əz]	[aɪ]	['prɑːmɪst]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I'll**	**do**	**my**	**duty**	**as**	**I**	**promised**	**.**
“	是的	,	是的	,	患病的	做	我的	责任	作为	我	承诺	.

“是的，是的，我会履行我承诺的职责。”

[bʌt; bət]	[waɪ]	[nɑːt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɔːr'self]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	?
But	**why**	**not**	**do**	**it**	**yourself**	**toward**	**her**	**?**
但	为什么	不是	做	它	你自己	朝向	她	?

但为什么不亲自对她这样做呢?

[waɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	?	”
Why	**not**	**be**	**a**	**man**	**and**	**a**	**father**	**?**	**”**
为什么	不是	是	一个	男人	和	一个	父亲	?	”

为什么不做一个男人，一个父亲呢?

“	[ˌem 'iː]	!
“	**Me**	**!**
“	我	!

“我！

[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	!
A	**criminal**	**!**
一个	刑事	!

罪犯！

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['sleɪvəri]	[ɪz]	?
Do	**you**	**know**	**what**	**that**	**kind**	**of**	**slavery**	**is**	**?**
做	你	知道	什么	那	种类	的	奴隶制	是	?

你知道那是什么形式的奴隶制吗?

”	['sæksn]	['wɪspəd]	.
”	**Saxon**	**whispered**	**.**
”	撒克逊	低声说道	.

“萨克森低声说道。”

“	['ɔːlmoʊst]	,	”	['bɜːrdʒɪs]	['ænsər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[dɪd]	[nɑːt]	[kætʃ]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ] .
“	**Almost**	**,**	**”**	**Burgess**	**answered**	**,**	**but**	**the**	**old**	**man**	**did**	**not**	**catch**	**his**	**meaning .**
“	几乎	,	”	伯吉斯	回答	,	但	这	老的	男人	做过	不是	抓住	他的	意义 .

“差不多了，”伯吉斯回答道，但老人并没有理解他的意思。

['dɛni]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːrlər]	,
Dennie	**was**	**waiting**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
丹尼	曾是	等待	在	这	客厅	,

丹尼在客厅里等着，

[ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv] ['nɔri] - [hoʊm]
a cosy little room but without the luxurious appointments of Norrie Wream's home
一个 舒适 小的 房间 但 没有 这 豪华 预约 的 诺里 - 家
.
.
.

一个温馨的小房间，但没有诺里·雷姆家那样的豪华装饰。

[jet] [tə'naɪt] ['dɛni] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ə; eɪ]
Yet tonight Dennie seemed beautiful to Burgess , and this quiet little room , a
然而 今晚 丹尼 似乎 美丽的 到 伯吉斯 ， 和 这 安静的 小的 房间 ， 一个
['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] .
haven of safety .
避风港 的 安全 .

然而今晚，丹妮在伯吉斯眼中显得美丽动人，而这间安静的小房间，则成了安全的避风港。

" ['dɛni] , " [hiː; hi] [sed] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [wʌns] .
" Dennie , " he said , plunging into his purpose at once .
" 丹尼 , " 他 说 , 骤降 进入 他的 目的 在 一次 .

“丹尼，”他说道，立刻直奔主题。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tempərd] [stiːl] .
" I come to you because I need a friend and you are tempered steel .
" 我 来 到 你 因为 我 需要 一个 朋友 和 你 是 淬火 钢 .

“我来找你是因为我需要一个朋友，而你就像钢铁一样坚韧。”

" [tə'naɪt] - [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Tonight Dennie's gray eyes were dark and shining .
" 今晚 - 灰色的 眼睛 是 黑暗的 和 灼灼 .

“今晚丹尼的灰色眼睛深邃而闪亮。”

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [braʊn] [her] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'dɑːnə] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə]
The rippling waves of yellow brown hair gave a sort of Madonna outline to
这 涟漪 波浪 的 黄色的 棕色的 头发 给予 一个 种类 的 麦当娜 大纲 到
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她那波浪般起伏的黄褐色头发，勾勒出她颇似麦当娜的脸庞轮廓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] ['plez(ə)nt] .
and there was about her something indefinably pleasant .
和 那里 曾是 关于 她 某物 难以定义的 令人愉快的 .

她身上有一种难以言喻的愉悦感。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] ?
" What can I do for you , Professor Burgess ?
" 什么 能 我 做 为了 你 , 教授 伯吉斯 ?

“我能为您做些什么，伯吉斯教授？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɛni] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .
" Listen to me , Dennie , and then advise me .
" 听 到 我 , 丹尼 , 和 然后 建议 我 .

“听我说，丹尼，然后给我提建议。”

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['æktɪŋ] - [diːn] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ] ['sekənd] - , [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] ?
" Was this the acting - dean of Sunrise , a second Fenneben , already declared ?
" 曾是 这 这 表演 - 院长 的 日出 , 一个 第二 - , 已经 声明 ?

“这位是日出学院的代理院长，第二个芬尼本，已经宣布了吗？”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ,
His face was full of pathos ,
他的 脸 曾是 满的 的 感伤 ，

他脸上满是悲悯之情。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪs] [tuː; tə] ['dɛni] [ðæn; ðən][ðə; ði]
yet even in his feverish grief it seemed a better face to Dennie than the
然而 甚至 在 他的 发烧 悲伤 它 似乎 一个 更好的 脸 到 丹尼 比 这
[koʊld] ['skɑːlərli] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
cold scholarly countenance of two years ago .
寒冷的 学术性的 面容 的 二 年 前 .

即使在极度悲痛之中，丹尼也觉得他那副模样比两年前冷漠的学者模样要好得多。

“ [maɪ] ['trʌblz] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
“ My troubles go back a long way .
“ 我的 麻烦 去 后退 一个 长的 方式 .

“我的麻烦由来已久。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [griːd] .
My father was given to greed .
我的 父亲 曾是 给定 到 贪婪 .

我父亲生性贪婪。

[hiː; hi][soʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɝz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [maɪn] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
He sold himself and my sister's happiness and mine for money .
他 卖 他自己 和 我的 姐妹 幸福 和 矿 为了 钱 .

他为了金钱出卖了自己、我妹妹和我的幸福。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , ['dɛni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
You think your father is a slave , Dennie , because he has a craving for
你 思考 你的 父亲 是 一个 奴隶 ， 丹尼 ， 因为 他 有 一个 渴望 为了
['wɪski] .
whisky .
威士忌酒 .

丹尼，你认为你父亲是奴隶，是因为他嗜酒如命。

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['diːmən] [ˌɪn'saɪd] [gets] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Less than half a dozen times a year the demon inside gets him down .
较少的 比 一半 一个 打 时代 一个 年 这 恶魔 里面 获得 他 向下 .

一年中，他内心的恶魔让他沮丧的次数不超过六次。

” ['dɛni] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [feɪs] .
” Dennie looked up with a sorrowful face .
” 丹尼 看起来 向上 和 一个 悲伤 脸 .

丹尼抬起头，脸上带着悲伤的神情。

“ [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .
“ Yes , but think of what he might do .
“ 是的 ， 但 思考 的 什么 他 可能 做 .

“是的，但想想他可能会做什么。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — ”
You don't know what dreadful things he has done — ”
你 不 知道 什么 可怕 事物 他 有 完毕 — ”

你不知道他都做过多么可怕的事情——”

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ Yes , I do .
“ 是的 ， 我 做 .

“是的，我愿意。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .
He told me himself the very worst .
他 讲述 我 他自己 这 非常 最差 .

他亲口告诉我了最糟糕的情况。

[aɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , ['dɛni] .
I'll never betray him , Dennie .
患病的 绝不 背叛 他 , 丹尼 .

丹尼，我永远不会背叛他。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
His punishment is heavy enough .
他的 惩罚 是 重的 足够的 .

对他的惩罚已经足够重了。

” ['bɜːrdʒɪs] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
” Burgess laid his hand on her dimpled hand in token of sincerity .
” 伯吉斯 铺设 他的 手 在 她 凹陷的 手 在 令牌 的 诚意 .

“伯吉斯将手放在她有酒窝的手上，以示诚意。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] ['rerli] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ But that's only rarely , little girl .
“ 但 那就是 仅有的 很少 , 小的 女孩 .

“但这种情况很少发生，小姑娘。”

[maɪ] ['fɑːðər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tɪl] [hiː; hi]
My father every day in the year gave himself to an appetite for money till he
我的 父亲 每一个 天 在 这 年 给予 他自己 到 一个 食欲 为了 钱 直到 他
[kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
cared for nothing else .
关心 为了 没有什么 别的 .

我父亲一年到头，每天都沉溺于对金钱的贪婪之中，以至于他什么都不在乎了。

[maɪ] ['sɪstər] , [huː] [daɪd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
My sister , who died believing that I also had turned against her ,
我的 姐姐 , WHO 死亡 相信 那 我 还 有 转向 反对 她 ,

我的妹妹临终前一直认为我也背叛了她。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] .
was forced to marry a man she did not love because he had money .
曾是 强制 到 结婚 一个 男人 她 做过 不是 爱 因为 他 有 钱 .

她被迫嫁给一个她不爱的男人，因为他有钱。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] .
I never knew the man she did love .
我 绝不 知道 这 男人 她 做过 爱 .

我从未见过她真正爱的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .
It was a romance of her girlhood .
它 曾是 一个 浪漫 的 她 少女时代 .

那是她少女时代的一段恋情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ['jɪrz] ,
I was away from home the most of my boyhood years ,
我 曾是 离开 从 家 这 最多 的 我的 童年 年 ,

我的童年大部分时间都在外地度过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] .
and she never mentioned his name after the affair was broken off .
和 她 绝不 提及 他的 姓名 后 这 事务 曾是 破碎的 离开 .

这段婚外情结束后，她再也没有提起过他的名字。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌm; səm]['kruːəl]['stɔːri]

All I know is that she was deceived and made to believe some cruel story

全部 我 知道 是 那 她 曾是 受骗 和 制成 到 相信 一些 残忍的 故事

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against him .

反对 他 .

我只知道她被欺骗了，并被灌输了一些针对他的残酷故事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [west] , [wer] [ðeɪ] [daɪd] .

She and her husband came West , where they died .

她 和 她 丈夫 来了 西方 , 在哪里 他们 死亡 .

她和丈夫来到西部，在那里去世了。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [west] , [nɔːr] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk]

My father never forgave them for going West , nor permitted me to speak

我的 父亲 绝不 原谅了 他们 为了 去 西方 , 也不 允许 我 到 说话

[hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her name to him .

她 姓名 到 他 .

我父亲始终没有原谅他们西迁，也不允许我向他提起她的名字。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [waɪ] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] .

I never knew why until yesterday .

我 绝不 知道 为什么 直到 昨天 .

直到昨天我才知道原因。

[maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]

My sister's husband had a brother out here with whom he meant to divide

我的 姐妹 丈夫 有 一个 兄弟 出去 这里 和 谁 他 意思是 到 划分

[sʌm; səm] [pə'zeʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

some possessions he had inherited .

一些 财产 他 有 遗传 .

我姐姐的丈夫在这里有个兄弟，他打算和这个兄弟平分一些继承的财产。

[ðæt] ['setld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [fər'evər] .

That settled him with my father forever .

那 定居 他 和 我的 父亲 永远 .

这让他和我父亲的关系从此彻底解决了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] .

There was no DIVISION of property in his creed .

那里 曾是 不 分配 的 财产 在 他的 信条 .

他的信条中没有财产分割的规定。

” ['bɜːrdʒɪs] [pɔːzd] .

” Burgess paused .

” 伯吉斯 暂停 .

伯吉斯停顿了一下。

- ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [meɪd] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

Dennie's interest and sympathy made her silent company a comfort .

- 兴趣 和 同情 制成 她 沉默的 公司 一个 舒适 .

丹妮的关心和同情，让她的沉默陪伴成为一种安慰。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [er] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [fʌndz] [hiː; hi] [held]

“ I was heir to my father's estate , and heir also to some funds he held

“ 我 曾是 继承人 到 我的 父亲的 财产 , 和 继承人 还 到 一些 资金 他 握住

[ɪn] [trʌst] .

in trust .

在 相信 .

“我继承了我父亲的遗产，也继承了他代为保管的一些资金。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɔnəz] — [ə; eɪ] ['mæstɚz] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I was a scholar with ambition for honors — a Master's Degree and a
我 曾是 一个 学者 和 志向 为了 荣誉 — 一个 硕士学位 程度 和 一个
[haɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
high professional place in a great university .
高的 专业的 地方 在 一个 伟大的 大学 .

我曾是一名雄心勃勃的学者，渴望获得荣誉——硕士学位和在一所著名大学担任要职。

[aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [plænz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] [best] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
I trusted my whole life plans to the man who knew my father best — Dr .
我 可信 我的 所有的 生活 计划 到 这 男人 WHO 知道 我的 父亲 最好的 — 博士 .
['dʒɔʃwə] - .
Joshua Wream .
约书亚 - .

我把我的人生规划全都托付给了最了解我父亲的人——约书亚·雷姆医生。

" ['dɛni] [lʊkt] [ʌp] , ['kwestʃənɪŋli] .
" Dennie looked up , questioningly .
" 丹尼 看起来 向上 , 质疑地 .

丹尼抬起头，疑惑地看着他。

" [jes] , [tuː; tə] ['ɛlɪnɔːrz] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
" Yes , to Elinor's uncle , as unlike Dr . Fenneben as night and day . "
" 是的 , 到 埃莉诺的 叔叔 , 作为 与此不同 博士 . - 作为 夜晚 和 天 . "

“是的，埃莉诺的叔叔和芬尼本医生截然不同，就像白天和黑夜一样。”

" [duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ['dɛni] , [ɪf] [tuː] [men] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [mɪs'ʃeɪp] [maɪ] [laɪf] .
" Do not blame me , Dennie , if two men have helped to misshape my life .
" 做 不是 责备 我 , 丹尼 , 如果 二 男人 有 帮助 到 畸形 我的 生活 .

“丹妮，如果两个男人毁了我的生活，请不要责怪我。”

[maɪ] ['fɑːðər] [bi'liːvd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['æbsəluːt] .
My father believed that money is absolute .
我的 父亲 相信 那 钱 是 绝对 .

我父亲认为金钱是绝对的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hoʊldz] ['skɑːlərli] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [laɪf] [wɜːrk] .
Dr . Wream holds scholarly achievement as the greatest life work .
博士 . - 持有 学术性的 成就 作为 这 最 生活 工作 .

雷姆博士认为学术成就是他一生中最伟大的事业。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pɑːrt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]
It has been Dr . Fenneben's part to show me the danger and the
它 有 到过 博士 . - 部分 到 展示 我 这 危险 和 这
['paʊər] [ɪn] [iːtʃ] .
power in each .
力量 在 每个 .

芬尼本博士的任务是向我展示每一种事物中的危险和力量。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn] ['bɜːrdʒɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɛni] , [gʊd] , ['sensəb(ə)l]
" It was dimly dawning on Burgess that the presence of Dennie , good , sensible
" 它 曾是 依稀 黎明 在 伯吉斯 那 这 在场 的 丹尼 , 好的 , 明智的
['dɛni] ,
Dennie ,
丹尼 ,

伯吉斯隐约意识到，丹尼——善良、懂事的丹尼——的出现，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ][fɑːr] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [laɪf]
was a blessing outside of these things that could go far toward making life
曾是 一个 祝福 外部 的 这些 事物 那 可以 去 远的 朝向 制作 生活
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

除了这些之外，还有一些其他的福气，这些福气对成功人生大有裨益。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][græsp][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [jet] .
But he did not grasp it clearly yet .
但 他 做过 不是 抓牢 它 清楚地 然而 .

但他当时还没有完全理解。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [west] .
" Dr . Wream and I made a compact before I came West .
" 博士 . - 和 我 制成 一个 袖珍的 前 我 来了 西方 .

“在我来西部之前，我和 Wream 博士达成了一项协议。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .
It seemed fair to me then .
它 似乎 公平的 到 我 然后 .

当时我觉得这很公平。

[baɪ][ɪts] [tɜːrmz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [fɜːrst] ,
By its terms I was assured , first ,
经过 它是 条款 我 曾是 保证 , 第一的 ,

首先，根据其条款，我得到保证：

[ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [fʌndz] [maɪ] ['fɑːðər] [held] [ɪn] [trʌst] .
of my right to certain funds my father held in trust .
的 我的 正确的 到 肯定 资金 我的 父亲 握住 在 相信 .

我有权支配我父亲代我保管的某些资金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [sɪ'kjʊrd] [ðiːz] [raɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It was Wream who secured these rights for me .
它 曾是 - WHO 安全 这些 权利 为了 我 .

是 Wream 帮我争取到了这些权利。

['sekənd] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn]['hɑːrvərd] [ɪf] [aɪ] [pruːvd] ['wɜːrði] [ɪn] ['sʌnraɪz]
Second , I was to succeed to his chair in Harvard if I proved worthy in Sunrise
第二 , 我 曾是 到 成功 到 他的 椅子 在 哈佛大学 如果 我 已证实 值得 在 日出
.
.
.

其次，如果我在 Sunrise 证明自己有能力胜任，我将接替他在哈佛大学的教席。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['elinə; -ˌnɔː] - [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
In return I promised to marry Elinor Wream and to provide for her
在 返回 我 承诺 到 结婚 埃莉诺 - 和 到 提供 为了 她
['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [trʌst] [fʌndz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - [hæd; həd]
comfort and luxury with these trust funds my father and Wream had
舒适 和 奢华 和 这些 相信 资金 我的 父亲 和 - 有
['sʌmhaʊ] [bɪn] [[mə'nipjuleitɪŋ]] .
somehow been manipulating .
不知何故 到过 操纵 .

作为回报，我承诺娶埃莉诺·雷姆为妻，并用我父亲和雷姆不知何故操纵的这些信托基金为她提供舒适和奢华的生活。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

['dɛni]	[wʌz; wəz]	['lev(ə)l]	-	['hedɪd]	.
Dennie	was	level	-	headed	.
丹尼	曾是	等级	-	标题	.

丹尼头脑冷静。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[ʌp]	[nɔːr]	[kraɪ]	[aʊt]	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[nɔːr]	[ges]	['eniθɪŋ]	.
And	because	she	did	not	look	up	nor	cry	out	Vincent	Burgess	did	not	see	nor	guess	anything	.
和	因为	她	做过	不是	看	向上	也不	哭	出去	文森特	伯吉斯	做过	不是	看	也不	猜测	任何事物	.

因为她既没有抬头也没有喊叫，所以文森特·伯吉斯什么也没看到，也没猜到任何事。

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['ʃeltərd]	[wʌn]	.
His	life	had	been	a	sheltered	one	.
他的	生活	有	到过	一个	避难所	一	.

他一直过着与世隔绝的生活。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	['meʒər]	-	[laɪf]	-	['dɪsəplɪn]	[ɪn]	[self]	-	[kən'troʊl]	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋ]	['breɪvəri]	?
How	could	he	measure	Dennie's	life	-	discipline	in	self	-	control	and	loving	bravery	?
如何	可以	他	措施	-	生活	-	纪律	在	自己	-	控制	和	爱	勇敢	?

他如何衡量丹尼在自律、自制和勇敢爱心方面的修养呢？

“	['elinə; -,nɔː]	[wʌz; wəz]	['hevi]	[ɑːn]	-	['kɑːnʃəns]	,	”	['vɪnsnt]	[went]	[ɑːn]	,	“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
“	Elinor	was	heavy	on	Wream's	conscience	,	”	Vincent	went	on	,	“	because	he	and	her	father	,
“	埃莉诺	曾是	重的	在	-	良心	,	”	文森特	去	在	,	“	因为	他	和	她	父亲	,

“埃莉诺让雷姆良心不安,”文森特继续说道，“因为他和她的父亲，

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['neɪθən]	-	,
Dr	.	Nathan	Wream	,
博士	.	内森	-	,

内森·雷姆博士

[tʊk]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[ɪn'daʊ]	['kɑːlɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[tʃerz]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɜːrz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[ɪ'steɪt]	.
took	the	fortune	to	endow	colleges	and	university	chairs	that	should	have	been	hers	from	her	mother's	estate	.
采取	这	财富	到	赋予	大学	和	大学	椅子	那	应该	有	到过	她的	从	她	母亲的	财产	.

用这笔钱捐赠给学院和大学，设立了原本应该属于她母亲遗产的教席。

[juː; jʊ]	[siː]	,	['dɛni]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[rɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[plæn]	.
You	see	,	Dennie	,	there	was	no	wrong	in	the	plan	.
你	看	,	丹尼	,	那里	曾是	不	错误的	在	这	计划	.

你看，丹尼，这个计划并没有错。

['elinə; -,nɔː]	[wʊd]	[biː; bi]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	.
Elinor	would	be	provided	for	by	me	.
埃莉诺	会	是	假如	为了	经过	我	.

我会负责埃莉诺的生活开销。

[aɪ]	[wʊd]	[get]	[ʌp]	[ɪn]	[maɪ]	['tʃoʊzn]	[prə'feʃ(ə)n]	.
I	would	get	up	in	my	chosen	profession	.
我	会	得到	向上	在	我的	选定	职业	.

我会从事我选择的职业。

['noʊbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[rɔbd]	[ɔːr]	[dɪ'frɔːdid]	.
Nobody	was	robbed	or	defrauded	.
无人	曾是	被抢劫	或者	受骗	.

没有人被抢劫或诈骗。

['dʒɔʃwə] - [læst] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] [rest] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
Joshua Wream's last years would be peaceful with his conscience at rest regarding
约书亚 - 最后的 年 会 是 和平 和 他的 良心 在 休息 关于
['ɛlɪnɔːrz] ['prɑːpərti] .
Elinor's property .
埃莉诺的 财产 .

约书亚·雷姆的晚年生活将会很平静，因为他可以问心无愧地处理埃莉诺的财产问题。

[ænd; ənd] , ['dɛni] , [huː] [wʊd] [nt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] ['elinə; -,nɔː] - ? ”
And , Dennie , who would n't want to marry Elinor Wream ? ”
和 , 丹尼 , WHO 会 不 想 到 结婚 埃莉诺 - ? ”

丹尼，谁不想娶埃莉诺·雷姆呢?

“ [jes] , [huː] ['wʊdnt] ?
“ Yes , who wouldn't ?
“ 是的 , WHO 不会 ?

“是啊，谁不想呢？”

” ['dɛni] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Dennie looked up with a smile .
” 丹尼 看起来 向上 和 一个 微笑 .

丹尼抬起头，露出了笑容。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrdʒɪs] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ʌv; əv]
And if there were tears in her eyes Burgess knew they were born of
和 如果 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 伯吉斯 知道 他们 是 出生 的
- [swiːt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
Dennie's sweet spirit of sympathy .
- 甜的 精神 的 同情 .

如果她眼中噙着泪水，伯吉斯知道那是丹妮善良同情心的体现。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What is wrong , then ? ” she asked .
“ 什么 是 错误的 , 然后 ? ” 她 问 .

“那到底出了什么问题呢？”她问道。

“ [ɪz] ['elinə; -,nɔː] [ʌn'wɪlɪŋ] ? ”
“ Is Elinor unwilling ? ”
“ 是 埃莉诺 不情愿 ? ”

“埃莉诺不愿意吗？”

“ ['elinə; -,nɔː] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
“ Elinor and I are bound by promises to each other ,
“ 埃莉诺 和 我 是 边界 经过 承诺 到 每个 其他 ,

“埃莉诺和我彼此都有承诺，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wɜːrd] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
although no word has ever been spoken between us .
虽然 不 单词 有 曾经 到过 说 之间 我们 .

虽然我们之间从未说过一句话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [naʊ] .
It is impossible to make any change now .
它 是 不可能的 到 制作 任何 改变 现在 .

现在不可能做出任何改变。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
We are very happy , of course . ”
我们 是 非常 快乐的 , 的 课程 . ”

我们当然非常高兴。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dɛni] [ekəud] .
“ Of course , ” Dennie echoed .
“ 的 课程 , ” 丹尼 回声 .

“当然,”丹尼附和道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [læst] [naɪt] .
“ I had a letter from Dr . Wream last night .
“ 我 有 一个 信 从 博士 . - 最后的 夜晚 .

“我昨晚收到了 Wream 医生的来信。”

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['letər] , [fɔːr; fər]['hiːz] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] .
A pitiful letter , for he's getting near the brink .
一个 可怜 信 , 为了 他是 获得 靠近 这 边缘 .

这是一封令人心酸的信，因为他已经接近崩溃的边缘。

['dɛni] — [ðiːz] [fʌndz] [aɪ][hoʊld] — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ,
Dennie — these funds I hold — I have never quite understood ,
丹尼 — 这些 资金 我 抓住 — 我 有 绝不 相当 理解 ,

丹尼——我持有的这些资金——我一直不太明白，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['kleɪmənt] .
but I had felt sure there was no other claimant .
但 我 有 毛毡 当然 那里 曾是 不 其他 索赔 .

但我确信没有其他索赔人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['wɜːrdɪd] [bɪ'kwest] : - [fɔːr; fər][viː] . [biː] . [ænd; ənd]
There was a clause in the strangely - worded bequest : ' for V . B . and
那里 曾是 一个 条款 在 这 奇怪的 - 措辞 遗赠 : - 为了 V . B . 和
[hɪz; ɪz] ['ɛrz] .
his heirs .
他的 继承人 .

这份措辞奇怪的遗赠中有一条条款：“给 VB 和他的继承人。”

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪtɪd] [viː] . [biː] . - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]
Failing in that , to the nearest related V . B . ' It was a thing for lawyers
失败 在 那 , 到 这 最近的 有关的 V . B . - 它 曾是 一个 事物 为了 律师
,
,
,

如果那样做不行，那就联系最近的相关VB。这是律师才会做的事。

[nɑːt] [griːk] [prə'fesəz] , [tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪtɪd] [viː] . [biː]
not Greek professors , to settle , and I came to be the nearest related V . B
不是 希腊语 教授们 , 到 定居 , 和 我 来了 到 是 这 最近的 有关的 V . B
. ,
. ,
. ,

不是希腊教授，而是我，最终我成了最接近的VB相关人士。

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ,
Vincent Burgess , for I find the money belonged to my sister's husband ,
文森特 伯吉斯 , 为了 我 寻找 这 钱 属于 到 我的 姐妹 丈夫 ,

文森特·伯吉斯，因为我发现这笔钱属于我姐姐的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [left] [noʊ] ['ɛrz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪtɪd] [viː] . [biː] . [baɪ]
and I thought he left no heirs and I am the nearest related V . B . by
和 我 想法 他 左边 不 继承人 和 我 是 这 最近的 有关的 V . B . 经过
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

我以为他没有留下继承人，而我是与他有姻亲关系的最近的亲属。

[juː; jʊ]	[siː]	?	”
you	**see**	**?**	**”**
你	看	?	”

你看？ ”

“	[wel]	?	”	-	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	['dʒʌmpɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
“	**Well**	**?**	**”**	**Dennie's**	**mind**	**was**	**jumping**	**to**	**the**	**end**	**.**
“	出色地	?	”	-	头脑	曾是	跳	到	这	结尾	.

“怎么样？”丹尼的思绪飞快地跳到了结局。

“	[maɪ]	['sɪstər]	['mærid]	[ə; eɪ]	['vɪktər]	['b\\:li]	,	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	['kænzəs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	.
“	**My**	**sister**	**married**	**a**	**Victor**	**Burleigh**	**,**	**who**	**came**	**to**	**Kansas**	**to**	**find**	**his**	**brother**	**.**
“	我的	姐姐	已婚	一个	胜利者	伯利	,	WHO	来了	到	堪萨斯州	到	寻找	他的	兄弟	.

“我姐姐嫁给了维克多·伯利，他来到堪萨斯州是为了寻找他的兄弟。

[bəuθ]	[men]	[ɑːr; ər]	[ded]	[naʊ]	.
Both	**men**	**are**	**dead**	**now**	**.**
两个都	男人	是	死的	现在	.

两人都已去世。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['fæməliz]	['lɪvɪŋ]	[ɪz]	[ðɪs]	['brʌðɜ˞z]	[sʌn]	,	[jʌŋ]	['vɪktər]	['b\\:li]	,
The	**only**	**one**	**of**	**the**	**two**	**families**	**living**	**is**	**this**	**brother's**	**son**	**,**	**young**	**Victor**	**Burleigh**	**,**
这	仅有的	一	的	这	二	家庭	活的	是	这	兄弟	儿子	,	年轻的	胜利者	伯利	,

这两个家庭中唯一在世的只有这对兄弟的儿子，年轻的维克多·伯利。

['dʒuːniər]	[ɪn]	['sʌnraɪz]	['kɑːlɪdʒ]	.
junior	**in**	**Sunrise**	**College**	**.**
初级	在	日出	大学	.

日出学院大三学生。

[hiː; hi]	[noʊz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	['vɪktər]	,	[maɪ]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	—	[nɔːr]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ðæt]
He	**knows**	**nothing**	**of**	**his**	**Uncle**	**Victor**	**,**	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**—**	**nor**	**of**	**money**	**that**
他	知道	没有什么	的	他的	叔叔	胜利者	,	我的	兄弟	-	在	-	法律	—	也不	的	钱	那

[hiː; hi]	[maɪt]	[kleɪm]	.
he	**might**	**claim**	**.**
他	可能	宣称	.

他对我的姐夫维克多叔叔一无所知，也不知道他可能会索要的钱财。

[hiː; hi]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[aʊt]	[hɪr]	.
He	**belongs**	**to**	**the**	**soil**	**out**	**here**	**.**
他	属于	到	这	土壤	出去	这里	.

他属于这片土地。

['noʊbɑːdi]	[hæz; həz]	['eni]	[kleɪmz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[nɔːr]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['eni]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ɪn]
Nobody	**has**	**any**	**claims**	**on**	**him**	**,**	**nor**	**has**	**he**	**any**	**ambition**	**for**	**a**	**chair**	**in**
无人	有	任何	索赔	在	他	,	也不	有	他	任何	志向	为了	一个	椅子	在

['hɑːrvərd]	,
Harvard	**,**
哈佛大学	,

没有人对他提出任何要求，他也没有在哈佛大学谋求教席的野心。

[nɔːr]	['eni]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	['mæri]	[ænd; ənd]	[prə'vaɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːrl]	[huː]	[lʊks]	[ə'pɑːn]
nor	**any**	**promise**	**to**	**marry**	**and**	**provide**	**for**	**a**	**beautiful**	**girl**	**who**	**looks**	**upon**
也不	任何	承诺	到	结婚	和	提供	为了	一个	美丽的	女孩	WHO	看起来	之上

[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['fjuːtʃər]	['gɑːrdiən]	.
him	**as**	**her**	**future**	**guardian**	**.**
他	作为	她	未来	监护人	.

也没有承诺要娶她为妻，并供养一位视他为未来监护人的美丽女孩。

”	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	['sʌd(ə)nli]	['siːst]	['spiːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	['dɛni]	.
”	**Vincent**	**Burgess**	**suddenly**	**ceased**	**speaking**	**and**	**looked**	**at**	**Dennie**	**.**
”	文森特	伯吉斯	突然	停止	请讲	和	看起来	在	丹尼	.

文森特·伯吉斯突然停止说话，看向丹尼。

“	[aɪ]	['kænɑːt]	[breɪk]	[æn; ən]	[oʊld]	['mænz]	[hɑːrt]	.
“	**I**	**cannot**	**break**	**an**	**old**	**man's**	**heart**	**.**
“	我	不能	休息	一个	老的	男人的	心	.

“我不能让一位老人伤心。”

[hiː; hi]	[ɪm'plɔːz]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tel]	['sʌmbɑːdi]	,
He	**implores**	**me**	**not**	**to**	**reveal**	**all**	**this**	**,**	**but**	**I**	**had**	**to**	**tell**	**somebody**	**,**
他	恳求	我	不是	到	揭示	全部	这	,	但	我	有	到	告诉	某人	,

他恳求我不要把这一切都说出来，但我必须找个人倾诉。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[best]	[frend]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	['evər]	[hæv; həv]	,	['dɛni]	['sæksn]	,
and	**you**	**are**	**the**	**best**	**friend**	**a**	**man**	**could**	**ever**	**have**	**,**	**Dennie**	**Saxon**	**,**
和	你	是	这	最好的	朋友	一个	男人	可以	曾经	有	,	丹尼	撒克逊	,

丹尼·萨克森，你是我这辈子能拥有的最好的朋友。

[soʊ]	[aɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	['prez(ə)ntli]	.
so	**I**	**come**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**added**	**presently**	**.**
所以	我	来	到	你	,	”	他	额外	目前	.

所以我来找你,”他随即补充道。

“	[wen]	[dɪd]	[ðɪs]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[faɪnd]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[vɪk]	?
“	**When**	**did**	**this**	**Dr**	**.**	**Wream**	**find**	**out**	**about**	**Vic**	**?**
“	什么时候	做过	这	博士	.	-	寻找	出去	关于	维克	?

“这位 Wream 医生是什么时候发现 Vic 的事的？”

”	['dɛni]	[æskt]	.
”	**Dennie**	**asked**	**.**
”	丹尼	问	.

丹尼问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

硕士学位(A Master's Degree)

第9/11页

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
“ A month ago .
“ 一个 月 前 .

一个月前。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [træmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [pruːfs] [ðæt] [ɑːr; ər]
Some strange - looking tramp of a fellow brought him proofs that are
一些 奇怪的 - 寻找 流浪汉 的 一个 同伴 带来 他 证明 那 是
[ˌɪnkən'testəbl] , ” ['bɜːrdʒɪs] [rɪ'plaɪd] .
incontestable , ” Burgess replied .
无可争议的 , ” 伯吉斯 回复 .

“一个长相古怪的流浪汉给他带来了无可辩驳的证据,”伯吉斯回答说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['mænz] [piːs] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] ?
“ And it is for an old man's peace you would keep this secret ?
“ 和 它 是 为了 一个 老的 男人的 和平 你 会 保持 这 秘密 ?

“难道仅仅是为了一个老人的安宁，你才愿意保守这个秘密吗？”

” ['dɛni] ['kwestʃənd] .
” Dennie questioned .
” 丹尼 被质问 .

丹尼问道。

“ [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ For him and for Elinor — and for myself .
“ 为了 他 和 为了 埃莉诺 — 和 为了 我 .

“为了他，为了埃莉诺——也为了我自己。”

[dəunt] [heɪt] [ˌem 'iː] , ['dɛni] .
Don't hate me , Dennie .
不 恨 我 , 丹尼 .

丹尼，别恨我。

['elinə; -ˌnɔː] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .
Elinor looks upon me as her future husband .
埃莉诺 看起来 之上 我 作为 她 未来 丈夫 .

埃莉诺把我视为她未来的丈夫。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər][baɪ]
I have promised to provide for her with the comforts denied her by
我 有 承诺 到 提供 为了 她 和 这 舒适 否认 她 经过
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

我承诺会给她提供她父亲没有给她的舒适条件。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['hɑːrvərd] [tʃer] — [oʊ] ,
and I have lived in the ambition of holding that Harvard chair — Oh ,
和 我 有 居住地 在 这 志向 的 保持 那 哈佛大学 椅子 — 哦 ,

我一直怀揣着坐上哈佛教席的雄心壮志——哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l] .
it is all a hopeless tangle .
它 是 全部 一个 绝望 纠纷 .

这一切都乱成一团，毫无希望。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] ['vɪktər] ['b\\:li] [naʊ] .
I could never go to Victor Burleigh now .
我 可以 绝不 去 到 胜利者 伯利 现在 .
我现在绝对不可能去维克多·伯利那里了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
He would not believe that I had been ignorant of his claim all this time .
他 会 不是 相信 那 我 有 到过 无知 的 他的 宣称 全部 这 时间 .
他不会相信我一直以来都对他的说法毫不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] — [oʊ] , ['dɛni] , ['dɛni] ,
He was never wrapped up in the pursuit of a career — Oh , Dennie , Dennie ,
他 曾是 绝不 包装 向上 在 这 追逐 的 一个 职业 — 哦 , 丹尼 , 丹尼 ,
他从未沉迷于追求事业——哦，丹尼，丹尼，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

” [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['dɛni] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
” He rose to his feet and Dennie stood up before him .
” 他 玫瑰 到 他的 脚 和 丹尼 站立 向上 前 他 .
他站起身来，丹尼站在他面前。

[hiː; hi]['dʒentli] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He gently rested his hands on her shoulders and looked down at her .
他 轻轻地 休息 他的 双手 在 她 肩膀 和 看起来 向下 在 她 .
他轻轻地将双手放在她的肩膀上，低头看着她。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ?
“ What shall you do ?
“ 什么 将 你 做 ?
你打算怎么办?

” ['dɛni] [rɪ'piːtɪd] , ['sloʊli] .
” Dennie repeated , slowly .
” 丹尼 重复 , 缓慢地 .
丹尼慢慢地重复道。

“ ['wɪski] , ['mʌni] , [æm'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [dis'trɔiz] !
“ Whisky , Money , Ambition — the appetite that destroys !
“ 威士忌酒 , 钱 , 志向 — 这 食欲 那 摧毁 !
“威士忌、金钱、野心——毁灭一切的欲望！”

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['mæstɝz] [dɪ'griː] , [wɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəri]
Vincent Burgess , if you want to win a Master's Degree , win to the Mastery
文森特 伯吉斯 , 如果 你 想 到 赢 一个 硕士学位 程度 , 赢 到 这 精通
[ʌv; əv] ['mænhʊd] [fɜːrst] .
of Manhood first .
的 男子气概 第一的 .
文森特·伯吉斯，如果你想获得硕士学位，那就先赢得男子气概的精髓吧。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʌn'duː] .
The sins of the fathers , yours and mine , we cannot undo .
这 罪孽 的 这 父亲们 , 你的 和 矿 , 我们 不能 撤销 .
父辈的罪孽，包括你我的，我们无法弥补。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
But you can be a man .
但 你 能 是 一个 男人 .
但你可以做一个真正的男人。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
” She had put her dimpled hands on his arms as they stood there ,
” 她 有 放 她 凹陷的 双手 在 他的 武器 作为 他们 站立 那里 ,

“他们站在那里时，她把长着酒窝的手放在了他的胳膊上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [kɔːld] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] ['reɪni] [meɪ]
and the brave courage of her upturned face called back again the rainy May
和 这 勇敢的 勇气 的 她 翻转 脸 称为 后退 再次 这 下雨 可能
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她那勇敢仰起的脸庞，仿佛又唤起了人们对五月雨夜的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['b\\:li] [bɪ'saɪd] [bʌg] - [kɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs]
and the face of Victor Burleigh beside Bug Buler's cot , and his low voice
和 这 脸 的 胜利者 伯利 旁 漏洞 - 婴儿床 , 和 他的 低的 嗓音
[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

还有维克多·伯利的脸庞，他站在巴格·布勒的婴儿床边，低声说道：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] [ɪn][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [geɪm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
“ I cannot play in tomorrow's game and be a man .
“ 我 不能 玩 在 明天 游戏 和 是 一个 男人 .

“我不能参加明天的比赛，否则我就不像个男人了。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER XII .
” 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪtʃər]
THE SILVER PITCHER
这 银 投手

银水罐

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['froʊz(ə)n][ɑːn]['duːti] —
A picket frozen on duty —
一个 纠察 冷冻 在 责任 —

执勤纠察队员们被冻僵了——

[ə; eɪ] ['mʌðər] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bruːd] —
A mother starved for her brood —
一个 母亲 饥饿 为了 她 幼虫 —

一位母亲因饥饿而无法照顾自己的孩子——

['sɑːkrəˌtiːz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] ,
Socrates drinking the hemlock ,
苏格拉底 喝 这 铁杉 ,

苏格拉底饮毒芹汁

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] ['ruːd] .
And Jesus on the rood .
和 耶稣 在 这 rood .

还有十字架上的耶稣。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [huː] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['neɪmləs] ,
And millions who , humble and nameless ,
和 百万 WHO , 谦逊的 和 无名 ,

还有数以百万计的默默无闻的普通人

[ðə; ði]	[streɪt]	[hɑːrd]	['pæθweɪ]	[trɑːd]	—
The	**straight**	**hard**	**pathway**	**trod**	**—**
这	直的	难的	路径	践踏	—

笔直而坚硬的小路——

[sʌm; səm]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	,
Some	**call**	**it**	**Consecration**	**,**
一些	称呼	它	祝圣	,

有人称之为奉献仪式，

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɑːd]	.
And	**others**	**call**	**it**	**God**	**.**
和	其他的	称呼	它	上帝	.

还有人称之为上帝。

—	['wɪljəm]	['hɜːrbərt]	['kæruːθ]
—	**WILLIAM**	**HERBERT**	**CARRUTH**
—	威廉	赫伯特	卡鲁斯

——威廉·赫伯特·卡鲁斯

“	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
“	**DR**	**.**
“	博士	.

“博士。

-	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[dɪs'mɪs]	[maɪ]	['klæsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,
FENNEBEN	**,**	**I**	**should**	**like**	**much**	**to**	**dismiss**	**my**	**classes**	**for**	**the**	**afternoon**	**,**
-	,	我	应该	喜欢	很多	到	解雇	我的	课程	为了	这	下午	,

芬尼本，我非常希望下午能下课。

”	[prə'fesər]	['bɜːrdʒɪs]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[diːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
”	**Professor**	**Burgess**	**said**	**to**	**the**	**Dean**	**in**	**his**	**study**	**the**	**next**	**day**	**.**
”	教授	伯吉斯	说	到	这	院长	在	他的	学习	这	下一个	天	.

第二天，伯吉斯教授在院长书房里对院长说。

“	['veri]	[wel]	,	[prə'fesər]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˌoʊvər'wɜːrkt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	['duːtiz]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[jɔːrz]	[hɪr]	.
“	**Very**	**well**	**,**	**Professor**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**are**	**overworked**	**with**	**all**	**my**	**duties**	**added**	**to**	**yours**	**here**	**.**
“	非常	出色地	,	教授	,	我	是	害怕的	你	是	过度劳累	和	全部	我的	职责	额外	到	你的	这里	.

“好吧，教授，恐怕您工作量太大了，因为我的职责加在您现有的工作之外。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[lʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	-	[sed]	,	['smaɪlɪŋ]	.
But	**you**	**don't**	**look**	**it**	**,**	**”**	**Fenneben**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
但	你	不	看	它	,	”	-	说	,	微笑	.

“但你看上去不像,”芬内本笑着说。

['bɜːrdʒɪs]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	['stɔːlwərt]	[ɪn]	[ðɪs]	['greɪʃəs]	['klaɪmət]	.
Burgess	**was**	**growing**	**almost**	**stalwart**	**in**	**this**	**gracious**	**climate**	**.**
伯吉斯	曾是	生长	几乎	坚定的	在	这	亲切	气候	.

在这样宜人的气候下，伯吉斯几乎变得十分强壮。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[wel]	,	['dɑːktər]	.
“	**I**	**am**	**very**	**well**	**,**	**Doctor**	**.**
“	我	是	非常	出色地	,	医生	.

“我很好，医生。”

[wʌt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[vjuː]	[ðɪs]	[ɪz]	.
What	**a**	**beautiful**	**view**	**this**	**is**	**.**
什么	一个	美丽的	看法	这	是	.

景色真美！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈempaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][wʌns] .
” He was looking intently now at the Empire that had failed to interest him once .
” 他 曾是 寻找 专注地 现在 在 这 帝国 那 有 失败的 到 兴趣 他 一次 .

“他现在正全神贯注地看着这个曾经让他提不起兴趣的帝国。”

“ [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
“ Yes ; it is my inspiration .
“ 是的 ; 它 是 我的 灵感 .

“是的，这是我的灵感来源。”

- [iːtʃ] [ˈmænz] [ˈtʃɪmni] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈmaɪlstoʊn] , -
' Each man's chimney is his golden milestone , '
- 每个 男人的 烟囱 是 他的 金的 里程碑 , -

“每个人的烟囱都是他人生道路上的金色里程碑。”

” - [ˈkwoʊtɪd] .
” Fenneben quoted .
” - 引 .

芬内本引用道。

“ [aɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈtʃɪmniz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈvæli] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈjɪrz] [hɪr] ,
“ I've watched the smoke from many chimneys up and down the Walnut Valley during my years here ,
“ 我已经 观看 这 抽烟 从 许多 烟囱 向上 和 向下 这 核桃 谷 期间 我的 年 这里 ,

“这些年来，我观察过核桃谷上下游许多烟囱冒出的烟雾，

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [aɪv] [ˈhʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈhɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and later I've hunted out the people of each hearthstone and made friends with them .
和 之后 我已经 猎杀 出去 这 人们 的 每个 炉石传说 和 制成 朋友们 和 他们 .

后来，我找到了每个炉石传说中的人物，并和他们成为了朋友。

[soʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk] [hɪr] [aɪ] [siː] [ˈfrendli] [ˈtəukənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
So when I look away from my work here I see friendly tokens of those I know out there .
所以 什么时候 我 看 离开 从 我的 工作 这里 我 看 友好的 代币 的 那些 我 知道 出去 那里 .

所以，当我把目光从这里的工作上移开时，我看到了我认识的人送来的友好礼物。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] .
” He waved his hand toward the whole valley .
” 他 挥手 他的 手 朝向 这 所有的 谷 .

他向整个山谷挥了挥手。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [doʊm] [baɪ] [deɪ] ,
“ And maybe , when they look up here and see the dome by day ,
“ 和 或许 , 什么时候 他们 看 向上 这里 和 看 这 穹顶 经过 天 ,

“也许，当他们抬头仰望这里，看到白天的穹顶时，

[ɔːr] [kætʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːkən] [laɪt] [baɪ] [naɪt] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ˈfʌnɪˌboʊn] , - [tuː] .
or catch our beacon light by night , they think of ' Funnybone , ' too .
或者 抓住 我们的 信标 光 经过 夜晚 , 他们 思考 的 - 滑稽骨 , - 也 .

或者在夜里看到我们的灯塔灯光，他们也会想到“滑稽骨头”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvæli] [ˈɔːlweɪz] . ”
It is well to live close to the folks of your valley always . ”
它 是 出色地 到 居住 关闭 到 这 各位 的 你的 谷 总是 . ”

最好一直和山谷里的人们住得近一些。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , [ˈdɑːktər] , ” [ˈbɜːrdʒɪs] [sed] .
“ You are a wonderful man , Doctor , ” Burgess said .
“ 你 是 一个 精彩的 男人 , 医生 , ” 伯吉斯 说 .

“您真是个了不起的人，医生,”伯吉斯说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] - [ˈmaɪlˌstoʊnz] - [aɪv] [ˈnevər] [riːtʃt] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ɑːn] .
“ There are two ' milestones ' I've never reached , ” the Doctor went on .
“ 那里 是 二 - 里程碑 - 我已经 绝不 达到 , ” 这 医生 去 在 .

“我还有两项‘里程碑’没有达到,”博士继续说道。

“ [wʌn] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
“ One is that place by the bend in the river .
“ 一 是 那 地方 经过 这 弯曲 在 这 河 .

“一处是河湾边的那个地方。”

[siː] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
See the pigeons rising above it now .
看 这 鸽子 上升 多于 它 现在 .

你看，鸽子们现在正飞到它上面。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [streɪndʒ] [waɪt] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [ˈevər] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
I wonder if that strange white - haired woman ever came back again .
我 想知道 如果 那 奇怪的 白色的 - 头发 女士 曾经 来了 后退 再次 .

我不知道那个奇怪的白发女人是否还回来过。

[ˈelinə; -ˌnɔː] [sed] [ʃiː; ʃi] [left] [ləˈgɑːndə] [ledʒ] [læst] [ˈsʌmər] . ”
Elinor said she left Lagonda Ledge last summer . ”
埃莉诺 说 她 左边 拉贡达 壁架 最后的 夏天 . ”

埃莉诺说她去年夏天离开了拉贡达莱奇。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] ?
“ Where's the other place ?
“ 在哪里? 这 其他 地方 ?

另一个地方在哪里?

” [ˈbɜːrdʒɪs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
” Burgess would change the subject .
” 伯吉斯 会 改变 这 主题 .

伯吉斯会转移话题。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ˈrɑːki]
“ It i's a little shaft of blue smoke from a wood fire rising above those rocky
“ 它 是 一个 小的 轴 的 蓝色的 抽烟 从 一个 木头 火 上升 多于 那些 岩石
[ˈpleɪsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
places across the river .
地方 穿过 这 河 .

“那是一缕蓝色的烟雾，从河对岸的岩石地带升起，那是木柴燃烧产生的。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [æt; ət] [ɪˈregjələr] [taɪmz] , [ðæt] [aɪv] [ɡroʊn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
I've seen it so often , at irregular times , that I've grown interested in it ,
我已经 已见 它 所以 经常 , 在 不规律的 时代 , 那 我已经 生长 感兴趣的 在 它 ,

我经常看到它，虽然出现的时间并不固定，但我渐渐对它产生了兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
but I have missed it since I came back .
但 我 有 错过 它 自从 我 来了 后退 .

但我回来后就一直很想念它。

[its]	[laɪk]	['luːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[frend]	.
It's	**like**	**losing**	**a**	**friend**	**.**
它是	喜欢	输	一个	朋友	.

这就像失去了一位朋友。

['evri]	[mæn]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	['veɪgəriz]	.
Every	**man**	**has**	**his**	**vagaries**	**.**
每一个	男人	有	他的	反复无常	.

每个人都有自己的怪癖。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[ɪz]	[ðɪs]	['frendʃɪp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɪmblz]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['hoʊmz]	.
One	**of**	**mine**	**is**	**this**	**friendship**	**with**	**the**	**symbols**	**of**	**human**	**homes**	**.**
一	的	矿	是	这	友谊	和	这	符号	的	人类	房屋	.

其中之一就是我与人类家园象征物之间的这种友谊。

”	['bɜːrdʒɪs]	['ɔːfərd]	[noʊ]	['kɑːment]	[ɪn]	[rɪ'spɑːns]	.
”	**Burgess**	**offered**	**no**	**comment**	**in**	**response**	**.**
”	伯吉斯	提供	不	评论	在	回复	.

伯吉斯对此未作任何评论。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tel]	-	[wʌt]	[bɑːnd]	['sæksn]
He	**could**	**not**	**see**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**tell**	**Fenneben**	**what**	**Bond**	**Saxon**
他	可以	不是	看	那	这	时间	有	来	到	告诉	-	什么	纽带	撒克逊

[hæd; həd]	[kən'faidid]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[smoʊk]	.
had	**confided**	**to**	**him**	**about**	**the**	**man**	**below**	**the**	**smoke**	**.**
有	坦白	到	他	关于	这	男人	以下	这	抽烟	.

他当时并没有意识到，是时候告诉芬尼本邦德·萨克森向他透露的关于烟雾之下那个人的事了。

[soʊ]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	['hɪltɑːp]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæksn]	[haʊs]	.
So	**he**	**left**	**the**	**hilltop**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**Saxon**	**House**	**.**
所以	他	左边	这	山顶	和	去	向下	到	这	撒克逊	房子	.

于是他离开山顶，下山去了撒克逊人的房子。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	['dɛni]	,	[bʌt; bət]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ɪn'sted]	.
He	**wanted**	**to**	**see**	**Dennie**	**,**	**but**	**found**	**her**	**father**	**instead**	**.**
他	通缉	到	看	丹尼	,	但	成立	她	父亲	反而	.

他想见丹妮，结果却遇到了她的父亲。

“	[ðæt]	['wʊmənz]	[left]	['pɪdʒɪn]	[pleɪs]	[ə'gen]	,	”	['sæksn]	[sed]	.
“	**That**	**woman's**	**left**	**Pigeon**	**Place**	**again**	**,**	**”**	**Saxon**	**said**	**.**
“	那	女性的	左边	鸽子	地方	再次	,	”	撒克逊	说	.

“那个女人又离开鸽子广场了,”萨克森说。

“	[went]	['ɜːrli]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
“	**Went**	**early**	**this**	**morning**	**.**
“	去	早期的	这	早晨	.

“今天一大早就去了。”

[its]	['friːdəm]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	[dəunt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː]	.
It's	**freedom**	**for**	**me**	**when**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**think**	**of**	**them**	**two**	**.**
它是	自由	为了	我	什么时候	我	不	有	到	思考	的	他们	二	.

不用去想他们两个，对我来说就是一种自由。

['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	[ɪz]	['sleɪvəri]	[ɪ'nʌf]	.
Thinking	**of**	**myself**	**is**	**slavery**	**enough**	**.**
思维	的	我	是	奴隶制	足够的	.

仅仅思考自己就是一种奴役。

”	['bɜːrdʒɪs]	['lɔɪtəd]	['eɪmləsli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
”	**Burgess**	**loitered**	**aimlessly**	**about**	**the**	**doorway**	**for**	**a**	**while**	**.**
”	伯吉斯	徘徊	漫无目的地	关于	这	门口	为了	一个	尽管	.

伯吉斯在门口漫无目的地徘徊了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
It was a mild afternoon , with no hint of winter ,
它 曾是 一个 温和的 下午 , 和 不 暗示 的 冬天 ,

这是一个温暖的下午，丝毫没有冬天的气息。

[nɔːr] ['krɪsməs] ['glɪtər] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
nor Christmas glitter of ice and snow about it .
也不 圣诞节 闪光 的 冰 和 雪 关于 它 .

周围也没有圣诞节的冰雪装饰。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['kænzəs] ['ɔːtəm] ['raʊndɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti]
Just a glorious finishing of an idyllic Kansas autumn rounding out in the beauty
只是 一个 辉煌 精加工 的 一个 田园诗般的 堪萨斯州 秋天 四舍五入 出去 在 这 美丽
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [mɪd] - [dɪ'sembər] [deɪ] .
of a sunshiny mid - December day .
的 一个 阳光明媚 中 - 十二月 天 .

堪萨斯州田园诗般的秋季在十二月中旬阳光灿烂的日子里完美落幕。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [deɪ]
But to the man who stood there , waiting for nothing at all , the day
但 到 这 男人 WHO 站立 那里 , 等待 为了 没有什么 在 全部 , 这 天
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .
was a mockery .
曾是 一个 嘲讽 .

但对于站在那里，什么也没等的人来说，这一天简直是一场嘲弄。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faɪn] ['skɑːlərli] [feɪs] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]
Behind the fine scholarly face a storm was raging and there was only one
在后面 这 美好的 学术性的 脸 一个 风暴 曾是 愤怒 和 那里 曾是 仅有的 一
[frend] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] — ['dɛni] .
friend whom he could trust — Dennie .
朋友 谁 他 可以 相信 — 丹尼 .

在俊朗的学者面孔背后，风暴正在肆虐，他唯一可以信任的朋友只有丹妮。

“ [lets] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
“ Let's go walking , you and me !
“ 我们来吧 去 步行 , 你 和 我 !

“我们一起去散步吧！”

” [bʌg] - [pʊt] [ʌp] [wʌn][hænd][tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] ,
” Bug Buler put up one hand to Burgess ,
” 漏洞 - 放 向上 一 手 到 伯吉斯 ,

“布格·布勒向伯吉斯举起一只手，

[waɪl] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
while he clutched a little red ball in the other .
尽管 他 紧握 一个 小的 红色的 球 在 这 其他 .

而他另一只手则紧紧攥着一个红色的小球。

[bʌg] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃaɪld] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] ['jiːldɪd]
Bug had an irresistible child voice and child touch , and Burgess yielded
漏洞 有 一个 无法抗拒 孩子 嗓音 和 孩子 触碰 , 和 伯吉斯 产生
[tuː; tə][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
to their leading .
到 他们的 领导 .

Bug有着令人无法抗拒的童声和童趣，Burgess也顺从了他们的引导。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] ['loʊnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He had not realized until now how lonely he was ,
他 有 不是 已实现 直到 现在 如何 孤独 他 曾是 ,

直到此刻，他才意识到自己有多么孤独。

[ænd; ənd] [bʌg] [wʌz; wəz] [kəm'pænjənəbl] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['lɪt(ə)l] ['stroʊlər] .
and Bug was companionable by intuition and a stanch little stroller .
和 漏洞 曾是 友善的 经过 直觉 和 一个 立柱 小的 婴儿车 .

Bug凭借直觉和一辆结实的小婴儿车与人相伴。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [leɪ] ['glɪsnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [vaɪn] - [dreɪpt] [bæŋks] .
North of town the river lay glistening between its vine - draped banks .
北 的 镇 这 河 躺 闪闪发光 之间 它是 藤 - 垂坠的 银行 .

城镇北部，河水在藤蔓缠绕的河岸间波光粼粼。

[ðə; ði] [tuː] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] [həːld] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The two paused at the bend where Fenneben had been hurled almost to his
这 二 暂停 在 这 弯曲 在哪里 - 有 到过 投掷 几乎 到 他的
[duːm] ,
doom ,
厄运 ,

两人在芬尼本差点丧命的那个弯道处停了下来。

[ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi]
and Burgess remembered the darkness , and the rain , and the limp body
和 伯吉斯 记得 这 黑暗 , 和 这 雨 , 和 这 跛行 身体
[hiː; hi] [hæd; həd] [held] .
he had held .
他 有 握住 .

伯吉斯想起了黑暗、雨水，以及他曾抱过的那具软绵绵的尸体。

[hiː; hi] [θɔːt] - [wʌz; wəz] [ded] [ðen] ,
He thought Fenneben was dead then ,
他 想法 - 曾是 死的 然后 ,

他当时以为芬尼本已经死了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] ['dɛni]
and even in that moment he had felt a sense of disloyalty to Dennie
和 甚至 在 那 片刻 他 有 毛毡 一个 感觉 的 不忠 到 丹尼
[æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['elinə; -ˌnɔː] [ɪn'taɪərli] [naʊ] .
as he realized that he must think of Elinor entirely now .
作为 他 已实现 那 他 必须 思考 的 埃莉诺 完全 现在 .

即使在那一刻，他也感到对丹尼有些不忠，因为他意识到自己现在必须完全为埃莉诺着想。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kænzəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['θɪŋkɪŋ] .
He had come to Kansas for this very thinking .
他 有 来 到 堪萨斯州 为了 这 非常 思维 .

他正是抱着这样的想法来到堪萨斯州的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['pɜːrpəs] [naʊ] .
It must be his life purpose now .
它 必须 是 他的 生活 目的 现在 .

这一定是他的人生目标了。

[tə'deɪ] ['bɜːrdʒɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['elinə; -ˌnɔː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz]
Today Burgess began to wonder why Elinor must have a life of ease
今天 伯吉斯 开始 到 想知道 为什么 埃莉诺 必须 有 一个 生活 的 舒适
[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['dɛni] ['sæksn] [æsk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
provided for her and Dennie Saxon ask for nothing .
假如 为了 她 和 丹尼 撒克逊 问 为了 没有什么 .

今天，伯吉斯开始纳闷，为什么埃莉诺的生活如此安逸，而丹妮·萨克森却什么都不求。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɔʃwə] - [ˈkɑːnʃəns] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] , [tuː] ?
Why should Joshua Wream's conscience be his burden , too ?
为什么 应该 约书亚 - 良心 是 他的 负担 , 也 ?

为什么约书亚·雷姆的良心也要成为他的负担?

[ðen] [hiː; hi] [heitid] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
Then he hated himself a little more than ever ,
然后 他 憎恨 他自己 一个 小的 更多的 比 曾经 ,

然后，他比以往任何时候都更加憎恨自己。

[ænd; ənd][ˈduːti][ænd; ənd][ˈmænli] [ˈɑːnər] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [ˈres(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and duty and manly honor began their wrestle within him again .
和 责任 和 男子气概 荣誉 开始 他们的 搏斗 之内 他 再次 .

责任与男子气概的荣誉感再次在他心中展开了较量。

“ [lets] [wiː; wi][goʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] , ” [bʌg] [səˈdʒestɪd] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Let's we go see the pigeons , ” Bug suggested , tossing his ball in his hands .
“ 我们来吧 我们 去 看 这 鸽子 , ” 漏洞 建议 , 抛掷 他的 球 在 他的 双手 .

“我们去看鸽子吧,”巴格提议道，一边说着一边把球抛到手里。

[ˈbɜːrdʒɪs] [rɪˈmembər] [wʌt] [bɑːnd][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈliːvɪŋ] .
Burgess remembered what Bond had said of the woman's leaving .
伯吉斯 记得 什么 纽带 有 说 的 这 女性的 离开 .

伯吉斯想起了邦德对那个女人离开的评价。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˈgoʊɪŋ][ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
There could be no harm in going inside , he thought .
那里 可以 是 不 伤害 在 去 里面 , 他 想法 .

他心想，进去一趟应该没什么坏处。

[ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmər]
The leafless trees and shrubbery revealed the neat little home that the summer
这 无叶 树木 和 灌木 揭晓 这 整洁的 小的 家 那 这 夏天
[ˈfoʊliɪdʒ] [kənˈsiːld] .
foliage concealed .
叶子 暗 .

光秃秃的树木和灌木丛露出了被夏日茂密的树叶遮掩的整洁小房子。

[bʌg] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈtɪpˌtəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪndoʊ] ,
Bug ran forward with childish curiosity and tiptoed up to a low window ,
漏洞 跑 向前 和 幼稚 好奇心 和 踮着脚尖 向上 到 一个 低的 窗户 ,

小虫子带着孩子般的好奇心跑上前去，踮着脚尖走到一扇低矮的窗户前。

[ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] .
dropping his little red ball in his eagerness .
下降 他的 小的 红色的 球 在 他的 渴望 .

他急切地把手里的小红球掉在了地上。

“ [oʊ] , [tʌm] ! [tʌm] !
“ Oh , tum ! tum !
“ 哦 , 汤 ! 汤 !

“哦，咚！咚！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [freɪm] [ænd; ənd] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ Such a pretty picture frame and vase on the table .
“ 这样的 一个 漂亮的 图片 框架 和 花瓶 在 这 桌子 .

桌上的相框和花瓶真漂亮。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [stɪl] [juːst] [ˈbeɪbi] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
” He was nearly five years old now , but in his excitement he still used baby language ,
” 他 曾是 几乎 五 年 老的 现在 , 但 在 他的 激动 他 仍然 用过的 婴儿 语言 ,

“他当时快五岁了，但兴奋之余，他仍然说着婴儿语。”

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˈiːgərli] [æt; ət] [ˈvɪnsnt] [ˈbɜːrdʒɪs] - [koʊt] .
as he pulled eagerly at Vincent Burgess ' coat .
作为 他 拉 急切地 在 文森特 伯吉斯 - 外套 .

他急切地拽着文森特·伯吉斯的外套。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [naɪs] [tuː; tə] [piːp] , [bʌg] , ” [ˈbɜːrdʒɪs] [ɪnˈsɪstɪd] ,
“ It isn't nice to peep , Bug , ” Burgess insisted ,
“ 它 不是 好的 到 窥视 , 漏洞 , ” 伯吉斯 坚持 ,

“偷窥可不好，小虫,”伯吉斯坚持道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
but he shaded his eyes and glanced in to please the boy .
但 他 阴影 他的 眼睛 和 瞥了一眼 在 到 请 这 男生 .

但他还是眯起眼睛，偷偷瞥了一眼男孩，以取悦他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊt][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɪlt] [freɪm] [nɔːr][ðə; ði] [veɪs] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He did not note the pretty gilt frame nor the vase beside it on the table .
他 做过 不是 笔记 这 漂亮的 镀金 框架 也不 这 花瓶 旁 它 在 这 桌子 .

他没有注意到桌上漂亮的镀金画框，也没有注意到画框旁边的花瓶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][koʊld][ænd; ənd]
But the face looking out of that frame made him turn almost as cold and
但 这 脸 寻找 出去 的 那 框架 制成 他 转动 几乎 作为 寒冷的 和
[lɪmp][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
limp as Fenneben had been when he was dragged from the river .
跛行 作为 - 有 到过 什么时候 他 曾是 拖拽 从 这 河 .

但从画框里望出去的那张脸让他几乎变得像芬尼本被从河里拖出来时那样冰冷而无力。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .
Catching the little one by the hand he hurried away .
捕捉 这 小的 一 经过 这 手 他 慌忙 离开 .

他拉着孩子的手匆匆离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [bʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
At the gateway he lifted Bug in his arms .
在 这 网关 他 抬起 漏洞 在 他的 武器 .

在门口，他把巴格抱了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
He was not yet at ease with children .
他 曾是 不是 然而 在 舒适 和 孩子们 .

他当时还不太习惯和小孩子相处。

“ [aɪ] [drɑːpt] [maɪ][bɔːl] , ” [bʌg] [sed] .
“ I dropped my ball , ” Bug said .
“ 我 掉落 我的 球 , ” 漏洞 说 .

“我失手了,”巴格说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [det] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Let me det it . ”
“ 让 我 底特律 它 . ”

“让我来查一下。”

“	[oʊ]	,	[noʊ]	;	[aɪl]	[get]	[juː; jʊ]	[ə'nʌðər]	[wʌn]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**I'll**	**get**	**you**	**another**	**one**	**.**
“	哦	,	不	;	患病的	得到	你	其他	一	.

“哦，不；我再给你买一个。”

[dəunt]	[goʊ]	[bæk]	,	”	['bɜːrdʒɪs]	['ɜːdʒd]	.
Don't	**go**	**back**	**,**	**”**	**Burgess**	**urged**	**.**
不	去	后退	,	”	伯吉斯	敦促	.

“别回去，”伯吉斯恳求道。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[ruːd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	['wɪndoʊz]
“	**Do**	**you**	**know**	**it**	**is**	**very**	**rude**	**to**	**look**	**into**	**windows**
“	做	你	知道	它	是	非常	粗鲁的	到	看	进入	视窗

.
.
.

你知道往窗户里看是很不礼貌的行为吗?

[lets]	['nevər]	[tel]	['enibɑːdi]	[wiː; wi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[nɔːr]	['evər]	,	['evər]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]
Let's	**never**	**tell**	**anybody**	**we**	**did**	**it**	**;**	**nor**	**ever**	**,**	**ever**	**do**	**it**	**again**
我们来吧	绝不	告诉	任何人	我们	做过	它	;	也不	曾经	,	曾经	做	它	再次

.
.
.

我们千万不要告诉任何人我们做过这件事；而且以后也绝对不会再做了。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	?	”
Will	**you**	**remember**	**?**	**”**
将要	你	记住	?	”

你会记得吗?

“	[əmf]	[həmf]	!
“	**Umph**	**humph**	**!**
“	嗯	哼	!

“嗯哼！”

[aɪ]	[miːn]	,	[jes]	,	[sɜːr]	!
I	**mean**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**!**
我	意思是	,	是的	,	先生	!

我的意思是，是的，先生！

[aɪ]	[wəʊnt]	-	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,	[nɔːr]	[tel]	['noʊbɑːdi]
I	**won't**	**fornever**	**do**	**it**	**again**	**,**	**nor**	**tell**	**nobody**
我	惯于	-	做	它	再次	,	也不	告诉	无人

.
.
.

我以后绝不会再做这种事，也不会告诉任何人。

“	[bʌg]	['bʌtnd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sfɪŋks]	-	[laɪk]	['siːkrəsi]
”	**Bug**	**buttoned**	**up**	**his**	**lips**	**for**	**a**	**sphinx**	**-**	**like**	**secrecy**
”	漏洞	纽扣	向上	他的	嘴唇	为了	一个	狮身人面像	-	喜欢	保密

.
.
.

“巴格紧紧抿着嘴唇，像斯芬克斯一样守口如瓶。”

“	['noʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	['dɛni]	.
“	**Nobody**	**but**	**Dennie**	**.**
“	无人	但	丹尼	.

除了丹尼之外，没有其他人。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[meɪ]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.	”
And	**I**	**may**	**fordet**	**it**	**for**	**her**	**.**	**”**
和	我	可能	-	它	为了	她	.	”

我可能会为了她而忘记这件事。

“	[jes]	,	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wiːl]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ænd; ənd]	[siː]	['ʌðər]	[θɪŋz]
“	**Yes**	**,**	**forget**	**it**	**,**	**and**	**we'll**	**go**	**away**	**up**	**the**	**river**	**and**	**see**	**other**	**things**
“	是的	,	忘记	它	,	和	出色地	去	离开	向上	这	河	和	看	其他	事物

.
.
.

“是啊，算了，我们沿着河往上走，看看别的地方吧。”

[bʌg]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[frʌm; frəm]	['duːɪŋ]	[rɔːŋ]
Bug	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**when**	**you**	**want**	**to**	**keep**	**from**	**doing**	**wrong**
漏洞	,	什么	做	你	说	什么时候	你	想	到	保持	从	正在做	错误的

?
?
?

小虫，当你不想做错事的时候，你会说什么?

" [bʌg] [lʊkt] [ʌp] [kən'faɪdɪŋli] .
" Bug looked up confidingly .
" 漏洞 看起来 向上 悄悄地 .

"巴格自信地抬起头。"

" [aɪ][ɪst] [seɪ] , - [ˌdiː oʊ 'diː] , [biː; bi] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər] - . "
" I ist say , ' Dod , be merciless to me , a sinner ' . "
" 我 是 说 , - 国防部 , 是 无情 到 我 , 一个 罪人 - . "

"我要说，'上帝啊，请对我这个罪人毫不留情。'"

" [waɪ] [nɑːt]['mɜːrsɪf(ə)l] , [bʌg] ? "
" Why not merciful , Bug ? "
" 为什么 不是 仁慈 , 漏洞 ? "

"为什么不仁慈一点，虫子？"

" - !
" Tause !
" - !

"陶斯！

[ɪf] ['hiːz] ['mɜːrsɪf(ə)l] [its] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd][aɪm][noʊ] - , " [bʌg] [sed] , ['waɪzli] .
If He's merciful it's too easy and I'm no dooder , " Bug said , wisely .
如果 他是 仁慈 它是 也 简单的 和 我是 不 - , " 漏洞 说 , 明智地 .

"如果他仁慈，那就太容易了，而我又不是傻瓜，"巴格睿智地说。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" Who told you the difference ?
" WHO 讲述 你 这 不同之处 ?

谁告诉你其中的区别?

" ['bɜːrdʒɪs] [æskt] .
" Burgess asked .
" 伯吉斯 问 .

伯吉斯问道。

" [vɪk] .
" Vic .
" 维克 .

"维多利亚。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] .
He knows a lot .
他 知道 一个 很多 .

他懂得很多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][bɔːl] , [bʌt; bət] [lets] [goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] . "
I wish I had my ball , but let's go up the river . "
我 希望 我 有 我的 球 , 但 我们来吧 去 向上 这 河 . "

我真希望我带了球，不过咱们还是沿河而上吧。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] , " ['bɜːrdʒɪs] ['mɝːmɝd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]
" Out of the mouths of babes , " Burgess murmured and hugged the little one
" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 , " 伯吉斯 低声说道 和 拥抱 这 小的 一
[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
close to him .
关闭 到 他 .

"童言无忌，"伯吉斯低声说道，并将小家伙紧紧地抱在怀里。

['vɪktər] ['b\\:li] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['waɪərɪŋ] .
Victor Burleigh was in the little balcony of the dome late that afternoon fixing a defective wiring .
胜利者 伯利 曾是 在 这 小的 阳台 的 这 穹顶 晚的 那 下午 定影 一个 有缺陷的 接线 .

那天下午晚些时候，维克多·伯利在穹顶的小阳台上修理故障的电线。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Through the open windows he could see the skyline in every direction .
通过 这 打开 视窗 他 可以 看 这 天际线 在 每一个 方向 .

透过敞开的窗户，他可以看到四面八方的城市天际线。

[ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [greɪ] ['preri] ,
The far - reaching gray prairie ,
这 远的 - 到达 灰色的 草原 ,

一望无际的灰色草原，

[ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ][ɪts] [doʊm] [ʌv; əv] ['æməθɪst] ['bɔːdəd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['oʊp(ə)l][ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒæspər] ,
overhung by its dome of amethyst bordered round with opal and rimmed with jasper ,
悬垂 经过 它是 穹顶 的 紫晶 带边框 圆形的 和 蛋白石 和 带边 和 碧玉 ,

它上方是紫水晶穹顶，穹顶边缘镶嵌着蛋白石，外缘镶嵌着碧玉。

[siːmd] [ɪn] ['evri] ['blendɪŋ] [tɪnt] [ænd; ənd] [toʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['nɔri] .
seemed in every blending tint and tone to call him back to Norrie .
似乎 在 每一个 混合 着色 和 语气 到 称呼 他 后退 到 诺里 .

似乎每一种融合的色调和明暗都在召唤他回到诺里身边。

[ðə; ði] [west] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['kikəpuː] [kə'ræl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
The west bluff above the old Kickapoo Corral in the autumn ,
这 西方 虚张声势 多于 这 老的 基卡普 围栏 在 这 秋天 ,

秋天的旧基卡普畜栏上方西侧的悬崖，

[ðə; ði] [glen] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] - [flekt] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ] ['eɪprəl] [liːvz] ,
the glen full of shadow - flecked light under the tender young April leaves ,
这 格伦 满的 的 阴影 - 有斑点的 光 在下面 这 投标 年轻的 四月 树叶 ,

四月嫩叶下，山谷中光影斑驳，美不胜收。

[ðə; ði] [dɪ'sembər] ['lændskeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['stʌdi] ['wɪndoʊz] — [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] .
the December landscape as it lay beyond Dr . Fenneben's study windows — these belonged to Elinor .
这 十二月 景观 作为 它 躺 超过 博士 . - 学习 视窗 — 这些 属于 到 埃莉诺 .

十二月的景色，从芬尼本博士的书房窗户望出去——这些窗户属于埃莉诺。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['grændʒər] ,
And all of them were blended in this vision of inexpressible grandeur ,
和 全部 的 他们 是 混合 在 这 想象 的 难以言喻的 宏伟 ,

所有这些都融合在这难以言喻的宏伟景象之中。

[ən'foʊldəd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['doʊmz] [haɪ] ['væntɪdʒ] [pleɪs] .
unfolded to him now from the dome's high vantage place .
展开 到 他 现在 从 这 穹顶的 高的 优势 地方 .

现在，从穹顶的高处，一切都展现在他眼前。

“ [twaɪs] ['nɔri] [hæz; həz] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi]
“ Twice Norrie has let me hold her in my arms and kiss her , ” he
“ 两次 诺里 有 让 我 抓住 她 在 我的 武器 和 吻 她 , ” 他
[mjuːzd] .
mused .
沉思 .

“诺里曾两次让我把她抱在怀里亲吻她,”他沉思道。

“ [wen] [aɪ] [duː] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'mɔːrs]
“ When I do that the third time it must be when there will be no remorse
“ 什么时候 我 做 那 这 第三 时间 它 必须 是 什么时候 那里 将要 是 不 悔恨
[tuː; tə] [haʊnd] [ˌem 'iː] ['æftərwərd] .
to hound me afterward .
到 猎犬 我 之后 .

“当我第三次这样做的时候，那一定是事后不会有人责怪我的时候。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːlnʌt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .
” He looked down the winding Walnut toward the whirlpool .
” 他 看起来 向下 这 绕线 核桃 朝向 这 漩涡 .

他沿着蜿蜒的胡桃木路望向漩涡。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [swɪm] [ðæt] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] ['flaʊndər] [hɪr] .
“ I'd rather swim that water than flounder here .
“ ID 相当 游泳 那 水 比 比目鱼 这里 .

“我宁愿游到那片水域，也不愿在这里挣扎。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [sterz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [tuː; tə] [siː] ['vɪnsnt]
” The sound of footsteps on the rotunda stairs made him turn to see Vincent
” 这 声音 的 脚步声 在 这 圆形大厅 楼梯 制成 他 转动 到 看 文森特
['bɜːrdʒɪs] [dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] .
Burgess just reaching the little balcony of the dome .
伯吉斯 只是 到达 这 小的 阳台 的 这 穹顶 .

“圆形大厅楼梯上的脚步声让他转过身，看到文森特·伯吉斯正走到穹顶的小阳台上。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've come to have a word with you up here , ” he said .
“ 我已经 来 到 有 一个 单词 和 你 向上 这里 , ” 他 说 .

“我上来是想跟你谈谈,”他说。

“ [wiː; wi] [met] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [roʊ'tʌndə] . ”
“ We met once before in this rotunda . ”
“ 我们 遇见 一次 前 在 这 圆形大厅 . ”

“我们之前在这个圆形大厅里见过一次。”

“ [jes] , [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] , ” [vɪk] [rɪ'plaɪd] ,
“ Yes , down there in the arena , ” Vic replied ,
“ 是的 , 向下 那里 在 这 竞技场 , ” 维克 回复 ,

“是的，就在竞技场里,”维克回答道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðen] .
recalling how like a beast he had felt then .
回忆 如何 喜欢 一个 兽 他 有 毛毡 然后 .

回想起当时自己感觉像个野兽一样。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪ'iːnə] [ðæt] [deɪ] .
“ I was a young hyena that day .
“ 我 曾是 一个 年轻的 鬣狗 那 天 .

“那天我还是一只年轻的鬣狗。”

[bʌg] - [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] .
Bug Buler came just in time to save both of us .
漏洞 - 来了 只是 在 时间 到 节省 两个都 的 我们 .

Bug Buler及时赶到，救了我们俩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
There is a comfort in feeling we can learn something .
那里 是 一个 舒适 在 感觉 我们 能 学习 某物 .

能够学到东西会让人感到欣慰。

[aɪv] ['niːdɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [tuː; tə] ['tempər] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɜːrtəsi] .
I've needed books and college professors to temper me to courtesy .
我已经 需要 图书 和 大学 教授们 到 脾气 我 到 礼貌 .

我需要书籍和大学教授来磨练我的礼貌品格。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ə'pɑːlədʒi][vɪk][hæd; həd]['evər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['bɜːrdʒɪs] ,
” It was the only apology Vic had ever offered to Burgess ,
” 它 曾是 这 仅有的 道歉 维克 有 曾经 提供 到 伯吉斯 ,

这是维克唯一一次向伯吉斯道歉。

[huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
who accepted it as all that he deserved .
WHO 公认 它 作为 全部 那 他 应得的 .

他认为这是他应得的一切。

“ [wiː; wi] [lɜːrn] [mɔːr] [frʌm; frəm] [men] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [bʊks] ['sʌmtaɪmz] .
“ We learn more from men than from books sometimes .
“ 我们 学习 更多的 从 男人 比 从 图书 有时 .

“有时候我们从男人身上学到的东西比从书本上学到的东西还要多。”

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [haʊ] [kə'reɪdʒəs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]
I've learned from them how courageous a man may be when the need for
我已经 学习 从 他们 如何 勇敢 一个 男人 可能 是 什么时候 这 需要 为了
['sækrɪfaɪs] [kʌmz] .
sacrifice comes .
牺牲 来 .

我从他们身上学到，当需要做出牺牲时，一个人可以多么勇敢。

[sɪt] [daʊn] , ['b\\:li] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Sit down , Burleigh , and let me tell you something .
坐 向下 , 伯利 , 和 让 我 告诉 你 某物 .

坐下，伯利，让我告诉你一件事。

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] ['wɪndoʊz] .
” They sat down on the low seat beside the dome windows .
” 他们 卫星 向下 在 这 低的 座位 旁 这 穹顶 视窗 .

他们坐在穹顶窗户旁的矮凳上。

[ˌoʊvər'hed] [gliːmd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [æd] ['æstrə] [pər] ['æspərə] .
Overhead gleamed the message of high courage , Ad Astra Per Aspera .
开销 闪闪发光 这 信息 的 高的 勇气 , 广告 阿斯特拉 每 粗糙 .

头顶闪耀着象征着崇高勇气的标语：Ad Astra Per Aspera（历经磨难，终达星辰）。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , [wer] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər]
Below was the artistic beauty of the rotunda , where the evening shadows were
以下 曾是 这 艺术 美丽 的 这 圆形大厅 , 在哪里 这 晚上 阴影 是
['diːpənɪŋ] .
deepening .
加深 .

下面便是圆形大厅的艺术美感，傍晚的阴影越来越深。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] .
“ We are higher than we were that other day .
“ 我们 是 更高 比 我们 是 那 其他 天 .

“我们现在的水平比前几天高。”

[wiː; wi] [ker] [les] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][get] ['fɑːrðər] [ʌp] , ['meɪbi] , ” ['bɜːrdʒɪs] [sed] ,
We care less for fighting as we get farther up , maybe , ” Burgess said ,
我们 关心 较少的 为了 斗争 作为 我们 得到 更远 向上 , 或许 , ” 伯吉斯 说 ,
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“也许随着我们地位的提升，我们对战斗的热情也会降低。”伯吉斯愉快地说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , ['enihaʊ] , ” ['b\\:li] [rɪ'plaɪd] ,
“ The only place to fight a man is in a cave , anyhow , ” Burleigh replied ,
“ 这 仅有的 地方 到 斗争 一个 男人 是 在 一个 洞穴 , 无论如何 , ” 伯利 回复 ,

“反正唯一能和人搏斗的地方就是山洞里，”伯利回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz] , [nɔːr] ['driːmiŋ] [haʊ] [prə'fetɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] .
looking at his brawny arms , nor dreaming how prophetic his words might be .
寻找 在 他的 强壮的 武器 , 也不 做梦 如何 预言 他的 字 可能 是 .

看着他粗壮的手臂，他丝毫没有想到他的话会多么具有预言性。

“ [wiː; wi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [men] [naʊ] , [wət'evər] ['aʊər; ɑːr][fɑːr] [ɔːf] ['ænsestərz]
“ We don't belong to that class of men now , whatever our far off ancestors
“ 我们 不 属于 到 那 班级 的 男人 现在 , 任何 我们的 远的 离开 祖先
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
may have been ,
可能 有 到过 ,

“无论我们遥远的祖先是怎样的人，我们现在都不属于那个阶层了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , ['b\\:li] ,
but we are the sons of our fathers , Burleigh ,
但 我们 是 这 儿子们 的 我们的 父亲们 , 伯利 ,

但我们是我们父辈的儿子，伯利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
and it is left to the living to right the wrongs the dead have begun .
和 它 是 左边 到 这 活的 到 正确的 这 错误 这 死的 有 开始 .

纠正死者未竟的罪行，就落在了活着的人肩上。

” [ðen] , ['briːfli] , ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] , [ə; eɪ] . [biː] . , [griːk] [prə'fesər] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd] ,
” Then , briefly , Vincent Burgess , A . B . , Greek Professor from Harvard ,
” 然后 , 简要地 , 文森特 伯吉斯 , 一个 . B . , 希腊语 教授 从 哈佛大学 ,

然后，简要介绍一下来自哈佛大学的希腊语教授、文学学士文森特·伯吉斯：

[toʊld][tuː; tə][vɪk] ['b\\:li] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preri] [kleɪm] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,
told to Vic Burleigh from a prairie claim out beyond the Walnut ,
讲述 到 维克 伯利 从 一个 草原 宣称 出去 超过 这 核桃 ,

维克·伯利从核桃河以北的一片草原上听来的

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][tuː; tə] ['dɛni] ['sæksn] ,
a part of what he had already told to Dennie Saxon ,
一个 部分 的 什么 他 有 已经 讲述 到 丹尼 撒克逊 ,

这是他之前告诉丹尼·萨克森的一部分内容。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .
of the funds withheld from him so long .
的 这 资金 隐瞒 从 他 所以 长的 .

那些被扣留了这么久的资金。

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [ɔːl] ,
Told it in general terms , however , not shielding his father at all ,
讲述 它 在 一般的 条款 , 然而 , 不是 屏蔽 他的 父亲 在 全部 ,

不过，他只是泛泛而谈，完全没有袒护他的父亲。

[bʌt; bət] ['ɡɪvɪŋ] [noʊ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktər] ['b\\:li] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
but giving no hint that the first Victor Burleigh was his own brother - in - law .
但 给予 不 暗示 那 这 第一的 胜利者 伯利 曾是 他的 自己的 兄弟 - 在 - 法律 .

但丝毫没有透露第一位维克多·伯利是他自己的妹夫。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔʃwə] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nɔri] [hiː; hi] [toʊld] ['nʌθɪŋ] .
And of the compact with Joshua Wream and of Norrie he told nothing .
和 的 这 袖珍的 和 约书亚 - 和 的 诺里 他 讲述 没有什么 .

至于与约书亚·雷姆和诺里之间的协议，他只字未提。

“ [θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [er] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,
“ Three days ago I did not know that you could be heir to this property ,
“ 三 天 前 我 做过 不是 知道 那 你 可以 是 继承人 到 这 财产 ,

“三天前我并不知道你可能是这处房产的继承人，

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
” he concluded .
” 他 结束 .

他总结道。

“ [aɪv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] ['liːɡ(ə)l] ['mætərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
“ I've been interested in books and have left legal matters to those who
“ 我已经 到过 感兴趣的 在 图书 和 有 左边 合法的 事情 到 那些 WHO
[kən'troʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
controlled them for me .
受控 他们 为了 我 .

“我对书籍很感兴趣，至于法律事务，我都交给那些替我处理的人了。”

” [hiː; hi] [roʊz] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər] ['b\\:li] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
” He rose hastily , for Burleigh , saying nothing ,
” 他 玫瑰 草草 , 为了 伯利 , 说 没有什么 ,

“他匆匆起身，替伯利站着，一言不发。”

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt]
was looking at him with wide - open brown eyes that seemed to look straight
曾是 寻找 在 他 和 宽的 - 打开 棕色的 眼睛 那 似乎 到 看 直的
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
into his soul .
进入 他的 灵魂 .

她睁着一双棕色的大眼睛看着他，那双眼睛仿佛能直视他的灵魂。

“ [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ I can restore your property to you .
“ 我 能 恢复 你的 财产 到 你 .

“我可以把你的财产归还给你。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pæst] .
I cannot change the past .
我 不能 改变 这 过去的 .

我无法改变过去。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ,
You have all the future in which to use it better than my father did ,
你 有 全部 这 未来 在 哪个 到 使用 它 更好的 比 我的 父亲 做过 ,

你还有大把的时间，可以比我父亲更好地利用它。

[ɔːr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
or I might have done .
或者 我 可能 有 完毕 .

或者我可能已经这么做了。

[ˌɡʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pæst] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] [sterz] .
” He turned away and passed slowly down the rotunda stairs .
” 他 转向 离开 和 通过了 缓慢地 向下 这 圆形大厅 楼梯 .

他转身缓缓走下圆形大厅的台阶。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ['vɪktər] ['b\\:li] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .
When he was gone Victor Burleigh turned to the open window of the dome .
什么时候 他 曾是 已消失 胜利者 伯利 转向 到 这 打开 窗户 的 这 穹顶 .

他走后，维克多·伯利转向穹顶敞开的窗户。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'sembər]
He was not to blame that the beautiful earth under a magnificent December
他 曾是 不是 到 责备 那 这 美丽的 地球 在下面 一个 壮丽 十二月
['sʌnset] [skaɪ] [siːmd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] .
sunset sky seemed all his own now .
日落 天空 似乎 全部 他的 自己的 现在 .

他无权过问，为何在十二月壮丽的日落天空下，这片美丽的地球仿佛完全属于他自己。

“ - [ɪf] [bɪɡ] , ['hænsəm] ['vɪktər] ['b\\:li] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɔːrnərz] [nɑːkt] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ ' If big , handsome Victor Burleigh had his corners knocked off and was
“ - 如果 大的 , 英俊的 胜利者 伯利 有 他的 角落 敲门 离开 和 曾是
['sændˌpeɪpəd] [daʊn] , - ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
sandpapered down , ' ” he mused .
用砂纸打磨 向下 , - ” 他 沉思 .

“如果高大英俊的维克多·伯利被削去棱角，再用砂纸打磨一番，那会是什么样子呢？”他沉思道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] ['kɔːrnərz][aɪ] ['hævnt] [nɑːkt] [ɔːf] [maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]
what corners I haven't knocked off myself have been knocked off for me and
什么 角落 我 还没有 敲门 离开 我 有 到过 敲门 离开 为了 我 和
[aɪv] [bɪn] ['sændˌpeɪpəd] — [lɔːrd] ,
I've been sandpapered — Lord ,
我已经 到过 用砂纸打磨 — 主 ,

那些我没有亲手磨掉的棱角，都被别人磨掉了，我被人用砂纸打磨过——主啊，

[aɪv] [bɪn] ['sændˌpeɪpəd] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .
I've been sandpapered down all right .
我已经 到过 用砂纸打磨 向下 全部 正确的 .

我真是被磨得体无完肤了。

[aɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [naʊ] . -
I'm at home on a carpet now . '
我是 在 家 在 一个 地毯 现在 . -

我现在在家里的地毯上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] - .
And if he had money ' .
和 如果 他 有 钱 - .

如果他有钱的话。

” ['vɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
” Vic's face was triumphant .
” 维克的 脸 曾是 凯 .

维克的脸上洋溢着胜利的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] ['mʌni] .

“ It has come at last — the money .

“ 它 有 来 在 最后的 — 这 钱 .

“钱终于来了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] ?

And what of Elinor ?

和 什么 的 埃莉诺 ?

那么埃莉诺呢?

” [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['meməriz] [ʌv; əv] [briːf] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊld][hɪm; ɪm] “ [wʌt] [ʌv; əv] ['elinə; -ˌnɔː] . ”

” The sacred memories of brief fleeting moments with her told him “ what of Elinor . ”

” 这 神圣 回忆 的 简短的 转瞬即逝 时刻 和 她 讲述 他 “ 什么 的 埃莉诺 . ”

与她短暂而珍贵的回忆告诉他“埃莉诺怎么样了”。

“ [ðə; ði] ['bæriərz] [ɑːr; ər] [daʊn] [naʊ] .

“ The barriers are down now .

“ 这 障碍 是 向下 现在 .

“现在障碍已经消除了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [oʊld] [wɜːrld] .

It is a glorious old world .

它 是 一个 辉煌 老的 世界 .

这是一个辉煌的古老世界。

[aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðen] —

I must hunt up Trench and then —

我 必须 打猎 向上 沟 和 然后 —

我必须找到特伦奇，然后——

” [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [doʊm] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [breɪv] ['kænzəs]['mɑːtoʊ] ,

” He closed the dome window , looked a moment at the brave Kansas motto ,

” 他 关闭 这 穹顶 窗户 , 看起来 一个 片刻 在 这 勇敢的 堪萨斯州 座右铭 ,

他关上穹顶窗户，看了一眼堪萨斯州勇敢的座右铭，

['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

radiant in the sunset light , and then , picking up his tools , he went downstairs .

辐射状 在 这 日落 光 , 和 然后 , 挑选 向上 他的 工具 , 他 去 楼下 .

在夕阳的映照下，他容光焕发，然后拿起工具，下了楼。

“ [hə'loʊ] , [trentʃ] [aɪ][hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] [flɔːr] .

“ Hello , Trench I he called as he reached the rotunda floor .

“ 你好 , 沟 我 他 称为 作为 他 达到 这 圆形大厅 地面 .

“你好，特伦奇，”他一边说着，一边走到圆形大厅的地面上。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

I must see you a minute . ”

我 必须 看 你 一个 分钟 . ”

我得马上见你一面。

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ]['eɪndʒl] - [feɪs] !

“ Hello , you Angel - face !

“ 你好 , 你 天使 - 脸 !

“你好，天使般的脸蛋！”

[keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

Case of necessity .

案件 的 必要性 .

迫不得已。

[wel] , [lʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [trentʃ] [drɔːld] .
Well , look a minute , ” Trench drawled .
出色地 , 看 一个 分钟 , ” 沟 拖长音 .

“嗯，等一下,”特伦奇慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ But that's the limit , and twice as long as I'd care to see you ,
“ 但 那就是 这 限制 , 和 两次 作为 长的 作为 ID 关心 到 看 你 ,

“但这已经是我的极限了，而且这还是我想见你的时间的两倍。”

[ɔːl'ðoʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] .
although , I was hunting you .
虽然 , 我 曾是 打猎 你 .

虽然，我当时正在追捕你。

['fʌnɪˌboʊn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] .
Funnybone wants to see you in there .
滑稽骨 想要 到 看 你 在 那里 .

Funnybone希望你在里面。

” ['vɪktɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] -
” Victor's eyes were glowing with a golden light as he entered Fenneben's
” 胜利者的 眼睛 是 发光 和 一个 金的 光 作为 他 进入 -
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

“维克多走进芬尼本的书房时，他的眼睛闪烁着金光。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːn] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ,
and the Dean noted the wonderful change from the big ,
和 这 院长 著名的 这 精彩的 改变 从 这 大的 ,

院长注意到，从大到小，这种变化真是太棒了。

['ɔːkwərd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðɪs] [self] - [pɔɪzd] ['dʒent(ə)lmən] [huːz]
awkward fellow with a bulldog countenance to this self - poised gentleman whose
尴尬的 同伴 和 一个 斗牛犬 面容 到 这 自己 - 准备 绅士 谁
[faɪn] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] .
fine face it was a joy to see .
美好的 脸 它 曾是 一个 喜悦 到 看 .

从一个面容凶狠、略显笨拙的家伙，变成了这位举止优雅、风度翩翩的绅士，看到他英俊的面容真是一种享受。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['b\\:li] .
“ I have a message for you , Burleigh .
“ 我 有 一个 信息 为了 你 , 伯利 .

“伯利，我有一句话要对你说。”

[noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] ,
No hurry about it I was told ,
不 匆忙 关于 它 我 曾是 讲述 ,

有人告诉我不用着急。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
but I am called away on important business and I must get it out of
但 我 是 称为 离开 在 重要的 商业 和 我 必须 得到 它 出去 的
[maɪ] [maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

但我被紧急召去处理要事，我必须把这件事从脑海中驱散。

[æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [left]
An odd - looking fellow called at my door on the night I came home and left
一个 奇怪的 - 寻找 同伴 称为 在 我的 门 在 这 夜晚 我 来了 家 和 左边
[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
a package for you .
一个 包裹 为了 你 .

那天晚上我回家的时候，一个长相古怪的人敲了我的门，并给你留了一个包裹。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [feɪld] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He said he had tried to find you and failed , that he was a
他 说 他 有 尝试 到 寻找 你 和 失败的 , 那 他 曾是 一个
['streɪndʒər] [hɪr] ,
stranger here ,
陌生人 这里 ,

他说他曾试图找到你但没有成功，他还说他在这里是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
and that you would understand the message inside .
和 那 你 会 理解 这 信息 里面 .

而且你会理解其中的信息。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][nɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] ,
He insisted on not giving this in any hurry ,
他 坚持 在 不是 给予 这 在 任何 匆忙 ,

他坚持不急于交出这份礼物。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
and as my coming home has brought me a mass of things to consider ,
和 作为 我的 未来 家 有 带来 我 一个 大量的 的 事物 到 考虑 ,

回家之后，我有很多事情需要考虑，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [prɑːmpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have not been prompt about it .
我 有 不是 到过 迅速的 关于 它 .

我没有及时处理这件事。

” - [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː] [bɝːliz] [hændz] .
” Fenneben put a small package into Burleigh's hands .
” - 放 一个 小的 包裹 进入 伯利 双手 .

芬尼本将一个小包裹放在伯利手中。

“ [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .
“ Examine it here , if you care to .
“ 检查 它 这里 , 如果 你 关心 到 .

“如果你有兴趣，可以在这里查看。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .
You can fasten the door when you leave .
你 能 系 这 门 什么时候 你 离开 .

离开时可以把门关上。

[,gud'bai] !
Goodby !
再见 !

再见！

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
” and he was gone .
” 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

['vɪktər]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['pækɪdʒ]	.
Victor	**sat**	**down**	**and**	**opened**	**the**	**package**	**.**
胜利者	卫星	向下	和	打开	这	包裹	.

维克多坐下来打开了包裹。

[ˌɪn'saɪd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	['lɪt(ə)l]	['sɪlvər]	['pɪtʃər]	,	[mʌtʃ]	['ɔːnəmentid]	,
Inside	**was**	**a**	**quaint**	**little**	**silver**	**pitcher**	**,**	**much**	**ornamented**	**,**
里面	曾是	一个	古雅	小的	银	投手	,	很多	装饰	,

里面是一个造型别致的小银壶，装饰繁复。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	[biː]	[ɪm'bɑːst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[smuːð]	[saɪd]	.
with	**the**	**initial**	**B**	**embossed**	**on**	**the**	**smooth**	**side**	**.**
和	这	最初的	B	压纹	在	这	光滑的	边	.

光滑的一面印有字母 B。

“	[ðə; ði]	[lɔːst]	['pɪtʃər]	—	['stoʊlən]	[ðə; ði]	[deɪ]	[maɪ]	['mʌðər]	[daɪd]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wɔːrnd]	['nevər]
“	**The**	**lost**	**pitcher**	**—**	**stolen**	**the**	**day**	**my**	**mother**	**died**	**—**	**and**	**I**	**was**	**warned**	**never**
“	这	丢失的	投手	—	被盗	这	天	我的	母亲	死亡	—	和	我	曾是	警告	绝不

[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[huː]	[stoʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	**try**	**to**	**find**	**who**	**stole**	**it**	**.**
到	尝试	到	寻找	WHO	偷窃	它	.

“丢失的那个水壶——在我母亲去世那天被偷走了——有人警告我永远不要试图找到偷走它的人。

”	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west]	['wɪndoʊ]	.
”	**He**	**turned**	**to**	**the**	**light**	**of**	**the**	**west**	**window**	**.**
”	他	转向	到	这	光	的	这	西方	窗户	.

他转向西窗的光线。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋ]	[aɪ]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪv]	[ðæt]	[naɪt]	.
“	**It**	**is**	**the**	**very**	**thing**	**I**	**found**	**in**	**the**	**cave**	**that**	**night**	**.**
“	它	是	这	非常	事物	我	成立	在	这	洞穴	那	夜晚	.

“那正是我那天晚上在山洞里找到的东西。”

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	.
The	**man**	**who**	**took**	**it**	**may**	**have**	**been**	**over**	**there**	**.**
这	男人	WHO	采取	它	可能	有	到过	超过	那里	.

拿走它的人可能就在那边。

”	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[twɪst]	[ʌv; əv]	[bluː]	[smoʊk]	['raɪzɪŋ]
”	**He**	**glanced**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**saw**	**a**	**thin**	**twist**	**of**	**blue**	**smoke**	**rising**
”	他	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	和	锯	一个	薄的	捻	的	蓝色的	抽烟	上升

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ledʒ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
above	**the**	**ledges**	**across**	**the**	**river**	**.**
多于	这	壁架	穿过	这	河	.

他向窗外望去，看到河对岸的岩架上方升起一缕淡淡的蓝色烟雾。

“	[huː]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	?
“	**Who**	**can**	**have**	**had**	**it**	**all**	**this**	**time**	**,**	**and**	**why**	**return**	**it**	**now**	**?**
“	WHO	能	有	有	它	全部	这	时间	,	和	为什么	返回	它	现在	?

“究竟是谁一直拥有它，为什么现在又要归还呢？”

”	[hiː; hi]	['kwestʃənd]	.
”	**he**	**questioned**	**.**
”	他	被质问	.

他质问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['pɪtʃər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[fel]	[aʊt]	.
As	**he**	**turned**	**the**	**pitcher**	**in**	**his**	**hands**	**a**	**paper**	**fell**	**out**	**.**
作为	他	转向	这	投手	在	他的	双手	一个	纸	跌倒	出去	.

他转动手中的投手壶时，一张纸掉了出来。

“ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] !
“ The message inside !
“ 这 信息 里面 !

“里面的信息！

” [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] “ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
” He spread out the paper and read “ the message inside .
” 他 传播 出去 这 纸 和 读 “ 这 信息 里面 .

他展开纸张，读了“里面的信息”。

” [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
” Well for him that Dr . Fenneben had left him alone .
” 出色地 为了 他 那 博士 . - 有 左边 他 独自的 .

“对他来说，芬尼本医生没有再打扰他真是太好了。”

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'gloʊ] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ,
The shining face and eyes aglow changed suddenly to a white ,
这 灼灼 脸 和 眼睛 闪耀 已更改 突然 到 一个 白色的 ,

那张闪亮的脸和眼睛突然变成了白色，

[hɑːrd] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
hard countenance as he read this message inside .
难的 面容 作为 他 读 这 信息 里面 .

他面色凝重地读着里面的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

“ ['vɪktər] ['b\\:li] .
“ Victor Burleigh .
“ 胜利者 伯利 .

“维克多·伯利。

[fɜːrst] , [dəunt] ['evər] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
First , don't ever try to follow me .
第一的 , 不 曾经 尝试 到 跟随 我 .

首先，千万别试图跟踪我。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [sent] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
The day you do I'll send you where I sent your father .
这 天 你 做 患病的 发送 你 在哪里 我 发送 你的 父亲 .

等你真这么做了，我就把你送到你父亲去的地方。

[noʊ] ['b\\:li] [kæn; kən] [steɪ] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
No Burleigh can stay near me and live .
不 伯利 能 停留 靠近 我 和 居住 .

任何伯利家族的人都不能在我附近居住。

[naʊ] [biː; bi] [waɪz] .
Now be wise .
现在 是 明智的 .

现在要明智。

“ ['sekənd] .
“ Second .
“ 第二 .

“第二。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði]['beɪbi][aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʌgaʊt] .
You saved the baby I left in the old dugout .
你 已保存 这 婴儿 我 左边 在 这 老的 独木舟 .

你救了我留在旧掩体里的婴儿。

[bɪ'fɔːr] [gɑːd][aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Before God I never meant to kill it then .
前 上帝 我 绝不 意思是 到 杀 它 然后 .

我向上帝发誓，我当时绝对没有想过要杀它。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] [soʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt]
The thought of it has cursed my soul night and day till I found out
这 想法 的 它 有 被诅咒的 我的 灵魂 夜晚 和 天 直到 我 成立 出去
[juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
you had saved him .
你 有 已保存 他 .

这件事日夜折磨着我的灵魂，直到我发现是你救了他。

“ [θɜːrd] .
“ Third .
“ 第三 .

“第三。

[ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] — [goʊ][ænd; ənd] ['mæri] .
The girl you want to marry — go and marry .
这 女孩 你 想 到 结婚 — 去 和 结婚 .

你想娶的女孩——就去娶她吧。

[duː] ['eniθɪŋ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['bɜːrdʒɪs] .
Do anything , good or bad , to destroy Burgess .
做 任何事物 , 好的 或者 坏的 , 到 破坏 伯吉斯 .

不惜一切代价，无论是好事还是坏事，也要除掉伯吉斯。

“ [fɔːrθ] .
“ Fourth .
“ 第四 .

“第四。

[ðə; ði] ['mʌni] ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd][ɪz] [jɔːrz] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
The money Burgess had is yours , only because I'm giving it to you .
这 钱 伯吉斯 有 是 你的 , 仅有的 因为 我是 给予 它 到 你 .

伯吉斯的钱现在是你的了，因为我把它给了你。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [bʌg] - .
It belongs to Bug Buler .
它 属于 到 漏洞 - .

它属于 Bug Buler。

[hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] [pleɪn] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
He couldn't talk plain when you saved him .
他 不能 讲话 清楚的 什么时候 你 已保存 他 .

你救了他的时候，他已经说不出话来了。

['hiːz] [nɑːt] [bʌg] - ; ['hiːz] [bʌg] ['b\\:li] , [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['b\\:li] ,
He's not Bug Buler ; he's Bug Burleigh , son of Victor Burleigh ,
他是 不是 漏洞 - ; 他是 漏洞 伯利 , 儿子 的 胜利者 伯利 ,

他不是巴格·布勒，他是巴格·伯利，维克多·伯利的儿子。

[er] [tuː; tə][viː] . [biː] . - [es] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
heir to V . B . ' s money in the law .
继承人 到 V . B . - s 钱 在 这 法律 .

VB家族财产的法律继承人。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] .
I've got all the proofs .
我已经 得到 全部 这 证明 .

我掌握了所有证据。

[juː; jʊ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] .
You see why you can have that money .
你 看 为什么 你 能 有 那 钱 .
现在你明白为什么你能拿到这笔钱了吧。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Nobody will ever know but me .
无人 将要 曾经 知道 但 我 .
除了我以外，谁也不会知道。

[dəunt] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [tel] .
Don't hunt for me and I'll never tell .
不 打猎 为了 我 和 患病的 绝不 告诉 .
不要追捕我，我永远不会说出去。

[tɑːm] ['grɛʃ] .
TOM GRESH .
汤姆 格雷什 .
汤姆·格雷什。

” [ðə; ði]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm] ['vɪktər] [bɝːliz] [hændz] .
” The paper fell from Victor Burleigh's hands .
” 这 纸 跌倒 从 胜利者 伯利 双手 .
“纸张从维克多·伯利手中滑落。”

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊz] - [hjʊd] ['sʌnset] [lænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri]
The world , that ten minutes ago was a rose - hued sunset land , was a dreary
这 世界 , 那 十 分钟 前 曾是 一个 玫瑰 - 有色 日落 土地 , 曾是 一个 凄凉
['mɪdnaɪt] [weɪst] [naʊ] .
midnight waste now .
午夜 浪费 现在 .
十分钟前还是一片玫瑰色夕阳美景的世界，现在却变成了一片阴沉的午夜荒原。

[ðə; ði][wʌn] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊnli][tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] .
The one barrier between himself and Elinor had fallen only to rise up again .
这 一 障碍 之间 他自己 和 埃莉诺 有 倒下 仅有的 到 上升 向上 再次 .
他和埃莉诺之间唯一的障碍虽然倒塌了，但很快又重新竖了起来。

[ðen] [keɪm] ['seɪtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .
Then came Satan into the game .
然后 来了 撒但 进入 这 游戏 .
然后撒旦也加入了这场游戏。

“ ['noʊbɑːdi] [nuː] [ðɪs] [bʌt; bət] ['grɛʃ] !
“ Nobody knew this but Gresh !
“ 无人 知道 这 但 格雷什 !
“除了格雷什，没有人知道这件事！”

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [bʌgz] [laɪf] ?
Who had saved Bug's life ?
WHO 有 已保存 漏洞 生活 ?
谁救了巴格的命？

[huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Who had cared for him and would always care for him ?
WHO 有 关心 为了 他 和 会 总是 关心 为了 他 ?
谁曾经关心他，并且会一直关心他？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌg] , ['lɪt(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [bʌg] , [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ?
Why should Bug , little , loving Bug , come now to spoil his hopes ?
为什么 应该 漏洞 , 小的 , 爱 漏洞 , 来 现在 到 剧透 他的 希望 ?
为什么可爱的小虫子，偏偏在这个时候来破坏他的希望呢？

[ɪf] [bʌg] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [vɪk] .
If Bug knew he would be first to give it all to his beloved Vic .
如果 漏洞 知道 他 会 是 第一的 到 给 它 全部 到 他的 心爱 维克 .
如果巴格知道这一点，他一定会第一个把一切都献给他心爱的维克。

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈseɪtənz] [ten] [straɪk] .
” And then came Satan's ten strike .
” 和 然后 来了 撒旦的 十 罢工 .
“然后，撒旦的十连击来了。”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [θɪŋz] [naʊ] .
“ No need to settle things now .
“ 不 需要 到 定居 事物 现在 .
现在没必要解决这些问题。

[weɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
Wait and think it over .
等待 和 思考 它 超过 .
等等，再考虑一下。

” [ænd; ənd][vɪk] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [wei] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
” And Vic decided in a blind way to think it over .
” 和 维克 决定 在 一个 瞎的 方式 到 思考 它 超过 .
“于是维克一时兴起，决定好好考虑一下。”

[ɪn][ðə; ði][roʊˈtʌndə][hiː; hi] [met] [trentʃ] , [oʊld] [trentʃ] , [sloʊ] [ʌv; əv] [step] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ]
In the rotunda he met Trench , old Trench , slow of step but a lightning
在 这 圆形大厅 他 遇见 沟 , 老的 沟 , 慢的 的 步 但 一个 闪电
[ˈkælkjuleɪtər] .
calculator .
计算器 .
在圆形大厅里，他遇到了特伦奇，老特伦奇，步伐缓慢，但计算速度却非常快。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈvɪks] [feɪs] .
” he exclaimed , as he saw Vic's face .
” 他 惊呼 , 作为 他 锯 维克的 脸 .
“他看到维克的脸时惊呼道。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] [bɪˈfɔːr] [aɪm] [θruː] , ” [vɪk] [sed] , [ˈhɔːrsli] .
“ I'm going to the whirlpool before I'm through , ” Vic said , hoarsely .
“ 我是 去 到 这 漩涡 前 我是 通过 , ” 维克 说 , 沙哑地 .
“我完事之前要去泡个热水澡，”维克沙哑地说。

[trentʃ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [grɪp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Trench caught him in a powerful grip and shoved him to the foot of the
沟 捕捉 他 在 一个 强大的 紧握 和 推搡 他 到 这 脚 的 这
[roʊˈtʌndə] [sterz] .
rotunda stairs .
圆形大厅 楼梯 .
特伦奇一把抓住他，把他推到圆形大厅台阶的底部。

“ [noʊ] , - [juː; jʊ][ˌɑːr ˈiː] - [nɑːt] - [ˈgoʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ˈwɜːrlpuːl] , ” - [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .
“ No , - you re - not - going - to - the - whirlpool , ” ' he said , slowly .
“ 不 , - 你 关于 - 不是 - 去 - 到 - 这 - 漩涡 , ” - 他 说 , 缓慢地 .
“不，你不能去漩涡池，”他慢慢地说。

“	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[doʊm]	[raɪt]	[ə'genst]	[ðæt]	[æd]	['æstrə]	[pər]	['æspərə]	['bɪznəs]	[ʌp]	[ðer; ðər]	,
“	**You're**	**going**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**dome**	**right**	**against**	**that**	**Ad**	**Astra**	**per**	**Aspera**	**business**	**up**	**there**	**,**
“	你是	去	向上	到	这	顶部	的	这	穹顶	正确的	反对	那	广告	阿斯特拉	每	粗糙	商业	向上	那里	,

“你要爬到穹顶顶端，正对着上面那家 Ad Astra per Aspera 公司，

[ænd; ənd]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[west]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[hiːl]	[hɜːrt]	[soʊlz]	[baɪ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	.
and	**open**	**the**	**west**	**window**	**and**	**look**	**out**	**at**	**the**	**world**	**the**	**Lord**	**made**	**to**	**heal**	**hurt**	**souls**	**by**	**looking**	**at**	**.**
和	打开	这	西方	窗户	和	看	出去	在	这	世界	这	主	制成	到	愈合	伤害	灵魂	经过	寻找	在	.

打开西边的窗户，看看上帝创造的世界，通过观看这个世界可以治愈受伤的灵魂。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fɔːt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[jɔːr'self]	,
And	**you**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**up**	**there**	**until**	**you**	**have**	**fought**	**the**	**thing**	**out**	**with**	**yourself**	**,**
和	你	是	去	到	停留	向上	那里	直到	你	有	战斗	这	事物	出去	和	你自己	,

你要一直待在那里，直到你战胜了内心的恐惧。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[daʊn]	[laɪk]	['moʊzəs]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ten]	[kə'mændmənts]	[kʌt]	[diːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[teiblz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['stoʊni]	[oʊld]	[hɑːrt]	.
and	**come**	**down**	**like**	**Moses**	**did**	**with**	**the**	**ten**	**Commandments**	**cut**	**deep**	**on**	**the**	**tables**	**of**	**your**	**stony**	**old**	**heart**	**.**
和	来	向下	喜欢	摩西	做过	和	这	十	诫命	切	深的	在	这	表格	的	你的	石质的	老的	心	.

像摩西那样，带着十诫降临到你坚硬如石的心上，将十诫深深镌刻在石板上。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	,	[juːl]	[nɑːt]	[niːd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[oʊld]	-	[puːl]	.
If	**you**	**don't**	**,**	**you'll**	**not**	**need**	**to**	**go**	**to**	**old**	**Lagonda's**	**pool**	**.**
如果	你	不	,	你会	不是	需要	到	去	到	老的	-	水池	.

如果你不这样做，你就不需要去老拉贡达的游泳池了。

[baɪ]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[seɪnts]	,
By	**the**	**holy**	**saints**	**,**
经过	这	圣	圣徒	,

以圣徒的名义起誓，

[aɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[plʌndʒ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[rɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
I'll	**take**	**you**	**there**	**myself**	**and**	**plunge**	**you**	**in**	**just**	**to**	**rid**	**the**	**world**	**of**	**such**	**a**	**fool**	**.**
患病的	拿	你	那里	我	和	暴跌	你	在	只是	到	摆脱	这	世界	的	这样的	一个	傻子	.

我会亲自带你去那里，把你扔下去，好让这个世界摆脱这样一个傻瓜。

[juː; jʊ]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	!
You	**hear**	**me**	**!**
你	听到	我	!

你听到了吗！

[naʊ]	,	[goʊ]	[ɑːn]	!
Now	**,**	**go**	**on**	**!**
现在	,	去	在	!

现在，继续！

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪn][jʊr; jər] ['tʌs(ə)l] [ðæt] [ðæt] [bɪg][es] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['sʌnraɪz] [dɔːr] [aʊt]
And remember in your tussle that that big S cut over the old Sunrise door out
和 记住 在 你的 争执 那 那 大的 S 切 超过 这 老的 日出 门 出去
[ðer; ðər][stændz][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
there stands for Service .
那里 站立 为了 服务 .

记住，在你们的争斗中，外面那扇老 Sunrise 门上的大 S 代表的是服务。

[ðæts] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm] [fɪt] [juː; jʊ] [jet] , ['vɪktər] .
That's what will make your name fit you yet , Victor .
那就是 什么 将要 制作 你的 姓名 合身 你 然而 , 胜利者 .

维克多，这样你的名字才真正适合你。

” [vɪk] ['sloʊli] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
” Vic slowly climbed up to where an hour ago the sudden opportunity for the
” 维克 缓慢地 攀登 向上 到 在哪里 一个 小时 前 这 突然 机会 为了 这
[fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
fruition of his young life and hope had been brought to him .
果实 的 他的 年轻的 生活 和 希望 有 到过 带来 到 他 .

“维克慢慢爬到了一个小时前，他年轻的生命和希望突然迎来实现的契机所在的地方。

[lɔːst] [naʊ] , [ən'les] — ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ænd; ənd] [bʌg] [kʊd; kəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] .
Lost now , unless — Nobody would ever know and Bug could lose nothing .
丢失的 现在 , 除非 — 无人 会 曾经 知道 和 漏洞 可以 失去 没有什么 .

现在彻底完了，除非——没人会知道，而 Bug 也不会失去任何东西。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] , [dɪm] [ænd; ənd]
He opened the west window and looked out at the Walnut Valley , dim and
他 打开 这 西方 窗户 和 看起来 出去 在 这 核桃 谷 , 暗淡 和
['ʃædoʊi] [naʊ] ,
shadowy now ,
阴暗的 现在 ,

他打开西边的窗户，望向窗外，只见核桃谷如今昏暗而阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['prɛəriz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['krɪmz(ə)n] ['tɪntɪd] [skaɪ]
and the silver prairies beyond it and the gorgeous crimson tinted sky
和 这 银 草原 超过 它 和 这 华丽的 赤红 有色 天空
[hweə'frʌm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [slɪpt] .
wherefrom the sun had slipped .
从哪里 这 太阳 有 滑倒了 .

还有远处银色的草原，以及太阳落山后那绚丽的绯红色天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
And then and there , with his face to the light ,
和 然后 和 那里 , 和 他的 脸 到 这 光 ,

然后，就在那里，他脸朝向光线，

[hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ə'pɔljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
he wrestled with the black Apollyon of his soul .
他 摔跤 和 这 黑色的 阿波罗 的 他的 灵魂 .

他与自己灵魂深处的黑色阿波罗搏斗。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [gruː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fʌndz] “ [ɪn] [trʌst] ,
And every minute the temptation grew to keep the funds “ in trust ,
和 每一个 分钟 这 诱惑 生长 到 保持 这 资金 “ 在 相信 ,

每一分钟，将资金“存入信托”的诱惑都在增加。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [sɪns] ['beɪbihʊd] .
” and to keep on caring for the boy he had cared for since babyhood .
” 和 到 保持 在 关怀 为了 这 男生 他 有 关心 为了 自从 婴儿期 .

并继续照顾他从小照顾的那个男孩。

[hiː; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [æz; əz]
He clinched his white teeth and the tiger light was in his eyes again as
他 锁定 他的 白色的 牙齿 和 这 老虎 光 曾是 在 他的 眼睛 再次 作为
[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɛlɪnɔːrz] [lʌv] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
the longing for Elinor's love overcame him .
这 渴望 为了 埃莉诺的 爱 克服 他 .

他咬紧洁白的牙齿，眼中再次闪过虎眼般的光芒，对埃莉诺的爱的渴望战胜了他。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][æz; əz]['oʊnli][wʌn] ['sʌnset] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He pictured her as only one sunset ago she had looked up into his eyes ,
他 如图所示 她 作为 仅有的 一 日落 前 她 有 看起来 向上 进入 他的 眼睛 ,

他仿佛看到，就在前一个日落时分，她曾抬头望着他的眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp]
her face transfigured with love's sweetness , and he wished he might keep
她 脸 变形 和 爱的 甜味 , 和 他 希望 他 可能 保持
[ðæt] ['pɪktʃər] [fər'evər] .
that picture forever .
那 图片 永远 .

她脸上洋溢着恋爱的甜蜜，他希望能够永远保存这张照片。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [bɪ'twiːn] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
But , somehow , between that face and his own ,
但 , 不知何故 , 之间 那 脸 和 他的 自己的 ,

但是，不知何故，在那张脸和他自己的脸之间，

[keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʌg] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['dʌgaʊt] ,
came the picture of little Bug alone in the wretched dugout ,
来了 这 图片 的 小的 漏洞 独自的 在 这 可怜 独木舟 ,

脑海中浮现出小巴格独自一人待在破旧掩体里的画面。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] ['beɪbi][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['seɪfti] ; [ɑːn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] [ə; eɪ]
reaching up baby arms to him for life and safety ; on his baby face a
到达 向上 婴儿 武器 到 他 为了 生活 和 安全 ; 在 他的 婴儿 脸 一个
['pliːdɪŋ] ['trʌstfəlnis] .
pleading trustfulness .
恳求 信赖 .

婴儿伸出小胳膊，向他乞求生命和安全；婴儿的脸上满是恳求的信任。

['vɪktər] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kʌf] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Victor unbuttoned his cuff and slipped up his sleeve to the scar on his arm .
胜利者 解开纽扣 他的 袖口 和 滑倒了 向上 他的 袖子 到 这 瘢痕 在 他的 手臂 .

维克托解开袖口，将袖子滑到手臂上的疤痕处。

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][skɑːr][aɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ,
“ Anybody can see the scar I put there when I cut out the poison ,
“ 任何人 能 看 这 瘢痕 我 放 那里 什么时候 我 切 出去 这 毒 ,

“任何人都能看到我取出毒物时留下的疤痕，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æt; ət] [læst] .
” he said to himself , at last .
” 他 说 到 他自己 , 在 最后的 .

他最后对自己说。

“ ['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][skɑːr][ɑːn][maɪ] [soʊl] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ Nobody will see the scar on my soul , but I'll cut out the poison just the same .
“ 无人 将要 看 这 瘢痕 在 我的 灵魂 , 但 患病的 切 出去 这 毒 只是 这 相同的 .

“没有人会看到我灵魂上的伤疤，但我仍然会清除毒素。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪv] [ðæt] ['beɪbi] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['oʊnli][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [krʌʃt]
I did not save that baby boy from the rattlesnakes only to let him be crushed
我 做过 不是 节省 那 婴儿 男生 从 这 响尾蛇 仅有的 到 让 他 是 碎
[baɪ][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ɪn][ˌem 'iː] .
by the serpent in me .
经过 这 蛇 在 我 .

我救那个男婴脱离响尾蛇之口，绝不是为了让他被我心中的毒蛇所吞噬。

[trentʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Trench was right ,
沟 曾是 正确的 ,

特伦奇说得对。

[ðə; ði][es]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [daʊn] [ðer; ðər][stændz][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
the S over the doorway down there stands for Service as well as for
这 S 超过 这 门口 向下 那里 站立 为了 服务 作为 出色地 作为 为了
['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [straɪf] .
Sacrifice and Strife .
牺牲 和 冲突 .

门上方的 S 代表服务、牺牲和奋斗。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sez] [ðeɪ] [ɔːl] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [dɪ'griː] .
Dr . Fenneben says they all enter into the winning of a Master's Degree .
博士 . - 说道 他们 全部 进入 进入 这 获胜 的 一个 硕士学位 程度 .

芬内本博士说，他们都是获得硕士学位的必要条件。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [get] [maɪn] [ɜːrnd] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Shall I ever get mine earned , I wonder ?
将 我 曾经 得到 矿 获得 , 我 想知道 ?

我不知道自己是否终有一天能得到自己应得的那份。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [west] , [ɔːl][ə; eɪ][sɔːft]['pɜːrp(ə)l] , [greɪ] - [veɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti]
" He looked once more at the west , all a soft purple , gray - veiled with misty
" 他 看起来 一次 更多的 在 这 西方 , 全部 一个 柔软的 紫色的 , 灰色的 - 含蓄 和 蒙蒙
['ʃæˌdoʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

他再次望向西方，那里一片柔和的紫色，笼罩在朦胧的灰色阴影中。

[seɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] [wʌn] [ʃæft] [ʌv; əv] ['diːpəst] [roʊz] [hjuː] [tɪpt]
save over the place where the sun went out one shaft of deepest rose hue tipped
节省 超过 这 地方 在哪里 这 太阳 去 出去 一 轴 的 最深处 玫瑰 色调 倾斜
[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['kliːvɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ziːnɪθ] .
with golden flame was cleaving its way toward the darkening zenith .
和 金的 火焰 曾是 劈裂 它是 方式 朝向 这 变暗 天顶 .

除了太阳落山的地方，一束深玫瑰色的阳光，顶端燃着金色的火焰，正朝着逐渐昏暗的天顶劈去。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Then he closed the window and went downstairs and out into the beautiful
然后 他 关闭 这 窗户 和 去 楼下 和 出去 进入 这 美丽的
[dɪ'sembər] ['twaɪlaɪt] .
December twilight .
十二月 暮 .

然后他关上窗户，下楼走到美丽的十二月黄昏中。

[ɪn] [ɔːl] ['kænzəs] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] [noʊ][mæn] [briːðd] [diːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,
In all Kansas in that evening hour no man breathed deeper of the sweet ,
在 全部 堪萨斯州 在 那 晚上 小时 不 男人 呼吸 更深 的 这 甜的 ,

在堪萨斯州的整个夜晚，没有人比我呼吸得更深，更甜美。

[pjʊr]	[er]	,	[nɔːr]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	['fɜːmər]	[straɪd]	,
pure	**air**	**,**	**nor**	**walked**	**with**	**firmer**	**stride**	**,**
纯的	空气	,	也不	步行	和	更坚固	步幅	,

清新的空气，步伐也未曾更迈稳。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kaːvd]	['sɪmb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	['dɔːrweɪ]	,
than	**the**	**man**	**who**	**had**	**gone**	**out**	**under**	**the**	**carved**	**symbol**	**of**	**the**	**college**	**doorway**	**,**
比	这	男人	WHO	有	已消失	出去	在下面	这	雕刻	象征	的	这	大学	门口	,

比那个从学院门口雕刻的标志下走出去的人还要糟糕。

['vɪktər]	['b\\:li]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒuːniər]	[klæs]	[æt; ət]	['sʌnraɪz]	.
Victor	**Burleigh**	**of**	**the**	**junior**	**class**	**at**	**Sunrise**	**.**
胜利者	伯利	的	这	初级	班级	在	日出	.

维克多·伯利，日出中学三年级学生。

[suː'preməsi]
SUPREMACY
霸权

霸权

[meɪk]	[ðaɪ'self]	[friː]	[ʌv; əv]	-	[gɪld]	,
Make	**thyself**	**free**	**of**	**Manhood's**	**guild**	**,**
制作	你自己	自由的	的	-	公会	,

挣脱男子气概的束缚，

[pʊl]	[daʊn]	[ðaɪ]	[bɑːnz]	[ænd; ənd]	['greɪtər]	[bɪld]	,
Pull	**down**	**thy**	**barns**	**and**	**greater**	**build**	**,**
拉	向下	你的	谷仓	和	更大的	建造	,

拆掉你的谷仓，建造更大的建筑。

[plʌk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌnˌsɛts]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,
Pluck	**from**	**the**	**sunset's**	**fruit**	**of**	**gold**	**,**
采摘	从	这	日落	水果	的	金子	,

从夕阳的金色果实中摘取，

[gliːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hevəns]	[ænd; ənd]	['oʊʃ(ə)n]	[oʊld]	,
Glean	**from**	**the**	**heavens**	**and**	**ocean**	**old**	**,**
收集	从	这	天	和	海洋	老的	,

从苍穹和古老的海洋中汲取灵感，

[frʌm; frəm]	['faɪərsaɪd]	[loʊn]	[ænd; ənd]	['træmplɪŋ]	[striːt]
From	**fireside**	**lone**	**and**	**trampling**	**street**
从	炉边	孤独	和	践踏	街道

从炉边孤独地践踏街道

[let]	[ðaɪ]	[laɪf]	['gɑːrnər]	['deɪli]	[wiːt]	,
Let	**thy**	**life**	**garner**	**daily**	**wheat**	**,**
让	你的	生活	加纳	日常的	小麦	,

让你的生命每日收获麦子，

[ðə; ði]	['epɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[rɪ'hɜːrs]	,
The	**epic**	**of**	**a**	**man**	**rehearse**	**,**
这	史诗	的	一个	男人	排练	,

一个男人排练的史诗，

[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	[vɜːrs]	,
Be	**something**	**better**	**than**	**thy**	**verse**	**,**
是	某物	更好的	比	你的	诗	,

要做比你的诗句更优秀的事，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[hɪr]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[blʌd]	[floʊ]
And	**thou**	**shalt**	**hear**	**the**	**life**	**-**	**blood**	**flow**
和	你	应	听到	这	生活	-	血	流动

你将听到生命之血的流动。

[frʌm; frəm]	['fɑːrðɪst]	[stɑːrz]	[tuː; tə]	[græs]	-	[bleɪdz]	[loʊ]	.
From	**farthest**	**stars**	**to**	**grass**	**-**	**blades**	**low**	**.**
从	最远	明星	到	草	-	刀片	低的	.

从遥远的星辰到低矮的草叶。

—	['loʊəl]
—	**LOWELL**
—	洛厄尔

—洛厄尔

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[smoʊk]
THE	**MAN**	**BELOW**	**THE**	**SMOKE**
这	男人	以下	这	抽烟

烟雾之下的人

[ænd; ənd]	[fər'gɪv]	[ˌjuː 'es]	['aʊər; ɑːr]	['dɛts]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[fər'gɪv]	['aʊər; ɑːr]	['detəz]	.
And	**forgive**	**us**	**our**	**debts**	**as**	**we**	**forgive**	**our**	**debtors**	**.**
和	原谅	我们	我们的	债务	作为	我们	原谅	我们的	债务人	.

饶恕我们的罪，如同我们饶恕欠我们罪的人一样。

['elinə; -ˌnɔː]	-	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[æz; əz]	['vɪktər]	['b\\:li]	[keɪm]	[straidɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	.
ELINOR	**WREAM**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**gate**	**as**	**Victor**	**Burleigh**	**came**	**striding**	**up**	**the**	**street**	**.**
埃莉诺	-	曾是	常设	在	这	门	作为	胜利者	伯利	来了	大步走	向上	这	街道	.

埃莉诺·雷姆正站在门口，维克多·伯利大步走上街头。

“	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[soʊ]	[fæst]	,	['vɪktər]	?
“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**so**	**fast**	**,**	**Victor**	**?**
“	在哪里	是	你	去	所以	快速地	,	胜利者	?

“维克多，你这么快要去哪儿？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
“	**Everybody**	**is**	**in**	**a**	**rush**	**this**	**evening**	**.**
“	大家	是	在	一个	匆忙	这	晚上	.

“今晚大家都很匆忙。”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['telɪgræm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	.
We	**had**	**a**	**telegram**	**from**	**the**	**East**	**this**	**afternoon**	**.**
我们	有	一个	电报	从	这	东方	这	下午	.

今天下午我们收到了一份来自东方的电报。

['ʌŋk(ə)l]	['dʒɔʃwə]	[ɪz]	['veri]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	[lɔɪd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	[ʃɔːrt]	['noʊtɪs]	.
Uncle	**Joshua**	**is**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**Uncle**	**Lloyd**	**had**	**to**	**get**	**away**	**on**	**short**	**notice**	**.**
叔叔	约书亚	是	非常	患病的	,	和	叔叔	劳埃德	有	到	得到	离开	在	短的	注意	.

约书亚叔叔病得很重，劳埃德叔叔不得不临时离开。

[oʊld][bɑːnd]['sæksn] [went] [baɪ][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] , ” ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Old Bond Saxon went by just now , but , ” lowering her voice ,

老的 纽带 撒克逊 去 经过 只是 现在 , 但 , ” 降低 她 嗓音 ,

老邦德·萨克森刚才经过，但是，”她压低声音说，“

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [drʌŋk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] . ”

“ he was awfully drunk and slipped along like a snake . ”

“ 他 曾是 非常 醉 和 滑倒了 沿着 喜欢 一个 蛇 . ”

“他喝得酩酊大醉，像蛇一样溜走了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bʌg] ?

“ Have you seen Bug ?

“ 有 你 已见 漏洞 ?

你见过小虫吗?

” ['vɪktər] [æskt] .

” Victor asked .

” 胜利者 问 .

维克多问道。

“ ['dɛni] [sez] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][bɔːl][hiː; hi][lɔːst] [aʊt] [nɔːrθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“ Dennie says he left a little while ago to find his ball he lost out north this afternoon .

“ 丹尼 说道 他 左边 一个 小的 尽管 前 到 寻找 他的 球 他 丢失的 出去 北 这 下午 .

“丹尼说他不久前出发去找他今天下午在北部丢的球。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] . ”

He wouldn't tell where , because he had promised not to . ”

他 不会 告诉 在哪里 , 因为 他 有 承诺 不是 到 . ”

他不会说出地点，因为他答应过不会说。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“ No , I have not seen him .

“ 不 , 我 有 不是 已见 他 .

“不，我没有见过他。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [bʌg] .

But don't be uneasy about Bug .

但 不 是 不安 关于 漏洞 .

但不要对 Bug 感到不安。

[hiː; hi] ['nevər] [pleɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [nɔːr][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ,

He never plays near the river , nor the railroad tracks ,

他 绝不 演出 靠近 这 河 , 也不 这 铁路 轨道 ,

他从不在河边玩耍，也不在铁轨附近玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ” ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , ['kʌmfərtɪŋli] .

and he always comes in at the right time , ” Elinor said , comfortingly .

和 他 总是 来 在 在 这 正确的 时间 , ” 埃莉诺 说 , 令人欣慰的是 .

“他总是在最恰当的时候出现，”埃莉诺安慰道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .

“ I know he always has before , but I want to find him , anyhow .

“ 我 知道 他 总是 有 前 , 但 我 想 到 寻找 他 , 无论如何 .

“我知道他以前总是这样，但我还是想找到他。”

” [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [toʊn] [toʊld] ['elinə; -ˌnɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['gɑːrdiənʃɪp] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
” The affectionate tone told Elinor what a loving guardianship was given to
” 这 亲热 语气 讲述 埃莉诺 什么 一个 爱 监护 曾是 给定 到
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] .
the unknown orphan child .
这 未知 孤儿 孩子 .

“那充满爱意的语气告诉埃莉诺，这个素不相识的孤儿得到了多么慈爱的监护。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] [dʒʌst] ['æftər] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ There was a man here to see Uncle Lloyd just after he left this evening .
“ 那里 曾是 一个 男人 这里 到 看 叔叔 劳埃德 只是 后 他 左边 这 晚上 .

“今天晚上劳埃德叔叔刚离开的时候，有个男人来这里看望他。”

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] .
The same man that brought a little package for you the night we came home .
这 相同的 男人 那 带来 一个 小的 包裹 为了 你 这 夜晚 我们 来了 家 .

就是那天晚上我们回家时给你带小包裹的那个人。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [aʊt] [west] ,
I suppose he comes from your part of the state out West ,
我 认为 他 来 从 你的 部分 的 这 状态 出去 西方 ,

我猜他来自你们州西部那边。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bʌg] .
for he seemed to know you and Bug .
为了 他 似乎 到 知道 你 和 漏洞 .

因为他似乎认识你和Bug。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [bʌg] ['evər] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaɪ]
He asked me if Bug ever played along the river and if he was a shy
他 问 我 如果 漏洞 曾经 玩 沿着 这 河 和 如果 他 曾是 一个 害羞的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他问我巴格是否曾在河边玩耍过，以及他是不是个害羞的孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [krʊəl]
He was a strange - looking man , and I thought he had the cruelest
他 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 男人 , 和 我 想法 他 有 这 最残酷的
[feɪs] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,
face I ever saw ,
脸 我 曾经 锯 ,

他长相怪异，而且我觉得他是我见过长相最残忍的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['ekspɜːrt] [ɑːn] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] .
but I am no expert on strange faces .
但 我 是 不 专家 在 奇怪的 面孔 .

但我对陌生面孔并不了解。

” ['vɪktər] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
” Victor did not wait for another word .
” 胜利者 做过 不是 等待 为了 其他 单词 .

维克多没等对方再说一句话。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [bʌg] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I must find Bug right away .
“ 我 必须 寻找 漏洞 正确的 离开 .

我必须马上找到Bug。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['elinə; -ˌnɔː] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
You can't think what he is to me , Elinor , ” and he hurried away .
你 不能 思考 什么 他 是 到 我 , 埃莉诺 , ” 和 他 慌忙 离开 .

“你无法想象他对我来说意味着什么，埃莉诺，”说完，他匆匆离去。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [vɪk] [sɔː] [bʌgz] ['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋ] [kæp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] .
At the bend in the Walnut Vic saw Bug's little scarlet stocking cap beside the flat stone .
在 这 弯曲 在 这 核桃 维克 锯 漏洞 小的 猩红 袜 帽 旁 这 平坦的 石头 .

在胡桃木小溪的拐弯处，维克看到了巴格的小猩红色针织帽，它孤零零地躺在扁平的石头旁边。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,
The twilight was almost gone ,
这 暮 曾是 几乎 已消失 ,

暮色已近尾声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['rɪvər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk] - [fʊl] [striːm] .
but the glistening river reflected on the torn bushes above the bank - full stream .
但 这 闪闪发光 河 反映 在 这 撕裂 灌木丛 多于 这 银行 - 满的 溪流 .

但波光粼粼的河水倒映在河岸上方被撕裂的灌木丛中，河水漫过河岸。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪts] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] ['aʊərz] .
The crushing agony of the first minutes made them seem like hours .
这 压碎 痛苦 的 这 第一的 分钟 制成 他们 似乎 喜欢 小时 .

最初几分钟的剧痛让人感觉像几个小时那么漫长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['dɪsəplɪn] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] .
And then the college discipline put in its work .
和 然后 这 大学 纪律 放 在 它是 工作 .

然后，大学的纪律发挥了作用。

[vɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['riːzənd] .
Vic stopped and reasoned .
维克 停止 和 有理智的 .

维克停下来思考。

“ [bʌg] ['iznt] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ Bug isn't down there .
“ 漏洞 不是 向下 那里 .

“虫子不在下面。”

[hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .
He never goes near the river .
他 绝不 去 靠近 这 河 .

他从不靠近河边。

[ðæt] [streɪndʒ] [mæn] [ɪz] [tɑːm] ['grɛʃ] .
That strange man is Tom Gresh .
那 奇怪的 男人 是 汤姆 格雷什 .

那个奇怪的男人是汤姆·格雷什。

[hiː; hi] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hiːz] [leɪd] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
He killed my father and he's laid a trap for me .
他 被杀 我的 父亲 和 他是 铺设 一个 陷阱 为了 我 .

他杀了我父亲，还为我设下了陷阱。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [bʌg] .
He doesn't want to kill Bug .
他 不 想 到 杀 漏洞 .

他不想杀了巴格。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːrkaʊt] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [heɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
He wants to keep him to workout vengeance and hate on me .
他 想要 到 保持 他 到 锻炼 复仇 和 恨 在 我 .

他想留着他，好让他对我怀恨在心，并伺机报复。

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He says he'll send me to my father if I go near him .
他 说道 地狱 发送 我 到 我的 父亲 如果 我 去 靠近 他 .

他说如果我靠近他，他就会把我送到我父亲那里去。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][soʊ] [nɪr] ['hiːl] [nɑːt] [daʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Well , I'm going so near he'll not doubt who I am ,
出色地 , 我是 去 所以 靠近 地狱 不是 怀疑 WHO 我 是 ,

嗯，我走得离他很近，他肯定不会怀疑我是谁了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [bʌg] [ʌn'hɑːrmd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [send] ['grɛʃ] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]
and I'll have Bug unharmed if I have to send Gresh where my father could
和 患病的 有 漏洞 毫发无损 如果 我 有 到 发送 格雷什 在哪里 我的 父亲 可以
[nɑːt][goʊ]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
not go even with water to cool his tongue .
不是 去 甚至 和 水 到 凉爽的 他的 舌头 .

即使我必须把格雷什送到我父亲连带水都去不了的地方，我也要保证巴格毫发无损。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [seɪv]
A man may fight with a man as he would fight with a beast to save
一个 男人 可能 斗争 和 一个 男人 作为 他 会 斗争 和 一个 兽 到 节省
[hɪm'self] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːstli] [dɪ'strʌkʃn] ,
himself or something dearer than himself from beastly destruction ,
他自己 或者 某物 更贵 比 他自己 从 兽 破坏 ,

人与人之间的战斗，就像他与野兽搏斗一样，是为了保护自己或比自己更珍贵的东西免遭野兽的蹂躏。

- [sez] .
Fenneben says .
- 说道 .

芬内本说道。

[ðæts] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
That's the battle before me now , and it's to the death .
那就是 这 战斗 前 我 现在 , 和 它是 到 这 死亡 .

这就是我目前面临的战斗，一场生死之战。

” [ðə; ði]['taɪgər] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][dʒɔː]
” The tiger light was in the yellow eyes as never before and the stern jaw
” 这 老虎 光 曾是 在 这 黄色的 眼睛 作为 绝不 前 和 这 船尾 颚
[wʌz; wəz][set] ,
was set ,
曾是 放 ,

“那双黄色的眼睛里闪烁着前所未有的虎眼光芒，下颚紧咬着，显得十分凶狠。”

[æz; əz] ['vɪktər] ['b\\:li] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
as Victor Burleigh hurried away .
作为 胜利者 伯利 慌忙 离开 .

维克多·伯利匆匆离去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
And this was the man who , such a little while ago ,
和 这 曾是 这 男人 WHO , 这样的 一个 小的 尽管 前 ,

而这个人，就在不久前……

[wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [bʌg] - [ɪn'herɪtəns] .
was debating with himself over the quiet possession of Bug Buler's inheritance .
曾是 辩论 和 他自己 超过 这 安静的 拥有 的 漏洞 - 遗产 .

他一直在犹豫是否要悄悄地继承布格·布勒的遗产。

['truːli] [ðə; ði] ['mæstəri] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
Truly the Mastery comes very near to such as he .
真的 这 精通 来 非常 靠近 到 这样的 作为 他 .

真正的大师之境，他与此人极为接近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [laɪk] [step] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went]
It was with tiger - like step and instinct , too , that the young man went
它 曾是 和 老虎 - 喜欢 步 和 本能 ， 也 ， 那 这 年轻的 男人 去
['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk] ,
leaping up the dark ,
跳跃 向上 这 黑暗的 ，

年轻人迈着老虎般的步伐，凭借着本能，跃上了黑暗的入口。

[frɔːst] - ['koʊtɪd] [glen] .
frost - coated glen .
霜 - 涂层 格伦 .

覆盖着霜雪的山谷。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
About the mouth of the cave the blackness was appalling .
关于 这 嘴 的 这 洞穴 这 黑 曾是 令人震惊 .

洞口附近一片漆黑，令人毛骨悚然。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
It seemed a place apart , cursed with the frown of Nature .
它 似乎 一个 地方 除 ， 被诅咒的 和 这 皱眉 的 自然 .

这里仿佛与世隔绝，被大自然的怒火所诅咒。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [taɪm] ,
Yet in the April time ,
然而 在 这 四月 时间 ，

然而在四月份，

[ðə; ði] [swiːtəst] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['vɪks] [jʌŋ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [ðæt] [naʊ]
the sweetest moments of Vic's young life had been spent in this very spot that now
这 最甜美的 时刻 的 维克的 年轻的 生活 有 到过 花费 在 这 非常 点 那 现在
[ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
showed all the difference between Love and Hate .
显示 全部 这 不同之处 之间 爱 和 恨 .

Vic 童年最甜蜜的时光都发生在这个地方，而现在，这个地方却展现了爱与恨之间的巨大差异。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [mɔːr]
As he neared the opening of the cavern he guarded his footsteps more
作为 他 接近 这 开幕 的 这 洞穴 他 守卫 他的 脚步声 更多的
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

当他靠近洞口时，他更加小心地注意着自己的脚步。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [biːst] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
The jungle beast was alert within him and the college training was giving
这 丛林 兽 曾是 警报 之内 他 和 这 大学 训练 曾是 给予
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][wɪn] .
way to the might of muscle backed by a will to win .
方式 到 这 可能 的 肌肉 支持的 经过 一个 将要 到 赢 .

他体内的野兽已经觉醒，大学训练逐渐被强大的肌肉力量和必胜的意志所取代。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ,
A dim light gleamed in the cave and he watched outside now ,
一个 暗淡 光 闪闪发光 在 这 洞穴 和 他 观看 外部 现在 ，

洞穴里透出微弱的光线，他向外望去。

[æz; əz] ['grɛʃ] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprəl] [deɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
as Gresh on the April day had watched him inside .
作为 格雷什 在 这 四月 天 有 观看 他 里面 .

就像格雷什在四月的某一天在屋里看着他一样。

[daʊn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[wʊd]	['faɪər]	,	[huːz]	[smoʊk]	[wʌz; wəz]	['twɪstɪŋ]	[aʊt]	[θruː]	[ə; eɪ]	['krevɪs]	[ˌoʊvər'hed]	['sʌmwer]	,
Down	**by**	**a**	**wood**	**fire**	**,**	**whose**	**smoke**	**was**	**twisting**	**out**	**through**	**a**	**crevice**	**overhead**	**somewhere**	**,**
向下	经过	一个	木头	火	,	谁	抽烟	曾是	扭曲	出去	通过	一个	裂缝	开销	某处	,

在一堆柴火旁，烟雾从头顶某处的缝隙中蜿蜒而出。

['lɪt(ə)l]	[bʌg]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[tɑːm]	-	[bɪg]	[koʊt]	,
little	**Bug**	**was**	**sitting**	**on**	**Tom**	**Gresh's**	**big**	**coat**	**,**
小的	漏洞	曾是	坐着	在	汤姆	-	大的	外套	,

小虫子坐在汤姆·格雷什的大外套上，

[ðə; ði]	['faɪər]	['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['tæŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[red]	-	[braʊn]	[kə:lz]	.
the	**fire**	**lighting**	**up**	**his**	**tangle**	**of**	**red**	**-**	**brown**	**curls**	**.**
这	火	灯光	向上	他的	纠纷	的	红色的	-	棕色的	卷发	.

火焰照亮了他那蓬乱的红棕色卷发。

[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[braʊn]	[aɪz]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæn]	['kraʊtʃɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wɜːr; wər]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]	['kɜːrɪdʒ]	,
His	**big**	**brown**	**eyes**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**man**	**crouching**	**by**	**the**	**fire**	**were**	**eyes**	**of**	**innocent**	**courage**	**,**
他的	大的	棕色的	眼睛	寻找	向上	在	这	男人	蹲伏	经过	这	火	是	眼睛	的	清白的	勇气	,

他那双棕色的大眼睛仰望着蹲在火堆旁的男人，眼中充满了纯真和勇气。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[tʃaɪld]	-	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	.
and	**the**	**expression**	**on**	**the**	**sweet**	**child**	**-**	**face**	**was**	**impenetrable**	**.**
和	这	表达	在	这	甜的	孩子	-	脸	曾是	坚不可摧	.

那张甜美的孩童脸上表情难以捉摸。

“	['hiːz]	[ə; eɪ]	['b\\:li]	.
“	**He's**	**a**	**Burleigh**	**.**
“	他是	一个	伯利	.

“他是伯利家族的人。”

['hiːz]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	,	”	[vɪk]	[θɔːt]	,	[ɪg'zʌltɪŋlɪ]	.
He's	**not**	**afraid**	**,**	**”**	**Vic**	**thought**	**,**	**exultingly**	**.**
他是	不是	害怕的	,	”	维克	想法	,	欣喜若狂	.

“他一点也不害怕，”维克欣喜地想。

“	[ðæts]	[hæf]	[maɪ]	['bæt(ə)l]	.
“	**That's**	**half**	**my**	**battle**	**.**
“	那就是	一半	我的	战斗	.

“这已经帮我解决了一半的问题。”

[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rætlsneɪk]	.
I	**had**	**it**	**out**	**with**	**the**	**rattlesnakes**	**.**
我	有	它	出去	和	这	响尾蛇	.

我跟响尾蛇大战了一场。

[aɪl]	[duː]	['betər]	[hɪr]	.
I'll	**do**	**better**	**here**	**.**
患病的	做	更好的	这里	.

我在这里会做得更好。

”	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['aʊtlɔː]	[tɜːrnd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[liːpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[æz; əz]	[vɪk]	[spræŋ]	[ˌɪn'saɪd]	.
”	**At**	**that**	**moment**	**the**	**outlaw**	**turned**	**toward**	**the**	**door**	**and**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**as**	**Vic**	**sprang**	**inside**	**.**
”	在	那	片刻	这	取缔	转向	朝向	这	门	和	跳跃	到	他的	脚	作为	维克	弹簧	里面	.

“就在这时，歹徒转身面向门口，跳了起来，维克也跳了进去。”

[bʌg] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
Bug started up with outstretched arms .
漏洞 开始 向上 和 伸展 武器 .

虫子张开双臂开始行动。

“ [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌg] , ” [vɪk] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [klintʃt] .
“ Keep out of the way , Bug , ” Vic cried , as the two men clinched .
“ 保持 出去 的 这 方式 , 漏洞 , ” 维克 哭 , 作为 这 二 男人 锁定 .

“让开，小虫！”维克喊道，两人紧紧抱在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .
And the struggle began .
和 这 斗争 开始 .

于是，斗争开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːvnli] [mætʃt] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .
They were evenly matched , and both had the sinews of giants .
他们 是 均匀地 匹配 , 和 两个都 有 这 肌腱 的 巨人 .

他们实力相当，而且都拥有巨人般的体魄。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [streŋθ] , ['hɑrdnd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
The outlaw had the advantage of an iron strength , hardened by years of
这 取缔 有 这 优势 的 一个 铁 力量 , 硬化 经过 年 的
[aʊt] - [dɔːr] [laɪf] .
out - door life .
出去 - 门 生活 .

这名亡命之徒拥有钢铁般的力量，这是多年户外生活磨砺出的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] ['sʌmwʌt] [geɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]
But the college that had softened the country boy somewhat gave in return the
但 这 大学 那 有 软化 这 国家 男生 有些 给予 在 返回 这
[kwɪk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['paʊər] [ðæt] [kaʊnts] [ə'genst] [weɪt]
quick judgment and superior agility of the trained power that counts against weight
快的 判断 和 优越的 敏捷 的 这 受过训练 力量 那 计数 反对 重量
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] .
before the battle is over .
前 这 战斗 是 超过 .

但大学在某种程度上磨砺了这个乡下男孩，也让他获得了训练有素的力量所带来的敏锐判断力和卓越敏捷性，这在战斗结束前可以抵消体重的影响。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
But withal , it was terrible .
但 此外 , 它 曾是 糟糕的 .

但无论如何，这太糟糕了。

[wʌn] ['faɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [baɪ] [treɪd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['stedi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækɪst] [diːdz] ,
One fighter was a murderer by trade , his hand steady for the blackest deeds ,
一 战斗机 曾是 一个 凶手 经过 贸易 , 他的 手 稳定的 为了 这 最黑的 契约 ,

其中一名战士以杀人为生，他的手稳健无比，足以执行最邪恶的罪行。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [mʌnθs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
and here was a man he had waited long months to destroy .
和 这里 曾是 一个 男人 他 有 等待 长的 几个月 到 破坏 .

他等了几个月才终于要除掉这个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The other fighter was in the struggle to save a life dear to him ,
这 其他 战斗机 曾是 在 这 斗争 到 节省 一个 生活 亲爱的 到 他 ,

另一名战士正在奋力救他至亲的人。

[ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [mʌst; məst] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [piːs] .
a life that must vindicate his conscience and preserve his soul's peace .
一个 生活 那 必须 表白 他的 良心 和 保存 他的 灵魂的 和平 .
他的一生必须洗清自己的良心，维护灵魂的安宁。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] - [flɔːrd] [keɪv] [ðeɪ] [θreʃt] [ɪn] ['fjʊri] ,
Across the stone - floored cave they threshed in fury ,
穿过 这 石头 - 倒地 洞穴 他们 脱粒 在 愤怒 ,
他们在铺着石头的洞穴里愤怒地打谷，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] ['grɛʃ] [flʌŋ] [vɪk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɑːk]
until at the farther wall Gresh flung Vic from him against the jagged rock
直到 在 这 更远 墙 格雷什 扔 维克 从 他 反对 这 锯齿状 岩石
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .
with a force that cut a gash across the boy's head .
和 一个 力量 那 切 一个 伤口 穿过 这 男孩们 头 .
直到走到更远处的墙边，格雷什把维克从他身边扔到嶙峋的岩石上，力道之大，在男孩的头上划开了一道口子。

[ðə; ði] [blʌd] [splæʃt] [ɑːn] [bəʊθ] [menz] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [straɪf] .
The blood splashed on both men's faces as they renewed the strife .
这 血 溅起 在 两个都 男士 面孔 作为 他们 更新 这 冲突 .
两人再次扭打在一起，鲜血溅到了彼此的脸上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] ['b\\:li] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held]
Then with a quick twist Burleigh threw the outlaw to the floor and held
然后 和 一个 快的 捻 伯利 扔 这 取缔 到 这 地面 和 握住
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] [weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ;
him in a clutch that weighed him down like a ledge of rock ;
他 在 一个 离合器 那 称重 他 向下 喜欢 一个 壁架 的 岩石 ;
然后，伯利迅速扭身将歹徒摔倒在地，并用手臂紧紧抓住他，使他像一块岩石一样沉重地压在地上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [paʊnd] [fɔːr; fər] [paʊnd] [ə'gen] .
and it was pound for pound again .
和 它 曾是 磅 为了 磅 再次 .
双方实力再次不相上下。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] .
Away from the mass of burning coals the blackness was horrible .
离开 从 这 大量的 的 燃烧 煤炭 这 黑 曾是 可怕 .
远离那团燃烧的煤炭，黑暗令人胆寒。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['faɪər] [bʌg] [sæt] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Beyond that fire Bug sat , silent as the stone wall behind him .
超过 那 火 漏洞 卫星 , 沉默的 作为 这 石头 墙 在后面 他 .
篝火之外，巴格静静地坐着，像他身后的石墙一样沉默不语。

['grɛʃ] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [ə'gen] ,
Gresh gained the mastery again ,
格雷什 获得 这 精通 再次 ,
格雷什再次掌握了这项技能。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] ['vɪks] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and with a grip on Vic's throat was about to thrust his head ,
和 和 一个 紧握 在 维克的 喉 曾是 关于 到 推力 他的 头 ,
他掐住维克的喉咙，正要把他的头顶过去，

[feɪs] ['daʊnwərd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] .
face downward , into the burning embers .
脸 向下 , 进入 这 燃烧 余烬 .
脸朝下，面向燃烧的余烬。

[vɪk] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [stroʊv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪniˌæks] [maɪt] ,
Vic understood and strove for his own life with a maniac's might ,
维克 理解 和 努力 为了 他的 自己的 生活 和 一个 疯子的 可能 ,

维克明白自己的处境，并以疯子般的力量为生存而奋斗。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [rentʃ] [wʊd] [end] [ðə; ði] [θɪŋ] .
for he knew that one more wrench would end the thing .
为了 他 知道 那 一 更多的 扳手 会 结尾 这 事物 .

因为他知道，再拧一下扳手，一切就都完了。

“ [juː; jʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi] ; [aɪl] [roʊst] [juː; jʊ][bəʊθ] , ” ['grɛʃ] [hist] ,
“ You first , and then the baby ; I'll roast you both , ” Gresh hissed ,
“ 你 第一的 , 和 然后 这 婴儿 ; 患病的 烤 你 两个都 , ” 格雷什 嘶嘶作响 ,

“先你，再说孩子；我要把你们俩都烤熟，”格雷什嘶嘶地说。

[ænd; ənd] [vɪk] [smeld] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fleɪm] .
and Vic smelled the heat of the wood flame .
和 维克 闻起来 这 热 的 这 木头 火焰 .

维克闻到了木柴燃烧的热气。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [bʌg] ?
But who had counted on Bug ?
但 WHO 有 计数 在 漏洞 ?

但谁又能想到Bug呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['græpl] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] ,
He had watched this fearful grapple , motionless and terror - stricken ,
他 有 观看 这 可怕 抓钩 , 静止不动 和 恐怖 - 受打击的 ,

他目睹了这场可怕的搏斗，一动不动，惊恐万分。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['grɛʃ] [ment] [tuː; tə][duː] .
and now with a child's vision he saw what Gresh meant to do .
和 现在 和 一个 孩子的 想象 他 锯 什么 格雷什 意思是 到 做 .

现在，他以孩童般的视角看清了格雷什的意图。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
Springing up ,
弹簧 向上 ,

涌现，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['hevi] [koʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
he caught the heavy coat on which he had been sitting and flung it on
他 捕捉 这 重的 外套 在 哪个 他 有 到过 坐着 和 扔 它 在
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他抓起自己坐着的那件厚外套，扔进了火里。

['smʌðəriŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kævərn]['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .
smothering the embers and putting the cavern into complete darkness .
窒息 这 余烬 和 推杆 这 洞穴 进入 完全的 黑暗 .

熄灭余烬，使洞穴陷入完全黑暗。

[vɪk] [geɪnd] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪp] ['ʃɪftɪd] .
Vic gained the vantage by this unlooked for movement and the grip shifted .
维克 获得 这 优势 经过 这 未曾注意的 为了 移动 和 这 紧握 转移 .

维克凭借这一出其不意的动作获得了优势，握法也随之改变。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [baɪ]
The fighters fell to the floor and then began the same kind of struggle by
这 战士 跌倒 到 这 地面 和 然后 开始 这 相同的 种类 的 斗争 经过
[wɪtʃ] ['b\\:li] [hæd; həd] [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l] [bɪg] ,
which Burleigh had out - generaled big ,
哪个 伯利 有 出去 - 普遍 大的 ，

两名战士倒在地上，然后开始了与伯利之前用同样的战术击败大个子时所进行的搏斗。

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [trentʃ] [wʌn] [deɪ] .
unconquerable Trench one day .
不可征服的 沟 一 天 .

终有一天，不可征服的战壕。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [roʊld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['kɑːmbæt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
The two had rolled and fought in college combat from the top of the
这 二 有 滚动 和 战斗 在 大学 战斗 从 这 顶部 的 这
['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['kæmpəs][ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] ['b\\:li] ['grɪpɪŋ] [trentʃ]
limestone ridge to the lower campus and landed with Burleigh gripping Trench
石灰石 岭 到 这 降低 校园 和 登陆 和 伯利 扣人心弦 沟
['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['fɜːrðər] .
helpless to defend further .
无助 到 保卫 更远 .

两人从石灰岩山脊顶端一路翻滚搏斗到校园下方，最终落到地面，伯利紧紧抓住特伦奇，无力再进行进一步的防御。

[ðæt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] .
That battle was friend with friend .
那 战斗 曾是 朋友 和 朋友 .

那场战斗是朋友之间的战斗。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
This battle was to the death .
这 战斗 曾是 到 这 死亡 .

这是一场生死之战。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][bəuθ] [men] [smiəd] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [waɪld]
The blood of both men smeared the floor as they tore at each other like wild
这 血 的 两个都 男人 涂抹 这 地面 作为 他们 撕裂 在 每个 其他 喜欢 荒野
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ，

两人像野兽一样互相撕咬，鲜血染红了地板。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [hoʊld] ,
and no man could have told which oftenest had the vantage hold ,
和 不 男人 可以 有 讲述 哪个 最常 有 这 优势 抓住 ，

谁也无法说哪一方更常占据优势。

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [straɪf] [wʊd] [end] .
nor how the strife would end .
也不 如何 这 冲突 会 结尾 .

也不知道这场冲突将如何结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [end] [suːn] .
But it did end soon .
但 它 做过 结尾 很快 .

但这很快就结束了。

[ðə; ði]	['hevi]	[koʊt]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	['smʌðəd]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[seɪvd]	[vɪk]	,	['sməʊldəd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
The	**heavy**	**coat**	**,**	**that**	**had**	**smothered**	**the**	**fire**	**and**	**saved**	**Vic**	**,**	**smoldered**	**a**	**little**	**,**
这	重的	外套	,	那	有	窒息	这	火	和	已保存	维克	,	闷烧	一个	小的	,

那件盖住火焰救了维克的厚外套，如今只剩下一点点冒烟。

[ðen]	[flerd]	['ɪntuː]	[fleɪm]	,	['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[keɪv]	,
then	**flared**	**into**	**flame**	**,**	**lighting**	**the**	**whole**	**cave**	**,**
然后	喇叭口	进入	火焰	,	灯光	这	所有的	洞穴	,

然后突然燃起火焰，照亮了整个洞穴。

[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[aʊt]	[blæk]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)l]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['faɪtərz]	.
and	**throwing**	**out**	**black**	**and**	**awful**	**shadows**	**of**	**the**	**two**	**fighters**	**.**
和	投掷	出去	黑色的	和	可怕	阴影	的	这	二	战士	.

并投射出两名战士的黑色可怕影子。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[wɔːl]	[naʊ]	.
They	**were**	**close**	**to**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**inner**	**wall**	**now**	**.**
他们	是	关闭	到	这	洞	在	这	内	墙	现在	.

他们现在已经很接近内墙上的破洞了。

-	[feɪs]	[ɪn]	[ðæt]	[ʌn'stedi]	[gler]	[wʌz; wəz]	['hɔːrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	.
Gresh's	**face**	**in**	**that**	**unsteady**	**glare**	**was**	**horrible**	**to**	**see**	**.**
-	脸	在	那	不稳定	强光	曾是	可怕	到	看	.

格雷什那副目光闪烁、神情不定的样子真让人不忍直视。

[hiː; hi]	[luːst]	[hɪz; ɪz]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	[ðen]	[lʌndʒd]	[æt; ət]	[vɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæd]	[bruːt]	.
He	**loosed**	**his**	**hold**	**a**	**second**	**,**	**then**	**lunged**	**at**	**Vic**	**with**	**the**	**fury**	**of**	**a**	**mad**	**brute**	**.**
他	松开	他的	抓住	一个	第二	,	然后	猛扑	在	维克	和	这	愤怒	的	一个	疯狂的	蛮力	.

他松开了手，然后像疯了一样猛地扑向维克。

[ænd; ənd]	[vɪk]	,	[huː]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['stændstɪl]	[θriː]	['aʊərz]	[ə'goʊ]	,
And	**Vic**	**,**	**who**	**had**	**fought**	**the**	**devil**	**in**	**himself**	**to**	**a**	**standstill**	**three**	**hours**	**ago**	**,**
和	维克	,	WHO	有	战斗	这	魔鬼	在	他自己	到	一个	停顿	三	小时	前	,

而维克，三个小时前曾与自己内心的魔鬼搏斗到最后一刻，

[naʊ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɪnɪʃɪŋ]	[bloʊ]	,
now	**caught**	**the**	**fiend**	**outside**	**of**	**him**	**for**	**a**	**finishing**	**blow**	**,**
现在	捕捉	这	恶魔	外部	的	他	为了	一个	精加工	吹	,

现在他抓住机会，给了那个恶魔最后一击。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[læst]	['strʌg(ə)l]	[wʌz; wəz]	[tə'rɪfɪk]	.
and	**the**	**strength**	**of**	**that**	**last**	**struggle**	**was**	**terrific**	**.**
和	这	力量	的	那	最后的	斗争	曾是	了不起	.

最后那场战斗的力量是惊人的。

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[taɪm]	[vɪk]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['spoʊkən]	.
Up	**to**	**this**	**time**	**Vic**	**had**	**not**	**spoken**	**.**
向上	到	这	时间	维克	有	不是	说	.

此前，维克一直没有开口说话。

“	[aɪ]	[kɪld]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[sneɪks]	.
“	**I**	**killed**	**the**	**other**	**snakes**	**.**
“	我	被杀	这	其他	蛇	.

“我把其他的蛇都杀了。”

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [grauld] ,
I'll kill you now , ” he growled ,
患病的 杀 你 现在 , ” 他 咆哮 ,

“我现在就杀了你,”他咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [grɪp] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn] -
as he held the outlaw at length in a conquering grip , his knees on Gresh's
作为 他 握住 这 取缔 在 长度 在 一个 征服 紧握 , 他的 膝盖 在 -
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

他紧紧地控制着这个亡命之徒，双膝抵着格雷什的胸膛，最终将其制服。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn] - [θroʊt] .
his right hand on Gresh's throat .
他的 正确的 手 在 - 喉 .

他的右手掐着格雷什的喉咙。

[ɪn] [ðæt] [wɪrd] [laɪt] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
In that weird light the conqueror's face was only a degree less brutal than the
在 那 诡异的 光 这 征服者的 脸 曾是 仅有的 一个 程度 较少的 野蛮 比 这
['aʊtˌlɔːz] [feɪs] .
outlaw's face .
亡命之徒 脸 .

在那种诡异的光线下，征服者的脸庞只比亡命之徒的脸庞略显残酷一些。

[ænd; ənd] ['b\\:li] [ment] ['evri] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
And Burleigh meant every word , for murder was in his heart and in his
和 伯利 意思是 每一个 单词 , 为了 谋杀 曾是 在 他的 心 和 在 他的
['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] .
clutching fingers .
紧握 手指 .

伯利说的每一个字都是认真的，因为谋杀的念头就在他的心中，也在他的紧握的手指间。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['grɛʃ] ['sloʊli] [rɪ'lækst] ,
Beneath the weight of his strength Gresh slowly relaxed ,
下面 这 重量 的 他的 力量 格雷什 缓慢地 轻松 ,

在格雷什强大的力量压下，他慢慢放松下来。

['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
struggling fiercely at first and groping blindly to escape .
挣扎 激烈地 在 第一的 和 摸索 盲目地 到 逃脱 .

起初拼命挣扎，然后盲目地摸索着逃脱。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,
Then he began to whine for mercy ,
然后 他 开始 到 抱怨 为了 怜悯 ,

然后他开始哀求饶命，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] ['mædənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bloʊz] [hæd; həd] [dʌn] .
but his whining maddened his conqueror more than his blows had done .
但 他的 抱怨 疯狂的 他的 征服者 更多的 比 他的 打击 有 完毕 .

但他的抱怨比他的拳脚更让征服者恼怒。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [straɪf] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['reslɪŋ] [mætʃ] .
For such strife is no mere wrestling match .
为了 这样的 冲突 是 不 仅仅 摔角 匹配 .

因为这样的斗争绝非普通的摔跤比赛。

['evri] [bloʊ] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ'mæn] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] ,
Every blow struck against a fellowman is as the smell of blood to the tiger ,
每一个 吹 击 反对 一个 同胞 是 作为 这 闻 的 血 到 这 老虎 ,

每一次对同胞的攻击，都如同老虎闻到血腥味一般。

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kɪl] .
feeding a fiendish eagerness to kill .
喂养 一个 邪恶的 渴望 到 杀 .

助长一种邪恶的杀戮欲望。

[bɪ'saɪd] , ['b\\:li] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
Beside , Burleigh had ample cause for vengeance .
旁 , 伯利 有 充足 原因 为了 复仇 .

此外，伯利有充分的理由进行报复。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [grɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['buːtlegər] [θruː] [huːz] ['iːv(ə)l]
The creature under his grip was not only a bootlegger through whose evil
这 生物 在下面 他的 紧握 曾是 不是 仅有的 一个 私酒贩 通过 谁 邪恶的
['ɪnfluəns] [men] [tʊk] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ɔːr] [lɔːst] [ðer; ðər] [oʊn] ;
influence men took other lives or lost their own ;
影响 男人 采取 其他 生活 或者 丢失的 他们的 自己的 ;

他控制下的那个人不仅是一个私酒贩子，他的邪恶影响还导致人们夺走他人的生命或失去自己的生命;

[hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , ['vɪks] [oʊn] ['fɑːðər] ,
he had slain one innocent man , Vic's own father ,
他 有 被杀 一 清白的 男人 , 维克的 自己的 父亲 ,

他杀害了一名无辜的人，维克的父亲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [leɪ] [hæd; həd] [rɔbd] ['vɪks] [hoʊm] [ʌv; əv] ['evri]
and in the room where his dead mother lay had robbed Vic's home of every
和 在 这 房间 在哪里 他的 死的 母亲 躺 有 被抢劫 维克的 家 的 每一个
['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] .
valuable thing .
有价值的 事物 .

在他母亲去世的房间里，他洗劫了维克的家，拿走了所有值钱的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] ['vendʒəns] [ɑːn][ɔːl] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['b\\:li] .
He had sworn vengeance on all who bore the name of Burleigh .
他 有 宣誓 复仇 在 全部 WHO 钻孔 这 姓名 的 伯利 .

他发誓要向所有姓伯利的人复仇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

硕士学位(A Master's Degree)

[wʌt] [feɪt] [maɪt] [ə'weɪt] [bʌg] , [vɪk] [derd] [nɑːt] ['pɪktʃər] .
What fate might await Bug , Vic dared not picture .
什么 命运 可能 等待 漏洞 , 维克 敢于 不是 图片 .

维克不敢想象巴格会遭遇怎样的命运。

[wʌn] ['stræŋglɪŋ] [grɪp] [naʊ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fər'evər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ['taɪtnd] ,
One strangling grip now could finish the business forever , and his clutch tightened ,
一 勒死 紧握 现在 可以 结束 这 商业 永远 , 和 他的 离合器 收紧 ,

他只需轻轻一掐，就能永远结束这一切，他的手劲儿也随之加大了。

[æz; əz] ['grɛʃ] [leɪ] ['bɛgɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrθləs] [laɪf] .
as Gresh lay begging like a coward for his own worthless life .
作为 格雷什 躺 乞讨 喜欢 一个 懦夫 为了 他的 自己的 毫无价值 生活 .

格雷什像个懦夫一样躺在地上乞求，想要保住自己毫无价值的性命。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ It's a good thing a fellow has a guardian angel once in a while .
“ 它是 一个 好的 事物 一个 同伴 有 一个 监护人 天使 一次 在 一个 尽管 .

“一个人偶尔有个守护天使是件好事。”

[wiː; wi] [get] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
We get pretty close to the edge sometimes and never know how near we are to destruction ,
我们 得到 漂亮的 关闭 到 这 边缘 有时 和 绝不 知道 如何 靠近 我们 是 到 破坏 ,

我们有时会游走在崩溃的边缘，却永远不知道自己离毁灭有多近。

” [vɪk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['elinə; -,nɔː] [ɪn] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [deɪ] .
” Vic had said to Elinor in here on the April day .
” 维克 有 说 到 埃莉诺 在 这里 在 这 四月 天 .

“维克在四月份的某一天在这里对埃莉诺说过这句话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪks] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,
It was not Vic's guardian angel ,
它 曾是 不是 维克的 监护人 天使 ,

那不是维克的守护天使，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [huːz] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
but little Bug whose white face was thrust between him and his victim ,
但 小的 漏洞 谁 白色的 脸 曾是 推力 之间 他 和 他的 受害者 ,

但小虫子，它的白脸被夹在它和受害者之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [tʃaɪld] - [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] :
and the touch of a soft little hand and the pleading child - voice that cried :
和 这 触碰 的 一个 柔软的 小的 手 和 这 恳求 孩子 - 嗓音 那 哭 :

还有那只柔软小手的触感，以及孩子恳求的哭声：

“ [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [vɪk] .
“ Don't kill him , Vic .
“ 不 杀 他 , 维克 .

“别杀他，维克。”

['hiːz] [frɔːθ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [naʊ] .
He's frough of fighting now .
他是 槽 的 斗争 现在 .

他现在已经厌倦了战斗。

[dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] .
Don't hurt him no more .
不 伤害 他 不 更多的 .

不要再伤害他了。

” [vɪk] [steɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
” Vic staid his hand at the words .
” 维克 稳重 他的 手 在 这 字 .

听到这话，维克停住了手。

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] - [biːst] ['duːəl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The few minutes of this mad - beast duel had made him forget the sound of
这 很少 分钟 的 这 疯狂的 - 兽 决斗 有 制成 他 忘记 这 声音 的
['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
human voices .
人类 声音 .

这场与野兽的激烈搏斗仅仅几分钟，就让他忘记了人声的存在。

[hiː; hi] [hæf] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - ['bɑːdi] [æt; ət] [bʌgz] [kraɪ] .
He half lifted himself from Gresh's body at Bug's cry .
他 一半 抬起 他自己 从 - 身体 在 漏洞 哭 .

听到巴格的叫喊声，他才勉强从格雷什的身体上抬起半身。

[ænd; ənd] [bʌg] , [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [kweɪnt] - ['maɪndɪd] ['lɪt(ə)l] [bʌg] , [sed] , ['sɔːftli] :
And Bug , wise beyond his years , quaint - minded little Bug , said , softly :
和 漏洞 , 明智的 超过 他的 年 , 古雅 - 有思想 小的 漏洞 , 说 , 轻轻 :

而小虫子，这个年纪虽小却智慧过人、心思缜密的小家伙，轻声说道：

“ - [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [æz; əz] [wiː; wi] - ['aʊər; ɑːr] ['detəz] .
“ Fordive us our debts as we fordive our debtors .
“ - 我们 我们的 债务 作为 我们 - 我们的 债务人 .

“求你饶恕我们的罪，如同我们饶恕欠我们罪的人一样。”

” [streɪndʒ] , ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['gæləˌli] , ['spoʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [lɔːŋ]
” Strange , loving words of the Man of Galilee , spoken on the mountain - side long
” 奇怪的 , 爱 字 的 这 男人 的 加利利 , 说 在 这 山 - 边 长的
, [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
, long ago ,
, 长的 前 ,

“很久很久以前，加利利人曾在山坡上说过这样一段奇特而充满爱意的话语……”

[ænd; ənd] ['ekəud] [naʊ] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
and echoed now by childish lips in the dying light of the cavern to these two
和 回声 现在 经过 幼稚 嘴唇 在 这 垂死 光 的 这 洞穴 到 这些 二
[men] ,
men ,
男人 ,

在洞穴即将熄灭的光线中，稚嫩的嘴唇回荡着这声音，传到了这两个男人耳中。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [bruːt] - [lʌst] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [blʌd] !
drunk with brute - lust for human blood !
醉 和 蛮力 - 欲望 为了 人类 血 !

嗜血成性，丧尽天良！

[fɔːr; fər] [vɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [strʌk] [laɪk] [bloʊz] .
For Vic the words struck like blows .
为了 维克 这 字 击 喜欢 打击 .

对维克来说，这些话如同重击。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [deθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] .
All the years since his father's death he had waited for this hour .
全部 这 年 自从 他的 父亲的 死亡 他 有 等待 为了 这 小时 .
自父亲去世以来，他一直等待着这一刻的到来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [laɪf] ,
At last he had met and vanquished the man who had taken his father's life ,
在 最后的 他 有 遇见 和 战败者 这 男人 WHO 有 已采取 他的 父亲的 生活 ,
他终于见到了杀害他父亲的凶手，并战胜了他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪɡˈzʌltənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] , [keɪm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] .
and now , exultant in his victory , came this little child's voice .
和 现在 , 眉飞色舞 在 他的 胜利 , 来了 这 小的 孩子的 嗓音 .
这时，一个孩子的声音传来，他正为自己的胜利而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [keɪv] [ˈdaːkənd] .
The cave darkened .
这 洞穴 变暗 .
洞穴渐渐变暗。

[ə; eɪ] [mɪst] , [hæf] [blʌd] , [hæf] [ˈblaɪndnəs] , [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A mist , half blood , half blindness , came before his eyes ,
一个 薄雾 , 一半 血 , 一半 失明 , 来了 前 他的 眼睛 ,
眼前一片迷雾，一半是血，一半是盲，笼罩着他。

[bʌt; bət] [klɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [wɜːrdz] :
but clear to his ears there sounded the ringing words :
但 清除 到 他的 耳朵 那里 听起来 这 铃声 字 :
但他耳边却清晰地传来那些响亮的话语：

“ [ˈvendʒəns] [ɪz] [maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] !
“ Vengeance is mine ; I will repay !
“ 复仇 是 矿 ; 我 将要 偿还 !
“复仇在我手中；我必报复！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
” It was the voice of Discipline calling to his better judgment ,
” 它 曾是 这 嗓音 的 纪律 呼叫 到 他的 更好的 判断 ,
“那是纪律的声音在呼唤他做出更明智的判断。”

[æz; əz] [bʌɡz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpliːdɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [mæn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
as Bug's innocent pleading spoke to the finer man within him .
作为 漏洞 清白的 恳求 辐 到 这 更精细 男人 之内 他 .
巴格天真无邪的恳求唤醒了他内心深处的善良。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ˈɡrɛʃ] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [θreʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Under his grip Gresh lay motionless , all power of resistance threshed out of him .
在下面 他的 紧握 格雷什 躺 静止不动 , 全部 力量 的 反抗 脱粒 出去 的 他 .
格雷什在他的控制下一动不动地躺着，所有的反抗能力都被彻底剥夺了。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [kwɪt] ?
“ Are you ready to quit ?
“ 是 你 准备好 到 辞职 ?
你准备辞职了吗?

” [vɪk] [ˈkwestʃənd] , [ˈhɔːrsli] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm] .
” Vic questioned , hoarsely , bending over the almost lifeless form .
” 维克 被质问 , 沙哑地 , 弯曲 超过 这 几乎 无生命 形式 .
“维克声音嘶哑地问道，同时俯身靠近那具几乎失去生命迹象的尸体。”

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈmʌmbld] [əˈsent] .
The outlaw mumbled assent .
这 取缔 喃喃自语 同意 .

亡命之徒低声应了一声。

“ [ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] [teɪk] [ker]
“ Then I'll let you live , you miserable wretch , and the courts will take care
“ 然后 患病的 让 你 居住 , 你 悲惨的 可怜虫 , 和 这 法院 将要 拿 关心
[ʌv; əv] [juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“那我就放你一条生路，你这个可怜的家伙，法庭会处理你的。”

” [ˈb\\:li] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
” Burleigh himself was faint from strife and loss of blood .
” 伯利 他自己 曾是 头晕的 从 冲突 和 损失 的 血 .

“伯利本人因战斗和失血过多而昏厥。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [ðə; ði] [læst] [ˈætəm] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
As he relaxed his vigilance the last atom of strength ,
作为 他 轻松 他的 警觉 这 最后的 原子 的 力量 ,

当他放松警惕时，最后一丝力气也消失了。

[ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɡrɛʃ] .
the last hope of escape returned to Gresh .
这 最后的 希望 的 逃脱 返回 到 格雷什 .

格雷什重获最后的逃生希望。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈstæɡərd] [ˈblaɪndli] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
He sprang to his feet , staggered blindly then , quick as a panther ,
他 弹簧 到 他的 脚 , 交错 盲目地 然后 , 快的 作为 一个 豹 ,

他猛地站起身，踉跄了几步，然后像豹子一样敏捷。

[hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wɔːl] ,
he leaped through the hole in the farther wall ,
他 跳跃 通过 这 洞 在 这 更远 墙 ,

他从对面墙上的洞里跳了过去。

[ˈrɪɡəld] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blaɪnd] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [keɪv] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
wriggled swiftly into the blind crevices of the inner cave , and was gone .
扭动 迅速地 进入 这 瞎的 缝隙 的 这 内 洞穴 , 和 曾是 已消失 .

它迅速钻进洞穴内部的狭窄缝隙中，消失不见了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [trentʃ] [huː] [drest] [ˈvɪks] [hed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
It was Trench who dressed Vic's head that night and shielded him until his
它 曾是 沟 WHO 穿着 维克的 头 那 夜晚 和 屏蔽 他 直到 他的
[streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] .
strength returned .
力量 返回 .

当晚是特伦奇给维克戴上了头套，并保护他直到他恢复体力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɑːnd] [ˈsæksn] [huː] [ˈkaʊnsəld] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
But it was Bond Saxon who counseled patience .
但 它 曾是 纽带 撒克逊 WHO 咨询 耐心 .

但邦德·萨克森却建议大家要有耐心。

“ [dəʊnt] [skwiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
“ Don't squeal to the sheriff now , ” he urged .
“ 不 尖叫 到 这 警长 现在 , ” 他 敦促 .

“现在千万别向警长告密，”他劝道。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [hu'reɪ] ,
“ The scoundrel is gone , and it would make a nine days ' hooray ,
“ 这 恶棍 是 已消失 , 和 它 会 制作 一个 九 天 - 万岁 ,

“那个恶棍死了，这足以让人欢呼九天。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and nothing would come of it .
和 没有什么 会 来 的 它 .

结果什么也没发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɑːrnd] [slɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['fʌnɪˌboʊn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] . ”
He was darned slick to take the time when Funnybone was away . ”
他 曾是 该死的 光滑 到 拿 这 时间 什么时候 滑稽骨 曾是 离开 . ”

他真是太狡猾了，趁着Funnybone不在的时候溜了过来。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

” [vɪk] [æskt] .
” Vic asked .
” 维克 问 .

维克问道。

[bʌt; bət][bɑːnd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [waɪ] .
But Bond would not tell why .
但 纽带 会 不是 告诉 为什么 .

但邦德不愿透露原因。

[ænd; ənd][vɪk] ['nevər] [driːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [bɑːnd]['sæksn][hæd; həd][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [deɪ]
And Vic never dreamed how much cause Bond Saxon had to dread the day
和 维克 绝不 梦见 如何 很多 原因 纽带 撒克逊 有 到 恐惧 这 天
[wen] [tɑːm] ['grɛʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] ,
when Tom Gresh should be brought into court ,
什么时候 汤姆 格雷什 应该 是 带来 进入 法庭 ,

维克做梦也没想到，邦德·萨克森有多么害怕汤姆·格雷什被带上法庭的那一天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['aʊərz] [wʊd] [dɪ'mænd] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
and his own great crime committed in his drunken hours would demand retribution
和 他的 自己的 伟大的 犯罪 坚定的 在 他的 醉 小时 会 要求 报应
.
.
.

他醉酒时犯下的滔天罪行必将受到惩罚。

[soʊ] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
So Lagonda Ledge and Sunrise knew nothing of what had occurred .
所以 拉贡达 壁架 和 日出 知道 没有什么 的 什么 有 发生 .

所以拉贡达山脊和日出镇对发生的事情一无所知。

['b\\:li] [hæd; həd][noʊ] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] , [waɪl] [bʌg] ['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Burleigh had no recourse but to wait , while Bug buttoned up his lips ,
伯利 有 不 追索权 但 到 等待 , 尽管 漏洞 纽扣 向上 他的 嘴唇 ,

伯利别无选择，只能等待，而巴格则紧紧抿住了嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['bɜːrdʒɪs] [aʊt] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] ,
as he had done for Burgess out at Pigeon Place ,
作为 他 有 完毕 为了 伯吉斯 出去 在 鸽子 地方 ,

就像他在鸽子广场为伯吉斯做的那样，

[ænd; ənd] [kən'viːniəntli] “ - ” [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .
and conveniently “ fordot ” what he chose not to tell .
和 方便 “ - ” 什么 他 选择 不是 到 告诉 .

而且巧妙地“隐瞒”了他选择不说的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔndəd] [noʊ] [mɔːr] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [baɪ] - ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [lə'gɑːndə] [ledʒ] .
But he wandered no more alone about the pretty by - corners of Lagonda Ledge .
但 他 漫步 不 更多的 独自的 关于 这 漂亮的 经过 - 角落 的 拉贡达 壁架 .

但他不再独自一人在拉贡达山脊那些美丽的小角落里闲逛了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['derəˌlɪkts]
THE DERELICTS
这 流浪汉

流浪者乐队

[aɪ] ['dɪmli] [ges] [frʌm; frəm] ['blesɪŋz] [noʊn]
I dimly guess from blessings known
我 依稀 猜测 从 祝福 已知

我从已知的祝福中隐约猜测。

[ʌv; əv] ['greɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Of greater out of sight ,
的 更大的 出去 的 视线 ,

更加隐蔽，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ['sɑːmɪst] , [oʊn]
And , with the chastened Psalmist , own
和 , 和 这 受了教训 诗篇作者 , 自己的

而且，就像那位受了责备的诗篇作者一样，他自己

[hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] , [tuː] , [ɑːr; ər] [raɪt] .
His judgments , too , are right .
他的 判决 , 也 , 是 正确的 .

他的判断也是正确的。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [hæθ]
I know not what the future hath
我 知道 不是 什么 这 未来 有

我不知道未来会发生什么。

[ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l][ɔːr] [sər'praɪz] ,
Of marvel or surprise ,
的 奇迹 或者 惊喜 ,

惊奇或惊讶，

[ə'ʃʊrd] [ə'loʊn] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]
Assured alone that life and death
保证 独自的 那 生活 和 死亡

唯有确信生死

[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ˌʌndə'laiz] .
His mercy underlies .
他的 怜悯 底层 .

他的仁慈是根本。

— ['hwitiə]
— WHITTIER
— 惠蒂尔

—惠蒂尔

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lə'gɑːndə] [ledʒ] .
IT was early spring before Dr . Fenneben returned to Lagonda Ledge .
它 曾是 早期的 春天 前 博士 . - 返回 到 拉贡达 壁架 .

直到早春，芬尼本博士才回到拉贡达山脊。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Everybody thought the new line on his face was put there by the death of his brother .
大家 想法 这 新的 线 在 他的 脸 曾是 放 那里 经过 这 死亡 的 他的 兄弟 .

大家都认为他脸上那道新的皱纹是他哥哥去世后留下的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][moʊst] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [lə'gɑːndə] [ledʒ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hæns(ə)m] ['evri] [jɪr] ,
To those who loved him most — that is , to all Lagonda Ledge — he was growing handsomer every year ,
到 那些 WHO 喜爱 他 最多 — 那 是 , 到 全部 拉贡达 壁架 — 他 曾是 生长 更英俊 每一个 年 ,

在最爱他的人——也就是拉贡达山庄的所有居民——眼中，他一年比一年英俊。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli] [greɪs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
and even with this new expression his countenance wore a more kindly grace than ever before .
和 甚至 和 这 新的 表达 他的 面容 穿着 一个 更多的 亲切地 优雅 比 曾经 前 .

即使有了这种新的表情，他的脸上也比以往任何时候都多了一份和蔼可亲的气质。

“ ['nɔri] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ” - [dɪ'klerd] ,
“ Norrie , your uncle was a strange man , ” Fenneben declared ,
“ 诺里 , 你的 叔叔 曾是 一个 奇怪的 男人 , ” - 声明 ,

“诺里，你叔叔是个怪人，”芬内本说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
as he and Elinor sat in the library on the evening of his return .
作为 他 和 埃莉诺 卫星 在 这 图书馆 在 这 晚上 的 他的 返回 .

他和埃莉诺在他返回的当晚坐在图书馆里。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['stepˌbrʌðəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .
“ Naturally , I am unlike my stepbrothers , but I have not even understood them .
“ 自然 , 我 是 与此不同 我的 继兄弟 , 但 我 有 不是 甚至 理解 他们 .

“我自然与我的同父异母兄弟们不同，但我甚至都不了解他们。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] ['dʒɔʃuːəz] ['bedsaɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] .
There were many things I learned at Joshua's bedside that I never knew of the family before .
那里 是 许多 事物 我 学习 在 约书亚的 床头 那 我 绝不 知道 的 这 家庭 前 .

在约书亚的病床边，我了解到了很多以前从未听说过的关于这个家庭的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] . ”
There were some things for you to know , but not now . ”
那里 是 一些 事物 为了 你 到 知道 , 但 不是 现在 . ”

有些事你需要知道，但现在还不是时候。

“ [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] , [tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ” ['nɔri] [dɪ'klerd] .
“ I can trust you , Uncle Lloyd , to do just the right thing , ” Norrie declared .
“ 我 能 相信 你 , 叔叔 劳埃德 , 到 做 只是 这 正确的 事物 , ” 诺里 声明 .

“我相信你，劳埃德叔叔，你会做出正确的选择，”诺里说道。

[ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['diːpənd] [ɪn] [lɔɪd] - [feɪs] .
The new line of sadness deepened in Lloyd Fenneben's face .
这 新的 线 的 悲伤 加深 在 劳埃德 - 脸 .

劳埃德·芬尼本脸上又添了一抹悲伤。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmtaɪmz] .
“ That is a hard thing to do sometimes .
“ 那 是 一个 难的 事物 到 做 有时 .

“有时候，这很难做到。”

[jʊr; jər] [trʌst] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Your trust will help me wonderfully , however , ” he replied .
你的 相信 将要 帮助 我 太棒了 , 然而 , ” 他 回复 .

“您的信任对我帮助很大，”他回答说。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz] [meɪd] ['ɜːrdʒənt] [ri'kwests] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][pled][wɪð; wɪθ]
“ My brother in his last hours made urgent requests of me and pled with
“ 我的 兄弟 在 他的 最后的 小时 制成 紧迫的 请求 的 我 和 认罪 和
[ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pledʒd] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
me until I pledged my word to carry out his wishes .
我 直到 我 承诺 我的 单词 到 携带 出去 他的 愿望 .

“我哥哥在生命的最后时刻向我提出了许多紧急请求，并恳求我，直到我承诺会实现他的遗愿。

[hɪəz] [wer] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [trʌst] [moʊst] .
Here's where I need your trust most .
这里是 在哪里 我 需要 你的 相信 最多 .

这正是我最需要你信任的地方。

” ['elinə; -ˌnɔː] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['sɔːftli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [her] [frʌm; frəm]
” Elinor bent over her uncle and softly stroked the heavy black hair from
” 埃莉诺 弯曲 超过 她 叔叔 和 轻轻 抚摸 这 重的 黑色的 头发 从
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

埃莉诺弯下腰，轻轻抚摸着叔叔额前浓密的黑发。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ] [help] [juː; jʊ][moʊst] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
“ Here's where I help you most , then , ” she said , gently .
“ 这里是 在哪里 我 帮助 你 最多 , 然后 , ” 她 说 , 轻轻地 .

“那么，我最能帮到你的地方就是这里了，”她温柔地说。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌndz] , ['elinə; -ˌnɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] [æt; ət][jʊr; jər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] — [nɑːt]
“ I have some funds , Elinor , to be yours at your graduation — not
“ 我 有 一些 资金 , 埃莉诺 , 到 是 你的 在 你的 毕业 — 不是
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“埃莉诺，我有一些资金，会在你毕业时给你——而不是在此之前。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][tɜːrn] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]
Believe me , dear girl , I begged of Joshua to let me turn them over to
相信 我 , 亲爱的 女孩 , 我 乞求 的 约书亚 到 让 我 转动 他们 超过 到
[juː; jʊ] [naʊ] ,
you now ,
你 现在 ,

相信我，亲爱的女孩，我求过约书亚让我现在把它们交给你。

[bʌt; bət][hiː; hi][steɪd] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][læst] . ”

but he staid obstinate to the last . ”

但 他 稳重 顽固 到 这 最后的 . ”

但他至死都十分固执。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['dɪfrənt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ][dɪ'ploʊmə] .

“ And I don't want a thing different till I get my diploma .

“ 和 我 不 想 一个 事物 不同的 直到 我 得到 我的 文凭 .

“在我拿到毕业证之前，我不想做任何改变。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] ['mæstɝz] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ” ['elinə; -,nɔː] [sed] , ['pleɪfəli] .

Not even till I get my Master's Degree for that matter , ” Elinor said , playfully .

不是 甚至 直到 我 得到 我的 硕士学位 程度 为了 那 事情 , ” 埃莉诺 说 , 嬉戏地 .

“即便等我拿到硕士学位也不会,”埃莉诺开玩笑地说。

“ [ænd; ənd] ['miːntaɪm] , ['nɔri] ,

“ And meantime , Norrie ,

“ 和 与此同时 , 诺里 ,

“与此同时，诺里，

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][drɑːp][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæriŋ] ['bɪznəs]

will you just be a college girl and drop all thought of this marrying business

将要 你 只是 是 一个 大学 女孩 和 降低 全部 想法 的 这 结婚 商业

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [skuːl] ?

until you are through school ?

直到 你 是 通过 学校 ?

你打算就当个大学生，毕业前完全不考虑结婚的事吗?

” - [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

” Fenneben was hesitating a little now .

” - 曾是 犹豫不决 一个 小的 现在 .

“芬尼本现在有点犹豫了。”

“ [ə; eɪ] [jɪr] [hens] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“ A year hence will be time enough for that . ”

“ 一个 年 因此 将要 是 时间 足够的 为了 那 . ”

“一年后就足够了。”

“ [moʊst] ['glædli] , ” ['elinə; -,nɔː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“ Most gladly , ” Elinor assured him .

“ 最多 乐意 , ” 埃莉诺 保证 他 .

“非常乐意,”埃莉诺向他保证道。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɝz] [seɪk] .

“ Then that's all for my brother's sake .

“ 然后 那就是 全部 为了 我的 兄弟 清酒 .

“那么，这一切都是为了我哥哥。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [maɪn] , ['nɔri] , [ɔːr][fɔːr; fər] [jɔːrz] , ['ræðər] ,

Now for mine , Norrie , or for yours , rather ,

现在 为了 矿 , 诺里 , 或者 为了 你的 , 相当 ,

现在轮到我了，诺里，或者更确切地说，轮到你了。

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][set] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['æftər] [skuːl] [deɪz] ,

if my little girl has her mind all set about things after school days ,

如果 我的 小的 女孩 有 她 头脑 全部 放 关于 事物 后 学校 天 ,

如果我的小女儿放学后已经想好了要做什么，

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][flɜːrt] .

I hope she will not be a flirt .

我 希望 她 将要 不是 是 一个 调情 .

我希望她不会是个轻浮的女人。

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[ækts]	[kʌt]	[diːpər]	['ɪntuː]	['ʌðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	['evər]	[driːm]	.
Sometimes	**the**	**words**	**and**	**acts**	**cut**	**deeper**	**into**	**other**	**lives**	**than**	**we**	**ever**	**dream**	**:**
有时	这	字	和	行为	切	更深	进入	其他	生活	比	我们	曾经	梦	.

有时，我们的言语和行为对他人生活的影响比我们想象的还要深远。

['nɔri]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ðɪs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	['loʊnli]	[laɪf]	.
Norrie	**,**	**I**	**know**	**this**	**out**	**of**	**the**	**years**	**of**	**my**	**own**	**lonely**	**life**	**.**
诺里	，	我	知道	这	出去	的	这	年	的	我的	自己的	孤独	生活	.

诺里，我从自己多年孤独的生活中深知这一点。

”	['ɛlɪnɔːrz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['duːi]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bent]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ʌn'tɪl]	[hɜːr; hər]	[her]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	.
”	**Elinor's**	**eyes**	**were**	**dewy**	**with**	**tears**	**and**	**she**	**bent**	**her**	**head**	**until**	**her**	**hair**	**touched**	**his**	**cheek**	**.**
”	埃莉诺的	眼睛	是	露水	和	眼泪	和	她	弯曲	她	头	直到	她	头发	感动	他的	脸颊	.

“埃莉诺的眼睛里噙满了泪水，她低下头，直到头发碰到他的脸颊。

“	[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	-	-	,	-	[æz; əz]	[bʌg]	-	[sez]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	.
“	**I'll**	**try**	**to**	**be**	**good**	**'**	**fornever**	**,**	**'**	**as**	**Bug**	**Buler**	**says**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**.**
“	患病的	尝试	到	是	好的	-	-	，	-	作为	漏洞	-	说道	，	”	她	低声说道	.

“我会努力永远做一个好人，就像布格·布勒说的那样，”她喃喃自语道。

['oʊvər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæksn]	[haʊs]	[ɑːn]	[ðɪs]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[siː]	['dɛni]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[bʊks]	.
Over	**in**	**the**	**Saxon**	**House**	**on**	**this**	**same**	**evening**	**Vincent**	**Burgess**	**had**	**come**	**in**	**to**	**see**	**Dennie**	**about**	**some**	**books**	**.**
超过	在	这	撒克逊	房子	在	这	相同的	晚上	文森特	伯吉斯	有	来	在	到	看	丹尼	关于	一些	图书	.

当天晚上，文森特·伯吉斯来到撒克逊楼，想和丹尼谈谈一些书的事。

“	[aɪ]	[tʊk]	[jʊr; jər]	[əd'vaɪs]	,	['dɛni]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**took**	**your**	**advice**	**,**	**Dennie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	采取	你的	建议	，	丹尼	，	”	他	说	.

“我听从了你的建议，丹尼，”他说。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[maɪ'self]	[skwer]	[wɪð; wɪθ]	['vɪktər]	['b\\:li]	,
“	**I**	**have**	**been**	**a**	**man**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**making**	**myself**	**square**	**with**	**Victor**	**Burleigh**	**,**
“	我	有	到过	一个	男人	到	这	程度	的	制作	我	正方形	和	胜利者	伯利	，

“我甚至已经向维克多·伯利和解，展现了我的男子气概。”

[ænd; ənd]	[aɪv]	[felt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[friː]	[mæn]	['evər]	[sɪns]	.
and	**I've**	**felt**	**like**	**a**	**free**	**man**	**ever**	**since**	**.**
和	我已经	毛毡	喜欢	一个	自由的	男人	曾经	自从	.

从那以后，我感觉自己像个自由人。

”	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[praɪd]	[ɪn]	-	[aɪz]	[θrɪld]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kiːn]	['pleʒər]	.
”	**The**	**look**	**of**	**joy**	**and**	**pride**	**in**	**Dennie's**	**eyes**	**thrilled**	**him**	**with**	**a**	**keen**	**pleasure**	**.**
”	这	看	的	喜悦	和	自豪	在	-	眼睛	激动不已	他	和	一个	敏锐的	乐趣	.

“丹尼眼中流露出的喜悦和自豪让他感到无比欣慰。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['weɪvi] [her] [wʌz; wəz][soʊ]

Her eyes were of such a soft gray and her pretty wavy hair was so

她 眼睛 是 的 这样的 一个 柔软的 灰色的 和 她 漂亮的 波浪状 头发 曾是 所以

['lʌstrəs] [tə'naɪt] .

lustrous tonight .

光泽的 今晚 .

她那双灰色的眼睛柔和极了，今晚她漂亮的波浪卷发也闪闪发亮。

“ ['dɛni] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː]

“ Dennie , I am going to be even more of a man than you asked me

“ 丹尼 , 我 是 去 到 是 甚至 更多的 的 一个 男人 比 你 问 我

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .

到 是 .

“丹尼，我要比你要求的更加坚强。”

” ['dɛni] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

” Dennie did not look up .

” 丹尼 做过 不是 看 向上 .

丹尼没有抬头。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

The pink of her cheek , her long lashes over her downcast eyes ,

这 粉色的 的 她 脸颊 , 她 长的 睫毛 超过 她 沮丧 眼睛 ,

她脸颊泛红，长长的睫毛垂在低垂的眼睑上。

[ðə; ði] ['sʌni] [kəːlz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ɔːl][wɜːr; wər] [fer] [tuː; tə] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] .

the sunny curls above her forehead , all were fair to Vincent Burgess .

这 阳光明媚 卷发 多于 她 前额 , 全部 是 公平的 到 文森特 伯吉斯 .

她额前那阳光般温暖的卷发，对文森特·伯吉斯来说都是完美的。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

As he looked at her he began to understand ,

作为 他 看起来 在 她 他 开始 到 理解 ,

他看着她，渐渐明白了。

[blaɪnd][bæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] , [prə'fesər] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] ,

blind bat that he had been all this time , he , Professor Vincent Burgess ,

瞎的 蝙蝠 那 他 有 到过 全部 这 时间 , 他 , 教授 文森特 伯吉斯 ,

他，文森特·伯吉斯教授，一直以来都是一只瞎眼的蝙蝠。

[ə; eɪ] . [biː] . , [ɪn'strʌktər] [ɪn] [griːk] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

A . B . , Instructor in Greek from Harvard University .

一个 . B . , 讲师 在 希腊语 从 哈佛大学 大学 .

哈佛大学希腊语讲师，文学学士。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

“ I must be going now .

“ 我 必须 是 去 现在 .

“我得走了。”

[gʊd] - [naɪt] , ['dɛni] .

Good - night , Dennie .

好的 - 夜晚 , 丹尼 .

晚安，丹妮。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

” He shook hands and hurried away ,

” 他 摇晃 双手 和 慌忙 离开 ,

他握了握手，然后匆匆离开了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]
but to the girl who was earning her college education there was
但 到 这 女孩 WHO 曾是 收入 她 大学 教育 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hændˌklæsp] ,
something in his handclasp ,
某物 在 他的 握手 ,

但对于那位正在接受大学教育的女孩来说，他的握手却有着特殊的意义。

[dɪ'naɪd] [bɪ'fɔːr] .
denied before .
否认 前 .

之前被拒绝过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
The next day there was a settling of affairs at Sunrise ,
这 下一个 天 那里 曾是 一个 安顿 的 事务 在 日出 ,

第二天，日出镇处理了一些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [lɔɪd] - [hænd] , [æz; əz] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the character - building put into Lloyd Fenneben's hand , as clay for the
和 这 特点 - 建筑 放 进入 劳埃德 - 手 , 作为 黏土 为了 这
['pɑːtɚz] [wiːl] ,
potter's wheel ,
陶工的 车轮 ,

而塑造人物形象的任务，就像把黏土交给陶轮一样，交到了劳埃德·芬尼本手中。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ɪts] ['destɪnd] ['juːzɪz] .
seemed to him to be shaping somewhat to its destined uses .
似乎 到 他 到 是 成型 有些 到 它是 注定 用途 .

在他看来，它似乎正在逐渐朝着其注定的用途发展。

[ə'gen] , ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [west] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] , ['æktɪŋ] - [diːn] ,
Again , Vincent Burgess sat in the chair by the west study window , acting - dean ,
再次 , 文森特 伯吉斯 卫星 在 这 椅子 经过 这 西方 学习 窗户 , 表演 - 院长 ,

文森特·伯吉斯再次坐在西侧书房窗边的椅子上，他是代理院长。

[naʊ] ['siːkɪŋ] ['niːðər] [taɪps] , [nɔːr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [bredθ] ,
now seeking neither types , nor geographical breadth ,
现在 寻求 两者都不 类型 , 也不 地理 宽度 ,

现在既不追求类型，也不追求地域范围。

[nɔːr] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ə'mɪd] ['bærən] ['preri] [lændz][fɔːr; fər] [prə'faʊnd] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
nor seclusion amid barren prairie lands for profound research in preparing for a
也不 隔离 之中 荒芜 草原 土地 为了 深刻的 研究 在 准备 为了 一个
['mæstɚz] [dɪ'griː] .
Master's Degree .
硕士学位 程度 .

也不是在荒凉的草原上隐居，进行深入研究以准备攻读硕士学位。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['mætərz] ,
With no effort to conceal matters ,
和 不 努力 到 隐藏 事情 ,

毫不掩饰，

[ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [fʌndz] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [ænd; ənd]
except the fact that the trust funds had first belonged to his own sister and
除了 这 事实 那 这 相信 资金 有 第一的 属于 到 他的 自己的 姐姐 和
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

只不过，这些信托基金最初属于他自己的姐姐和姐夫。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər]
he explained to Fenneben the line of events connecting him with Victor
他 解释 到 - 这 线 的 活动 连接 他 和 胜利者
['b\\:li] .
Burleigh .
伯利 .

他向芬尼本解释了他与维克多·伯利之间的联系。

“ [ænd; ənd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
“ And , Dr . Fenneben , I must speak of a matter I have never
“ 和 , 博士 . - , 我 必须 说话 的 一个 事情 我 有 绝不
[tʌtʃt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
touched upon with you before .
感动 之上 和 你 前 .

“芬内本博士，我必须谈谈我以前从未和您谈及过的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
It was agreed between Dr . Wream and myself that I should become
它 曾是 同意 之间 博士 . - 和 我 那 我 应该 变得
[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
his nephew by marriage .
他的 侄子 经过 婚姻 .

我和 Wream 博士达成一致，我将通过婚姻成为他的侄子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .
I want to go to Miss Elinor and ask her to release me .
我 想 到 去 到 错过 埃莉诺 和 问 她 到 发布 我 .

我想去找埃莉诺小姐，请她放了我。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['fræŋknəs] ,
You will pardon my frankness ,
你 将要 赦免 我的 坦率 ,

请原谅我的直言不讳。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] ['ɑːnərəbli] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]
for I cannot honorably continue in this relationship since I have restored the
为了 我 不能 光荣地 继续 在 这 关系 自从 我 有 恢复 这
['prɑːpərti] [tuː; tə] ['vɪktər] ['b\\:li] . ”
property to Victor Burleigh . ”
财产 到 胜利者 伯利 . ”

因为我已经将房产归还给了维克多·伯利，所以我不能再有尊严地继续维持这段关系了。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ He thinks she will not care for him now , ” Fenneben said to himself .
“ 他 思考 她 将要 不是 关心 为了 他 现在 , ” - 说 到 他自己 .

“他觉得她现在不会再在乎他了,”芬尼本自言自语道。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :
Aloud he said :
大声 他 说 :

他大声说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['spoʊkən][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ? ”
“ Have you ever spoken directly to Elinor on this matter ? ”
“ 有 你 曾经 说 直接地 到 埃莉诺 在 这 事情 ? ”

“你有没有就此事直接和埃莉诺谈过？”

“ [en] - [noʊ] .
“ N - no .
“ N - 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
It was an understanding between her and her uncle and between
它 曾是 一个 理解 之间 她 和 她 叔叔 和 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” ['bɜːrdʒɪs] [rɪ'plaɪd] .
him and me , ” Burgess replied .
他 和 我 , ” 伯吉斯 回复 .

“这是她和她叔叔之间，以及她叔叔和我之间的一种默契，”伯吉斯回答说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['gɝːlz] ['veri] [wel] ,
“ Well , I don't pretend to know girls very well ,
“ 出色地 , 我 不 假装 到 知道 女孩们 非常 出色地 ,

“嗯，我并不假装很了解女孩子。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] ” — [ðə; ði] ['diːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] — “ [bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs]
being a confirmed bachelor ” — the Dean's eyes were smiling — “ but my advice
存在 一个 确认的 学士 ” — 这 院长 眼睛 是 微笑 — “ 但 我的 建议
[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][æsk] ['nɔri] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]
at this distance is not to ask Norrie to release you from what she herself
在 这 距离 是 不是 到 问 诺里 到 发布 你 从 什么 她 她自己
[hæz; həz]['nevər] [jet] [baʊnd] [juː; jʊ] .
has never yet bound you .
有 绝不 然而 边界 你 .

“虽然你是个坚定的单身汉，”院长笑着说，“但我目前的建议是，不要要求诺里把你从她自己从未束缚过你的东西中解救出来。”

[aɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz] ['fʊli]
I'll vouch for her peace of mind ; and your sense of honor is fully
患病的 担保 为了 她 和平 的 头脑 ; 和 你的 感觉 的 荣誉 是 完全
['vɪndɪˌkeɪtid] [naʊ] .
vindicated now .
证明无罪 现在 .

我可以保证她安心；而你的荣誉感也得到了充分的维护。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['bɜːrdʒɪs] , [naʊ] [ðæt] ['nɔri] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
To be equally frank with you , Burgess , now that Norrie is entirely in my charge ,
到 是 同样地 坦率 和 你 , 伯吉斯 , 现在 那 诺里 是 完全 在 我的 收费 ,

坦白地说，伯吉斯，既然诺里现在完全由我负责，

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['æftər] -
I have put this sort of thing for her absolutely into the after -
我 有 放 这 种类 的 事物 为了 她 绝对地 进入 这 后 -
[kə'mensmənt] ['jɪrz] .
commencement years .
开始 年 .

我已经把这类事情完全安排在她毕业之后了。

[ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [werz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
The best wife is not always the girl who wears a diamond ring through three or four
这 最好的 妻子 是 不是 总是 这 女孩 WHO 穿着 一个 钻石 戒指 通过 三 或者 四
['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .
years of her college life .
年 的 她 大学 生活 .

最好的妻子未必是大学三四年里一直戴着钻戒的女孩。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [niːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [braɪd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
I want my niece to be a girl now , not a bride - in - waiting .
我 想 我的 侄女 到 是 一个 女孩 现在 , 不是 一个 新娘 - 在 - 等待 .

我希望我的侄女现在就是个真正的女孩，而不是一个待嫁的新娘。

“ [æz; əz] ['bɜːrdʒɪs] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ə'bʌv] [ðə; ði][bend] [ɪn]
“ As Burgess rose to go his eye caught sight of the pigeons above the bend in
” 作为 伯吉斯 玫瑰 到 去 他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 鸽子 多于 这 弯曲 在
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

“伯吉斯起身准备离开时，他的目光瞥见了河湾上方的鸽子。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dɑːktər] ,
“ By the way , Doctor ,
“ 经过 这 方式 , 医生 ,

“对了，医生，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt]
have you ever found out anything about the woman who used to live in that
有 你 曾经 成立 出去 任何事物 关于 这 女士 WHO 用过的 到 居住 在 那
[dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] [ʌp] [nɔːrθ] ? ”
deserted place up north ? ”
荒凉的 地方 向上 北 ? ”

你有没有打听到过关于以前住在北方那个荒凉地方的那个女人的消息?

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ Nothing yet , ” Fenneben replied .
“ 没有什么 然而 , ” - 回复 .

“还没有,”芬内本回答道。

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] — [ðæt] [ɪz] ,
“ But , remember , I have not spent a week — that is ,
“ 但 , 记住 , 我 有 不是 花费 一个 星期 — 那 是 ,

“但是，请记住，我还没有待满一周——也就是说，

[ə; eɪ] [seɪn] [wiːk] — [ɪn] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['sæksn] ,
a sane week — in Lagonda Ledge since the night you , and she , and Saxon ,
一个 理智 星期 — 在 拉贡达 壁架 自从 这 夜晚 你 , 和 她 , 和 撒克逊 ,

平静的一周——自从你、她和萨克森在拉贡达山脊的那个夜晚之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
and the dog saved my life .
和 这 狗 已保存 我的 生活 .

是这条狗救了我的命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [keɪs] [suːn] . ”
I shall take up her case soon . ”
我 将 拿 向上 她 案件 很快 . ”

我将尽快接手她的案子。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] , ['sæksn] [telz] [ˌem 'iː] , ” ['bɜːrdʒɪs] [sed] .
“ She is gone away and nobody knows where , Saxon tells me , ” Burgess said .
“ 她 是 已消失 离开 和 无人 知道 在哪里 , 撒克逊 讲述 我 , ” 伯吉斯 说 .

“萨克森告诉我，她已经走了，没人知道她去了哪里，”伯吉斯说。

“ [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɑːpt] [aʊt]
“ For many reasons I wish we could find her , but she has dropped out
“ 为了 许多 原因 我 希望 我们 可以 寻找 她 , 但 她 有 掉落 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

“出于种种原因，我希望我们能找到她，但她已经消失得无影无踪了。”

“ [lɔɪd] - ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [feɪs]
” Lloyd Fenneben wondered at the sorrowful expression on the younger man's face
” 劳埃德 - 想知道 在 这 悲伤 表达 在 这 年轻 男人的 脸
[wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
when he said this .
什么时候 他 说 这 .

“劳埃德·芬尼本看着年轻人说这话时脸上悲伤的表情，感到很疑惑。”

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] ['vɪktər] ['b\\:li] [keɪm] [ɪn] .
As he left the study Victor Burleigh came in .
作为 他 左边 这 学习 胜利者 伯利 来了 在 .

他离开书房时，维克多·伯利走了进来。

“ [sɪt] [daʊn] , ['b\\:li] .
“ Sit down , Burleigh .
“ 坐 向下 , 伯利 .

“坐下，伯利。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

” - [æskt] .
” Fenneben asked .
” - 问 .

芬尼本问道。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mægnətɪzəm][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr]
Something like his own magnetism of presence was in the young man before
某物 喜欢 他的 自己的 磁性 的 在场 曾是 在 这 年轻的 男人 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他面前的这个年轻人身上，似乎也散发着某种与他自身魅力相似的吸引力。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [vɪk] [ri'spɔndid] .
“ I want to tell you something , ” Vic responded .
“ 我 想 到 告诉 你 某物 , ” 维克 回应 .

“我想告诉你一件事，”维克回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Let me tell you something .
“ 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kɪl] [ðæt] [bʊl]
I knew you had good blood in your veins even when I saw you kill that bull
我 知道 你 有 好的 血 在 你的 静脉 甚至 什么时候 我 锯 你 杀 那 公牛
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

即使亲眼看到你杀死那条牛蛇，我就知道你身上流淌着善良的血液。

['bɜːrdʒɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn] .
Burgess has just been in .
伯吉斯 有 只是 到过 在 .

伯吉斯刚刚进来过。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
He has told me his side of your story .
他 有 讲述 我 他的 边 的 你的 故事 .

他已经把我听到的关于你的事情都告诉我了。

['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['sleɪvəri] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] .
Noble fellow he is to free himself of a life - long slavery to somebody else's dollars .
高贵 同伴 他 是 到 自由的 他自己 的 一个 生活 - 长的 奴隶制 到 某人 其他人的 美元 .

他真是个高尚的人，竟然能摆脱终生受制于他人金钱的奴役。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [ʌn'lɔːfl] [geɪnz] ,
However much a man may try to hide the fetters of unlawful gains ,
然而 很多 一个 男人 可能 尝试 到 隐藏 这 镣铐 的 非法的 收益 ,

无论一个人如何努力掩盖非法所得的痕迹，

[ðeɪ] [klæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [tɪl] [hiː; hi] [heɪts] [hɪm'self] .
they clank in his own ears till he hates himself .
他们 铮铮 在 他的 自己的 耳朵 直到 他 讨厌 他自己 .

它们在他耳边叮当作响，让他恨自己。

[naʊ] ['bɜːrdʒɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['friːmən] . ”
Now Burgess is a freeman . ”
现在 伯吉斯 是 一个 弗里曼 . ”

现在伯吉斯是自由人了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . - .
“ I am glad to hear you say so , Dr . Fenneben .
“ 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 博士 . - .

“很高兴听到您这么说，芬内本博士。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [oʊn] ['friːdəm] [swiːtər] , ” [vɪk] [dɪ'klerd] .
It makes my own freedom sweeter , ” Vic declared .
它 制作 我的 自己的 自由 更甜 , ” 维克 声明 .

“这让我的自由更加甜蜜,”维克说道。

“ [jes] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , ” Fenneben replied .
“ 是的 , ” - 回复 .

“是的,”芬内本回答道。

“ [jʊr; jər] ['ædɪd] [miːnz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['laɪfs] [best] [gɪft] — [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”
“ Your added means will bring you life's best gift — opportunity . ”
“ 你的 额外 方法 将要 带来 你 生活的 最好的 礼物 — 机会 . ”

“你增加的资源将为你带来人生中最美好的礼物——机遇。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ædɪd] [miːnz] , ['dɑːktər] .
“ I have no added means , Doctor .
“ 我 有 不 额外 方法 , 医生 .

医生，我没有其他办法了。

[aɪ][hæv; həv] [fʌndz] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [bʌg] - ,
I have funds in trust for Bug Buler ,
我 有 资金 在 相信 为了 漏洞 - ,

我为 Bug Buler 设立了信托基金。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiənʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I come to ask you to take his legal guardianship for me .
和 我 来 到 问 你 到 拿 他的 合法的 监护 为了 我 .

我来请求您担任他的法定监护人。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['stɔːri] .
” And then he told his own life story .
” 和 然后 他 讲述 他的 自己的 生活 故事 .

然后他讲述了自己的人生故事。

“ [soʊ][ðə; ði]['heroʊɪzəm] [ʃɪfts] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .
“ So the heroism shifts to you as well .
“ 所以 这 英雄主义 轮班 到 你 作为 出色地 .
“所以，英雄气概也转移到了你身上。”

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔːr'self] , ” [ðə; ði] [diːn] [sed] .
I can picture the cost to a man like yourself , ” the Dean said .
我 能 图片 这 成本 到 一个 男人 喜欢 你自己 , ” 这 院长 说 .
“我能想象这对像你这样的人来说意味着什么，”院长说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [bʌɡz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? ”
“ Have you no record of Bug's father and mother ? ”
“ 有 你 不 记录 的 漏洞 父亲 和 母亲 ? ”
“你们没有关于巴格父母的任何记录吗？”

“ [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɡɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ None but the record given by Dr . Wream .
“ 没有任何 但 这 记录 给定 经过 博士 . - .
“除了 Wream 博士提供的记录之外，没有其他记录。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , ” ['b\\:li] [rɪ'plaɪd] .
They are dead , ” Burleigh replied .
他们 是 死的 , ” 伯利 回复 .
“他们死了，”伯利回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] . ”
“ His father may have met the same fate that my father did . ”
“ 他的 父亲 可能 有 遇见 这 相同的 命运 那 我的 父亲 做过 . ”
“他的父亲可能遭遇了我父亲同样的命运。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɡɑːrdiənʃɪp] [jɔːr'self] , ['b\\:li] ?
“ Why don't you take the guardianship yourself , Burleigh ?
“ 为什么 不 你 拿 这 监护 你自己 , 伯利 ?
“伯利，你为什么不自己担任监护人呢？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [jɔːrz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [blʌd] .
The boy is yours in love and blood .
这 男生 是 你的 在 爱 和 血 .
这个男孩是你的，无论从爱情还是血缘上来说都是你的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lɔː] .
He ought to be in law .
他 应该 到 是 在 法律 .
他应该去学法律。

” ['vɪktər] ['b\\:li] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz]
” Victor Burleigh stood up to his full height , a magnificent product of Nature's
” 胜利者 伯利 站立 向上 到 他的 满的 高度 , 一个 壮丽 产品 的 自然的
['hændiwɜːrk] .
handiwork .
手工制品 .
“维克多·伯利站直了身子，这是大自然鬼斧神工的杰作。”

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] “ [diːn] ['fʌnɪˌboʊn] ” [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ʃeɪp] .
But the mind and soul “ Dean Funnybone ” had helped to shape .
但 这 头脑 和 灵魂 “ 院长 滑稽骨 ” 有 帮助 到 形状 .
但“迪恩·芬尼伯恩”的思想和灵魂却参与了塑造。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ” ['b\\:li] [sed] ,
“ I will be honest with you , Dr . Fenneben , ” Burleigh said ,
“ 我 将要 是 诚实的 和 你 , 博士 . - , ” 伯利 说 ,
“我会对你坦诚相待，芬尼本医生，”伯利说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['rezənənt] .
and his voice was deep and sweetly resonant .
和 他的 嗓音 曾是 深的 和 甜蜜地 共振 .

他的声音低沉而甜美动听。

“ [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz]
“ If I keep the money in charge I may not be proof against the temptation to use
“ 如果 我 保持 这 钱 在 收费 我 可能 不是 是 证明 反对 这 诱惑 到 使用
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .
it for myself .
它 为了 我 .

“如果我把钱掌握在自己手中，我可能无法抵挡住把它据为己有的诱惑。”

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ɑːr; ər][maɪ] [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] ,
As strong as my strong arms are my hates and loves ,
作为 强的 作为 我的 强的 武器 是 我的 讨厌 和 爱 ,

我的爱与恨，如同我强壮的双臂一样强烈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wʊd] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['rɪtʃɪz] .
and for some reasons I would do almost anything to gain riches .
和 为了 一些 原因 我 会 做 几乎 任何事物 到 获得 财富 .

出于某些原因，我几乎愿意做任何事来获取财富。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['temptər] .
I might not resist the tempter .
我 可能 不是 抵抗 这 诱惑者 .

我可能无法抵挡诱惑。

” [lɔɪd] - [blæk] [aɪz] [bleizd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] .
” Lloyd Fenneben's black eyes blazed at the words .
” 劳埃德 - 黑色的 眼睛 燃烧的 在 这 字 .

听到这些话，劳埃德·芬尼本的黑眼睛里闪过一丝怒火。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] [huː] [ɪg'zækts] [ðɪs] [praɪs] [ɪz]
“ I understand perfectly what you mean , but no woman who exacts this price is
“ 我 理解 完美 什么 你 意思是 , 但 不 女士 WHO 精确 这 价格 是
[wɜːrθ] [ðə; ði][kɔːst] .
worth the cost .
值得 这 成本 .

“我完全明白你的意思，但是任何索要这种价格的女人都不值得付出这样的代价。”

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ ['b\\:li] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ?
” Then , in a gentler tone , he continued : “ Burleigh , will you take my advice ?
” 然后 , 在 一个 更温和 语气 , 他 持续 : “ 伯利 , 将要 你 拿 我的 建议 ?

然后，他语气缓和下来，继续说道：“伯利，你会听我的建议吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][jʊr; jər] ['welfer] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
I have always had your welfare on my heart .
我 有 总是 有 你的 福利 在 我的 心 .

我一直都很关心你的安危。

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] [fɜːrst] .
Finish your college work first .
结束 你的 大学 工作 第一的 .

先完成你的大学作业。

[get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] , [ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɪknɪk]
Get the best of the classroom , the library , the athletic field , and the ' picnic
得到 这 最好的 的 这 课堂 , 这 图书馆 , 这 运动 场地 , 和 这 - 野餐
[spred] . -
spread . '
传播 . -

充分利用教室、图书馆、运动场和野餐场地。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrm] ?
Is that the right term ?
是 那 这 正确的 学期 ?

这个说法对吗?

[bʌt; bət] [fɪt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['mænhʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ['duːtiz] .
But fit yourself for manhood before you undertake a man's duties .
但 合身 你自己 为了 男子气概 前 你 承担 一个 男人的 职责 .

但在你承担男人的责任之前，先让自己具备了男人的素质。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [juː; jʊ]
He who has given you the mastery in the years behind you is leading you
他 WHO 有 给定 你 这 精通 在 这 年 在后面 你 是 领导 你
[tɔːrd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
toward the larger places before you ,
朝向 这 更大的 地方 前 你 ,

那位在过去的岁月里赋予你精湛技艺的人，正在引领你走向更广阔的未来。

['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [straɪf] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ,
teaching you all the meanings of Strife , and Sacrifice ,
教学 你 全部 这 含义 的 冲突 , 和 牺牲 ,

教你斗争和牺牲的所有含义，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [praʊd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] .
and Service symbolized above our doorway in our proud College initial letter .
和 服务 象征性的 多于 我们的 门口 在 我们的 自豪的 大学 最初的 信 .

服务精神体现在我们学院大门上方，并以我们引以为豪的学院首字母缩写为标志。

[ðə; ði] [suː'preməsi] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
The Supremacy is yet to come .
这 霸权 是 然而 到 来 .

至高无上的时代尚未到来。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] ?
Will you follow my counsel ?
将要 你 跟随 我的 法律顾问 ?

你会听从我的建议吗?

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [bʌɡ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['bɜːrdʒɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
I'll take care of Bug , and we will keep Burgess out of this for a while .
患病的 拿 关心 的 漏洞 , 和 我们 将要 保持 伯吉斯 出去 的 这 为了 一个 尽管 .

我会处理好巴格，我们会暂时不让伯吉斯卷入这件事。

” ['b\\:li] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,
” Burleigh thought he understood ,
” 伯利 想法 他 理解 ,

伯利以为他明白了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hænd] [klæsp] [pledʒd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the silent hand clasp pledged the faith of the country boy to the
和 这 沉默的 手 搭扣 承诺 这 信仰 的 这 国家 男生 到 这
['tiːtʃɜ˞z] [wɪʃɪz] .
teacher's wishes .
老师的 愿望 .

这无声的握手，表达了这位乡村男孩对老师意愿的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[ɪn]	['stɔːri]	[bʊks]	[ðæt]	[ɪ'vents]	[liːp]	[aʊt]	[æz; əz]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[tɜːrnd]	,
It	**is**	**only**	**in**	**story**	**books**	**that**	**events**	**leap**	**out**	**as**	**pages**	**are**	**turned**	**,**
它	是	仅有的	在	故事	图书	那	活动	飞跃	出去	作为	页面	是	转向	,

只有在故事书中，随着翻页，事件才会跃然纸上。

[ɪ'vents]	[ðæt]	[teɪk]	[deɪz]	[ɑːn]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['riːəl]	[laɪf]	[tuː; tə]	['kʌmpəs]	.
events	**that**	**take**	**days**	**on**	**days**	**of**	**real**	**life**	**to**	**compass**	**.**
活动	那	拿	天	在	天	的	真实的	生活	到	罗盘	.

需要花费数天时间才能在现实生活中完成的事件。

[ɪn]	[ðə; ði]	[swɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[briːf]	[jɪr]	[lə'gɑːndə]	[ledʒ]	[nuː]	['lɪt(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	.
In	**the**	**swing**	**of**	**one**	**brief**	**year**	**Lagonda**	**Ledge**	**knew**	**little**	**change**	**.**
在	这	摇摆	的	一	简短的	年	拉贡达	壁架	知道	小的	改变	.

短短一年时间里，拉贡达莱奇几乎没有什么变化。

[nuː]	[sɪ'ment]	[wɔːks]	[wɜːr; wər]	[bɪlt]	[saʊθ]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kikəpuː]	[kə'ræl]	.
New	**cement**	**walks**	**were**	**built**	**south**	**almost**	**to**	**the**	**Kickapoo**	**Corral**	**.**
新的	水泥	散步	是	建造	南	几乎	到	这	基卡普	围栏	.

向南修建了新的水泥步道，几乎一直延伸到基卡普畜栏附近。

[ə; eɪ]	[nuː]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	[kən'sɜːrn]	[hæd; həd]	[bɑːndz]	['voʊtɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,
A	**new**	**manufacturing**	**concern**	**had**	**bonds**	**voted**	**for**	**it**	**at**	**an**	**exciting**	**election**	**,**
一个	新的	制造业	忧虑	有	债券	投票	为了	它	在	一个	激动人心	选举	,

一家新兴制造企业在一次激动人心的选举中获得了债券发行人的支持。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skwɑːb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[saɪt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['prɑːses]	.
and	**a**	**squabble**	**for**	**a**	**suitable**	**site**	**was**	**in**	**process**	**.**
和	一个	争吵	为了	一个	合适的	地点	曾是	在	过程	.

一场关于合适地点的争论正在进行中。

['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	[ænd; ənd]	['vɪktər]	['b\\:li]	,	[tuː]	[strɔːŋ]	[men]	,	[wɜːr; wər]	['groʊɪŋ]	['æktʃuəli]	['tʃʌmi]	,
Vincent	**Burgess**	**and**	**Victor**	**Burleigh**	**,**	**two**	**strong**	**men**	**,**	**were**	**growing**	**actually**	**chummy**	**,**
文森特	伯吉斯	和	胜利者	伯利	,	二	强的	男人	,	是	生长	实际上	亲密	,

文森特·伯吉斯和维克多·伯利，两个身材魁梧的男人，关系越来越亲密。

[ænd; ənd]	[trentʃ]	[dɪ'klerd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[kwɪt]	['pleɪɪŋ]	['mɑːrblz]	[fɔːr; fər]	[kiːps]	[ænd; ənd]	['haɪdɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[kæps]	.
and	**Trench**	**declared**	**he**	**was**	**glad**	**they**	**had**	**decided**	**to**	**quit**	**playing**	**marbles**	**for**	**keeps**	**and**	**hiding**	**each**	**other's**	**caps**	**.**
和	沟	声明	他	曾是	高兴的	他们	有	决定	到	辞职	玩耍	弹珠	为了	保持	和	隐藏	每个	其他的	帽子	.

特伦奇表示，他很高兴他们决定不再玩真的弹珠游戏，也不再互相藏帽子了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['sprɪŋtaɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wɔːlnʌt]	['væli]	.
And	**now**	**the**	**springtime**	**of**	**the**	**year**	**was**	**on**	**the**	**beautiful**	**Walnut**	**Valley**	**.**
和	现在	这	春天	的	这	年	曾是	在	这	美丽的	核桃	谷	.

现在，美丽的核桃谷迎来了春天。

['elinə; -ˌnɔː]	[ænd; ənd]	['dɛni]	,	[trentʃ]	,	“	['lɪmpi]	,	”	[ðə; ði]	['krɪpld]	['stuːd(ə)nt]	,
Elinor	**and**	**Dennie**	**,**	**Trench**	**,**	**“**	**Limpy**	**,**	**”**	**the**	**crippled**	**student**	**,**
埃莉诺	和	丹尼	,	沟	,	“	跛脚	,	”	这	残疾的	学生	,

埃莉诺和丹妮，特伦奇，“跛子”，那个残疾学生，

[ænd; ənd]	['vɪktər]	['b\\:li]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	-	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['siːniər]	[jɪr]	.
and	**Victor**	**Burleigh**	**were**	**all**	**on**	**the**	**home**	**-**	**stretch**	**of**	**their**	**senior**	**year**	**.**
和	胜利者	伯利	是	全部	在	这	家	-	拉紧	的	他们的	高级的	年	.

维克多·伯利也都即将结束他们的高中最后一年。

[wʌn] [mɔːr] [dʒuːn] [kə'mensmənt] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
One more June Commencement day and Sunrise would know them no more .
一 更多的 六月 开始 天 和 日出 会 知道 他们 不 更多的 .

再过一个六月毕业典礼日，日出镇的人们就将不再认识他们了。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [æt; ət] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] -
Beyond all this there was nothing new at Lagonda Ledge until suddenly the white -
超过 全部 这 那里 曾是 没有什么 新的 在 拉贡达 壁架 直到 突然 这 白色的 -
['herd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] ,
haired woman was up at Pigeon Place ,
头发 女士 曾是 向上 在 鸽子 地方 ,

除此之外，拉贡达山脊上再无其他新鲜事，直到突然间，那位白发老妇人出现在鸽子苑。

[ə'gen] , [ə; eɪ][fækt] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][oʊld][bɑːnd]['sæksn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌg] ,
again , a fact known only to old Bond Saxon and little Bug ,
再次 , 一个 事实 已知 仅有的 到 老的 纽带 撒克逊 和 小的 漏洞 ,

再次强调，只有老邦德·萨克森和小巴格才知道这件事。

[huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] .
who saw her leave the train .
WHO 锯 她 离开 这 火车 .

谁看到她下了火车。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [smoʊk] - [twɪst] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [meɪ] [er] ,
The little blue smoke - twist was again rising lazily in the warm May air ,
这 小的 蓝色的 抽烟 - 捻 曾是 再次 上升 懒洋洋 在 这 温暖的 可能 空气 ,

那缕蓝色的小烟卷又在五月温暖的空气中懒洋洋地升腾起来。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['rɔbiŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] ,
and somebody was systematically robbing houses in town ,
和 某人 曾是 系统地 抢劫 房屋 在 镇 ,

有人在镇上系统性地入室盗窃。

[ænd; ənd][bɑːnd]['sæksn][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and Bond Saxon was often drunk and hiding away from sight .
和 纽带 撒克逊 曾是 经常 醉 和 隐藏 离开 从 视线 .

邦德·萨克森经常喝得酩酊大醉，躲起来不见人。

[ə; eɪ] [meɪ] [stɔːrm] [sent] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['buːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [bæŋk] [fʊl] ,
A May storm sent the Walnut booming down the valley , bank full ,
一个 可能 风暴 发送 这 核桃 蓬勃发展 向下 这 谷 , 银行 满的 ,

五月的一场暴风雨使核桃河水顺着山谷奔涌而下，河岸被淹没。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['træfɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
cutting off traffic at the town bridge , but the days that followed were a joy .
切割 离开 交通 在 这 镇 桥 , 但 这 天 那 随后 是 一个 喜悦 .

虽然镇桥上的交通被切断，但接下来的日子却令人愉快。

[ə; eɪ] ['tendərli] [griːn] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɔːl] ['blɑːsəm] - [dekt] , [ænd; ənd] [bloʊn] [ə'krɔːs] [baɪ]
A tenderly green world it was now , all blossom - decked , and blown across by
一个 温柔地 绿色的 世界 它 曾是 现在 , 全部 开花 - 甲板 , 和 吹 穿过 经过
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [meɪ] ['zefər] ,
the gentle May zephyrs ,
这 温和的 可能 微风 ,

这里现在是一片绿意盎然的世界，繁花似锦，五月的微风轻拂过。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [hɑːrʃ] [nɔːr]['kruːəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with nothing harsh nor cruel in it ,
和 没有什么 残酷的 也不 残忍的 在 它 ,

没有任何苛刻或残酷的成分，

[ən'les] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [maɪt] [siːm] [soʊ] .
unless the rushing river down below the shallows might seem so .
除非 这 匆忙 河 向下 以下 这 浅滩 可能 似乎 所以 .

除非下游浅滩湍急的河水看起来如此。

[ðə; ði] ['kikəpuː] [kə'ræl] , [lʌg'ʒʊriənt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [græs] , [ænd; ənd] [meɪ]
The Kickapoo Corral , luxuriant with flowers , and springing grass , and May
这 基卡普 围栏 , 茂盛的 和 花朵 , 和 弹簧 草 , 和 可能
[griːn] ['foʊliɪdʒ] ,
green foliage ,
绿色的 叶子 ,

基卡普犬围栏，繁花似锦，青草蓬勃，五月绿叶葱茏。

[toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [swɪft] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn]
told nothing of the old - time siege and sorrow of Swift Elk and the Fawn
讲述 没有什么 的 这 老的 - 时间 围城 和 悲哀 的 迅速 麋鹿 和 这 讨好
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
of the Morning Light .
的 这 早晨 光 .

它丝毫没有提及昔日迅捷麋鹿与晨光小鹿的围攻与悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['sæksn] [haʊs] .
On the night after the storm Professor Burgess stopped at the Saxon House .
在 这 夜晚 后 这 风暴 教授 伯吉斯 停止 在 这 撒克逊 房子 .

暴风雨过后的一个晚上，伯吉斯教授在撒克逊之家停留了一会儿。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['dɛni] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Where is your father , Dennie ? ” he asked .
“ 在哪里 是 你的 父亲 , 丹尼 ? ” 他 问 .

“丹尼，你父亲在哪里？”他问道。

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə] [help] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
“ He went up north to help somebody out of the mud and water ,
“ 他 去 向上 北 到 帮助 某人 出去 的 这 泥 和 水 ,

“他去了北方，帮助有人脱离泥水困境。”

[aɪ] [sə'poʊz] , ” ['dɛni] [rɪ'plaɪd] .
I suppose , ” Dennie replied .
我 认为 , ” 丹尼 回复 .

我想,”丹尼回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['neɪbər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kiːp]
“ He is the kindest neighbor , and he has been trying to — to keep
“ 他 是 这 最善良的 邻居 , 和 他 有 到过 尝试 到 — 到 保持
[streɪt] .
straight .
直的 .

“他是最善良的邻居，而且他一直努力——保持正直。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [left] [ðæt] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv]
He told me when he left that this night's work was to be a work of
他 讲述 我 什么时候 他 左边 那 这 夜晚 工作 曾是 到 是 一个 工作 的
[rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
redemption for him .
赎回 为了 他 .

他离开时告诉我，今晚的工作对他来说是一种救赎。

[hiː; hi] [meɪ] [get] [strɔːŋgər] [sʌm; səm] [taɪm] .
He may get stronger some time .
他 可能 得到 更强 一些 时间 .

他或许过段时间会变得更强壮。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bɜːrdʒɪs] [nuː] ['betər] .
” In his heart Burgess knew better .
” 在 他的 心 伯吉斯 知道 更好的 .

“伯吉斯内心深处明白并非如此。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪl] ['paʊər] ,
He had no faith in the old man's will power ,
他 有 不 信仰 在 这 老的 男人的 将要 力量 ,

他完全不相信老人的意志力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [kraɪm] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ɪts] [weɪt]
and the burden of a hidden crime he knew would but increase its weight
和 这 负担 的 一个 隐 犯罪 他 知道 会 但 增加 它是 重量
[wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
with time ,
和 时间 ,

他知道，隐瞒罪行的重担只会随着时间的推移而越来越重，而这种重担也正是他所背负的。

[ænd; ənd][dræg][bɑːnd] [daʊn] [æt; ət] [læst] .
and drag Bond down at last .
和 拖 纽带 向下 在 最后的 .

最终将邦德拖下水。

[bʌt; bət] ['dɛni] [niːd] [nɑːt] ['sʌfər] [naʊ] .
But Dennie need not suffer now .
但 丹尼 需要 不是 遭受 现在 .

但丹尼现在不必受苦了。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kə'ræl] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , ['dɛni] ?
“ Will you go with me down to the old Corral tomorrow afternoon , Dennie ?
“ 将要 你 去 和 我 向下 到 这 老的 围栏 明天 下午 , 丹尼 ?

“丹尼，明天下午你能陪我去老畜栏看看吗？”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][plænts] [ðæt] [groʊ] [ðer; ðər] .
I want some plants that grow there .
我 想 一些 植物 那 生长 那里 .

我想要一些适合在那里生长的植物。

[aɪm] ['stʌdiɪŋ] ['neɪtʃər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [griːk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
I'm studying nature along with Greek , ” he said , smiling .
我是 学习 自然 沿着 和 希腊语 , ” 他 说 , 微笑 .

“我正在学习自然和希腊语,”他笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] , ” ['dɛni] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlər] ['bluːmɪŋ] [diːpər] [ɪn]
“ Of course , if it is fair , ” Dennie replied , the pretty color blooming deeper in
“ 的 课程 , 如果 它 是 公平的 , ” 丹尼 回复 , 这 漂亮的 颜色 盛开 更深 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“当然，如果公平的话,”丹妮回答道，她美丽的脸颊上泛起了更深的红晕。

“ [oʊ] , [wiː; wi][goʊ] [fer] [ɔːr] [faʊl] .
“ Oh , we go fair or foul .
“ 哦 , 我们 去 公平的 或者 犯规 .

“哦，我们不管公平与否。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌns] .
You remember we fought it out coming home from there once .
你 记住 我们 战斗 它 出去 未来 家 从 那里 一次 .

你还记得我们有一次从那里回家时大打出手吗？

” ['miːnwaɪl] [bɑːnd]['sæksn][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [nɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
” Meanwhile Bond Saxon was hurrying north on his work of redemption .
” 同时 纽带 撒克逊 曾是 匆忙 北 在 他的 工作 的 赎回 .

与此同时，邦德·萨克森正匆匆向北赶去，继续他的救赎之路。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] ['grɛʃ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [slæb] .
At the bend in the river he found Tom Gresh sitting on the flat stone slab .
在 这 弯曲 在 这 河 他 成立 汤姆 格雷什 坐着 在 这 平坦的 石头 板 .

在河湾处，他发现汤姆·格雷什正坐在平坦的石板上。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
The light was gleaming through the shrubbery of the little cottage ,
这 光 曾是 闪闪发光 通过 这 灌木 的 这 小的 小屋 ,

阳光透过小屋的灌木丛照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmi] [saʊndz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] [leɪt] - ['kʌmɪŋ] [bɜːrdz]
and the homey sounds of evening and the twitter of late - coming birds
和 这 温馨 声音 的 晚上 和 这 叽叽喳喳 的 晚的 - 未来 鸟类
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .
were in the air .
是 在 这 空气 .

傍晚时分，空气中弥漫着温馨的氛围和迟归的鸟儿的鸣叫声。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['grɛʃ] ?
“ What are you here for , Gresh ?
“ 什么 是 你 这里 为了 , 格雷什 ?

“格雷什，你来这里做什么？ ”

” [bɑːnd] [æskt] , ['hɔːrsli] .
” Bond asked , hoarsely .
” 纽带 问 , 沙哑地 .

“邦德声音沙哑地问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [gʊd] .
“ I thought you had left for good .
“ 我 想法 你 有 左边 为了 好的 .

我以为你已经永远离开了。

” [ðə; ði] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['aʊtlɔː] [druː] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” The villainous - looking outlaw drew a flask from his pocket .
” 这 邪恶的 - 寻找 取缔 画 一个 烧瓶 从 他的 口袋 .

“那个面目狰狞的亡命之徒从口袋里掏出一个酒壶。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['sæksn] .
“ Have a drink , Saxon .
“ 有 一个 喝 , 撒克逊 .

“喝一杯吧，萨克森。”

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz] .
Take the whole bottle , ” and he thrust it into the old man's hands .
拿 这 所有的 瓶子 , ” 和 他 推力 它 进入 这 老的 男人的 双手 .

“把整瓶酒都拿去，”说着，他把酒瓶塞到了老人手里。

[bɑːnd] ['weivəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmi] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] .
Bond wavered a moment , then flung it far into the foamy floods of the Walnut .
纽带 犹豫不决 一个 片刻 , 然后 扔 它 远的 进入 这 泡沫状 洪水 的 这 核桃 .

邦德犹豫了片刻，然后把它远远地扔进了胡桃河翻腾的泡沫中。

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .
“ Not any more .
“ 不是 任何 更多的 .

“不再。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][ˌem ˈiː] [drʌŋk] [əˈgen] [waɪl] [juː; jʊ][rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] . ”
You shall not get me drunk again while you rob and kill . ”
你 将 不是 得到 我 醉 再次 尽管 你 抢 和 杀 . ”
“你休想再一边抢劫杀人一边灌醉我。”

“ [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wʌns] .
“ You did the killing for me once .
“ 你 做过 这 杀 为了 我 一次 .
你曾经替我杀过人。

[wəʊnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ?
Won't you do it again ?
惯于 你 做 它 再次 ?
你不会再做一次吗?

” [ˈgrɛʃ] [snaːrld] .
” Gresh snarled .
” 格雷什 纠缠 .
格雷什咆哮道。

[bɑːnd] [klintʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] .
Bond clinched his fists but did not strike .
纽带 锁定 他的 拳头 但 做过 不是 罢工 .
邦德握紧了拳头，但没有出拳。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæftər] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What are you after now ? ” he asked .
“ 什么 是 你 后 现在 ? ” 他 问 .
“你现在又想干什么？”他问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [vɪk] [ˈsetld] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You are through with the Burleighs ; Vic settled you and you know it .
“ 你 是 通过 和 这 - ; 维克 定居 你 和 你 知道 它 .
“你和伯利家族彻底断绝关系了；维克已经摆平了你，你自己也知道。”

” [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪks] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [θroʊt] [siːmd]
” Even with the words the clutch of Vic's fingers on the outlaw's throat seemed
” 甚至 和 这 字 这 离合器 的 维克的 手指 在 这 亡命之徒 喉 似乎
[tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
to choke him now .
到 呛 他 现在 .
即使说了这些话，维克掐住亡命之徒喉咙的手指似乎也让他窒息了。

“ [ɪf] [maɪ] [læst] [ˈb\\:li] [ɪz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [grauld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , “ [aɪm][nɑːt] [dʌn] [jet] .
“ If my last Burleigh is gone , ” he growled with an oath , “ I'm not done yet .
“ 如果 我的 最后的 伯利 是 已消失 , ” 他 咆哮 和 一个 誓言 , “ 我是 不是 完毕 然而 .
“如果我最后一个伯利也死了,”他低声咒骂道，“我还没完呢。”

[ðeəz; ðəz][ˈelinə; -ˌnɔː] - .
There's Elinor Wream .
有 埃莉诺 - .
还有埃莉诺·雷姆。

[dəunt] [fərˈget] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈsɪstər] .
Don't forget that her mother was my adopted sister .
不 忘记 那 她 母亲 曾是 我的 已采用 姐姐 .
别忘了，她的母亲是我的养姐。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [maɪ][oʊld]['fɑːstər] ['fɑːðər] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Don't forget that my old foster father cut me off without a cent and gave her all his money .
不 忘记 那 我的 老的 促进 父亲 切 我 离开 没有 一个 中心 和 给予 她 全部 他的 钱 .

别忘了我的养父把我一分钱都没给我，把所有的钱都给了她。

[ðæts] [waɪ] ['neɪθn] - ['mærid] [hɜːr; hər] .
That's why Nathan Wream married her .
那就是 为什么 内森 - 已婚 她 .

这就是内森·雷姆娶她的原因。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒɪz] .
He wanted her money for colleges .
他 通缉 她 钱 为了 大学 .

他想要她的钱来支付大学学费。

” [ðə; ði] [snɪr] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] .
” The sneer on the man's face was diabolical .
” 这 冷笑 在 这 男人的 脸 曾是 邪恶的 .

“那男人脸上的冷笑令人毛骨悚然。”

“ [aɪ][kæn; kən][hɪt][ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] ['elinə; -ˌnɔː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ I can hit the old man through Elinor , and I'll do it some time ,
“ 我 能 打 这 老的 男人 通过 埃莉诺 , 和 患病的 做 它 一些 时间 ,

“我可以通过埃莉诺来打击那个老头，而且我总有一天会这么做的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [bloʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [straɪk] [hɪr] ,
and that's not the only blow that I can strike here ,
和 那就是 不是 这 仅有的 吹 那 我 能 罢工 这里 ,

但这并非我能采取的唯一策略。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] .
and I am going to finish this thing now .
和 我 是 去 到 结束 这 事物 现在 .

我现在要把这件事做完了。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['wʊmən] [sæt] [ə'loʊn] .
” He pointed toward the cottage where the unprotected woman sat alone .
” 他 尖 朝向 这 小屋 在哪里 这 未受保护 女士 卫星 独自的 .

他指着小屋，小屋里坐着一个没有防护措施的女人。

“ [twaɪs] [aɪv] [nɜːrvd] [maɪ'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪn] [fuːld] [iːtʃ] [taɪm] .
“ Twice I've nerved myself to do it and been fooled each time .
“ 两次 我已经 神经质 我 到 做 它 和 到过 被骗了 每个 时间 .

“我曾两次鼓起勇气尝试，但每次都被骗了。”

[wʌn] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [drʌŋk] .
One October day you were here drunk .
一 十月 天 你 是 这里 醉 .

十月的某一天，你喝醉了来到这里。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɪkst] - [tuː] ,
I could have laid it on you easy , and maybe fixed Fenneben too ,
我 可以 有 铺设 它 在 你 简单的 , 和 或许 固定的 - 也 ,

我本可以轻而易举地把事情告诉你们，说不定还能治好芬尼本。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['hædnt] [skerd] [ˌem 'iː] [stɪf] .
if a little child's voice hadn't scared me stiff .
如果 一个 小的 孩子的 嗓音 之前没有 害怕的 我 僵硬的 .

如果不是被一个小孩的声音吓得魂飞魄散的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfʊtbɔːl] [ɡeɪm] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɡet] [drʌŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
And the day of the big football game you wouldn't get drunk and she
和 这 天 的 这 大的 足球 游戏 你 不会 得到 醉 和 她
[mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ɡeɪm] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [wʌns][æt; ət] [lɔɪd] - .
must go down to that game just to look once at Lloyd Fenneben .
必须 去 向下 到 那 游戏 只是 到 看 一次 在 劳埃德 - .

到了那场重要足球比赛的那天，你不会喝醉的，而她一定要去现场看一眼劳埃德·芬内本。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .
I meant to finish her that day .
我 意思是 到 结束 她 那 天 .

我本打算那天就解决掉她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] [naʊ] .
This is the third and last time now .
这 是 这 第三 和 最后的 时间 现在 .

这是第三次，也是最后一次了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːɡ][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
There is not even a dog to protect her .
那里 是 不是 甚至 一个 狗 到 保护 她 .

连条狗都没有，没人保护她。

” [bɑːnd][ˈsæksn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] ,
” Bond Saxon had been a huge fellow in his best days ,
” 纽带 撒克逊 有 到过 一个 巨大的 同伴 在 他的 最好的 天 ,

“邦德·萨克森在巅峰时期是个身材魁梧的大块头。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and now he summoned all the powers nature had left to him .
和 现在 他 被召唤 全部 这 权力 自然 有 左边 到 他 .

现在，他召唤出了大自然留给他的所有力量。

“ [tɑːm] [ɡreʃ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪn][maɪ][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈwiːknəs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [biːst]
“ Tom Gresh , ” he cried , “ in my infernal weakness you made me a drunken beast
“ 汤姆 格雷什 , ” 他 哭 , “ 在 我的 地狱 弱点 你 制成 我 一个 醉 兽
,
,
,

“汤姆·格雷什,”他喊道，“你利用我那该死的软弱，把我变成了一头醉醺醺的野兽。”

[huː] [tʊk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .
who took the life of an innocent man you wanted out of your way .
WHO 采取 这 生活 的 一个 清白的 男人 你 通缉 出去 的 你的 方式 .

你夺走了一个无辜者的生命，而你却想除掉他。

[juː; jʊ] [θɔːt] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] .
You thought , you fool , that she might care for you then .
你 想法 , 你 傻子 , 那 她 可能 关心 为了 你 然后 .

你这个傻瓜，你竟然以为她那时会关心你。

[aɪv] [ˈkærid] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [diːd] [ɑːn][maɪ][soʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I've carried the curse of that deed on my soul night and day .
我已经 携带 这 诅咒 的 那 契据 在 我的 灵魂 夜晚 和 天 .

我日夜都背负着那件罪行的诅咒。

[aɪl] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtli] [əˈweɪ] [naʊ] [baɪ] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I'll wipe it partly away now by saving her life from you .
患病的 擦拭 它 部分 离开 现在 经过 保存 她 生活 从 你 .

现在，我救了她一命，就能部分洗刷你的罪孽。

[soʊ] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [təˈnaɪt] , [təˈmɑːroʊ] , [ɔːr] [ˈevər] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɜːr; hər] ,
So surely as tonight , tomorrow , or ever you try to harm her ,
所以 一定 作为 今晚 ， 明天 ，或者 曾经 你 尝试 到 伤害 她 ，

所以，今晚、明天，或者任何时候，如果你胆敢伤害她，都必将受到惩罚。

[aɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [vɪk] [ˈb\\:li] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [wʌns] .
I'll not show you the mercy Vic Burleigh showed you once .
患病的 不是 展示 你 这 怜悯 维克 伯利 显示 你 一次 .

我不会像维克·伯利曾经那样对你手下留情。

” [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] [teɪks] !
” Strange forms the guardian angel takes !
” 奇怪的 表格 这 监护人 天使 需要 !

守护天使呈现出奇异的形态！

[hens] [wiː; wi] [ˌentərˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnəˈwerz] .
Hence we entertain it unawares .
因此 我们 招待 它 不知情 .

因此，我们在不知不觉中接受了它。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ləˈɡɑːndə] [ledʒ] , [oʊld] [bɑːnd] [ˈsæksn] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈperəl]
Of all Lagonda Ledge , old Bond Saxon , standing between a woman and the peril
的 全部 拉贡达 壁架 ， 老的 纽带 撒克逊 ， 常设 之间 一个 女士 和 这 危险
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ，

在所有拉贡达山脊上，古老的邦德·萨克森挡在一名女子和她生命的危险之间。

[lʊkt] [liːst] [ænˈdʒelɪk] .
looked least angelic .
看起来 至少 天使般的 .

看起来一点也不像天使。

[ˈɡreʃ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɜːrst] [ɪn] [ˈfɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ˈtrɪkəri] [tuː; tə]
Gresh understood him and turned first in fawning and tempting trickery to
格雷什 理解 他 和 转向 第一的 在 谄媚 和 诱人的 诡计 到
[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
his adversary .
他的 对手 .

格雷什看穿了他，首先转而对他的对手阿谀奉承，并施以诱人的诡计。

[bʌt; bət] [ˈsæksn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
But Saxon stood his ground .
但 撒克逊 站立 他的 地面 .

但萨克森坚持己见。

[ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [reɪdʒd] [ɪn] [ˈfjʊri] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ˈbɑːndz]
Then the outlaw raged in fury , not daring to strike now , because he knew Bond's
然后 这 取缔 愤怒 在 愤怒 ， 不是 大胆 到 罢工 现在 ， 因为 他 知道 债券
[streŋθ] .
strength .
力量 .

然后，亡命之徒怒不可遏，却不敢贸然出手，因为他知道邦德的实力。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] .
And still the old man was unmoved .
和 仍然 这 老的 男人 曾是 不动 .

然而，老人依然无动于衷。

[ə; eɪ] [laɪf] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] .
A life saved for the life he had taken was steeling his soul to courage .
一个 生活 已保存 为了 这 生活 他 有 已采取 曾是 钢铁 他的 灵魂 到 勇气 .

他用自己的生命换取了他人的生命，这使他内心变得更加勇敢。

[æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , ['grɛʃ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]
At last in the dim light , Gresh stood motionless a minute , then he struck his
在 最后的 在 这 暗淡 光 , 格雷什 站立 静止不动 一个 分钟 , 然后 他 击 他的
['pɑːrtɪŋ] [bloʊ] .
parting blow .
离别 吹 .

最后，在昏暗的光线下，格雷什一动不动地站了一会儿，然后给了敌人最后一击。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɑːnd] ['sæksn] , [pleɪ] [prə'tektər] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [geɪm]
“ All right , Bond Saxon , play protector all you want to , but it's a short game
“ 全部 正确的 , 纽带 撒克逊 , 玩 保护者 全部 你 想 到 , 但 它是 一个 短的 游戏
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“好吧，邦德·萨克森，你想当什么保护者都行，但你的职业生涯很短暂。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə]
The sheriff is out of town tonight , but tomorrow afternoon he will get back to
这 警长 是 出去 的 镇 今晚 , 但 明天 下午 他 将要 得到 后退 到
[lə'gɑːndə] [ledʒ] .
Lagonda Ledge .
拉贡达 壁架 .

警长今晚不在镇上，但明天下午他会回到拉贡达莱奇。

[tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [pruːfs] — [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] .
Tomorrow afternoon I go with all my proofs — Oh , I've got ' em .
明天 下午 我 去 和 全部 我的 证明 — 哦 , 我已经 得到 - 呃 .

明天下午我带着所有证据去——哦，我都有了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [bɑːnd] ['sæksn] , [wɪl] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ba:z] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kraɪm] ,
And you , Bond Saxon , will be behind the bars for your crime ,
和 你 , 纽带 撒克逊 , 将要 是 在后面 这 酒吧 为了 你的 犯罪 ,

而你，邦德·萨克森，将会因为你的罪行而身陷囹圄。

[dʌn] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dɔːtər] , [dɪs'greɪst] [fər'evər] [baɪ]
done not so many years ago , and your honorable daughter , disgraced forever by
完毕 不是 所以 许多 年 前 , 和 你的 光荣的 女儿 , 蒙羞的 永远 经过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这件事发生在不久前，你那可敬的女儿也因此永远蒙羞。

[kæn; kən] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
can shift for herself .
能 转移 为了 她自己 .

她可以自己调整。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] ?
I've nothing to lose ; why should I protect you ?
我已经 没有什么 到 失去 ; 为什么 应该 我 保护 你 ?

我没有什么可失去的，我为什么要保护你?

” [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] ['iːzəli]
” He leaped down the bank into the swiftly flowing river , and , swimming easily
” 他 跳跃 向下 这 银行 进入 这 迅速地 流动 河 , 和 , 游泳 容易地
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] ,
to the farther side ,
到 这 更远 边 ,

他从河岸跳入湍急的河水中，轻松地游到对岸。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
he disappeared in the underbrush .
他 消失 在 这 草丛 .

他消失在灌木丛中。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,
The next afternoon ,
这 下一个 下午 ,

第二天下午，

['sʌmbɑːdi] [rɪ'membər] [ðæt] [bɑːnd]['sæksn][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
somebody remembered that Bond Saxon had crossed the bridge and plunged into
某人 记得 那 纽带 撒克逊 有 交叉 这 桥 和 暴跌 进入
[ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [west] [end] .
the overflow of the river around the west end .
这 溢出 的 这 河 大约 这 西方 结尾 .

有人想起邦德·萨克森曾穿过桥，然后一头扎进了西端附近的河水溢流区。

[bʌt; bət][bɑːnd][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wen]
But Bond had been drunk much of late and nobody approached him when
但 纽带 有 到过 醉 很多 的 晚的 和 无人 接近 他 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
he was drunk .
他 曾是 醉 .

但邦德最近经常喝得酩酊大醉，没人会在他醉酒的时候接近他。

[haʊ] [kʊd; kəd] [lə'gɑːndə] [ledʒ] [noʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [soʊl] [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt]
How could Lagonda Ledge know the agony of the old man's soul as he splashed
如何 可以 拉贡达 壁架 知道 这 痛苦 的 这 老的 男人的 灵魂 作为 他 溅起
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [glen] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ?
across the Walnut waters and floundered up the narrow glen to the cave ?
穿过 这 核桃 水 和 挣扎 向上 这 狭窄的 格伦 到 这 洞穴 ?

拉贡达·莱奇怎么可能体会到老人在胡桃溪中溅起水花，艰难地沿着狭窄的山谷走向洞穴时，内心所承受的痛苦呢?

[ɔːr] [haʊ] , [fɔːr; fər] - [seɪk] ,
Or how , for Dennie's sake ,
或者 如何 , 为了 - 清酒 ,

或者，看在丹尼的份上，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [neɪm] ?
he had begged on his knees for mercy that should save his daughter's name ?
他 有 乞求 在 他的 膝盖 为了 怜悯 那 应该 节省 他的 女儿的 姓名 ?

他曾跪地乞求宽恕，以保全女儿的名誉?

[ɔːr] [haʊ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
Or how harder than the stone of the ledges ,
或者 如何 更难 比 这 石头 的 这 壁架 ,

或者说，它比岩架上的石头还要坚硬。

[ðæt] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] [θruː] [sloʊ] - ['drægɪŋ] ['sentʃəriz] [hæz; həz][wɔːrn] [ə'weɪ] ,
that the trickling water through slow - dragging centuries has worn away ,
那 这 涓涓细流 水 通过 慢的 - 拖拽 几个世纪 有 磨损 离开 ,

涓涓细流经几个世纪缓慢流淌，最终已将水位冲刷殆尽。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['stoʊni] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ?
was the stony heart of the creature who denied him ?
曾是 这 石质的 心 的 这 生物 WHO 否认 他 ?

是那个拒绝他的人的铁石心肠吗?

[ænd; ənd]['oʊnli] ['vɪktər] ['b\\:li] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst]

And only Victor Burleigh had power to picture the struggle that must

和 仅有的 胜利者 伯利 有 力量 到 图片 这 斗争 那 必须

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðæt] ['kævərn] ,

have followed in that cavern ,

有 随后 在 那 洞穴 ,

只有维克多·伯利才能想象出那座洞穴里接下来发生的搏斗。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [blæk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət] [læst] [tuː; tə]

and beyond the wall into the blind black passages leading at last to

和 超过 这 墙 进入 这 瞎的 黑色的 段落 领导 在 最后的 到

[ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

the bluff above the river ,

这 虚张声势 多于 这 河 ,

穿过墙，进入黑暗的通道，最终到达河边的悬崖。

[wer] , [klɪntʃt] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] , [ðə; ði] [tuː] [men] , ['faɪtɪŋ] [stɪl] , [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

where , clinched in deadly combat , the two men , fighting still , fell headlong into the

在哪里 , 锁定 在 致命 战斗 , 这 二 男人 , 斗争 仍然 , 跌倒 一头扎 进入 这

['wɔːlnʌt] [flʌdz] .

Walnut floods .

核桃 洪水 .

两人在殊死搏斗中紧紧相拥，最终双双坠入核桃河的洪水中。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [prə'fesər] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] ['dɛni] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] [tuː]

Down at the shallows Professor Burgess and Dennie had found the waters too

向下 在 这 浅滩 教授 伯吉斯 和 丹尼 有 成立 这 水 也

[diːp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kikəpu:] [kə'ræl] ,

deep to reach the Kickapoo Corral ,

深的 到 抵达 这 基卡普 围栏 ,

在浅水区，伯吉斯教授和丹尼发现水太深，无法到达基卡普畜栏。

[soʊ] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] ['watʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['rɪplɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv]

so they strolled along the bluff watching the river rippling merrily in the fall of

所以 他们 漫步 沿着 这 虚张声势 观看 这 河 涟漪 兴高采烈地 在 这 落下 的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

the afternoon sunshine .

这 下午 阳光 .

于是，他们沿着河岸漫步，看着午后阳光洒在河面上，河水欢快地荡漾开来。

[ænd; ənd] ['braɪtli] , [tuː] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ɑːn] ['dɛni] ['sæksənz] ['rɪplɪŋ] [her] ,

And brightly , too , the sunshine fell on Dennie Saxon's rippling hair ,

和 明亮地 , 也 , 这 阳光 跌倒 在 丹尼 撒克逊人的 涟漪 头发 ,

阳光灿烂地洒在丹妮·萨克森飘逸的秀发上。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] - ['meməri] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [kæmp]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

recalling to Vincent Burgess ' memory the woodland camp fire and the old

回忆 到 文森特 伯吉斯 - 记忆 这 林地 营 火 和 这 老的

['ledʒənd][toʊld][ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] ['laɪtɪŋ] - [feɪs]

legend told in the October twilight and the flickering flames lighting Dennie's face

传奇 讲述 在 这 十月 暮 和 这 闪烁 火焰 灯光 - 脸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvi] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌni] [her] .

and the wavy folds of her sunny hair .

和 这 波浪状 折叠 的 她 阳光明媚 头发 .

文森特·伯吉斯回忆起十月黄昏时分林间篝火和古老的传说，摇曳的火焰照亮了丹妮的脸庞和她阳光下波浪般的秀发。

[bʌt; bət]	[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪˈmembər]	,	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌp]	[striːm]	[keɪm]	[ˈfeɪntli]	,	[wʌns]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[mɔːr]	,
But	**even**	**as**	**he**	**remembered**	**,**	**a**	**cry**	**up**	**stream**	**came**	**faintly**	**,**	**once**	**and**	**no**	**more**	**,**
但	甚至	作为	他	记得	,	一个	哭	向上	溪流	来了	淡淡的	,	一次	和	不	更多的	,

但就在他回忆的时候，上游传来一声微弱的呼喊，只响了一次，便再也没有了。

[waɪl]	,	[ˈɡræplɪŋ]	[stɪl]	,
while	**,**	**grappling**	**still**	**,**
尽管	,	格斗	仍然	,

与此同时，仍在挣扎，

[tuː]	[fɔːrmz]	[wɜːr; wər]	[bɔːrn]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[swɪft]	[ˈkɜːrənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bend]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrlpuːl]	.
two	**forms**	**were**	**borne**	**down**	**by**	**the**	**swift**	**current**	**to**	**the**	**bend**	**above**	**the**	**whirlpool**	**:**
二	表格	是	出生	向下	经过	这	迅速	当前的	到	这	弯曲	多于	这	漩涡	.

两个身影被湍急的水流冲到了漩涡上方的弯道处。

[ˈdɛni]	[ænd; ənd]	[ˈvɪnsnt]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blʌf]	,	[ˈpaʊərləs]	[tuː; tə]	[seɪv]	,
Dennie	**and**	**Vincent**	**sprang**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**bluff**	**,**	**powerless**	**to**	**save**	**,**
丹尼	和	文森特	弹簧	到	这	非常	边缘	的	这	虚张声势	,	无力	到	节省	,

丹尼和文森特跳到悬崖边缘，却无力回天。

[æz; əz]	[tɑːm]	[ˈɡrɛʃ]	[ænd; ənd]	[bɑːnd]	[ˈsæksn]	[wɜːr; wər]	[swept]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[kɜːrv]	[bɪˈloʊ]	[ðə; ði]	[kəˈræl]	.
as	**Tom**	**Gresh**	**and**	**Bond**	**Saxon**	**were**	**swept**	**around**	**the**	**curve**	**below**	**the**	**Corral**	**.**
作为	汤姆	格雷什	和	纽带	撒克逊	是	扫荡	大约	这	曲线	以下	这	围栏	.

汤姆·格雷什和邦德·萨克森被卷入了牧场下方的弯道。

[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈʃæloʊz]	[ðeɪ]	[ˈstrʌɡld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈfʊtɪŋ]	,
Across	**the**	**shallows**	**they**	**struggled**	**for**	**a**	**footing**	**,**
穿过	这	浅滩	他们	挣扎	为了	一个	立足点	,

他们艰难地在浅滩上寻找立足点。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈʌndərtoʊ]	[ˈkærid]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[puːl]	.
but	**the**	**undertow**	**carried**	**them**	**on**	**toward**	**the**	**fatal**	**pool**	**.**
但	这	暗流	携带	他们	在	朝向	这	致命的	水池	.

但暗流将它们带向了致命的水池。

[ə; eɪ]	[ʃriːk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[keɪm]	[tuː; tə]	[bɑːnd]	[ˈsæksənz]	[ɪrz]	,
A	**shriek**	**from**	**the**	**bank**	**came**	**to**	**Bond**	**Saxon's**	**ears**	**,**
一个	尖叫	从	这	银行	来了	到	纽带	撒克逊人的	耳朵	,

邦德·萨克森听到银行传来一声尖叫。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[tuː]	[riːtʃɪŋ]	[aʊt]	[veɪn]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**he**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**the**	**two**	**reaching**	**out**	**vain**	**hands**	**to**	**him**	**.**
和	他	看起来	向上	和	锯	这	二	到达	出去	徒劳	双手	到	他	.

他抬头一看，只见那两人徒劳地向他伸出手。

“	[jʊr; jər]	[oʊθ]	,	[ˈvɪnsnt]	;	[jʊr; jər]	[oʊθ]	!
“	**Your**	**oath**	**,**	**Vincent**	**;**	**your**	**oath**	**!**
“	你的	誓言	,	文森特	;	你的	誓言	!

“你的誓言，文森特；你的誓言！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ɪn]	[ˈæɡənaɪzɪŋ]	[toʊnz]	.
”	**he**	**cried**	**in**	**agonizing**	**tones**	**.**
”	他	哭	在	痛苦的	音调	.

他痛苦地哭喊着。

[ðen] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['dɛni] ['sæksn] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə]
Then Vincent Burgess put one arm about Dennie Saxon and drew her close to
然后 文森特 伯吉斯 放 一 手臂 关于 丹尼 撒克逊 和 画 她 关闭 到

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['toʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ]
him and lifted up his right hand high above him in token to the drowning
他 和 抬起 向上 他的 正确的 手 高的 多于 他 在 令牌 到 这 溺水

[mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
man of his promise ,
男人 的 他的 承诺 ,

然后，文森特·伯吉斯用一只胳膊搂住丹妮·萨克森，把她拉近自己，高高举起右手，向溺水者许下承诺。

['ʌndər] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [oʊθ] [fər'evər] .
under heaven , to keep that oath forever .
在下面 天堂 , 到 保持 那 誓言 永远 .

天下万务，永不违背誓言。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] ['siːst] ,
A look of joy swept over the old face in the water , his struggling ceased ,
一个 看 的 喜悦 扫荡 超过 这 老的 脸 在 这 水 , 他的 挣扎 停止 ,

水中老人的脸上浮现出喜悦的神色，他停止了挣扎。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['trɪbjuːt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] - [puːl] . —
and once more tribute was paid to the grim Chieftain of Lagonda's Pool . —
和 一次 更多的 贡 曾是 有薪酬的 到 这 严峻 头目 的 - 水池 . —

— — —
— — —
— — —

于是，人们再次向拉贡达池那位冷酷无情的酋长致敬。

[ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [taʊn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [feɪs] ['evər] [siːn]
They said about town the next day that it was the peacefulest face ever seen
他们 说 关于 镇 这 下一个 天 那 它 曾是 这 最平静的 脸 曾经 已见

[bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [lɪd] .
below a coffin lid .
以下 一个 棺材 盖 .

第二天，镇上的人都说，这是棺材盖下见过的最安详的脸庞。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['meni] [ækts] [ʌv; əv] ['neɪbərli] ['kaɪndnəs] , [ðeɪ] [fər'geɪv]
And , remembering only his many acts of neighborly kindness , they forgave
和 , 记住 仅有的 他的 许多 行为 的 邻里 仁慈 , 他们 原谅了

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] ,
and forgot his weaknesses ,
和 忘了 他的 弱点 ,

他们只记得他许多善待邻居的事迹，便原谅并忘记了他的缺点。

[waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] - ['trædʒədi] [keɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊrɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]
while to the few who knew his life - tragedy came the assuring hope that the
尽管 到 这 很少 WHO 知道 他的 生活 - 悲剧 来了 这 保证 希望 那 这

[fər'gɪvɪŋ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ]
forgiving mercy of man is but a type of the boundless mercy of a forgiving
宽恕 怜悯 的 男人 是 但 一个 类型 的 这 无边无际 怜悯 的 一个 宽恕

[gɑːd] .
God .
上帝 .

而对于少数了解他人生悲剧的人来说，却带来了一种令人欣慰的希望：人类的宽恕之心，不过是上帝无限宽恕之心的象征。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['mæstəri]
THE MASTERY
这 精通

精通

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]
And only the Master shall praise us , and only the
和 仅有的 这 掌握 将 称赞 我们 , 和 仅有的 这

只有主才能赞美我们，也只有……

['mæstər][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] ,
Master shall blame ,
掌握 将 责备 ,

主人会责怪，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
And no one shall work for money , and no one
和 不 一 将 工作 为了 钱 , 和 不 一

任何人都不应为金钱工作，任何人也不应如此。

[ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər] [feɪm] ,
shall work for fame ,
将 工作 为了 名声 ,

为名而努力，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
But each for the joy of working , and each , in his
但 每个 为了 这 喜悦 的 在职的 , 和 每个 , 在 他的

但每个人都是为了工作的乐趣，每个人都是为了他自己。

['seprət] [stɑːr] ,
separate star ,
分离 星星 ,

单独的星星，

[ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
Shall draw the Thing as he sees It for the God of
将 画 这 事物 作为 他 看到 它 为了 这 上帝 的

他应按自己的所见，为上帝描绘那事物。

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Things as They Are .
事物 作为 他们 是 .

事物本来的样子。

— ['kɪplɪŋ]
— KIPLING
— 吉卜林

——吉卜林

[dʒuːn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] , [ænd; ənd] [kə'mensmənt] [taɪm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði]
JUNE time in the Walnut Valley , and commencement time at Sunrise on the
六月 时间 在 这 核桃 谷 , 和 开始 时间 在 日出 在 这
['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] !
limestone ridge !
石灰石 岭 !

六月的核桃谷，以及石灰岩山脊上的日出！

[nɔːr] [pen][nɔːr] [brʌʃ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['prɛəriz] ,
Nor pen nor brush can show the glory of the radiant prairies ,
也不 笔 也不 刷子 能 展示 这 荣耀 的 这 辐射状 草原 ,

笔墨也无法描绘出灿烂草原的壮丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌn'skɑːrd] ['hevəns] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [gliːmz]

and the deep blue of the “ unscarred heavens , ” and the bright gleams

和 这 深的 蓝色的 的 这 “ 无疤痕 天 , ” 和 这 明亮的 闪光

[frʌm; frəm] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] .

from rippling waters .

从 涟漪 水 .

还有“未受伤害的天空”的深蓝色，以及波光粼粼的水面闪烁的明亮光芒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['grændʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And at the end of a perfect day comes the silvery grandeur of a

和 在 这 结尾 的 一个 完美的 天 来 这 银色 宏伟 的 一个

['muːnlɪt] [dʒuːn] [naɪt] .

moonlit June night .

月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 六月 夜晚 .

完美的一天结束后，六月月光洒下，呈现出银色的壮丽景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [kə'mensmənt] .

It was late afternoon of the day before commencement .

它 曾是 晚的 下午 的 这 天 前 开始 .

那是毕业典礼前一天的傍晚。

['vɪktər] ['b\\:li] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wer] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [bʊl] [sneɪk] [hæd; həd]

Victor Burleigh stood on the stone where four years ago the bull snake had

胜利者 伯利 站立 在 这 石头 在哪里 四 年 前 这 公牛 蛇 有

[stretʃt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] ['sʌnʃaɪn] .

stretched itself in the lazy sunshine .

拉伸 本身 在 这 懒惰的 阳光 .

维克多·伯利站在那块石头上，四年前，那条牛蛇曾在这里慵懒地沐浴着阳光。

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrteɪk] ,

Only one more day at Sunrise for him , and the little heartache ,

仅有的 一 更多的 天 在 日出 为了 他 , 和 这 小的 心痛 ,

他在日出城只剩最后一天了，还有那一点点心痛。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['sɑːroʊ] [ə; eɪ] [laɪf] [kæn; kən] ['evər] [noʊ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]

unlike any other sorrow a life can ever know , was his , as he stood there

与此不同 任何 其他 悲哀 一个 生活 能 曾经 知道 , 曾是 他的 , 作为 他 站立 那里

.

.

.

当他站在那里时，他感受到了一种与人生中任何其他悲伤都截然不同的悲痛。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] - ['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['kɑːŋkərər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

In the four years ' battle he had come off conqueror until the symbol above the

在 这 四 年 - 战斗 他 有 来 离开 征服者 直到 这 象征 多于 这

['dɔːrweɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [held] ['eni] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

doorway no longer held any mystery for him .

门口 不 更长 握住 任何 神秘 为了 他 .

经过四年的战斗，他一路凯旋，直到门楣上的符号对他来说不再有任何神秘感。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [naʊ] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

His character and culture now matched his voice .

他的 特点 和 文化 现在 匹配 他的 嗓音 .

他的性格和文化背景如今与他的声音相符。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['haɪər] ['lɜːrnɪŋ] , [æn; ən] ['ʌndər] - [prə'fesərʃɪp] [æt; ət] ['hɑːrvərd] ,

Before him was higher learning , an under - professorship at Harvard ,

前 他 曾是 更高 学习 , 一个 在下面 - 教授职位 在 哈佛大学 ,

在他之前，他曾接受过高等教育，在哈佛大学担任过副教授。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːrk] .
and later on the pulpit for his life work .
和 之后 在 这 讲坛 为了 他的 生活 工作 .

后来，他走上讲坛，宣扬他的毕生事业。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
But now the heartache of parting was his ,
但 现在 这 心痛 的 离别 曾是 他的 ,

但现在离别的痛苦只剩下他自己了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [peɪn][ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [skuːl] [taɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] .
and a deeper pain than breaking school ties was his also .
和 一个 更深 疼痛 比 打破 学校 领带 曾是 他的 还 .

对他来说，比与学校断绝关系更深的痛苦也同样存在。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒɑːli] - [wʌz; wəz] ['endɪŋ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['elinə; -,nɔː][hɪz; ɪz]
A year of jolly goodfellowship was ending , a happy year , with Elinor his
一个 年 的 快乐的 - 曾是 结束 , 一个 快乐的 年 , 和 埃莉诺 他的
[moʊst] ['friːkwənt] [kəm'pænjən] .
most frequent companion .
最多 频繁 伴侣 .

一年的欢乐友谊即将结束，这一年过得很开心，埃莉诺是他最常陪伴的伙伴。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [lɔɪd] - [hɑːrʃ] ['dʒʌdʒmənt]
And often in this year he had wondered at Lloyd Fenneben's harsh judgment
和 经常 在 这 年 他 有 想知道 在 劳埃德 - 残酷的 判断
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

这一年里，他常常对劳埃德·芬内本对她的严厉评价感到疑惑。

['fɑːndnəs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [siːmd] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Fondness of luxury seemed foreign to her ,
喜爱 的 奢华 似乎 外国的 到 她 ,

她似乎对奢华情有独钟。

[ænd; ənd] ['wʊmənli] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] “ ['nɔri] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
and womanly beauty of character made her always “ Norrie the beloved .
和 女性 美丽 的 特点 制成 她 总是 “ 诺里 这 心爱 .

她兼具女性的美貌和性格，使她永远是“深受爱戴的诺丽”。

” [bʌt; bət] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] - [dɪ'mændz] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
” But Victor was true to Fenneben's demands and willing to try to live
” 但 胜利者 曾是 真的 到 - 需求 和 愿意的 到 尝试 到 居住
[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər] ,
through the years after ,
通过 这 年 后 ,

“但维克多忠于芬尼本的要求，愿意努力活下去，度过之后的岁月。”

[ɪf] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] ['hæpi] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [naʊ] .
if one year of happy association could be his now .
如果 一 年 的 快乐的 协会 可以 是 他的 现在 .

如果一年的美好时光能属于他，那该多好。

[wət'evər] [kleɪmz] ['bɜːrdʒɪs] [maɪt] [ə'sɜːrt] ['leɪtər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ðə; ði]
Whatever claims Burgess might assert later , he could not take from another the
任何 索赔 伯吉斯 可能 断言 之后 , 他 可以 不是 拿 从 其他 这
[kleɪm] [tuː; tə] ['hæpi] ['meməriz] .
claim to happy memories .
宣称 到 快乐的 回忆 .

无论伯吉斯日后提出什么主张，他都不能从别人那里夺走快乐回忆的权利。

[bʌt; bət] , [tə'deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ['stedi] ['hɑːrteɪk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [kʌm]
But , today , there was the dull steady heartache that he knew had come
但 , 今天 , 那里 曾是 这 乏味的 稳定的 心痛 那 他 知道 有 来
[tuː; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

但是，今天，他感受到的却是那种沉闷而持续的心痛，他知道这种心痛将永远伴随着他。

['prez(ə)ntli] ['elinə; -,nɔː] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Presently Elinor joined him .
目前 埃莉诺 加入 他 .

这时，埃莉诺也加入了他。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][,gud'bai] [stroʊl] , ['elinə; -,nɔː] ?
“ May I come down tonight for a goodby stroll , Elinor ?
“ 可能 我 来 向下 今晚 为了 一个 再见 漫步 , 埃莉诺 ?

“今晚我可以下来和你散个步告别吗，埃莉诺？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd]['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [muːnz] ,
There's a full moon and after tomorrow there are to be no more moons ,
有 一个 满的 月亮 和 后 明天 那里 是 到 是 不 更多的 月亮 ,

现在是满月，但从明天起，就不会再有月亮了。

[nɔːr][stɑːrz] , [nɔːr] [sʌnz] , [nɔːr][lændz] , [nɔːr] ['siːz] , [nɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] , [nɔːr] ['paʊɝz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət]
nor stars , nor suns , nor lands , nor seas , nor principalities , nor powers for us at
也不 明星 , 也不 太阳 , 也不 土地 , 也不 海域 , 也不 公国 , 也不 权力 为了 我们 在
['sʌnraɪz] . ”
Sunrise . ”
日出 . ”

“日出之时，星辰、太阳、陆地、海洋、诸侯国、诸王权柄，都与我们无缘。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ['vɪktər] , ” ['elinə; -,nɔː] [sed] .
“ I wish you would come , Victor , ” Elinor said .
“ 我 希望 你 会 来 , 胜利者 , ” 埃莉诺 说 .

“我希望你能来，维克多,”埃莉诺说。

“ [kʌm] ['ɜːrli] .
“ Come early .
“ 来 早期的 .

“早点来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['sʌmwer] ,
There's a crowd going out somewhere ,
有 一个 人群 去 出去 某处 ,

有一群人正要出门，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'grædʒueɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
and we can join the ranks of the great ungraduated for the last time .
和 我们 能 加入 这 排名 的 这 伟大的 未毕业 为了 这 最后的 时间 .
”
”
”

我们也可以最后一次加入到伟大的未毕业者的行列中了。”

“ ['elinə; -,nɔː] , [aɪm][nɑːt] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tə'naɪt] , ” [vɪk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Elinor , I'm not hunting a crowd tonight , ” Vic said in a low voice .
“ 埃莉诺 , 我是 不是 打猎 一个 人群 今晚 , ” 维克 说 在 一个 低的 嗓音 .

“埃莉诺，我今晚不打算去人群里寻欢作乐,”维克低声说道。

“ [wel] , [kʌm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hʌnt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hʌnt] ['eni] ['ʌðər]
“ Well , come , anyway , and we'll hunt the solitude , if we can't hunt any other
“ 出色地 , 来 , 反正 , 和 出色地 打猎 这 孤独 , 如果 我们 不能 打猎 任何 其他
[geɪm] .
game .
游戏 .

“好吧，无论如何，来吧，如果我们不能猎取其他猎物，我们就来享受孤独吧。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] ['hoʊmwərd] [tə'geðər] .
” And they strolled homeward together .
” 和 他们 漫步 回家 一起 .

于是他们一起漫步回家。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [lɔɪd] - [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː][sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
In the early evening Lloyd Fenneben and Elinor sat on the veranda watching the
在 这 早期的 晚上 劳埃德 - 和 埃莉诺 卫星 在 这 阳台 观看 这
['sʌnset] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] .
sunset through the trees beyond the river .
日落 通过 这 树木 超过 这 河 .

傍晚时分，劳埃德·芬内本和埃莉诺坐在阳台上，透过河对岸的树木欣赏日落。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tə'mɑːroʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
“ You are to graduate from Sunrise tomorrow , ” Dr . Fenneben
“ 你 是 到 毕业 从 日出 明天 , ” 博士 . -
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“你明天就要从日出高中毕业了,”芬内本博士说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ For a Wream that is the real beginning of life .
“ 为了 一个 - 那 是 这 真实的 开始 的 生活 .

“对于一个Wream来说，这才是生命的真正开始。”

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['mætərz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I have your business matters entrusted to me ,
我 有 你的 商业 事情 受托 到 我 ,

你的生意上的事都托付给我了。

['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['liːgəli] ['grædʒueɪtɪd] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
ready to close up as soon as you are ' legally graduated ' according to my
准备好 到 关闭 向上 作为 很快 作为 你 是 - 合法地 毕业 - 根据 到 我的
['brʌðɚz] [wɪʃɪz] ,
brother's wishes ,
兄弟 愿望 ,

按照我哥哥的意愿，等你“合法毕业”后，我就准备关门大吉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
but you may as well know them now .
但 你 可能 作为 出色地 知道 他们 现在 .

但你现在最好还是了解一下他们。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['meɪbi] , ['weɪtɪd] [ɪn]
” He paused , and Elinor , thinking of the moonlight , maybe , waited in
” 他 暂停 , 和 埃莉诺 , 思维 的 这 月光 , 或许 , 等待 在
['piːsf(ə)l] ['saɪləns] .
peaceful silence .
和平 沉默 .

他停顿了一下，埃莉诺或许是在想着月光，静静地等待着。

“ ['nɔri] ,

“ Norrie ,

“ 诺里 ,

“诺里，

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][maɪ] ['brʌðər] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː][maɪ][hændz]

when I finished at the university my brother put a small fortune into my hands

什么时候 我 完成的 在 这 大学 我的 兄弟 放 一个 小的 财富 进入 我的 双手

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [west] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['hɑːrvərd] .

and bade me go West and build a new Harvard .

和 巴德 我 去 西方 和 建造 一个 新的 哈佛大学 .

大学毕业后，我哥哥给了我一大笔钱，让我去西部建立一个新的哈佛大学。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][hoʊld] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][fɔːr; fər] ['mʌni] .

You know our family hold that that is the only legitimate use for money .

你 知道 我们的 家庭 抓住 那 那 是 这 仅有的 合法的 使用 为了 钱 .

你知道，我们家一直认为这是钱唯一合法的用途。

” ['nɔri] [smaɪld] [ə'sent] .

” Norrie smiled assent .

” 诺里 微笑 同意 .

诺里微笑着表示同意。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] [huːz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ['hændəld] ['meni] [bɪ'kwests] ,

“ I did not ask whose money it was , for my brother handled many bequests ,

“ 我 做过 不是 问 谁 钱 它 曾是 , 为了 我的 兄弟 处理 许多 遗赠 ,

“我没有问这笔钱是谁的，因为我哥哥经手过很多遗产。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] [mæn] [ðen] .

and I was a poor business man then .

和 我 曾是 一个 贫穷的 商业 男人 然后 .

那时我还是个糟糕的商人。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ɪn] ['sʌnraɪz] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['wɔːlnʌt] .

I came and invested it at last in Sunrise - by - the - Walnut .

我 来了 和 投资 它 在 最后的 在 日出 - 经过 - 这 - 核桃 .

我最终还是把钱投资到了 Sunrise-by-Walnut。

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['mʌni] , ['gɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər]['fɑːðər] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

That was your mother's money , given by your father to Joshua , who gave it

那 曾是 你的 母亲的 钱 , 给定 经过 你的 父亲 到 约书亚 , WHO 给予 它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to me .

到 我 .

那是你母亲的钱，你父亲给了约书亚，约书亚又给了我。

['dʒɔʃwə][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm] [gʊd] ,

Joshua did not tell me , and I supposed some good ,

约书亚 做过 不是 告诉 我 , 和 我 据称 一些 好的 ,

约书亚没有告诉我，我以为是好事，

[oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɪ'lænθrəpɪst] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] [soʊl]

old Boston philanthropist had bought an indulgence for his ignorant soul

老的 波士顿 慈善家 有 买 一个 放纵 为了 他的 无知 灵魂

[baɪ] [in'dauɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ] ['friːli] .

by endowing this thing so freely .

经过 捐赠 这 事物 所以 自由 .

这位波士顿老慈善家慷慨捐赠了这件东西，以此来满足他无知的灵魂。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['dʒɔʃuːəz] ['deθbed] ,

I found it out on Joshua's deathbed ,

我 成立 它 出去 在 约书亚的 临终 ,

我是在约书亚临终前才知道的。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] [wʊd] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
and only to pacify him would I consent to keep it until now .
和 仅有的 到 安抚 他 会 我 同意 到 保持 它 直到 现在 .

我之所以同意保留到现在，只是为了安抚他。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] .
Henceforth , it must be yours .
今后 , 它 必须 是 你的 .

从今以后，它就归你了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə][dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][drɑːp][ɔːl]
That is why I asked you a year ago to just be a college girl and drop all
那 是 为什么 我 问 你 一个 年 前 到 只是 是 一个 大学 女孩 和 降低 全部
[θɔːt] [ə'baʊt] ['mæriŋ] .
thought about marrying .
想法 关于 结婚 .

这就是为什么一年前我劝你好好过大学生活，放弃结婚的想法。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [baʊnd]
I wanted you to come into possession of your own property before you bound
我 通缉 你 到 来 进入 拥有 的 你的 自己的 财产 前 你 边界
[jɔːr'self] [baɪ] ['eni] [bɑːndz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] .
yourself by any bonds you could not break .
你自己 经过 任何 债券 你 可以 不是 休息 .

我希望你在被任何你无法挣脱的束缚所捆绑之前，先拥有自己的财产。

” ['elinə; -ˌnɔː][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [loʊ] ['goʊldən]
” Elinor sat silent for a while , her dark eyes seeing only the low golden
” 埃莉诺 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 , 她 黑暗的 眼睛 看到 仅有的 这 低的 金的
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

埃莉诺沉默地坐了一会儿，她深邃的眼睛里只有低垂的金色夕阳。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] [gruːvd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [ker] [ɪn] [lɔɪd] - [feɪs]
She understood now what had grooved that line of care in Lloyd Fenneben's face
她 理解 现在 什么 有 带槽 那 线 的 关心 在 劳埃德 - 脸
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
when he came home from the East .
什么时候 他 来了 家 从 这 东方 .

她现在明白了劳埃德·芬内本从东部回来时脸上那道忧虑的痕迹是怎么来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] , [aɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['mæstəri] .
But he had conquered , aye , he had won the mastery .
但 他 有 征服 , 是的 , 他 有 韩元 这 精通 .

但他已经征服了，是的，他已经取得了胜利。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ?
“ And you and Sunrise ?
“ 和 你 和 日出 ?

你和Sunrise呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” she asked at length .
” 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [saɪt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˌmænjə'fæktəri] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
“ I can sell the college site and buildings to this new manufactory coming here
“ 我 能 卖 这 大学 地点 和 建筑物 到 这 新的 工厂 未来 这里
[ɪn] ['ɔːgəst] .
in August .
在 八月 .

“我可以把这所大学的校址和建筑物卖给八月份即将入驻这里的新工厂。”

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,

除此之外，

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt]
I have acquired sufficient funds of my own to pay you the entire amount
我 有 获得 充足的 资金 的 我的 自己的 到 支付 你 这 全部的 数量
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and a good rate of interest with it .
和 一个 好的 速度 的 兴趣 和 它 .

我已经积累了足够的资金，可以支付你全部款项，还能获得不错的利息。

[maɪ] [griːf] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
My grief is that for all these years , I have kept you out of your own .
我的 悲伤 是 那 为了 全部 这些 年 , 我 有 保留 你 出去 的 你的 自己的 .

令我悲痛的是，这么多年来，我一直让你远离你自己的生活。

“ ['elinə; -ˌnɔː] [roʊz] [ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hænd]
“ Elinor rose up , white and cold , and put her hand on her uncle's hand
“ 埃莉诺 玫瑰 向上 , 白色的 和 寒冷的 , 和 放 她 手 在 她 叔叔的 手
.
.
.

“埃莉诺站起身来，脸色苍白冰冷，把手放在她叔叔的手上。

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [lɔɪd] .
“ Let me think a little , Uncle Lloyd .
“ 让 我 思考 一个 小的 , 叔叔 劳埃德 .

“让我想想，劳埃德叔叔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌnz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It is not easy to realize one's fortune in a minute .
它 是 不是 简单的 到 意识到 一个人的 财富 在 一个 分钟 .

一夜暴富并非易事。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .
” Then she left him .
” 然后 她 左边 他 .

然后她离开了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['mænz] [soʊl] ,
“ It makes little difference what passion possesses a man's soul ,
“ 它 制作 小的 不同之处 什么 热情 拥有 一个 男人的 灵魂 ,

“一个人的灵魂被何种激情所占据，其实并不重要。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ'men] , ” - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
if it possesses him he will wrong his fellowmen , ” Fenneben said to himself .
如果 它 拥有 他 他 将要 错误的 他的 同胞们 , ” - 说 到 他自己 .

“如果他被邪恶力量控制，他就会伤害他的同胞,”芬尼本心想。

“ [ɪn]['dʒɔʃwə] - ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] ['kɑːlɪdʒ] [kleɪmz] [hiː; hi] [rɔbd] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ In Joshua Wream's craving to endow college claims he robbed this girl of her
“ 在 约书亚 - 渴望 到 赋予 大学 索赔 他 被抢劫 这 女孩 的 她
[ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
inheritance and sent her to me ,
遗产 和 发送 她 到 我 ，

“约书亚·雷姆渴望资助大学，他声称自己剥夺了这个女孩的继承权，并将她送到了我这里。”

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz]
telling me she was shallow - minded and wholly given to a love of luxuries
讲述 我 她 曾是 浅的 - 有思想 和 完全 给定 到 一个 爱 的 奢侈品
,
,
,

她告诉我她思想肤浅，完全沉迷于奢侈品。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][plænz] ; [waɪl] ['nɔri] , ['nevər] ['noʊɪŋ] ,
that I might not see his plans ; while Norrie , never knowing ,
那 我 可能 不是 看 他的 计划 ; 尽管 诺里 , 绝不 会心 ,

我或许无法看清他的计划；而诺里，却永远不会知道，

[hæz; həz] [pruːvd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [haʊ] [fɔːls] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] .
has proved over and over how false these charges were .
有 已证实 超过 和 超过 如何 错误的 这些 收费 是 .

已经反复证明这些指控是多么的虚假。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [tuː; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] , ['wɪlɪŋ] [ɔːr]
And at last , to still his noisy conscience , he would marry her , willing or
和 在 最后的 , 到 仍然 他的 嘈杂 良心 , 他 会 结婚 她 , 愿意的 或者
[ʌn'wɪlɪŋ] ,
unwilling ,
不情愿 ,

最后，为了平息自己不安的良心，他无论是否情愿，都将娶她为妻。

[tuː; tə] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] .
to Vincent Burgess .
到 文森特 伯吉斯 .

致文森特·伯吉斯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [kən'feʃ(ə)n] .
But with all this , his last hours were full of sorrowful confession .
但 和 全部 这 , 他的 最后的 小时 是 满的 的 悲伤 忏悔 .

但即便如此，他生命的最后时刻仍然充满了悲伤的忏悔。

[wʌt] [duː] [ðiːz] ['mæstərz] - [dɪ'griːz] [maɪ] ['brʌðər] [bɔːr] [ə'veɪl] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
What do these Masters ' Degrees my brother bore avail a man if he have not the
什么 做 这些 大师 - 学位 我的 兄弟 钻孔 可用 一个 男人 如果 他 有 不是 这
['mæstəri] [wɪ'ðɪn] ?
mastery within ?
精通 之内 ?

我哥哥所拥有的这些硕士学位，如果一个人内心没有真正的智慧，又有什么用呢?

['miːnwaɪl] , [maɪ] ['leibəz] [hɪr] [mʌst; məst][end] .
Meanwhile , my labors here must end .
同时 , 我的 劳动 这里 必须 结尾 .

与此同时，我在这里的工作也必须结束了。

“ ['loʊnli] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][sæt][ænd; ənd]
” Lonely and crushed , with his life work taken from him , he sat and
” 孤独 和 碎 , 和 他的 生活 工作 已采取 从 他 , 他 卫星 和
[feɪst] [ðə; ði] ['sʌnset] .
faced the sunset .
面对 这 日落 .

“他感到孤独和沮丧，毕生心血被夺走，他坐着，面对着落日。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sɔː] ['elinə; -,nɔː][ænd; ənd] ['vɪktər] ['b\\:li] ['strəuliŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ]
Presently , he saw Elinor and Victor Burleigh strolling away in the soft evening
目前 , 他 锯 埃莉诺 和 胜利者 伯利 漫步 离开 在 这 柔软的 晚上
[laɪt] .
light .
光 .

这时，他看见埃莉诺和维克多·伯利在柔和的暮光中漫步远去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['elinə; -,nɔː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At the corner , Elinor turned and waved a good - by to him .
在 这 角落 , 埃莉诺 转向 和 挥手 一个 好的 - 经过 到 他 .

走到拐角处，埃莉诺转身向他挥手告别。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mensmənt] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then the memory of his own commencement day came back to him ,
然后 这 记忆 的 他的 自己的 开始 天 来了 后退 到 他 ,

然后，他想起了自己毕业典礼那天的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
and of the happy night before .
和 的 这 快乐的 夜晚 前 .

以及前一晚的快乐时光。

[oʊ] , [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] !
Oh , that night before !
哦 , 那 夜晚 前 !

哦，就是前一天晚上！

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['evər] [fər'get] !
Can a man ever forget !
能 一个 男人 曾经 忘记 !

人怎能忘记！

[ænd; ənd] [naʊ] , [tə'naɪt] !
And now , tonight !
和 现在 , 今晚 !

而现在，就是今晚！

“ [dɑːn] - , ” [bʌg] - [paɪpt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
“ Don Fonnybone , ” Bug Buler piped , as he came trudging around the corner .
“ 大学教师 - , ” 漏洞 - 管道 , 作为 他 来了 艰难跋涉 大约 这 角落 .

“唐·方尼伯恩，”巴格·布勒一边说着，一边拖着脚步绕过拐角。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'fesɪŋ] .
“ I want to confessing .
“ 我 想 到 坦白 .

“我想忏悔。”

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” He came to Fenneben's side and looked up confidently in his face .
” 他 来了 到 - 边 和 看起来 向上 自信地 在 他的 脸 .

他走到芬尼本身边，自信地抬头看着他的脸。

“ [wel] , [kən'fesɪŋ] .
“ Well , confessing .
“ 出色地 , 坦白 .

“嗯，坦白一下。”

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , ” - [sed] .
I've just finished doing that myself , ” Fenneben said .
我已经 只是 完成的 正在做 那 我 , ” - 说 .

“我自己刚刚完成这项工作，”芬内本说道。

“ [aɪ][dɪd][ə; eɪ][bæd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
“ I did a bad , long ago .
“ 我 做过 一个 坏的 , 长的 前 .

“我很久以前做过一件坏事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] .
I want to go and confessing .
我 想 到 去 和 坦白 .

我想去忏悔。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Will you go with me ? ”
将要 你 去 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗?

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ʃrɪvən] , [bʌg] ?
“ Where shall we go to be shriven , Bug ?
“ 在哪里 将 我们 去 到 是 舍利文 , 漏洞 ?

“我们去哪里忏悔呢，巴格？”

“ [tuː; tə] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] , ” [bʌg] [ri'spɔndid] .
“ To Pigeon Place , ” Bug responded .
“ 到 鸽子 地方 , ” 漏洞 回应 .

“去鸽子广场，”巴格回答道。

“ [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['wʊmən] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] .
“ The Pigeon woman is there now .
“ 这 鸽子 女士 是 那里 现在 .

“鸽子女人现在在那里。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] . ”
I saw her coming , and I must go right away and confessing . ”
我 锯 她 未来 , 和 我 必须 去 正确的 离开 和 坦白 . ”

我看到她来了，我必须马上去坦白。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌg] .
“ I'll go with you , Bug .
“ 患病的 去 和 你 , 漏洞 .

“我跟你一起去，小虫。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmən] , ['enihaʊ] , ” - [sed] .
I want to see that woman , anyhow , ” Fenneben said .
我 想 到 看 那 女士 , 无论如何 , ” - 说 .

“无论如何，我都想见见那个女人，”芬内本说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] .
And the two went away in the early twilight of this rare June evening .
和 这 二 去 离开 在 这 早期的 暮 的 这 稀有的 六月 晚上 .

在这个难得的六月傍晚的暮色中，两人悄然离去。

[aʊt] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] ,
Out at Pigeon Place ,
出去 在 鸽子 地方 ,

在鸽子广场外面，

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌg] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['græsi] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] -
when Dr . Fenneben and little Bug walked up the grassy way to the vine -
什么时候 博士 . - 和 小的 漏洞 步行 向上 这 草丛 方式 到 这 藤 -
['kʌvərd] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] ,
covered porch in the misty twilight ,
涵盖 门廊 在 这 蒙蒙 暮 ,

在薄雾缭绕的暮色中，芬尼本博士和小巴格沿着长满青草的小路走向藤蔓缠绕的门廊。

['mɪsɪz] . ['meriən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr]
Mrs . Marian sat in the shadow , unaware of their coming until they stood before
太太 . 玛丽安 卫星 在 这 阴影 , 不知情 的 他们的 未来 直到 他们 站立 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

玛丽安夫人坐在阴影里，直到他们站在她面前，才意识到他们的到来。

[lɔɪd] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌg] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Lloyd Fenneben lifted his hat , and little Bug imitated him .
劳埃德 - 抬起 他的 帽子 , 和 小的 漏洞 模仿 他 .

劳埃德·芬尼本摘下帽子，小巴格模仿了他。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['meriən] .
“ I beg your pardon , Mrs . Marian .
“ 我 求 你的 赦免 , 太太 . 玛丽安 .

“请您原谅，玛丽安夫人。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
This little boy wanted to tell you of something that was troubling him .
这 小的 男生 通缉 到 告诉 你 的 某物 那 曾是 令人不安的 他 .

这个小男孩想告诉你一件让他烦恼的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['trɛspəst] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ʌn'noʊɪŋli] .
I think he trespassed on your property unknowingly .
我 思考 他 擅闯 在 你的 财产 不知不觉地 .

我认为他是在不知情的情况下擅闯了你的地盘。

” [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stɪl] .
” The gray - haired woman stood motionless in the shadow still .
” 这 灰色的 - 头发 女士 站立 静止不动 在 这 阴影 仍然 .

“那位白发苍苍的妇人静静地站在阴影里，一动不动。”

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [les] ['hægərd] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dred] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]
Her fair face less haggard than of yore , as if some dread had left it
她 公平的 脸 较少的 枯槁 比 的 昔时 , 作为 如果 一些 恐惧 有 左边 它
,
,
,

她那张白皙的脸庞比往日容光焕发，仿佛曾经的恐惧已经消散。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['loʊnlinəs] [rɪ'meɪnd] .
and only loneliness remained .
和 仅有的 孤独 剩余 .

只剩下孤独。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [piːkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ I was here , and you was away , and I peeked in the window .
“ 我 曾是 这里 , 和 你 曾是 离开 , 和 我 偷看 在 这 窗户 .

“我当时在这里，你不在家，我从窗户往里看了看。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
It was rude and I never did see you to tell you ,
它 曾是 粗鲁的 和 我 绝不 做过 看 你 到 告诉 你 ,

这很无礼，而且我之后也没见到你，所以没法告诉你。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][fɔːr; fər] — ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I'm sorry and I won't for — never do it again .
和 我是 对不起 和 我 惯于 为了 — 绝不 做 它 再次 .

我很抱歉，我以后绝不会再这样做了。

['dɛni] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɑːn] - .
Dennie told me to come tonight , and bring Don Fonnybone .
丹尼 讲述 我 到 来 今晚 , 和 带来 大学教师 - .

丹尼让我今晚过来，还要带上唐·方尼伯恩。

” [bʌg] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] [ɪn][hænd] .
” Bug had his part well in hand .
” 漏洞 有 他的 部分 出色地 在 手 .

“Bug 已经把他的任务安排妥当了。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['noʊtɪst] [haʊ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
Even as she smiled at him , Dr . Fenneben noticed how her hand on
甚至 作为 她 微笑 在 他 , 博士 . - 注意到 如何 她 手 在
[ðə; ði] ['lætɪs] [ʃʊk] .
the lattice shook .
这 格子 摇晃 .

即使她对他微笑，芬尼本医生还是注意到她放在格子架上的手在颤抖。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['meriən] ,
“ And I want to thank you , Mrs . Marian ,
“ 和 我 想 到 感谢 你 , 太太 . 玛丽安 ,

“我也想感谢您，玛丽安夫人。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [hɪr] .
for your bravery and goodness on the night I was assaulted here .
为了 你的 勇敢 和 善良 在 这 夜晚 我 曾是 袭击 这里 .

感谢你那天晚上在我遭到袭击时所表现出的勇敢和善良。

” - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ]
” Fenneben was a gentleman to the core and his courtesy was charming
” - 曾是 一个 绅士 到 这 核 和 他的 礼貌 曾是 迷人
.
.
.

“芬尼本是一位十足的绅士，他的礼貌令人着迷。”

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [lɔːŋ]
“ I meant to find you long ago , but my brother's death , with my own long
“ 我 意思是 到 寻找 你 长的 前 , 但 我的 兄弟 死亡 , 和 我的 自己的 长的
['ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

“我本该很久以前就找到你，但是我哥哥去世了，加上我自己也长期患病，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['æbsəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['meni] ['duːtiz] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and your absence , and my many duties — ” He paused with a smile .
和 你的 缺席 , 和 我的 许多 职责 — ” 他 暂停 和 一个 微笑 .

“还有你的缺席，以及我肩负的诸多职责——”他停顿了一下，脸上带着微笑。

“ [oʊ] , [lɔɪd] , [lɔɪd] , [ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
“ Oh , Lloyd , Lloyd , on an evening like this , why do you come here ?
“ 哦 , 劳埃德 , 劳埃德 , 在 一个 晚上 喜欢 这 , 为什么 做 你 来 这里 ?

“哦，劳埃德，劳埃德，在这样的夜晚，你为什么会来这里呢？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
” The woman stood in the light now , a tragic figure of sorrow .
” 这 女士 站立 在 这 光 现在 , 一个 悲惨 数字 的 悲哀 .

“此刻，那女人站在灯光下，一副悲怆悲伤的模样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɔːrti] .
And she was not yet forty .
和 她 曾是 不是 然而 四十 .

她当时还不到四十岁。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
Dr . Fenneben caught his breath and the light seemed to go out before
博士 . - 捕捉 他的 气息 和 这 光 似乎 到 去 出去 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

芬尼本博士倒吸了一口气，眼前的灯光似乎熄灭了。

“ ['meriən] , [oʊ] , ['meriən] !
“ Marian , oh , Marian !
“ 玛丽安 , 哦 , 玛丽安 !

“玛丽安，哦，玛丽安！

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ?
After all these years , do I find you here ?
后 全部 这些 年 , 做 我 寻找 你 这里 ?

这么多年过去了，我竟然在这里遇到了你?

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
They said you were dead .
他们 说 你 是 死的 .

他们说你已经死了。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
” He caught her in his arms and held her close to his breast .
” 他 捕捉 她 在 他的 武器 和 握住 她 关闭 到 他的 胸部 .

他一把将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

硕士学位(A Master's Degree)

第11/11页

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [foʊks] [spuːnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sæksn] [haʊs] , [soʊ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lef] - [ɪm] ,
“ Lots of folks spoons round the Saxon House , so I went away and lef ' em ,
“ 很多 的 各位 勺子 圆形的 这 撒克逊 房子 , 所以 我 去 离开 和 左 - 呃 ,
“很多人在撒克逊之家附近用勺子吃饭，所以我离开了，把他们留在那里。”

” [bʌg] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [vɪk] [wʌns] ['æftərwərd] .
” Bug explained to Vic once afterward .
” 漏洞 解释 到 维克 一次 之后 .
“后来，Bug 向 Vic 解释过一次。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bʌg] ['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bend] [ɪn]
And that accounted for little Bug sitting lonely on the flat stone by the bend in
和 那 已记录 为了 小的 漏洞 坐着 孤独 在 这 平坦的 石头 经过 这 弯曲 在
[ðə; ði] ['rɪvər] [wer] ['dɛni] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .
the river where Dennie and Burgess found him later .
这 河 在哪里 丹尼 和 伯吉斯 成立 他 之后 .
这就解释了为什么小巴格会孤零零地坐在河湾边的一块平坦的石头上，后来丹尼和伯吉斯在那里发现了它。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'sæsn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
“ So you have stood between me and that assassin all these years ,
“ 所以 你 有 站立 之间 我 和 那 刺客 全部 这些 年 ,
“所以这些年来，你一直站在我和那个刺客之间，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [laɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [meɪd] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [lʌv] .
even when the lies against me made you doubt my love .
甚至 什么时候 这 谎言 反对 我 制成 你 怀疑 我的 爱 .
即使那些针对我的谎言让你怀疑我的爱。

[oʊ] , ['meriən] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] !
Oh , Marian , the strength of a woman's heart !
哦 , 玛丽安 , 这 力量 的 一个 女性的 心 !
哦，玛丽安，女人的心真坚强！

” - [dɪ'klerd] , [æz; əz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [nɪr] [tə'geðər] ,
” Fenneben declared , as , side by side , black hair and the gray near together ,
” - 声明 , 作为 , 边 经过 边 , 黑色的 头发 和 这 灰色的 靠近 一起 ,
芬内本说道，黑发和灰发并排靠近，

[ðiːz] [lɔːŋ] - ['sepəreɪtɪd] ['lʌvəz] [ˌriː'bɪlt] [ðer; ðər] [wɜːrld] .
these long - separated lovers rebuilt their world .
这些 长的 - 分开 恋人 重建 他们的 世界 .
这对久别重逢的恋人重建了他们的世界。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [læst] .
“ And this little child brought you here at last .
“ 和 这 小的 孩子 带来 你 这里 在 最后的 .
“最后，这个小女孩把你带到了这里。”

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] , - ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɝːmɝd] .
' A little child shall lead them , ' ” the woman murmured .
- 一个 小的 孩子 将 带领 他们 , - ” 这 女士 低声说道 .
“一个小孩将引领他们,”女人低声说道。

“ [jes] , [bʌg] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] .
“ Yes , Bug is a gift of God .
“ 是的 , 漏洞 是 一个 礼物 的 上帝 .
“是的，Bug是上帝的恩赐。”

” [lɔɪd] - [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
” Lloyd Fenneben was bending over her .
” 劳埃德 - 曾是 弯曲 超过 她 .

“劳埃德·芬内本正弯腰看着她。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['vɪktər] [bɝːliz] ['nefjuː] , [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] —
“ He is Victor Burleigh's nephew , who found him in a deserted place —
“ 他 是 胜利者 伯利 侄子 , WHO 成立 他 在 一个 荒凉的 地方 —

“他是维克多·伯利的侄子，维克多·伯利在一个荒凉的地方发现了维克多——

” [ə; eɪ] [ʃriːk] [kʌt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['meriən]
” A shriek cut the evening air and she who had been known as Mrs . Marian
” 一个 尖叫 切 这 晚上 空气 和 她 WHO 有 到过 已知 作为 太太 . 玛丽安
[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] - [fiːt] .
lay in a faint at Fenneben's feet .
躺 在 一个 头晕的 在 - 脚 .

“一声尖叫划破了夜空，原来是玛丽安夫人，她昏倒在芬内本的脚边。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['meriən] , [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
“ Tell me , Marian , what this means .
“ 告诉 我 , 玛丽安 , 什么 这 方法 .

“玛丽安，告诉我，这意味着什么。”

” [lɔɪd] - [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,
” Lloyd Fenneben had restored her to consciousness and she was resting ,
” 劳埃德 - 有 恢复 她 到 意识 和 她 曾是 休息 ,
[waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
white and trembling , in his arms .
白色的 和 发抖 , 在 他的 武器 .

“劳埃德·芬内本让她恢复了意识，她脸色苍白，浑身颤抖地躺在他的怀里休息。”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʌg] , [maɪ]['beɪbi] , ['bɜːrdʒɪs] !
“ My little Bug , my baby , Burgess !
“ 我的 小的 漏洞 , 我的 婴儿 , 伯吉斯 !

“我的小宝贝，我的宝贝，伯吉斯！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [bɑːnd]['sæksn] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] , [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Bond Saxon , in a drunken fit , killed his father .
“ 纽带 撒克逊 , 在 一个 醉 合身 , 被杀 他的 父亲 .

“邦德·萨克森在醉酒后杀死了他的父亲。”

[ðen] [tɑːm] ['grɛʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɑːnd] , [tuː] , [soʊ][tɑːm]
Then Tom Gresh carried him away to save him from Bond , too , so Tom
然后 汤姆 格雷什 携带 他 离开 到 节省 他 从 纽带 , 也 , 所以 汤姆
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

然后汤姆·格雷什把他带走了，也是为了把他从邦德手中救出来，汤姆这样宣称。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
but I did not believe him .
但 我 做过 不是 相信 他 .

但我并不相信他。

[bɑːnd] ['nevər] [hɑːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Bond never harmed a little child .
纽带 绝不 受到伤害 一个 小的 孩子 .

邦德从未伤害过小孩。

[tɑːm] [sed] [hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [bʌg] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]
Tom said he meant no harm and that Bug was stolen from where he
汤姆 说 他 意思是 不 伤害 和 那 漏洞 曾是 被盗 从 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
had left him .
有 左边 他 .

汤姆说他没有恶意，巴格是被人从他放巴格的地方偷走的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [maɪ] [her] [tɜːrnd] [waɪt] .
It was then that my hair turned white .
它 曾是 然后 那 我的 头发 转向 白色的 .

那时我的头发开始变白。

[tɑːm] [traɪd] [wʌns] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɪn] [dɪ'sembər] ,
Tom tried once , a year ago in December ,
汤姆 尝试 一次 , 一个 年 前 在 十二月 ,

汤姆曾经尝试过一次，那是在一年前的十二月。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bʌg] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər]
to make me believe he could bring Bug back to me if I would care for
到 制作 我 相信 他 可以 带来 漏洞 后退 到 我 如果 我 会 关心 为了
[hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪkɪd] ['mɜːrdərər] !
him — for that wicked murderer !
他 — 为了 那 邪恶 凶手 !

他竟然让我相信，只要我好好照顾他，他就能把巴格带回来——那个邪恶的杀人犯！

[oʊ] , [lɔɪd] !
Oh , Lloyd !
哦 , 劳埃德 !

哦，劳埃德！

” [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]
” She nestled close in Dr . Fenneben's protecting arms , and shivered at the
” 她 依偎 关闭 在 博士 . - 保护 武器 , 和 瑟瑟发抖 在 这
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她依偎在芬尼本医生温暖的臂弯里，想到这里不禁打了个寒颤。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['bɜːrdʒɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .
“ And you named him Burgess for your own name .
“ 和 你 命名 他 伯吉斯 为了 你的 自己的 姓名 .

“你用自己的名字给他取名为伯吉斯。”

[dʌz] ['vɪnsnt] [noʊ] ?
Does Vincent know ?
做 文森特 知道 ?

文森特知道吗？

” - ['kwestʃənd] , ['tendərli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [her] [æz; əz] ['nɔri] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]
” Fenneben questioned , tenderly smoothing the white hair as Norrie had so often
” - 被质问 , 温柔地 平滑 这 白色的 头发 作为 诺里 有 所以 经常
[smuːðd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
smoothed his own .
平滑 他的 自己的 .

“芬尼本问道，温柔地抚摸着诺里白发，就像诺里经常抚摸自己的头发一样。

“ [ɪz] [ðɪs] ['vɪnsnt] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ?
“ Is this Vincent my own brother ?
“ 是 这 文森特 我的 自己的 兄弟 ?

“这是文森特吗？这是我的亲兄弟吗？”

[wɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [oʊn] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?
Will he really own me as his sister ?
将要 他 真的 自己的 我 作为 他的 姐姐 ?

他真的会把我当成他的妹妹吗?

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] .
I've tried to meet him many times .
我已经 尝试 到 见面 他 许多 时代 .

我曾多次尝试与他见面。

[aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] .
I left his picture on my table that he might see it if he should ever come .
我 左边 他的 图片 在 我的 桌子 那 他 可能 看 它 如果 他 应该 曾经 来 .

我把他的照片放在桌子上，希望他如果来的话能看到。

[maɪ] ['fɑːðər] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
My father separated us years ago .
我的 父亲 分开 我们 年 前 .

多年前，我父亲让我们分开了。

['æftər][wiː; wi] [keɪm] [west] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['vɪnsnt] [wʊd]
After we came West he sent me just one letter in which he said Vincent would
后 我们 来了 西方 他 发送 我 只是 一 信 在 哪个 他 说 文森特 会
['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔːr] [kleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'gen] .
never speak to me nor claim me as his sister again .
绝不 说话 到 我 也不 宣称 我 作为 他的 姐姐 再次 .

我们来到西部后，他只给我寄了一封信，信中说文森特永远不会再和我说话，也不会再认我为妹妹了。

[ə; eɪ] ['brʌðər] — [ə; eɪ] ['lʌvər] — [ænd; ənd][maɪ]['beɪbi] [bɔɪ] !
A brother — a lover — and my baby boy !
一个 兄弟 — 一个 情人 — 和 我的 婴儿 男生 !

一个兄弟——一个爱人——还有我的宝贝儿子!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [sæt] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
” And the lonely woman , overcome with joy , sat white and still beneath the
” 和 这 孤独 女士 , 克服 和 喜悦 , 卫星 白色的 和 仍然 下面 这
[waɪt] ['muːnbiːmz] .
white moonbeams .
白色的 月光 .

“而那位孤独的女子，欣喜若狂，洁白的肌肤静静地坐在皎洁的月光下。”

[dʒɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] .
Joy does not kill any more than sorrow .
喜悦 做 不是 杀 任何 更多的 比 悲哀 .

快乐并不会比悲伤更致命。

['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] ['dɛni] ['sæksn] , [huː] [keɪm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Vincent Burgess and Dennie Saxon , who came just at the right time ,
文森特 伯吉斯 和 丹尼 撒克逊 , WHO 来了 只是 在 这 正确的 时间 ,

文森特·伯吉斯和丹尼·萨克森，他们来得正是时候。

[toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌg] [æt; ət][ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]
told how they had waited with Bug at the slab of stone by the bend in the
讲述 如何 他们 有 等待 和 漏洞 在 这 板 的 石头 经过 这 弯曲 在 这
['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
river until they should be needed .
河 直到 他们 应该 是 需要 .

他们讲述了自己如何与巴格一起在河湾边的石板上等待，直到需要他们的时候。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɛni] [huː] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [ˈvɪnsnt] [sed] , “ [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][let]
“ It was Dennie who planned it all , ” Vincent said , “ and did not even let
“ 它 曾是 丹尼 WHO 计划 它 全部 , ” 文森特 说 , “ 和 做过 不是 甚至 让
[ˌem ˈiː] [noʊ] .
me know .
我 知道 .

“这一切都是丹尼策划的，”文森特说，“他甚至都没告诉我。”

[bʌg] [toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðer; ðər] .
Bug told her my picture was on the table in there .
漏洞 讲述 她 我的 图片 曾是 在 这 桌子 在 那里 .

巴格告诉她，我的照片就在那里的桌子上。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][ˈkaʊns(ə)l] . ”
But so long as her father lived , she kept her counsel . ”
但 所以 长的 作为 她 父亲 居住地 , 她 保留 她 法律顾问 . ”

但只要她父亲在世，她就一直谨言慎行。

“ [aɪ] [traɪd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][tuː; tə][get] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ” [ˈdɛni]
“ I tried four years ago to get Dr . Fenneben to come out here , ” Dennie
“ 我 尝试 四 年 前 到 得到 博士 . - 到 来 出去 这里 , ” 丹尼
[sed] .
said .
说 .

“四年前我就尝试邀请芬尼本博士来这里，”丹尼说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd] - [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər]
And the Dean remembered the autumn holiday and Dennie's solicitude for
和 这 院长 记得 这 秋天 假期 和 - 关怀 为了
[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwʊmən] .
an unknown woman .
一个 未知 女士 .

院长想起了秋季假期，以及丹尼对一位不知名女性的殷勤。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] , [ˈkraʊnɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [dʒɔɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈvæli] ,
But the joy of this night , crowning all other joys in the Walnut Valley ,
但 这 喜悦 的 这 夜晚 , 加冕 全部 其他 喜悦 在 这 核桃 谷 ,

但今晚的喜悦，胜过核桃谷所有其他的喜悦，

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd][ˈmoʊmənt] [wen] [bʌg] - [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ʌp][tuː; tə] [ˈmeriən] [ˈb\\:li] ,
was in that sacred moment when Bug Buler walked slowly up to Marian Burleigh ,
曾是 在 那 神圣 片刻 什么时候 漏洞 - 步行 缓慢地 向上 到 玛丽安 伯利 ,

就在巴格·布勒缓缓走向玛丽安·伯利的那一刻，神圣无比。

[ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈvɪnsnt] [ˈbɜːrdʒɪs] , [lɔːst] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔɪd] - [juːθ] — [ˈsloʊli] ,
sister to Vincent Burgess , lost love of Lloyd Fenneben's youth — slowly ,
姐姐 到 文森特 伯吉斯 , 丢失的 爱 的 劳埃德 - 青年 — 缓慢地 ,

文森特·伯吉斯的妹妹，劳埃德·芬内本年轻时的失恋对象——慢慢地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [lʌv] [laɪt] , [ænd; ənd] ,
and with big brown eyes glowing with a strange new love light , and ,
和 和 大的 棕色的 眼睛 发光 和 一个 奇怪的 新的 爱 光 , 和 ,

她有着一双棕色的大眼睛，闪烁着一种奇异的新爱的光芒，而且，

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [ˈsɔːftli] :
putting up both his chubby hands to her cheeks , he murmured softly :
推杆 向上 两个都 他的 胖乎乎的 双手 到 她 脸颊 , 他 低声说道 轻轻 :

他用两只胖乎乎的手捧住她的脸颊，轻声低语道：

“ [ɪz][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] ?
“ Is you my own mother ?
“ 是 你 我的 自己的 母亲 ?

“你是我的亲生母亲吗？”

[ðen]	,	[aɪl]	[lʌv]	[juː; jʊ]	-	.
Then	**,**	**I'll**	**love**	**you**	**fornever**	**.**
然后	,	患病的	爱	你	-	.

那时，我将永远爱你。

”	[miːntaɪm]	,	[ɑːn]	[ðɪs]	[læst]	[muːnlɪt]	[dʒuːn]	[naɪt]	,
”	**Meantime**	**,**	**on**	**this**	**last**	**moonlit**	**June**	**night**	**,**
”	与此同时	,	在	这	最后的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	六月	夜晚	,

“与此同时，在这个六月最后一个月光皎洁的夜晚，

['elinə; -ˌnɔː]	[ænd; ənd]	[vɪk]	[wɜːr; wər]	['strəuliŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[nuː]	[saʊθ]	[sɪ'ment]	[wɔːk]	,
Elinor	**and**	**Vic**	**were**	**strolling**	**down**	**the**	**new**	**south**	**cement**	**walk**	**,**
埃莉诺	和	维克	是	漫步	向下	这	新的	南	水泥	走	,

埃莉诺和维克正沿着新修的南侧水泥步道散步。

[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[naʊ]	.
a	**favorite**	**place**	**for**	**the**	**young**	**people**	**now**	**.**
一个	最喜欢的	地方	为了	这	年轻的	人们	现在	.

现在这里是年轻人最喜欢的地方之一。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[end]	,	[vɪk]	[sed]	:
At	**the**	**farther**	**end**	**,**	**Vic**	**said**	**:**
在	这	更远	结尾	,	维克	说	:

在另一端，维克说道：

“	['nɔri]	,	[lets]	[goʊ]	[daʊn]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['ʃæloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	[blʌf]	[ə'gen]	.
“	**Norrie**	**,**	**let's**	**go**	**down**	**across**	**the**	**shallows**	**to**	**the**	**west**	**bluff**	**again**	**.**
“	诺里	,	我们来吧	去	向下	穿过	这	浅滩	到	这	西方	虚张声势	再次	.

“诺里，我们再穿过浅滩到西边的悬崖去吧。”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[klaɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kikəpuː]	[kə'ræl]	? ”
Can	**you**	**climb**	**it**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**join**	**the**	**crowd**	**down**	**in**	**the**	**Kickapoo**	**Corral**	**? ”**
能	你	爬	它	,	或者	将	我们	加入	这	人群	向下	在	这	基卡普	围栏	? ”

你能爬上去吗？还是我们一起去基卡普围栏里和大家一起待着？

“	[aɪ]	[kæn; kən]	[klaɪm]	[wer]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	['vɪktər]	, ”	['elinə; -ˌnɔː]	[dɪ'klerd]	.
“	**I**	**can**	**climb**	**where**	**you**	**can**	**,**	**Victor**	**, ”**	**Elinor**	**declared**	**.**
“	我	能	爬	在哪里	你	能	,	胜利者	, ”	埃莉诺	声明	.

“维克多，你能爬的地方我也能爬，”埃莉诺说道。

“	['dɛni]	[wɪl]	['nevər]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hɪr]	[ə'gen]	.
“	**Dennie**	**will**	**never**	**want**	**to**	**come**	**here**	**again**	**.**
“	丹尼	将要	绝不	想	到	来	这里	再次	.

“丹尼以后再也不想来这里了。”

[pʊr]	['dɛni]	!
Poor	**Dennie**	**!**
贫穷的	丹尼	!

可怜的丹尼！

”	[vɪk]	[wʌz; wəz]	['helpɪŋ]	['elinə; -ˌnɔː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['ʃæloʊz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	.
”	**Vic**	**was**	**helping**	**Elinor**	**across**	**the**	**shallows**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
”	维克	曾是	帮助	埃莉诺	穿过	这	浅滩	作为	他	辐	.

“维克一边说话，一边扶着埃莉诺穿过浅滩。

[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'ræl]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ðer; ðər]	[læst]	“	['pɪknɪk]
Up	**in**	**the**	**Corral**	**a**	**happy**	**crowd**	**of**	**young**	**people**	**were**	**finishing**	**their**	**last**	**“**	**picnic**
向上	在	这	围栏	一个	快乐的	人群	的	年轻的	人们	是	精加工	他们的	最后的	“	野餐

[spred]	”	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
spread	**”**	**for**	**the**	**year**	**.**
传播	”	为了	这	年	.

在畜栏里，一群快乐的年轻人正在享用他们今年的最后一次“野餐”。

[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['ʃæloʊz]	[ðə; ði]	['wɜːrlpuːl]	[wʌz; wəz]	['glɪsnɪŋ]	[ɔːl]	['tretʃərəsli]	[smuːð]	[ænd; ənd]	['lev(ə)l]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['muːnbiːmz]	.
Below	**the**	**shallows**	**the**	**whirlpool**	**was**	**glistening**	**all**	**treacherously**	**smooth**	**and**	**level**	**under**	**the**	**moonbeams**	**.**
以下	这	浅滩	这	漩涡	曾是	闪闪发光	全部	阴险地	光滑的	和	等级	在下面	这	月光	.

在浅滩下方，漩涡在月光下闪闪发光，光滑平整得令人心惊胆战。

“	[waɪ]	-	[pʊr]	['dɛni]	,	-	['vɪktər]	?
“	**Why**	**'**	**poor**	**Dennie**	**,**	**'**	**Victor**	**?**
“	为什么	-	贫穷的	丹尼	,	-	胜利者	?

“为什么是‘可怜的丹尼’，维克多?

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪr]	,	[ɪk'sept]	[dɪs'greɪs]	.
Her	**father**	**had**	**nothing**	**more**	**for**	**him**	**,**	**here**	**,**	**except**	**disgrace**	**.**
她	父亲	有	没有什么	更多的	为了	他	,	这里	,	除了	耻辱	.

她父亲在这里除了耻辱，什么也带不走了。

[ðə; ði]	['trɪbjuːt]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fjuːnərəl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fər'evər]	[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]	,
The	**tribute**	**paid**	**him**	**at**	**his**	**funeral**	**would**	**have**	**been**	**forever**	**withheld**	**,**
这	贡	有薪酬的	他	在	他的	葬礼	会	有	到过	永远	隐瞒	,

他葬礼上所受到的敬意本将被永远剥夺。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[lɔːŋgər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	-	['fjuːtʃər]	.
if	**he**	**had**	**lived**	**a**	**day**	**longer**	**,**	**and**	**he**	**died**	**sure**	**of**	**Dennie's**	**future**	**.**
如果	他	有	居住地	一个	天	更长	,	和	他	死亡	当然	的	-	未来	.

如果他能再多活一天，他死时也确信丹尼的未来会更好。

”	['elinə; -ˌnɔː]	[spoʊk]	['dʒentli]	.
”	**Elinor**	**spoke**	**gently**	**.**
”	埃莉诺	辐	轻轻地	.

埃莉诺轻声说道。

“	[huː]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	['elinə; -ˌnɔː]	?
“	**Who**	**told**	**you**	**all**	**this**	**,**	**Elinor**	**?**
“	WHO	讲述	你	全部	这	,	埃莉诺	?

“是谁告诉你这些的，埃莉诺？”

”	['vɪktər]	[æskt]	.
”	**Victor**	**asked**	**.**
”	胜利者	问	.

维克多问道。

“	[prə'fesər]	['bɜːrdʒɪs]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	['dɛni]	[ɪz]	[tuː; tə]	[wer]	[tə'mɑːroʊ]	.	”
“	**Professor**	**Burgess**	**,**	**when**	**he**	**showed**	**me**	**the**	**diamond**	**ring**	**Dennie**	**is**	**to**	**wear**	**tomorrow**	**.**	**”**
“	教授	伯吉斯	,	什么时候	他	显示	我	这	钻石	戒指	丹尼	是	到	穿	明天	.	”

“伯吉斯教授给我看了丹尼明天要戴的那枚钻戒。”

“	['dɛni]	,	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	!
“	**Dennie**	**,**	**a**	**diamond**	**!**
“	丹尼	,	一个	钻石	!

“丹妮，一颗钻石！”

[aɪm]	[glæd]	[fɔːr; fər]	['dɛni]	.
I'm	**glad**	**for**	**Dennie**	**.**
我是	高兴的	为了	丹尼	.

我为丹尼感到高兴。

['daiəmənds][ɑːr; ər] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] , ” [vɪk] [dɪ'klerd] .

Diamonds are fine to have , ” Vic declared .

钻石 是 美好的 到 有 , ” 维克 声明 .

“拥有钻石当然很好，”维克说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [blʌf] .

They had climbed to the top of the west bluff .

他们 有 攀登 到 这 顶部 的 这 西方 虚张声势 .

他们爬到了西侧悬崖的顶端。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['preri] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['rɪvər] [ænd; ənd] [mɪst] - [riːðd] ['væli] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] ,

The silvery prairie and silver river and mist - wreathed valley , and overhead ,

这 银色 草原 和 银 河 和 薄雾 - 花环 谷 , 和 开销 ,

[ðə; ði] [klɪr] ,

the clear ,

这 清除 ,

银色的草原、银色的河流、雾气缭绕的山谷，以及头顶上清澈的天空，

[kɑːm][skaɪ] , [wer] [ðə; ði] [muːn] [seɪld] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['grændʒər] ,

calm sky , where the moon sailed in magnificent grandeur ,

冷静的 天空 , 在哪里 这 月亮 航行 在 壮丽 宏伟 ,

晴空万里，明月高悬，熠熠生辉。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['setɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] .

were a setting to make the evening a perfect one .

是 一个 环境 到 制作 这 晚上 一个 完美的 一 .

营造了完美的夜晚氛围。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['setɪŋ] [wʌz; wəz]['elinə; -ˌnɔː] , [hɜːr'self][ðə; ði]['dʒuːəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪnsəm] , ['wʊmənli]

And in this setting was Elinor , herself the jewel , beautiful , winsome , womanly

和 在 这 环境 曾是 埃莉诺 , 她自己 这 宝石 , 美丽的 , 迷人的 , 女性

.

.

.

而埃莉诺就身处这样的环境中，她本身就是一颗璀璨的宝石，美丽动人，充满女人味。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .

“ I have some good news .

“ 我 有 一些 好的 消息 .

我有一些好消息。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

” She turned to the young man beside her .

” 她 转向 到 这 年轻的 男人 旁 她 .

她转向身旁的年轻人。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪf] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [in'dauɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] .

“ You know the Wreams have made a life business of endowing colleges .

“ 你 知道 这 - 有 制成 一个 生活 商业 的 捐赠 大学 .

“你知道，Wreams家族毕生致力于捐赠大学。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [baɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [oʊ] , ['vɪktər] , [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] ,

Well , I am a Wream by blood , and tomorrow , oh , Victor , tomorrow , I ,

出色地 , 我 是 一个 - 经过 血 , 和 明天 , 哦 , 胜利者 , 明天 , 我 ,

嗯，我血脉里流淌着Wream的血液，明天，哦，维克多，明天，我，

[tuː] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

too , have the opportunity of a lifetime .

也 , 有 这 机会 的 一个 寿命 .

而且，你还将拥有千载难逢的机会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'daʊ] ['sʌnraɪz] .
I'm going to endow Sunrise .
我是 去 到 赋予 日出 .

我打算向 Sunrise 捐款。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” He looked at her in amazement .
” 他 看起来 在 她 在 惊愕 .

他惊讶地看着她。

“ [oʊ] , [its] [klɪr] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh , it's clear enough , ” she exclaimed .
“ 哦 , 它是 清除 足够的 , ” 她 惊呼 .

“哦，这很清楚啊，”她惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [bɪlt] ['sʌnraɪz] .
“ It was my money that built Sunrise .
“ 它 曾是 我的 钱 那 建造 日出 .

“Sunrise 是用我的钱建成的。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔɪd] - , [diːn] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd]
It shall stay here , and Dr . Lloyd Fenneben , Dean of Sunrise , and
它 将 停留 这里 , 和 博士 . 劳埃德 - , 院长 的 日出 , 和
['æktɪŋ] - [diːn] ['vɪnsnt] ['bɜːrdʒɪs] ,
acting - Dean Vincent Burgess ,
表演 - 院长 文森特 伯吉斯 ,

它将留在这里，还有日出学院院长劳埃德·芬内本博士和代理院长文森特·伯吉斯。

[ə; eɪ] . [biː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] , [ænd; ənd] ['vɪktər] ['b\\:li] , [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] , [huː] [goʊz] [iːst]
A . B . , Professor of Greek , and Victor Burleigh , Valedictorian , who goes East
一个 . B . , 教授 的 希腊语 , 和 胜利者 伯利 , 优秀毕业生 , WHO 去 东方
[tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn]['hɑːrvərd] ,
to a professorship in Harvard ,
到 一个 教授职位 在 哈佛大学 ,

AB，希腊语教授；以及毕业生代表维克多·伯利，他将前往哈佛大学担任教授。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['leɪtər][ɑːn] — [ɔːl][juː; jʊ] ['maɪti] [men][ʌv; əv]['vælər]
and to the ministry of the gospel later on — all you mighty men of valor
和 到 这 部 的 这 福音 之后 在 — 全部 你 强大的 男人 的 勇气
[wɪl] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɔri] - ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
will know how little Norrie Wream cares for money ,
将要 知道 如何 小的 诺里 - 关心 为了 钱 ,

至于后来的福音事工——你们这些英勇的勇士们都会知道，诺里·雷姆对金钱有多么漠不关心。

[ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɝ] .
except as it can make the world better and happier .
除了 作为 它 能 制作 这 世界 更好的 和 更快乐 .

除非它能让世界变得更美好、更幸福。

[aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [ɪn] [lɔɪd] - [hoʊm] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
I haven't lived in Lloyd Fenneben's home these four years without learning something of
我 还没有 居住地 在 劳埃德 - 家 这些 四 年 没有 学习 某物 的
[wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæstɝz] [dɪ'griː] . ”
what is required for a Master's Degree . ”
什么 是 必需的 为了 一个 硕士学位 程度 . ”

过去四年住在劳埃德·芬内本家，我总算学到了一些攻读硕士学位所需的知识。

“ ['nɔri] !
“ Norrie !
“ 诺里 !

“诺里！

" [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .
" All the music of a soul poured into the music of the deep voice .
" 全部 这 音乐 的 一个 灵魂 倾倒 进入 这 音乐 的 这 深的 嗓音 .

“灵魂的所有音乐都倾注在了深沉嗓音的音乐中。”

" ['vɪktər] !
" Victor !
" 胜利者 !

“胜利者！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is no sacrifice in it .
那里 是 不 牺牲 在 它 .

这其中没有任何牺牲。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [juː; jʊ] [wer] [soʊ] ['mɑːdɪstli] . "
I wish there were , that I might wear the honors you wear so modestly . "
我 希望 那里 是 , 那 我 可能 穿 这 荣誉 你 穿 所以 谦虚地 . "

我多么希望有这样的荣誉，让我也能像你一样谦逊地佩戴它们。

" [aɪ] , ['elinə; -ˌnɔː] ? "
" I , Elinor ? "
" 我 , 埃莉诺 ? "

“我，埃莉诺？”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
" I know the whole story .
" 我 知道 这 所有的 故事 .

“我知道整个故事。”

['dɛni] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] , [ænd; ənd] - [toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ]
Dennie told me when you had that awful fight , and Trenchie told me long
丹尼 讲述 我 什么时候 你 有 那 可怕 斗争 , 和 - 讲述 我 长的
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

丹尼告诉我你和别人吵架的事，特伦奇很久以前也告诉我了。

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
that you thought I must have money to make me happy .
那 你 想法 我 必须 有 钱 到 制作 我 快乐的 .

你以为我必须要有钱才能快乐。

[waɪ] [aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɛni] , [ɔːr][juː; jʊ] , [huː] [geɪv] [bʌg] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ?
Why I , more than Dennie , or you , who gave Bug his claim ?
为什么 我 , 更多的 比 丹尼 , 或者 你 , WHO 给予 漏洞 他的 宣称 ?

为什么是我，而不是丹尼，或者你，是你们给了巴格所有权?

" ['elinə; -ˌnɔː] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['vɪktər] , [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" Elinor put up her hands to Victor , who took them both in his ,
" 埃莉诺 放 向上 她 双手 到 胜利者 , WHO 采取 他们 两个都 在 他的 ,

埃莉诺向维克托举起双手，维克托将她的双手都握在手中。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [swiːt] [red] [lɪps] .
as he drew her to him and kissed her sweet red lips .
作为 他 画 她 到 他 和 亲吻 她 甜的 红色的 嘴唇 .

他将她拉向自己，吻了她甜美的红唇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
And there was a new heaven and a new earth created that night in the
和 那里 曾是 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 创建 那 夜晚 在 这
[sɔːft] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] .
soft silvery moonlight of the Walnut Valley .
柔软的 银色 月光 的 这 核桃 谷 .

在核桃谷柔和的银色月光下，那个夜晚创造了新的天地。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] .
“ I'd rather be here with you than over the river with anybody else .
“ ID 相当 是 这里 和 你 比 超过 这 河 和 任何人 别的 .

“我宁愿和你待在这里，也不愿和河对岸的任何人在一起。”

[aɪ] [fiːl] ['seɪfər] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
I feel safer here , ” she murmured ,
我 感觉 更安全 这里 , ” 她 低声说道 ,

“我觉得这里更安全,”她低声说道。

[rɪ'membərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [riːtʃ]
remembering when they had striven in the darkness and the storm to reach
记住 什么时候 他们 有 努力 在 这 黑暗 和 这 风暴 到 抵达
[ðɪs] ['veri] [haɪt] .
this very height .
这 非常 高度 .

还记得他们曾在黑暗和风暴中奋斗，才达到如今的高度。

[bʌt; bət] ['vɪktər] ['b\\:li] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
But Victor Burleigh could not speak .
但 胜利者 伯利 可以 不是 说话 .

但维克多·伯利无法说话。

[ðə; ði] ['mæstəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [miːd] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [tuː]
The mastery for which he had striven seemed to bring meed of reward too
这 精通 为了 哪个 他 有 努力 似乎 到 带来 需求 的 报酬 也
[greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
great for him to grasp with words .
伟大的 为了 他 到 抓牢 和 字 .

他努力追求的技艺似乎带来了巨大的回报，这种回报是他无法用语言来形容的。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] . . .
THE PARTING . . .
这 离别 . . .

离别……

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [iːst] [nɔːr] [west] , ['bɔːrdər] ,
There is neither East nor West , Border ,
那里 是 两者都不 东方 也不 西方 , 边界 ,

没有东方也没有西方，没有边界。

[nɔːr] [briːd] , [nɔːr] [bɜːrθ] ,
nor Breed , nor Birth ,
也不 品种 , 也不 出生 ,

既非血统，也非出身

[wen] [tuː] [strɔːŋ] [men] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðoʊ] - [ðeɪ]
When two strong men stand face to face , tho ' they
什么时候 二 强的 男人 站立 脸 到 脸 , 虽然 - 他们

当两个壮汉面对面站着时，尽管他们

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
come from the ends of the earth !
来 从 这 结束 的 这 地球 !

来自天涯海角！

['kɪplɪŋ]
KIPLING
吉卜林

——吉卜林

[kə'mensmənt]	[deɪ]	[æt; ət]	['sʌnraɪz]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[wʌn]	['goʊldən]	['kænzəs]	[dʒuːn]	[deɪ]	,	[wen]
COMMENCEMENT	**day**	**at**	**Sunrise**	**was**	**just**	**one**	**golden**	**Kansas**	**June**	**day**	**,**	**when**
开始	天	在	日出	曾是	只是	一	金的	堪萨斯州	六月	天	,	什么时候

在日出高中举行的毕业典礼，只是堪萨斯州六月一个阳光灿烂的日子而已。

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ɪz]	[soʊ]	[fʊl]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[drɑːp]	['əuvə'filz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**heart**	**is**	**so**	**full**	**that**	**a**	**drop**	**overfills**	**it**	**.**
这	心	是	所以	满的	那	一个	降低	溢出	它	.

心中充满爱，一滴水就能将其填满。

['vɪktər]	['b\\:li]	,	[leɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kleɪm]	[aʊt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['wɔːlnʌt]	,	[prə'fesər]	-	[tuː; tə]	-	[biː; bi]	[ɪn]
Victor	**Burleigh**	**,**	**late**	**of**	**a**	**claim**	**out**	**beyond**	**the**	**Walnut**	**,**	**Professor**	**-**	**to**	**-**	**be**	**in**
胜利者	伯利	,	晚的	的	一个	宣称	出去	超过	这	核桃	,	教授	-	到	-	是	在

['hɑːrvərd]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	,
Harvard	**University**	**,**
哈佛大学	大学	,

维克多·伯利，来自胡桃街以外的地方，即将成为哈佛大学的教授，

[ænd; ənd]	['vɪnsnt]	['bɜːrdʒɪs]	,	['æktɪŋ]	-	[diːn]	[ʌv; əv]	['sʌnraɪz]	,	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[les]	[bɪ'lʌvɪd]
and	**Vincent**	**Burgess**	**,**	**acting**	**-**	**Dean**	**of**	**Sunrise**	**,**	**only**	**a**	**degree**	**less**	**beloved**
和	文森特	伯吉斯	,	表演	-	院长	的	日出	,	仅有的	一个	程度	较少的	心爱

[ðæn; ðən]	[diːn]	-	[hɪm'self]	,
than	**Dean**	**Fenneben**	**himself**	**,**
比	院长	-	他自己	,

还有日出学院的代理院长文森特·伯吉斯，他的人气仅比院长芬尼本本人略逊一筹。

[met]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[kə'mensmənt]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæmpəs]	[geɪt]	,	[wʌn]	[tuː; tə]	[goʊ]
met	**on**	**the**	**morning**	**of**	**commencement**	**day**	**at**	**the**	**campus**	**gate**	**,**	**one**	**to**	**go**
遇见	在	这	早晨	的	开始	天	在	这	校园	门	,	一	到	去

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	,
to	**the**	**East**	**,**
到	这	东方	,

毕业典礼当天早上，两人在校园门口碰面，一人去东边。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	.
the	**other**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**West**	**.**
这	其他	到	停留	在	这	西方	.

另一方则留在西部。

[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['ævənuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sloʊp]	,
Side	**by**	**side**	**they**	**walked**	**up**	**the**	**long**	**avenue**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**slope**	**,**
边	经过	边	他们	步行	向上	这	长的	大街	到	这	脚	的	这	坡	,

他们并肩沿着长长的林荫道走到山脚下。

[tə'geðər]	[ðeɪ]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[steps]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'poʊzɪŋ]
together	**they**	**climbed**	**the**	**broad**	**flight**	**of**	**steps**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**imposing**
一起	他们	攀登	这	广阔	航班	的	步骤	领导	向上	到	这	气势磅礴

['dɔːrweɪ]	[ʌv; əv]	['sʌnraɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɪg]	['letər]	[es]	[ka:vd]	[ɪn]	[rɪ'liːf]	[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
doorway	**of**	**Sunrise**	**with**	**the**	**big**	**letter**	**S**	**carved**	**in**	**relief**	**above**	**it**	**.**
门口	的	日出	和	这	大的	信	S	雕刻	在	宽慰	多于	它	.

他们一起爬上了宽阔的台阶，来到了日出餐厅气派的大门前，门上方雕刻着一个大大的字母 S。

[ænd; ənd]['æftər] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætʃləs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And after pausing a moment to take in the matchless wonder of the

和 后 暂停 一个 片刻 到 拿 在 这 无比 想知道 的 这

['lændskeɪp] ['oʊvər] [wɪtʃ] [oʊld] ['sʌnraɪz] [kiːps] [wɑːtʃ] ,

landscape over which old Sunrise keeps watch ,

景观 超过 哪个 老的 日出 保持 手表 ,

在驻足片刻，欣赏着老日出守护着的这片无与伦比的壮丽景色之后，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['pɔːrtl] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the college portal swung open and the two entered at the same time .

这 大学 门户网站 摇摆 打开 和 这 二 进入 在 这 相同的 时间 .

学院大门打开，两人同时走了进去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [doʊm] [wɪð; wɪθ]

Inside the doorway , under the halo of light from the stained glass dome with

里面 这 门口 , 在下面 这 光环 的 光 从 这 染色 玻璃 穹顶 和

[ɪts] ['kænzəs] ['mɑːtoʊ] ,

its Kansas motto ,

它是 堪萨斯州 座右铭 ,

走进门口，在绘有堪萨斯州校训的彩色玻璃穹顶的光晕下，

[rɔːt] [ɪn] ['deɪnti] ['kʌlərɪŋ] .

wrought in dainty coloring .

锻 在 纤巧 染色 .

色彩柔和雅致。

['elinə; -,nɔː] - , [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] ['dɛni] ['sæksn] , [oʊld][bɑːnd]

Elinor Wream , niece of the Dean of Sunrise , and Dennie Saxon , old Bond

埃莉诺 - , 侄女 的 这 院长 的 日出 , 和 丹尼 撒克逊 , 老的 纽带

['sæksənz] ['dɔːtər] ,

Saxon's daughter ,

撒克逊人的 女儿 ,

日出镇院长的侄女埃莉诺·雷姆，以及老邦德·萨克森的女儿丹妮·萨克森

[huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [tu'ɪʃ(ə)n] , [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

who had earned her college tuition , stood side by side , awaiting them .

WHO 有 获得 她 大学 学费 , 站立 边 经过 边 , 等待中 他们 .

她挣得了大学学费，和她们并肩站在一起，等着她们。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] , [ɑːn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [sterz] ,

And beyond these , on the rotunda stairs ,

和 超过 这些 , 在 这 圆形大厅 楼梯 ,

再往前走，在圆形大厅的台阶上，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔɪd] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [blæk] [aɪz] .

Dr . Lloyd Fenneben was looking down at the four with keen black eyes .

博士 . 劳埃德 - 曾是 寻找 向下 在 这 四 和 敏锐的 黑色的 眼睛 .

劳埃德·芬内本博士用他那双锐利的黑眼睛俯视着这四个人。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['meriən] ['bɜːrdʒɪs] ['b\\:li] , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd]

Beside him on the broad stairway was Marian Burgess Burleigh , the white - haired

旁 他 在 这 广阔 楼梯 曾是 玛丽安 伯吉斯 伯利 , 这 白色的 - 头发

, [jʌŋ] - [feɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [pleɪs] ,

, young - faced woman of Pigeon Place ,

, 年轻的 - 面对 女士 的 鸽子 地方 ,

在他身旁宽阔的台阶上，站着玛丽安·伯吉斯·伯利，这位白发苍苍、面容年轻的女士住在鸽子街。

[ænd; ənd] [bʌg] - — ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tʃaɪld] .

and Bug Buler — everybody's child .

和 漏洞 - — 每个人的 孩子 .

还有 Bug Buler——大家的宝贝。

[ðə; ði] ['bæriərz] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət] [læst] : [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,
The barriers were down at last : the value of common life ,
这 障碍 是 向下 在 最后的 : 这 价值 的 常见的 生活 ,
障碍终于被打破：共同生活的价值，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [suː'preməsi] ,
the power of Strife and Sacrifice and Service , the joy of Supremacy ,
这 力量 的 冲突 和 牺牲 和 服务 , 这 喜悦 的 霸权 ,
斗争、牺牲和服务的力量，至高无上的喜悦，

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [red] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪnər] [bluː] ,
the conflict of rich red blood with the thinner blue ,
这 冲突 的 富有的红色的 血 和 这 更薄 蓝色的 ,
浓郁的红色血液与清澈的蓝色血液之间的冲突

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ə'genst] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
the force of culture against mere physical strength ,
这 力量 的 文化 反对 仅仅 身体的 力量 ,
文化的力量对抗单纯的体力，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['oʊvər] [welθ] — [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [aʊt] ['ʌndər]
the power of character over wealth — these things had been wrought out under
这 力量 的 特点 超过 财富 — 这些 事物 有 到过 锻 出去 在下面
[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔɪd] - [ɪn] ['sʌnraɪz] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['wɔːlnʌt] .
the gracious influence of Dr . Lloyd Fenneben in Sunrise - by - the - Walnut .
这 亲切 影响 的 博士 . 劳埃德 - 在 日出 - 经过 - 这 - 核桃 .
品格的力量胜过财富——这些事情都是在日出核桃镇的劳埃德·芬内本博士的仁慈影响下实现的。

“ [kʌm] [ʌp] , [kʌm] [ʌp] ; [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ʌp] [hɪr] ,
“ Come up , come up ; there is room up here ,
“ 来 向上 , 来 向上 ; 那里 是 房间 向上 这里 ,
“上来吧，上来吧；上面有地方。”

” [ðə; ði] [diːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .
” the Dean called to the group in the rotunda .
” 这 院长 称为 到 这 团体 在 这 圆形大厅 .
院长向圆形大厅里的众人喊道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
“ There's an A . B . for all who have conquered the Course of Study ,
“ 有 一个 一个 . B . 为了 全部 WHO 有 征服 这 课程 的 学习 ,
“所有完成学业的人都会获得一个AB等级，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstɚz] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [hɪm'self] .
and a Master's Degree for everyone who has conquered himself .
和 一个 硕士学位 程度 为了 每个人 WHO 有 征服 他自己 .
而所有战胜自己的人都将获得硕士学位。

” [ðə; ði] ['kɑːmən] ['lev(ə)l][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
” The common level so impossible on a September day four years ago ,
” 这 常见的 等级 所以 不可能的 在 一个 九月 天 四 年 前 ,
“四年前九月的某一天，这种普遍的水平是根本不可能的，

[keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tuː] [strɔːŋ] [men] [wen] [ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] ['endɪd] ,
came now to two strong men when the commencement exercises were ended ,
来了 现在 到 二 强的 男人 什么时候 这 开始 练习 是 结束 ,
毕业典礼结束后，只剩下两位身强力壮的男士。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [klæs] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hæloʊd] ['meməri] .
and Sunrise became to the outgoing class only a hallowed memory .
和 日出 成为 到 这 外向 班级 仅有的 一个 神圣的 记忆 .
对于即将毕业的学生们来说，日出高中只剩下了一段美好的回忆。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [haɪ] [nuːn] , [ðə; ði] [gʊd] - [baɪs] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ,

The hour is high noon , the good - bys are given ,

这 小时 是 高的 中午 ， 这 好的 - 作者 是 给定 ，

时值正午，已是告别的时刻。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['kɔːrəs] , [led] [baɪ] [gʊd] [oʊld] [trentʃ] ,

and from the crest of the limestone ridge the ringing chorus , led by good old Trench ,

和 从 这 波峰 的 这 石灰石 岭 这 铃声 合唱 ， 引领 经过 好的 老的 沟 ，

从石灰岩山脊的顶端，传来一阵响亮的合唱声，领唱的是老特伦奇。

[saʊndz] [fɑːr] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['væli] :

sounds far and far away along the Walnut Valley :

声音 远的 和 远的 离开 沿着 这 核桃 谷 ：

远处传来核桃谷的声音：

[rɑː] [fɔːr; fər] ['fʌnɪˌboʊn] !

Rah for Funnybone !

拉 为了 滑稽骨 ！

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː] [fɔːr; fər] ['fʌnɪˌboʊn] !

Rah for Funnybone !

拉 为了 滑稽骨 ！

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː] [fɔːr; fər] ['fʌnɪˌboʊn] !

Rah for Funnybone !

拉 为了 滑稽骨 ！

为 Funnybone 欢呼！

[rɑː] ! [rɔː] [rɑː] ! ! !

Rah ! RAW RAH ! ! !

拉 ！ 生的 拉 ！ ！ ！

啊！ RAW RAH！ ！ ！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神